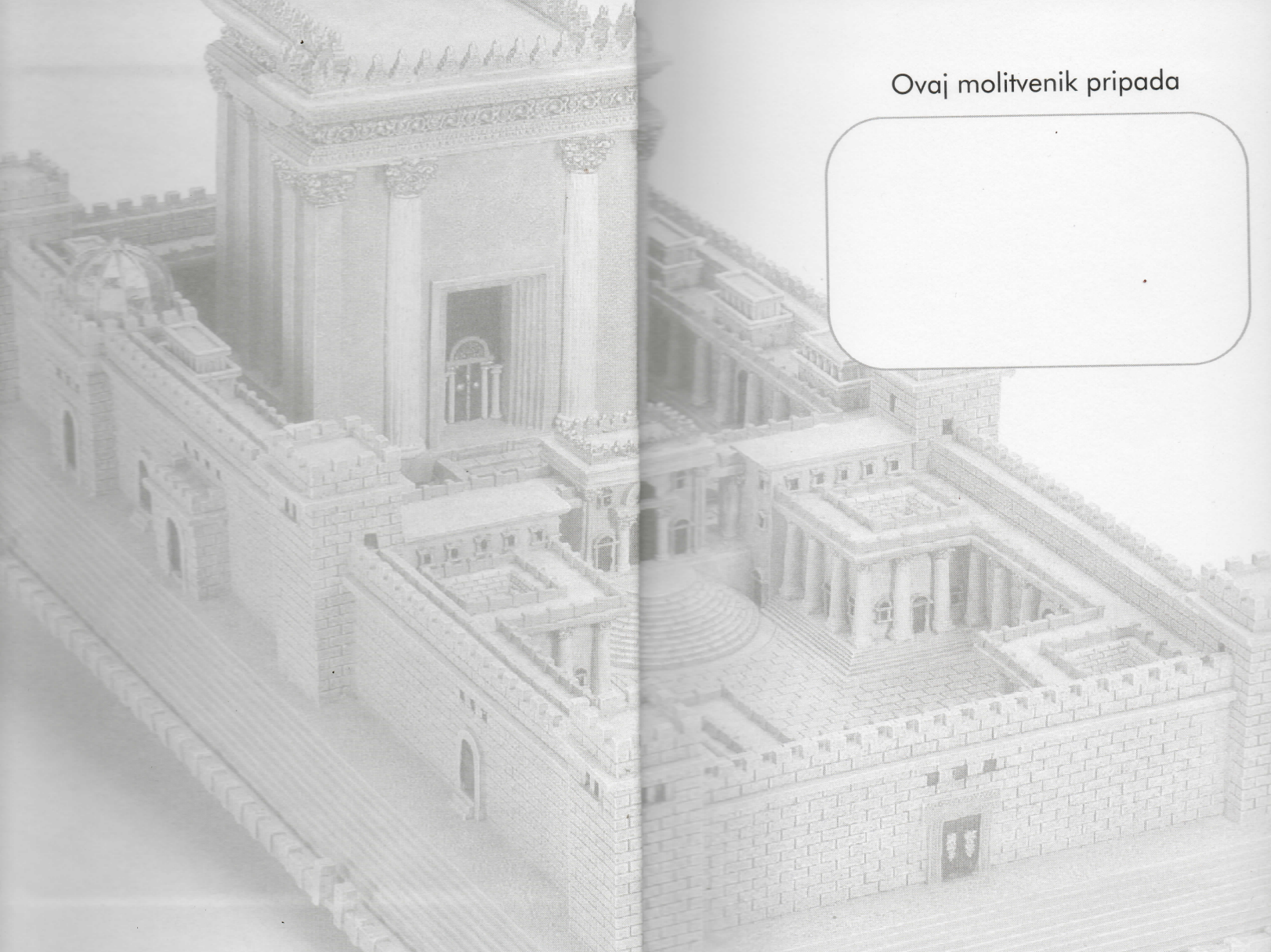


מחזור
ליום כפור

Ovaj molitvenik pripada



זה השער לה' צדיקים יבואו בו

מחזור ליום כיפור

מנהג ספרד

בקהילות קדושות קונשטאנטינה

ומדינות

מזרח ומערב ואיטליא יצ"ו

תרגם לשפה סרבית

הצעיר הר' יצחק אסיאל ה"י

רבה של סרביה

פה בילוגראדו אנייו 5782

שנת תשפ"ב לפ"ק

ק"ק בילוגראדו יע"א

איסטאמפאדו אין לה איסטאפארייאה די ס. אשכנזי

Izdanje biblioteke TEFILA

UREDNIK:
ISAK ASIEL
Beograd

Štampa: Eškenazi – „LION“, Beograd

מחזור ליום כפור

MOLITVENIK ZA DAN ISKUPLJENJA

PREMA OBREDU ŠPANSKIH JEVREJA

PREVEO I PRIREDIO:

ISAK ASIEL

RABIN SRBIJE

דַּרְשׁוּ יי בְּהַמְצָאוֹ קְרֹאֵהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:
(ישעיה נה: 6)

Tražite Gospoda, dok se može naći,
prizivajte Ga dok je blizu.

(Isaija, 55:6)

BEOGRAD

5782-2021

ואלה יעמדו על הברכה

ACKNOWLEDGEMENTS

We wish to acknowledge the generosity of the following contributors:

Savez jevrejskih opština Srbije	Meir i Ajala Kaideron
Miro Ukrainčik	Lea Janković
Cara Stern	Olivera Greisman
Vatroslav Ivanuša	Hana Gašić Montiljo
Aleksandar Kremer	Dijamanti Beraha
Javorka Kremer	Robert Sheffrin
Avram Avramović	Sarah Greenblatt (Canada)
Betsi Lalić	Hillel and Madeline Jaffe (USA)
Dubravko Vaić	Tubika Danon
Avram Atijas	Mosko Katan
Josip Papo	Lesley Miller
Dorđe Konforti	Sandra and Yair Miller
Jakov i Mešulam Alba	Sofija Francuski Levi
	Nela Papić

Shlomo Moshe Amar
Rishon Lezion
Chief Rabbi Of Jerusalem



שלמה משה עמאר
הראשון לציון
הרב הראשי לירושלים

בעה"ת"ש, בשלישי בשבת שלשה ימים באלול התשע"ו.

אגרת ברכה

כבוד רבה של סרביה, הרב **יצחק איסיאל שליט"א** מתאמץ ומשתדל לחזק את בני הקהלה דשם, ולקרבם לשלחן אבינו שבשמים. באמרי נועם ובחן ובחסד.

ובמסגרת פעולותיו, הגה רעיון טוב ויפה, והדפיס מחזור ליום הכיפורים, מתורגם לשפה הסרבית, עם תוספת נאה של ביאורים והארות גם הערות.

וידידי הרה"ג פינחס גולדשמידט נשיא ועידת רבני אירופה, וכן ידידי הרב יחיאל וסרמן שליט"א ראש המחלקה לשירותים רוחניים בתפוצות, ראו את המלאכה והנה טובה היא וראויה, וכתבו לו המלצה משובחת.

ומחזור זה של יום הכיפורים מצטרף למחזור של ראש השנה וסידור לכל השנה, שגם אותם תירגם לשפה הסרבית.

ואני מברך את כב' הרב הנעלה, לשם ותהלה, רב קהלה, חשיבה וגדולה, רבי יצחק איסיאל שליט"א, על פעולתו ועל השתדלותו, יהי ה' עמו תמיד, ובכל אשר יפנה יצליח, חיים עד העולם.



בברכת כתיבה וחתימה טובה

שלמה משה עמאר

הראשון לציון

הרב הראשי לירושלים

PRESIDIUM

PRESIDENT

Chief Rabbi Pinchas
Goldschmidt

29th Tamuz 5776

Thursday, August 4th, 2016

701

ASSOCIATE PRESIDENT

Chief Rabbi Ephraim Mirvis

Rabbi Isak Asiel
Chief Rabbi of Serbia

VICE PRESIDENTS

Grand Rabbi Haim Kervin
Chief Rabbi René S. Sirat
Chief Rabbi Riccardo Di Segni
Dayan Menachem Geley
Chief Rabbi Yankov Blush

Dear Rabbi Asiel, שלום

With great joy, I received the news that you are continuing your wonderful work for your community and you are publishing a Machzor for the High Holidays with translation into Serbian, which will serve the Jewish communities of Former Yugoslavia to understand the Hebrew prayers.

Chief Rabbi Joseph Hayim
Sitruk
Rabbi Lord Jonathan Sacks
*President of the European
Rabbinical Court*
Dayan Chanoch Ehrentraub

Knowing how few of our brethren know the Holy Language, this new prayer book will help our brothers and sisters find their way back into the synagogue and back into Jewish tradition.

May you see continuous success in your endeavours. תחיל אל תל

RABBINICAL DIRECTOR

Rabbi Moshe I. Shei
moshelelebel@gmail.com

With blessings, ברכת כל טוב



EXECUTIVE DIRECTOR

Rabbi Moshe Lewin
2, rue Joseph DePoot
1000 Brussels
Belgium
Tel: +32 (2) 8087276
Tel: +33 (6) 22781574
lewin.m@free.fr

Pinchas Goldschmidt
President

Registered Charitable Trust

UK No: 271466

Web page: rabbscer.org

Email:

presidentcer@gmail.com



המסדרות השיוניות העולמית
World Zionist Organization

המערך לשירותים רוחניים בתפוצות | Center for Religious Affairs in the Diaspora
לשכת ראש המערך | Head of the Center

איגרת ברכה

מונת לפנינו מחזור ליום הכיפורים בשפה הסרבית, שערך, ביאר ותרגם הרב יצחק אסיאל שליט"א, רבה של סרביה.

ניכר, כי הוא השקיע בכך עבודה רבה. המחזור מלווה בביאורים וההערות מועילות, בכדי שיהודי סרביה יוכלו לחבין את מילות התפילה ואת משמעותם, ולהתפלל בשפתם הם, גם ביום הכיפורים.

אני מבקש לחביע את הערכתי והוקרתי הרבה לרב יצחק אסיאל, על הוצאת המחזור. שנים רבות הוא פועל במסירות ואמנות רבה, בתחומים שונים, למען שימור המסורת והזהות היהודית, והיאזוקם בקרב יהודי סרביה. בין היתר, בעבר הוא תירגם לשפה הסרבית סידור לימות החול ומחזור לראש השנה, ועתה מונח לפנינו נוסף בפעילותו, מחזור ליום הכיפורים.

אלו אשר ישתמשו במחזור זה, ודאי יכירו לו תודה, על יוזמתו הברוכה והחשובה

הרב יחיאל וסרמן

ראש המערך לשירותים רוחניים בתפוצות

Chief Rabbi * הרב הראשי * Glavni Rabin

בס"ד,

יום רביעי כ"א תמוז ה'תשע"ו

מכתב ברכה

חובאו בפני גליונות מחזור ליום כיפור שתרגם וערך ידידי ודיעי, שכני המשרת עימנו בקודש כבר מעל חיי שנים, הרב יצחק אסיאל שליט"א, רבה של מרבית, ברוב כשרונו וכיר זה המובה עליי.

מעשה גדול עשה המחבר, בתרגום התפילות לשפה חסרבית וזאת בתוספת באורים הערות מועילות כטוב מעט ודעת. חלוצי דבר זה שחילץ מותגיו ועשה מעשה, ובמעשהו זה יזכה את הרבים להתפלל ולבונן לאביהם שבשמיים, להשיב לבבות אלפי ישראל. המחסור במחזור ליום כיפור הודגש ומורגש כבר שנים רבות באזורינו. ולפיכך בכל מריננו ומדינה ממדינות יוגוסלביה לשעבר ובכל עיר ועיר מקום אשר דבר תרגומו יגיע שמחה וששון ליהודים.

לאחר שכבר זכה המתרגם להריל סידור לימות השנה ומחזור לראש השנה המשיך ללא לאות בעיה וזה להריל מחזור זה השלישי במספר. ולפיכך, לא נותר לי כי אם לברכו שימשיך לזכות הרבים מתוך בריות נופא ונתורא מעליא, ויהי רצון שחפץ זה בידו יצליח לברך על המוגמר, ועוד יסוצו מעיינותיו תוצה להגדיל תורה ולהאדירה לאורך ימים ושנות חיים וכל טוב. והיה כעין שתול על פלגי מים אשר פרו יתן בעתו ועליו לא יבול וכל אשר יעשה יצליח, ונזכה שיהא שם שמיים מתאהב על ידינו.

החותם ביקרא דאורייתא,



Yitzhak Asis
יחזקאל אסיאל
הרב הראשי בקרוואטיה



בס"ד

ירושלים ע"ק

כ"ב תמוז תשע"ט – 15-07-19

Poštovana braćo i sestre, članovi Jevrejske opštine Beograda, članovi Saveza jevrejskih opština Srbije,

Poštovani Glavni Rabin Srbije, Haham Rabin Isak Asiel עליט"א

Moje je iskreno zadovoljstvo i čast imati tu priliku da mom prvom učitelju, Rabinu i pre svega iskrenom prijatelju Rabinu Isaku Asieli, napišem nekoliko skromnih reči povodom štampanja ovog monumentalnog dela – Molitvenika za Jom Kipur, svetog dana pokajanja, praštanja i pomirenja.

Nije lak posao prevesti teške i komplikovane molitvene tekstove koji sadrže delove biblijskih i talmudskih traktata, psalme i pijutim (jevrejska religijska proza) sa hebrejskog na srpski jeziku, a pritom dobro znati mišljenje i istovremeno vladati gramatikom ova oba dva jezika kako bi se u savremenom duhu približili poruci koju ovaj Molitvenik prinosi.

Ovim je ispunjen najvažniji zadatak, a to je da se onaj koji se moli iz ovog molitvenika približi Svetom, blagosloven da je, u pokajanju, razumevanju i prihvatanju činjenice da smo grešili, i da ćemo mo se svi zajedno popraviti u danima koji dolaze.

Uspeti u ovakvom poduhvatu i predati nam u ruke Molitvenik za Dan iskupljenja izaziva divljenje i moram priznati da se radi o posebnom talentu čoveka koji toliko godina neumorno u svoježeljno sebe ulaže i daje za jevrejstvo i Jevrejsku zajednicu ne samo u Srbiji nego i na celom Balkanu. Takvom čoveku, lideru i Rabinu morali bi da se svi zajedno najiskrenije zahvalimo.

Ovaj molitvenik će biti u korist i drugim jevrejskim opštinama u regijonu i nadam se da će mnogim članovima pomoći ka putu pokajanja a onda i shvatiti poruku svetog dana Jam Kipura.

Slava i hvala Onome kome jedino i pripadaju, Njemu koji je obdario čoveka razumom i nije mu uskratilo Svoje upute, zakone i blagoslov anima koji po njima žive. Neka Bog blagoslovi našeg dragog učitelja i Rabina, Isaka Asiela, i neka bi mu dao mnogo godina uspešnog rada ispunjenog mnogim prevodima i dobrog zdravlja.

Iskreno
Rabin Avi M. Kozma



We live in turbulent times. The media is full of reports of war and terrorism. There is political upheaval, economic fragility, social bonds are fraying. Millions are refugees, uprooted from home and community, and often unwelcome in places to which they flee. As we watch this, and sometimes experience it, it is difficult for all of us to know how to respond. We know too well the urge to do something, but are frustrated by limited options.

Perhaps we can be guided by a phrase in the Mahzor for the High Holidays. These books are collections of prayers, of dreams, of aspirations, and of feelings accumulated through the years by the Jewish People wherever they may be. The rabbis and poets who composed the material in this Mahzor were human beings, just like us. They too had fears, and concerns for their world, and their place in it. There is much accumulated wisdom in this book, now accessible to Serbian speakers through the meaningful and inspiring translation of Rabbi Asiel. The Mahzor has so much to teach us about how we relate to the world in which we live. The words, and the ideas, are as relevant today as they were when they were first composed, no matter how long ago. One of the most quoted sections of the Mahzor speaks of the possibilities inherent in the upcoming year, for good and for bad. The paragraph ends with a recommendation of several actions that will help avert what would be an unpleasant fate. Repent. Give charity. And Pray. We are told that these will help avert the *רעת הטיירה*. It is in our power to make sure that *רעת הטיירה*, often translated as "evil things", will not happen to us. But we know that this is not true. So much evil happens regardless of our actions. To say otherwise is to misrepresent reality.

Here, the Rabbis demonstrate their wisdom. We are in fact not that being told that through our actions we can avoid evil decrees, but rather the "evilness" of the decrees. Not that things won't happen, but that how we respond to these things will in fact be most important. The Mahzor's message in this prayer carries an important lesson for all of us. What happens to us in life is not always in our hands, but how we respond to things is ultimately up to us. We, individually, may not be able to prevent the terrorist attack, or the actions of an evil ruler, or the advance of a horrible disease. But how we respond, with dignity, with determination to do right and to do good, with a commitment to help others, these things are up to us. Do we do the right thing in the face of evil and suffering? That will be what defines our lives.

That is an important message of the Mahzor, and indeed of these holy days. The responsibility for our actions is ours. This is a time of reflection and evaluation of ourselves, and an opportunity to show the love and concern we have for our family, for our community, and for our People.

This newly translated Mahzor will afford those opportunities to Serbian speakers, and make the world of rabbinic wisdom available to them. Rabbi Asiel has done a great thing. May he continue to teach Torah, and through that teaching, to help make each of us a better human being, and a better Jew.

Asher Ostrin

Postoji neraskidiva, nevidljiva nit kojom je sudbina naroda Izrailja proročki usmerena ka stremljenju u večnost življenja, u večni život – iz kojeg je sve isteklo, stvoreno, poteklo, - kao putokaz svim narodima sveta da kroz tajnu nedokučivog Svesmisla krenu u večni radosni Veliki Povratak.

Molitve Izrailja usmerene Svetvorcu Svega čudesna su neprolazna lepota pevanja, snevanja, kliktanja Božije Ljubavi upućene od čoveka Sazdatelju čoveka.

Jedna od tih čujnih niti koja nas vezuje sa Njim, blagosloveno Njegovo Sveto Ime, jeste ta izgovorena ili čak neizgovorena molitva. Ona je čudesno dejstvena i onda kada smo izgubili nadu u Iskupiteljsku Onostranost bez koje nema ni naše ovostranosti – ranjenog odslika onostranog.

Za našu malu, ali postupno sve brojniju versku zajednicu Molitvenik za Novu Godinu značajan je događaj. To je i prvi iscrpni prepev na srpskom jeziku u nas. Podvlačim prepev osobit a ne samo prevod.

Neumoran sveti rad Rabija Isaka Asiela. Svevišnjem hvala. Rabiju hvala.

U vremenu od samo 53 godine unazad desio se u pro-ročkoj nadistoriji Izrailja najveći događaj. Obistinjenje Božije Reči kazane Izrailju još od vremena Mojsija.

„Gospod Bog tvoj, će povratiti roblje tvoje i smilovaće se na tebe, i vratiće te i sabraće te između svih naroda među koje te bude rasejao tamo Gospod Bog tvoj. Ako bi neko tvoj i na kraj sveta izagnan bio i otuda će te sabrati Gospod Bog tvoj i otuda će te uzeti. I odvešće te Gospod Bog tvoj u zemlju koju behu nasledili oci tvoji i nasledićeš je... I On će ti dobro učiniti i umnožiće te više nego očeve tvoje.”

Ove su Božije reči naši preci milenijumima obnavljali molitvom a posebno od izгона iz Svete Zemlje. I obistinilo se. Nadčudesno i nadčudovišno – Holokaustom i vaskrsom.

Tim događajem nad događajima, „vraćanje vraćanjem” u Obećanje – kako glase reči proroka sva istorija sveta i celokupnog roda ljudskog otkriva nam se otkrovenjski novim Sve-smislom u sudbini tajne postanja. Od tog trenutka sva biblijska proročanstva iz stanja ugašenog molitvenog vulkana, šiknula su živom gorućom lavom oživotvorenom večnom istinom i novim značenjima kroz našu prolaznost.

Ovaj čin proglašenja Države Izrael jednovremeno je i nadistorijski proročanski i korenito istorijski.

Spojilo se onostrano sa ovostranim.

I zato svaki istinoljubivi Izraelac, pred tim čudesnim činom mora da se duboko zamisli, da se sagleda i da ispuni obećanje, vraćanjem Božanskoj Veri Otaca, bio verujući, a još više bio do juče neverujući.

Žarkim željama zaželimo Rabi Asielu nastavak na svetom poslu i poslanju prepeva i sidura i svih molitvenika za naše najveće praznike.

To je čudesna riznica lepote molitvenog vapaja i radosti Svetvorcu, Svedržitelju, Jedinome, Najistinitijemu.

Neka blagoslovi gornjih nebesa nebêsa prate ovaj Sveti Rad Rabi Asiela, a neka i mi vernici iz doline plača, jada, kliktanja, vapaja, radovanja, molimo za ispunjenje njegovog svetog zadatka svih nas radi.

Enriko Josif
1924–2003

נר אלהים נשמת אדם

לזיכרם ולעילוי נשמתם של
משפחת קונפורטי מטראבניק
הורים: יעקב ולונה
ילדים: משה, לאון, אברהם, יוסף, רחל,
סלוואטורה, קלרה, שמואל ודניאל

ת.נ.צ.ב.ה.

U SPOMEN TRAVNIČKE
PORODICE KONFORTI
JAKOV I LUNA
DECA: MOŠE, LEON, AVRAM,
JOSEF, RAHEL, SALVATORE,
KLARA, SAMUEL I DANIEL

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
לאה אוקראינצ'יק ז"ל
תרצ"ד – תשס"א

ת.נ.צ.ב.ה.

LEA UKRAINČIK
1934 – 2000

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
יעקב מרוויצה ז"ל
תשל"ח – תשס"ד

ת.נ.צ.ב.ה.

ŽELJKO MRVICA
1978 – 2004

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
ניסים יעקב אלבה
תרע"ז – תשס"ב

ת.נ.צ.ב.ה.

NISIM ALBA
1917 – 2002

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
חנה בת דוד קלדרון
תרפ"ט – תש"ע

ת.נ.צ.ב.ה.

ANA (KALDERON) ALBA
1928 – 2010

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
נינה אשכנזי קטן
תרצ"ח – תשע"א

ת.נ.צ.ב.ה.

NINA EŠKENAZI KATAN
1938 – 2011

SVEĆA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
רחל סמוקובליה
תש"ו – תשע"ה

ת.נ.צ.ב.ה.

SONJA SAMOKOVLJA
1946 – 2014

SVEČA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
בלימה בת ייטל בייהאוס ז"ל
תרפ"ח – תשע"ז

ת.נ.צ.ב.ה.

BLIMA BAS JITL
ALISA FRANCUSKI rod. NAJHAUS
1928 – 2016

SVEČA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA



נר אלהים נשמת אדם

לזכרון עולם
ולעלוי נשמת
יליסביטה בת שלמה ברנשטיין
תרפ"ד – תשע"ח

ת.נ.צ.ב.ה.

JELISAVETA TUBI DANON
1924 – 2018

SVEČA JE BOŽJA
DUŠA LJUDSKA

SADRŽAJ

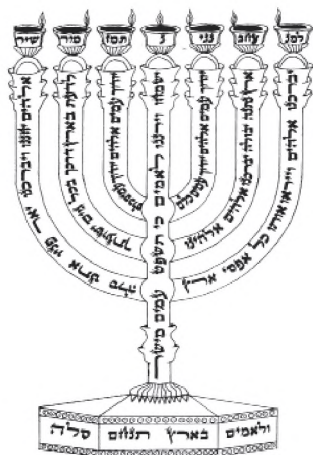
Popodnevna molitva pre početka Dana iskupljenja	3
Predvečerje Dana iskupljenja	57
Kaš nidre.....	73
Večernja molitva za Dan iskupljenja	87
Molitve pokajnice.....	129
Jutarnji blagoslovi	223
Jutarnja molitva za Dan iskupljenja	239
Molitve pokajnice.....	461
Čitanje Tore.....	509
Dodatna molitva	543
Seder avoda – Opis službe u jerusalimskom Hramu.....	601
Molitve pokajnice.....	677
Popodnevna molitva za Dan iskupljenja	745
Čitanje Tore.....	769
Molitve pokajnice.....	863
Zaključna molitva	915
Molitve pokajnice.....	983
Večernja molitva za kraj Dana iskupljenja	1019
Avdala.....	1057
Dodaci	1062

מפתחות

2	מנחה לערב יום הכפורים
56	ליל כפור
72	כל גדרה
86	ערבית ליום הכפורים
128	סליחות
222	ברכות השחר
238	שחרית ליום כיפור
460	סליחות
508	קריאת התורה לשחרית
542	מוסף
600	סדר עבודה
676	סליחות
744	מנחה ליום כפור
768	קריאת התורה
862	סליחות
914	נעילה ליום הכפורים
982	סליחות
1018	ערבית למוצאי יום כפור
1056	הבדלה
1062	הוספות

לרחל
חנה
ואורלי

תפלת מנחה לערב יום הכיפורים



לְמַנְצַחַ עַל-הַגְּתִית. לְבַנֵּי-קִנְיָה מְזִמּוֹר: מֵה-יְדִידוֹת
מִשְׁפְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם-פְּלִתָה ו
נִפְשֵׁי לַחֲצֵרוֹת יְהוָה. לְבִי וּבִשְׂרִי. יִרְנְנוּ אֶל-אֱלֹהֵי חַי:
גַּם-צְפוֹר וּ מְצָאָה בֵּית וְדָרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר-שָׁתָה
אֶפְרָחֶיהָ. אֶת-מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת. מִלְכֵי
וְאֱלֹהֵי: אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה: אֲשֶׁרֵי
אָדָם עוֹז-לוֹ בָךְ. מִסְלוֹת פִּלְבָּכָם: עֲבָרֵי וּ בַעֲמֻק

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

(Ps. 84) Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Sinova Korahovih. Hvalospev. Kako su mila mesta prebivanja Tvog, Gospode Nad Vojskama! Gine duša moja i uzdiše za predvorjima Gospodnjim, srce moje i meso moje radosno kliču Bogu živome. I ptica kuću nađe i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje, kod žrtvenika Tvojih, Gospode Nad Vojskama, Kralju moj i Bože moj.¹ Blago onima koji borave u Domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago čoveku koji snagu svoju u Tebi nalazi i kojem su u srcu staze Tvoje. Idući dolinom plača,

¹Može takođe da se prevede i na sledeći način: *I ptica kuću nađe i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje, a ja za žrtvenicima Tvojim uzdišem, Gospode Nad Vojskama, Kralju moj i Bože moj.*

הַפָּכָא מַעֲיֵן יִשִּׁיתוּהוּ. גַּם בְּרָכוֹת יַעֲטֶה מוֹדָה: יִלְכוּ
מַחִיל אֶל-חֵיל. יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן: יִהְיֶה
אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמֵעָה תְּפִלָּתִי. הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
סִלָּה: מִגִּנּוּ רְאֵה אֱלֹהִים. וְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָךְ: פִּי
טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאֲלֶיךָ. בְּחֵרְתִי הַסְּתוּפָף בְּבֵית
אֱלֹהֵי. מִדְּוֹר בְּאֶהְלִי-רָשַׁע: פִּי שָׁמַשׁ וּמִגֶּן יִהְיֶה
אֱלֹהִים. חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה. לֹא-יִמָּנַע טוֹב לַהֲלֻכִים
בְּתַמִּים: יִהְיֶה צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בְּטַח בְּךָ:

וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִמְרָתְךָ
אֲלֵיהֶם. אֶת-קִרְבְּנֵי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחָחֵי תִשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֵדוֹ: וְאִמְרָתְךָ לָהֶם זֶה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ
לִיהוָה. כְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׁנָה תְּמִימִים שְׁנַיִם לַיּוֹם עֲלֵה תְּמִיד:
אֶת-הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר. וְאֵת הַפָּכָשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה
בֵּין הָעֲרֻפִּים: וְעִשִּׂירִית הָאֵיפָה סֵלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן
קֹתִיחַ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֲלֵת תְּמִיד. הַעֲשִׂיָה כְּהַר סִינַי לְרִיחַ
נִיחָח אִשָּׁה לִיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד.
בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּף נִסְךְ שֶׁכֶר לִיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשְּׁנַיִ תַּעֲשֶׂה
בֵּין הָעֲרֻפִּים. כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחָח
לִיהוָה:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

u izvore je pretvaraju² i kiša je rana u blagoslov odeva. Idu od sile do sile³ i dolaze pred Boga u Sionu. Gospode Bože Nad Vojskama, čuj molitvu moju, poslušaj, Bože Jakovljevi! *Sela!* Bože, štiti naš, pogledaj i vidi lice pomazanika Svoga!⁴ Jer je bolje jedan dan u predvorjima Tvojim od hiljadu (godina negde drugde). Radije izabrah prag Doma Boga svog nego da boravim u šatorima bezbožničkim. Jer je Gospod Bog sunce i štiti. Gospod milost i slavu daje. Onima koji u bezazlenosti hode ne uskraćuje nijednog dobra. Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda!

VAJDABER – Reče Gospod Mojsiju govoreći: “Zapovedi sinovima Izraelovim i reci im: Prinose Moje, hleb Moj za žrtve Moje ognjem spaljene, na ugodan miris pazićete da Mi u određeno vreme prinosite. Rec i: Ovo je žrtva ognjena koju ćete Gospodu prinositi: dva jagnjeta od godine, bez mane, svaki dan kao žrtvu paljenicu bez prestanka. Jedno jagnje prinesi ujutro, a drugo jagnje prinesi u sumrak i desetinu *efe* najboljeg brašna kao prinos pomešan s četvrtinom *ina* čistoga ulja. To je žrtva paljenica svagdašnja koja je bila prinesena na brdu Sinaj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu. I naliv njen da bude četvrt *ina* na svako jagnje, u Svetinji prinesi naliv vina Gospodu. A drugo jagnje prinesi u sumrak, sa prinosom ujutro i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu na miris ugodni Gospodu.”⁵

²*Emek abaha* može takođe biti i suva dolina kao i dolina balzama.

³Neki prevode *od bedema do bedema*.

⁴Prevodi se takođe i na sledeći način: *Pogledaj štiti naš* (tj. Hram), o, Bože, i vidi lice pomazanika Svoga.

⁵*Bamidbar, Br., 28:1-8*. Objašnjenja u vezi mera i biblijske navode za *Parašat aketoret, Maase ketoret* kao i za stihove koji ih slede, videti u jutarnjoj molitvi u molitveniku “*Molitva dece Siona*”, str. 83.

מנחה לערב יום הכפורים

אתה הוא יהוה אלהינו שהקטירו אבותינו לפניך את
קטרת הסמים בזמן שבית המקדש קיים כאשר צוית
אותם על-יד משה נביאך בכתוב בתורתך:

ויאמר יהוה אלי-משה קח-לך סמים גטף ו ושחלת
והלבנה סמים ולבנה זכה. בד בבד יהיה: ועשית
אתה קטרת רקח מעשה רוקח. ממלת טהור קדש:
ושחקה ממנה הדק ונתתה ממנה לפני העדת באהל מועד
אשר אועד לך שמה. קדש קדשים תהיה לכם: ונאמר
והקטיר עליו אהרן קטרת סמים. בבקר בבקר בהיטיבו
את-הגרת יקטירנה: ובהעלת אהרן את-הגרת בין
הערבים יקטירנה. קטרת תמיד לפני יהוה לדורתכם:

תנו רבנן פטום הקטרת כיצד. שלש מאות וששים
ושמונה מנים היו בה. שלש מאות וששים ושמשה
כמנן ימות החמה מנה בכל-יום. מחציתו בבקר
ומחציתו בערב. ושלשה מנים יתרים שמהם מכניס בהן
גדול ונוטל מהם מלא הפניו ביום הכפורים. ומחזירן
למבטשת בערב יום הכפורים כדי לקיים מצות דקה מן
הדקה. ואחד עשר סמנים היו בה. ואלו הן (טוב שתמנה
באצבעותיה) א הצרי. ב והצפורן. ג והחלבנה. ד והלבונה.
ה משקל שבעים שבעים מנה. ה מור. ו וקציעה. ז ושבולת
גרד. ח וכרפום. משקל ששה עשר ששה עשר מנה. ט

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

ATA – Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše:

VAJOMER – “I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva⁶ u Šatoru sastanka gde ću se ja s tobom sastajati. Neka vam ovo⁷ bude svetinja nad svetinjama.” I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

TANU RABANAN – Rabini su podučavali: Kako je pravljen miomirisni kâd? On je sadržavao 368 *mane*; 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine – jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za *Jom akipurim*. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom akipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta (neki prevode kao bašam), oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine šesnaest *mane* svaki;

⁶ Unutrašnji oltar koji je stajao nasuprot Svetog Kovčega u kojem se naižilo Svedočanstvo, tj. Ploče koje je Mojsije primio na brdu Sinaj.

⁷ Miomirisni kâd.

הקושט שנים עשר. קלופה שלשה. יא קנמון תשעה. בורית פרשינא תשעה קבין. יין קפריסין סאין תלת וקבין תלתא. ואם לא מצא יין קפריסין מביא תמר חינוך עתיק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן כל שהוא. רבי נתן הבבלי אומר אף כפת הפרדן כל-שהיא. אם נתן בה דבש פסלה. ואם חסר אחת מכל-סממניה חיב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו אלא שרף הנוטף מעצי הקטף. בורית פרשינא למה היא באה כדי לשפות בה את הצפורן כדי שתהא נאה. יין קפריסין למה הוא בא כדי לשרות בו את הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד:

תניא רבי נתן אומר כשהוא שוחק אומר הדק היטב. היטב הדק. מפני שהקול יפה לפשמים. פשמה לחצאין כשרה. לשליש ולרביע לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל אם כמדתה כשרה לחצאין. ואם חסר אחת מכל-סממניה חיב מיתה:

תני בר קפרא אחת לששים או לשבעים שנה היתה באה של שירים לחצאין. ועוד תני בר קפרא אלו הנה נותן בה קרטוב של דבש אין אדם יכול לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש מפני שהתורה אמרה פי כל-

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava* ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea* i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četvrt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: „Takođe je dodavao malu meru jordske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.”

RABAN Šimon ben Gamliel je govorio: „Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.”

TANJA – Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: “Samelji ga fino, fino ga same-lji.” Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: „Ovo je princip: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio je smrt.”

TANE – Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom kipur*). I ovo je podučavao Bar Kapara: Ako bi tome dodao *kortov* meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla:

שאר וְכַל־בֶּשׂ לֹא־תִקְטְרוּ מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לַיהוָה: יְהוָה
 צְבָאוֹת עִמָּנוּ. מִשָּׁבַב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת.
 אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטַּח בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם־
 קְרָאֵנוּ: וְעָרְכָה לַיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם. בְּיָמֵי עוֹלָם
 וּבְשָׁנִים קְדֻמָּנוֹת:

אֲשֶׁר־י יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹךְ סֵלָה: אֲשֶׁר־י
 הָעָם שָׁפְכָה לוֹ. אֲשֶׁר־י הָעָם שִׁיהוֶה אֱלֹהֵיוּ:
 תִּהְיֶה לְדוֹד. אַרְוִמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ. וְאַבְרָכָה
 שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אֲבָרְכֶךָ.
 וְאַהֲלִלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל
 מְאֹד. וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
 מַעֲשֵׂיךָ. וּגְבוּרַתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הַיּוֹדֶךָ.
 וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ
 יֹאמְרוּ. וּגְדוּלְתְךָ אֲסַפְּרָנָה: זִכָּר רַב־טוֹבֶךָ
 יִבְיָעוּ. וְצַדִּיקְתְךָ יִרְנָנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ
 אֲפִים וּגְדֻלַּח־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה לְכָל. וְרַחֲמֵי
 עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ.

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

“Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite na žrtvu ognjenu Gospodu.” Gospod Nad Vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomoz! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao predašnjih godina.

AŠRE – Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojim pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojim kliču. Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnevu i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja,

וְחִסְדֵיךָ יִבְרָכֶנָּה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ.
 וּגְבוּרַתְךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרַתִּי.
 וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-
 עֲלָמִים. וּמַמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדָר: סוּמָה יִהְיֶה
 לְכָל הַנְּפִלִים. וְזוֹקֶף לְכָל-הַכְּפוּפִים: עֵינַי-כָּל
 אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹחֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם
 בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת-יַדְךָ (ותכוין בפטוק זה שהי' יתברך זן
 ומפרנס לכל) וּמְשַׁבֵּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן: צַדִּיק יִהְיֶה
 בְּכָל-דְּרָכָיו. וְחִסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יִהְיֶה
 לְכָל-קִרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת: רְצוֹן-
 יִרְאוּ יַעֲשֶׂה. וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
 שׁוֹמֵר יִהְיֶה אֶת-כָּל-אֱהָבָיו. וְאַתָּה כָּל-
 הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תִּהְיֶה יְהוָה יִדְבֵּר פִּי וַיִּבְרָךְ
 כָּל-בֶּשֶׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאַנְחָנוּ
 גְּבַרְךָ יֵה מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

תְּכוּן תְּפִלְתִּי קִטְרֵת לְפָנֶיךָ, מִשָּׂאת פִּי מִנְחַת-
 עָרֵב: הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מְלָכֵי וְאֱלֹהֵי,
 כִּי-אֵלֶיךָ אֶתְפַּלֵּל:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te. Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoj sili Tvojnoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj. Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga u istini zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Neka izađe molitva moja kao kâd pred lice Tvoje, dizanje ruku mojih kao prinos večernji. Slušaj vapaj moj, Kralju moj i Bože moj, jer se Tebi molim.

מנחה לערב יום הכפורים

ואומר החזן חצי קדיש :

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא בְּרֵעוּתָהּ.
וַיְמַלִּיף מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיִוְמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזֶמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיְתְּרֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

אֲדִנִּי. (תפסיק מעט) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת.
וַיִּבְרָא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :
זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. בְּתַבְנוּ בְּסִפּוֹר
חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְגֵן
אַבְרָהָם :

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka bliži (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože oca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasiuga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avraâma.

אֶתְּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדוֹנֵי. מַחֲיָה מֵתִים אֶתְּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. וּמוֹרִיד הַטָּל.

מִכְּלָפֶל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיָה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמִתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי
כְּמוֹךָ תִּבְטַא הֵיטֵב אֶת הַעֵינַי בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מִלֶּךְ מַמִּית וּמַחֲיָה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְּמוֹךָ אָב הַרְחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אֶתְּה לְהַחֲיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתְּ יְהוָה,
מַחֲיָה הַמֵּתִים:

בחזרת השי"ן אומרים קדושה:

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנוֹעַם שִׁיחַ סוֹד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לָךְ
קִדְשָׁה. וְכֵן כְּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקִרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר.
קֹדֶשׁ | קֹדֶשׁ, קֹדֶשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מִלֵּא כָל־הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ: לַעֲמַתָּם מִשְׁבַּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה
מִמְּקוֹמוֹ: וּבִדְבָרֵי קֹדֶשׁ כְּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם
אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas i daješ rosi da pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*

(Predmolitelj) **NAKDIŠAH** – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih ognjenih anđela *serafima* koji tri puta pred Tobom “sve-tinju” kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: “I klicahu jedan drugome govoreći:

(Molitvena zajednica) **Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!”**

(Predmolitelj) Naspram njih siave i kazuju:

(Molitvena zajednica) **“Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”**

(Predmolitelj) I u svetim Tvojim rečima pisano je:

(Molitvena zajednica) **“Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!”**

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּלֹךְ
הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לְאָנוּשׁ בִּינָה.
וְחַנּוּנוֹ מֵאַתָּךְ דַּעַה וּבִינָה וְהַשְׁפֵּל: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשֵּׁיבֵנו אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבָּנו מִלְּפָנֶיךָ
לְעַבֹדְתְךָ. וְהַחֲזִירְנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלָמָה
לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַרוֹצֵה בְּתַשׁוּבָה:

סֵלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מִחוּל לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ
כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסֵלַח אַתָּה: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, חַנּוּן הַמְרַבֵּה לְסִלּוּחַ:

רְאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וּרִיבָה רִיבָנוּ. וּמַהֲרָ לְגַאֲלָנוּ
גְּאֻלָּה שְׁלָמָה לְמַעַן שְׁמֹךְ כִּי אֵל גּוֹאֵל
חִזַּק אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רַפָּאנוּ יְהוָה וְגַרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה כִּי
תְהַלְתָּנוּ אַתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרַפָּא

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti milostivo daruješ čoveka znanjem i učiš ga razumevanju. U milosti nas obdari znanjem, razumevanjem i razumom. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u milosti daruje znanje.

Vrati nas, Oče naš, Tori Tvojoj. Približi nas, Kralju naš, službi Tvojoj i vrati nas pred Sebe pokajanjem potpunim. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji želi pokajanje.

Oprosti nam, Oče naš, jer smo sagrešili, oprosti nam, Kralju naš, jer smo bezakonje počinili, jer si Ti Bog Koji je dobar i Koji oprašta. Blagosloven da si Ti, Gospode, Premilostivi, Koji obilno oprašta.

Pogledaj, molimo Te, bedu našu i vodi borbu našu i požuri da nas izbaviš spasenjem potpunim radi Imena Tvoga jer si Ti Bog Spasitelj moćan. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji spasava Izrael.

Isceli nas, Gospode, da izlečeni budemo, spasi nas da spaseni budemo jer Ti si slava naša. Lek i isceljenje donesi

לְכָל־תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מִכְאוּבֵינוּ וּלְכָל־
מִפּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רּוֹפֵא רַחֲמָן וְנֹאמֵן אֶתָּה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רּוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַכְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ. וּבְרַךְ
שְׁנַתְנוּ בְּטַלְלֵי רְצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי
אֲחֵרִיתָה חַיִּים וְשָׂבַע וְשָׁלוֹם פְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
לְבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתָּה וּמְבַרֵךְ
הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל לְחֵרוּתְנוּ. וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ
גְּלוֹתֵינוּ. וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ גְּדָחֵי
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרָאשׁוֹנָה. וַיּוֹעֲצֵינוּ
כְּבַתְחֻלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְאַנְחָה.
וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יְהוָה לְבַדְּךָ. בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים בְּצַדֵּק וּבְמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַמְּלֹךְ הַמִּשְׁפָּט:

svim bolestima našim, svim bolovima našim i svim ranama našim jer si Ti Bog, samilostan i veran Iscelitelj. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji leči bolesne naroda Svog, Izraela.

Blagoslovi nas, Gospode Bože naš, u svim nastojanjima našim. Blagoslovi godinu našu rosom blagorodnom, i neka bi blagoslovena i blagodatna bila i neka bi njen završetak bio život, zadovoljstvo i mir, kao i ranijih dobrih godina koje si blagoslovio, jer si Ti Bog dobar i blagotvoran Koji blagosilja godine. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagosilja godine.

Zatrubi u veliki šofar za oslobođenje naše i podigni zastavu kako bi se sakupili prognanici naši! Sakupi nas ubrzo sa sve četiri strane sveta u zemlju našu! Blagosloven da si Ti, Gospode, koji sakuplja prognanike naroda Svog, Izraela.

Vrati nam sudije naše kao nekada i savetnike naše kao pre! Ukloni od nas tugu i jauk i zacari nad nama ubrzo, Ti sam, Gospode, u milosti i ljubavi samilosnoj, u pravdi i sudu. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju suda.

לְמִינִים וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה וְכָל הַזָּדִים
 כָּרַגַע יֵאבְדוּ. וְכָל-אֹיְבֶךָ וְכָל-
 שׁוֹנְאֶיךָ מֵהֲרָה יִכָּרְתוּ. וּמַלְכוּת הַרְשָׁעָה מֵהֲרָה
 תִּעָקַר וְחֹשֶׁבֶר וְחֶשְׁבֶר וְתַכְנִיעַם בְּמַהֲרָה
 בְּיַמֵּינוּ: כְּרוּף אַתָּה יְהוָה, שׁוֹכֵר אֹיְבִים
 וּמְכַנֵּיעַ זָדִים:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל זְקֻנֵיהֶם. וְעַל פְּלִיטַת בֵּית
 סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצָּדֵק וְעַלֵינוּ. יְהִמוּ נָא
 רַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל-
 הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת. וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם.
 וּלְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ פִּי-כֶּךָ בְּטַחָנוּ. וְעַל חֲסִדְךָ
 הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת נִשְׁעֲנֵנוּ: כְּרוּף אַתָּה יְהוָה, מִשְׁעַן
 וּמִבְטָח לְצְדִיקִים:

תִּשְׁכַּח בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ.
 וְכִסָּא דָוִד עֲבֹדְךָ מֵהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן
 וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנִין עוֹלָם בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ: כְּרוּף
 אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Neka ne bude nade za krivoverne i potkazi-vače. Neka bi svi zlikovci u trenu nestali i neka bi svi neprijatelji Tvoji i svi koji Tebe mrze istrebljeni bili, i svako carstvo koje zlo čini neka bi ih Ti ubrzo iskorenio i slomio, uništio i ponizio ih ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji lomi neprijatelje i ponižava rđave.

Nad pravednima, i nad pobožnima, i nad ostatkom naroda Tvog, Doma Izraelovog, i nad starešinama njihovim, i nad ostacima njihovih učilišta, i nad pravednim pridošlicama i nad nama neka prevlada ljubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš. Daj nagradu dobru svima koji se iskreno uzdaju u Ime Tvoje i neka udeo naš bude s njima. Neka se nikada ne postidimo jer se u Tebe uzdamo i u milost Tvoju veliku, iskreno se oslanjamo. Blagosloven da si Ti, Gospode, potporo i pouzdanje pravednika.

Nastani se usred Jerusalima, grada Tvog, kao što si govorio i neka bi presto Davida, sluga Tvog, uskoro u njemu podigao. Obnovi ga kao građevinu večnu, ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji zida Jerusalem.

אֶת צֶמַח דָּוִד עֲבָדְךָ מִהָרָה תִצְמַיֵחַ וְקִרְנוֹ תָרוּם
 בִּישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל-
 הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:
 שְׁמַע קוֹלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אָב הֲרַחֵמֵן חוּס
 וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת
 תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים
 אַתָּה. וּמִלְפָנֶיךָ מִלְּפָנֵינוּ רִיקָם אֵל-תִּשְׁיִבֵנוּ
 חַנּוּנוֹ וְעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ
 תְּפִלַּת כָּל-פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ
 תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
 שְׁעָה. וְהָשִׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מִהָרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
 וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Neka uskoro proklija mladica Davida, sluge Tvog, i uzdigni moć njegovu spasenjem Tvojim, jer spasenju Tvom smo se nadali svakoga dana. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje da proklija moć spasenja.

Čuj glas naš, Gospode Bože naš, Oče Premilostivi, imaj samilosti i smiluj nam se! U ljubavi samilosnoj i sa zadovoljstvom primi molitvu našu jer si Ti Bog Koji čuje molitve i ponizne molitve pokajnice. Ne dozvoli da prazni od Tebe odemo, o, Kralju naš. Pomiluj nas i usliši nas i čuj molitvu našu jer Ti čuješ molitvu usta svih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji čuje molitve.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vrati službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

A Ti u samilosnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Cion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Cion.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
 חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא. לְדֹר וָדֹר נִזְדָּה
 לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בַּיָּדְךָ.
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָךְ
 שְׁבַכְל־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שְׁבַכְל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-
 כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ כִּי
 מְעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ:

בחזרת השי"ץ אומרים הקהל:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי כָל בְּשׂוֹר. יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
 כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתַאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחֻצוֹת קְדֻשָּׁךְ.
 לְשִׁמּוֹר חֲקִיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדָךְ בְּלִבְךָ שְׁלָם. עַל
 שְׂאֵנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:
 וְעַל כָּל־מַעֲלָם וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תְּמִיד שְׁמֶךָ
 מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoi pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoi predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u veče, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoi kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoi kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim deRabanan*:

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatej naš, Sazdatej Postanja. Neka su blagosiovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si naš poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvaiospeva.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kraiju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וַיְהִי לָלוֹ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ
וְעֲזָרְתָנוּ סֵלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נְאֻה לַהֲדוּת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיֶךָ כִּי בְאוֹר
פְּנִיֶךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֲהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב-עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה
וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים
טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi dovek a u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

ברוך אתה יהוה, המברך את עמו ישראל
בשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי לְרָצוֹן וְאִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וּגְאֻלִּי:

בחזרה אומר החזן עד כאן, ואומרים "אבינו מלכנו":

אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא לְפָנֶיךָ
תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְתְּנוּ.
שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשָׁה עֲרָף לֹאמַר לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חֲטָאנוּ. אֲכַל חֲטָאנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זִדְנוּ. חֲמַסְנוּ.
טַפְּלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
כִּזְבְּנוּ. כָּעִסְנוּ. לִצְנוּ. מִרְדְּנוּ. מְרִינוּ דְּבָרֶיךָ.
נֹאצְנוּ. נֹאפְנוּ. סָרְרָנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. פְּגַמְנוּ.
צָרְרָנוּ. צַעֲרָנוּ אֵב וְאֵם. קִשִּׁינוּ עֲרָף. רָשַׁעְנוּ.

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbaviteľju moj.

Prilikom glasnje *Amida* predmolitelj ovde završava, i prelazimo na *Avinu Malkenu* str. 41.

Viduj – Ispovest

ANA – Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kaŹemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: “Pravedni smo i nismo sagrešili” jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

AŠAMNU – Skrivali smo, izdali smo, krali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepušćali, laŹno smo optuŹivali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo raŹalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili,

שְׁחַתְנוּ. תִּעֲבָנוּ. תִּעֲיִנוּ וְתַעֲתֵנוּ. וְסָרְנוּ
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אִמַּת
עֲשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מִה־נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה
נִסְפָּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הִנְסַתְרוּת
וְהִנְגַּלְוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל
חַדְרֵי־בֵטֶן רוֹאֵה כָּל־יֹזֵת וְלֵב. אֵין דְּבַר נֶעְלָם
מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִמְּנֵגְד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּמְחַל לָנוּ אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ.
וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח
לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָס:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכָלֵי רַעַת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveii da zastrane. Udajiiii smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, aii nam to nije pomogio. Aii Ti si pravedan u svemu što nas je snašio jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

MA NOMAR – Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli.⁸ Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas oslobodiš svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

⁸Doslovno: bubrege i srce.

- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַהֲוֵי פִּה :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזָדוֹן :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַק יָד :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִוְדָעִים וּבְלֹא יוְדָעִים :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכָזָב :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאִית הָעֵינַן :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִשְׁף וּבְמַרְבִּית :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסַתֵּר :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פִּה :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהָרַע :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֲרָף :
- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim prestupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno koračajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

עַל חַטָּא שְׁחַטְּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמּוֹנָה
אַבְרִים וְשֵׁלֶשׁ מְאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל
גּוֹפְנוּ וְנִפְשָׁנוּ וְרוּחַנוּ וְנִשְׁמַתְנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטְּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחַטְּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבָּב :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדַאי וְאִשָּׁם
תְּלוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה
וְיִזְרָד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד־
שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כְּרַת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַפַּת מְרֹדוֹת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מְלָקוֹת אַרְבָּעִים :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נִדְוִי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית-

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje

דין: סקילה, שרפה, הרג וחנק. על מצות עשה. ועל מצות לא תעשה. בין שיש בם קום עשה. ובין שאין בם קום עשה. בין שגלויים לנו. ובין שאינם גלויים לנו. את שגלויים לנו כבר אמרנום לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, והודינו לך עליהם. ואת שאינם גלויים לנו, הם גלויים וידועים לפניך, כי הפל גלוי וצפוי לפניך יהוה אלהינו. כמו שנאמר: הנסתרת ליהוה אלהינו. והנגלת לנו ולבנינו עד-עולם לעשות את-כל-דברי התורה הזאת: כי אתה סולחן לישראל ומוחלן לשבטי ישראל. ומפלעדך אין לנו מלך מוחל וסולח:

אלהי. עד שלא נוצרתי איני כדאי, ועכשו שנוצרתי פאלו לא נוצרתי. עפר אני בחיי, קל וחמר במיתתי. הרי אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי, פכלי מלא בושע וכלמה: וצריך הייתי לומר שוב לא אעשה לזלי כי יגורתי מהיצר הרע פי הוא מאש ואני בשר ודם ולא אוכל לו ואז אהיה מוסיף על חטאתי פשע. אבל יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי, שלא אחטא עוד. ומה שחטאתי לפניך מחק ברחמיך הרבים, אבל לא על-ידי יסורין וחולאים רעים:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno deo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni (gresi) koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem doveka da izvršavamo sve reči ove Tore.”⁹ Jer Ti si Oprostiteļ Izraelu i Pomilovateļ piemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

ELOAJ – Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja.

Trebao bih zaista da kaŹem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakonje na svoje grehe nenamerno počinjene. Ali, umesto toga, ja Te preklinjem:

Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagraeio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške boiesti.

⁹Devarim, Pon. zak., 29:29.

יְהִי לְרָצוֹן וְ אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְע. וּשְׁפָתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְהוֹם. וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל
תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְתוֹרַתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף
נַפְשֵׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
יִמְיָנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.
לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי
לְרָצוֹן וְ אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי
וְגֹאֲלִי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַנֵּה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ
וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֹם.

אחרי התורה אומרים:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מִלָּה אֶלָּא אַתָּה:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

ELOAJ – Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućući namere njihove i osujeti misli njihove. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da obnoviš Dom Svetinje, ubrzo i u dane naše, i daj nam udela u Nauku Tvom kako bismo ispunjavali zakone Volje Tvoje i svesrdno Ti služili.

Nakon glasne *Amida* kažemo *Avinu Malkenu*

Oče naš, Kralju naš, pred Tobom smo grešili, smiluj nam se.

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֹךְ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ חֲדַשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ בְּטַל מַחֲשָׁבוֹת שְׂנְאֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כִּלְה פֶּלֶא כָּל־צָר וּמִשְׁטִין מַעְלֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כִּלְה דְּבַר וְחָרָב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׂבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וַיֵּצֵר הָרַע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי

בְּרִיתְךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמֶּךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ מְנַע מִגָּפָה מִנַּחֲלָתְךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ זְכוֹר כִּי עֲפָר אֲנַחְנוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנוּ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנְסָה טוֹבָה :

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, učini nam dobro zbog Imena Tvoga!

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, zlo, glad, zarobljeništvo, pljačku, propast i pomor, zao nagon i bolesti strašne između sinova Saveza Tvog!

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu pravednih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uspravnih i čestitih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhleblja i dobre prehrane!

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ פָּתַבְנָנוּ בְּסִפּוֹר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִצַּמַּח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ וְהָרַם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הִחְזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ שָׁמַע קוֹלָנוּ חוּס וְרַחַם עָלֵינוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עָשָׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעַנֵנוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ קִבַּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתָנוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֶל-תְּשִׁיבָנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזִרְח-

שָׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה: רֵם עַל כָּל

גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדֹנָינוּ. מֵה-

אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

ואומר החזן קדיש תתקבל:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja!

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo izniklo spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, obznani moć Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, obznani moć pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju¹⁰ vrati nas pred Sebe!

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!

Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo Svoje primi molitve naše!

Oče naš, Kralju naš, ne odvrati nas praznih ruku od Sebe!

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal*:

¹⁰Pokajanje iz ljubavi.

יתגדל ויתקדש שמה רבא. (אמן) בעלמא די ברא פרעותה.
 וימליך מלכותה. ויצמח פרקנה. ויקרב משיחה.
 (אמן) בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא
 ובזמן קריב ואמרו אמן. (אמן) יהא שמה רבא מברך.
 לעלם ולעלמי עלמאי יתברך. וישתבח. ויתפאר.
 ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל שמה
 דקדשא ברין הוא. (אמן) לעלא מן כל ברכתא. שירתא.
 תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן. (אמן)
 תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם
 אבוהון דבשמיא ואראה ואמרו אמן. (אמן)
 יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושכע וישועה ונחמה
 ושיזכא ורפוואה וגאלה וסליחה וכפרה ורוח ותצלה.
 לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן. (אמן)
 עושה השלום במרומיו. הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו.
 ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן. (אמן)
לְמִנְצַח בְּגִינַת מְזִמּוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יַחֲנֵנו
וַיְבָרְכֵנו. יְאֹר פָּנָיו אֲתָנוּ סָלָה: לְדַעַת
בְּאַרְץ דְּרַפְךָ. בְּכָל-גּוֹיִם יִשׁוּעָתְךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים ו
אֱלֹהִים. יוֹדוּךָ עַמִּים כָּלֶם: יִשְׁמְחוּ וַיִּרְנְנוּ

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (doizak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek.

Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izraeli, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

(Ps. 67) Načelniku pevačkom. Uz žičane instrumente. Hvalospev. Pisma. Neka bi nam se Gospod smilovao i blagoslovio nas, obasjao nas licem Svojim, *Sela!* Da bi se znao na zemlji put Tvoj, po svim narodima spasenje Tvoje. Da Ti narodi hvalu odaju, Bože, svi će narodi hvalu Tebi odavati. Da se raduju i kliču

לְאֲמִים. כִּי־תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיִּשְׂרָאֵל. וְלְאֲמִים |
בְּאֶרֶץ תִּנְחַם סֵלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים | אֱלֹהִים. יוֹדוּךָ
עַמִּים כָּלֶם: אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ. יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים
אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים. וַיִּירָאוּ אוֹתוֹ כָּל־
אֶפְסַי־אֶרֶץ:

בערב־שבת במקום "למנצח" אומרים מזמור זה:

יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבַשׁ. לְבַשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר. אֶף־תִּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל־תִּמּוּט: נְכוֹן כִּסְאֶךָ מֵאֵז. מֵעוֹלָם אַתָּה:
נִשְׂאוּ נְהַרֹת | יְהוָה נִשְׂאוּ נְהַרֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהַרֹת דְּכִים:
מִקְלוֹת מַיִם | רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁפְּרִי־יָם. אֲדִיר בְּמַרוֹם
יְהוָה: עֲדַתִּיךָ | נֶאֱמַנוּ מֵאֵד לְבֵיתֶךָ נְאוּה־קִדְשׁ. יְהוָה לְאֶרֶךְ
יָמִים:

יש נוהגים לומר גם מזמורים אלו:

לְמַנְצַח לְכַנִּי־קִדְחַ מְזֻמֹּר: רָצִיתָ יְהוָה אֶרְצֶךָ. שָׁבַת
שְׁבִית יַעֲקֹב: נִשְׂאתָ עוֹן עַמֶּךָ. כְּפִיתָ כָּל־
חַטָּאתָם סֵלָה: אִסַּפְתָּ כָּל־עֲבֹרֹתֶיךָ. הִשְׁיִבֹתָ מִחֲרוֹן
אֶפְדָּךְ: שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. וְהִפַּר כַּעֲסֶךָ עֲמָנוּ:
הִלְעוֹלָם תִּאָּנֶף־בָּנוּ. תִּמְשֹׁךְ אֶפְדָּךְ לְדֹר וָדֹר: הֲלֹא־
אַתָּה תִּשׁוּב תַּחֲיִינוּ. וְעַמֶּךָ יִשְׁמְחוּ־בְךָ: הֲרָאֵנוּ יְהוָה

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

narodi jer sudiš narodima pravedno i narodima na zemlji upravljáš. Da Ti narodi hvalu odaju, Bože, svi će narodi hvalu Tebi odavati. Zemlja plod svoj dade, blagosilja nas Bog, Bog naš! Blagoslovio nas Bog i neka bi Ga se bojali svi krajevi zemaljski!

Na Erev Šabat umesto psalma 67 kažemo:

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vase-ljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, Domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

(Ps. 85) Horovođi. Sinova Korahovih. Hvalospjev. Smilovao si se Gospode, zemlji Tvojjoj, povratio si sužnje Jakovljeve. Oprostio si bezakonje naroda Svog, pokrio si sve grehe njegove. *Sela!* Suspregnuo si svu jarost Svoju, odustao si od žestine gneva Svog. Vрати nas, Bože spasenja našeg, potri bes Svoj prema nama. Zar ćeš se doveka gneviti na nas, prenositi srdžbu Svoju s pokolenja na pokolenje? Zar se nećeš povratiti i oživeti nas da se narod Tvoj raduje u Tebi? Pokaži nam, Gospode,

חֲסִדָּךְ. וַיִּשְׁעָךָ תִּתֵּן לָנוּ: אֲשַׁמְעָה מִה־יְדָבֵר הָאֵל
 יְהוָה. כִּי יְדַבֵּר שְׁלוֹם אֶל-עַמּוֹ וְאֶל-חֲסִידָיו. וְאֵל-
 יִשׁוּבוּ לִכְסֻלָּה: אֶף קָרוֹב לִירְאָיו יִשְׁעוּ. לִשְׁפָן כְּבוֹד
 בְּאַרְצָנוּ: חֲסִד־וְאֵמֶת נִפְגְּשׁוּ. צְדָק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ:
 אֵמֶת מֵאַרְץ תִּצְמַח. וְצְדָק מִשְׁמַיִם נִשְׁקָף: גַּם־יְהוָה
 יִתֵּן הַטּוֹב. וְאַרְצָנוּ תִּתֵּן יְבוּלָה: צְדָק לִפְנֵי יְהוָה.
 וַיִּשֶׁם לְדָרֶךְ פְּעָמָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. מִמַּעַמְקִים קָרְאתִיךָ יְהוָה: אֲדַנִּי
 שְׁמָעָה בְּקוּלִי. תִּהְיֶינָה אַזְנוֹיֶךָ קְשׁוּבוֹת. לְקוֹל
 תַּחֲנוּנָי: אִם־עֲזוֹנוֹת תִּשְׁמְרֶינָה. אֲדַנִּי מִי יַעֲמֹד: כִּי־
 עֲמַךְ הִסְלִיחָה. לְמַעַן תִּנְרָא: קוֹיָתִי יְהוָה קוֹתָה
 נַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלְתִי: נַפְשִׁי לֹא־דַנִּי. מִשְׁמָרִים
 לְבַקֵּר שְׁמָרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה. כִּי־
 עַם־יְהוָה הַחֲסִד. וְהִרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה
 אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

ואומרים קדיש יהא שלמא:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמו) בְּעֻלְמָא דִּי כְּרָא בְּרַעוּתָהּ.
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
 (אמו) פְּחִימְכוֹן וּבִזְמִיכוֹן וּבְחִיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

milostivu dobrotu Tvoju i daj nam spasenje Tvoje. Slušaću šta će reći Bog, Gospod, jer će izreći mir narodu Svom, vernima Svojim: "Ne vraćajte se bezumlju svomi!" Zaista, blizu je onima koji Ga se boje spasenje Njegovo, kako bi slava Njegova nastaniła zemlju našu! Ljubav i istina će se sresti, pravda i mir poljubiće se. Istina će iz zemlje nići i pravda će se s nebesa ogledati. I Gospod će dati dobro i zemlja naša plod svoj. Pravda (naroda) pred Njim će ići i On će postaviti (pravdu) na put stopa Svojih.

(Ps. 130) Pisma uspinjanja (hodočasnička). Iz dubine k Tebi zavapih, Gospode! Gospode, čuj glas moj! Neka paze uši Tvoje na glas vapaja mog. Ako ćeš na prestupe paziti, o, Gospode, ko će opstati? Ali je u Tebe praštanje da bi Te se bojali. Uzdám se u Gospoda, uzda se duša moja, reč Njegovu čekam. Duša moja za Gospodom čezne više nego straže noćne što za zorom ranom čeznu, više nego za zorom ranom straže noćne. Nadu svoju, o, Izraele, u Gospoda polaži, jer u Gospoda je milost i obilje spasa je u Njega. I On će otkupiti Izrael od svih prestupa njegovih.

Predmolitelj kaže *Kadiš jee šelama raba:*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog,

מנחה לערב יום הכפורים

ובזמן קריב ואמרו אמן. (אמן) יהא שמה רבא מברך.
לעלם ולעלמי עלמאי יתברך. וישתבח. ויתפאר.
ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעלה. ויתהלל שמה
דקדשא בריך הוא. (אמן) לעלא מן כל ברכתא. שירתא.
תשבחתא ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן. (אמן)

יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע וישועה ונחמה
ושינובא ורפואה וגאלה וסליחה וכפרה ורוח ורחיצה.
לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן. (אמן)

עושה השלום במרומינו. הוא ברחמינו יעשה שלום עלינו.
ועל כל עמו ישראל ואמרו אמן. (אמן)

עלינו לשבח לאדון הכל. לתת גדלה ליוצר
בראשית. שלא עשנו כגויי הארצות
ולא שמנו כמשפחות האדמה. שלא שם
חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם. שהם
משתחיים להבל וריק ומתפללים אל אל לא
יושיע. (תפטיק מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחיים" תכרע כל

גופה.) ואנחנו משתחיים לפני מלך מלכי
המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה
שמים ויוסד ארץ. ומושב יקרו בשמים

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zana-
vek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je,
uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto
je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blago-
sloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslo-
va, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti
iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa i života, zado-
voljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravlje-
nja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i
pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite:
Amen (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u
samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim
narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovara-
mo: *Amen*).

ALENU LEŠABEAH – Na nama je da slavimo
Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja,
jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas
je postavio poput porodica zemlje, niti nam je do-
delio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one
ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred
ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Ali mi
sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred
Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa raza-
stire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je
na nebesima gore,

ממעל. ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא
 אלהינו ואין עוד אחר. אמת מלפנו ואפס
 זולתו. כפתוב בתורה. וידעת היום והשבות
 אל-לבבך פי יהוה הוא האלהים בשמים
 ממעל ועל-הארץ מתחת. אין עוד:

על פן נקוה לך יהוה אלהינו לראות מהרה
 בתפארת עזך להעביר גלולים מן הארץ
 והאילים פרות יפרתון. לתקן עולם במלכות
 שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמך להפנות
 אליך כל-רשעי-ארץ. יפירו וידעו כל-יושבי
 תבל. פי לך תכרע כל-ברך תשבע כל-לשון.
 לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו ולכבוד שמך
 יקר יתנו. ויקבלו כלם את-עול מלכותך.
 ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד. פי המלכות
 שלך היא. ולעולמי עד תמלוך בכבוד. כפתוב
 בתורתך. יהוה ימלך לעלם ועד: ונאמר והיה
 יהוה למלך על-כל-הארץ. ביום ההוא יהיה
 יהוה אחד ושמו אחד:

POPODNEVNA MOLITVA PRE POČETKA DANA ISKUPLJENJA

a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: "Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog."¹¹

AL KEN – Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno preгиба, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvoj: „Gospod će kraljevati doveka.”¹² I rečeno je: “I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo jedan jedini.”¹³

¹¹*Devarim, Pon. zak., 4:39.*

¹²*Šemot, Izl., 15:18.*

¹³*Zah., 14:9.*

סדר הדלקת נרות

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל
(בשבת: שְׁבֵת וְ) יוֹם הַכַּפּוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה:

ליל כפור

פיוט לך אלי

אומרים פיוט זה בנעימה, כי רובו דברי ודוי:

בָּךְ חֲשָׁקִי וְאַהֲבָתִי.	לָךְ אֵלֵי תִשׁוּקָתִי.
לָךְ רוּחִי וְנִשְׁמָתִי:	לָךְ לִבִּי וּבְלִיּוֹתִי.
וּמִמָּךְ הִיא תְּכוּנָתִי.	לָךְ יַדִּי לָךְ רַגְלִי.

PALJENJE SVEĆA

Blagosloven da si Ti Gospode, Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da upalimo sveće za (subotom: Šabat i) Dan iskupljenja.

Blagosloven da si Ti Gospode, Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je poživeo i uzdržao u životu da doživimo ovaj trenutak.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

LEHA ELI TEŠUKATI

Avram ibn Ezra (1090–1164) ili Juda Alevi (1085 Toledo–1140)

Za Tobom, o, Bože moj, žudim, u Tebi su čežnja i ljubav moja. Tvoji su srce moje i utroba moja, Tvoji su duh moj i duša moja. Tvoje su ruke moje, Tvoje su noge moje, sazdanje moje od Tebe je.

ועורֵי עִם גְּוִיָּתִי:	לֶךְ עֲצָמֵי לֶךְ דָּמֵי.
וְצוֹרְתִי וְתִכְנִיתִי.	לֶךְ עֵינַי וְרַעֲיוֹנַי.
וּמִבְטָחִי וְתִקְוֹתִי:	לֶךְ רוּחִי לֶךְ כֹּחִי.
כִּשְׁהָ אֶקְרִיב וְעוֹלָתִי.	לֶךְ לִפִּי וְדָם חֲלָפִי.
לֶךְ תּוֹדָה יַחֲדָתִי:	לֶךְ יַחֲדֵי בְלֵי שְׁנַי.
לֶךְ תְּאוֹת תְּהַלֵּתִי.	לֶךְ מַלְכוּת לֶךְ גְּאוֹת.
הִיָּה עֲזָרִי בְּצָרָתִי:	לֶךְ עֲזָרָה בְּעַת צָרָה.
כִּי־וּלְדָה בְּאַנְחָתִי.	לֶךְ אוֹחִיל בְּעַת אֲחִיל.
וְאֵת צִירֵי וּמִכְתֵּי:	לֶךְ שְׂכָרֵי רֶפֶא שְׂכָרֵי.
עֲדֵי תֵּאִיר אֶפְלָתִי.	לֶךְ אֶהְמָה וְלֹא אֲדָמָה.
וְאִתָּה הוּא אֵילוֹתִי:	לֶךְ נִצַּח בְּךָ אֲכַטָּח.
עֲדֵי שׁוֹבֵי לְאֲדָמָתִי.	לֶךְ אֲזַעַק בְּךָ אֲדַבֵּק.
וְאֵף כִּי אַחֲרֵי מוֹתִי:	לֶךְ אֲנִי בְּעוֹדֵי חַי.
עָלַי חֲטָאֵי וְרַשְׁעֵתִי.	לֶךְ אוֹדָה וְאֲתוֹדָה.
וְאֵת פִּשְׁעֵי וְאֲשַׁמְתִּי:	לֶךְ יִשְׁעֵי סֶלַח רַשְׁעֵי.
שָׁמַע נָא אֵת תְּחִנָּתִי.	לֶךְ אֶכַּף וְאֶפְרֹשׁ בָּךְ.
בְּרַב שִׂיחֵי וְתוֹגְתֵי:	לֶךְ אֲבָבָה בְּלֵב נִדְבָה.
חֲמוּל עַל כָּל תְּלָאוֹתִי.	לֶךְ חֲסֵד לֶךְ חֲמֵלָה.
וְגִדְלָה יָד מְשׁוֹבְתֵי:	וְגִדּוֹל מְנַשּׂא חֲטָאֵי.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Tvoje su kosti moje, Tvoja je krv moja, koža moja i telo moje. K Tebi su (upravljene) oči moje i misli moje, um moj i razum moj. Volja se moja Tebi povinuje, u Tebi su snaga moja, uzdanje i nada. Tebi su (zavetovani) srce moje i krv moga saša, poput jagnjeta ću ih prineti kao svoju žrtvu paljenicu. Tebi jedinom i nikom drugom, samo Tebi će moja jedina (duša) hvalu uzneti. Tvoje je carstvo, Tvoje je veličanstvo, Tebi pristaje hvala moja. Ti si pomoć u vreme jada, budi mi pomoć u jadu mom. U Tebe se uzdam kad me jeza obuzima, kao porodilja tad uzdišem. U tebi je nada moja, isceli lomove moje, jade i rane moje. K Tebi ću zajecati i neću zamuknuti, sve dok ne obasjaš tamu moju. Tvoja je pobeda i u Tebe se uzdam, Ti si sila moja. K Tebi ću vapiti i uz Tebe se priljubiti, do svog povratka prahu i zemlji. Tvoj sam za života, a koliko tek nakon smrti svoje. Tebi ću priznati i ispovediti se, za grehe svoje i bezakonja moja. U Tebi je spas moj: Oprosti mi zlo moje, bezakonje moje i krivicu moju. Tebi ću se pokloniti i pred Tobom ću se prostreti, počuj i usliši molbu moju! K Tebi ću zaridati srcem skrušenim, bolom jadovnim i tugom svojom. Tvoji su dobrota i samilost, sažali se svim tegobama mojim. Pretežak je greh moj, prerasla me je sila svojeglavosti moje.

וְקִצְרֹתַי זָרִיעַתִּי.	וְלִכֵּן גָּדְלוּ צִרֵי.
אִם תְּדִינֵנִי פְּרֹשְׁעֹתִי.	וְאוֹי עָלַי וְהָה לִי.
כְּמוֹ שָׁטָן לְעַמֹּתִי.	וַיִּצְרֵי צוֹרְרֵי תְּמִיד.
בְּמוֹעֲצוֹת לְרַעְתִּי:	יַעֲצֵנִי וּפְתָנִי.
חֲמָסִי עִם תְּלוֹנְתִּי.	וְעָלְיוּ לֹא עָלַי בְּלַתּוֹ.
עֲוֹנוֹתַי בְּמַטְתִּי:	וְעַת יַעֲלוּ עָלַי לְבִי.
מֵאֵד יִגְדֵּל מְהוֹמְתִּי.	מֵאֵד אֶפְחָד וְגַם אֶרְעֵד.
לִפְנֵיךָ מַעֲוֹתִי:	וְאַרְגֵּז עֵת אֱהִי זֹכֵר.
וַיְמָה תִּהְיֶה תְּשׁוּבָתִי.	וְאֶעֱמַד נִגְדֶּךָ עֵרוֹם.
וְאֶכֶל מִפְּרֵי דָתִי:	כִּיֹּם כִּי יַעֲנֶה כַּחֲשִׁי.
וְחִקְרָב עֵת פִּקְדֹתִי.	וַיָּבֹאוּ יָמַי שְׁלוֹם.
מֵאֵד זַעֲתִי וַיִּרְאֵתִי:	וְשִׁמְעָה עֵת שְׁמַעְתִּיהוּ.
וּמִי יִהְיֶה תְּמוֹנָתִי.	וּמִי יַעֲמַד לִפְנֵיךָ.
וְאֵיךְ אֶצְדַּק בְּטַעֲנֹתִי:	וְאֵיךְ חֲשַׁבּוֹן לָךְ אֶתֵּן.
וּבְגִדְתִי וּבְזִיתִי.	וְאֶשְׁמַתִּי וְאַרְבַּתִּי.
הֲרַעוֹתִי וְהֲרַשְׁעֹתִי:	וּגְזֹלְתִי וְגִנְבֹתִי.
וְחַטָּאתִי וְהַחֲטָאתִי.	וְגַם וְדָתִי וְחֲמָסֹתִי.
וּכְזֹבְתִי וְכַפְרֹתִי:	וְטַעֲיֹתִי וְנַעֲצֹתִי.
וּמְרַדְתִּי וּמְרִיתִי.	וְלוֹצְצֹתִי וְגַם לַצֹּתִי.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Stoga, umnožiše se muke moje, i požeo sam što sam posejao. Jao meni i avaj, ako ćeš mi suditi po zlu mom! Nagon moj zli saleće me neprekidno, poput Ometača u stroju je naspram mene, navodi me i zavodi me, mrežom saveta u zlo hvata me. U njemu¹ i nigde drugde, leže sramota moja i žalba moja, kada navru u srcu mom, prestupi dok ležim u postelji svojoj. Užasnut sam i tresem se, nemiri se u meni žeste. Uzburkan i uzrujan sam, kad se pred Tobom prisećam izopačenosti svoje. Stojim pred Tobom nag.² Čime ću se odbraniti onoga dana kada me podmuklost moja bude potkazala da sam jeo od plodova dela svojih?! Dolaze dani za naplatu, približava se vreme za kaznu moju. Kada čuh glas o Tebi,³ veoma se potresoh i uplaših se! Ko može stajati pred Tobom? I ko me može zameniti?! Kako ću račun pred Tobom položiti, i kako ću se osloboditi optužbe odbranom svojom? Skrivio sam i u zasedu sam mamio, potkazivao sam i prezirao sam. Krao sam i otimao sam. Zlo sam nanosio i bezakonje prouzrokovao. Razvratan sam bio i iznuđivao sam. Zgrešio sam i druge sam na greh naveo. Pogrešio sam i loše sam savetovao, podvaljivao sam i poricao. Izrugivao sam se i raskalašno ponašao, bunio sam se i neposlušan bio.

¹U mojem zlom nagonu.

²Tj. nema u mene dobrih dela kojima bih se ogrnuo.

³Da kažnjavaš prestupnike koji Te ljute (Raši na *Havakuk*, 3:2).

ונאצתי ונאפתי.	וסררתי וסרחתי:
ועויתי והעויתי.	ופשעתי ופגמתי.
וצררתי וצערתי.	וקללתי וקלקלתי:
ורשעתי ושחתתי.	ותעבתי ותעיתי.
וסרתי מדרךך.	וכסתני כלמתי:
והגדלתי עשות רשע.	והחזקתי ברשעתי.
וכחשתי ומעלתי.	ועשקתי ורצותי:
וחטאתי בראשיתי.	ורשעתי באחריתי.
ואשמתני בילדותי.	ובגדתי בזונתי:
ובחלתי בתורתך.	ובחרתי בתורתך.
ועזבתי רצונך.	והלכתי בתאוותי:
והשלמתי רצון יצרי.	ולא בנתי לאחריתי.
והרביתי להוסיף חטא.	עלי רשעי וחובתי:
ולבן פסטה פני.	כלמתי וגם בשתי.
ואין לי בלתי מנוס.	וממך היא סליחתי:
ומוחל בלתיך אין.	ומאתך מחילתי.
ואם תביא במשפט עבדך.	מה היא גבורתי:
ומה אני ומה חיי.	ומה כחי ועצמתי.
פקש נדף מאד נהדף.	ואיך תזכר משונגתי:

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Gnevio sam se i preljubi prepuštao, zastranio sam i opoganio se. Prestup sam počinio i druge sam na prestup naveo, bezakonje sam namerno činio i povređivao sam, ugnjetavao sam i bol zadavao, proklinjao i štetu činio. Zao sam bio i sebe sam pokvario, gnusno se ponašao i zastranio sam. S puteva Tvojih skrenuo sam, sramota me je celog obuzela. Umnožio sam zlo i bezakonje, istrajan i silan bejah u zlu svom. Podmukao sam bio, izneveravao sam, iskorištavao sam i prinudi pribegavao. Zgrešio sam na samom početku svom, i zao sam ostao do samog kraja svog. Kriv sam bio u mladosti svojoj, i izdajnik u starosti svojoj. Gnušao sam se Tore Tvoje, i birao sam sopstvena učenja. Odrekao sam se Volje Tvoje, i prepustio se pohotama svojim. Priklonio sam se volji zlog nagona svog, nesvestan razumevanja kraja svog. Umnožio sam sabiranje greha, na zlo svoje i prekršaj svoj. Stoga, lice mi je prekriveno stidom i sramom, i osim Tebe utočišta drugog nemam, jer od Tebe dolazi oproštaj moj. Pomilovatelja, osim Tebe, nema, od Tebe je pomilovanje moje. Ako izvedeš na sud slugu Tvog, od kakve mi je koristi sva snaga moja? Ko sam ja i šta je život moj, šta su snaga moja i sila moja? Poput slamke što je vetar s lakoćom povija, kako ćeš se onda opomenuti grešaka mojih?

וּנְאֻלְמַתִּי וּנְכַלְמַתִּי.	וּכְפַתְנִי כְלַמַּתִּי.
רְצוּנָךְ אֲשַׁאלָה תָּמִיד.	לְמַלְאוֹת אֶת שְׁאֵלָתִי:
וְהֵרֵב בְּכַסְּנִי.	מַעֲוֹנוֹתִי וַחֲטָאתִי.
וְהִבֵּט רֹב תְּלֹאוֹתִי.	וְדַלּוֹתִי בְּגִלוֹתִי:
וְאֵל נָא תַעֲלֵם אֲזִנְךָ.	לְרוּחֹתִי לְשׁוֹעַתִּי.
עָרוֹב עֲבָדְךָ לְטוֹבָה גַם.	אֲמֹר נָא דֵי לְעַרְתִּי:
וְהִרְאֵנִי תְשׁוּעָתְךָ.	בְּטָרֶם יוֹם תְּמוֹתַתִּי.
יּוֹם נִפְלִי בְּפַח מוֹקְשֵׁי.	סְמוּךְ נָא אֶת נִפְלִיתִי.
וְלַעֲנָה שְׂכַעָה נִפְשִׁי.	עַדִּי קַצְתִּי בַחַיִּתִּי.
עֲשֵׂה עִמִּי לְטוֹבָה אוֹת.	וְקוּמָה נָא לְעֲזָרְתִּי:
הִכִּי אַתָּה מְנַת חֲלֻקִּי.	וְרַנְתִּי וְטוֹבָתִי.
וּגְדוּרְלִי וּמַהֲלָלִי.	וְכָל גִּילִי וְשִׂמְחָתִי:
שִׁשׁוֹן לְבִי וְאוֹר עֵינֵי.	וּמַעֲזִי וְחִמְדַּתִּי.
וּמְרַגְעֵי וְשַׁעֲשׁוּעֵי.	מְנוּחָתִי וְשְׁלוֹתִי:
הַבִּינֵנִי עֲבוֹדָתְךָ.	וְלֶךְ תְּהִיָּה עֲבוֹדָתִי.
הַשִּׁיבֵנִי וְאֲשׁוּבָה.	וְתַרְצֵה אֶת תְּשׁוּבָתִי:
וְהוֹרְנִי דְרָכֶיךָ.	וַיִּשָׁר אֶת נְתִיבָתִי.
וְתִשְׁמַע אֶת תְּפִלָּתִי.	וְתַעֲנֵה אֶת עֲתִירָתִי:
בְּכָל-לְבִי דְרָשְׁתִּיךָ.	עֲנֵנִי יְהוָה דְרִישְׁתִּי.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Nem sam i osramoćen, stidom i sramotom prekriven. O, kad bi to Volja Tvoja bila, bez prestanka ću moliti, da se ispune sve molbe moje. Operi me dobro od bezakonja mog, i od greha mog očisti me. Pogledaj mnoštvo tegoba mojih, i siromaštvo moje u progonstvu mom. Molim Te, ne odvрати uvo Svoje, od molitve moje olakšanju mom. Založi se za dobro sluge Svog, i proglasi, molim Te: „Dosta je!“ nevoljama mojim! Pokaži mi spasenje Tvoje, dan pre smrti moje! A u dan kada upadnem u jamu sopstvene zamke, molim Te, uspravi me u padu mom! Duša se moja nasitila gorčine da mi je život omrzao. Pokaži mi znak dobrote, molim Te, priteci mi u pomoć! Ti si, zaista, udeo nasleđa mog, pesma radosnica i dobrota. Sudbina moja i hvalospev moj, sva radost i sreća moja! Ti si radost srcu mom, svetlost očima mojim, uporište moje i žudnja moja. Odahnuće moje, ushićenje moje, mirovanje moje, spokoj moj. Učini da razumem službu Tvoju, kako bi moja služba postala Tvoja. Povrati me i vratiću se, milo će ti biti pokajanje moje. Nauči me putevima Tvojim, i uspravi stazu moju. Saslušaj molitvu moju, i usliši molbu moju! Svim srcem svojim žudim Tebe, usliši, o, Gospode, žudnju moju.

מָחָה חֲטָאֵי בְדַמְעָתִי:	אֲנֹסֶף אֶת דַּמְעֵי לִּי.
יְהוָה הִיא וַנְּחַלְתִּי.	וַנִּפְשֵׁי אִמְרָה חֲלָקִי.
בַּחֲסִדְּךָ יוֹם אָסִיפְתִּי:	אֲסוֹף נָא אֶת עֲוֹנוֹתִי.
רְצֵה נָא אֶת הַלִּיבָתִי.	יּוֹם לְכַתִּי לִפְנֶיךָ.
תְּנֵה שֹׁכֵר פְּעֻלָּתִי:	וְעַם עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ.
וַיֵּצְאוּ נָא לַעֲמַתִּי.	וְתִשְׁלַח מִלְּאֲכֵי הַחֵן.
בְּקוֹל אֶחָד בְּכִיאתִי:	וְשִׁלּוּם בּוֹאֵךָ יֹאמְרוּ.
וְשֵׁם תַּהֲיֶה יְשִׁיבָתִי.	יְבִיאֻנִי לְגַן עֲדֶנְךָ.
וְשֵׁים כְּבוֹד מְנוּחָתִי:	וְאֲתַעֲדֶנּוּ בְּאוֹרֶךָ.
יְהִי סִתְרִי וְסִפְתִּי.	וְאוֹר גְּנוּז לִפְנֶיךָ.
תְּנֵה נָא אֶת מַחְצָתִי:	וְתַחַת צֶל כְּנָפֶיךָ.

שָׁמַע קוֹלִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע בְּקוֹלוֹת. וְהָאֵל הַמִּקְבֵּל
הַתְּפִלוֹת: וְהַעוֹשֶׂה בְּלִי חֶקֶר גְּדוּלוֹת. וְנִפְלְאוֹת
וְהַנּוֹרָא עֲלִילוֹת: וְהַחֲכָם וְהַקָּיִם לְעוֹלָם. וְהַגְּבוּר עָלֵי
כָּל-הַיְכוּלוֹת: וְהַרְחוּם וְהַחַנוּן וְהַטּוֹב. וְהַחֲסִיד
וְהַמְרַבֵּה מַחִילוֹת: אֲשֶׁר עָנָה לְאַבְרָהָם וַיִּצְחָק.
וַיִּשְׂרָאֵל לְמַלְאוֹת כָּל-שְׁאוֹלוֹת: וְהַעוֹנָה בְּבֵית כָּלֵא
לְיוֹסֵף. וּמְבוֹר הַעֲלֵהוּ לְגְדִלוֹת: וְהַעוֹנָה בְּמִצְרַיִם
לְעַמּוֹ. וְהוֹצִיאָם לְחֵרוֹת מִסְּבָלוֹת: וְהַעוֹנָה בַּיָּם

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Suze ću svoje liti Tebi, obriši greh moj suzama mojim! Duša moja govori: „Gospod je udeo moj i nasleđe moje!“ Molim Te, sakupi prestupe moje, u dobroti Tvojoj, na moj dan sakupljanja.⁴ U dan kada izlazim pred lice Tvoje, smiluj se stazama mojim. Zajedno sa onima koji su ispunjavali Volju Tvoju, nagradi me za dela moja. Pošalji anđele milosti, i neka izađu meni u susret. „Mir tebi koji dolazi!“ neka kažu, glasom jednim pri dolasku mom. Neka me povedu u rajski vrt Tvoj, da tamo bude mesto boravišta mog! Uživacu u svetlosti Tvojoj. U slavi utvrdi mesto (večnog) mirovanja mog. Svetlost pohranjena u riznici Tvojoj, biće mi прибежиште i zaklon. U seneci krila Tvojih, molim Te, udeli mi prebivalište večno!

ŠEMA KOLI

(Rav Haj Gaon 939-1038)

Čuj glas moj, Ti Koji čuješ sve glasove, o, Bože, Prihvatitelju svih molitava! Koji čini stvari velike i neispitljive, čudesno divne, i Koji je strašan u delima Svojim. Svemudri i dovek Postojeći, Svemoćni nad silom svakom! Samilosni, Milostivi, Predobri, Dobročinitelj, obilan pomilovanjima, Koji je uslišio Avraama, Isaka i Izraela ispunivši sve molbe njihove. Koji je uslišio Josifa u tamnici i iz jame ga uzdigao do carskog veličanstva. Koji je uslišio narod Svoj u Egiptu i izveo ih u slobodu iz jarma ropstva. Koji ih je uslišio i proveo kroz More trstikovo,

⁴Na Jom kipur kada smo se sakupili da zajedno prinosimo molitve pokajnice. Može se prevesti i kao dan smrti moje.

וַיַּעֲבִירם. וְטַבַּע אוֹיְבֵיהֶם בַּמַּצּוֹלוֹת: וְהַעֲוֹנָה בְּהַר סִינַי
 לְמֹשֶׁה. וּבִשְׂרָתוֹ בְּטוֹבָהּ בַּגְּאוּלוֹת: וְהַעֲוֹנָה לְאַהֲרֹן
 בְּקִטְרֹת. וְגַם פִּינְחָס עֲנִיתוֹ בְּפִלִּילוֹת: וְהַעֲוֹנָה יְהוֹשֻׁעַ
 וְעֲלִי. וְגַם חַנָּה בְּהַתְּחַנְנָה בְּמִלּוֹת: וְהַעֲוֹנָה שְׂמוּאֵל
 בְּתַשׁוּעוֹת. וְהַעֲוֹנָה עֲלֵי מִשְׁבַּר לְחִלוֹת: וְהַעֲוֹנָה
 שְׁלֹמֹה רַב שְׁלוֹמוֹת. וְגַם דָּוִד אֲשֶׁר שָׂר לָהּ בַּמַּעֲלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה לְאַלְיָהוּ בְּכַרְמֶל. וְאַשׁ יִרְדָּה וְאַכְלָה מֵאֲכָלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה כִּישַׁע לְאַלְיִשַׁע. וְחֻזְקִיָּה עֲנִיתוֹ בְּתַעֲלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה כָּלֵב הַיָּם לְיוֹנָה. וְהוֹצֵאתוֹ לְאוֹרוֹת מֵאֲפִלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה חַנְּנִיָּה וְעֻזְרִיָּה. וּמִישָׁאֵל בְּהַצֵּלוֹת לְהַפְלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה לְדַנְיָאֵל בְּרַחֲמָיו. וּמִלֵּאָה חֲלֻצָהוּ מִשְׁחִלוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה לְמֶרְדֵּכַי וְאַסְתֵּר. וְהַפְּכֵת יְגוֹנוֹתָם לְגִילוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה בְּמוֹ עֶזֶר לְעֻזְרָא. וְחַשְׁמוֹנִים עֲנִיתָם בְּחִילוֹת:
 וְהַעֲוֹנָה בְּתוֹף מַעְגַּל לְחֻזְנִי. בְּעַת נִשְׁבַּע בְּשִׁמְךָ רַב
 פְּעֻלוֹת: וְהַעֲוֹנָה לְכָל־צַדִּיק וְחַסִּיד. אֲשֶׁר הָיוּ בְּכָל־
 דּוֹר בְּקִהְלוֹת: וְהַעֲוֹנָה אֲנִיּוֹת יָם בְּסַעֲרוֹת. וְהַעֲוֹנָה
 לְמַתְעַנָּה בְּמַחֲלוֹת: וְהַעֲוֹנָה לְהוֹלְכִים בִּישִׁימוֹן.
 וְהַעֲוֹנָה אֲסִירִים בְּפִכְלוֹת: וְהַעֲוֹנָה לְכָל צוֹעֵק וְקוֹרָא.
 וְכָל בָּאִים לְפָנֶיךָ לְחִלוֹת:

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

a neprijatelje njihove podavio u dubinama morskim. Koji je uslišio Mojsija na brdu Sinaj, i kojeg je u dobroti Svojoj uputio u buduća iskupljenja. Koji je uslišio Arona kako da pravi miomirisni kâd, kao i Pinhasa u odlukama njegovim. Koji je uslišio Jeošu i Elija, kao i reči molbe usrdne koje Mu je Hana prineela. Koji je uslišio Šemuela spasenjem i Koji uslišava one koje preklinju na porođaju.⁵ Koji je uslišio Solomona učinivši ga gospodarem obilja mira, kao i Davida, koji Ti je pevao (duhom) uspinjući se. Koji je uslišio Elijaua na brdu Karmel ognjem koji je spalio žrtvu paljenicu. Koji je uslišio spasenjem Elišu, a cara Hizkijaua si uslišio blagotvornim isceljenjem. Koji je uslišio Jonu u bezdanima morskim, Ti si ga izveo iz tame na svetlost. Koji je uslišio Hananju, Azarju i Mišaela i izbavio ih na čudesan način. Koji je uslišio Danijelovu molitvu u samilosnoj ljubavi Njegovoj, Tvoj anđeo ga je izbavio od lavica. Koji je uslišio Mordehaja i Esteru, Ti si obratio žalost njihovu u pesme radosnice. Koji je uslišio Ezru pomogavši mu, a Hašmonejcima si pomogao sa vojnkinjama.⁶ Koji je uslišio usred kruga Honija u trenu kad se zekieo Imenom Tvojim,⁷ o, Gospodaru svih podviga. Koji je uslišio sve pravedne i pobožne koji behu u zajednicama u svakom pokolenju. Koji uslišava one koji plove na brodovima po olujnim morima. Koji uslišava obolele. Koji uslišava one koji pustinjom putuju. Koji uslišava okovane u lancima. Koji uslišava svakoga ko zavapi i zazove, i sve koji dolaze pred Tebe da Te preklinju.

⁵Poređenje porođajnih muka sa Božjim izbavljenjem.

⁶S junakinjama kao što su bile carica Šelomcijon Aleksandra, sestra Šimona ben Šetaha, i žena cara Aleksandra Janaja, iz doma Hašmonejaca, i legendarna Judit.

⁷*Taanit*, 23a. Honi je bio poznat kao „crtač krugova“. Molio se Bogu za kišu i dvaput je bio uslišen.

עֲנֵה עֲנֵי שֶׁפֶל כָּל הַשְּׁפָלִים. וְשֵׂא חֲטָאוֹ מִקְבֵּל
הַתְּפִלוֹת: וְהֶאֱרָךְ נָא בְּרַחֲמֶיךָ שְׁנוֹתָיו. וְצֹוּה כָּל
שְׂאֵלוֹתָיו לְמַלְאוֹת: וְתַחֲשֵׁב כָּל תְּפִלוֹתָיו קְטָרָת.
לְפָנֶיךָ בְּקַרְבָּנוֹת וְעוֹלוֹת: וְהֵאֵל הַמִּקְבֵּל הַתְּפִלוֹת
שָׁמַע קוֹלִי אֲשֶׁר יִשְׁמַע בְּקוֹלוֹת:

פּוֹתָחִים הֵחִיל וְאוֹמְרִים:

כַּהֲנִיף יִלְבְּשׁוּ-צֶדֶק, וַחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד
עַבְדְּךָ, אֶל-תֵּשֵׁב פָּנָי מְשִׁיחֶךָ:

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא:
אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ, אֲשֶׁרֵי הָעַם שִׁיהוּה אֱלֹהָיו:
גִּדְּלוּ לִיהוּה אֶתִי וְגִרּוֹמָמָה שְׁמוֹ יַחְדּוֹ:

רוֹמְמוֹ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדָּם רַגְלָיו קְדוֹשׁ
הוּא: רוֹמְמוֹ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדָשׁוֹ כִּי
קְדוֹשׁ יְהוּה אֱלֹהֵינוּ: אֵין קְדוֹשׁ כִּיִּהוּה כִּי אֵין בְּלִתְךָ
וְאֵין צוּר כִּאֱלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבְּלַעֲדֵי יְהוּה וְמִי
צוּר וּזְלוֹתֵי אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה
קַהֲלַת יַעֲקֹב: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ
מְאֹשֶׁר: דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נֵעַם וְכָל גְּתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָךְ וְאֵין לָמוּ מְכַשׁוֹל: יְהוּה
עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוּה יְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Usliši siromaha (ovog) najnižeg od najnižih, o, Primatelju svih molitvava! Produži mu, molim Te, u samilosnoj ljubavi Svojoj, godine života njegovog i zapovedi da mu se sve molbe ispune! Prihvati sve molitve njegove kao kád pred licem Tvojim, kao prinos i žrtve paljenice. Bože, Prihvatitelju svih molitava, čuj glas moj, On Koji sluša glasove!

Otvaramo Ehal i kazujemo:

Sveštenici Tvoji neka se odenu u pravdu, a pobožni Tvoji neka radosno kliču! Radi Davida sluge Svoga ne odvрати lica od pomazanika Svog! Blagosloven da je Sveprisutni, blagosloven da je On Koji daje Toru narodu Svom, Izraelu, neka je blagosloven On. Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov! Veličajte Gospoda sa mnóm, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno! Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja⁸ Njegovog jer je Svet. Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. Niko nije Svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene kao što je Bog naš. Jer ko je Bog osim Gospoda, i ko je Stena osim Boga našega? Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasljedstvo je zboru Jakovljevom. Drvo života je onima koji se nje drže, i ko god je podupire⁹ srećan je. Putevi su njeni putevi miline i sve staze njene pune mira. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

⁸Hrama Njegovog.

⁹Ispunjava zapovesti Tore.

ליל כפור

תזכו לשנים רבות ונעימות. שנה טובה ומברכת.
תפתבו ותחתמו בספר חיים טובים.

ומתחיל החזן בקול רם:

**בִּישִׁיבָה שֶׁל מַעְלָה. וּבִישִׁיבָה שֶׁל מַטָּה. עַל
דַּעַת הַמָּקוֹם בְּרוּךְ הוּא. וְעַל דַּעַת
הַקָּהַל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. אֲנַחְנוּ מִתְרִינִן לְהַתְפַּלֵּל
אֶת הָעִבְרִינִין:**

ואומרים שלוש פעמים:

**כָּל נְדָרֵי. וְאֶסְרֵי. וְשְׁבוּעֵי. וְנִדְוֵי. וְחֲרָמֵי.
וְקוֹנָמֵי. וְקוֹנָחֵי. וְקוֹנָסֵי. דֵּי גְדָרְנָא. וְדֵי
נְגָדָר. וְדֵי אֶשְׁתַּבְּעָנָא. וְדֵי נִשְׁתַּבַּע. וְדֵי נְדִינָא.
וְדֵי נְגִדֵי. וְדֵי חֲרָמְנָא. וְדֵי נַחְרִים. וְדֵי אֶסְרָנָא
עַל נַפְשָׁתָנָא. וְדֵי נְאָסָר. מִיּוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁעֵבֵר
עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה שָׁבָא עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם.
וּמִיּוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה עַד יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁיָבֵא
עָלֵינוּ לְשָׁלוֹם. גְּדָרְנָא לָא נְדָרֵי. וְשְׁבוּעָנָא לָא
שְׁבוּעֵי. וְנִדְוֵינָא לָא נִדְוֵי. וְחֲרָמְנָא לָא חֲרָמֵי.
וְאֶסְרָנָא לָא אֶסְרֵי. כְּלָהוֹן אֶתְחַרְטָנָא בְּהוֹן.
יְהֵא רַעְוָא דֵּי יְהוֹן שְׁבִיתִין וְשְׁבִיקִין. לָא**

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Predmolitelj pozdravlja zajednicu:

Neka bi vam zasluga bila da doživite mnoge prijatne godine. Neka bi vam ova godina bila dobra i blagoslovena. Neka biste bili upisani i zapečaćeni u Knjizi dobrog života.

KAL NIDRE – SVI ZAVETI¹⁰

Na Nebeskom sudu, i na zemaljskom sudu, uz pristanak Sveprisutnog, blagoslovljen On, i uz pristanak ove svete zajednice, dozvoljavamo grešnicima da se mole sa nama.

Svi zaveti, zabrane, zakletve, osude, *harame*, *kuname*, *kunahe* i *kunase*, na koje smo se zavetovali, ili ćemo se zavetovati, na koje smo se zakleli, ili ćemo se zakleti, na koje smo bili osuđeni, ili ćemo biti osuđeni, ili prihvatili kao herem (*harame*), ili ćemo prihvatiti kao herem, ili nametnuli sami sebi kao zabrane, ili ćemo ih nametnuti sami sebi kao zabrane, od Dana iskupljenja koji je prošao do ovog Dana iskupljenja, koji nam dolazi u miru, i od ovog Dana iskupljenja do Dana iskupljenja koji će nam doći u miru: naši zaveti nisu više zaveti, i naše zakletve nisu više zakletve, i naše osude nisu više osude, i naši heremi nisu više heremi, i naše zabrane nisu više zabrane. Nad svima njima mi žalimo. Neka bude Volja Tvoja da one budu poništene i oprostene, nemajući punovažnost i valjanost.

¹⁰Oblaštenje videti u Dodatku I, str. 1062.

שְׂרִירִין וְלֹא קִיָּמִין. וְנִסְלַח לְכָל-עֲדַת בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְלִגְר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם, כִּי לְכָל-הָעָם

בְּשַׁגְּגָה : ב"פ

ואומר בעל ספר כל נדרי ב' פעמים :

אֹר זָרַע לַצְּדִיק, וְלִישְׂרֵי-לֵב שְׂמַחָה :

ואחר־כך אומר : בְּרִשׁוֹת מוֹרֵי וְרִבּוּתֵי. והקהל עונים : שָׁמַיִם.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁהֶחַיֵּינוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה :

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּבָה לַמְּלָכִים וְתַמְשְׁלָה לְגִסְיָכִים וְיַמְלִיכֵנוּ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹצֵה
אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִתַּרְבַּב רָעָה. הַפּוֹתֵן בָּיִם דָּרָךְ. וְנִמְיָם עוֹזִים בְּתִיבָה. הוּא
יְבָרֶךְ. יִשְׁמְרוּ. יִתְנַצּוּ. יִתְעַזְּרוּ. יִרְוּמוּ. יִגְדְּלוּ. יִנְשְׂאוּ. לְמַעַל לְמַעַל. לְאֲדוֹנָיו
הַמֶּלֶךְ (וְלִכָּל אִנְשֵׁי הַשָּׁרָרָה). מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו. יִשְׁמְרוּ (יִשְׁמְרוּ)
וְתִיבָה (וְתִיבָה). וְיַמְלִיכֵנוּ וְיַנְחֵנוּ וְיַצִּילֵנוּ (יִצִּילֵנוּ). מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו.
יִרְוּמוּ וְיִתְנַצּוּ כּוֹכַב מִצְרַיִם (מִצְרַיִם) וְיִתְעַזְּרוּ (וְיִתְעַזְּרוּ) יָמִים עַל סִמְלֵכֵנוּ
(מִמְּלָכֵנוּ). מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו. יִתֵּן בְּלִבּוֹ (בְּלִבּוֹ) וּבְלִבּ כָּל יִשְׂרָאֵל
(יִצְעֲקֵנוּ) וְיִשְׁרִי (וְיִשְׁרֵנוּ) וְיִתְנַצּוּ (וְיִתְנַצּוּ) וְיִתְעַזְּרוּ (וְיִתְעַזְּרוּ) עִמָּנוּ
וְעַם כָּל יִשְׂרָאֵל אֲחֵינוּ. בְּיָמֵינוּ (בְּיָמֵינוּ) וְיִתְעַזְּרוּ יְהוָה וְיִשְׁכַּח לְכַסֵּה.
וְכֹא לְצִיָּן גּוֹאֵל וְכֵן חַי רַצּוֹן וְנֶאֱמַר אָמֵן :

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Neka bi bilo oprošteno svemu zboru dece Izraela i došljaku koji boravi među njima, jer je sav narod (zgrešio) nenamerno. (**Kaže se tri puta.**)

Svetlost je posejana za pravednika i radost za čestitog u srcu. (**Kaže se dva puta.**)

Uz dopuštenje mojih učitelja i vaše gospodo!

Prisutni odgovaraju: Uz dopuštenje Nebesa!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je poživeo i uzdržao i doveo do toga da doživimo ovaj trenutak.

Molitva za dobrobit vladara i vlade

ANOTEN – Neka bi On Koji donosi spasenje kraljevima i vlast vladarima i Čije kraljevstvo je kraljevstvo svih svetova, On Koji je spasio Davida, slugu Svog, od mača zlokobnog, On Koji pokazuje put morski i stazu kroz vode pobešnele neka blagoslovi, čuva, sačuva, pomogne, uzvisi, uzveliča i visoko uzdigne našeg gospodara, kralja, vladarica (ime), neka je uzvišeno veličanstvo njegovo. (**U današnjim izdanjima stoji:** sve one koji vode našu vladu i njihove savetnike.) Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima, neka bi ga (ih) On u samilosnoj ljubavi Svojoj sačuvaio i poživeo i od svake nevoije i zla izbavio. Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima neka bi On u samilosnoj ljubavi Svojoj uzdigao i uzvisio zvezdu sazvežđa njegovog (njihovog) i produžio dane kraljevanja njegovog (njihovog). Kralj Koji je Kralj nad svim kraljevima, neka bi On u samilosnoj ljubavi Svojoj dao samilost srcu njegovom (njihovom) i srcima svih njegovih (njihovih) savetnika i poglavara kako bi činili dobro nama i svom Izraelu, braći našoj. Neka bi za dana njegovih (njihovih) i dana naših, Juda bio spasen i neka bi Izrael prebivao u miru i sigurnosti, i neka bi Spasitelj došao Stonu. I neka bi bila Vojska Njegova, i recimo: *Amen.*

ליל כפור

מי שבדרך אבותינו אברהם יצחק ויעקב ומשה ואהרן ודוד ושלמה . וכל הקהלות הקדושות והטהורות . הוא יברך את כל הקהל הקדוש הזה . גדולים וקטנים . הם ובניהם . ונשיהם . ותלמידיהם . וכל אשר להם . מלכא דעלמא הוא יברך יתכן . ורצה יתכן . ושמע בקל צלותכן . תתפרקו ותשתזבון מכל צרה ועקתא . ויהא מקרא דיהנה בסעדכם וכן בעדכם . ויפרוש סבת שלומו עליכם . וישע ביניכם אהבה ואהה . שלום וריעות . ויסלק שנאת הנם מביניכם . וישבור עול הגרם מעל צנאריכם . ויקיים בכם מקרא שכתוב . יהיה אלהי אבותיכם יסף עליכם בכם אלה פעמים וברך אתכם כאשר דבר לכם . וכתבנו האל בספר חיים טובים . וכן יהי רצון ונאמר אמן :

ומברך לנושאי ספרי התורה

מי שבדרך לאבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן דוד ושלמה . הוא יברך וישמר וינצר ויעזר את השם הטוב כה"ר (פלוגי בן פלוגי) שהוא נושא ספר (.....) מלך מלכי המלכים ברחמיו . ישמרהו ויחיהו . ומכל צרה ונזק יצילהו . ויכתבהו האל בספר חיים טובים . וכן יהי רצון ונאמר אמן :

לאדם גדול בתורה וביראת שמים אומרים :

והחכמה מאין תמצא , ואיזה מקום בינה : אשרי אדם מצא חכמה , ואדם יפיק תבונה : מה רב טובה אשר צפנת ליראיך , פעלת לחוסים בך נגד בני אדם : מה יקר חסדך אלהים , ובני אדם בצל כנפיה יחסיין : ירוון מדשן ביתך , ונחל עדניה תשקם :

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Predmolitelj blagosilja zajednicu:

Onaj Koji je blagoslovio praoce naše, Avrađama, Isaka i Jakova, Mojsija, Arona, Davida i Solomona, i sve svete i posvećene zajednice, neka On blagoslovi ovu svetu zajednicu, velike i male, njih i sinove njihove, žene njihove, učenike njihove, i sve što je njihovo. Kralj vasseljene neka bi vas On blagoslovio i naklonjen vam bio i neka bi saslušao glas molitava vaših. Neka biste bili spaseni i izbaavljeni od svake nevolje i muke i neka bi vam Reč Gospodnja snagu davala i zaštita vam bila. Neka bi zastor mira razastro nad vama i usadio vam ljubav i bratstvo, mir i prijateljstvo, i neka bi među vama iskorenio mržnju bezrazložnu. Neka bi razbio jaram naroda s vratova vaših. I neka bi se na vama ispunio stih koji je napisan: "Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je rekao."¹¹ I neka bi nas Bog upisao u Knjigu života dobrog. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen*.

Predmolitelj blagosilja onoga ko je nosio Toru:

Onaj Koji je blagoslovio praoce naše, Avrađama, Isaka i Jakova, Mojsija, Arona, Davida i Solomona, neka On blagoslovi, čuva i sačuva, i pomogne, čoveka dobrog imena (ime i prezime) koji nosi (prvi, drugi, treći,) svitak Tore. Kralj nad svim kraljevima, neka bi ga On u samilosnoj ljubavi Svojoj sačuvaao i poživio i od svake nevolje i zla izbavio. I neka bi ga Bog upisao u Knjigu života dobrog. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen*.

Pomen za mudrog i bogobojažljivog čoveka:

A mudrost, gde se nalazi? I gde je mesto razumu? Blago čoveku koji nađe mudrost i čoveku koji dobije razum! Kako je mnogo dobra u Tebe koje čuvaš za one koji Te se u svetom strahu boje, i koje daješ onima koji se u Tebe uzdaju pred sinovima čovečijim! Kako je dragocena milost Tvoja, o, Bože! Sinovi ljudski u senci krila Tvojih ne boje se. Hrane se od izobilja Doma Tvog i iz potoka sladosti Tvojih Ti ih napajaš.

¹¹*Devarim, Pnz., 1:11.*

ליל כפור

לטתם יהודי כשר אומרים:

אשרי איש ירא את יהוה במצותיו חפץ מאד:
טוב שם משמן טוב, ויום המות מיום הולדו: סוף דבר
הכל נשמע, את האלהים ירא ואת מצותיו שמור, כי-
זה כל האדם: יעלוו חסידים בכבוד, ירננו על
משכבותם:

מנוחה נכונה, בישיבה עליונה, במעלת קדושים
וטהורים, כזהר הרקיע מאירים ומוהירים, וחלוץ עצמים,
וכפרת אשמים, והרחקת פשע, והקרבת ישע, וחמלה
וחנינה, מלפני צור שוכן מעונה, וחולקא טבא, לחיי
העולם הבא, שם תהא מנת ומחיצת וישיבת נפש השם
הטוב הנפטר בשם טוב מן העולם (פלוגי בן פלוגית) רוח
יהוה תניחנו בגן עדן. דאתפטר מן עלמא הדין כרעות
אלהא מרא שמאי וארעא. מלך מלכי המלכים ברחמי
ירחם עליו, ורחום ורחמול עליו. מלך מלכי המלכים
ברחמי יסתירהו בצל כנפיו ובסתר אהלו לחזות בנעם
יהוה ולבקר בהיכלו, ולקץ הימין יעמידהו ומנחל עדניו
ישקהו, ויצרר בצרור החיים נשמתו, וישים כבוד מנוחתו,
יהוה הוא נחלתו, וילוה אליו השלום, ועל משכבו יהיה
שלום, כדכתיב: יבוא שלום, ינוחו על משכבותם, הלך
נכחו: הוא וכל בני ישראל השוכבים עמו בכלל הרחמים
והסליחות, וכן יהי רצון ונאמר: אמן.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Za druge ljude počinjemo odavde:

Blago čoveku koji se Gospoda boji, kome su zapovesti Njegove milina velika. Bolje je dobro ime nego ulje pomazanja, i dan smrtni nego dan rođenja. Suština svega je da je Bogu sve poznato i stoga: "Boga se boj i ispunjavaj zapovesti Njegove, jer – to je sav čovek." Neka se priljubljenici Njegovi u slavi raduju, neka kliču s postelja svojih.

Neka bude mir nepomučen u prebivalištu nebeskom, na uzvisini sa svetima i čistima, koji poput sjaja nebeske svetlosti svetle i sijaju, snažeći sebe, gde je oprost za prestupe udaljenje od greha, približenje spasenja, samilost i milost pred Njim, Stenom, Koji u visinama obitava, i dobar udeo u životu u Svetu koji dolazi. Tamo će biti baština, stanište i prebivalište duše (čoveka) dobrog imena (ime i prezime pokojnika). Duh Božiji neka ga smesti u vrt edenski, jer je napustio ovaj svet prema Volji Božijoj, Gospodara nebesa i zemlje. Car svih careva će mu se smilovati u Svojoj samilosnoj ljubavi, milostiv i samilostan će biti s njim. Kralj svih kraljeva, u Svojoj samilosnoj ljubavi, će ga zakloniti u senci krila Svojih, i skloniti u šatoru Svom, kako bi gledao milinu Gospodnju i obitavao u Svetinji Njegovoj. Neka bi ga On na kraju dana podigao i od bujice sladosti Svojih napojio, i svezao mu dušu u Svežnju Života. Neka bi On učinio njegovo počivalište časnim. Gospod je njegovo nasleđe. Neka mir prione uz njega i neka bi počivao u miru, kao što je napisano: "Dolazi u mir i počiva na postelji svojoj ko god hodi Njegovom stazom pravednom". On i svi sinovi Izraelovi koji leže s njim neka budu obasjani milošću i praštanjem. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen!*

השכבה לאשה

אֶשֶׁת-חַיִל מִי יִמְצָא, וְרָחַק מִפְּנִינִים מִכְרָה : שְׁקַר הַתֵּן
וְהַבֵּל הַיָּפִי, אִשָּׁה יִרְאֶת-יְהוָה הִיא תִתְהַלֵּל : תְּנוּ-לָהּ
מִפְּרֵי יְדֶיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בְּשָׁעֲרִים מַעֲשֵׂיהָ :

רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דִּי לִיהּ הִיא, וּבְמִימְרָהּ אֲתַבְּרִיאֵ
עֲלֵמִיא, עֲלֵמָא הַדִּין וְעֲלֵמָא דְאֲתִי וּגְנֵו בַּה צְדָקְנִיּוֹת
וְחִסְדִּיּוֹת דְּעֵבְדֵן רַעִיתָהּ וּבְמִימְרָהּ וּבִיקְרָהּ וּבִתְוֹקְפָהּ
יֵאמֵר לְמִיעַל קְדָמוּהִי דּוּכְרֵן נַפְשָׁהּ אֲשֵׁהּ הַכְּבוּדָהּ וְהַצְנוּעָהּ
וְהַנְּכַבְדָּתָהּ מֵרַת (פְּלוֹנִית בַּת פְּלוֹנִיָּה), רוּחַ יְהוָה תְּנִיחָנָהּ בְּגֵן
עֵדֵן. דְּאֲתַפְּטֶרֶת מִן עֲלֵמָא הַדִּין כְּרַעוֹת אֱלֹהָא מְרָא שְׂמִיא
וְאַרְעָא. הַמֶּלֶךְ בְּרַחֲמֵי יְחֹס וַיַּחְמוֹל עָלֶיהָ, וַיְלֹוּהָ אֵלֶיהָ
הַשְּׁלוֹם, וְעַל מִשְׁכְּבָהּ יְהִי שְׁלוֹם, כְּדֹכְתִּיב : יָבוֹא שְׁלוֹם,
יָנוּחוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם, הַלֵּךְ נִכְחוּ : הִיא וְכָל-פְּנוֹת יִשְׂרָאֵל
הַשּׁוֹכְבוֹת עִמָּהּ בְּכָלֵל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רְצוֹן,
וַיֵּאמֶר : אָמֵן.

בלע המנות לנצח, ומחה יהוה אלהים דמעה מעל כל-פנים, וחרסת
עמו יסיר מעל כל-הארץ, כי יהוה דבר : יחיו מתיק, גבלתי יקומת,
הקיצו ורגנו שוכני עפר, כי טל אורות עליה, וארץ רפאים תפיל : והוא
רחום יכפר עון ולא ישחית, והרבה להשיב אפן, ולא יעיר כל-חמתו :

POMEN ZA ŽENU

Ko li može vrsnu ženu naći? Više vredi ona od biserja. Laž je ljupkost, isprazna je lepota, ženu što se Boga boji, nju valja hvaliti. Dajte joj od ploda ruku njenih i neka je hvale na kapijama dela njena.

Premilostivi, Kome sva milost pripada, i Čijom rečju su svetovi stvoreni – Ovaj svet i Svet koji dolazi, i Koji ih je naselio pravednim i pobožnim ženama koje ispunjavaju Volju Njegovu – po zapovesti Njegovoj i slavi i moći Njegovoj naložice da se pred Njim uzdigne sećanje na dušu žene, časne i poštovane (ime i prezime pokojnice). Duh Božiji neka je smesti u vrt edenski, jer je napustila ovaj svet prema Volji Božijoj, Gospodara nebesa i zemlje. Kralj u Svojoj samilosnoj ljubavi će biti milostiv i samilostan s njom. Neka mir prione uz nju i neka bi počivala u miru, kao što je napisano: “Dolazi u mir i počiva na postelji svojoj ko god hodi Njegovom stazom pravednom”.¹² Ona i sve kćeri Izraelove koje leže s njom neka budu obasjane milošću i praštanjem. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen!*

Uništiće smrt zauvek i utrće Gospod Bog suzu sa svakog lica, i sramotu naroda Svog ukloniće sa sve zemlje jer Gospod govoraše: “Oživeće mrtvi tvoji i moje će mrtvo telo ustati. Probudite se i pevajte vi koji stanujete u prahu jer je tvoja rosa, rosa svetlosti i zemlja će izmetnuti mrtve.”¹³ A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije.

¹²Ješajau, Is., 57:2.

¹³Isto, 25:8.

ליל כפור

יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם, אֱלֹהֵינוּ צִיָּן לְדֹר וָדֹר, הַלְלָהּ: ב"פ
מְזֻמֹּר לְדָוִד, הָבֹו לַיהוָה, בְּנֵי אֱלֹים, הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:
הָבֹו לַיהוָה כְּבוֹד שָׁמַיִם, הַשְׁתַּחֲוֶה לַיהוָה בַּהֲדַר־קֹדֶשׁ: קוֹל
יְהוָה עַל הַמַּיִם, אֵל הַכְּבוֹד הַרְעִים, יְהוָה עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל
יְהוָה בַּפֶּה, קוֹל יְהוָה בַּהֲדָר: קוֹל יְהוָה שֹׁכֵר אַרְצִים, רֶשֶׁבֶר
יְהוָה אֶת אֶרֶץ הַלְּבָנוֹן: וְדַקְדָּקִים כְּמוֹ עֵגֶל, לִבְנוֹן וְשִׁרְיָן כְּמוֹ
בְּנֵי־רֵאשִׁימִים: קוֹל יְהוָה חָצַב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֵל מְדַבֵּר,
יַחֵל יְהוָה מְדַבֵּר קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָה יַחֲלַל אֵילוֹת חֲחֻשָּׁף יַעֲרוֹת
וּבְהִיכְלוֹ. כִּלּוֹ אֹמֵר כְּבוֹד: יְהוָה לִמְבַלֵּל שֶׁבַע, וְיֵשֶׁב יְהוָה מְלֹךְ
לְעוֹלָם: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

שׁוֹבָה לְמַעֲוֹנֶךָ וְשֹׁכֵן בְּבֵית מִאֲרֹךְ, כִּי כָל פֶּה וְכָל
לִשָּׁן יִתְּנוּ הוֹד וְהַדָּר לְמַלְכוּתֶךָ: וּבִנְחָה יֹאמֵר,
שׁוֹכֵה יְהוָה רַבְּבוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבֵנו יְהוָה
אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֹבָה, חֲדָשׁ יְמֵינוּ בְּקֹדֶם:

אם חל בשבת אומרים:

מְזֻמֹּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהִזְדוֹת לַיהוָה.
וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ: לְהַגִּיד בְּבִקְרָת חֲסֵדֶךָ.
וְאִמּוֹנַתְךָ בְּלִילוֹת: עֲלֵי־עֲשׂוֹר וְעֲלֵי נָבֶל. עֲלֵי הַגִּזְיוֹן
בְּכַנּוֹר: כִּי שִׁמְחַתְּנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ
אֲרַגֵּן: מֵה־גָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה. מֵאֵד עֲמָקוֹ
מִחֲשַׁבְתֶּיךָ: אִישׁ־פֶּעַר לֹא יֵדַע. וּכְסִיל לֹא־יִבִּין
אֶת־זֹאת: בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיִּצְיָצוּ כָּל־
פְּעָלֵי אָוֶן. לְהַשְׁמָדֵם עַד־יַעַר: וְאִתָּה מְרוֹם לְעֵלְמָם
יְהוָה: כִּי תִגַּח אֵיבֶיךָ יְהוָה כִּי־הִגַּח אֵיבֶיךָ יִאֲבֹדוּ.

PREDVEČERJE DANA ISKUPLJENJA

Predmolitelj dva puta glasno kaže:

Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena.
Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Vraćamo Tore u Ehal i kažemo:

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka Gospodnja nad vodama, Bog slave zagrmio je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo mlad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida, a u Svetinji Njegovoj sve kliče: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kralj doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

Kada Tore stavljamo u Ehal predmolitelj kaže:

Vrati se u obitavalište Tvoje i prebivaj u Tvom izabranom prebivalištu jer će sva usta i svaki jezik odati slavu i sjaj divotni kraljevstvu Tvom. A kad bi se zaustavljali (s Kovčegom), (Mojsije) bi govorio: "Vrati se, Gospode, mirijadama hiljadama Izraelovim!" Vrati nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoć behu!

Ako je Šabat kažemo:

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javlja ti jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju

יִתְפָּרְדוּ כָּל-פְּעָלֵי אֹן: וַתָּרַם כְּרָאִים קִרְנֵי. בִּלְתִּי
 בְּשִׁמּוֹן רַעְנָן: וַתִּבֹט עֵינֵי בְשׁוּרֵי בְקָמִים עָלַי מְרַעִים
 תִּשְׁמַעְנָה אֲזָנֵי: צְדִיק כַּתְּמָר יִפְרַח. כְּאֲרֹז בַּלְבָּנוֹן
 יִשְׁגָה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה. בְּחֻצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ
 יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכוּן בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ:
 לְהַגִּיד כִּי-יֵשֶׁר יְהוָה. צוּרֵי וְלֹא-עוֹלָתָהּ בּוֹ:

יְהוָה מָלְךְ גְּאוֹת לְבַשׁ. לְבַשׁ יְהוָה עַז הַתְּאֲזָר. אֶף-
 תִּכּוֹן תִּבְּל בַּל-תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאָךְ מֵאֵז מַעוֹלָם
 אַתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ
 נְהָרוֹת דְּכָכִים: מִקְלוֹת מִזֵּם רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם
 אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה: עֲדַתְךָ נֶאֱמַנּוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ
 נְאוּה־קִדְשׁ. יְהוָה לְאַרְךָ יָמִים:

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב
 אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל חַמַּתּוֹ:

i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivoľa, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vaseljena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hučne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedočanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

תפלת ערבית של ליל-כיפור

החזן אומר: בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבָרֵךְ:

הקהל עונים: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

החזן אומר: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעְרִיב עַרְבִים. בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים. וּפְתוּבוֹנָה
מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים וּמַסְדֵּד אֶת הַכּוֹכָבִים.
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹמָם וְלַיְלָה.
גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם
וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אֲהַבֵּת. תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לַמִּדָּת. עַל כֵּן יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּשִׂכְבְּנוּ וּבְקוֹמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ וְנִשְׁמַח וְנַעֲלוֹז
בְּדַבְּרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֵד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֵךְ יַמֵּינוּ. וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה.
וְאֶהְבֵּתְךָ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה
אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji po reči Svojoj mrakom obavlja večeri, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć, uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo, obavlja tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – “Gospod Nad Vojskama” Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavlja večeri.

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama podučio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvojim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima razmišljamo dan i noć. Ljubav Svoju ne odvрати nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה | אֶחָד :

אומרת בלחש: בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד :

וְאֶהְבֶּתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-
נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תַּפְסִיק מֵעַט עַל-
לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְכִנּוּיָהּ וּדְפַרְתָּ בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקִשְׂרַתָּם לְאוֹת עַל-יְדֶךָ. וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. תַּפְסִיק מֵעַט

לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּבְטַח הֵיטֵב אֶת הַעֵינַיִן
וּלְעַבְדוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנִתְתִּי
מִטֶּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלַקֹּשׁ. וְאִסַּפְתִּי
דָּגְנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהַרְךָ: וְנִתְתִּי עֵשֶׂב בְּשׂוֹדְךָ
לְבַהֲמֹתֶיךָ. וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: הִשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-
יִפְתָּה לְכַבְּכֶם. וְסִרְתָּם וְעַבַדְתָּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

**Tiho: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo
kraljevstva Njegovog doveka je.**

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima

והשתחויתם להם: וחרה תפסיק מעט אף־יהוה
 בכם ועצר את־השמים ולא־יהיה מטר
 והאדמה לא תתן את־יבולה. ואבדתם מהרה
 מעל הארץ הטבה אשר יהוה נתן לכם:
 ושמתם את־דברי אלה על־לבבכם ועל־
 נפשכם. וקשרתם אתם לאות על־ידיכם והיו
 לטוטפת בין עיניכם: ולמדתם אתם את־
 בניכם לדבר בם. בשבתך בביתך ובלקיך
 בדרך ובשכרך ובקומך: וכתבתם על־מזוזות
 ביתך ובשעריך: למען ירבו ימיכם וימי בניכם
 על האדמה אשר תבטא היטב את העין נשבע יהוה
 לאבותיכם לתת להם. פימי השמים על־
 הארץ:

ויאמר יהוה אל־משה לאמר: דבר אל־בני
 ישראל ואמרת אלהם ועשו להם ציצת
 על־כנפי בגדיהם לדרתם. ונתנו על־ציצת
 הכנף פתיל תכלת: והיה לכם לציצת וראיתם
 אתו וזכרתם את־כל־מצות יהוה ועשיתם

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi ras-palio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dâ roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.*¹⁴ Stavite ove reči Moje na srca svo-ja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među oči-ma vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

I reče Gospod Mojsiju govoreći: „Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je¹⁵ sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih,

¹⁴Običaj je da se ovaj stih čita tiše.

¹⁵Modru nit.

אתם. ולא־תתורו אחרי לבבכם ואחרי עיניכם
 אשר־אתם זנים אחריהם: למען תזכרו
 ועשיתם את־כל־מצותי. והייתם קדשים
 לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי
 אתכם מארץ מצרים להיות לכם לאלהים. אני
 יהוה אלהיכם: אמת.

(חזר החזן: יהוה אלהיכם אמת.)

ואמונה כל זאת וקיים עלינו. כי הוא יהוה אלהינו
 ואין זולתו. ואנחנו ישראל עמו. הפודנו
 מיד מלכים. הגאלנו מלכנו מכה כל עריצים. האל
 הנפרע לנו מצרינו. המשלם גמול לכל אויבי
 נפשנו: השם נפשנו בחיים ולא נתן למוט רגלנו.
 המדריכנו על פמות אויבינו. וירם קרננו על כל
 שונאינו. האל העושה לנו נסים נקמה בפרעה.
 באותות ובמופתים באדמת בני חם. המכה בעברתו
 כל־בכורי מצרים. ויוציא את עמו ישראל מתוכם
 לחרות עולם. המעביר בנו בין גזרי ים־סוף. ואת

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egiptatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.”

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

Istinито i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas oslobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže snagu našu nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo,

רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתִהוֹמוֹת טַבַּע. רְאוּ בָנִים
אֶת גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרִצּוֹן
קָבְלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֵם. מִי־כַמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה
מִי כַמְכָה נֶאֱדָר בַּקֶּדֶשׁ. נוֹרָא תִהְלֹת עֲשֵׂה־פֶלֶא:
מַלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רְאוּ בְנֵיךָ עַל־הַיָּם יַחַד כָּלֵם
הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:
וְנֹאמַר כִּי פָדָה יְהוָה אֶת־יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק
מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׂפִּיכֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים
טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמְךָ
וְתִקְנֵנוּ מַלְכֵנוּ בַעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִהַרְגָה לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ
סֶכֶת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׁ סֶכֶת
שָׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן:

כשחל בשבת אומרים:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתֶם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

a progonitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela uskliknuše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i kličaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje i uskliknuše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je rečeno: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od njega." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustanemo, o, Kralju naš, za život dobar i za mir, i razastri nad nama zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, dobrim savetom Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog. Budi nam zaštita i zakrili nas zaklonom milosti i mira Tvog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razastire zaklon mira nad nama i nad celim narodom Svojim, Izraelom, i nad Jerusalimom. *Amen.*

Subotom dodajemo:

Neka čuvaju deca Izraelova Subotu! Neka učine Subotu za sva pokoljenja svoja Savezom večnim. Između Mene i dece Izraelove, ona je znak

ערבית של ליל כפור

לעֲלֹם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹּשׁ:

כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

ואומר השייץ חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֲלָמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיהַ.
וַיִּמְלִיף מַלְכוּתִיהַ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנִיהַ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבַיּוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבְזֹמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֹלָם
וּלְעֹלְמֵי עֲלָמָי יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמַם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ
הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנַחֲמָתָא. דְאִמְרִין בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

אֲדֹנָי, (תפסיק מעט) שְׁפֹתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת.
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

večni jer za šest dana je sačinio Gospod nebesa i zemiju, a u sedmi dan mirova i odahnu.

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraama, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, siini i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

זָכְרָנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חֶפְצֵי בְחַיִּים. פְּתַבְנוּ בְּסִפּוֹר
חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מִגֵּן
אֲבֹרָהּם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל.

מִכֹּלֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
כְּמוֹךָ תִּבְטַא הֵיטֵב אֶת הַעֵיִן בְּעַל גְּבוּרָתוֹ וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מִלֶּךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַחֲיֶה הַמֵּתִים:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi. Kralju, Ti pomažeš, spasaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avraâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas i daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

אתה קדוש וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל
כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

וּבָכֵן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמֶךָ:

וּבָכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.
וְאִימַתְךָ עַל כָּל-מָה שֶׁבְרָאת. וַיִּירָאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַעֲשֵׂי אֱלֹהֵיךָ לְעֵשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבָם
שְׁלֹם. שֶׁיִּדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל-
מָה שֶׁבְרָאת:

וּבָכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאִיֶּךָ. וְתִקְנֶה
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה לַמְּיַחֲלִים
לְךָ. שֶׁמַּחֲהָ לְאַרְצְךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת
קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ. וְעַרִיכַת גֵּר לְבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחָךָ
בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoj, moć je u desnici Tvojoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

וּבִכֵּן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלִזוּ.
 וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ
 פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה בַעֲשֵׁן תִּכְלָה. פִּי תַעֲבִיר
 מִמְּשַׁלַּת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁפַּן כְּבוֹדְךָ.
 וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. בִּפְתוּב בְּדַבְרֵי
 קִדְשֶׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.
 בִּפְתוּב וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בַּצְּדָקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
 בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּדְתְּךָ. וְשִׁמְךָ
 הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עֲלֵינוּ קִרְאתָ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a česti ti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: "Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom." Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

וּתְתֶנָּה לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת):
 הַשָּׁבֶת הַזֶּה. וְאֵת יוֹם הַכְּפוּרִים הַזֶּה. אֶת יוֹם
 סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפֻּרָה. וְלִמְחֹל בּוֹ אֶת כָּל
 עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זָכַר לִיציאת
 מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחֹל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (בשבת: הַשָּׁבֶת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה.
 בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 מְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. פְּאָמוֹר: אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי הוּא מְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנֵי. וְחַטָּאתֶיךָ לֹא
 אֶזְכֹּר: וְנֹאמַר: מְחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנַן
 חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתֶיךָ: וְנֹאמַר: כִּי-
 בְּיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגְיַע
 וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
 זְכוּרֹנוּ וְזְכוּרֹן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ.

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i**) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, ovaj dan svetog sabora, za oprost, praštanje i iskupljenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprosti nam naše prestupe na (**subotom: ovaj dan subotnji i na**) ovaj Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: "Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem." Rečeno je i: "Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio." I rečeno je: "Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom."

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj,

וזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ. וזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ לְפָלִיטָה לְטוֹבָה. לְחַן
 לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם
 סְלִיחַת הָעֶזְרוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְכַרְכָּה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִּים. חוֹס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלּוֹ בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גְּאוֹן עֶזְךָ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תְּבֵל אֲרָצְךָ. וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ.
 וַיִּבֵּן כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יְצַרְתּוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר
 נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
 וּמְלָכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na (subotom: ovaj dan subotnji i na) ovaj Dan isкупljenja, dan oprosta prestupa, ovaj dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vaseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdan razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: "Večni, Bog Izraela, je kraljevaо, kraljevstvo je Njegovo nad svim!"

ערבית של ליל כפור

בשבת יש שמוסיפים :

(אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂפָעֵנוּ
מִטּוֹבְךָ. שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֹנֹוֹתֵינוּ וְלְעֹנֹוֹת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֶׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
וּשְׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השַׁבָּת
) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעָה. וְהֵשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְפִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

(**Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.**)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (**subotom: Subotu i**) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נִזְדָּה
לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָךְ
שֶׁבְכָל-יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְכָל עֵת. עָרַב וּבָקֵר וְצָהָרִים. הַטוֹב פִּי-לֹא-
כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם פִּי-לֹא תִמּוּ חֲסֵדֶיךָ פִּי
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּל־מַעֲלֹתֶיךָ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּפָנֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יִדְוֶךָ סֶלָה:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם פִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וּלְךָ נֶאֱמָה הַהוֹדוֹת:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר
 פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבַרְךָ אֶת-כָּל-עַמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב-עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה טוֹבָה
 וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
 וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
 טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִי לְרִצּוֹן | אֲמַרֶי-פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֲנֵא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֵא לְפָנֶיךָ
 תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּתָנוּ.
 שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשָּׁה עֶרְף לִזְמוֹר לְפָנֶיךָ

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

ANA – Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom,

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חָטְאנוּ. אֲבָל חָטְאנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתנוּ :

אֲשָׁמנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דְפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
 הָעֲוִינוּ. וְהִרְשָׁעְנוּ. וְדָנוּ. חָמְסָנוּ.
 טַפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
 כִּזְבָּנוּ. כְּעִסְנוּ. לִצְנוּ. מְרַדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֵיךָ.
 נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְדָנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. פְּגַמְנוּ.
 צָרְדָנוּ. צַעֲרָנוּ אֵב וְאִם. קִשְׁיָנוּ עָרְף. רִשָּׁעְנוּ.
 שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמַּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּה לָנוּ.
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת
 עָשִׂיתָ. וְאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ :

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמַה נִּסְפָּר
 לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסִתָּרוֹת
 וְהַנְּגָלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
 וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל חַדְרֵי

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

AŠAMNU – Skrivili smo, izdali smo, krali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo ražalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

MA NOMAR – Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu

בְּטֶן רוּאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דְּבַר נַעֲלָם מִמֶּךָ,
וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגִד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ
אֶת-כָּל-חַטֹּאתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.
וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלֵי דַעַת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבִמְרָמָה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִדּוּי פֶה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדוּרְוֹן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִזְק יָד:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i prozireš osećanja i misli.¹⁶ Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas oslobodiš svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

¹⁶Doslovno: bubrege i srce.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעֵינַן :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךָ וּבְמַרְבִּית :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְרִי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהַרְעֵי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֵרְף :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנָה

אַבְרִים וְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וְנַפְשׁוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמַתְנוֹ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבִּי :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim prestupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno koračajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאֵי וְאֲשֶׁם

תְּלוֹי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם קָרְפֵן עוֹלָה

וְיֹרֵד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם חַטָּאת קְבוּעָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַדִּי

שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם פֶּרֶת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם מַפֶּת מְרֻדוֹת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם נְדוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית-

דִּין : סְקִילָה, שְׂרִפָּה, הֶרֶג וְחִנּוּק. עַל מִצּוֹת עֲשֵׂה. וְעַל

מִצּוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין

בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגֻלוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאֵינָן גְּלוּיִים

לָנוּ. אֶת שְׁגֻלוּיִים לָנוּ כָּבֵר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת

שְׁאֵינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וַיְדוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִבֵּל

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje preporučuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je

גְּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסַתְרַת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-
עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה
סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְדָאֵי, וְעַכְשָׁו
שֶׁנוֹצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֶפֶר אָנִי
בְּחַיִּי, קָל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אָנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, כְּכֹלֵי מְלֵא בּוֹשָׁה וּכְלָמָה:
וְצָרִיךָ הֵייתִי לֹמֵר שׁוֹב לֹא אַעֲשֶׂה לוֹלֵי כִּי יְגוֹרְתִי
מִהֵיצֵר הָרַע כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֵנִי בְּשׂוֹר וְדָם וְלֹא אוֹכֵל
לוֹ וְאֵז אֶהְיֶה מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע, אֲבָל
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁלֹּא אַחַטָּא עוֹד. וּמָה שֶׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ
מִחֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיִם, אֲבָל לֹא עַל-יְדֵי יְסוּרִין
וְחוֹלָאִים רָעִים:

יְהִיו לְרְצוֹן ׀ אֲמַרֵי-כִּי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem doveka da izvršavamo sve reči ove Tore.”¹⁷ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

ELOAJ – Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja. Trebao bih zaista da kažem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakonje na svoje grehe nenamerno počinjene. Aii, umesto toga, ja Te preklinjem: Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagrešio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške bolesti.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

¹⁷*Devarim, Pnz., 29:29.*

ערבית של ליל כפור

אֱלֹהֵי. נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכָל
תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף
נַפְשֵׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הִפֵּר עֲצַתְם
וְקִלְקַל מַחְשְׁבוֹתֶם. עֲשֵׂה לַמֶּעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לַמֶּעַן
יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לַמֶּעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לַמֶּעַן קִרְשָׁתְךָ.
לַמֶּעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי:

יְהִיו לְרִצּוֹן וְ אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יִהְיֶה צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמַרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבְנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת תְּקִי
רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ כְּלִבְבֵּי שְׁלָם.

אם חל בשבת אומר השליח-ציבור עם הקהל בקול רם ומעומד:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם
הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ. כִּי כֹּו שָׁבַת מִכָּל-מְלֹאכְתּוֹ אֲשֶׁר-
בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozi desnicom Svojom i usliši me.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udeila u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Subotom predmolitelj zajedno sa molitvenom zajednicom kaže *Vajhulu*.

VAJHULU – I dovršena behu nebesa i zemlja i sva vojska njihova. I dovrši Bog sedmoga dana delo Svoje koje učini, i mirova sedmoga dana od sveg dela Svog koje učini. I blagoslovi Bog sedmi dan i posveti ga, jer u taj dan mirova od sveg dela Svog koje je Bog stvorio čineći.

ערבית של ליל כפור

ואומר החזן ברכת מעין שבע, ואין היחיד אומר אותה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר
וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן קוֹנֵה בְרַחְמֵי שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מִגֵּן אֲבוֹת
בְּדַבְּרוֹ. מַחֲיֵה מֵתִים בְּמֵאֲמָרוֹ. הַמַּלְךְ הַקְּדוֹשׁ שֶׁאֵין
בְּמוֹדוֹ. הַמְּנִיחַ לַעֲמוֹ בַּיּוֹם שֶׁבַת קָדְשׁוֹ. כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ
לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבֹד בִּירְאָה וּפְחַד. וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם
תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת וְהַהוֹדָאוֹת. לְאֲדוֹן הַשְּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת וּמְבַרְךְ הַשְּׁבִיעִי. וּמְנִיחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם מְדֻשְׁנֵי עֲנָג
זָכַר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רָצָה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ. קִדְשֵׁנוּ
בְּמִצּוֹתֶיךָ שִׁים חֲלֻקְנוּ בְּתוֹרָתְךָ שִׁבְעֵנו מִטּוֹבֶךָ.
שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבְנוֹ לְעַבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.
וְהַנְּחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שֶׁבַת קָדְשֶׁךָ.
וְיִנְחֵנוּ כֹּה כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

אם חל בחול אומרים:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֻרַח-
שָׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה: רָם עַל כָּל
גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ. מֵה-
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Predmolitelj kaže blagoslov "Meen ševa":

BARUH – Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, moćni i strašni, Bože Svevišnji, Koji je u milosti Svojoj, Gospodar nebesa i zemlje. Njegova reč beše zaštita Praocima, izrekom Svojom oživljava mrtve Kralj Sveti, niko nije poput Njega. Narodu Svom mirovanje daje na sveti dan Subote Njegove, jer njih je zavoleo i mirovanje dade im. Njemu ćemo služiti u strahu i trepetu i Imenu Njegovom hvalu ćemo odavati svakog dana i uvek blagoslovima i mnoštvom hvalospeva Gospodaru mira, Koji posvećuje subotu i blagoslovi dan sedmi, i mirovanje u svetosti daje narodu blaženom u milini kao uspomenu na Stvaranje sveta.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše. Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. I daj nam u zaveštanje, Gospode Bože naš, u ljubavi i milosti Svoju svetu Subotu da u njoj miruje sav Izrael koji posvećuje Ime Tvoje. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji posvećuje Subotu.

Običnim danom kažemo:

JEI – Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svojoj zemlji!

ערבית של ליל כפור

ואומר החזן חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעַלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָּא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא. דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

פתיחה לסליחות

תְּפִלָּה לְדוֹד, שְׁמַעַה יְהוָה צְדָק הַקְּשִׁיבָה רַנְתִּי
הַאֲזִינָה תְּפִלָּתִי, בְּלֹא שִׁפְתֵי מִרְמָה: תְּפִלָּה
לְדוֹד, הִטָּה יְהוָה אֲזַנְךָ עָגְנִי, כִּי־עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי:
תְּפִלָּה לְמִשְׁחָה אִישׁ־הָאֱלֹהִים, אֲדַנִּי מֵעוֹן אַתָּה הַיִּית

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Predmolitelj kaže *Haci kadiš*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Molitva Davidova. Čuj, o, Gospode, pravednu (molbu), poslušaj molitvenu pesmu moju, saslušaj molitvu moju koja nije iz usta lažljivih. Molitva Davidova. Prigni, o, Gospode, uvo svoje i usliši me jer sam bedan i ubog. Molitva Mojsija, čoveka Božjeg. Gospode, Ti si nam utočište od kolena do kolena bio.

לנו בדר ודר: תפלה לעני כִּי־יֵעֲטֶף. ולפני יהוה
 ישפך שיחו: תפלה לחבקוק הנביא. על שגינות:
 שמע ישראל, יהוה אלהינו יהוה אחד: שמע־יהוה
 וחנוני, יהוה היה־עזר לי: שמע־יהוה קולי אקרא
 וחנוני וענני: שמע יהוה תחנוני, יהוה תפלתי יקח:
 שמעה עמי ואדברה, ישראל ואעידה בך, אלהים
 אלהיך אנכי: שמע עמי ואעידה בך, ישראל אם־
 תשמע־לי: כי לא־בזה ולא שקץ ענות עני ולא־
 הסתיר פניו ממנו, ובשועו אליו שמע: כי־שמע
 אל־אביונים יהוה, ואת־אסיריו לא בזה: שמע
 קול תחנוני בשועי אליך, בנשאי ידי אל־דביר
 קדשך: שמעה תפלתי יהוה ושועתי האזינה אל־
 דמעתי אל־תחרש, כי גר אנכי עמך, תושב בכל־
 אבותי: יהוה שמע תפלתי האזינה אל־תחנוני.
 באמנתך ענני בצדקתך: יהוה ישמע בקראי אליו:
 יהוה שמעתי שמעך יראתי יהוה פעלך בקרב שנים
 חייהו בקרב שנים תודיע, ברגז רחם תזכור:
 מלפניך מלכנו ריקם אל תשיבנו. כי אתה שומע
 תפלה: שומע תפלה. עדיף כל־בשר יבאו:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Molitva ubogog kada iznemogne i pred Gospodom izlije molbu svoju. Molitva proroka Havakuka za nenamerne grehe. Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je jedan jedini. Čuj, Gospode, i smiluj mi se! Gospode, budi mi na pomoć! Čuj, Gospode, glas moj kada zazivam, smiluj mi se i usliši me! Ču Gospod molbu moju, Gospod molitvu moju primi. Slušaj, narode Moj, i ja ću govoriti, Izraele, i opomenuću te, ja sam Bog, Bog tvoj! Čuj, narode Moj, upozoriću te, o, Izraelu kada bi Me poslušao! Jer On niti se gnuša niti prezire vapaj ubogog i ne sakriva lice Svoje od njega i sluša ga kad k Njemu zavapi. Jer Gospod čuje siromahe, On ne prezire sužnje Svoje. Čuj molitveni glas moj, kad vapim k Tebi, dok ruke uzdižem ka svetom Hramu Tvom. Čuj molitvu moju, o, Gospode, i poslušaj vapaj moj, ne ogluši se o suze moje, jer pred Tobom sam došljak, pridošlica kao svi oci moji. Gospode čuj molitvu moju, poslušaj molbu moju, u vernosti Svojoj usliši me u pravdi Svojoj. Gospod čuje kad Ga zovem. Gospode, čuo sam za slavu Tvoju i u strahu sam, o, Gospode! Poživi delo Svoje za vreme (ovih) godina, usred (ovih) godina obavesti ga.¹⁸ U gnevu seti se milosti. Od lica Tvoga, Kralju naš, ne odvrati nas ruku praznih. Ti, Koji, slušaš molitvu, k Tebi dolazi svako teo.

¹⁸Delo Tvoje Izrael o obećanju Svom da ga nećeš uništiti (Radak, Mecudat David).

אָנָא יְהוָה רַחֲמֵיךָ יֵרְאוּ. אָנָא הֶעֱתֵר. לְעַם
תְּפִלָּה יִשְׂאוּ. אָנָא הַמָּצָא. כִּי בְשִׁמְךָ
נִקְרָאוּ. שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה עֲדִיךָ כָּל־בֶּשֶׁר יָבוֹאוּ:
אָנָא יְהוָה אֲזוֹן נָא אֶת תַּחֲנוּנֵי. בְּקִרְאֵי בָּלָב
אֲנוּן. רַפָּא אֶת מַגְנָתִי. שְׁמָעָה יְהוָה צְדָק.
הַקְּשִׁיבָה רַנְתִּי: שׁוֹמֵעַ אָנָא יְהוָה גְּנוּן נָא
אֲמוּלֶיךָ. דִּלְתִיךָ בְּדַפְקָם. הֲרָאִים נָא גְדֻלָּךְ.
שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנָי. בְּשׁוֹעֵי אֵלֶיךָ: שׁוֹמֵעַ אָנָא
יְהוָה. הַקְּשִׁיבָה נַפְשׁ נַעֲנָה. וְהִזְרָעִים בְּדַמְעָה.
יִקְצְרוּ בְּרִנָּה. שְׁמָעָה תְּפִלָּתִי יְהוָה. וְשׁוֹעֵתִי
הֶאֱזִינָה: שׁוֹמֵעַ אָנָא יְהוָה. לְטוֹבָה זְכָרְנִי. וְאֵל נָא
כְּמַפְעָלִי. יְהוָה תְּדִינֵנִי. שְׁמַע יְהוָה קוֹלִי
אֶקְרָא. וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי: שׁוֹמֵעַ אָנָא יְהוָה. חוּס נָא
מִמְעוֹן שְׁמִיךָ. עַל עַמְּךָ הָעֲנִיִּים. הַמִּיחָלִּים
רַחֲמֵיךָ. כִּי שְׁמַךְ נִקְרָא. עַל עִירְךָ וְעַל עַמְּךָ:
שְׁמַע תְּפִלָּה. עֲדִיךָ כָּל־בֶּשֶׁר יָבוֹאוּ: שׁוֹמֵעַ
תַּחֲנָה אֵלֶיךָ כָּל־הַרוּחֹת יָבוֹאוּ: יָבוֹאוּ אֵלֶיךָ
הַרוּחֹת. וְכָל־הַנְּשָׁמָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ANA ADONAJ

Sastavljač nepoznat.

Ova poema nalazi se već u molitveniku rabina Amrama Gaona.

Preklinjem Te, o, Gospode, neka se ukaže Tvoja ljubav samilosna! Preklinjem Te, prikioni se, molim Te, narodu koji Ti molitvu uznosi! Preklinjem Te, umilostivi se, jer oni se imenom Tvojim nazivaju! (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

Preklinjem Te, o, Gospode, molim Te, saslušaj molbu moju! U zovu srca mog žalosnog isceļi tugu moju! Čuj, o, Gospode, pravednu molbu moju, poslušaj molitvenu pesmu moju! (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

Preklinjem Te, o, Gospode, molim Te, zaštiti nejač (Izrael) Svoju! Kada zakucaju na vrata Tvoja, molim Te, pokaži im veličinu Tvoju! Čuj molitveni glas moj kad vapim k Tebi! (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

Preklinjem Te, o, Gospode, počuj dušu napaćenu. Koji seju sa suzama neka s pesmom žanju! Poslušaj molitvu moju, o, Gospode, i čuj vapaj moj! (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

Preklinjem Te, o, Gospode, pomeni me na dobro! Molim Te, o, Gospode, ne sudi mi prema delima mojim! Čuj, Gospode, glas moj kada zazivam, smiluj mi se i usliši me! (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

Preklinjem Te, o, Gospode, molim Te, smiluj se iz Svog nebeskog staništa narodu Svom ubogom, koji žudi za ljubaviju Tvojom samilosnom, jer je Ime Tvoje prizvano na grad Tvoj i na narod Tvoj. (O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će celo čovečanstvo doći!

(O, Jedini,) Koji slušaš molitvu, k Tebi će svako teio doći! (O, Jedini,) Koji slušaš molbu pokajnicu, k Tebi će svaki duh doći! K Tebi će doći svaki duh i svaka duša!

ערבית של ליל כפור

יש מוסיפים זה :

הנשמה לך והגוף פֶּעֶלְךָ. צור אשר אין דומה לך. חוסה על
עמלך: אשרו רַבְפִּיכֶם גְּבָרִים. בְּמַצּוֹת יוֹם הַכַּפּוּרִים. וְאֵל
תִּמְעַלּוּ מֵעִילָה. בַּיּוֹם הוּא אֲסוּר בְּאֲכִילָה: הַנִּשְׁמָה בְּתַעֲנוּת הָיָה
וּבְתַחֲנוּן. לִפְנֵי אֵל רַחוּם וְחַנוּן. בַּיּוֹם מִשְׁמִי עָלֶיהָ. אֲסוּר הוּא
בְּשִׁתְיָה: הַנִּשְׁמָה רַחֲמִים מִשְׁמִי מַעֲזִיבִים. בְּקִשּׁוֹ בְּבִשְׁת פָּנִים. בַּיּוֹם
בּוֹ אֵל נִרְצָה. וְאֲסוּר הוּא בְּרַחֲצָה: הַנִּשְׁמָה הַתְּוֹדוֹ עַל עֲוִינֵיכֶם.
לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם. וְתַפְלַתְכֶם עֲרוּכָה. בַּיּוֹם הוּא אֲסוּר בְּסִיכָה:
הַנִּשְׁמָה מֵעַל וְחִטָּאת עֲזָבוּ. וְדָם נֶפֶשׁ הַקָּרִיבוּ. בַּיּוֹם עֲשִׂיר וְגַם
דָּל. אֲסוּר בְּנֻעִילַת הַסַּנְדֵּל: הַנִּשְׁמָה חֲזָקוֹ רַפִּי גְדִים וּשְׂאוֹ לְאֵל
כַּפִּים. יוֹם יִכְפַּר אֲשֶׁר חָטָא. וְאֲסוּר הוּא בְּתַשְׁמִישׁ הַמָּטָה: הַנִּשְׁמָה
הַתְּבַשְׂרוֹ כִּי בַּיּוֹם זֶה. צוּרְכֶם עֲלֵיכֶם יִזָּה. מִים טְהוּרִים וּטְהַרְתֶּם.
מַחֲטָאֵיכֶם אֲשֶׁר חָטַאתֶם: הַנִּשְׁמָה

הַנִּשְׁמָה לךָ וְהַגּוּף פֶּעֶלְךָ. חוֹסֶה עַל עַמְלְךָ: הַנִּשְׁמָה
לךָ וְהַגּוּף פֶּעֶלְךָ צוּר אֲשֶׁר אֵין דּוֹמֶה לךָ.
חוֹסֶה עַל עַמְלְךָ: הַנִּשְׁמָה לךָ וְהַגּוּף פֶּעֶלְךָ. יְהוָה
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמךָ: שְׁמךָ נִקְרָא עָלֵינוּ. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
שְׁמךָ נִקְרָא בְּקִרְבָּנוּ. אֵל תַּנִּיחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְאֲנִי
בְּרַב חֲסִדֶּךָ אֲבוֹא בֵיתְךָ, אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֶל-הֵיכַל-קִדְשֶׁךָ
בִּירְאָתְךָ: אֲשֶׁתַּחֲוֶה אֶל-הֵיכַל קִדְשֶׁךָ וְאוֹדֶה אֶת-
שְׁמֶךָ, עַל-חֲסִדֶּךָ וְעַל-אַמְתְּךָ, כִּי-הִגְדַּלְתָּ עַל-כָּל-

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ANEŠAMA LAH

Ovaj pijut je sastavio Rabi Avram ibn Ezra (1090-1164)

Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Ispravite puteve vaše, narode, ispunjavajući zapovest o Danu Iskupljenja! Ne pokleknite na ovaj dan kada je zabranjeno jesti! Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Postite i kajte se pred Bogom samilosnim i milostivim! Ovog dana, s najuzvišenijih nebesa, zabranjeno je piti! Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Samilosnu ljubav iz nebeskog staništa lica postidena traži na ovaj dan kada Bog prašta i kada je zabranjeno kupati se. Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Ispovedite prestupe svoje pred Gospodom, Bogom vašim! Molitva vaša neka je pripremljena na ovaj dan kada je zabranjeno mazati se uljem. Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Izdaju i greh odbacite, životnu snagu kao žrtvu prinesite (posteci) na ovaj dan kada je i bogatom i siromašnom zabranjeno da nose cipele (od kože). Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Okrepite nevojnike i uzdignite ruke svoje ka Gospodu! Na ovaj dan kada je greh iskupljen zabranjena su bračna prava. Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Znajte da će vas na ovaj dan Stena vaša pokropiti vodom čistom i bićete čisti od grehova vaših kojima zgrešiste. Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom!

Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, smiluj se delu Svom! Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, o, Steno, kojoj nema slične, smiluj se delu Svom! Duša je Tvoja i telo je deo Tvoje, Gospode, učini zarad Imena Svog! Ime je Tvoje prizvano na nas, Gospode, Bože naš. Ime je Tvoje prizvano usred nas, nemoj nas ostaviti, Gospode, Bože naš. A ja po obilju milosti Tvoje dolazim u Dom Tvoj da se u svetom strahu ničice prostrem prema Svetinji Svetinje Tvoje. Pregibam se i ničice padam prema Svetinji Svetinje Tvoje, i hvalu ću prinositi Imenu Tvom za dobrotu Tvoju i za istinu Tvoju, jer si uzveličao

שִׁמְךָ אִמְרַתְךָ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוּהוּ וְנִכְרַעְהוּ, נִבְרַכְהוּ לִפְנֵי-
 יְהוָה עֲשֵׂנוּ: הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ, חִילוֹ
 מִפְּנֵי כָל-הָאָרֶץ: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ, הַשְׁתַּחֲוּוּ
 לַיהוָה בְּהַדְרַת-קֹדֶשׁ: וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע
 בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּכְאוּ הָאֲבָדִים בְּאָרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים
 בְּאָרֶץ מִצְרַיִם, וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר הַקֹּדֶשׁ
 בִּירוּשָׁלַיִם: רוּמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוּוּ לַהֲרֹ
 קֹדֶשׁוֹ, כִּי-קֹדֶשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֲתֵּה-הוּא יְהוָה
 לְבִדְדָהּ, אֲתֵּה עֹשֵׂיַת אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל-
 צְבָאֵם הָאָרֶץ וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל-אֲשֶׁר
 בָּהֶם, וְאֲתֵּה מִחַיָּה אֶת-כָּלֶם, וּצְבֵא הַשָּׁמַיִם לְךָ
 מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

מִשְׁתַּחֲוִיִּים לְהַדְרַת קֹדֶשׁ. הַר אֲרִיאֵל. וּלְפָנַת
 יְקָרָת. מוֹסַד הַהֲרָאֵל. הַתְּקַדְּשׁוּ
 לְמַחֲרַת. וְחָלוּ נָא פְּנֵי אֵל. הַכּוֹן לְקִרְאֵת-
 אֱלֹהֵיךָ יִשְׂרָאֵל: הָבוּ עֵז בְּאֵיִם. וְכַבְּדוּ
 בְּאוּרִים. וּמִמְשַׁפְּחוֹת הַגּוֹיִם. הַבְּדְלוּ בַחֲוָרִים.
 וְהִיִּיתֶם נְקִיִּים. בַּיּוֹם הַכְּפוּרִים. מִכָּל-חַטָּא

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

obećanje Svoje iznad sveg Imena Svog. Dodite, prostrimo se i pognimo se, kolena prignimo pred Gospodom, Sazdateljem našim. Prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove, strepi pred Njim, zemljo sva. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. U onaj dan zatrubiće veliki šofar, i doći će oni koji se behu izgubili u zemlji asirskoj, i koji behu izgnani u zemlju egipatsku, i prostreće se pred Gospodom na Brdu Svetinje u Jerusalimu. Uzvisujte Gospoda Boga našeg, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. Ti si, o, Gospode, Jedini! Ti si načinio nebesa, i nebesa nad nebesima, i svu vojsku njihovu, zemlju i sve što je na njoj, mora i sve što je u njima, i Ti im svima život daješ, i vojska se nebeska pred Tobom klanja.

MIŠTAHAVIM

(Juda Alevi)

Vi koji se klanjate i prostirete prema sjaju svetinje, brdu Arijei i prema dragocenom uglu, temelju tvrdom Harelu, Božjem brdu, posvetite se za sutra i molite se i preklinjite za Božje Prisustvo. Pripremi se, Izraeie, za susret sa Bogom svojim!

Hvalite silu Božju na ostrvima i slavite Ga u dolinama. Iz porodica naroda izdvojte se izabranici i budite čisti od optužbe svake na Dan iskupljenja.

פְּדוּיִם. מֵעוֹן שְׁמוּרִים. זֶה לַיִל שְׁמוּרִים. לְכָל-
 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: הַכּוֹן וְקָרְעוּ הַלְּבָבוֹת. וְהַשְׁפִּילוּ
 גְּבֹהֶם. וּשְׂאוּ זְכוֹת אָבוֹת. וְהִתְהַלְכוּ לְנִגְהֶם.
 וְקִרְאוּ מוֹל עֲרֻבוֹת. בְּקוֹל פִּיָּם יִגְהֶם. לְגִבּוֹר
 בְּקִרְבוֹת. לֹא נָם וְלֹא נִדְהֶם. אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם.
 יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל: הַכּוֹן דִּלְתִי קִבְלָה. פִּתַּח אֶל
 שׁוֹאֲלֵיהֶם. וּרְפוּאוֹת תַּעֲלֶה. הַעֲלֶה לְמַחְלֵיהֶם.
 וּפְנֵי חֵן וְחַמְלָה. הָאִירָה לָהֶם. וּבִסְפּוֹר מַחִילָה.
 תִּכְתֹּב מִיַּחְלֵיהֶם. וּפְתַחַף עֲלֵיהֶם. שְׁמוֹת בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל: הַכּוֹן הַמֵּצֵא לְיִשׁוּעַ. עֲדָרָךְ הַנִּשְׁבָּה.
 וּמִנְחָתוֹ תִּשַׁע. אִם מֵעַט וְאִם הַרְבֵּה. וְאִם
 הַרְבֵּה רִשְׁעוֹ. פְּדוּת עַמְּךָ תִּרְבֶּה. וְלִשְׁבֵי פִשְׁעוֹ.
 גִּלָּה אֹר וְנַחֲבָה. וְאֵל בְּאֶפְדָּךְ תִּכְבֶּה. אֵת נֵר
 יִשְׂרָאֵל. הַכּוֹן לְקִרְאֵת-אֱלֹהֶיךָ יִשְׂרָאֵל:

יְהוָה אֹרִי וְיִשְׁעֵי מִמִּי אִירָא, יְהוָה מַעֲזוֹ-חַיִּי מִמִּי
 אֶפְחָד: יְהוָה אֱלֹהֵי, שׁוֹעֲתִי אֵלֶיךָ וְתִרְפְּאֵנִי:
 יְהוָה בִּקְרָה תִשְׁמַע קוֹלִי, בִּקְרָה אֶעֱרָךְ-לְךָ וְאֶצְפֶּה:
 יְהוָה בְּשִׁמּוֹת הַכִּיּוֹן פִּסְאוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka biste bili iskupljeni od svakog greha i od pre-stupa zaštićeni. Ovo je noć zaštite za svu decu Izraelovu. Pripremi se, Izraele, za susret sa Bogom svojim!

Razderite srca i unizite oholost vašu! Uznesite zasluge praotaca i hodite u svetlosti njihovoj. Zavapite ka nebesima nebesa glasom bučnim kao more divlje ustalasio, ka Junaku Moćnom Nad Bitkama, Koji nikad ne spava i ne drema, Bogu Avráma, Isaka i Izraela. Pripremi se, Izraele, za susret sa Bogom svojim!

Vrata utočišta otvori onima koji kucaju na njih! Ozdravljenjem isceli bolesti njihove! Licem milosnim i samilosnim obasjaj ih! U Knjigu oprosta upiši sve njihove žudne nade i ureži u njih imena dece Izraela. Pripremi se, Izraele, za susret sa Bogom svojim!

Neka Te pronadu kako bi mogao da izbaviš Tvoje stado zarobljeno! Obrati se i primi žrtvenu ponudu (stada Tvog), bila ona mala ili velika! A ako je uvećao bezakonje svoje, ubrzaj iskupljenje naroda Svog! A onima koji su se odvratili od voljnog greha, otkrij sakrivenu svetlost Prisustva Tvog. I nemoj, u jarosti Svojoj, ugasiti sveću Izraela. Pripremi se, Izraele, za susret sa Bogom svojim!

Gospod je svetlost moja i spasenje moje, koga da se bojim? Gospod je tvrđava života mog, koga da se plašim? Gospode, Bože moj! K Tebi zavapih i Ti me isceli. Gospode! Zorom poslušaj glas moj, jutrom prinositim (molitve svoje) i čekam (da ih Ti prihvatiš). Gospod na nebesima, Presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada.

יְהוָה בְּהַשְׁמִים חֲסִדָּךְ, אֲמוּנָתְךָ עַד־שְׁחָקִים: יְהוָה
 גָּדוֹל אֶתָּה וְגָדוֹל שְׁמֶךָ בְּגִבּוֹרָה: אֵל אֱלֹהִים יְהוָה
 דָּבָר וַיִּקְרָא־אֶרֶץ, מִמְזֶרֶח־שָׁמֶשׁ עַד־מִבְּאוֹ: יְהוָה
 הוּא, הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: יְהוָה וְאִין עוֹד. זוּלְתוֹ אִין
 אֱלֹהִים: יְהוָה זָכְרָנוּ יְבָרֶךְ, יְבָרֶךְ אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל:
 יְהוָה חֲפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: כִּי־אֶתָּה
 אֲדַנִּי טוֹב וְסִלַּח, וְרִב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ: יְהוָה יִשְׁמַע
 בְּקִרְאֵי אֱלֹיוֹ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלָם וְעַד: יְהוָה יַחַתּוּ
 מְרִיבֹו עָלוּ בַּשְּׁמַיִם יִרְעַם יְהוָה יָדִין אֶפְסֵי־אֶרֶץ.
 וַיִּתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וַיִּרַם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: יְהוָה מְלֹךְ יְהוָה
 מְלֹךְ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלָם וְעַד: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן,
 יְהוָה יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: יְהוָה צְבָאוֹת, אֲשֶׁר־י
 אָדָם בְּטַח בּוֹ: יְהוָה קִרְאֲתִיךָ חוֹשֶׁה לִּי, הַאֲזִינָה קוֹלִי
 בְּקִרְאֵי־לִי: אֲדַנִּי שָׁמְעָה אֲדַנִּי סִלַּח אֲדַנִּי הַקְּשִׁיבָה
 וַעֲשֵׂה אֶל־תְּאֵחֶר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי־שָׁמְךָ נִקְרָא עַל־
 עִירְךָ וְעַל־עַמְּךָ: יְהוָה שָׁמַע תְּפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֶל־
 תַּחֲנוּנָי. בְּאֲמַנְתְּךָ עֲנֵנִי בְּצַדִּיקְתְּךָ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospode! Do nebesa je milost Tvoja, odanost Tvoja nadilazi nebesa. Gospode, Ti si velik i veliko je Ime Tvoje u sili. Svemoćni Bog, Bog, Gospod je govorio i sazvao je (stanovnike) zemlje od istoka sunčanoga do zapada. Gospod je On! Šta je dobro u očima njegovim, On to čini. On je Gospod, i nema drugoga, osim Njega nema Boga. Gospod Koji nas se opominje će (nas) blagosloviti, blagosloviće Dom Izraelov. Gospodu beše mio radi pravde njegove (Izraeliove), stoga učini Toru velikom i osnažujućom. Jer si Ti Gospode dobar i opraštaš, i premilostiv svima koji Te prizivaju. Gospod čuje kad Ga zovem. Gospod će kraljevati na veke vekova. Koji se Gospodu protiv saće se, na njih će zagrmeti s nebesa. Gospod sudi svim ljudima po krajevima zemaljskim. On će dati snagu kralju Svom i uzvisiće moć Pomazanika Svog. Gospod caruje, Gospod je carevao, Gospod će carevati zauvek i doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom. Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda. Gospode, zavapih k Tebi, pohitaj k meni, poslušaj glas moj kad vapim k Tebi. Gospode, počuj! Gospode, oprosti! Gospode, poslušaj i učini! Ni trenu ne oklevaj, Sebe radi, Bože moj, jer je Tvoje Ime prizvano na grad Tvoj i na narod Tvoj. Gospode, čuj molitvu moju, poslušaj molbu moju, u odanosti Tvoj, usliši me po pravdi Tvoj.

אָנָא בְּקִרְאָנּוּ. לְקוֹל שׁוֹעֲנּוּ. אֲדֹנָי שְׁמַעָה: אָנָא
בְּרַחֲמֶיךָ עֲזֵן בְּצַעֲנּוּ אֲדֹנָי סְלַחָה: דְּבָרִים
לְקַחְתִּי. שְׁמַע יְהוָה. וְחָטָא בּוּ יוֹחֲמִתִּי. סְלַח
יְהוָה. אָנָא בְּקִרְאָנּוּ. לְקוֹל שׁוֹעֲנּוּ. אֲדֹנָי שְׁמַעָה:
וּמִמְעוֹן שְׁמִיךָ. שְׁמַע יְהוָה. וְחָטָאת עִמָּךְ. סְלַח
יְהוָה. אָנָא בְּרַחֲמֶיךָ עֲזֵן בְּצַעֲנּוּ אֲדֹנָי סְלַחָה: יוֹם עֲרֻכִי
שְׁבַחָה. שְׁמַע יְהוָה. מְשׁוּבָה נִצְחָה. סְלַח יְהוָה.
אָנָא בְּקִרְאָנּוּ. לְקוֹל שׁוֹעֲנּוּ. אֲדֹנָי שְׁמַעָה: דְּלִים
וְאֲבִיוֹנִים. שְׁמַע יְהוָה. אֲדָמִים פְּשָׁנִים. סְלַח
יְהוָה. אָנָא בְּרַחֲמֶיךָ עֲזֵן בְּצַעֲנּוּ אֲדֹנָי סְלַחָה: תְּרַדִּים
נִגְדָךְ. שְׁמַע יְהוָה. וּלְיִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. סְלַח יְהוָה.
אָנָא בְּקִרְאָנּוּ. לְקוֹל שׁוֹעֲנּוּ. אֲדֹנָי שְׁמַעָה: זְמִירוֹת
מִהַלְלֵי. שְׁמַע יְהוָה. וְרוּעַ מַעַלְלֵי. סְלַח יְהוָה. אָנָא
בְּרַחֲמֶיךָ עֲזֵן בְּצַעֲנּוּ אֲדֹנָי סְלַחָה: קוֹל שְׂאֲרִית יַעֲקֹב.
שְׁמַע יְהוָה. עֲזֵן כָּל־לֵב עַקֵּב. סְלַח יְהוָה. אָנָא
בְּרַחֲמֶיךָ עֲזֵן בְּצַעֲנּוּ אֲדֹנָי סְלַחָה:

אֲדֹנָי שְׁמַעָה אֲדֹנָי סְלַחָה אֲדֹנָי הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂה
אֶל־תֵּאֲחֵר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהֵי כִּי־שָׁמַךְ נִקְרָא

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ANA BEKORENU

Ovaj pijut se pripisuje Rabi Davidu ibn Pakudi

Preklinjemo Te! Kada Te zazivamo glasom molbenim, o, Gospode, poslušaj nas! Preklinjemo Te! U samilosnoj ljubavi Svojoj prestup gramzivog i lakomog sticanja, o, Gospode, oprosti nam. Reči sam primio (k srcu), počuj, o, Gospode! U grehu sam začet, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! Kada Te zazivamo glasom molbenim, o, Gospode, poslušaj nas! Iz Tvog nebeskog staništa, čuj, o, Gospode! Greh naroda Svog, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! U samilosnoj ljubavi Svojoj prestup gramzivog i lakomog sticanja, o, Gospode, oprosti nam. Ovog dana kada Ti prinosim hvalospeve pripremljene, čuj, o, Gospode! Moju večitu svojevoljnost oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! Kada Te zazivamo glasom molbenim, o, Gospode, poslušaj nas! Ponižene i uboge, čuj, o, Gospode! (Grehe) crvene kao purpur, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! U samilosnoj ljubavi Svojoj prestup gramzivog i lakomog sticanja, o, Gospode, oprosti nam. One koji u svetom strahu drhte pred Tobom, čuj, o, Gospode! I Izraelu, narodu Svom, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! Kada Te zazivamo glasom molbenim, o, Gospode, poslušaj nas! Napeve hvalospeva mojih, čuj, o, Gospode! Zlo dela mojih, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! U samilosnoj ljubavi Svojoj prestup gramzivog i lakomog sticanja, o, Gospode, oprosti nam. Glas ostatka Jakovljevog, čuj, o, Gospode! Prestup svakog srca podmuklog, oprosti, o, Gospode! Preklinjemo Te! U samilosnoj ljubavi Svojoj prestup gramzivog i lakomog sticanja, o, Gospode, oprosti nam.

Gospode, počuj! Gospode, oprosti! Gospode, poslušaj i učini! Ni trenu ne oklevaj, Sebe radi, Bože moj, jer je Tvoje Ime prizvano

על-עירך ועל-עמך: אברך את-יהוה אשר
 יעצני, אף-לילות יסרוני כליותי: בַּחֲנֹת לְבִי
 פְקֹדֶת לִילָה צִרְפֹּתַי כֹּל תִּמְצָא, זְמַתִּי בַל-
 יַעֲבֹר-פִּי: יוֹמָם יִצְוֶה יְהוָה חֲסֵדוֹ וּבְלִילָה
 שִׁירָה עִמִּי, תִּפְלֶה לְאֵל חַיִּי: לְהַגִּיד בַּבֶּקֶר
 חֲסִדֶךָ, וְאַמוֹנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: מִלִּפְנֵיךָ מִשְׁפָּטִי
 יֵצֵא, עֵינֶיךָ תַּחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל: וְאַנִּי תִּפְלֵתִי-לָךְ
 יְהוָה עַת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב-תְּסֻדֶךָ, עֲנֵנִי
 בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ: הֲשִׁיבֵנו יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה
 חֲדָשׁ יְמֵינוּ פְקֹדֶם:

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
 מַחִילָה לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל-בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתֶּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
 הוֹרְתָנוּ לֹדֵם מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקְדָּם. וְכֵן
 כְּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נְאֻמָּר:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

na grad Tvoj i na narod Tvoj. Blagosiljam Gospoda Koji me savetuje, tome me i noću uči sve što je u meni. Ispitao si srce moje, pohodio si me noću, ognjem si me iskušao, ali u meni nisi našao bezakonja. Misli moje ne prestupiše reči usta mojih. Neka bi danju Gospod zapovedio milost Njegovu, a noću je pesma Njegova kod mene, molitva Bogu života moga. Jutrom javijam milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima. Od lica Tvoga neka izađe sud moj, neka bi oči Tvoje gledale (samo na) pravdu moju. A ja se molim Tebi, Gospode, vreme je da se smiluješ, Bože, u obilju milosti Tvoje usliši me u istini spasenja Tvoga. Vрати nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoć behu!

EL MELEH JOŠEV – Bog, Kralj Koji sedi na prestolu milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom¹⁹ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoi: “A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode.’” I tamo je rečeno:

¹⁹Odnosi se na Mojsija.

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֶז וְפִשַׁע וְחַטָּאָה
 וּנְקָה:

וְסַלַחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבֵי עַל פְּנֵיהָ וּמִרְאֵתִי בִשְׁם
 יְהוָה לִפְנֵיהָ וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹז וְרַחֲמֵתִי
 אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן קִימָה דְאַבְרָהָם רַחֲמָא.
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן קִימָה דִּיצְחָק עֲקִידָא.
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן קִימָה דִּיעֶקֶב שְׁלִימָא.
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן קִימָה דִּמֹשֶׁה נְבִיאָה.
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן קִימָה דְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא.
 בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

VAJAAVOR – “I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)’” I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

VAJOMER – A Gospod reče Mojsiju: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubavlju samilosnom pomilovaću koga pomilujem“.²⁰

RAHAMANA

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Avraãma, ljubljenog Tvog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“²¹

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Isaka, svezanog na žrtveniku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Jakova, savršenog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Mojsija, proroka, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Arona, prvosveštenika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

²⁰*Izlazak, 33:19.*

²¹„I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, Bog milostiv i milosrdan, spor na gnevu i obilan dobrotom i vernošću. Koji čuva milost hiljadama pokolenja, podnosi prestup, bezakonje i greh i oprašta (onima koji se pokaju)’” Šemot, *Izlazak, 34:6-7.*

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צְדִיקָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּדוֹד מַלְכָּא מְשִׁיחָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קְנָאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן צְלוּתָהּ דְּשִׁלְמָה מַלְכָּא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אַרְיִים יְמִינָהּ וְאַצְמַח פְּרָקְנָהּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא בְּכִסּוּפֵי אַפִּינָא אֲתִינָא לְמַקְרֵי קַמְךָ רַחֲמֵי עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא גְלִי גְבַרְמָךְ וּפְרִיק לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָא דְתַיִי טְבִי גְזוּר עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubavljju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Josifa, pravednika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Davida, cara uljem pomazanog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Pinhasa, revnitelja, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Seti se za dobro naše molitve cara Solomona, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Uzdigni desnicu Tvoju i neka bi spasenje Tvoje izniklo, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Lica postidenog dođosmo da pred Tobom zavapimo da nam se smiluješ, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Otkrij snagu Svoju nad nama i izbavi nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Presudi nam sud naš u svetlosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Dosudi nam sud života dobrog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

רחמנא הדרך שוי עלן.

בדיל ויעבר:

רחמנא ולא תתפרע פעובדנא בישין מנן.

בדיל ויעבר:

רחמנא זינך אשרי עלן.

בדיל ויעבר:

רחמנא זכון חפש לן.

בדיל ויעבר:

רחמנא חשוב עלן טבון.

בדיל ויעבר:

רחמנא טבון סגיאן אייתי עלן.

בדיל ויעבר:

רחמנא יתגלגלון רחמך עלן.

בדיל ויעבר:

רחמנא כתבינן בספרא דחיי.

בדיל ויעבר:

רחמנא כתבינן בספרא דרחמי.

בדיל ויעבר:

רחמנא כתבינן בספרא דצדיקי וחסידים.

בדיל ויעבר:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubavlju Samilosni! Neka bi slava Tvoja nad nama bila, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Ne odmeri nam kaznu prema zlim delima našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Neka bi sjaj Tvoj prebivao nad nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Pronađi zasluge za nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Misli dobro o nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Daj nam obilje dobra, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Neka bismo bili okruženi ljubavlju Tvojom samilosnom, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu života, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu ljubavi samilosne, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu pravednih i odanih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

רְחֲמָנָא כְּתִבִּינֵן בְּסִפְרָא דִּישְׁרֵי וּתְמִימֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּתִבִּינֵן בְּסִפְרָא דְּפִרְנִסְתָּא טְבִתָּא וּמְזוּנֵי טָבִי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמָתָא וּרְגָזָא מְנֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא לָא תַעֲבִיד גְּמִירָא לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא מְחַל וְשָׁבַק לְתוֹבִין וְלַעֲוִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא נְהוּר טוֹכְךָ אַנְהֵר עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא סַעִיד וּסְמִיךְ הָוֵי לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אֶתָּא לְטַב.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא פָּתַח שְׁמֵיא לְעֻלוֹתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu čestitih i iskrenih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu uhlebija i prehrane dobre, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Suspregni jarost i gnev kako nas ne bi snašli, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti uništenje naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Oprosti i otpusti grehe i prestupe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Neka bi nas obasjala svetlost dobrote Tvoje, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Budi nam pomoć i podrška, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Učini nam znak dobrote, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Otvori nebesa za molitve naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

רַחֲמָנָא צְלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוֹתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדֵן עֲקָתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא שְׁתָּא טַבְתָּא אֵייתִי עַלְיָ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא תוֹב מִרְגֹזְךָ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַר רִיקָם מִן קַמְךָ. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה ו יְהוָה אֵל

רַחוּם וְחַנוּן אֲרָף אַפָּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת :

נִצַּר חֶסֶד לְאֵלִפִּים נִשְׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה

וְנִקָּה :

וּסְלַחַת לְעוֹגְנֵינוּ וּלְחַטָּאתֵינוּ וְנַח לְתַנּוּ :

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל

חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהָרוּ :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše u milosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubavljju Samilosni! Primi molitve naše i molbe naše u vreme kad nas nevolja snađe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubavljju Samilosni! Smiluj se dušama našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Udeži nam dobru godinu, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Odvrati srdžbu Tvoju, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubavljju Samilosni! Ne dopusti da se od Tebe vratimo praznih ruku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

VAJAAVOR – “I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, ¹Bog ²milostiv i ³milosrdan, ⁴spor na ⁵gnevu i ⁶obilan dobrotom i ⁷vernošću. ⁸Koji čuva milost ⁹hiljadama pokolenja, ¹⁰podnosi prestup, ¹¹bezakonje i ¹²greh i ¹³oprašta (onima koji se pokaju).” I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

אֲנָשֵׁי אַמוֹנָה אָבְדוּ. בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם:
 גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפָּרֶץ. דּוֹחִים אֶת
 הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה. וּלְמַחֶסֶה בְּיוֹם זַעַם:
 זּוֹעֵכִים אֶף בְּלַחֲשֵׁם. חָמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעֵם: טָרַם
 קָרְאוּךָ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרִצּוֹת: כָּאֵב
 רַחֲמֹת לְמַעַנָּם. לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם: מָרַב
 עֲוִינֵנו אֲבִדְנוּם. נֶאֱסַפּוּ מָנוּ בַּחֲטָאֵינוּ: סָעוּ
 הָמָה לְמִנּוּחֹת. עָזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת: פָּסוּ
 גּוֹדְרֵי גֵדֵר. צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֶמָה: קָמִים בַּפָּרֶץ
 אֵין. רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אָפְסוּ: שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע
 פְּנוֹת. תְּרוּפָה לֹא מִצָּאָנוּ: שָׁבָנוּ אֵלֶיךָ בְּכֶשֶׁת
 פְּנֵינוּ. לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בַּעַת סְלִיחָתָנוּ:

אל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עֲמוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבָּה
 מְחִילָה לְחַטָּאִים. וְסְלִיחָה לְפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוּמַל. אֵל
 הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנּוּ מִקְדָּם. וְכֵן

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ANŠE EMUNA – Ljudi od vere nestadoše, oni koji nastupaju u snazi svojih dobrih dela, junaci koji stoje na braniku i odbijaju teške presude. Oni su nam bili zid zaštite i utočište u dan jarosti. Svojim molitvenim šapatom, oni umiruju jarost Božiju i vapajima svojim gnev Njegov odvrćaju. Pre nego što Te zazovu, Ti ih uslišavaš - one koji znaju kako da Te preklinju i umire. Radi njih si se poput oca smilovao, nisi ih odvratio ruku praznih. Ali zbog obilja prestupa naših, mi smo ih izgubili, zbog grehova naših, oni behu od nas uzeti. Na večni počinak odoše i ostaviše nas da jadikujemo. Nema više onih koji ogradu podigoše²², nestadoše oni koji gnev odvrćашe. Koji na braniku stajahu nema ih, nestade onih koji znadoše kako da Te umire. Tumarali smo na sve četiri strane sveta, ali leka nismo našli. Tebi se vratismo lica posramljenih, zorom ranom Tebe zamolismo, o, Bože, u vreme nevolje naše.

EL MELEH JOŠEV – Bog, Kraļj Koji sedi na prestolu milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom²³ u danima pradavnim,

²²Koji nas ogradom zaštitiše.

²³Odnosi se na Mojsija.

כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.
ויקרא בשם יהוה ושם נאמר:

ויעבר יהוה | על־פניו ויקרא יהוה | יהוה אל
רחום וחנון ארך אפים ורב־חסד ואמת:
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה
ונקה:

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

כי־ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מכל
חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

תמהנו מרעות. תשש פחנו מצרות: שחנו עד
למאד. שפלנו עד עפר: רחום כף היא
מדתנו. קשה ערף וממרים אנחנו: צעקנו
בפינו חטאנו. פתלתל ועקש לבנו: עליון
רחמיה מעולם. סליחה עמך היא: נחם על
הרעה. מטה כלפי חסד: לא תתעלם בעתות
באל. כי בצרה גדולה אנחנו: יודע לעיני
הפל. טובך וחסדך עמנו: חתם פה־שטן ואל

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

kao što piše u Tori Tvojjoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode.'" I tamo je rečeno:

VAJAAVOR - "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokoljenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'" I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

TAMANU – Smetosmo se od zla, izdade nas snaga naša od nevolja. Unizismo se veoma, do praha se ponizismo. Premilostivi! Takva je priroda naša, tvrdovrati smo i nepokorni. Ustima svojim zavikasmu: "Zgrešili smo!", ali su nam srca izopačena i tvrda. Svevišnji! Milost je Tvoja od iskona, u Tebe je oprostaj. Ti Koji zlo na milost preobraćaš ne sakrivaj Sebe u vremenima ovim jer smo u nevolji velikoj. Neka svima obznanjeno bude da su dobrota Tvoja i milost Tvoja sa nama. Začepi usta tužitelju

יִשְׁטִיץ עָלֵינוּ. זַעַם בּוֹ וַיְדוּם: וַיַּעֲמֵד מִלִּיץ
טוֹב לְצַדִּיקָנוּ. הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ: דִּרְכֵיךָ רַחוּם
וַחֲנוּן גְּלִיתָ לְנַאֲמָן בֵּית: בְּבִקְשׁוֹ אִזּ מִלְּפָנֶיךָ.
אַמוֹנַתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עִמּוֹ מֵעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מִרְבֵּה
מַחִילָה לַחֲטָאִים. וְסָלִיחָה לְפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרְתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרָה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרָה. כִּמּוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן
בְּתוֹב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַנְן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וַחֲנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
נָצַר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וַחֲטָאָה
וַיִּנְקֶה:

וְסָלַחְתָּ לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

kako nas ne bi optuživao, gnev Svoj ka njemu preusmeri i on će zaćutati. Neka ustane dobar branitelj da nas opravda i neka on progovori o našoj ćestitosti. Puteve Svoje, Boće milostivi i milosrdni, objavio si vernome doma Tvog.²⁴ Kada Te je tada molio obznanio si mu vernost Tvoju.²⁵

EL MELEH JOŐEV – Bog, Kralj Koji sedi na prestolu milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnoćava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje ćine, Koji pravdu ćini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Boće, Ti si nas naućio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom²⁶ u danima pradavnim, kao što piće u Tori Tvojoj: “A Gospod siće u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode!’” I tamo je rećeno:

VAJAAVOR – “I Gospod proće ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernoćću. 8.Koji ćuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’” I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baćtinu.

²⁴Odnosi se na Mojsija, videti *Bamidbar, Brojevi, 12:7*.

²⁵Kada Te je Mojsije molio da oprostíš jevrejskom narodu greh koji je poćinio klanjajući se zlatnom teletu, Ti si ga uputio šta da urade kako bi im bilo oprosteno. Videti *Őemot, Izlazak, 33:18-19*, i Rašijev komentar tih stihova.

²⁶Odnosi se na Mojsija.

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוּת. כִּי חָטְאָנוּ לּוֹ:

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוּת. כִּי מִרְדְּנוּ כּוֹ:

אֵל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר
חָטְאָנוּ:

חָטְאָנוּ צוּרְנוּ סֶלַח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

בָּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

אֲרֵאֵלִי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנָנוּ. בְּחִירֵי

סִגְלָה. עוֹנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא

הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: גִּלְגָּלִי מַעֲלָה.

אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנָנוּ. דְּגוּלֵי סִגְלָה. עוֹנִים

וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא

הָאֱלֹהִים:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

LADONAJ – U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer smo Njemu zgrešili. U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer se protiv Njega pobunismo. Molimo Te, ne meći na nas ovaj greh, jer iudo učinismo i zgrešismo. Zgrešismo, Steno naša! Oprosti nam, Sazdatelju naš! Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini. Blagosloveno da je Ime Njegovo, slava kraljevstva Njegovog doveka je. Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog!

Ereim²⁷ na visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš“! Izabranici riznice²⁸ uzvraćaju proglašom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“! Nebeske sfere²⁹ u visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš“! Vrsni³⁰ riznice uzvraćaju proglašom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“!

²⁷Vrsta anđela.

²⁸*Segula*, riznica. Odnosi se na Izrael kao narod. Videti *Pon. zak.*, 7:6.

²⁹Planetarne orbite i galaksičke putanje. Videti traktate *Pesahim*, 94b, i *Joma*, 20b.

³⁰Doslovno: zastavnici. Videti *Pesmu nad pesmama*, 5:10.

(יש אומרים) המוני מעלה. אומרים יהוה אדוננו. ישראל
 בצרתם ובגלותם עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים: יי
 יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
 יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
 בטרם שחקים וארקים נמתחו. יהוה מלך. ועד לא
 מאורות זרחו. יהוה מלך. והארץ פכגד
 תבלה. ושמים כעשן נמלחו. יהוה ימלך לעולם
 ועד: ה' מלך ועד לא עשה ארץ וחוצות. יהוה מלך.
 ובהכינו יצורים עלי ארצות. יהוה מלך. ועת יקבץ
 נפוצים מארבע תפוצות. יהוה ימלך לעולם ועד: ה'

מלך

מיוחד באהיה אשר אהיה. הוא היה והוא
 הנה והוא יהיה. הוא ממית ומחיה. לפניו לא
 נוצר אל. ואחריו לא יהיה:

עֲנֵנו אֲבִינו עֲנֵנו. עֲנֵנו בּוֹרְאֵנו עֲנֵנו. עֲנֵנו
 גּוֹאֲלֵנו עֲנֵנו. עֲנֵנו דּוֹרְשֵׁנו עֲנֵנו. עֲנֵנו הוֹדֵ
 וְהַדָּר עֲנֵנו. עֲנֵנו וְתִיק בְּנַחֲמוֹת עֲנֵנו. עֲנֵנו וְךָ
 וְיִשָּׁר עֲנֵנו. עֲנֵנו חַי וְקַיִם עֲנֵנו. עֲנֵנו טְהוֹר

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Mnoštvo u visinama objavljuje: „Gospod je Gospodar naš“! Izrael u nevolji svojoj i progonstvu svom uzvrća proglasom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

Pre nego što su nebesa i zemlja bili ustanovljeni Gospod kraljuje! I dok još videle nisu zasijala Gospod je kraljevao! Kad se budu zemlja kao haljina pohabala i nebesa kao dim iščeznula, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka!

Dok još ne beše načinio zemlju i sve oko nje, Gospod je kraljevao! Dok je pripremao stvorenja da žive na zemlji, Gospod je kraljevao! A kad bude sabrao rasejane s četiri ugla Rasejanja, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka!

Jedinstven kao *Biću Onaj Koji ću Biti*, On je bio, On jeste, On će biti, On usmrćuje i oživljuje, pre Njega nije bilo boga oblikovanog, niti će nakon Njega biti!

ANENU – Usliši nas, Oče naš, usliši nas! Usliši nas, Stvoritelju naš, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Dobročinitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Sjajni i Veličanstveni, usliši nas! Usliši nas, Utešitelju Drevni, usliši nas! Usliši nas, Jasni i Uspravni, usliši nas! Usliši nas, Živi i Postojeći, usliši nas! Usliši nas,

עֵינַיִם עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ כַּבִּיר
 כַּח עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ לֹא אֵל חֶפֶץ בְּרָשָׁע עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב
 עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ עוֹזֵר דְּלִים
 עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ פוֹדֶה וּמְצִיל עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ צַדִּיק
 וּמְצַדִּיק עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ קָרוֹב לְכֹל קוֹרְאֵיו בְּאֵמֶת
 עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ רֵם וְנִשְׂאָ עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים
 עֲנֹנוּ. עֲנֹנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֹנוּ :

עֲנֹנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ וּפְחַד יִצְחָק
 עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ מִגֵּן
 דָּוִד עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ הַעֲוֹנָה בְּעֵת רְצוֹן עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ
 הַעֲוֹנָה בְּעֵת צָרָה עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ הַעֲוֹנָה בְּעֵת
 רַחֲמִים עֲנֹנוּ : עֲנֹנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרֻכָּבָה עֲנֹנוּ :

עֲנֹנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֹנוּ :

רַחוּם וְחַנוּן חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ti Čije su oči čiste, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji na nebesima stoluješ, usliši nas! Usliši nas, Svemoćni, usliši nas! Usliši nas, Bože Koji zlo ne išteš, usliši nas! Usliši nas, Kralju svih kraljeva, usliši nas! Usliši nas, Strahopoštovani i Uzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji podupireš posrnule, usliši nas! Usliši nas, Pokrovitelju siromašnih, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju i Izbavitelju, usliši nas! Usliši nas, Pravedni Opravdatelju, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji si blizu onima koji se u istini Bogu obraćaju, usliši nas! Usliši nas, Uzvišeni i Preuzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji stoluješ u nebeskim visinama, usliši nas! Usliši nas, Potporo čestitih i savršenih, usliši nas!

ANENU³¹ - Usliši nas, Bože Avrađma, usliši nas! Usliši nas, Strahu Isakov, usliši nas! Usliši nas, Snago Jakovljeva, usliši nas! Usliši nas, Štitu Davidov, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku naklonosti, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku nevolje, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku milosti, usliši nas! Usliši nas, Bože Kočija,³² usliši nas! Usliši nas, Samilosni i Milostivi, usliši nas!

Samilosni i Milostivi, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se!

³¹Ladino prevod videti na strani 1066.

³²Videti i poglavlje knjige proroka Jehezkeia. Božji presto je opisan kao *Merkava*, Kočije (1:26). Takođe videti traktat *Hagiga*, 11b.

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת. בּוֹחֵן לְכַבוֹת. גּוֹלָה עֲמוּקוֹת.
 דּוֹכֵר צְדָקוֹת. חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת. וְתִיק בְּנִחְמוֹת. זוֹכֵר בְּרִית
 אָבוֹת. חוֹקֵר כְּלִיּוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 טוֹב וּמְטִיב לַבְּרִיּוֹת. יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת. פּוֹבֵשׁ
 עֲוֹנוֹת. לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 מְלֵא זִכְיֹוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת. עוֹנֶה
 בְּעַת צָרוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ: פּוֹעֵל
 יְשׁוּעוֹת. צוֹפֵה עֲתִידוֹת. קוֹרָא הַדּוֹרוֹת. רוֹכֵב
 עַרְבוֹת. שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת. תָּמִים דְּעוֹת: חֲטָאנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנוּן שְׁמֶךָ. אֵל אֶרֶךְ אַפָּיִם
 שְׁמֶךָ. מְלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ.
 יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יְהוָה חַנּוּן וְהַקִּיָּמנוּ. וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרנוּ וְכַתְּבנוּ:
 יְהוָה אֱוֹר פְּנֵיךָ הַיּוֹם נָסֵה עָלֵינוּ.
 וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרנוּ וְכַתְּבנוּ:
 יְהוָה בְּיּוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׂרנוּ וּרְחַמְנוּ.

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ADON ASELIHOT – Gospodaru praštanja, Ispitatelju srca, Otkrivatelju dubina, Kazivatelju pravde, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se! Veličanstveni u čudima, Utešitelju Drevni, Koji se sećaš saveza sa praocima, Istražitelju osećanja, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se! Predobri Dobročinitelju stvorenjima Tvojim, Poznavaoče svih tajni sakrivenih, Saviadatelju prestupa, Ti, Koji si se pravdom odenuo, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se! Preobilni u zaslugama, Strahopoštovani u hvalospevima, Oprostitelju prestupa, Uslišitelju u trenutku nevolje, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se! Ti, Koji činiš spasenja, Ti, Koji vidiš događaje buduće, Ti, Koji zoveš naraštaje od iskona, Ti, Koji jezdiš u visinama nebeskim, Ti, Koji čuješ molitve, Ti, Koji si savršen u znanju, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se!

Bog u ljubavi samilostan, Ime je Tvoje; Bog milostivi, Ime je Tvoje; Bog spor na gnevu, Ime je Tvoje; Obilan ljubavlju samilosnom, Ime je Tvoje; Imenom Tvojim znani smo, o, Gospode, deluj radi Imena Tvog.

Gospode, smiluj nam se i uspravi nas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, svetiošću Prisustva Tvog obasjaj nas danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, oglasi nam dan spasenja i ljubavlju samilosnom smiluj nam se,

ערבית של ליל כפור

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה גִּלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה הִיטִיבָה אַחֲרֵיתָנוּ מֵרֵאשִׁיתָנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה חֲסָדֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וְרַחֲמָנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה יְיָהּמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה פָּחוּתָם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימָנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה רִיבָה רִיבָנוּ וּלְחָם לֹחֲמֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה בָּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ :
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרְהֶם אֲזַרְחַתְמִימָךְ.
וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחָק נִעְקֵד בְּאוֹלְמִימָךְ.

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, nadvij nad nama obilje samilosne ljubavi Tvoje, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, učini kraj naš boljim od početka našeg, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka dobrota Tvoja pohita k nama i ljubaviju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, metni nas kao pečat na srce (Tvoje) danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, vodi parnicu našu i vojuj na one koji zarate sa nama, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, blagoslovi hleb naš i vodu našu, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Avrađama, Tvog savršenog podanika, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Isaka, koji beše svezan u Tvojoj svetoj odaji,³³

³³Isak je bio svezan na brdu Morija, mestu na kojem je kasnije podignut Sveti Hram.

- וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען יעקב נענה כסלם ממרומיה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען משה נאמן בכל-ביתך.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען אהרן כהן באוריה ותמיה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען זכות יוסף אסיר צדיקה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען דוד נעים זמירותיה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען פינחס זך קנא לשמה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען מלך שלמה בנה בית לשמה.
וחוסה על ישראל עמך :
יהוה עשה למען הרוגים ושרופים על יהוד קדשת
שמה. ווחוסה על ישראל עמך :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Jakova, koji beše uslišen sa lestvica koje dovezahu do visina Tvojih, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Mojsija, najvernijeg u čitavom domu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Arona, koji je služio sveštenu službu noseći na naprsniku svom Tvoj *urim* i *tumim*,³⁴ i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi zasluga Josifa, pravednika Tvog koji beše utamničen, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Davida, Tvog milog sastavljača hvalospeva, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi besprekornog Pinhasa, revnosnika za ime Tvoje, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi cara Solomona koji je podigao Dom Imenu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi onih koji su ubijeni i spaljeni radi jedinstva Imena Tvog, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

³⁴Reč je o predmetima koji su se nalazili na naprsniku prvosveštenika. Prilikom obraćanja *urimu* i *tumimu* po pitanjima koja su bila značajna za celu zajednicu prvosveštenik je bio okrenut licem prema Kovčegu. Pitanje bi postavio tihim glasom. U nadahnutoj viziji prvosveštenik bi ugledao kako se na naprsniku pojavljuju svetleća siova iz kojih bi se mogao naslutiti odgovor. Uz pomoć Božjeg nadahnuća prvosveštenik je kombinovao siova i tako dobijao odgovor.

יהוה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְחִוְסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן דָּתְךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן הַדְרֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן וַיַּעֲוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 זְכָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֲסִדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ. עֲשֵׂה
 לְמַעַן יִשְׂרָאֵל. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן לְמוֹדְךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֻכוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 סוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן פְּאָרְךָ. עֲשֵׂה
 לְמַעַן צְדָקָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 רַחֲמֵנוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ:
 עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשְׁלֹמֹה. עֲשֵׂה
 לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מְשֻׁכָּן
 כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶרֶבֶן בֵּיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵמוֹת
 הַיַּכְלָף. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן
 יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִים בְּצָרוֹת.
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי
 שָׂדִים. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת
 שֶׁל בַּיִת רַבֵּן שְׁלֵא חֲטָאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Deluj radi Imena Tvog. Deluj radi istine Tvoje. Deluj radi Saveza Tvog. Deluj radi veličine Tvoje. Deluj radi Zakona Tvog. Deluj radi veličanstvenosti Tvoje. Deluj radi Mesta Susreta Tvog.³⁵ Deluj radi onih koji Te se spominju. Deluj radi milosti Tvoje. Deluj radi dobrote Tvoje. Deluj radi čestitosti Tvoje. Deluj radi pravičnosti Tvoje. Deluj radi časti Tvoje. Deluj radi onih koji uče Toru Tvoju. Deluj radi carstva Tvog. Deluj radi Večnog Imena Tvog. Deluj radi tajne Tvoje.³⁶ Deluj radi snage Tvoje. Deluj radi Slave Tvoje. Deluj radi pravednosti Tvoje. Deluj radi Svetosti Tvoje. Deluj radi ljubavi samilosne Tvoje. Deluj radi Sveprisutnosti Tvoje. Deluj radi Tore Tvoje.

Deluj radi Avraġa, Isaka i Jakova. Deluj radi Mojsija i Arona. Deluj radi Davida i Solomona. Deluj radi Jerusalima, grada Svetinje. Deluj radi Siona, prebivališta Slave Tvoje. Deluj radi uništenog Hrama Tvog. Deluj radi opustošene Svetinje Tvoje. Deluj radi Izraela ubogog. Deluj radi Izraela ojađenog. Deluj radi Izraela zaglibljenog u nevoljama. Deluj radi siročadi i udovica. Deluj radi odojčadi. Deluj radi dece koja su odbijena od dojke. Deluj radi dece koja su u učilištima Tore, koja nisu zgrešila. Deluj radi Sebe samog, ako već ne radi nas.

³⁵Hrama koji je u ruševinama.

³⁶Tajna je Gospodnja u onih koji Ga se boje, i Savez Svoj njima objavljuje, *Ps.*, 25:14.

ערבית של ליל כפור

למעננו. עשה למענך והושיענו. הושיענו ועננו
היום ובכל-יום ויום בתפלתנו כי תהלתנו אתה:

יש מוסיפים:

אחד אלהינו. גדול אדוננו. קדוש ונורא שמו: כי גדול
מעל שמים חסדך. ועד שתקים אמתך: כי גדול
אתה ועושה נפלאות. אתה אלהים לבדך: שפך חמתך אל
הגוים אשר לא ידעוך ועל ממלכות אשר בשמך לא

קראו: ע"כ

לקדשת שמך עשה ולא לנו: לא לנו יהיה לא לנו
כי לשמך תן כבוד. על חסדך על אמתך:
למה יאמרו הגוים. אייה נא אלהיהם: ואלהינו
בשמים. אחד אלהינו בשמים. עדותנו בכל יום
פעמים. חי וקים הוא. מלא רחמים הוא. מלא
זכיות הוא. כל-אשר חפץ עשה בשמים ובארץ.
אין מי יאמר לו מה תעשה. ואין מי יאמר לו מה
תפעל. כי הפל מעשה ידיו:

אלהינו שבשמים שמע קולנו וקבל תפלתנו ברצון:
אלהינו שבשמים אל תאבדנו בארץ גלותנו:
אבד כל הקמים עלינו לרעה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Deluj radi Sebe samog i spasi nas. Spasi nas i usliši nas danas i svakog dana u molitvama našim jer Ti si hvala naša.

Jedan je Bog naš, velik je Gospodar naš, Sveto je i strahopoštovano Ime Njegovo. Jer je svrh nebesa milost Tvoja i do nebeskih nebesa istina Tvoja. Jer si Ti velik i tvoriš čudesa, Ti sam, o, Bože. Izlij gnev Svoj na narode koji Te ne znaju, i na carstva koja ne prizivaju Ime Tvoje.

Deluj radi Svetosti Imena Tvog, a ne radi nas. Ne nama, o, Gospode, ne nama, nego Imenu Svom slavu daj radi dobrote Tvoje, radi istine Tvoje. Zašto da narodi govore: „Gde je sada Bog njihov“? Bog je naš na nebesima! „Jedan je Bog naš na nebesima“ svedočanstvo je naše koje dvaput svedočimo svakog dana.³⁷ Živ i večan je On. Obilan samilosnom ljubavlju je On. Obilan zaslugama je On. Čini sve što hoće na nebesima i na zemlji. Nema tog koji Mu može reći: „Šta činiš?“, jer sve je deo ruku Njegovih.

Bože naš na nebesima, čuj glas naš i s naklonošću primi molitve naše. *Amen*. Bože naš na nebesima, ne dopusti da budemo uništeni u našem dugom progonstvu. *Amen*. Bože naš na nebesima, uništi sve koji ustaju na nas da nam nanesu zlo. *Amen*.

³⁷Izgovarajući Šema Jisraeīl uveče i ujutru.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכֹר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ:
בָּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ:
בְּשָׂרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת:
בְּטַל מְעַלֵּינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קִשּׁוֹת וְרָעוֹת:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גְּזַר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת:
גִּילָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרַשְׁנוּךָ הַמָּצָא לָנוּ:
דְּרַשׁ דְּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הַעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם וַיּוֹם
בְּתַפְלָתָנוּ:
הַחֲזִירָנוּ בְּתַשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּכִישְׁנוּ מִשְׁבָּרְנוּ:
וַיִּקְרָא וְאִתָּה תַעֲנֵנוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:
וַכְּנוּ בְּדֵינָנוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חַמַּל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל
עוֹלָלֵינוּ:
חוֹס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, seti se Saveza Tvog i nemoj nas zaboraviti. *Amen.* Bože naš na nebesima, blagoslovi hleb naš i vodu našu. *Amen.* Bože naš na nebesima, obraduj nas dobrim vestima. *Amen.* Bože naš na nebesima, poništi sve teške i zle dekrete koji su nam nametnuti. *Amen.* Bože naš na nebesima, obznani slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre. *Amen.* Bože naš na nebesima, odluke dobre dosudi nam. *Amen.* Bože naš na nebesima, tražismo Te, učini da Te nađemo. *Amen.* Bože naš na nebesima, zaiskaj i osveti krv našu iz ruke onog ko je ustao na nas. *Amen.* Bože naš na nebesima, budi prijemčiv za nas danas i svakog dana u molitvama našim. *Amen.* Bože naš na nebesima, vrati nas u potpunom pokajanju ispred lica Tvog. *Amen.* Bože naš na nebesima, nemoj nas osramotiti u nadanju našem. *Amen.* Bože naš na nebesima, zazvaćemo Te, a Ti ćeš nam se odazvati. *Amen.* Bože naš na nebesima, seti nas se spomenom dobrim. *Amen.* Bože naš na nebesima, osiobodi nas svake optužbe kad nam sudiš. *Amen.* Bože naš na nebesima, smiluj nam se, deci našoj i odojčadi našoj. *Amen.* Bože naš na nebesima, smiluj nam se i pomiluj nas.

ערבית של ליל כפור

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים טַהֲרֵנוּ מְעוֹנֵינוּ :

טַהֲרֵנוּ מִטְּמְאוֹתֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרָנְסָה טוֹבָה :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה :

כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיְשׁוּעָה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כִּבֵּשׂ אֶת כּוֹבְשֵׁנוּ :

כִּלָּה אֶל תַּעַשׂ עִמּוֹ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ :

לַחֵץ אֶת לִוְחֵצֵנוּ :

לֶחֶם אֶת לִוְחֵמֵנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מִלֹּא מִשְׁאֲלוֹת לִבְנוּ לְטוֹבָה

לְעַבּוֹדְתֶךָ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נִקֵּם אֶת נִקְמָתֵנוּ :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, očisti nas od prestupa naših. *Amen.* Bože naš na nebesima, očisti nas od nečistota naših. *Amen.* Bože naš na nebesima, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu dobrog života. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu pravednih i posvećenih. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu čestitih i savršenih. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu zasiuga. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu prehrane i uhleblja dobrog. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu otpusta, oprosta i iskupljenja. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu izbavijenja i spasenja. *Amen.* Bože naš na nebesima, nadviadaj one koji hoće da nas podjarme. *Amen.* Bože naš na nebesima, ne dopusti da nas unište. *Amen.* Bože naš na nebesima, deluj Sebe radi, ako ne već nas radi. *Amen.* Bože naš na nebesima, pritisni one koji nas pritiskaju. *Amen.* Bože naš na nebesima, vojuj na one koji s nama ratuju. *Amen.* Bože naš na nebesima, ispunj zahteve srca našeg na dobro kako bismo Tebi služili. *Amen.* Bože naš na nebesima, osveti osvetu našu. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סִמָּךְ אֶת נְפִילָתֵנוּ :
סִמָּךְ אֶת סִבַּת דָּוֶד הַנוֹפֶלֶת :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתִירָתֵנוּ :
עֲנֵנוּ בַיּוֹם קִרְאָנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּדֵנוּ מִיַּד כָּל אוֹיְבֵינוּ :
פָּדֵנוּ מִיַּד יִצְרָנוּ הָרַע :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתֵּנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ :
צִוֵּה אֶתֵּנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ :
צִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ :
צִדְקָנוּ בְּדִינָנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קִרְב לָנוּ קִץ הַגְּאֹלָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קִרְב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה :
קִרְבָּנוּ לְעִבּוֹדֶתְךָ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֹלָנוּ :
רְאֵה בְעֵינֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :
רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :
רְאֵה בְדַחַק הַשָּׁעָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁעָה אֶת שׁוֹעֲתֵנוּ :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, podupri posrnule. *Amen.* Bože naš na nebesima, podupri pali dom Davidov. *Amen.* Bože naš na nebesima, usliši molbu našu. *Amen.* Bože naš na nebesima, usliši nas u dan kada Ti zavapimo. *Amen.* Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku svih neprijatelja naših. *Amen.* Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku zlog nagona našeg. *Amen.* Bože naš na nebesima, pošalji nam blagoslove Tvoje. *Amen.* Bože naš na nebesima, pošalji nam spasenja Tvoja. *Amen.* Bože naš na nebesima, nađi da smo pravedni u sudovima Tvojim. *Amen.* Bože naš na nebesima, oslobodi nas krivice. *Amen.* Bože naš na nebesima, približi nam trenutak Iskupljenja. *Amen.* Bože naš na nebesima, približi nas službi Tvojjoj. *Amen.* Bože naš na nebesima, preuzmi bitke naše i iskupi nas. *Amen.* Pogledaj bedu naroda Tvog, Izraela. *Amen.* Isceli sve bolesne naroda Tvog, Izraela. *Amen.* Uvidi svu ozbiljnost trenutka. *Amen.* Bože naš na nebesima, čuj vapaj naš. *Amen.*

שית שלום בינינו :

שית שלוה בארמנותינו :

אלהינו שבשמים תן שלום בארץ : תן שבע בעולם :

תן שלום במלכות :

תן טל ומטר לברכה בעתו בארץ :

תן זרע לזרע ולחם לאוכל :

תן לחם לפי הטף לשבע :

אלהינו שבשמים תכון תפלתנו קטרת לפניך :

אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה. עשה

עמנו אות לישועה. עשה עמנו אות לרחמים. יראו

שונאינו ויבושו. יחזו אויבינו ויפלמו. כי אתה

יהוה עזרתנו ונחמתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.

מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה

מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות

עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל

הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום

ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada među nama. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini da spokojstvo zavlada u domovima našim. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada zemljom. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini da svi u svetu siti budu. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini da vlasti budu u miru. *Amen.* Bože naš na nebesima, daj rosu i kišu u pravom trenutku za blagoslov zemlji. *Amen.* Bože naš na nebesima, daj seme onome ko seje i hleb onome ko jede. *Amen.* Bože naš na nebesima, daj hieba najmlađima. *Amen.* Bože naš na nebesima, neka izađu molitve naše kao kâd pred lice Tvoje. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini nam znak dobrote i spasenja. Učini nam znak ljubavi samilosne. Neka vide oni koji nas mrze i neka se postide zato što si nam Ti, Gospode, pomogao i utešio nas.

EL MELEH JOŠEV – Bog, Kralj Koji sedi na prestolu milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom³⁸ u danima pradavnim,

³⁸Odnosi se na Mojsija.

כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה
וּנְקָה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהֳרָתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל תַּעֲשֵׂ עִמָּנוּ כְּלָה.
תֵּאָחַז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: בְּבֹא תוֹכַחָה
נִגְדָּךְ. שְׁמֵנוּ מִסַּפְרְךָ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ לַחֲקֹר
מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ יִקְדְּמוּ רַגְזְךָ: דְּלוֹת מַעֲשִׂים
בְּשׁוֹרְךָ. קָרֵב צְדָק מֵאֲלִיךָ: הוֹרְנוּ. בּוֹעֲקֵנוּ לָךְ.
צוּ יִשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ: וְתִשִּׁיב שְׁבוֹת אֱהִלֵי תָם.
פְּתַחְנוּ רְאָה כִּי שָׁמְמוּ: זָכַר נֶאֱמַת. עֵדוֹת לֹא
תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוּ: חוֹתָם תַּעֲוֹדָה תִּתִּיר. סוֹדְךָ

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: 'Gospode'" I tamo je rečeno:

VAJAAVOR – "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'" I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

KI – Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

ELOENU – Bože naš i Bože otaca naših! Nemoj nas satrti kada se ruka Tvoja pravde dohvati. Kada pred Tebe dođe vreme da nas ukoriš nemoj izbrisati imena naših iz knjige Tvoje. U trenu kada pristupaš delima našim i ophođenju našem neka ljubav Tvoja samilosna suspregne gnev Tvoj. Kada vidiš kako su oskudna dela naša neka pravda istupi pred Tebe. Poduči nas kada k Tebi zavapimo, naredi spasenje naše kao odgovor na molitvu našu. Povrati roblje šatora krotkog,³⁹ pogledaj kako su pragovi njegovi opusteli. Seti se šta si objavio: Svedočanstvo (Tora) neće biti zaboravljeno iz usta semena njegovog. Ukloni pečat sa Svedočanstva, objavi tajne Tvoje

³⁹Odnosi se na sinove Izraela. Tora govori o praocu Jakovu kao o čoveku krotkom koji boravljaše u šatorima, videti *Berešit, Postanje, 25:27*.

שִׁים בְּלִמּוּדָךְ. טַבּוּר אַגַּן הַסֶּהַר. נָא אֵל יַחְסֵר
הַמְּזַג: יְהִי דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ. מִגֵּר
אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ: כִּי תִשָּׁיב לְבַצְרוֹן
לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם. אֲתוּדָה עַל עֲבִירוֹת. קְלוֹת וַחֲמוּרוֹת.
בְּלִילָה לְרֹאשׁ אֲשֶׁמּוּרוֹת: יִצְרֵי עֲלִילוֹת בְּרִשְׁעָה
לְהַתְּעוֹלֵל. שׁוֹמֵר מִה-מְלִילָה שׁוֹמֵר מִה-מְלִיל: לְבִי
וְעֵינַי לְחֹטֵא יְאוֹתוֹ. וַיּוֹם וְלִילָה לֹא יִשְׁבַּתוּ: וּשְׂאֵר
אֲבָרַי לְעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֶיךָ יִתְלַחֲשׂוּ. כָּל-הַיּוֹם וְכָל-
הַלֵּילָה תִמְיֵד לֹא יִחָשׂוּ: וַיַּעַן אֲשֶׁר עֲבַרְתִּי עַל מִצְוֹת
עֲשֵׂה וְעַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. מִי יִתֵּן וְאֲשַׁחֶה בְּכָל-
לַיְלָה מִטְּחֵי בְּדַמְעָתִי עֲרָשֵׁי אֲמָסָה: אוֹלֵי יִשְׁמַע קוֹל
בְּכֵי נוֹרָא עֲלִילָה. יוֹם צַעֲקָתִי בְּלִילָה: אֶקְרָא יוֹמָם
וְאָרִים קוֹלִי. עַל פְּשָׁעֵי וּמַעֲלֵי. וְלִילָה וְלֹא דוֹמְיָה לִי:
וְלִמְעַנּוּ מִי סְלִיחָה וּכְפָרָה עֲלֵינוּ יְהוָה. הַלֵּילָה הַזֶּה: כִּי
לֵיל כְּפוּרִים הוּא לְכַפֵּר עֲלֵיכֶם לִפְנֵי שׁוֹכֵן מְעוֹנֵי. הוּא
הַלֵּילָה הַזֶּה לִיהוָה: כּוּ אֶת חֲטָאֵי אֲנִי מוֹדָה לִפְנֵי
צוּפָה עֲתִידוֹת. לֵילָה אָבּוֹא לְהוֹדוֹת: וְאוֹדָה עָלַי
פְּשָׁעֵי וּזְדוּנֵי. הַלֵּילָה הַזֶּה לִיהוָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

u učenju Tvom.⁴⁰ Neka bi veliki Sanedrin ponovo zaseo nadahnut učenjem Tvojim.⁴¹ Gospode, poznaj Izrael koji Te zna i uništi narode koji Te ne znaju. Jer ćeš vratiti u tvrđavu sužnje pune nade.⁴²

Gospodaru vasaļenje! Ispovediću grehe, iake i teške, po noći, na početku straže.⁴³ Moj zao nagon me je naveo da počinim zla i opaka deia. O, Čuvaru (Izraela), šta će biti od ove noći, o, Čuvaru, šta će biti od ove noći? Srce moje i oči moje žude za grehom, danju i noću ne miruju. I ostali udovi moji došaptavaju se koje će zio da počine u očlima Tvojim, svih dana i noći, nikad ne miruju. Budućí da sam prestupio potvrdne i odrečne zapovesti trebalo bi da svake noći kvasim odar svoj, suzama svojim natapam posteliju svoju. Možda će do Njega dopreti glas plača mog, Njega Koji je strašan u delima Svojim, u noći dana kada se jaukom prolomio glas moj. Danju vapim i podižem glas svoj nad bezakonjem svojim i nad izdajom svojom, i noću zazivam, ali mira nemam. I Sebe radi, On će nas pošćkropiti vodom oprosta i pomirenja ove noći. Jer ovo je noć Iskupljenja, pomirenja i pokaranja kako bi vam oprošteno bilo pred Njim Koji stoluje u Prebivališću nebeskom – ova je noć Gospodnja. U njoj se spominjem greha svojih pred Njim Koji vidi budućnost, noć u kojoj ustajem da priznam grehe svoje. Ispovediću bezakonja svoja i prkosna nedeia svoja ove noći Gospodnje.

⁴⁰"Sveži svedoćanstvo, zapećati Toru pred ućenicima mojim." *Isaija*, 8:15. Ovo je zapovest proroku da *sveže svedoćanstvo* kako oni koji nisu dostojni ne bi razumeli; *zapećati Toru pred ućenicima mojim* onima koji su dostojni da znaju, njima zapećati kako bi oni razumeli a ne drugi (*Agra*). Pošto je ovde rećeno da Tora neće biti zaboravljena, a pokolenja su se prorodila postoji potreba da se umnože oni koji uće i razumeju Toru (*Sidur Teřila leMoše*).

⁴¹Ovde je reć o stihu iz *Pesme nad pesmama*: *Pupak ti je kao ćaša okrugla koji nikad nije bez pića* (7:3). Pupak je središnje mesto tela, što je aluzija na Sanedrin koji je zasadao u Dvorani tesanih kamenova u jerusalimskom Hramu za koji se smatra da je središnja taćka sveta. *Koji nikad nije bez pića*; Tora se poredi sa vodom, aluzija da nikad ne zamre širenje Božijeg nauka, *Raši*.

⁴²Videti *Zah.*, 9:12; Vratiće nas u Jerusalm, grad tvrđave naše.

⁴³Noć je podeljena na tri ili ćetiri perioda koji se zovu *ašmurot*, straže. Videti traktat *Berahot*, 3b.

אָנָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא לְפָנֶיךָ
 תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּתָנוּ.
 שְׂאִיךְ אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקָשִׁי עֲרֹף לֹמֵר לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חָטָאנוּ. אָבֵל חָטָאנוּ. עֹיְנוּ. פִּשְׁעֵנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

חֲטָאתִי אוֹדִיעַךָ וְעֹנִי לֹא כִפִּיתִי. אִמְרָתִי אוֹדָה עָלַי כִּשְׁעֵי
 לִיתְהוּה. וְאַתָּה נִשְׂאת עִוְן חֲטָאתִי סֵלָה: מִכֶּסֶה כִּשְׁעֵי לֹא
 יִצְלִיחַ. וּמוֹדָה וְעֹזב יִרְחֵם

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
 הָעֹיְנוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חֲמָסְנוּ.
 טְפִלָּנוּ שָׁקֵר וּמְרֻמָּה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
 כִּזְבָּנוּ. כְּעִסְנוּ. לִצְנוּ. מְרֻדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֶיךָ.
 נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְדְנוּ. עֹיְנוּ. פִּשְׁעֵנוּ. פְּגָמְנוּ.
 צָרְדְנוּ. צַעֲרָנוּ אָב וָאֵם. קָשִׁינוּ עֲרֹף. רִשְׁעֵנוּ.
 שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּה לָנוּ.
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. פִּי אָמַת
 עֲשִׂיתָ. וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i rodbina naša.

Greh svoj Tebi sam priznao i prestup svoj nisam zatajio. Rekoh: "Ispovediću bezakonja svoja Gospodu, a Ti ćeš skinuti s mene krivicu greha mog. *Sela!* Ko krije bezakonja svoja, neće uspeti, a ko ih ispoveda i napušta ih, milost nalazi.

Skrivili smo, izdali smo, krali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo ražalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna deła smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

אֲשַׁמְנוּ מִכָּל-עַם. בּוֹשָׁנוּ מִכָּל-גּוֹי. גָּלָה
מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ. דָּוָה לִבְנוֹ בַּחֲטָאֵינוּ.
הַחֲבֵל אֲוֵינוּ. וְנִפְרַע פְּאֲרָנוּ. זְבוּל מִקִּדְשָׁנוּ.
חָרַב בְּעֹנֵינוּ. טִירְתָנוּ הֵיטָה לְשִׁמָּה. יִפִּי
אֲדַמְתָנוּ לְזָרִים. פָּחַנוּ לְנֹכְרִים: לְעֵינֵינוּ עֲשָׂקוּ
עֲמַלְנוּ. מִמֶּשֶׁךְ וּמִרֶט מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עַל־עַלְנוּ.
סָבְלוּ עַל שְׂכָמֵנוּ. עֲבָדִים מְשָׁלוּ בָנוּ. פּוֹרֵק
אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ. קָרְאוּנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֵת מִמֶּנּוּ בְּעֹנֵינוּ. שָׁבָנוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
תְּעִינוּ בְּצֹאן וְאַבְדָנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ
מִתְעִיתָנוּ:

מָה נֹאמַר לִפְנֵיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה נִסְפָר
לִפְנֵיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת
וְהַנְּגָלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
וְתַעְלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל
חַדְרֵי-בֵטָן רוֹאֵה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דָּבָר נֶעְלָם
מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָר מִמְּנֵךְ עֵינֶיךָ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Krivi smo više od bilo kog naroda, posramljeniji nego bilo koja nacija. Radost je proterana od nas. Srce nam je tužno zbog grehova naših. Prebivalište naše⁴⁴ je razoreno i slava naša⁴⁵ ostavljena je da ogoljena leži u ruševinama. Obitavalište, Svetinja naša uništena je zbog grehova naših. Dvorac naš opuste, lepota zemlje naše pripade tuđincima, a snaga nasledstva našeg strancima. Na oči naše oni opleniše naš trud, razvukoše ga i poderaše ga. Jaram njihov navališe nam, a mi sagnusmo ramena svoja da ga nosimo. Robovi zagospodariše nad nama, nema nikoga da nas izbavi iz ruku njihovih. Nevolje mnoge nas snađoše. Tebe zazvasmo, Gospode, Bože naš, ali Ti si se udaljio od nas zbog prestupa naših. Okrenuli smo se od Tebe, kao ovce smo zašli i izgubili se i još uvek se nismo vratili s lutanja našeg.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli.⁴⁶ Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

⁴⁴Sveti Hram.

⁴⁵Sveti Hram.

⁴⁶Doslovno: bubrege i srce.

יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ
אֶת-כָּל-חַטֹּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.
וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכָלֵי דַעַת:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלוּי:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַק יָד:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שִׁפְתַּיִם:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְרַר הָרֶעַ:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיוֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֻזָּב:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרֶעַ:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאִית הָעֵין:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַזִּיד:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas oslobodiš svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim prestupom.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנֶשֶׁף וּבְמִרְבֵּית :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפֶתֶר :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפֶתַח־חַוֹן פֶּה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעְדֵי רַגְלִים לְהִרְעֵ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֶרֶף :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנֶה

אַבְרִים וְשִׁלֹּשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וּנְפִשָׁנוּ וְרוּחַנוּ וְנִשְׁמַתְנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לֵב :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדָאִי וְאִשָּׁם

תְּלוֹי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה

וְיִזְרָד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה :

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno koračajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem teiu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu pa-ljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיְתָה בְיַדִּי
שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כֶּרֶת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִפֶּת מַרְדּוֹת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִלְּקוֹת אַרְבָּעִים :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נְדוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית־

דִּין : סְקִילָה, שְׂרִפָּה, הֶרֶג וְחֻנֵּק. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְעַל

מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין

בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגִלּוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאֵינָן גְּלוּיִים

לָנוּ. אֶת שְׁגִלּוּיִים לָנוּ כָּבֵר אִמְרָנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם. וְאֵת

שְׁאֵינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וִידוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִפֵּל

גְּלוֹי וְצַפּוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר: הִנֵּסְתָּרַת לִיהוָה

אֱלֹהֵינוּ. וְהִנְגַּלְתָּ לָנוּ וּלְכַנְיָנוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי

הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשַׁבְּטֵי

יִשְׂרָאֵל. וּמִכַּלְעֲרִיף אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem doveka da izvršavamo sve reči ove Tore.”⁴⁷ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

⁴⁷*Devarim, Pnz., 29:29.*

אֲדִיר וְנָאֹר. בּוֹרָא דוֹק וְחָלָד.
 גּוֹלָה עֲמוּקוֹת. דּוֹכֵר צְדָקוֹת.
 הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ. וְאֵין זוּלָתוֹ.
 זוֹכֵר הַבְּרִית. חוֹנֵן שְׂאֲרִית.
 טָהוֹר עֵינָיִם. יוֹשֵׁב שָׁמַיִם.
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת. לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת.
 מְלַךְ מְלָכִים. נוֹרָא וְנִשְׁגָּב.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. עוֹנֶה עֲשׂוּקִים.
 פּוֹדֶה וּמְצִיל. צוֹעָה בְּרֵכ־פֶּת.
 קָרוֹב לְקוֹרְאָיו. רַחוּם וְתַנּוּן.
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. תּוֹמֵךְ תְּמִימִים.
 כְּפָתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ: מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן
 וְעֵבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרִית נִחַלְתּוֹ. לֹא־
 הִחְזִיק לְעַד אִפּוֹ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב
 יִרְחַמְנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם

ADIR VENAOR

Moćni i Obasjavajući, Stvoritelj nebesa i zemlje – ko je Bog kao Ti? Otkrivaatelj tajni najdubljih, Koji pravdu govori – ko je Bog kao Ti? On, Koji je krasno odeven i nema nikog osim Njega – ko je Bog kao Ti? On, Koji se seća Saveza, Koji je milostiv prema ostatku Izraelovom – ko je Bog kao Ti? On, Čije su oči čiste, Koji prebiva na nebesima – ko je Bog kao Ti? On, Koji savladava prestupe, Koji je odeven u pravdu – ko je Bog kao Ti? Kralj kraljeva, Koji je strahopoštovan i uzvišen – ko je Bog kao Ti? On, Koji podupire posrnule, Koji uslišava ugnjetene – ko je Bog kao Ti? On, Koji iskupljuje i spasava, Koji preseljava (narode) silom moćnom – ko je Bog kao Ti? On, Koji je blizu onima koji Mu se obraćaju, Koji je ljubavljvu samilostan i milostiv – ko je Bog kao Ti? On, Koji obitava u visinama nebeskim, Koji podupire bezazlene – ko je Bog kao Ti?

Kao što je napisano kod proroka Tvog: „Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasledstva Svog. Koji ne ustrajava dovek a u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske

בַּל־חַטָּאתָם: תַּתֵּן אֶמֶת לַיַּעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְחִינּוּ מִיַּמֵּי קְדָם:

ואומר החזן קדיש תתקבל:

וַתִּגְדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בַּעֲלָמָא דִּי בְרָא בְרֵעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיִּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵּן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אמן) לְעָלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וּנְחַמְתָּא. דְאִמְרִין בַּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אַמֵּן. (אמן)

תַּעֲנוּ וְהַעֲתֵרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם.
תִּשְׁמַע תְּפִלַּתְכֶם בְּרִצּוֹן. וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתִירְתְּכֶם. וַיִּפְתַּח
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל אַחִינוּ בְּכָל מְקוֹם שְׁהֵם
(ותכוין שהם חמישים כנגד חמישים שערי בינה): שְׁעָרֵי אוֹרְהָ. שְׁעָרֵי
אַהֲבָה וְאַחֻוּהָ. שְׁעָרֵי בְרַכָּה. שְׁעָרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ. שְׁעָרֵי
גְאֻלָּהּ. שְׁעָרֵי גִילָהּ. שְׁעָרֵי דִיצָהּ. שְׁעָרֵי דְעָה וְהַשְּׁכָל.
שְׁעָרֵי הוֹד וְהַדָּר. שְׁעָרֵי הַצְּלָחָה וְהַרוּחָה. שְׁעָרֵי וַעַד טוֹב.
שְׁעָרֵי וְתִיקוּת. שְׁעָרֵי זְכוּיּוֹת. שְׁעָרֵי זְרִיזוֹת. שְׁעָרֵי חֲדוּוּת.
שְׁעָרֵי חֲכָמָה. שְׁעָרֵי חֵן וְחֶסֶד. שְׁעָרֵי חַיִּים טוֹבִים. שְׁעָרֵי

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih“.

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri

ערבית של ליל כפור

טְהַרְה. שְׁעָרֵי טַל וּמָטָר לְבָרְכָה. שְׁעָרֵי יִשׁוּעָה. שְׁעָרֵי
כַפָּרָה. שְׁעָרֵי כַלְפֵּלָה. שְׁעָרֵי כְבוֹד. שְׁעָרֵי לְמוֹד תּוֹרָה
לְשִׁמָּה. שְׁעָרֵי לֵב טוֹב. שְׁעָרֵי מְזוּן. שְׁעָרֵי מַחִילָה. שְׁעָרֵי
נְחָמָה. שְׁעָרֵי נְעִימוֹת. שְׁעָרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שְׁעָרֵי סְלִיחָה.
שְׁעָרֵי עֲזָרָה. שְׁעָרֵי פְדוּת. שְׁעָרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה. שְׁעָרֵי
פְרָנְסָה טוֹבָה. שְׁעָרֵי צְדָקָה. שְׁעָרֵי צַהֲלָה. שְׁעָרֵי קוֹמְמִיּוֹת.
שְׁעָרֵי קְבוּל תְּפִלּוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּץ גְּלוּיּוֹת. שְׁעָרֵי רְפוּאָה
שְׁלָמָה. שְׁעָרֵי רַחֲמִים. שְׁעָרֵי רְצוֹן. שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי
שְׁלוֹה. שְׁעָרֵי תּוֹרָה. שְׁעָרֵי תְּפִלָּה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעָרֵי
תְּשׁוּבָה. וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם קִנְאָה וְשִׁנְאָה וְתַחְרוּת. וַיְקִים בְּכֶם
מִקְרָא שְׂכָתוּב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֵלֶּף
פְּעָמִים, וַיְבַרְךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וַיִּכְתְּבְכֶם הָאֵל
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּכְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קְדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂבַע וַיִּשׁוּעָה וְנְחָמָה
וְשִׁיזְכָּא וְרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה.
לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ):

עוֹשֶׂה הַשְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same, dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: "Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao." I neka bi vas Bog upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

ואומרים :

אֲשֶׁר־יִהְיֶה אִישׁ אֲשֶׁר לֹא הֵלֵךְ בְּעֵצַת רְשָׁעִים.
וּבְדֶרֶךְ חַטָּאִים לֹא עָמַד. וּבְמוֹשָׁב לְצִים
לֹא יָשָׁב: כִּי אִם-בְּתוֹרַת יְהוָה חִפְצוֹ. וּבְתוֹרָתוֹ
יִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה: וְהָיָה כַּעַץ שְׁתוּל עַל-פְּלָגֵי
מַיִם. אֲשֶׁר פָּרְיוֹ יִתֵּן בְּעֵתוֹ וְעֵלְהוּ לֹא-יִבּוּל.
וְכָל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה יִצְלִיחַ: לֹא-כֵן הַרְשָׁעִים. כִּי
אִם-כַּמֶּץ אֲשֶׁר-תִּדְפְּנוּ רוּחַ: עַל-כֵּן לֹא-
יִקְמוּ רְשָׁעִים בַּמִּשְׁפָּט. וְחַטָּאִים בַּעֲדַת
צְדִיקִים: כִּי-יִדְעַ יְהוָה דֶּרֶךְ צְדִיקִים. וְדֶרֶךְ
רְשָׁעִים תֵּאבֵד:

לְמָה רָגַשׁוּ גוֹיִם. וְלֵאמֹים יְהִגּוּ-רִיק: יִתְיַצְּבוּ
מִלְכֵי-אָרֶץ וְרוֹזְנִים גּוֹסְדוּ-יַחַד. עַל-
יְהוָה וְעַל-מְשִׁיחוֹ: נִנְתְּקָה אֶת-מוֹסְרוֹתֵימוֹ.
וְנִשְׁלִיכָה מִמֶּנּוּ עֲבֹתֵימוֹ: יוֹשֵׁב בַּשָּׁמַיִם יִשְׁחַק.
אֲדַנִּי יִלְעַג-לָמוֹ: אִזּוֹ יְדַבֵּר אֵלֵימוֹ בְּאָפוֹ.
וּבְחֲרוֹנוֹ יִבְהַלְמוֹ: וְאֲנִי נֹסֶכְתִּי מִלְּפָנָיו. עַל-צִיּוֹן
הַר-קֹדֶשׁ: אֲסַפְּרָה אֶל חַק יְהוָה אָמַר אֵלֵי

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 1) Srećan je čovek koji ne sledi savete zlikovaca, i na putu grešnika se ne zadržava, niti sedi u društvu podrugljivaca. Već samo za Naukom Gospodnjim žudi, i o Nauku Njegovom predano razmišlja dan i noć. Zato će biti kao drvo zasađeno kraj izvora voda, koje plod svoj donosi u vreme svoje i čije lišće ne vene, i u svemu čega se poduhvati uspeće. Nisu takvi zlikovci, nego su kao pleva što je vetar raznosi. Stoga se zlikovci neće opravdati na sudu, niti grešnici u saboru pravednih. Jer zna Gospod put pravednih, dok će put zlikovaca propasti.

(Ps. 2) Zašto se narodi sabiru i nacije uzaludno govore? Zašto se okupljaju carevi zemaljski i knezovi da se urote zajedno protiv Gospoda i pomazanika Njegovog.⁴⁸ (Oni govore:) „Rasecimo užad njihovu i zbacimo konopce njihove sa nas“! On Koji stoluje na nebesima smejaće se, Gospod će im se rugati. Tada će im On govoriti u gnevu Svom i u besu Svom uzbuniće ih: „Ja sam pomazao cara Svog na Sionu, brdu Svetinje Moje“. (David kazuje:) „Moja je dužnost da objavim šta mi je Gospod rekao:

⁴⁸Cara Davida. Odnosi se takođe i na Mesiju.

בני-אתה. אני היום ילדתיך: שאל ממני
 ואתנה גוים נחלתך. ואחזתך אפסי-ארץ:
 תרעם בשבט ברזל. ככלי יוצר תנפצם: ועתה
 מלכים השפילו. הוסרו שפטי ארץ: עבדו
 את-יהוה ביראה. וגילו ברעדה: נשקו-בר
 פן-יאנף ותאבדו דרך פי-יבצר כמעט אפו.
 אשרי כל-חוסי בו:

מזמור לדוד. בברחו מפני אבשלום בנו:
 יהוה מה-רבו צרי. רבים קמים עלי:
 רבים אמרים לנפשי אין ישועתה לו באלהים
 סלה: ואתה יהוה מגן בעדי. כבודי ומרים
 ראשי: קולי אל-יהוה אקרא. ויענני מהר
 קדשו סלה: אני שכבתי ואישנה. הקיצותי. כי
 יהוה יסמכני: לא-איךא מרבבות עם. אשר
 סביב שתו עלי: קומה יהוה הושיעני אלהי
 ביהבית את-כל-איבי לחי. שני רשעים
 שברת: ליהוה הישועה. על-צמך ברכתך
 סלה:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

‘Ti si Moj sin, danas te rodih.⁴⁹ Zatraži od Mene i Ja ću ti dati narode u nasledstvo i krajeve zemaljske u posed. Razbićeš ih palicom gvozdenom, i zdrobićeš ih kao sud lončarski.’“ A sada, carevi, opametite se, prihvatite ukor, sudije zemaljske. Služite Gospoda sa strahom, i radujte se kada dođe vreme potresa. Opasajte se čistotom (srca) kako se On ne bi razgnevio i vaša staza propala, kad uskoro plane gnev Njegov. Blago svima koji u Njemu zaklon nalaze!

(Ps. 3) Hvalospev Davidov. Kad je bežao od Avšaloma, sina svog. Gospode, kako se umnožiše neprijatelji moji, mnogi ustaju na mene! Mnogi govore o duši mojoj: „Nema mu spasenja od Boga“, *Sela!* Ali Ti si, Gospode, štit za mene, Slavo moja, Koji podižeš glavu moju. Glasom svojim ka Gospodu ću zavapiti, i uslišiće me s brda Svetinje Svoje, *Sela!* Ja ležem, spavam i ustajem jer me Gospod podupire. Ne bojim se mnoštva naroda koji me je okružio da me uništi. Ustani, o, Gospode! Spasi me, o, Bože moj! Jer Ti si udario po obrazu sve neprijatelje moje, i razbio si zube zlikovcima. Od Gospoda je spasenje i na narodu Tvom blagoslov Tvoj, *Sela!*

⁴⁹Kada sam te pomazao.

לְמַנְצַח בְּנִגִּינֹת מְזֻמֹּר לְדוֹד: בְּקִרְאֵי עֲנִי
 אֱלֹהֵי צְדָקִי בְּצַר הִרְחַבְתָּ לִּי. חֲנִי
 וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי: בְּנִי־אִישׁ עַד־מָה כְבוֹדִי
 לְכַלְמָה תִּאְהַבֹּן רִיק. תְּבַקְשׁוּ כִזָּב סֵלָה: וְדַעוּ
 כִּי־הַפְלָה יְהוָה חֶסֶד לּוֹ. יְהוָה יִשְׁמַע בְּקִרְאֵי
 אֱלֹוֵי: רַגְזוּ וְאַל־תִּחַטְּאוּ. אִמְרוּ בְּלִבְכֶם עַל־
 מַשְׁפַּחְכֶם וְדַמּוּ סֵלָה: זָכְחוּ זָכְחֵי־צְדָק.
 וּבִטְחוּ אֶל־יְהוָה: רַבִּים אִמְרִים מִי־יִרְאוּ
 טוֹב. נִסָּה־עֲלֵינוּ. אֹר פָּנֶיךָ יְהוָה: נְתַתָּה
 שְׂמִיחָה בְּלִבִּי. מַעַת דָּגְנָם וְתִירוֹשָׁם רַבּוּ:
 בְּשָׁלוֹם יַחֲדוּ אֲשַׁכְּבָה. וְאִישָׁן כִּי־אַתָּה יְהוָה
 לְבָדָד. לְבִטָּח תּוֹשִׁיבֵנִי:

והגים לפתוח שערי תהיכל בזמן התפלה על הפרנסה.

לְדוֹד מְזֻמֹּר, לִיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבְל
 וְיִשְׁבִּי בָהּ: כִּי־הוּא עַל־יַמִּים יִסְדָּהּ,
 וְעַל־נְהָרוֹת יִכּוֹנְנָה: מִי־יַעֲלֶה בְהַר־יְהוָה,
 וּמִי־יִקוּם בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֵר־
 לֵב, אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא גִשְׁבַּע

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 4) Horovođi. Hvalospev Davidov. Kad zavapim, usliši me, Bože Koji znaš pravednost moju; u boju olakšanje si mi doneo, smiluj mi se i čuj molitvu moju. Sinovi čovečji, dokle će moja slava biti sramočena, dokle ćete voleti ispraznost i iskati klevetu, *Sela!* Znajte da je Gospod izdvojio posvećenika za Sebe (Davida), Gospod čuje kad Ga zovem. Drhtite i ne grešite, razmišljajte u srcima svojim na krevetima svojim i utihnite, *Sela!* Prinesite žrtve pravde i uzdajte se u Gospoda. Mnogi govore: „Ko će nam pokazati što je dobro? Obasjaj nas svetiošću lica Svog, o, Gospode“. (Ali ja govorim:) Dao si radost u srcu mom veću nego što je oni imaju kada njihova pšenica i vino rode u izobilju.⁵⁰ U miru ću ujedno leći i zaspati, jer samo Ti, o, Gospode, činiš da nastavam siguran i bezbedan.

Otvaramo Aron akodeš

(Ps. 24) Psalam Davidov. Gospodnja je zemlja i sve što je ispunjava, vaseljena i sve što u njoj prebiva. Jer je On na morima osnova i na rekama utvrdi. Ko će se uspeti na goru Gospodnju, i ko će stajati na svetom mestu Njegovom? U koga su ruke čiste i srce bezazleno, koji ne nosi Imena Njegova uzalud i ne kune se lažno.

⁵⁰Ako oni koji Te ljute primaju dobro od Tebe, koliko će tek oni koji ispunjavaju Volju Tvoju primiti veliku nagradu u budućnosti (Raši).

למַרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָה, וְצַדִּיקָה
מֵאֲלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דוֹר דִּרְשׁוּ, מִבְּקִשֵׁי פְּנִיךָ
יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ
פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד, יְהוָה עֶזְרוֹ וְגִבּוֹר, יְהוָה גִּבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד, יְהוָה
צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וּלְמַעַן קְדֻשַׁת
הַמְּזֻמּוֹר הַזֶּה וְהַשְּׂמוֹת הַקְּדוּשִׁים הַנּוֹזְכִים בּוֹ.
וּלְמַעַן קְדֻשַׁת פְּסוּקֶיךָ וְתַבּוֹתֶיךָ וְאוֹתֵיךָ
וּבְעַמִּי וּרְמִזּוֹ וְסוּדוֹתֶיךָ הַיּוֹצֵאִים מִמֶּנּוּ.
וּלְמַעַן שֵׁם הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ (דִּיקְרָנוּסָא) הַיּוֹצֵא
מִפְּסוּק: "וְהִרִיקְתִּי לָכֶם בְּרָכָה עַד-בְּלִי-דִי".
וּמִפְּסוּק: "נָסֶה-עָלֵינוּ, אֹר פְּנִיךָ יְהוָה",
שֶׁתְּכַתְּבֵנוּ בְּסִפּר פְּרִנְסָה וּכְלָפְלָה. שָׁנָה זוֹ וְכָל-
שָׁנָה וְשָׁנָה. לָנוּ וּלְכָל-בְּנֵי בֵיתֵנוּ. בְּמַלּוּי

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

On će dobiti blagoslov od Gospoda, i pravdu od Boga spasa svog. To je pokolenje onih koji Ga traže, koji traže lice Tvoje, Bože Jakovljevi. *Sela!* Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvisiće se vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod silan i moćan, Gospod silan u boju. Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvisite vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod Nad Vojskama! On je Kralj slave! *Sela!*

JEI RACON – Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode Bože veliki, silni i strašni, Koji činiš zarad Sebe, i zarad svetosti ovog hvalospeva i Svetih Imena koja se u njemu pominju i zarad svetosti njegovih stihova, reči, slova, naglasaka, naslućivanja i tajni koje u sebi nosi, i zarad Imena velikog i svetog koje isijava iz stiha: “I izliću blagoslov na vas preko mere,” i iz stiha: “Obrati k nama, Gospode, sveto lice Tvoje” – da nas upišeš u knjigu prehrane i izdržavanja, ove i svih godina – nas i sve koji žive u domu našem,

וּבְרוּחַ. וְלֹא בְאֶפֶסוֹר וְלֹא בְעֵמֶל וְטָרַח. בְּנַחַת
 וּבְשִׁלוּהַ וּבְהַשְׁקָט וּבְטַח. כְּדֵי שְׁנוּכַל לְעֵבֵד
 עֲבוֹדַת הַקֹּדֶשׁ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ בְּלִי שׁוּם
 טְרָדָא, פְּרִנְסָה שְׁלֵא יְהִיָּה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה
 וּכְלָמָה. וְאֵל תְּצַרִּיכְנוּ לְיַדֵּי מַתְנוֹת בְּשׁוֹר וְדָם.
 כִּי אִם מִיָּדָהּ הַפְתוּחָהּ וְהַקְדוּשָׁהּ. וְהַצְּלִיחֵנוּ
 וְהַרְוִיחֵנוּ בְּכָל-לְמוֹדֵנוּ וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ וְעַסְקָנוּ.
 וַיְהִיָּה בֵּיתֵנוּ מְלֵא בְּרַפְתַּת יְהוָה, וְנִשְׁבַּע לְחֶם
 וְנִהְיָה טוֹבִים, אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן:

ואומרים קדיש יהא שלמא:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי כְּרָא כְּרַעוּתָהּ.
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
 (אמן) כְּחַיִּיכוּן וּכְיוֹמֵיכוּן וּכְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמָהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
 לְעַלְמָא וּלְעַלְמֵי עַלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
 וַיִּתְרוֹמַם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל שְׁמָהּ
 דְּקִדְשָׁהּ בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

u punini i obilju, ne na način nedozvoljen, niti kroz bre-me i muku, nego s utehom i spokojstvom, u miru i po-uzdanju, kako bismo mogli da služimo svetu službu u svetosti i čistoti, neometano! (Upiši nas na) prehranu u kojoj neće biti nikakvog stida i sramote. I ne dopusti da budemo ovisni o milostinji ljudskoj nego samo o Tvojoj ruci otvorenoj i svetoj. Daj nam uspeh i napredak u svem učenju našem, delu ruku naših, i nastojanjima našim. Neka bi kuće naše bile ispunjene blagoslovom Božijim. I neka bi bili siti hleba i neka nam bude dobro. *Amen!* Neka bude Volja Njegova!

KADIŠ JEE ŠELAMA RABA

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanevek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči uteha koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

ערבית של ליל כפור

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׂמַיָא. חַיִּים וְשָׂבַע וַיְשׁוּעָה וְנִחְמָה
וַיְשִׁיבָא וַיְרַפּוּאָה וַיְגַאֲלָה וַיְסַלִּיחָה וּכְפָרָה וְרוּחַ וְהַצֵּלָה.

לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ)

עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ.

וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנ)

וְאוֹמֵר: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

וְעוֹנִים הַקְּהֵל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְחוֹזֵר: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחַת לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר

בְּרֵאשִׁית. שְׁלֵא עֲשֵׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת

וְלֹא שְׂמַנּוּ כְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׂם

חֶלְקֵנוּ בָּהֶם וְגוֹרְלֵנוּ בְּכָל הַמוֹנָם. שְׁהֵם

מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא

יִוְשִׁיעַ. (תַּפְסִיק מַעֲט. וּכְשֵׁתֵאמֹר: "וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים" – תִּכְרַע כֹּל

גּוֹפֵה). וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי

הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שְׁהוּא נוֹטֵה

שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם

מִמַּעַל. וְשֹׁכֵינַת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE
GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAWEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE
GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAWEK

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama.

אֱלֹהֵינוּ וְאִין עוֹד אַחַר. אִמֵּת מִלְּפָנֵינוּ וְאָפֶס
 זוֹלָתוֹ. כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעַת הַיּוֹם וְהַשְּׁבוּת
 אֶל-לִבְבָךְ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אִין עוֹד :

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה
 בַּתְּפִאֲרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
 וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִבְרָתוֹן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
 שְׂדֵי. וְכַל-בְּנֵי בֶשֶׁר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת
 אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-
 יוֹשְׁבֵי תֵבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל-
 לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־אֶת-עוֹל
 מַלְכוּתְךָ. וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא. וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלֹךְ
 בְּכָבוֹד. כִּכְתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם
 וָעֶד: וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-
 הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְהוָה אֶחָד וְשִׁמוֹ
 אֶחָד:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: “Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: “Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedinj.”

ערבית של ליל כפור

נוהגים לומר פיוט זה אחר התפילה:

יגְדֹל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאִין עַת אֵל מְצִיאֹתוֹ:
אָחַד וְאִין יְחִיד כְּיַחְוֹדוּ. נַעְלָם וְגַם אִין סוּף
לְאַחְדוּתוֹ: אִין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאִינוּ גּוּף. לֹא נַעֲרַף אֱלֹיו
קִדְשָׁתוֹ: קִדְמוֹן לְכָל דְבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רֵאשׁוֹן וְאִין רֵאשִׁית
לְרֵאשִׁיתוֹ: הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נּוֹצֵר. יוֹרָה גְדֻלָּתוֹ
וּמְלֻכוּתוֹ: שְׁפַע נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ אֵל אֲנָשֵׁי סִגְלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד. נְבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נִתֵּן לְעַמּוֹ אֵל. עַל-יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא
יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיר. דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוּפָה וַיּוֹדַע
סִתְּרִינוּ. מַבִּיט לְסוּף דְבָר בְּקִדְמוּתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ תְּסִיד
כְּמַפְעָלוֹ. נוֹתֵן לְרִשְׁע רַע כְּרִשְׁעָתוֹ: יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִים
מְשִׁיחֵנוּ. לְפָדוֹת מַחְבֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ: מַתִּים יַחֲיֶה אֵל בְּרַב
חֲסִדוֹ. בְּרוּךְ עַד-יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ: אֱלֹה שְׁלֹש-עֶשְׂרֵה
לְעִקְרִים. הֵן הֵם יְסוּד דָּת אֵל וְתוֹרָתוֹ: תּוֹרַת מֹשֶׁה אֱמֶת
וּנְבוֹאָתוֹ. בְּרוּךְ עַד-יְעַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

VEČERNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Kod nas se ne kaže *Jigdal* na erev Jom kipur

Neka bude uzveličan i neka bude slavijen živi Bog! On jeste, a Njegovo bivstvo nije okovano vremenom. Jedan Jedini je On i nema jedinstva poput Njegovog. Skriven je On i beskrajno je jedinstvo Njegovo. Nema telesnog lika, i nije telo, svetost Njegova ne da se proniknuti.⁵¹ Prauzrok je svega što je stvoreno, prvi je, a Njegov početak nema početka. On je Gospodar sveta, a sve sazdano oglašava veličinu Njegovu i kraljevstvo Njegovo. Izliv obilja proročanstava Svojih dao je izabranicima naroda Svog, blaga Svog, sjaja Svog. Ne ustade više prorok u Izraelu kao Mojsije koji vide lik Božiji. Istinit Nauk (Tora) dade Bog narodu Svom preko proroka Svog, najvernijeg u Domu Svom. Neće zameniti Bog, niti preinačiti drugim Zakon Svoj doveka. On vidi i zna tajne naše, na početku stvari vidi kraj njen. Pobožnog nagrađuje po delima njegovim, zlog kažnjava zlom po zlu njegovom. Na kraju dana poslaće nam Spasitelja (Mesiju) da oslobodi one koji čekaju na kraju spas Njegov. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave. Ovo su trinaest osnova, temelj Mojsijevog Nauka i proroštva. U obilju milosti Svoje oživljava mrtve, neka je doveka blagosloveno Njegovo Ime slave.

⁵¹Tj. ništa nije jednako svetosti Njegovoj.

ברכות השחר

שׁוֹיֵתִי יְהוָה לְנִגְדֵי תָמִיד

מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיִם, שֶׁהַחֲזִרְתָּ בִּי
נִשְׁמָתִי בְּחַמְלָה, רַבָּה אֲמוּנָתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֶכְמָה. וּבָרָא בּוֹ נִקְבִּיִם
נִקְבִּיִם. חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנַי כֶּסֶף
כְּבוֹדְךָ שָׁאֵם יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם אוֹ אִם יִפְתַּח
אֶחָד מֵהֶם אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם אֶפְלוֹ שְׁעָה
אֶחָת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא כָּל-בָּשָׂר
וּמִפְּלִיא לַעֲשׂוֹת :

JUTARNJI BLAGOSLOVI

SVAGDA JE GOSPOD PRED A MNOM

Odmah po buđenju kaže se:

Tebi blagodarim Kralju Živi i Večni što si mi u saosećanju dušu vratio, bezmerno je poverenje Tvoje.

Sledi obredno pranje ruku uz sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da peremo ruke.

Nakon velike ili male nužde kaže se blagoslov

AŠER JACAR:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji je u mudrosti uobličio čoveka i stvorio mu otvore i šupljine. Otkriveno i znano je pred Prestoljem Veličanstva Tvoga da ukoliko se i samo jedan od njih zatvori ili otvori nije moguće opstati niti jedan tren. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji leči sva stvorenja i čini čudesa.

אֱלֹהֵי תפסיק מעט. נִשְׁמָה שְׁנַתַּת בִּי טְהוֹרָה. אַתָּה
 בְּרֵאתָהּ. אַתָּה יִצְרָתָהּ. אַתָּה נִפְחָתָהּ בִּי.
 וְאַתָּה מְשַׁמְרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עֲתִיד לְטָלָהּ
 מִמְּנֵי וּלְהַחְזִירָהּ בִּי לְעֲתִיד לָבֵא. כָּל-זְמַן
 שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי
 וְאַלְהֵי אֲבוֹתַי רַבּוֹן כָּל-הַמַּעֲשִׂים. אֲדוֹן כָּל-
 הַנְּשָׁמוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת
 לְפָגְרִים מֵתִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנוֹתֵן
 לְשִׁכּוּי בֵּינָה לְהַבְּחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, פּוֹקֵחַ
 עוֹרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, מַתִּיר
 אֲסוּרִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, זוֹקֵף
 כַּפּוּפִים:

JUTARNJI BLAGOSLOVI

Bože moj, duša koju si mi dao čista je. Ti si je sazdao, Ti si je oblikovao, Ti si mi je udahnuo, Ti je u meni čuvaš, Ti ćeš je od mene uzeti i vratićeš mi je u vremenu koje dolazi. Sve dok je u meni duša odajem Ti hvalu, Gospode Bože moj i Bože otaca mojih, Gospodaru svega stvorenog, Gospode svih duša. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća duše mrtvim telima.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji daje petlu razum da razlikuje dan od noći.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji daje vid slepima.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji oslobađa sužnje.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji uspravlja pognute.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מְלַבֵּישׁ עֲרָמִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַנוֹתֵן
לַיְעֶקֶב כֶּחָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקֵעַ
הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמְכִיֵן
מִצְעָדֵי גִבּוֹר:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אוֹזֵר
יִשְׂרָאֵל בְּגִבּוֹרָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר
יִשְׂרָאֵל בְּתַפְאֲרָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא
עֲשֵׂנִי גוֹי / גוֹיָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁלֹּא
עֲשֵׂנִי עֶבֶד / שִׁפְחָה:

JUTARNJI BLAGOSLOVI

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji odeva nage.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji daje umornome snagu.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji razastire zemlju nad vodom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji utvrđuje korake ljudske.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji opasuje Izrael junaštvom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji kruniše Izrael sjajem.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ne – Jevrejinom.

Žene kažu:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ne – Jevrejkom.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio robom.

Žene kažu:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio robinjom.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁלֹא עָשִׂי אִשָּׁה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
שֶׁעָשִׂי כְרִצוֹנוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמַּעֲבִיר חֲבָלֵי שָׁנָה מֵעֵינַי וּתְנוּמָה מֵעַפְעָפַי:

וַיְהִי רִצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁתְּרַגְּלֵנִי בְּתוֹרֶתְךָ. וְתַדְבִּיקֵנִי בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאֵל

תְּבִיאֵנִי לַיְדֵי חֶטָּא. וְלֹא לַיְדֵי עוֹן. וְלֹא לַיְדֵי נִסְיוֹן.

וְלֹא לַיְדֵי בִזְיוֹן. וְתַרְחִיקֵנִי מֵיֵצֵר הָרַע. וְתַדְבִּיקֵנִי

בְּיֵצֵר הַטּוֹב. וְכוּף אֶת יָצְרִי לְהַשְׁתַּעֲבֵד לָךְ. וְתַנְנִי

הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם לַחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינַי

כְּלִירוֹאֵי. וּגְמְלֵנִי חֲסָדִים טוֹבִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,

גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רִצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּצִּילֵנִי

הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם מֵעֲזֵי פָנִים. וּמַעֲזוֹת פָּנִים.

מֵאָדָם רָע. מֵיֵצֵר רָע. מִחֶבֶר רָע. מִשָּׁכֵן רָע. מִפְּגַע

רָע. מֵעֵין הָרַע. וּמִלְּשׁוֹן הָרַע. מִדִּין קָשָׁה. וּמִבְּעַל

דִּין קָשָׁה. בֵּין שְׁהוּא בֵּן בְּרִית. וּבֵין שְׁאִינוֹ בֵּן בְּרִית:

JUTARNJI BLAGOSLOVI

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me nije načinio ženom.

Žene kažu:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji me je načinio prema Volji Svojoj.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji ukianja okove sna s očiju mojih i dremež s kapaka mojih.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože moj i Bože otaca mojih, da me privikneš na Toru Tvoju i da me priljubiš uz zapovesti Tvoje. I ne dovedi me u vlast greha, niti u vlast prestupa, ni u iskušenje, ni u sramotu. I udalji me od zlog nagona i priljubi me uz dobar nagon. Presamiti nagon moj kako bih Ti se pokorio. I neka bih danas i svakoga dana našao ljubav, milost, naklonost i samilost u očima Tvojim i u očima svih koji me vide, i usliši me dobročinstvom. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji udeľjuje dobročinstva narodu Svom Izraelu.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože moj i Bože otaca mojih, da me izbaviš danas i svakog dana od drznika i drskosti, od zlog čoveka, od zlog nagona, od zlog druga, od zlog suseda, od zlog udesa, od urokijivog oka, od zlog jezika, od okrutnog suda i okrutnog protivnika, bilo da je sin Saveza ili bilo ko drugi.

ברכות התורה

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דְּבַרֵי תוֹרָה:
וְהֵעֲרַב נָא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דְּבַרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִיפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ
וְצִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי צִאֲצֵאֵינוּ, וְצִאֲצֵאֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל, כְּלָנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ
לְשִׁמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְלַמֵּד תוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן
וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תִבְרְכוּ אֶת־בְּנֵי

Blagoslovi za Toru

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim, i obavezao nas da se bavimo rečima Tore.

Neka omile, Gospode Bože naš, reči Tore Tvoje ustima našim i ustima naroda Tvog, Doma Izraelovog. Neka bismo mi i potomstvo naše, i potomstvo potomstva našeg, i potomstvo naroda Tvog, Izraela, svi mi spoznali Ime Tvoje i učili Toru Tvoju zarad nje same. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji podučava Tori narod Svoj.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji nas je izabrao između svih naroda i dao nam Toru Svoju. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje Toru.

Reče Gospod Mojsiju govoreći: "Reci Aro-nu i sinovima njegovim, govoreći: 'Ovako bla-goslovite sinove

יִשְׂרָאֵל. אָמֹר לָהֶם: יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ:
יָאֵר יְהוָה | פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנְנֶךָ: יֵשָׂא יְהוָה | פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לָךְ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם:

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטָרֵם כֹּל יַצִּיר נִבְרָא:

לַעֲת גַּעֲשֵׂה בְּחַפְצוֹ כֹּל. אֲזִי מָלַךְ שְׂמוּ נִקְרָא:

וְאַחֲרֵי כָכֹלֹת הַכֹּל. לְבָדוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא:

וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹנֵה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאֲרָה:

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שְׁנַיִ. לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחֲבִירָה:

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הַעֲזוֹ וְהַמְשָׁרָה:

בְּלִי עֶרְךָ בְּלִי דְמִיּוֹן. בְּלִי שְׁנוּי וְתַמּוּרָה:

בְּלִי חֲבוּר בְּלִי פְרוּד. גְּדוֹל פֶּחַ וְגְבוּרָה:

וְהוּא אֵלִי וְחֵי גּוֹאֲלִי. וְצוּר חֲבֵלִי בְיוֹם צָרָה:

וְהוּא נָסִי וּמְנוּסִי. מְנַת כּוֹסֵי בְיוֹם אֶקְרָא:

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מְרַפֵּא. וְהוּא צוֹפֵה וְהוּא עֲזָרָה:

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי. בַּעֲת אִישָׁן וְאַעִירָה:

וְעַם רוּחִי גּוֹיָתִי. אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא:

בְּמַקְדָּשׁוֹ תְּגַל נַפְשִׁי. מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה:

וְאֲז נִשְׁיר בְּבֵית קְדָשִׁי. אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנוֹרָא:

JUTARNJI BLAGOSLOVI

Izraelove govoreći im: Neka te Gospod blagoslovi i neka te čuva. Neka te obasja Gospod licem Svojim i neka ti bude milostiv. Neka Gospod obrati lice Svoje k tebi i neka ti da mir.' Neka tako prizivaju Ime Moje na sinove Izraelove i Ja ću ih blagosloviti."

Gospodar sveta Koji je kraljevao pre nego što je bilo koje biće stvoreno. A kada je sve po Njegovoj Volji bilo učinjeno, tada se prozva Kraljem. I kada sve bude nestalo, sam će On Svesilni kraljevati. On je bio, On jeste, i On će biti u sjaju. On je Jedan Jedini i nema drugog koji se s Njim može porediti, niti Mu ravan biti. On je bez početka i bez kraja je, i Njegovi su moć i vlada. Nedokučiv je i neuporediv, nepromenljiv i niko Ga i ništa Ga ne može zameniti. Nema teia, bestelesan je i rasuti se ne može, velika sila i snaga On jeste. On je Bog moj i večno živi Spasitelj moj, utočište moje u bolu na dan nevoljni. On je zastava moja i прибежиште moje, sudbina moja na dan kada zavapim k Njemu. On leči i isceljuje, On sve vidi i pomaže. U Njegovu ću ruku predati duh svoj kad ležem i kad ustajem. A sa duhom i teio svoje, jer Gospod je sa mnom i neću se bojati. U Svetinji Njegovoj, duša će se moja veseliti, neka bi nam Pomazanika našeg ubrzo poslao. Tada ćemo pesmu uznositi u Hramu Svetom, *Amen, Amen* Imenu strašnom.

וּתְתַפְּלֵל חֲנֹה וּתְאָמַר עֲלֶיךָ לְפִי בִיהוּה רָמָה
 קִרְנֵי בִיהוּה. רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבֵי
 כִּי־שִׁמַּחְתִּי בִישׁוּעָתֶךָ: אִין־קְדוֹשׁ בִּיהוּה
 כִּי־אִין בְּלַתֶּךָ. וְאִין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ: אַל־תִּרְבוּ
 תְּדַבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה יֵצֵא עֲתָק מִפִּיכֶם. כִּי אַל
 דַּעוֹת יְהוּה וְלוֹ נִתְּכְנוּ עֲלֵלוֹת: קִשְׁת גְּבוּרִים
 חֲתִים. וְנִכְשָׁלִים אֲזָרוּ חֵיל: שְׁבַעִים בְּלַחֵם
 נִשְׁפְּרוּ וִרְעֵבִים חָדְלוּ. עַד־עֲקָרָה יִלְדָה שְׁבַעָה
 וְרַבַּת בָּנִים אֲמַלְלָה: יְהוּה מִמִּית וּמַחִיָּה.
 מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל: יְהוּה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר.
 מְשַׁפֵּיל אֶף־מְרוֹמָם: מְקִים מַעֲפָר דָּל מְאֻשְׁפַת
 יָרִים אֲבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכֹסֵא כְבוֹד
 יִנְחָלֵם. כִּי לִיהוּה מְצַקִּי אֶרֶץ וַיִּשֶׁת עֲלֵיהֶם
 תַּבַּל: רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמַר וּרְשָׁעִים בַּחֲשָׁף
 יִדְמוּ. כִּי־לֹא בִכַח יִגְבֹּר־אִישׁ: יְהוּה יַחַתּוּ
 מְרִיבָיו עֲלָיו בַּשָּׁמַיִם יִרְעֵם יְהוּה יִדִּין
 אֶפְסֵי־אֶרֶץ. וַיִּתֶּן־עֹז לְמַלְכוֹ וַיִּרַם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

JUTARNJI BLAGOSLOVI

I Hana se pomoli i reče: "Razveseli se srce moje u Gospodu, podiže se snaga moja u Gospodu. Otvoriše se usta moja na neprijatelje moje, jer sam radosna radi spasenja Tvoga. Niko nije Svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Ne govorite više ponosito i neka ne izlaze iz usta vaših reči ohoie, jer je Gospod Bog Koji sve zna, i On svačije delo meri. Izlomi se luk silnika, a iznemogli se snagom opasaše. Koji siti behu, za hleb se u najam daju, a koji gladni behu odmaraju se. I dok nerotkinja sedmoro rodi, ona koja imашe dece iznemože. Gospod usmrćuje i oživljava, spušta u grob i podiže. Gospod siromaši i bogati, ponižava i uzvisuje. Siromaha iz praha podiže, iz buništa ubogog uzvisuje, da ih s knezovima posadi i daje im presto slave. Jer su Gospodnji temelji zemlje i na njima je osnovao vasseljenu. Sačuvaće korake milih Svojih, a zlobni će umuknuti u mraku, jer snagom svojom neće čovek nadjačati. Koji se Gospodu protive satrće se, na njih će zagrmeti s nebesa. Gospod će suditi (svim ljudima po) krajevima zemaljskim i daće snagu kralju Svome, i uzvisiće moć Pomazaniku Svom."

אֲתוּהִי כָּמָה רַבְרַבִּין וְתִמְהוּהִי כָּמָה תְּקִיפִין.
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת עֹלָם וְשִׁלְטָנָה עִם-דָּר וְדָר:
וְאַנְחָנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתֶךָ נוֹדָה לְךָ לְעוֹלָם
לְדוֹר וָדוֹר. נִסְפַר תְּהִלָּתֶךָ: עָרַב וּבָקַר וְצִהָרִים
אֲשִׁיחָה וְאַהֲמָה. וַיִּשְׁמַע קוֹלִי: בְּרִן-יַחַד פּוֹכְבֵי
בָּקָר. וַיִּרְעוּ כָּל-בְּנֵי אֱלֹהִים: לֹא-אִירָא
מִרְכָּבוֹת עִם אֲשֶׁר סָבִיב שְׁתוּ עָלַי: וְאֲנִי בִיהוָה
אֶצְפָּה אוֹחִילָה לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִשְׁמַעֲנִי אֱלֹהֵי:
כִּי-לֹךְ יִהְיֶה הוֹחֲלָתִי. אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהֵי:
רַגְלֵי עֲמֹדָה בְּמִישׁוֹר. בְּמִקְהָלִים אֲבָרֶךְ יִהְיֶה:

לְבִישַׁת הַטְּלִית

בְּרוּךְ אַתָּה, יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית.

Znamenja Njegova kako su velika! I čudesa Njegova kako su silna! Kraljevstvo je Njegovo kraljevstvo večno, i vlast Njegova od kolena do kolena. A mi, narod Tvoj, stado paše Tvoje, doveka ćemo Tebe slaviti i od kolena do kolena kazivati hvalu Tvoju. U večje, u jutro i u podne tužim i uzdišem, i On čuje glas moj. Kada pevahu zajedno zvezde jutarnje i svi anđeli zaoriše. Ne bojim se mirijada naroda koji me opkoliše sa svih strana. A ja ću ka Gospodu gledati, uzdaću se u Boga spasenja svog, uslišiće me Bog moj. Jer u Tebe, Gospode, nadu svoju polažem, a Ti mi odgovaraš, Gospode Bože moj. Noga moja stoji na pravom putu, na saboru u mnoštvu blagosloviću Gospoda.

Pre ogrtanja talitom kaže se:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio zapovestima Svojim i obavezao nas da se zaognemo resama.

תפלת שחרית ליום כיפור

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו זְכָרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב
מִלְּפָנֶיךָ וּפְקַדְנוּ בְּפִקְדַת יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים מִשְׁמֵי שָׁמַי קָדָם. וְזָכַר-לָנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֶת-הַקְּדָמוֹנִים אֲבָרָהֶם יִצְחָק
וְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. אֶת-הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת
הַשְּׂבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר
הַמִּזְרִיחַ. וְאֶת הַעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל
גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ :

וַיְהִי אַחֲרֵי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נָסָה אֶת-אַבְרָהָם.
וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנְנִי : וַיֹּאמֶר קַח-נָא

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš i Bože otaca naših!
Spomeni nas se na dobro i usliši nas
spasenjem i samilosnom ljubavlju sa
prvotnih nebesa nebêsa. Seti se za nas,
Gospode Bože naš, ljubavi praotaca
Avrâma, Isaka i Izraela, slugu Tvojih,
i Saveza, i milosti, i obećanja kojim si
se zakleo Avrâmu, praocu našem, na
brdu Morija, i vezivanja Isaka, sina
njegovog, na žrtveniku, kao što piše u
Tori Tvojjoj:

“I beše nakon svih tih događaja da
Bog okuša Avrâma. Reče mu: “Avrâme!”
A on odgovori: “Tu sam ja!”

אֶת־בְּנֵי אֶת־יְחִידָה אֲשֶׁר־אֶהְבֵּת אֶת־יִצְחָק וְלֶדְדָה
 אֶל־אֶרֶץ הַמּוֹרִיָּה. וְהֶעֱלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אֶחָד הַהָרִים
 אֲשֶׁר אָמַר אֵלָיךְ: וַיִּשָּׁבֵם אֲבָרָהָם בַּבֶּקֶר וַיַּחְבֹּשׁ אֶת־
 חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נַעֲרָיו אֹתוֹ וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ.
 וַיִּבְקַע עֲצֵי עֹלָה וַיִּקֶּם וַיִּלֶּךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־אָמַר־
 לוֹ הָאֱלֹהִים: בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אֲבָרָהָם אֶת־עֵינָיו
 וַיֵּרָא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרְחֹק: וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם אֶל־נַעֲרָיו
 שָׁבוּ־לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמֹר וְאֲנִי וְהַנַּעַר גִּלְכָּה עַד־
 כָּה. וְנִשְׁתַּחֲוֶה וְנִשׁוּבָה אֵלֵיכֶם: וַיִּקַּח אֲבָרָהָם אֶת־
 עֲצֵי הָעֹלָה וַיִּשֶׂם עַל־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ
 וְאֶת־הַמַּאֲכָלָת. וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם יַחְדָּו: וַיֹּאמֶר יִצְחָק
 אֶל־אֲבָרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הַנְּנִי בְנִי. וַיֹּאמֶר
 הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאִיֵּה הַשֵּׂה לְעֹלָה: וַיֹּאמֶר אֲבָרָהָם
 אֱלֹהִים יִרְאֵה־לוֹ הַשֵּׂה לְעֹלָה בְנִי. וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
 יַחְדָּו: וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים
 וַיִּבֶן שָׁם אֲבָרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים.
 וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל
 לְעֵצִים: וַיִּשְׁלַח אֲבָרָהָם אֶת־יִדּוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכָלָת.
 לְשַׂחֵט אֶת־בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אֵלָיו מִלְּאָף יְהוָה מִן־

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bog reče: “Molim te uzmi sina svoga, jedinca svoga, koga ljubiš, Isaka, i idi u zemlju Moriju i prinesi ga tamo na žrtvu na brdu za koje ću ti kazati.” A sutradan rano ustavši, Avrâm osedla magarca svog, uze sa sobom dva dečaka i Isaka sina svoga. I nacepavši drva za žrtvu paljenicu ustade i pođe ka mestu za koje mu kaza Bog. Trećeg dana, podigavši oči svoje, ugleda Avrâm mesto izdaleka. I reče Avrâm dečacima svojim: “Ostanite vi ovde sa magarcem, a ja i dečak (Isak) idemo onamo da se poklonimo, pa ćemo se vratiti k vama.” I uzevši Avrâm drva za žrtvu paljenicu, stavi ih na Isaka, sina svog, a u ruku svoju uze oganj i nož. I pođoše obojica zajedno. Isak tada reče ocu svom Avrâmu – reče mu: “Oče moj!” Odgovori mu (Avrâm): “Tu sam ja!” Reče (Isak): “Eto ognja i drva, ali gde je jagnje za žrtvu paljenicu?” A Avrâm odgovori: “Bog će se, sine, postarati za jagnje za žrtvu.” I obojica idahu zajedno. Kada stigoše na mesto za koje mu Bog kaza, Avrâm podigne onde žrtvenik, naslaže drva, i svezavši Isaka, sina svog, položi ga na žrtvenik vrh drva. I pruži Avrâm ruku svoju i uze nož da zakolje sina svog. Ali ga anđeo Gospodnji

הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אֲבָרְהָם וְאֲבָרְהָם. וַיֹּאמֶר הַנְּנִי: וַיֹּאמֶר
 אֶל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנְּעָר וְאֶל־תַּעֲשֵׂ לּוֹ מֵאוֹמֶהָ. כִּי וְ
 עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יִרְאֵ אֱלֹהִים אֶתְּהָ וְלֹא־חִשְׁבָתָ אֶת־
 בְּנֵךְ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי: וַיֵּשֶׂא אֲבָרְהָם אֶת־עֵינָיו וַיִּרְאֵ
 וְהִנֵּה־אֵיל אֲחֵר נֹאֲחֵז בְּסֹבֶבךָ בְּקִרְנָיו. וַיֵּלֶךְ אֲבָרְהָם
 וַיִּקַּח אֶת־הָאֵיל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֵלְהָ תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא
 אֲבָרְהָם שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָה וְיִרְאֵהָ. אֲשֶׁר יֹאמֶר
 הַיּוֹם בְּהָר יְהוָה יִרְאֵהָ: וַיִּקְרָא מִלְּאֶךָ יְהוָה אֶל־
 אֲבָרְהָם. שְׁנֵית מִן־הַשָּׁמַיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־
 יְהוָה. כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חִשְׁבָתָ
 אֶת־בְּנֵךְ אֶת־יְחִידְךָ: כִּי־כִרְךָ אֲבָרְכָךָ וְהִרְבָּה אֲרַבָּה
 אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכָחוּל אֲשֶׁר עַל־שַׁפְּתֵי
 הַיָּם. וַיִּרְשׂ זֶרְעֶךָ אֶת שְׁעַר אֵיבָיו: וְהִתְפָּרְכוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל
 גּוֹיֵי הָאָרֶץ. עַקֵּב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקִלִּי: וַיֵּשֶׁב אֲבָרְהָם
 אֶל־נְעָרָיו וַיִּקְמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שֶׁבַע. וַיֵּשֶׁב
 אֲבָרְהָם בְּבְאֵר שֶׁבַע:

יש נוהגים לומר פסוק זה ויהי רצון שאחריו:

וְשַׁחַט אֶתְּךָ עַל יָרֵךְ הַמִּזְבֵּחַ צַפְנָה לִפְנֵי יְהוָה. וְזָרְקוּ
 בְּנֵי אֶהָרָן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמּוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

zovnu s neba i reče: "Avrâme! Avrâme!" A on reče: "Tu sam ja!" A (anđeo) reče: "Ne diži ruku svoju na dečaka i ništa mu ne čini, jer sada poznah da se Boga bojiš kad nisi požalio sina svog, jedinca svog, Mene radi." Podiže Avrâm oči svoje i pogleda i vide iza sebe ovna koji se beše zapleo rogovima u čestaru. Tako Avrâm ode i uze ovna i prinese ga na žrtvu paljenicu umesto sina svoga. I nazva Avrâm mesto ono: "Gospod će videti." Zato se i danas kaže: "Na brdu Gospodnjem neka bude viđeno." I anđeo Gospodnji po drugi put zovnu s neba Avrâma. I reče: "Sobom se zakleh,' govori Gospod, 'kad si tako učinio i nisi Mi uskratio sina svog, jedinca svog, zaista ću te blagosloviti i seme tvoje veoma umnožiti da ga bude kao zvezda na nebesima i kao peska na obali morskoj. I naslediće seme tvoje kapije (tj. gradove) neprijatelja svojih. I blagosloviće se u semenu tvom svi narodi na zemlji, jer si poslušao glas Moj." Tada se Avrâm vrati dečacima svojim i oni se digoš e i odoše zajedno u Beer Ševu i Avrâm se nastani u Beer Ševi.

Neka ga zakolje pred Gospodom, na žrtveniku sa severne strane. Neka zatim Aronovi sinovi, sveštenici, poškrope žrtvenik sa svih strana.

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שמתמלא רחמים עלינו. ובכן ברכ רחמיך תזכור לנו עקרתו של יצחק אבינו בן אברהם אבינו עליהם השלום, באלו אפרו צביר ומנח על גבי המזבח, ותביט באפרו לרחם עלינו, ולבטל מעלינו כל גזרות קשות ורעות, ותזכנו לשוב בתשובה שלמה לפניך, ותצילנו מיצר הרע ומכל חטא ועון, ותאריך ימינו בשוב וישנותינו בנעימים:

רבונו של עולם. כמו שבבש אברהם אבינו את רחמי לעשות רצונך בלבב שלם. בן יכבשו רחמיך את פעסך. ויגולו רחמיך על מדותיך. ותתנהג עמנו יהוה אלהינו במדת החסד ובמדת הרחמים. ותכנס לנו לפנים משורת הדין. ובטובך הגדול ישוב חרון אפך. מעמך ומעירך ומארצך ומנחלתך. וקיים לנו יהוה אלהינו את הדבר שהבטחתנו בתורתך על-ידי משה עבדך באמור: וזכרתי את-בריתי יעקוב. ואף את-בריתי יצחק ואף את-בריתי אברהם אזכור והארץ אזכור: ונאמר ואף-גם-זאת בהיותם בארץ איביהם לא-מאסתי ולא-געלתי לכלתם להפוך בריתי אתם. כי אני יהוה אלהיהם: וזכרתי להם ברית ראשנים. אשר

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože naš, Bože otaca naših, da se ispuniš samilosnom ljubaviju prema nama. I tako u obilju ljubavi Tvoje samilosne da nas se spomeneš zarad vezivanja Isaka, praoca našeg, sina Avramovog, patrijarha našeg, neka je u miru, kao da je njegov pepeo sakupljen i postavljen na žrtvenik. Pogledaj pepeo njegov, kako bi nam se smilovao i otkionio od nas sve teške i zle presude. Udeji nam dostojanje da Ti se vratimo u potpunom pokajanju i izbavi nas od zlog nagona i svakog greha i prestupa, a dane naše produži u dobru i godine života našeg milinom.

Gospodaru sveta! Kao što je Avram, praotac naš, suspregao ljubav svoju samilosnu¹ kako bi puna srca izvršio Volju Tvoju, tako neka ljubav Tvoja samilosna suspregne bes Tvoj, i neka bi ljubav Tvoja samilosna nadviđala nad svojstvima Tvojim.² Postupaj sa nama, Gospode Bože naš, sa svojstvom milosti Tvoje i sa svojstvom ljubavi samilosne Tvoje, i ophodi se prema nama više nego što zakon to iziskuje. U velikoj dobroti Tvojod odvрати gnev Svoj od naroda Tvog, od grada Tvog, od zemlje Tvoje i od baštine Tvoje (Hram). Ispuni, Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao u Tori Tvojod, preko Mojsija, sluga Tvog, kao što je napisano: "Tada ću se opomenuti Saveza Svoga s Jakovom, Saveza Svoga s Isakom, i Saveza Svoga s Avramom opomenuću se, i zemlje ću se opomenuti." I rečeno je: "Ali ni onda dok budu u zemlji neprijatelja svojih, Ja ih neću prezreti, niti ih se gnušati tako da ih potrem i raskinem Savez Svoj s njima, jer Ja sam Gospod Bog njihov. I rečeno je: "Opomenu ću se radi njih Saveza Svog sa starima njihovim koje

¹Ljubav oca prema sinu, jedincu, Isaku.

²Jedno od Božijih svojstava je da On uzvrća "merom za meru".

הוֹצֵאתִי-אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינַי הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת
 לָהֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה: וְנֹאמַר וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 אֶת-שְׁבוּתֶךָ וְרַחֲמֶךָ. וְשָׁב וְקִבְּצֶךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר
 הִפִּיצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם-יִהְיֶה גִדְחֶךָ בְּקִצֵּה
 הַשָּׁמַיִם. מִשָּׁם יִקְבְּצֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקְחֶךָ:
 וְהִבִּיאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יִרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ
 וּיְרֻשָׁתָהּ. וְהִיטְבֶךָ וְהִרְבֶּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ: וְנֹאמַר עַל יְדֵי
 גְבִיאֶךָ יְהוָה חֲנֹנוּ לָךְ קִוִּינוּ. הֲיִה זֶרַע לְבָקָרִים אֶף-
 יִשׁוּעַתְנוּ בַּעַת צָרָה: וְנֹאמַר וְעַתְצָרָה הִיא לְיַעֲקֹב
 וּמִמָּנָה יִוָּשַׁע: וְנֹאמַר בְּכָל-צָרָתָם לוֹ צָר וּמְלֹאֵךְ פָּנָיו
 הוֹשִׁיעַם בְּאֵהֲבָתוֹ וּבְחַמְלָתוֹ הוּא גֹאֲלָם. וַיִּנְטָלָם
 וַיִּנְשָׂאֵם כָּל-יְמֵי עוֹלָם: וְנֹאמַר: מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂאָ
 עוֹן וְעָבַר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵיט נַחֲלָתוֹ. לֹא-הִחְזִיק לְעַד
 אָפוּ כִי-חִפֵּץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ
 עוֹנֵינֵנוּ. וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם כָּל-חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֲמֵת
 לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר-נִשְׁפַּעַת לְאַבְתֵּינוּ מִיְמֵי
 קֶדֶם: וְנֹאמַר וְהִבִּיאֹתִים אֶל-הַר קֹדְשִׁי וְשִׂמְחָתִים
 בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלְתֵיהֶם וּזְבַחֵיהֶם לְרִצּוֹן עַל-מִזְבְּחִי.
 כִּי בֵיתִי בֵית-תְּפִלָּה יִקְרָא לְכָל-הָעַמִּים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

izvedoh iz zemlje egipatske naočigled naroda da im budem Bog njihov. Ja sam Gospod." I rečeno je: "Gospod, Bog Tvoj, će povratiti roblje tvoje i smilovaće se na tebe, i vratiće te i sabraće te između naroda svih među koje te bude rasejao tamo Gospod, Bog tvoj. Ako bi neko tvoj i na kraj sveta izagnan bio, i otuda će te sabrati Gospod, Bog tvoj, i otuda će te uzeti. I odvešće te Gospod, Bog tvoj, u zemlju koju behu nasledili oci tvoji i nasledićeš je. I On će ti dobro učiniti i umnožiće te više nego očeve tvoje." I preko proroka Tvojih rečeno je: "Gospode! Smiluj nam se jer u Tebe polažemo nadu našu. Budi nam mišica snažna svakog jutra i spasenje naše u nevolji." I rečeno je: "I vreme je muke Jakovijeve, ipak će se izbaviti iz nje." I rečeno je: "U svakoj tuzi njihovoj, On beše tužan, i anđeo koji je pred Njim spase ih. U ljubavi Svojoj i u milosti Svojoj, On ih izbavi i podiže ih i nosi ih svih dana sveta." I rečeno je: "Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasledstva Svog (narod izraeia). Koji ne ustrajava dovek u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će nam se On smilovati i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeji istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih." I rečeno je: "Njih ću dovesti na svetu goru Svoju i razveseliću ih u Domu Svom molitvenom. Žrtve njihove paljenice i druge žrtve biće ugodne na žrtveniku Mom, jer će se dom Moj zvati Dom molitve svih naroda."

אלו דברים שאין להם שיעור הפאה והבפורים
 והראיון וגמילות חסדים ותלמוד תורה: אלו
 דברים שאדם עושה אותם אוכל מפירותיהם בעולם
 הזה והקרן קיימת לו לעולם הבא. ואלו הן. כבוד
 אב ואם. וגמילות חסדים. ובקור חולים. והכנסת
 אורחים. והשכמת בית הפנסת. והבאת שלום בין
 אדם לחבירו. ובין איש לאשתו. ותלמוד תורה כנגד
 כלם:

לעולם יהא אדם ירא שמים בסתר כבגלוי ומודה
 על-האמת. ודובר אמת בלבו וישפים
 ויאמר: רבון העולמים ואדוני האדונים. לא על-
 צדקתינו אנחנו מפילים תחנונינו לפניך פי על-
 רחמיך הרבים: אדני שמעה אדני סלחה אדני
 הקשיבה ועשה אל-תאחר. למענה אלהי פי-שמך
 נקרא על-עירך ועל-עמך: מה אנחנו מה חיינו.
 מה חסדנו מה צדקותינו. מה פחנו מה גבורתנו.
 מה נאמר לפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו הלא
 כל-הגבורים פאין לפניך. ואנשי השם פלא היו.
 וחכמים בבלי מדע ונבונים בבלי השכל. פי כל-

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ovo su stvari za koje (u Tori) nije određena mera: uglovi polja, prvine plodova, hodočasna žrtva, činjenje dobrih dela i učenje Tore. Ovo su stvari od kojih čovek uživa plodove na ovome svetu, a jezgra mu ostaje za Svet koji dolazi. To su: poštovanje oca i majke, činjenje dobrih dela, posećivanje bolesnika, gostoprimstvo prema strancima, rano jutarnje odlaženje u sinagogu, izmirenje ljudi i izmirenje između bračnih drugova, a kao sve to zajedno važi učenje Tore.

Neka čovek uvek bude bogobojažljiv i kad je sam i kad je među ljudima, neka prizna istinu i neka govori istinu u srcu svom i neka ustane rano i kaže: Gospodaru svih svetova i Gospodaru nad gospodarima, ne uznosimo Tebi molitve svoje radi pravednosti naše, nego radi velikog milosrđa Tvog. Gospode, počuj! Gospode, oprosti! Gospode, poslušaj i učini! Ne kasni sebe radi, Bože moj, jer Ime se Tvoje priziva na grad Tvoj i na narod Tvoj. Šta smo mi? Šta je život naš? Šta je dobrota naša? Šta je pravednost naša? Šta je snaga naša? Šta je jakost naša? Šta da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših? Nisu li svi junaci kao ništa pred Tobom, i ljudi slavni kao da ih nikada bilo nije, a mudraci kao da nemaju znanja, i razumni kao da nemaju razuma.

שחרית ליום כיפור

מַעֲשֵׂינוּ תָהוּ וַיְמִי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ: וּמוֹתֵר הָאָדָם
מִן־הַפְּהֵמָה אֵין פִּי הַפֶּל הֶבֶל: לְבַד הַנְּשֵׁמָה
הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִידָה לְתַן דִּין וְחֲשׁבוֹן לְפָנֶי כֶּסֶף
כְּבוֹדֶךָ וְכָל־הַגּוֹיִם כָּאֵין נִגְדֶךָ שְׁנֹאמַר הֵן גּוֹיִם כְּמַר
מִדְּלִי וּכְשִׁחַק מֵאֲזֻנִים נִחְשְׁבוּ. הֵן אֵיִים פֶּדֶק יִטּוּל:
אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ בְּנֵי בְרִיתֶךָ בְּנֵי אֲבָרָהִם אֲהַבֶּךָ
שְׁנִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ בְּהַר הַמֹּרִיָּה. זֶרַע יִצְחָק עֲקָרֶךָ שְׁנִעֲקֹד
עַל־גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בְּנֶךָ כְּבוֹרֶךָ. שְׁמֵאֲהַבְתָּךְ
שְׁאֲהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמְשַׁמְחֶתְךָ שְׁשֹׁמְחַת בּוֹ קָרַאת אוֹתוֹ
יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁרוּן:

לְפִיכֶךָ אֲנַחְנוּ חַיִּיִּים לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְשַׁבְּחֶךָ וּלְפַאֲרֶךָ
וּלְרוֹמְמֶךָ וּלְתַן שִׁיר שְׁבַח וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ
הַגָּדוֹל וְחַיִּיִּים אֲנַחְנוּ לֹאמַר לְפָנֶיךָ שִׁירָה בְּכָל־יּוֹם
תָּמִיד. אֲשֶׁרֵנוּ מֵה־טוֹב חֶלְקֵנוּ וּמֵה־נְעִים גּוֹרְלֵנוּ.
וּמֵה יִסָּה מָאֵד יִרְשַׁתֵּנוּ. אֲשֶׁרֵנוּ כְּשֶׁאֲנַחְנוּ מְשֻׁכְּמִים
וּמְעִרִיבִים בְּכַתִּי כְּנִסְיוֹת וּבְכַתִּי מִדְּרָשׁוֹת. וּמִיַּחֲדִים
שְׁמֶךָ בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פְּעַמִּים בְּאֲהַבָּה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

תֹּאמַר בְּלֶחֶשׁ: בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכוֹתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד: עֵיִי

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Jer sva su dela naša isprazna i dani života naših tašti-
na pred Tobom, i čovek nije ništa bolji od stoke, jer sve
je taština osim duše koja je čista i koja će u budućnosti
položiti sud i račun pred Tvojim nebeskim Prestoljem
Slave. Svi su narodi kao ništa pred Tobom, kao što je re-
čeno: "Gle, narodi su kao gorka kap iz vedra, vrede kao
prah na merilima, gle, ostrva kao prah On premešta."

Ali mi smo narod Tvoj, sinovi Saveza Tvoga, sinovi
Avrâma, koji Te ljubljaje i kome si obećanje dao na brdu
Morija, potomci Isaka koji svezan beše na žrtveniku
Tvom, opština Jakova, sina Tvog prvorođenog, koga si
iz ljubavi kojom si ga ljubio i radosti kojom si mu se
radovao prozvao Jisrael i Ješurun.

Stoga smo dužni da Ti blagodaramo, da Ti hvalu uz-
nosimo, da Te slavimo, da Te veličamo i da Imenu Tvom
pesmu, slavu i hvalu odajemo. I dužni smo pred Tobom
kazivati pesmu hvale svakog dana i bez prestanka. Bla-
go nama! Kako je lep udeo naš! Kako je divna sudbina
naša! Kako je lepa baština naša! Blago nama kada zo-
rom ranom hrlimo i večerima prebivamo u molitvenim
domovima i učilištima i bez prestanka ispovedamo je-
dinstvo Imena Tvog, u ljubavi dva put objavljujući:

**ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ,
GOSPOD JE JEDAN JEDINI.**

Tiho: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo
kraljevstva Njegovog doveka je.

אתה הוא אחד קודם שבראת העולם ואתה הוא
 אחד לאחר שבראת העולם. אתה הוא אל
 בעולם הזה ואתה הוא אל בעולם הבא. ואתה הוא
 ושנותיך לא יתמו: קדש שמך בעולמך על עם
 מקדשי שמך. ובישועתך מלפני תרום ותגביה
 קרננו. ותושיענו בקרוב למען שמך. ברוך המקדש
 שמו ברבים:

אתה הוא יהוה האלהים בשמים ממעל ועל הארץ
 מתחת בשמי השמים העליונים והתחתונים.
 אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון ומבלעדך אין
 אלהים. קבץ נפוצות קניך מארבע כנפות הארץ.
 יכירו וידעו כל-באי עולם כי אתה-הוא האלהים
 לבדך לכל ממלכות הארץ. אתה עשית את-השמים
 ואת-הארץ: את הים ואת כל-אשר-בם ומי בכל-
 מעשה ידיך בעליונים ובתחתונים שיאמר לך מה-
 תעשה ומה-תפעל. אבינו שבשמים חי וקים עשה
 עמנו חסד בעבור כבוד שמך הגדול הגבור והנורא
 שנקרא עלינו וקים לנו יהוה אלהינו את הדבר
 שהבטחתנו על-ידי צפניה חזןך כאמור בעת ההיא

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Jedan Jedini bio si Ti pre nego što si svet stvorio, i Jedan Jedini Ti si nakon što si svet stvorio. Ti si Bog u ovome svetu i Ti si Bog u Svetu koji dolazi. Večan Ti si, i godine Tvoje neće se završiti. Posveti Ime Tvoje u svetu Tvom na narodu koji posvećuje Ime Tvoje. Spasenjem Svojim, Kralju naš, podigni i uzvisi čast našu i izbavi nas uskoro radi Imena Tvoega. Blagosloven da je On Koji u mnoštvu posvećuje Ime Svoje.

Ti si, Gospode Bože, gore na nebesima i dole na zemlji, i na nebesima nebesa gornjim i donjim. Ti si prvi i Ti si poslednji, i osim Tebe nema Boga. Sakupi prognane koji se u Tebe uzdaju sa sve četiri strane sveta. Neka bi svi stanovnici sveta spoznali i saznali da si Ti jedini Koji je Bog nad svim kraljevstvima zemlje. Ti si učinio nebesa i zemlju i more i sve što je u njima. I ko među stvorenjima Tvojim, nebeskim ili zemaljskim, Ti može reći šta da činiš, ili šta da izvedeš? Oče naš Koji si na nebesima, Živ i Večan, ukaži nam pravdu i milost radi Imena Svog velikog, silnog i strašnog, kojim se i mi zovemo. I neka se na nama ispuni, Gospode Bože naš, reč koju si nam obećao preko Cefanje, proroka Tvog, kao što je rečeno:

אביא אתכם ובעת קבצי אתכם. פי־אתן אתכם
 לשם ולתהלה בכל עמי הארץ בשובי את־שבותיכם
 לעיניכם אמר יהוה:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שתרחם
 עלינו ותמחול לנו את־כל־חטאתינו. ותכפר לנו
 את־כל־עונותינו. ותמחול ותסלח לכל פשעינו. ושתכנה
 בית המקדש במהרה בימינו ונקריב לפניך קרבן תמיד
 שיכפר בעדנו. כמו שפכתבת עלינו בתורתך על־ידי משה
 עבדך כאמור:

ויִדַּבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוֹ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 ואמרת אליהם. את־קרבני לחמי לאשי ריח
 ניחחי תשמרו להקריב לי במועדו: ואמרת להם זה
 האשה אשר תקריבו ליהוה. כבשים בני־שנה
 תמימים שנים ליום עלה תמיד: את־הפֶּבֶשׂ אֶחָד
 תַעֲשֶׂה בַבֶּקֶר. ואת הפֶּבֶשׂ השני תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֻבִים:
 וְעִשְׂרִית הַאִיפָה סֶלֶת לַמִּנְחָה. בַּלֹּלָה בְּשֶׁמֶן כִּתִּית
 רִבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֶלֶת תָּמִיד. הַעֲשִׂיהָ בַהֲרַסִּינִי לְרִיחַ
 נִיחַח אֲשֶׁה לִיהוָה: וְנִסְכּוֹ רִבִיעֵת הַהֵיזֵן לַפֶּבֶשׂ
 הָאֶחָד. בַּקֹּדֶשׁ הַסֶּף נִסֵּף שֹׁכֵר לִיהוָה: וְאֵת הַפֶּבֶשׂ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

“U ono vreme dovešću vas, i u ono vreme sabraću vas, jer ću vam dati slavu i hvalu među narodima zemlje, kada vraćanjem povratim robije vaše pred očima vašim, reče Gospod.”

Neka bude Voijsa Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nam izbrišeš sve prestupe naše, i oprosti nam sva bezakonja naša, i izgradi Hram Sveti ubrzo i u dane naše kako bismo Tebi mogli žrtvu svagdašnju prinositi za iskupljenje naše, kao što si nam zapisao u Tori Tvojnoj, preko Mojsija, sluga Tvog, kao što je rečeno:

“Reče Gospod Mojsiju govoreći: Zapovedi sinovima Izraelovim i reci im: Prinose Moje, hleb Moj za žrtve Moje ognjem spaljene, na ugodan miris pazićete da Mi u određeno vreme prinosite. Reci im: Ovo je žrtva ognjena koju ćete Gospodu prinositi: dva jagnjeta od godine, bez mane, svaki dan kao žrtvu paljenicu bez prestanka. Jedno jagnje prinesi ujutro, a drugo jagnje prinesi u sumrak i desetinu *efe* najboljeg brašna kao prinos pomešan s četvrtinom *ina* čistoga ulja. To je žrtva paljenica svagdašnja koja je bila prinesena na brdu Sinaj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu. I naliv njen da bude četvrt *ina* na svako jagnje, u Svetinji prinesi naliv vina Gospodu.

השני מעשה בין הערבים. כמנחת הבקר וכנספו
 מעשה אשה ריח נוחח ליהוה:

אתה הוא יהוה אלהינו שהקטירו אבותינו לפניך את
 קטרת הסמים בזמן שבית המקדש קים כאשר
 צוית אותם על-יד משה נביאך בפתוב בתורתך:

ויאמר יהוה אל-משה קח-לך סמים נטף וישחלת
 וחלבנה סמים ולבנה זפה. בר בכד יהיה:

ועשית אתה קטרת ריח מעשה ריח. ממלח טהור
 קדש: ושחקה ממנה הדק ונתתה ממנה לפני העדת
 באהל מועד אשר אועד לך שמה. קדש קדשים
 תהיה לכם: ונאמר והקטיר עליו אהרן קטרת סמים.
 בבקר בבקר בהיטיבו את-הגרת יקטירנה: ובהעלת
 אהרן את-הגרת בין הערבים יקטירנה. קטרת תמיד
 לפני יהוה לדורתכם:

תנו רבנן פטום הקטרת כיצד. שלש מאות וששים
 ושמונה מנים היו בה. שלש מאות וששים
 וחמשה כמנין ימות החמה מנה בכל-יום. מחציתו
 בבקר ומחציתו בערב. ושלשה מנים יתרים שמהם
 מכניס בהן גדול ונוטל מהם מלא חפניו ביום

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

A drugo jagnje prinesi u sumrak, sa prinosom ujutro i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu na miris ugodni Gospodu.”

Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše:

“I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, onih i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva u Šatoru sastanka gde ću se Ja s tobom sastajati. Neka vam ovo (miomirisni kâd) bude svetinja nad svetinjama.” I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

Rabini su podučavali: Kako je pravljene miomirisni kâd? On je sadržavao 368 *mane*; 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine – jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za Dan

הכפורים. ומחזירן למכהשת בערב יום הכפורים
 כדי לקיים מצות דקה מן הדקה. ואחד עשר סמנים
 היו בה. ואלו הן טוב שתמנה באצבעותיה א הצרי. ב
 והצפורן. ג והחלבנה. ד והלבונה. משקל שבעים
 שבעים מנה. ה מור. ו וקציעה. ז ושבולת גרה. ח
 וכרפום. משקל ששה עשר ששה עשר מנה. ט
 קושט שנים עשר. י קלופה שלשה. יא קנמון תשעה.
 בורית פרשינא תשעה קבין. יין קפריסין סאין תלת
 וקבין תלתא. ואם לא מצא יין קפריסין מביא חמר
 חיר עתיק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן כל
 שהוא. רבי נתן הבבלי אומר אף כפת הירדן כל-
 שהיא. אם נתן בה דבש פסלה. ואם הסר אחת
 מכל-סממניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר הצרי אינו אלא שרף
 הנוטף מעצי הקטף. בורית פרשינא למה היא
 באה כדי לשפות בה את הצפורן כדי שתהא נאה.
 יין קפריסין למה הוא בא כדי לשרות בו את
 הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה
 אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

iskupljenja. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom akipurim* i ponovo mieo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta, oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine osamnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava* ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea* i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četvrt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: „Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.”

Raban Šimon ben Gamliel je govorio: „Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.”

תִּגְיָא רַבִּי נִתָּן אוֹמֵר כִּשְׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הֵדֵק הַיֵּטֵב.
 הַיֵּטֵב הֵדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יִפֶּה לְבָשָׁמַיִם. פִּטְמָה
 לְחֻצָּאִין כְּשֶׁרָה. לְשָׁלִישׁ וּלְרַבִּיעַ לֹא שְׁמַעְנוּ. אָמַר
 רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכֶּלֶל אִם כְּמִדְתָּהּ כְּשֶׁרָה לְחֻצָּאִין.
 וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל-סַמְמָנֶיהָ חֵיב מִיָּתָה:

תְּגִי בַר קַפְרָא אַחַת לְשָׁשִׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הֵיְתָה
 כְּאֵה שֶׁל שִׁירִים לְחֻצָּאִין. וְעוֹד תְּגִי בַר קַפְרָא
 אֵלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוּב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל
 לְעַמּוֹד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעַרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ
 מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כֹל-שֶׂאֵר וְכֹל-דְּבַשׁ לֹא-
 תִקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ.
 מִשְׁגַּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה: יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־
 אָדָם בֵּטַח בּוֹ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-
 קְרָאֵנוּ: וְעַרְבָה לִיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם. כִּימֵי
 עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמָנִיּוֹת:

אֲבִי. תַפְסִיק מַעַט הָיָה מְסֻדָּר סֹדֵר הַמְעַרְכָּה מִשְׁמָא
 דְּגַמְרָא וְאֵלְבָא דְּאֵבָא שְׁאוּל. מְעַרְכָּה גְדוּלָה
 קוֹדְמַת לְמְעַרְכָּה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטָרֶת. וּמְעַרְכָּה שְׁנִיָּה
 שֶׁל קְטָרֶת קוֹדְמַת לְסֻדּוֹר שְׁנֵי גְזִירֵי עֲצִים. וְסֻדּוֹר

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mieve-nja (začina) govorio bi: "Samelji ga fino, fino ga samelji." Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: „Ovo je načelo: Ako je pripremao prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) va-ljana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio je smrt."

Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na Dan isкупljenja). Ako bi tome dodao *kortov* meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: "Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite na žrtvu ognjenu Gospodu." Gospod Nad Vojskama s nama je, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomoz! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Ju-din i Jerusalima kao u staro vreme i kao pređašnjih godina.

Abaje je poređao redosled (dnevnih) obreda (Hrama) prema predanju i u skladu sa mišljenjem Aba Šaula. Velika naslaga drva prethodila je drugoj naslazi drva (od koje je paljena vatra za prinošenje miomirisnog kâda). Druga naslaga za prinošenje miomirisnog kâda bila je postavljena pre stavljanja dveju klada na veliku naslagu.

שְׁנֵי גְזֵרֵי עֲצִים קוֹדֵם לְדִשׁוֹן מִזְבַּח הַפְּנִימִי. וְדִשׁוֹן
 מִזְבַּח הַפְּנִימִי קוֹדֵם לְהִטְבַּח חֲמֵשׁ גֵּרוֹת. וְהִטְבַּח
 חֲמֵשׁ גֵּרוֹת קוֹדְמַת לְדָם הַתָּמִיד. וְדָם הַתָּמִיד קוֹדֵם
 לְהִטְבַּח שְׁתֵּי גֵּרוֹת. וְהִטְבַּח שְׁתֵּי גֵּרוֹת קוֹדְמַת
 לְקִטְרֶת. וְקִטְרֶת לְאֲבָרִים. וְאֲבָרִים לְמִנְחָה. וּמִנְחָה
 לְחֻבְתֵּינִי. וְחֻבְתֵּינִי לְנֹסְכִין. וְנֹסְכִין לְמוֹסְפִין. וּמוֹסְפִין
 לְבִזְיִכִּין. וּבִזְיִכִּין קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֻפִּים.
 שְׁנֵאֲמַר וְעָרַף עָלֶיהָ הָעֵלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֻלְבֵי
 הַשְּׁלָמִים: עָלֶיהָ הַשְּׁלָם כָּל־הַקְּרָבָנוֹת כָּל־:

אָנָּה בָּכַח. גְּדוּלַת יְמִינֶךָ. תַּתִּיר צְרוּרָה: (אבייג יתי"ץ)

קָבַל רִנָּת. עֲמָךְ, שְׂגָבְנוּ. טְהַרְנוּ נוֹרָא: (קרי"ע שטי"ן)

נָא גְבוּר. דוֹרְשֵׁי יְחוּדֶךָ. פְּכַבַת שְׁמָרִם: (גני"ד יכ"ש)

בָּרַכְם טְהַרִם. רַחֲמֵי צְדָקָתְךָ. תָּמִיד גְּמָלִם: (בט"ר צת"ג)

חֲסִין קְדוּשׁ. בְּרֹב טוֹבֶךָ. נָהַל עֲדָתְךָ: (חקי"ב טני"ע)

יְחִיד גְּאָה. לְעַמְּךָ פָּנֵה. זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ: (יג"ל פוי"ק)

שׁוֹעֲתֵנוּ קָבַל. וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנוּ. יוֹדַע תַּעֲלוּמוֹת:

(שק"ו צי"ת)

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Postavljanje dveju kiada prethodilo je uklanjanju pepela sa unutrašnjeg žrtvenika. Uklanjanje pepela sa unutrašnjeg žrtvenika prethodilo je pripremi (tj. čišćenju) pet svetiljki (Menore). Čišćenje pet svetiljki prethodilo je (prskanju) krvi žrtve svagdašnje. Krv žrtve svagdašnje prethodila je pripremi dve (preostale) svetiljke (Menore). Pripremanje dveju svetiljki prethodilo je prinošenju miomirisnog kâda. Miomirisni kâd prethodio je (spaljivanju) udova (žrtve svagdašnje). Udovi žrtve svagdašnje prethodili su daru pečenom. Dar pečeni prethodio je daru zgotovljenom u tavi. Dar zgotovljen u tavi prethodio je nalivu (vina). Naliv (vina) prethodio je dodatnim žrtvama (na *Šabat, Roš hodeš* i Praznike). Dodatne žrtve prethodile su kadionicama. Kadionice su prethodile žrtvi svagdašnjoj koja je prinošena u sumrak, kao što je rečeno: "I onda **na nju** stavi žrtvu paljenicu. Tu neka u kâd sažeže loj žrtava za pomirenje." **Na nju** (svagdašnja žrtva-paljenica) će upotpuniti sve dnevne žrtve.

Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje (Izraela iz progonstva njihovog). Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas, pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini. Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju. Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilosna pravednost uvek prati. O, Moćni, o, Sveti, o, Jedini, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj. O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi svetost Tvoju. Vapaj naš primi i krik naš saslušaj, Ti Koji poznaješ sve što je skriveno i tajno.

Tiho: Blagosloveno da je Ime Njegovo,
veičanstvo krajevstva Njegovog dovek a je.

רבוץ העולמים אתה צויתנו להקריב קרבן התמיד במועדו.
 ולהיות כהנים בעבודתם ולוים בדוכנם וישראל
 במעמדם. ועתה בעונותינו חרב בית המקדש ובטל
 התמיד ואין לנו לא כהן בעבודתו. ולא לוי בדוכנו. ולא
 ישראל במעמדו. ואתה אמרת ונשלמה פרים שפתינו:

לכן יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שיהא
 שית שפתותינו זה חשוב ומקבל ומרוצה לפניך כאלו
 הקרבנו קרבן התמיד במועדו ועמדנו על מעמדו. כמו
 שנאמר ונשלמה פרים שפתינו. ונאמר ושחט אותו על
 ירך המזבח צפנה לפני יהוה. וזרקו בני אהרן הכהנים
 את־דמו על־המזבח סביב: ונאמר זאת התורה לעלה
 למנחה ולחטאת ולאשם. ולמלואים ולזבת השלמים:

איזהו מקומן של זבחים. קדשי קדשים שחיטתן בצפון.
 פך ושעיר של יום הכפורים שחיטתן בצפון וקבול
 דמן בכלי שרת בצפון. ודמן טעון הניח על בין הפדים
 ועל הפרכת ועל מזבח הזהב. מתנה אחת מהן מעכבת.
 שירי הדם הנה שופך על יסוד מערכי של מזבח החיצון
 אם לא נתן לא עכב: פרים הנשרפים ושעירים הנשרפים
 שחיטתן בצפון. וקבול דמן בכלי שרת בצפון. ודמן
 טעון הניח על הפרכת ועל מזבח הזהב. מתנה אחת מהן
 מעכבת. שירי הדם הנה שופך על יסוד מערכי של מזבח

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospodaru svetova! Ti si nam zapovedio da žrtvu svagdašnju u određeno vreme prinosimo i da sveštenici budu na službi njihovoj, a Leviti da pesmu uznose sa uzvišenja njihovih, i da Izrael stoji na mestu svom. Ali sada zbog vojnih prestupa naših, Hram je razoren, žrtve svagdašnje više se ne prinosi i nemamo više sveštenika na službi njegovoj, niti Levita na uzvišenju njegovom, niti Izraeli više stoji na mestu svom. Ali Ti si rekao: "I umesto bika žrtvenog prinećemo žrtve usana svojih."

Stoga neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da Ti ovo kazivanje usana naših bude vredno, prihvatljivo i poželjno, kao da smo na vreme prinešli žrtvu svagdašnju i stajali na mestu njegovom. I rečeno je: "I neka je zakolje na severnoj strani žrtvenika pred Gospodom, i sinovi Aronovi sveštenici neka poškrope krvlju žrtvenik sa svih strana." Takođe je rečeno: "To je zakon za žrtvu paljenicu, prinosnicu, za žrtvu zbog greha, i za žrtvu zbog prestupa, i za osveštanje, i za žrtvu pomirenja."

Gde behu mesta određena za prinošenje žrtava u Hramu? Najsvetije žrtve behu kiane na severnoj strani oltara. Junac i jarac za Dan iskupljenja behu kiani na severnoj strani žrtvenika, a njihova krv je bila sakupijana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju bi se (prstima) poškropilo između stubova (Kovčega saveza), i prema zavesi (koja odvaja Svetinju nad Svetinjama od Svetinje), i nad (uglovima) zlatnog oltara. Izostavljanje jednog od ovih škropijanja bi obezvređilo žrtvovanje. Preostala krv bi bila izlivena na zapadni temelj spoljnog žrtvenika. Međutim, ukoilko ovo ne bi uradilo žrtvovanje time ne bi bilo obezvređeno. Junci i jarci koji su bili spaljivani kiani su na severnoj strani oltara, a njihova krv je bila sakupijana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju je škropijeno ispred zavesi Svetinje nad Svetinjama i nad zlatnim oltarom. Izostavljanje jednog od ovih škropijanja bi obezvređilo žrtvovanje. Preostala krv bi bila izlivena na zapadni temelj spoljnog žrtvenika.

החיצון. אם לא נתן לא עֵבֶב. אלו ואלו נִשְׂרְפִין בְּבֵית
 הַדָּשֶׁן: חטאת הַצֶּבֹר וְהַיְחִיד אלו הן חטאת הַצֶּבֹר.
 שְׂעִירֵי רֵאשֵׁי הַדָּשִׁים וְשֵׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפוֹן. וְקָבֹל
 דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרָת בַּצֶּפוֹן. וְדָמָן טְעוֹן אַרְבַּע מִתְּנוֹת עַל
 אַרְבַּע קָרְנוֹת. בִּיצֵד. עֲלֶה בִּבְבֹשׁ וּפְנֵה לְסוֹבֵב וְבֹא לוֹ
 לְקָרֵן דְּרוֹמִית מִזְרְחִית. מִזְרְחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מְעֲרָבִית.
 מְעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׂעִירֵי הַדָּם הִנֵּה שׁוֹפֵף עַל יְסוֹד
 הַדְּרוֹמִי. וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לְזָכְרֵי כַהֲנָה בְּכָל־
 מֵאֲבָל לְיוֹם וְלִילָה עַד־חֲצוֹת: הֵעֲלֶה קֹדֶשׁ קֹדְשִׁים
 שְׁחִיטָתָהּ בַּצֶּפוֹן וְקָבֹל דָּמָה בְּכָלֵי שָׂרָת בַּצֶּפוֹן. וְדָמָה
 טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְטְעוֹנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתְּוַח
 וְכִלִּיל לְאֲשִׁים: זִבְחֵי שְׁלָמֵי צֶבֹר וְאֲשָׁמוֹת. אלו הן
 אֲשָׁמוֹת. אֲשֵׁם גִּזְלוֹת. אֲשֵׁם מְעִילוֹת. אֲשֵׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה.
 אֲשֵׁם נִזִּיר. אֲשֵׁם מְצוֹרַע. אֲשֵׁם תְּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצֶּפוֹן
 וְקָבֹל דָּמָן בְּכָלֵי שָׂרָת בַּצֶּפוֹן וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן
 אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לְזָכְרֵי כַהֲנָה בְּכָל
 מֵאֲבָל לְיוֹם וְלִילָה עַד־חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵיל נִזִּיר קֹדְשִׁים
 קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹרָה וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת
 שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֹאכְלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מֵאֲבָל
 לְיוֹם וְלִילָה עַד־חֲצוֹת. הַמּוֹרָם וּמֵהֶם בִּיּוֹצָא בָהֶם אֵלָא
 שֶׁהַמּוֹרָם נֹאכָל לְפָנֵיהֶם לְנִשְׂיָהֶם וּלְבָנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם:
 שְׁלָמִים קֹדְשִׁים קָלִים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מְקוֹם בְּעֹרָה. וְדָמָן

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Međutim, ukoiko ovo ne bi uradio, žrtvovanje time ne bi bilo obezvređeno. Sve ove žrtve su bile spaljivane na mestu gde je skladišten pepeo. Zajedničke i pojedinačne žrtve za greh – ovo su zajedničke žrtve za greh: jarčevi koji su prinošeni na *Roš hodeš* i Praznike bili su kiani na severnoj strani, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani (Trema). Njihovom krvlju je četiri puta škropijeno, po jedanput na svaki od četiri ugla žrtvenika. Kako je to bilo izvedeno? (*Koen*) bi se popeo na uzvisinu oltara i okrenuo ka kružnom obodu žrtvenika. Najpre bi prišao jugoistočnom uglu, zatim istočnosevernom, zatim severozapadnom i potom jugozapadnom. Preostalu krv bi izlio na južni temelj oltara. Ove žrtve bi unutar zavesa Trema jele sveštenstvo uz bilo koje drugo jele, tog dana i večeri sve do ponoći. Žrtva paljenica smatra se najsvetijom žrtvom. Ona je klana na severnoj strani, a krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani. Njenom krvlju je škropijeno dva puta (na suprotnim stranama oltara, jugozapadni i severoistočni ugao), što je zajedno četiri puta. Ova žrtva je zahtevala da se odere, da se komada i da bude spaljena bez ostatka. Zajedničke žrtve pomirenja i žrtve za prestup – ovo su žrtve za prestup: žrtva za prestup krađe, žrtva za prestup nenamenskog korišćenja i upotrebe svetih predmeta, žrtva za prestup preljube sa zaručenom robinjom, žrtva za prestup *nazira* (koji je postao obredno nečist), žrtva za prestup koju prinosi gubavac (nakon očišćenja), žrtva za prestup koju prinosi osoba koja nije sigurna da li čin koji je počinila zahteva da se prinese žrtva za prestup ili ne – sve ove žrtve su klane na severnoj strani, a njihova krv je bila sakupljana u sasudima posvećenim službi (u Hramu) na severnoj strani. Njihovom krvlju je škropijeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve bi unutar zavesa Trema jele sveštenstvo uz bilo koje drugo jele, tog dana i večeri sve do ponoći. Žrtva zahvalnica i ovan *nazira* su žrtve čija je svetost manja. One su mogle biti klane bilo gde u Tremu (Hrama). Njihovom krvlju je škropijeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve su se mogle jesti bilo gde u gradu (Jerusašimu), bilo ko ih je mogao jesti, uz bilo koje drugo jele, tog dana i večeri do ponoći. Isto se odnosilo i na delove koji bi se davali *koenima* osim što su mogli da ih jedu samo oni (*koeni*), njihove žene, deca i sluge. Žrtve pomirenja su žrtve čija je svetost manja. One su mogle biti klane bilo gde u Tremu (Hrama).

טעון שתי מתנות שהן ארבע. ונאכלין בכל-העיר לכל-אדם בכל-מאכל לשני ימים ולילה אחד. המורם ו מהם פיצא בהם אלא שהמורם נאכל לפנהנים לנשיהם ולבניהם ולעבדיהם: הבכור והמעשר והפסח קדשים קלים שחיטתן בכל-מקום בעזרה ודמן טעון מתנה אחת. ובלבד שיתן כנגד היסוד. שנה באכילתן הבכור נאכל לפנהנים. והמעשר לכל-אדם. ונאכלין בכל-העיר בכל-מאכל לשני ימים ולילה אחד. הפסח אינו נאכל אלא בלילה. ואינו נאכל אלא עד-חצות. ואינו נאכל אלא למנויו. ואינו נאכל אלא צלי:

רבי ישמעאל אומר: בשלש עשרה מדות התורה נדרשת: א מקל וחומר. ב מגזירה שנה. ג מבגין אב וכתוב אחד. ו מבגין אב ושני כתובים. ד מפלל ופרט. ה מפרט וכלל. ו כלל ופרט וכלל אי אתה דן אלא בעין הפרט. ז מפלל שהוא צריך לפרט. ו מפרט שהוא צריך לכלל. ח וכל דבר שהיה בכלל ויצא מן-הכלל ללמד. לא ללמד על עצמו יצא אלא ללמד על-הכלל כלו יצא: ט וכל-דבר שהיה בכלל. ויצא לטעון טעון אחר שהוא כענינו. יצא להקל ולא להחמיר: י וכל דבר שהיה בכלל ויצא לטעון טעון אחר שלא כענינו יצא להקל ולהחמיר: יא וכל דבר שהיה בכלל ויצא לדון בדבר חדש. אי אתה יכול להחזירו

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Njihovom krvlju je škropljeno dva puta (na suprotnim stranama oltara), što je zajedno četiri puta. Ove žrtve su se mogle jesti bilo gde u gradu (Jerusalimu), bilo ko ih je mogao jesti, uz bilo koje drugo jelo, tokom dva dana i jedne noći. Isto se odnosilo i na delove koji bi se davali *koenima* osim što su mogli da ih jedu samo oni (*koeni*), njihove žene, deca i sluge. Prvorodeni (od stoke) i desetak (od stoke) i žrva za *pesah* su žrtve čija je svetost manja. One su mogle biti kiane bilo gde u Tremu (Hrama). Njihovom krvlju je škropljeno samo jedanput, ali nasuprot temelja (oltara). Razlikuju se po načinu jedenja: prvorodne mogu da jedu samo sveštenici (*koanim*), a desetak bilo koji čovek. Ove žrtve mogu da se jedu bilo gde u gradu (Jerusalimu), uz bilo koje drugo jelo, tokom dva dana i jedne noći. Žrtva za *pesah* se može jesti samo tokom noći praznika do ponoći. Mogu je jesti samo oni koji su se prethodno dogovorili, i može se jesti samo ako je na vatri pečena.

Ribi Jišmael reče: Tora se tumači uz pomoć trinaest načela: 1. od lakšeg ka težem; 2. sličnost između dva zakona koji su ustanovljeni na osnovu dve iste rečenice ili izraza u zapisu; 3. glavno, opšte načelo izvučeno iz jednog zapisa, ili glavno, opšte načelo izvučeno iz dva zapisa; 4. opšte i pojedinačno, načelo bliže odredbe opšteg preko pojedinačnog, dobro opisanog, opšte je ograničeno na pojedinačno; 5. pojedinačno i opšte, pojedinačno preko opšteg, kada je pojedinačno praćeno opštim; 6. kada je opšte praćeno pojedinačnim i opštim, zakon može da se primeni samo na slučajeve koji su slični pojedinačnom; 7. opšte koje zahteva pojedinačno i pojedinačno koje zahteva opšte; 8. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte izdvojeno kako bi nas podučilo nečem novom, izdvojeno je ne samo zato da nas poduči u vezi sa sopstvenim slučajem nego i u vezi sa opštim načelom; 9. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno da bi dodalo drugu odredbu sličnu opštem načelu, ono je izdvojeno kako bi umanjilo, a ne povećalo strogost te odredbe; 10. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno kako bi dodalo drugu odredbu koja nije kao opšta odredba, izdvojeno je kako bi u nekim slučajevima umanjilo, a u drugim povećalo strogost načela; 11. kada je pojedinačno koje je uključeno u opšte načelo izdvojeno kako bi uzeo u obzir novi slučaj,

שחרית ליום כיפור

לכללו עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפרוש: יב ודבר
הלמד מענינו ודבר הלמד מסופו: יג וכן שני כתובים
המכתישים זה את זה עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע
ביניהם:

יהודה בן תימא אומר: הוי עו פנמר וקל פנשר ורץ פצבי
וגבור בארי לעשות רצון אביך שבשמים: הוא היה
אומר. עו פנים לגיהנם ובשת פנים לגן עדן:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו שתבנה בית
המקדש במהרה בימינו. ומן חלקנו בתורתך לעשות
חקי רצונך ולעבדך בלבב שלם:

ואומרים קדיש על ישראל:

הודו ליהוה קראו בשמו. הודיעו בעמים
עלילתיו: שירו-לו זמרו-לו. שיחו בכל-
נפלאותיו: התהללו בשם קדשו. ישמח לב
מבקשי יהוה: דרשו יהוה ועזו. בקשו פניו
תמיד: זכרו נפלאותיו אשר עשה. מפתיו
ומשפטי-פיהו: זרע ישראל עבדו. בני יעקב
בחיריו: הוא יהוה אלהינו. בכל-הארץ
משפטיו: זכרו לעולם בריתו. דבר צוה לאלהיך

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

opšte načelo se više ne odnosi na taj slučaj osim ako Tora jasno ne kaže da se odnosi; 12. značenje stiha se može izvući iz njegovog sadržaja ili iz sledećeg stiha; 13. kada dva stiha protivreče jedan drugom, značenje se može odrediti trećim koji ih pomiruje.

Jeuda ben Tema kaže: "Budi srčan kao leopard, lak kao orao, brz kao jelen i jak kao lav kada treba izvršiti Volju Oca tvog Koji je na nebesima." On bi govorio: "Ko je drska lica u *Geinam*, a ko je stidljiva lica u *Gan eden*."

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da izgradiš Hram ubrzo i u dane naše, i daj nam udeļa u Tori Tvojoj kako bismo izvršavali zakone Volje Tvoje i služili Ti svim srcem.

Predmolitelj kaže *Kadiš al Jisrael*.

Hvalite Gospoda, prizivajte Ime Njegovo, javljajte po narodima dela Njegova. Pevajte Mu, svirajte Mu, kazujte sva čudesa Njegova. Dičite se Svetim Imenom Njegovim, neka se veseli srce onih koji Gospoda traže. Tražite Gospoda i silu Njegovu, svagda tražite lice Njegovo. Pamтите čudesa Njegova koja je učinio, znamenja Njegova i sudove usta Njegovih, vi, seme Izraela, siuge Njegovog, sinovi Jakovljevi, izabranici Njegovi. On je Gospod Bog naš, po svoj su zemlji sudovi Njegovi. Pamтите uvek Savez Njegov, Reč koju je objavio na hiljadu kolena

ד'ר: אֲשֶׁר בָּרַת אֶת־אֲבֹרֶהֶם. וּשְׁבוּעַתוֹ לִיצְחָק:
 וַיַּעֲמִידָהּ לִיעֲקֹב לְחֶק. לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם:
 לְאֹמֵר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־פְּנֹעַן. חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם:
 בְּהִיוֹתְכֶם מִתֵּי מִסְפָּר. כַּמַּעַט וְגָרִים בָּה:
 וַיִּתְהַלְכוּ מִגּוֹי אֶל־גּוֹי. וּמִמַּמְלָכָה אֶל־עַם
 אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ לַעֲשֹׂקֶם. וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם
 מַלְכִים: אֶל־תִּגְעוּ בְּמִשְׁחִי. וּבִנְבִיאֵי אֶל־
 תִּרְעוּ: שִׁירוּ לַיהוָה כָּל־הָאָרֶץ. בְּשָׂרוּ מִיּוֹם־
 אֶל־יוֹם יִשׁוּעַתוֹ: סִפְרוּ בַגּוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ.
 בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוּתוֹ: כִּי גָדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל
 מְאֹד. וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל־
 אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. תַּפְסִיק מַעַט וַיְהוֶה שָׁמַיִם
 עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו. עֹז וְחֵדוּה בְּמִקְמוֹ:
 הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
 וְעֹז: הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ
 לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוִי לַיהוָה בְּהַדְרַת־קֹדֶשׁ: חִילוּ
 מִלְּפָנָיו כָּל־הָאָרֶץ. אֶף־תִּפְוֹן תָּבֵל כָּל־תְּמוּט:
 יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בַגּוֹיִם

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(doveka) – koji učini sa Avraamom, i za šta se Isaku On zakle. I to je postavio Jakovu za zakon i Izraelu za Savez večni, govoreći: “Tebi ću dati zemlju Kanan kao deo baštine vaše,” kad vas još beše malo na broju, vrlo malo, i kad bejaste pridošlice u njoj. Išli su (praoci) od naroda do naroda i iz jednog kraljevstva k drugom narodu, ali Bog ne dade nikome da ih tlači, kažnjavaše zbog njih kraljeve. (Reče im:) “Ne dirajte u pomazanike Moje i prorocima Mojim ne činite zla.” Pevajte Gospodu svi koji ste na zemlji, iz dana u dan objavljujte spasenje Njegovo. Kazujte po narodima Slavu Njegovu, po svim narodima čudesa Njegova. Jer velik je Gospod i hvale dostojan, strašniji je od svih bogova. Jer su svi bogovi nâroda ništa, a Gospod je nebesa učinio. Slava je i veličanstvo pred Njim, sila i radost na mestu Njegovu. Dajte Gospodu plemena nâroda, dajte Gospodu slavu i silu. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, nosite darove i dođite pred lice Njegovo; prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Strepi pred Njim, zemljo sva, utvrdi se vaseljena, nikada se uzdrmati neće. Neka se vesele nebesa i zemlja raduje, i neka govore po narodima:

יְהוָה מְלֶךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ. יַעֲלֶץ הַשָּׁדָה
 וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ: אִזּוּ יִרְנְנוּ עֲצֵי הַיַּעַר. מִלִּפְנֵי
 יְהוָה כִּי־בָא לְשֹׁפֹט אֶת־הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָה
 כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וְאָמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו
 אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנו וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן־הַגּוֹיִם
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדוֹשׁךָ. לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתְךָ: בְּרוּךְ
 יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם.
 וַיֹּאמְרוּ כָל־הָעָם אִמֵּן וְהִלֵּל לַיהוָה: רוּמְמוֹ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוֵי לַהֵדָם רַגְלָיו קְדוֹשׁ
 הוּא: רוּמְמוֹ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֵי לְהַר
 קְדִשׁוֹ. כִּי־קְדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם ו
 יַכְפֹּר עוֹן. וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ.
 וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: אַתָּה יְהוָה לֹא־תִכְלָא
 רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי. חֲסִדֶּךָ וְאַמְתָּךְ תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זְכוֹר
 רַחֲמֶיךָ יְהוָה וְחֲסִדֶּיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הִמָּה: תָּנוּ עוֹז
 לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל גְּאוֹתוֹ. וְעוֹז בְּשַׁחֲקִים:
 נוֹרָא אֱלֹהִים וּמִמְקַדְשֶׁיךָ. אֵל יִשְׂרָאֵל. הוּא נָתַן ו
 עוֹז וְתַעֲצוּמוֹת לְעַם בְּרוּךְ אֱלֹהִים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

“Gospod caruje!” Neka hući more i što je u njemu, neka slavi polje i sve što je u njemu. Neka uskiikne šumsko drveće pred Gospodom jer ide da sudi zemlji. Hvalite Gospoda jer je dobar, jer je večna ljubav Njegova. I recite: “Spasi nas, Bože spasenja našega! Saberi nas i izbavi nas od nâroda da da slavimo Sveto Ime Tvoje, da se ponosimo slavom Tvojom.” Blagosloven da je Gospod Bog Izraela od veka do veka! I neka sav narod kaže: “Amen!” i oda hvalu Gospodu. Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja Njegovog, jer je Svet. Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. A Ti, o, Gospode, samilosne ljubavi Tvoje ne odvрати od mene! Dobrota Tvoja i vernost Tvoja neka me svagda čuvaju. Opomeni se samilosne ljubavi Svoje, Gospode, i dobrote Svoje, jer su od kako je veka. Dajte silu Bogu! Njegovo je veličanstvo nad Izraelom i sila Njegova na nebesima. Strašan si Ti, Bože, iz Svetinja Svojih! Bog Izraela – On daje silu i moć narodu. Blagosloven da je Bog!

אֵל נִקְמוֹת יְהוָה. אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: הַנָּשָׂא
 שִׁפְט הָאָרֶץ. הִשָּׁב גְּמוּל עַל-גְּאִים: לַיהוָה
 הַיְשׁוּעָה. עַל-עַמָּךְ בִּרְכַתְךָ סְלָה: יְהוָה צְבָאוֹת
 עִמָּנוּ. מִשְׁגַּב-לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: יְהוָה
 צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בִּטַּח בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה.
 הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם-קְרָאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה ו אֶת-עַמָּךְ.
 וּבָרַךְ אֶת-נַחֲלֹתֶיךָ. וּרְעַם וּנְשָׂאִים עַד-הָעוֹלָם:
 נִפְשָׁנוּ תִּדְגֵשׁ חֲסִית חֲפֹתָהּ לַיהוָה. עֲזָרְנוּ וּמִגִּנּוּנוֹ
 הוּא: כִּי-בוֹ יִשְׁמַח לִבָּנוּ. כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ
 בִטְחָנוּ: יְהִי-חֲסִדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחֲלָנוּ
 לָךְ: הִרְאֵנוּ יְהוָה חֲסִדְךָ. וַיִּשְׁעָךְ תַּתֵּן-לָנוּ:
 קוֹמָה עֲזָרְתָהּ לָנוּ. וּפִדְנוּ לְמַעַן חֲסִדְךָ: אָנֹכִי ו
 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ מֵאָרֶץ מִצְרַיִם. הִרְחַב-
 פִּיךָ וְאִמְלֵאָהּ: אֲשֶׁר־י הָעַם שִׁפְכָה לוֹ. אֲשֶׁר־י
 הָעַם שִׁיְהוּהוּ אֱלֹהֵיו: וְאֲנִי וּבַחֲסִדְךָ בִטְחֹתִי. יִגַּל
 לְבָבִי בִישׁוּעָתְךָ. אֲשִׁירָה לַיהוָה. כִּי גָמַל עָלַי:
 אַרְוֹמְמָךְ יְהוָה כִּי דָלִיתָנִי. וְלֹא-שִׁמַּחַת אִיבִי
 לִי: יְהוָה אֱלֹהֵי. שׁוּעָתִי אֲלֶיךָ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože osvete, Gospode, o, Bože osvete, pokaži se! Podigni se, Sudijo sveta! Po zasluži vrati oholima! Od Gospoda je spasenje! Na Tvom narodu je blagoslov Tvoj! *Sela!* Gospod Nad Vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljev. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kraiju, u dan kada Te zativamo! Spasi narod Svoj i blagoslovi baštinu Svoju, pasi ih i nosi ih doveka. Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš. Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u Sveto Ime Njegovo uzdali. Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo. Pokaži nam, o, Gospode, dobrotu Svoju, i spasenje Svoje podari nam. Ustani, Pomoći naša, i izbavi nas radi dobrote Svoje. Ja sam Gospod, Bog tvoj, Koji sam te izveo iz zemlje egipatske, otvori širom usta svoja i Ja ću ih napuniti. Blago narodu kojem je tako, blago narodu kojem je Večni Gospod Bog njegov. A ja se uzdam u dobrotu Tvoju, i srce će se moje radovati u spase-nju Tvom. Pevaću Gospodu jer mi dobro čini.

Uzvisivaću Te, o, Gospode, jer si me uzdigao i nisi dao da se neprijatelji moji nada mnom raduju. Gospode, Bože moj! K Tebi zavapih

וּתְרַפְּאֵנִי: יְהוָה הָעֲלִיתָ מִן־שָׂאוֹל נַפְשִׁי.
 חִייתָנִי מִיַּרְדֵּי־כּוֹר: זָמְרוּ לַיהוָה תְּסִידִיו.
 וְהוֹדוּ לְזִכֹּר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאִפּוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ
 בַּעֲרֹב יַלְדָּן כָּכִי. וּלְבַקֵּר רָנָה: וְאֲנִי אָמַרְתִּי
 בְּשִׁלּוּי. כֹּל־אֲמוּט לְעוֹלָם: יְהוָה בְּרָצוֹנָה
 הָעֲמַדְתָּה לְהַרְרֵי עֹז. הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הַיִּיתִי
 נִבְהַל: אֲלִיךָ יְהוָה אֶקְרָא. וְאֶל־אֲדָנִי אֶתְחַנֵּן:
 מִה־פָּצַע בְּדַמִּי בְּרִדְתִּי אֶל שַׁחַת הַיּוֹדֵךְ עָפָר
 הַיְגִיד אֲמַתְךָ: שָׁמַע־יְהוָה וַחֲנּוּנִי. יְהוָה הִיָּה ו
 עֹז לִי: הַפְּכַת מִסְפְּדֵי לְמַחֹל לִי פִתְחַת שָׁקִי
 וְתֹאזְרֵנִי שְׂמַחָה: לְמַעַן ו יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִהְיֶה.
 (תפסיק מעט) יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדֶךָ:

עומדים ואומרים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים: ב"פ
 יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: ב"פ
 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
 אֶחָד וְשִׁמּוֹ אֶחָד: הוֹשִׁיעֵנוּ ו יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּלֵנוּ מִן־
 הַגּוֹיִם לַהֲדוּת לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ. לְהַשְׁמִיט בְּתֵהֱלַתְךָ: בְּרוּךְ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i Ti me isceli. Gospode! Iz ponora bezdana uzneo si dušu moju, uzdržao me na životu da u jamu ne siđem. Pojte Gospodu, pobožnici Njegovi, vi koji se u Njega uzdajete, hvalu odajte Svetom Imenu Njegovom. Jer gnev Njegov samo trenutak traje, a do kraja života milost Njegova. S večeri plač noćiva, s jutrom usklik sviće. I ja rekoh u miru svom, doveka posrnuti neću. Gospode, Voljom Svojom utvrdio si goru moju snagom, ali Ti sakri lice Svoje i ja se smetoh. Tada ću Tebe, Gospode, zazivati i Gospodu mom ću se moliti. Kakav je dobitak od krvi moje, od silaska mog u grob? Hoće li Te prah slaviti ili kazivati istinu Tvoju? Čuj, Gospode, i smiluj mi se! Gospode, budi mi na pomoć! Žalost moju, na igranje Ti si preobratio, s mene kostret si skinuo i veseljem si me opasao kako bi Tebi pevala slava moja (duša moja) i ne utihnula nikada. Gospode, Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati.

Gospod je Bog! Gospod je Bog! (2x)

Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. (2x)

I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini. Spasi nas, Gospode Bože naš, i saberi nas iz naroda da hvalu odajemo Svetom Imenu Tvom, da se Tvojom slavom hvalimo.

יהוה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם | וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל הַעַם
אִמֵּן הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשֻׁמָּה תְהַלֵּל יְהִי הַלְלוּיָהּ:

לְמַנְצַח מְזִמּוֹר לְדוֹד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֵל.
וּמַעֲשֵׂה יְדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ
אָמַר. וְלִילָה לְלִילָה יַחֲוֶה־דַעַת: אֵין אָמַר וְאֵין
הַכָּרִים. כָּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ יֵצֵא קוֹם
וּבְקִצָּה תָבֵל מְלִיחָם. לְשֹׁמֵשׁ שָׁם | אֵהֵל בָּהֶם: וְהוּא
כִּחְתָּן יֵצֵא מִחֻפְתּוֹ. יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אַרְח: מְקַצֵּה
הַשָּׁמַיִם | מוֹצֵאוֹ וְתִקּוּפְתּוֹ עַל־קִצּוֹתָם. וְאֵין נִסְתָּר
מִחֻמְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמַיְמָה מְשִׁיבַת גֶּפֶשׁ. עֲדוּת
יְהוָה נֶאֱמָנָה מַחְבִּימַת פְּתִי: פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים
מְשֻׁמְחֵי־לֵב. מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יִרְאֵת
יְהוָה טְהוֹרָה עֲמֻדַת לְעַד מְשַׁפְּטֵי יְהוָה אָמֵת. צְדָקוֹ
יַחְדּוֹ: הַנְּחַמְדִּים מְזַהֵב וּמְפַז רַב. וּמְתוֹקִים מְדַבֵּשׁ
וְנוֹפֵת צוֹפִים: גַּם־עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם. בְּשֹׁמְרָם עֲקֹב
רַב: שְׂגִיאוֹת מִי־יָבִין. מִנִּסְתָּרוֹת נִקְנִי: גַּם מְזִדִּים
חֲשׂוֹךְ עַבְדְּךָ אֵל־יִמְשְׁלוּ־בִי אֲזִי אֵיתָם. וְנִקִּיתִי מִפֶּשַׁע
רַב: יִהְיוּ לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לְפִי לִפְנֵיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Blagosloven da je Gospod Bog Izraelov odveka i doveka!
I sav narod neka kaže: *Amen*, hvalite Gospoda, *Aleluja!*
Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda, *Aleluja!*

(Ps. 19) Načelniku pevačkom. Hvalospev Davidov. Nebesa siavu Božiju pripovedaju, a dela ruku Njegovih, svod nebeski kazuje. Dan danu govor kazuje, a noć noći spoznaju objavljuje. Nije to govor, a ni reči to nisu, glas se njihov čuti ne može. Al' po svoj zemlji razleže se jeka njihova i reči njihove sve do nakraj sveta sežu. Međ' njima je suncu šator razapeo, a ono kao ženik izlazi iz ložnice svoje, raduje se kao junak da potrči putem. Izlazak mu je nakraj nebesa, i hod mu do kraja njihova, i ništa sakriveno nije od žara njegovog. Zakon je Gospodnji savršen, dušu krepí; svedočanstvo je Gospodnje verno, daje mudrost neukome. Naredbe su Gospodnje pravedne, srce vesele. Jasno sija zapovest Gospodnja, oči prosvetljuje. Sveti je strah Gospodnji čist, ostaje doveka. Sudovi su Njegovi istiniti, svi jednako pravedni. Miliji su od zlata, od obilja zlata čistoga, i slađi od meda, meda što se iz saća cedi. I sluga Tvoj pomno pazi na njih, jer ko ih drži, veliku nagradu ima. Pogreške – ko će ih razumeti? Očisti me i od najtajnijih! I od voljnih sačuvaj slugu Svoga da ne ovladaju mnome. Tada ću biti čist od mnoštva bezakonja. Neka su Ti ugodne reči usta mojih i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Spasitelju moj!

רָנְנוּ צְדִיקִים בַּיהוָה. לְיִשְׂרָאֵל נְאוּה תְהִלָּה: הוֹדוּ
 לַיהוָה בְּכִנּוּר. בְּנִבֵּל עֲשׂוֹר וּמְרוֹ-לוֹ: שִׁירוּ לוֹ
 שִׁיר חֲדָשׁ. הֵיטִיבוּ נֶגֶן בְּתַרוּעָה: כִּי-יִשֶׁר דְּבַר-יְהוָה.
 וְכָל-מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה: אֲהַב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. חֶסֶד
 יְהוָה מְלֵאָה הָאָרֶץ: בְּדַבַּר יְהוָה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ. וּכְרוּחַ
 פִּי כָל-צְבָאָם: פָּנָס פָּנָד מִי הַיָּם. נִתַּן בְּאוֹצְרוֹת
 תְּהוֹמוֹת: יִירָאוּ מִיְהוָה כָּל-הָאָרֶץ. מִמֶּנּוּ יִגּוּרוּ
 כָּל-יּוֹשְׁבֵי תְּבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיְהִי. הוּא-צִוָּה וַיַּעֲמֵד:
 יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם. הֵנִיא מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת
 יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֵד. מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ לְדָר וְדָר: אֲשֶׁר־י
 הַגּוֹי אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהָיו. הָעַם ׀ בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ:
 מִשְׁמַיִם הִבִּיט יְהוָה. רָאָה אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם:
 מִמִּכּוֹן-שָׁבַתוֹ הִשְׁגִּיחַ. אֵל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: הִיָּצַר יַחַד
 לָכֶם. הַמִּבִּין אֶל-כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם: אִין הַמֶּלֶךְ נוֹשֵׁעַ
 בְּרַב-חַיִל. גְּבוּר לֹא-יִנָּצַל בְּרַב-כַּחַ: שָׁקַר הַסּוֹס
 לְתַשׁוּעָה. וּבְרַב חֵילוֹ לֹא יִמְלֹט: הִנֵּה עֵין יְהוָה
 אֶל-יִרְאָיו. לְמַיְחָלִים לְחֶסֶדוֹ: לְהַצִּיל מִמּוֹת נַפְשָׁם.
 וּלְחַיּוֹתָם בְּרַעֲב: נִפְשָׁנוּ חִתָּה לַיהוָה. עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ
 הוּא: כִּי-בוֹ יִשְׁמַח לְפָנָיו. כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בִּטְחָנוּ:
 יְהִי-חֶסֶדְךָ יְהוָה עָלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יַחֲלָנוּ לָךְ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 33) Uskliknite, pravednici, Gospodu, uspravnima dolikuje hvaliti Ga. Slavite Gospoda harfom, pojte Mu uz liru sa deset žica. Pevajte Mu pesmu novu, skladno uz glas trubni. Jer prava je reč Gospodnja i svako je deo Njegovo verno. On ljubi pravdu i sud, puna je zemlja dobrote Gospodnje. Rečju Gospodnjom, nebesa behu sazdana i dahom usta Njegovih sva vojska njihova. Kao bedem sabira vode morske, sprema u dubinama ponore. Nek se boji Gospoda sva zemlja, strahujte pred Njim svi stanovnici sveta. Jer On reče, i postade, On zapovedi, i pokaza se. Gospod obara namere neznabožaca, razbija zamisli narodima. Naum Gospodnji ostaje dovek a i misli srca Njegovog od kolena do kolena. Blago narodu kojemu je Gospod Bog njegov, narodu koji On odabra Sebi za baštinu. S nebesa gleda Gospod, vidi sve sinove ljudske. Iz mesta prebivališta Svoga nadgleda sve koji na zemlji žive. On Koji je oblikovao sva srca njihova, On Koji razume sva dela njihova. Ne spasava kraija vojska silna, ne spasava junaka snaga velika. Lažan je spas od konja, ako mu je i velika snaga neće izbaviti. Gle, oko Gospodnje je na onima koji Ga se boje i na onima koji čekaju milost Njegovu, da dušu njihovu od smrti izbavi i da ih u vreme gladi u životu uzdrži. Duša naša za Gospodom žudi, On je pomoć naša i štit naš. Jer u Njemu će se srce naše radovati zato što smo se u Sveto Ime Njegovo uzdali. Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo.

לְדוֹד בְּשָׁנוֹתוֹ אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אַבְימֶלֶךְ. וַיִּגְרְשֵׁהוּ
 וַיֵּלֶךְ: אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת. תָּמִיד
 תִּהְיֶה כְּפִי: בִּיהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי. יִשְׁמְעוּ עֲנוּיִם
 וַיִּשְׁמְחוּ: גִּדְלוּ לַיהוָה אֹתִי. וַנְּרוֹמְמָה שְׁמוֹ יִתְדוּ:
 דְּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעֲנֵנִי. וּמִכָּל־מַגּוּרֹתַי הֲצִילָנִי:
 הַבֵּיטוּ אֵלָיו וְנַהֲרוּ. וּפְגִיחֵם אֶל־יַחְפְּרוּ: זֶה עָנִי קָרָא
 וַיְהִי שָׁמַע. וּמִכָּל־צָרוֹתַי הוֹשִׁיעוּ: הִנֵּה מִלֶּאֱדָם־
 יְהוָה סָבִיב לִירְאָיו וַיַּחְלָצֵם: טַעְמוֹ וַרְאוּ כִּי־טוֹב
 יְהוָה. אֲשֶׁר־יִהְיֶה הַגֹּבֵר יַחְסֶה־בּוֹ: יִרְאוּ אֶת־יְהוָה
 קִדְּשׁוּ. כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִידִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ.
 וּדְרָשׁי יְהוָה לֹא־יַחְסְרוּ כָּל־טוֹב: לְכוּ־בָנִים
 שְׁמְעוּ־לִי. יִרְאֵת יְהוָה אֲלַמְדְּכֶם: מִי־הָאִישׁ הִתְחַפֵּץ
 חַיִּים. אֲהַב יָמִים לְרְאוֹת טוֹב: נֹצֵר לְשׁוֹנֵף מֵרַע.
 וּשְׁפֹתֶיךָ מִדְּבַר מֵרָמָה: סוֹר מֵרַע וְעֹשֶׂה־טוֹב. בִּקְשׁ
 שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ: עֲיִנֵי יְהוָה אֶל־צַדִּיקִים. וְאֲזַנּוּ אֶל־
 שׁוֹעֲתִם: פְּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע. לְהַכְרִית מֵאַרְץ זָכְרָם:
 צַעֲקוּ וַיְהִי שָׁמַע. וּמִכָּל־צָרוֹתֵם הֲצִילֵם: קְרוֹב
 יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב. וְאֶת־דַּפְּאֵי־רוּחַ יוֹשִׁיעַ: רַבּוֹת
 רַעוֹת צַדִּיק. וּמִכָּלֵם יִצִּילֵנוּ יְהוָה: שֹׁמֵר כָּל־

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 34) Davidov, kad se pred Avimelehem pretvarao da je lud, a on ga je oterao, te je otišao. Blagosiljaću Gospoda u svako doba, svagda je hvala Njegova u ustima mojim. Gospodom se hvali duša moja, nek' čuju ponizni i nek' se raduju! Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno! Tražih Gospoda i On me usliša i od svih me strahova mojih izbavi. Koji u Njega gledaju biće obasjani i lica se njihova neće postideti. Ovaj jadnik zavapi, a Gospod ga ču i izbavi ga od svih nevolja njegovih. Anđeo Gospodnji podiže tabor oko onih koji se Njega boje i izbavlja ih. Okusite i vidite kako je dobar Gospod, blago čoveku kome je On pribežište! Bojte se Gospoda, sveti Njegovi, jer koji se Njega boje ne trpe oskudicu. Lavovi su ubogi i gladni, a koji Gospoda traže ne ponestane im nijednoga dobra. Dođite, sinovi, poslušajte me, strahu Gospodnjem ću vas podučiti. Koji je čovek koji želi života, ljubi dane da bi video dobro? Očuvaj jezik svoj od zla i usne svoje od reči prevarnih. Zla se kloni i čini dobro, traži mira i za njim idi! Oči Gospodnje su na pravednima, a uši Njegove čuju vapaj njihov. Lice Gospodnje je na onima koji zlo čine da bi na zemlji istrebio spomen njihov. Kada pravedni zavape, Gospod ih čuje i izbavlja ih iz svih nevolja njihovih. Gospod je blizu onih koji su slomljenog srca, a klonule duhom spasava. Zla se silna na pravednog podižu, ali ga Gospod od svih izbavlja.

עֲצַמְתִּיו. אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבַּרְתָּ: תְּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה.
וְשִׁנְאֵי צְדִיק יֵאָשְׁמוּ: פֹּדֵדָה יִהְיֶה נֶפֶשׁ עַבְדָּיו. וְלֹא
יֵאָשְׁמוּ כָּל-הַחֲסִים בּוֹ:

תִּפְלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מְעֹן אֶתָּה הֵייתָ
לָנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטָרָם וְהָרִים יִלְדוּ וְתַחֲלֹל אֶרֶץ
וְתִבַּל. וּמְעוֹלָם עַד-עוֹלָם אֶתָּה אֵל: תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ עַד-
דָּבָא. וְתֹאמַר שׁוּבוּ בְנֵי-אָדָם: כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר. וְאִשְׁמוּרָה בְּלִילָה: זְרַמְתָּם
שָׁנָה יִהְיוּ. בְּבִקְרַת כְּחֲצִיר יִחַלֵּף: כַּבִּקְרַת יִצִּיץ וְיִחַלֵּף.
לְעָרֹב יִמּוֹלֵל וְיִבָּשׁ: כִּי-כִלְיָנוּ בְּאִפְּךָ. וּבְחֻמְתֶּךָ
נִבְהַלְנוּ: שְׁתֵּה עֲוֹנוֹתֵינוּ לְנִגְדֶּךָ. עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנֵיךָ:
כִּי כָל-יָמֵינוּ פָּנוּ בְּעִבְרֶתְךָ. כִּלְיָנוּ שְׁנִינוּ כְּמוֹ-הֶגֶה:
יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ וּפְהֵם שְׂבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת וּשְׁמוֹנִים
שָׁנָה וְרַהֲבָם עָמַל וְאוֹן. כִּי גֹז חַיִּשׁ וְנִעְפָּה: מִי-יִרְדַּע
עַז אִפְּךָ. וּכְיִרְאָתְךָ עִבְרֶתְךָ: לְמִנּוֹת יָמֵינוּ כִּן הוֹדַע.
וְנִבֵּא לְבַב חֲכָמָה: שׁוֹכֵה יְהוָה עַד-מָתִי. וְהִנַּחֲמֵם עַל-
עַבְדֶּיךָ: שִׁבְעֵנוּ בְּבִקְרַת חֲסִדֶּךָ. וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל-
יָמֵינוּ: שִׁמְחָנוּ כִּימוֹת עֲנִיתָנוּ. שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה:
יִרְאָה אֶל-עַבְדֶּיךָ פִּעֲלֶךָ. וְהִדְרֶךָ עַל-בְּנֵיהֶם: וַיְהִי וְ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

On čuva sve kosti njegove, nijedna mu se neće prelomiti. Zlo ubija opakog, a ko mrzi pravednika, kaznu će svoju nositi. Gospod iskupijuje duše slugu Svojih i neće propasti oni koji u Njemu utočište nalaze.

(Ps. 90) Molitva Mojsija, čoveka Božijeg. Gospode, Ti si nam utočište od kolena do kolena bio. Pre nego što se gore rodiše i pre nego što si zemlju sazdao i vaseljenu, od iskona i doveka Ti si Bog. Ti vraćaš čoveka do ruba očaja i govoriš: "Pokajte se, sinovi ljudski!" Jer je hiljadu godina u očima Tvojim kao dan jučerašnji kad mine i kao straža noćna. Ti ih kao povodnjem odnosiš, oni su kao san, kao trava koja jutrom vene. Jutrom cvate i klija, a uveče vene i suši se. Jer nas nestaje od gneva Tvog i od jaresti smo Tvoje smeteni. Stavio si prestupe naše preda se i tajne grehe naše na svetlost lica Svoga. Jer svi naši dani prodoše u gnevu Tvom, kao uzdah dovršismo godine svoje. Dana godina naših ima svega sedamdeset, a sa snagom i osamdeset, i sam je ponos njihov muka i nevolja jer teku brzo i mi odiećemo. Ko zna silu gneva Tvoga i koliko se treba bojati srdžbe Tvoje?! Nauči nas da brojimo dane naše da bismo stekli srce mudro. Vрати se (nama), o, Gospode! Ta dokad?! Milostiv budi slugama Svojim! Ujutru nas nasiti dobrotom Svojom kako bismo uskliknuli i radovali se u sve dane svoje. Obraduj nas prema danima u kojima si nas mučio, prema godinama u kojima smo zlo videli. Neka se pokaže na slugama Tvojim delo Tvoje i sjaj Tvoj na sinovima njihovim.

נַעַם אֲדַנִּי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ.
 וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּוּ:

יֵשֵׁב בְּסֵתֶר עֲלִיּוֹן. בְּצֶל שְׁדֵי יִתְלוֹנֵן: אִמְר לַיהוָה
 מַחְסֵי וּמְצוּדֹתַי. אֱלֹהֵי אֲבֹטְח־בּוֹ: כִּי הוּא
 יַצִּילְךָ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מְדַבֵּר הַזֹּת: בְּאַבְרָתוֹ | יִסֹּף לָךְ
 וְתַחַת כְּנַפְיוֹ תִּחְסֶה. צַנָּה וְסִחְרָה אִמְתּוֹ: לֹא־תִירָא
 מִפֶּחַד לִילָה. מַחֵץ יַעֲוֹף יוֹמָם: מְדַבֵּר בְּאִפְלֵ יְהִלְךָ.
 מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצְדָּךְ | אֶלֶף וּרְכֹבָה
 מִימִינֶךָ. אֲלִיךָ לֹא יִגַּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט. וְשִׁלְמַת
 רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אֲתָה יְהוָה מַחְסֵי. עֲלִיּוֹן שִׁמְתָה
 מְעוֹנֶךָ: לֹא־תֵאָנֶה אֲלֶיךָ רָעָה. וְנָנַע לֹא־יִקְרַב
 בְּאֵהְלֶךְ: כִּי מִלְּאֲכִיו יַצִּוֶּה־לָּךְ. לִשְׁמֶרְךָ בְּכֹל־
 דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשְׂאוּנֶךָ. פֶּן־תִּגַּף בְּאֲבֹן רַגְלֶךָ:
 עַל־שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ. תִּרְמַס כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי בִי
 חֶשֶׁק וְאִפְלֹטָהּוּ. אֲשַׁבְּהוּ כִּי־יֵדַע שְׁמִי: יִקְרָאנִי
 וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה. אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ: אַרְךָ
 יָמִים אֲשַׁבְּעֶהוּ. וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

תִּפְלָה לְדוֹד. שְׁמַעַה יְהוָה צְדָק הַקְּשִׁיבָה רִנָּתִי
 הַאֲזִינָה תִּפְלָתִי. כִּלְאֵ שִׁפְתֵי מִרְמָה: מִלְּפִנֶיךָ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama i neka nam bude učvršćeno delo ruku naših! I neka nam On učvrsti delo ruku naših!

(Ps. 91) Koji nastava u zaklonu Svevišnjega boravi u seni Svemogućega. Govoriću Gospodu: "Utočište moje! Utvrdo moja! Bože moj u Koga se uzdam!" Jer te On spasa od zamke progonitelja, od kuge uništenja. Krilima Svojim će te pokriti i pod krila Njegova ćeš se skloniti. Istina je Njegova štit i oklop. Nećeš se bojati straha noćnoga, niti strele što danju leti, niti kuge što u tmini kruži, niti kuge koja mrakom ide, ni pomora što u podne besni. Hiljada će pored tebe pasti i deset hiljada s desne ti strane, ali tebi se neće približiti. Samo ćeš očima svojim gledati i videćeš platu opakih. Jer Ti si, Gospode, utočište moje! Svevišnjeg si izabrao sebi za utočište, nijedno te zlo snaći neće, niti će se pomor približiti šatoru tvom. Jer On zapovedi anđelima Svojim da te čuvaju na svim putevima tvojim. Na rukama će te nositi da negde nogom svojom za kamen ne zapneš. Gazićeš preko lava i guje, zgnječićeš lavića i zmaja. "Jer je žudeo za Mnom izbaviću ga, uzvisiću ga jer Ime Moje zna. Zazvaće Me i uslišiću ga, s njim u nevolji Ja sam, izbaviću ga i proslaviću ga. Dužinom dana ću ga nasititi i spasenje ću mu Svoje pokazati."

(Ps. 17) Molitva Davidova. Čuj, o, Gospode, pravednu (molbu), poslušaj molitvenu pesmu moju, saslušaj molitvu moju koja nije iz usta lažljivih.

מִשְׁפָּטֵי יֵצֵא. עֵינֶיךָ תַחֲזִינָה מִיִּשְׂרָאֵל: בַּחֲנֻת לְבִי
 פָּקַדְתָּ לַיְלָה צָרַפְתָּנִי בַל־תִּמְצָא. זְמַתִּי בַל־יַעֲבֹר־
 פִּי: לַפְעֻלֹת אָדָם בְּדָבָר שְׂפָתֶיךָ. אָנִי שְׁמַרְתִּי אֲרָחוֹת
 פְּרִיץ: תִּמְךָ אֲשׁוּרֵי בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ. בַּל־נִמְוֹטוּ פְעָמַי:
 אָנִי קָרַאתֶיךָ כִּי־תַעֲנֵנִי אֵל. הֵט־אֲזַנְךָ לִי שְׁמַע
 אִמְרָתִי: הַפְּלֵה חֲסֶדֶךָ מוֹשִׁיעַ חוֹסִים. מִמִּתְקוֹמָמִים
 בִּימִינֶךָ: שְׁמַרְנִי בְּאִשׁוֹן בַּת־עֵינַי. בְּצֶל כְּנָפֶיךָ
 תִּסְתִּירְנִי: מִפְּנֵי רָשָׁעִים זֶה שְׂדוּנִי. אִיכִי בְּנֶפֶשׁ יִקִּיפוּ
 עָלַי: חֲלַבְמוּ סָגְרוּ פִימוּ דָבָרוּ בְּגֵאוֹת: אֲשַׁרְנוּ עִתָּה
 סָבְבוּנוּ. עֵינֵיהֶם יִשִּׁיתוּ לְגִטּוֹת בְּאֶרֶץ: דְּמִינוּ בְּאֶרֶץ
 יִכְסוּף לְטָרֶף. וּכְכַפִּיר יֵשֵׁב בְּמִסְתָּרִים: קוֹמָה יִהְיֶה
 קִדְמָה פָּנָיו הִכְרִיעָהוּ. פִּלְטָה נִפְשֵׁי מִרְשַׁע חֲרָבָךָ:
 מִמִּתִּים יָדְךָ יִהְיֶה מִמִּתִּים מִחֶלֶד חֲלָקָם בַּחַיִּים
 וְצַפּוֹנֶךָ תִּמְלֵא בְטָנָם. יִשְׁבְּעוּ בָנִים. וְהִנִּיחוּ יִתְרָם
 לְעוֹלְלֵיהֶם: אָנִי בְצַדֵּק אֶחְזֶה פָּנֶיךָ. אֲשַׁבְּעָה בְּהַקִּיץ
 תְּמוֹנָתֶךָ:

לְדוֹד אֵלֶיךָ יְהוָה נִפְשֵׁי אֲשָׂא: אֱלֹהֵי בָךְ בְּטַחַתִּי אֵל־
 אֲבוֹשָׁה. אֵל־יַעֲלֶצוּ אוֹיְבֵי לִי: גַם כָּל־קִוְיֶיךָ
 לֹא יִבְשׁוּ. יִבְשׁוּ הַבּוֹגְדִים רִיקָם: דְּרַכֶּיךָ יְהוָה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Od Tebe neka presuda moja ode (neispunjena), neka bi oči Tvoje videle (samo moju) pravednost. Ispitaj srce moje, pohodi me noću, u ognju me iskušaj, ali bezakonje nećeš naći. Neka misli moje ne prelaze više preko usta mojih.³ Od svih dela ljudskih, zarad reči Tvojih, čuvah se da ne hodim po stazama propasti. Utvrdi korake moje na stazama Tvojim da ne posrnu stope moje. Zavapih k Tebi jer ćeš me Ti uslišiti, o, Bože! Prigni k meni uho Svoje i čuj reči moje. Otkrij dobrotu Svoju, Ti Koji desnicom Svojom izbavljaš sve koji se u Tebe uzdaju, od onih koji na njih ustaju. Čuvaj me kao zenicu oka, u senci kriila Svojih sakrij me, od zlotvora koji na me nasrću, od neprijatelja mojih koji su mi dušu opkolili. Ogradiše se salom svojim, ustima svojim govore oholo. Čim zakoračimo oni nas opkole, oči su svoje uprli da nas lukavstvom sapietu i obore na zemlju. Oni su kao lav koji žudi da rastrgne pien, i poput lavića koji u potaji vreba. Ustani, o, Gospode, presretni ga i obori. Od zlotvora mi život mačem Tvojim spasi. Neka budem među onima koji umiru od Tvoje ruke, o, Gospode, koji umiru od starosti, čiji udeo je u večnom životu. I sa Tvojim dobrom koje je sakriveno napuni njihove stomake, oni će biti siti i deca njihova i preteći će i njihovom potomstvu. A ja ću u pravdi gledati lice Tvoje, kad se probudim sit ću ga se nagledati.

(Ps. 25) Davidov. K Tebi, Gospode, uzdižem dušu svoju. Bože moj, u Tebe se uzdam! Ne daj da se osramotim, da se ne vesele nada mnom dušmani moji! Koji se u Tebe uzdaju neće se osramotiti; neka se osramote oni koji uzalud iznevere. Pu-teve Tvoje, o, Gospode,

³David je izazvao Boga da ga iskuša. Bog ga je iskušao sa Bat Ševom, i David je pao na ispitu, pokajao se i zažalio što je tvrdio da je imun na greh.

הוֹדִיעֵנִי. אֲרַחֲמֶיךָ לְמַדְנִי: הִדְרִיכֵנִי בְּאַמְתֶּךָ וּלְמַדְנִי
כִּי־אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. אוֹתָךְ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם: זְכֹר־
רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסִדֶיךָ. כִּי מַעֲלָם הָמָּה: חַטָּאוֹת נַעֲוִיר
וּפְשָׁעֵי אֶל־תִּזְכֹּר. כַּחֲסִדֶּךָ זְכֹר־לִי־אַתָּה. לְמַעַן
טוֹבֶךָ יְהוָה: טוֹב־וַיִּשְׁרַח יְהוָה. עַל־כֵּן יוֹרָה חַטָּאִים
בְּדַרְךָ: יְדַרְךָ עֲבוּרִים בְּמִשְׁפָּט. וּלְלַמֵּד עֲבוּרִים דָּרְפוּ: כָּל־
אַרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וְאַמֶּת. לְנַצְרֵי כְרִיתוֹ וְעֵדוּתוֹ:
לְמַעַן־שִׁמְךָ יְהוָה. וְסִלַּחֲתָ לְעוֹנֵי כִּי רַב־הוּא: מִי־זֶה
הָאִישׁ יֵרָא יְהוָה. יוֹרְנוּ בְּדַרְךָ יִבְחָר: נִפְשׁוּ בְּטוֹב
תְּלִין. וְזָרְעוּ יִירַשׁ אֶרֶץ: סוֹד יְהוָה לִירְאָיו. וּבְרִיתוֹ
לְהוֹדִיעֵם: עֵינֵי תָמִיד אֶל־יְהוָה. כִּי הוּא יוֹצֵא מִרְשֵׁת
רְגְלֵי: פָּנָה־אֵלַי וַחֲנֹנִי. כִּי־יַחֲדִיד וְעֵנִי אָנִי: צְרוֹת
לִבִּי הִרְחִיבוּ. מִמַּצּוֹקוֹתַי הוֹצֵיאֵנִי: רְאֵה־עֲנֵנִי
וְעַמְלִי. וְשֵׂא לְכָל־חַטָּאוֹתַי: רְאֵה־אֵיבֵי כִּי־רָבוּ.
וְשִׁנְאַת תְּמַס שְׁנֵאוֹנֵי: שְׁמְרָה נִפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי. אֶל־
אֲבוֹשׁ כִּי־חִסִּיתִי בָךְ: תַּם־וַיִּשְׁרַח יִצְרוּנִי. כִּי קִוִּיתִיךָ:
פְּדֵה־אֱלֹהִים אֶת־יִשְׂרָאֵל. מִכָּל צְרוֹתַי:
לְדוֹד מִשְׁפִּיל. אֲשֶׁר־י נִשְׁוִי־פֶשַׁע כִּסּוּי חַטָּאָה:
אֲשֶׁר־אָדָם לֹא יַחֲשֹׁב יְהוָה לוֹ עוֹן. וְאִין

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

pokaži mi, stazama Tvojim nauči me. Uputi me na istinu Tvoju i nauči me jer si Ti Bog spasenja mog, Tebi se nadam svakog dana. Seti se ljubavi Tvoje samilosne, Gospode, i dobrote Tvoje milosne jer su otkako je veka. Grehova mladosti moje i bezakonja mojih ne spominji, Ti me po milosti Tvojoj pomeni radi dobrote Tvoje, Gospode. Dobar je i pravedan je Gospod, stoga On pokazuje grešnicima put. On ponizne u pravdi vodi i uči krotke putu Svom. Sve staze Gospodnje su milost i istina onima koji drže Savez Njegov i svedočanstva Njegova. Radi Imena Tvoga, Gospode, oprosti prestup moj jer je velik. Ko je čovek koji se Gospoda boji? On će mu pokazati koji put da izabere. Duša će njegova u dobru počivati i seme će njegovo naslediti zemlju. Tajna je Gospodnja u onih koji Ga se boje i Savez Svoj njima objavljuje. Oči su moje svagda ka Gospodu upravljene jer će On izbaviti iz zamke noge moje. Obrati se k meni da bih našao milost u očima Tvojim jer sam sâm i siromah. Žalosti srca mog umnožiše se, iz nevolja mojih izbavi me. Vidi muku moju i patnju moju i oprosti sve grehe moje. Pogledaj neprijatelje moje kako se umnožiše i kakvom me mržnjom nasilnom mrze. Sačuvaj dušu moju i izbavi me, ne daj da se osramotim jer u Tebi sam zaklon našao. Bezazlenost i čestitost neka me štite jer se u Tebe uzdam. Otkupi, o, Bože, Izrael od svih nevolja njegovih.

(Ps. 32) Davidov. Pouka. Blago onome kome je krivica oprostena, čiji je greh pokriven. Blago čoveku kome Gospod ne ubraja prestup

ברוחו רמיה: פי החרשתי בלו עצמי. בשאגתי כל-
היום: פי יומם ולילה תכבד עלי ידך. נהפך לשדי.
בתרבני קיץ סלה: חטאתי אודיעך ועוני לא-כסיתי
אמרתי אודה עלי פשעי ליהוה. ואתה נשאת עון
חטאתי סלה: על-זאת יתפלל כל-חסיד אליך לעת
מצא. רק לשטף מים רבים. אליו לא יגיעו: אתה
סתר לי מצר תצרני רני פלט. תסובבני סלה:
אשפילך ואורך בדרך-זו תלך. איעצה עליך עיני:
אל-תהיו כסוס כפרד אין הבין. במתג-ורסן עדין
לבלום. כל קרב אליך: רבים מכאובים לרשע.
והבוטח ביהוה. חסד יסובבנו: שמחו ביהוה וגילו
צדיקים. והרנינו פלי-שרי-לב:

למנצח מזמור לדוד: בבוא-אליו נתן הנביא.
כאשר-בא אל-פת-שבע: חנני אלהים
בחסדך. כרב רחמיך מחה פשעי: הרב פבסני
מעוני. ומחטאתי טהרני: פי-פשעי אני אדע.
וחטאתי נגדי תמיד: לך לבדך חטאתי והרע בעיניך
עשיתי. למען-תצדק בדברך תזכה בשפטך: הן-
בעון חוללתי. ובחטא יחמתני אמי: הן-אמת

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i u čijem duhu nema prevare. Zanemeh od vapaja i kosti mi uvenuše od neprestanog ridanja. Jer dan i noć ruka me Tvoja pritiska, sok moj presahnu kao na letnjoj žezi. Greh svoj Tebi obznanih i prestup svoj ne zatajih. Rekoh: "Ispovedam Gospodu bezakonja svoja, a Ti si oprostitio prestup sagrešenja mog. Zato neka Ti se moli svaki posvećenik u času kad se možeš naći, kad bujice silne navale njega neće stići. Ti si utočište moje, od ugnjetača me čuvaš, pesmom izbavljenja si me okružio, *Sela!* Urazumiću te i prosvetliću te da ovim putem ideš, posavetovaću te, onim što su moje oči videle. Nemojte biti kao konj i kao mazga bez razuma, kojima uzdom i žvalama treba obuzdati gubicu, kako ti se ne bi približili. Mnoge muke podnosi zlikovac, a koji se uzda u Gospoda, oko njega je milost. Radujte se u Gospodu i veselite se pravednici, zapevajte radosno svi koji ste srca čestita.

(Ps. 51) Načelniku pevačkom. Hvalospev Davidov, kada mu je došao prorok Natan nakon što je ušao kod Bat-Ševe. Smiluj mi se, Bože, po milosti Svojoj i po obilju ljubavi Svoje samilosne izbriši bezakonje moje! Operi me dobro od prestupa mog i očisti me od greha mog! Jer ja znam bezakonja moja i greh moj je svagda preda mnom. Tebi, Tebi samome zgreših i na Tvoje oči zlo učinih, a Ti si pravedan u rečima Svojim i čist u sudu Svom. Gle, u prestupu se rodih i u grehu me začu majka moja.

חִפְצָת בְּטָחוֹת. וּבִסְתֵם חֲכָמָה תּוֹדִיעֵנִי: תַּחֲטְאֵנִי
 בְּאִזּוֹב וְאֶטְהַר. תִּכְבֹּסֵנִי וּמְשַׁלֵּג אֶלְפִינִי: תִּשְׁמִיעֵנִי
 שְׁשׁוֹן וְשִׁמְחָה. תְּגַלְּנָה עֲצָמוֹת דְּפִית: הִסְתַּר פְּנֵיךָ
 מִחֲטָאִי. וְכֹל-עֲוֹנֹתַי מָחָה: לֵב טָהוֹר בְּרָא-לִי
 אֱלֹהִים. וְרוּחַ נְכוֹן חִדַּשׁ בְּקִרְבִּי: אֶל-תִּשְׁלִיכֵנִי
 מִלְּפָנֶיךָ. וְרוּחַ קְדֻשָּׁךְ אֶל-תִּקַּח מִמֶּנִּי: הִשִּׁיבָה לִי
 שְׁשׁוֹן יִשְׁעֶךָ. וְרוּחַ נְדִיבָה תִּסְמְכֵנִי: אֶלְמֹדָה פִּשְׁעִים
 דְּרָכֶיךָ. וְחַטָּאִים אֵלֶיךָ יָשׁוּבוּ: הֲצִילֵנִי מִדְּמַיִם
 אֱלֹהִים אֱלֹהֵי תְשׁוּעָתִי. תִּרְנֹן לְשׁוֹנֵי צְדָקָתְךָ: אֲדַנִּי
 שְׁפָתֵי תִפְתַּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ: כִּי לֹא-תַחֲפֹץ זִבַּח
 וְאַתָּנָה. עוֹלָה לֹא תִרְצֶה: זִבְחֵי אֱלֹהִים רוּחַ נְשֻׁבָּרָה.
 לֵב-נִשְׁפָּר וְנִדְפָּה. אֱלֹהִים לֹא תִבּוֹה: הִיטִיבָה
 בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם: אִז תַּחֲפֹץ
 זִבְחֵי-צֶדֶק עוֹלָה וְכִלִּיל. אִז יַעֲלוּ עַל-מִזְבְּחֶךָ
 פְּרִים:

לְמִנְצַח מִזְמוֹר לְדָוִד שִׁיר: לֵךְ דְּמִיָּה תְהִלָּה אֱלֹהִים
 בְּצִיּוֹן. וּלֵךְ יִשְׁלֵם-נְדָר: שִׁמְעֵ תִפְלָה. עֲדִיךָ
 כָּל-בְּשׂוֹר יָבֹאוּ: דְּבָרֵי עֲוֹנֹת גָּבְרוּ מִנִּי. פִּשְׁעֵינוּ אַתָּה
 תִּכְפֹּר: אֲשֶׁרֵי תִבְחַר וּתִקְרַב יִשְׁכֵּן חֲצִרֶיךָ. נִשְׁבְּעָה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gle, istinu ljubiš u najdubljoj unutrašnjosti, u dubini srca učiš me mudrosti. Poškropi me izopom i očistiću se, operi me i biću belji od snega! Daj mi da slušam radost i veselje, da se obraduju kosti što si ih potro! Odvrati lice Tvoje od grehova mojih i sve prestupe moje izbriši! Srce čisto otvori mi, o, Bože, i duh postojan obnovi u meni! Ne odbaci me od lica Tvog i Duh Svetosti Tvoje nemoj uzeti od mene! Vрати mi radost spasenja Tvog i utvrdi me duhom dobročinstva! Naučiću bezakonike putevima Tvojim i grešnici će se k Tebi obratiti. Izbavi me od krvi (osvetničke), o, Bože, Bože spasenja mog, jezik će moj klicati pravdi Tvojoj! Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju! Jer da si hteo žrtvu, ja bih Ti je prineo, za žrtvu-paljenicu ne mariš. Žrtva Bogu je duh skrušen, srce skrušeno i ponizno Bog neće odbaciti. U milosti Tvojoi čini dobro Sionu, podigni zidine jerusalimске! Tada će ti biti mile žrtve pravde, tada će se prinositi junci na žrtvenik Tvoj.

(Ps. 65) Načelniku pevačkom. Hvalospev Davidov. Pesma. Tebi je ćutnja hvalospev, o, Bože, na Sionu, i Tebi zavetovano ispunice se. Ti uslišuješ molitvu, svako telo k Tebi dolazi. Prestupi me nadvladaše, bezakonja naša Ti iskupljuješ. Blago onome koga izabereš i približiš da nastava u Tremovima Tvojim.

בטוב ביתך. קדש היכלך: נוראות בצדק תעננו
 אלהי ישענו. מבטח פל-קצוי-ארץ וים רחקים:
 מכין הרים כחו. נאזר בגבורה: משביח שאון ימים
 שאון גליהם והמון לאמים: וייראו ישבי קצות
 מאותתיך. מוצאי-בקר וערב תרנין: פקדת הארץ
 ותשקקה רבת תעשרנה פלג אלהים מלא מים. תכין
 דגנם פי-כן תכינה: תלמיה רוח נחת גדודה.
 ברביבים תמגגנה צמחה תברך: עטרת שנת טובתך.
 ימעגליך ירעפון דשן: ירעפו נאות מדבר. וגיל
 גבעות תחגרנה: לבשו כרים הצאן ועמקים יעטפו-
 בר. יתרועעו אף-ישירו:

למנצח לבני-קרח מזמור: רצית יהוה ארצך. שבת
 שבית יעקב: נשאת עון עמך. פסית כל-
 חטאתם סלה: אספת כל-עברתך. השיבות מחרון
 אפך: שובנו אלהי ישענו. והפר פעסך עמנו:
 הלעולם תאנף-בנו. תמשך אפך לדר ודר: הלא-
 אתה תשוב תחיינו. ועמך ישמחו-בך: הראנו יהוה
 חסדך. וישעך תתן לנו: אשמעה מה-ידבר האל
 יהוה. כי ידבר שלום אל-עמו ואל-חסידיו. ואל-

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Nasitićemo se dobrom Doma Tvoga, svetošću Svetinje Tvoje. Čudesima nas usliši u pravednosti Svojoj, o, Bože spasenja našeg, Uzdanico svih krajeva zemaljskih i mora dalekih. On uspostavlja planine silom Svojom, opasao se snagom. On kroti huk mora, huk talasa njihovih i buku naroda. Koji žive nakraj sveta boje se znamenja Tvojih, zorom i u sumrak pesmu uznose. Zemlju pohodiš i natapaš je, obiljem je obasipaš. Božja reka vodom buja, Ti prinosiš ljudima žito, jer si tako zemlju uredio. Brazde njene napajaš, grude njene ravnaš, kišnim kapima razmekšavaš je, useve joj blagosiljaš. Ovenčao si godinu dobrotom Tvojom, stope Tvoje (nebesa) kaplju plodnošću. Kaplju po pustinjским oazama i brežuljci se opasuju radošću. Livade se zaodevaju stadima i doline se pokrivaју žitom; kliču i pevaju.

(Ps. 85) Načelniku pevačkom. Sinova Korahovih. Hvalospev. Znaćemo da si zavoieo, o, Gospode, zemlju Svoju, kada povратиš roblje Jakovljevo, i kada oprostiš prestup naroda Svog i kada pokriješ sve grehe njihove, *Sela!* Obuzdaćeš svu ljutinu Svoju i ublažiti žestinu gneva Svog. Vrati nas, Bože spasenja našeg i poništi bes Svoj od nas. Zar ćeš se doveka gneviti na nas i prenositi srdbu Svoju s kolena na koleno? Zar nas nećeš ponovo oživeti kako bi se narod Tvoj radovao u Tebi? Pokaži nam, o, Gospode, milost Tvoju i daj nam spasenje Tvoje. O, kada bih mogao da poslušam to što će mi Bog, Gospod, reći kada bude govorio o miru za narod Svoj i za posvećenike Svoje,

יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה: אִף קָרוֹב לִירְאֵיו יִשְׁעוּ. לְשֹׁכֵן כְּבוֹד
 בְּאַרְצָנוּ: חֶסֶד-וְאַמֶּת נִפְגְּשׁוּ. צְדָק וְשְׁלוֹם נִשְׁקוּ:
 אִמֶּת מֵאַרְץ תִּצְמַח. וְצְדָק מִשְׁמַיִם נִשְׁקֶף: גַּם-יִהְיֶה
 יְתֵן הַטּוֹב. וְאַרְצָנוּ תֵתֵן יְבוּלָה: צְדָק לְפָנָיו יִהְלֶךְ.
 וַיֵּשֶׁם לְדָרֶךְ פְּעָמָיו:

תִּפְלֶה לְדוֹד. הִטְהַרְיָהּ אֲזַנְךָ עֲגָנִי. כִּי-עֲנִי וְאֲבִיוֹן
 אָנִי: שְׁמֶרָה נַפְשִׁי כִּי-חֲסִיד אָנִי. הוֹשַׁע עֲבָדֶךָ
 אֶתָּה אֱלֹהֵי. הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ: חֲנֹנִי אֲדַנִּי. כִּי-אֵלֶיךָ
 אֶקְרָא כָּל-הַיּוֹם: שִׁמְחַ נַפְשׁ עֲבָדֶךָ. כִּי-אֵלֶיךָ אֲדַנִּי
 נַפְשִׁי אֲשָׂא: כִּי-אֶתָּה אֲדַנִּי טוֹב וְסִלַּח. וְרִבִּי-חֲסִיד
 לְכָל-קְרָאֶיךָ: הַאֲזִינָה יְהוָה תִּפְלֶתִי. וְהִקְשִׁיבָה בְּקוֹל
 תַּחֲנוּנוֹתַי: בַּיּוֹם צָרְתִי אֶקְרָאךָ כִּי תַעֲנֵנִי: אִין-כְּמוֹךָ
 כְּאֱלֹהִים אֲדַנִּי וְאִין כְּמַעֲשֵׂיךָ: כָּל-גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 יְבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדַנִּי. וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ: כִּי-
 גָדוֹל אַתָּה וַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים לְכַדְךָ:
 הוֹרְנִי יְהוָה דְּרָכֶךָ אֶהְלֶךְ בְּאַמְתֶּךָ. יַחַד לִכְבִּי לִירְאָה
 שְׁמֶךָ: אֹדְךָ אֲדַנִּי אֱלֹהֵי בְּכָל-לִבְבִי. וְאֶכְבְּדָה שְׁמֶךָ
 לְעוֹלָם: כִּי-חֲסִדֶּךָ גָדוֹל עָלַי. וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְׂאוּל
 תַּחֲתֶיךָ: אֱלֹהִים זָדִים קָמוּ-עָלַי וְעַדְתָּ עָרִיצִים בְּקִשׁוֹ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

da se ne vraćaju bezumlju. Zaista, blizu je spasenje Njegovo onima koji Ga se boje i slava će Njegova naseliti zemlju našu. Milost i istina će se sastati, pravda i mir stopiti. Istina će nicati iz zemlje i pravda će se s nebesa ogledati. I Gospod će dati dobro, i zemlja naša daće plod svoj. Pravda će pred Njim ići i postaviće je na stazu stopa Svojih.

(Ps. 86) Molitva Davidova. Prigni Gospode uho Svoje i usliši me jer sam bedan i ubog. Čuvaj dušu moju jer sam Tebi posvećen. Ti, Koji si Bog moj, spasi slugu Tvog koji se u Tebe uzda. Smiluj mi se, o, Gospode, jer svakog dana Tebi vapim. Razveseli dušu slugu Svog jer Tebi, o, Gospode, dušu uzdižem. Jer si Ti, o, Gospode, dobar i rado praštaš, milostiv ljubaviju prema svima koji Te zazivaju. Čuj, Gospode, molitvu moju i glas molbi mojih. U dan teskobe svoje Tebi vapim, jer ćeš me uslišiti. Nema poput Tebe među bogovima, o, Gospode, i nema dela takvih kao što su Tvoja. Svi narodi koje si stvorio doći će i prostreće se pred Tobom, Gospode, i slaviće Ime Tvoje. Jer Ti si velik i činiš čudesa, Ti, sam, o, Bože. Pokaži mi, Gospode, put Tvoj, i hodiću u istini Tvojoj, ujedini srce moje kako bi se bojalo Imena Tvog. Blagodariću Ti, Gospode moj, Bože moj, svim srcem svojim i slaviću Ime Tvoje dovek. Jer je milost Tvoja velika nada mnom, i izbavio si dušu moju iz najdublje tmine bezdana. Bože, zlikovci se podigoše na mene, i gomila nasilnika traži dušu moju,

נפשי. ולא שמוך לנגדם: ואתה אדני אל־רחום
 וחנון. אך אפים ורב־חסד ואמת: פנה אלי וחנוני.
 תנה־עזך לעבדך. והושיעה לבן־אמתך: עשה־
 עמי אות לטובה. ויראו שנאי ויבשו. כי־אתה יהוה
 עזרתני ונחמתני:

תפלה לעני כי יעטף. ולפני יהוה ישפך שיחו: יהוה
 שמעה תפלתי. ושועתי אליך תבוא: אל
 תסתור פניך ממני ביום צר לי. הטה אלי אזנך. ביום
 אקרא מהר ענני: כי־כלו בעשן ימי. ועצמותי
 כמוקד נחרו: הופה כעשב ויבש לבי. כי־שכחתי
 מאכל לחמי: מקול אנתתי. דבקה עצמי לבשרי:
 דמיתי לקאת מדבר. הייתי ככוס חרבות: שקדתי
 ואהיה. כצפור בודד על־גג: כל־היום חרפוני
 אויבי. מהוללי בי נשבעו: כי־אפר פלחם אכלתי.
 ושקני בבכי מסכתי: מפני־זעמך וקצףך. כי
 נשאתני ותשליכני: ימי כצל נטוי. ואני כעשב
 איבש: ואתה יהוה לעולם תשב. וזכרך לדר ודר:
 אתה תקום תרחם ציון. כי־עת לחננה כי־בא
 מועד: כי־רצו עבדיך את־אבניה. ואת־עפרה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

a Tebe nemaju pred sobom. A Ti si, Gospode, Bog milostiv i blag, strpljiv na ljutnju i izdašan dobrotom i istinom. Obrati mi se i smiluj mi se, daj snage Tvoje sluzi Tvom i spasi sina sluškinje Tvoje! Učini mi znak dobrote da vide moji mrzitelji i da se postide, jer si mi Ti, o, Gospode, pomogao i utešio me.

(Ps. 102) Molitva ubogog koji je kionuo od nevolje i pred Gospodom izliva svoj jad i tugu. Gospode, čuj molitvu moju i neka vapaj moj k Tebi dođe. Nemoj sakrivati lice Tvoje od mene u dan nevolje moje. Prigni k meni uho Svoje, u dan kad Te prizivam brzo me usliši. Jer moji dani nestaju poput dima, a moje kosti gore kao ogranj. Srce mi je usahlo kao pokošena trava toliko da hleb svoj zaboravljam jesti. Od snažnog jecanja mog prionu mi kost za meso moje. Sličan sam pelikanu u pustinji, postah kao sova na pustoj razvalini. Spoznah da sam postao poput ptice koja usamljena sedi na krovu. Svakog dana me ponižavaju neprijatelji moji, koji me ismevaju sa mnom se proklinju.⁴ Pepeo jedem kao hleb, a piće svoje mešam sa suzama, zbog Tvoje ljutine i gneva, jer si me digao i bacio. Moji su dani kao duga senka, a ja se kao trava sušim. Ali Ti, o, Gospode, ostaješ dovek a i spomen Tvoj od pokolenja do pokolenja. Ustani, smiluj se Sionu, vreme je da mu se smiluješ – došlo je vreme susreta! Jer milo je slugama Tvojim kamenje njegovo i prah njegov žale.

⁴Ako ne govorim istinu, neka mi se desi ono što se dešava Izraelu, Raši.

יִחַנְנוּ: וַיִּירָאוּ גוֹיִם אֶת־שֵׁם יְהוָה. וְכָל־מַלְכֵי הָאָרֶץ
 אֶת־כְּבוֹדָךְ: כִּי־בָנָה יְהוָה צִיּוֹן. נִרְאָה בְּכַבּוֹדוֹ:
 פָּנָה אֶל־תְּפִלַּת הָעַרְעָר. וְלֹא־בָזָה אֶת־תְּפִלָּתָם:
 תִּכְתֹּב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן. וְעַם נִבְרָא יִהְלֶל־יָיָה: כִּי־
 הִשְׁקִיף מִמְרוֹם קִדְשׁוֹ. יְהוָה מִשְׁמַיִם אֶל־אָרֶץ
 הַבַּיִט: לִשְׁמַע אֲנָקַת אֲסִיר. לִפְתַּח בְּנֵי תְמוֹתָה:
 לְסַפֵּר בְּצִיּוֹן שֵׁם יְהוָה. וּתְהַלְתוּ בִירוּשָׁלַיִם: כְּהַקְבִּץ
 עַמִּים יַחְדָּו. וּמִמְלָכוֹת לַעֲבֹד אֶת־יְהוָה: עֲנֵה בְּדֶרֶךְ
 כְּחִי. קִצֵּר יָמֵי: אִמֵּר אֵלַי אֶל־תַּעֲלֵנִי בַּחֲצֵי יָמֵי.
 בְּדוֹר דּוֹרִים שְׁנוֹתֶיךָ: לְפָנִים הָאָרֶץ יִסְדֹּת. וּמַעֲשֵׂה
 יְדֶיךָ שָׁמַיִם: הִמָּה יֵאבְדוּ וְאַתָּה תַעֲמֹד. וְכֹלֶם כַּבֹּד
 יִבְלוּ. כָּלִבוֹשׁ תַּחֲלִיפֶם וַיִּחַלְפוּ: וְאַתָּה־הוּא.
 וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתְמוּ: בְּנֵי־עַבְדֶיךָ יִשְׁכּוֹנוּ. וְזֶרַעַם
 לְפָנֶיךָ יִכּוֹן:

לְדוֹד בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה. וְכָל־קְרָבִי אֶת־שֵׁם
 קִדְשׁוֹ: בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה. וְאֶל־תִּשְׁכַּחֲנִי
 כָּל־גְּמוּלוֹי: הַסִּלַּח לְכָל־עוֹנָבֵי. הַרְפֵּא לְכָל־
 תַּחֲלוּאֵיכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיִּיכִי. הַמַּעֲטָרְכִי חֶסֶד
 וְרַחֲמִים: הַמְּשַׁבֵּיעַ בְּטוֹב עֲדֶיךָ. תַּתְּחַדֵּשׁ בְּנֶשֶׁר

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Tada će se narodi bojati Imena Gospodnjeg, i svi carevi zemaljski Slave Tvoje. Jer će Gospod ponovo sazidati Sion i ukazati se u Slavi Svojoj. Obratiće se ka molitvi vapijućih i neće prezreti molitve njihove. Nek' se zapiše ovo za poslednji naraštaj, a narod iznova stvoren će hvaliti Gospoda. Jer Gospod gleda sa Svoje uzvišene svetinje, Gospod s nebesa zemlju gleda da čuje jauke sužnjih, da izbavi smrti predane, da bi kazivali na Sionu Ime Gospodnje i hvalu Njegovu u Jerusaiimu, kad se okupe narodi i carstva da služe Gospoda. Bolom mi je izmučio snagu na putu, skratio mi dane. Rekoh: "Bože moj, nemoj me uzeti usred dana mojih!" Tvoje su godine od pokoenja do pokoenja. U početku si utemeljio zemlju i nebesa su delo ruku Tvojih. Oni će propasti, ali Ti ćeš ostati, sve će se kao odelo pohabati, kao odeću promenićeš ih i oni će se promeniti. Ali Ti si večan i Tvoje se godine neće navršiti. Deca slugu Tvojih prebivaće u zemlji svojoj i seme će se njihovo utvrditi pred licem Tvojim.

(Ps. 103) Davidov. Blagosiljaj dušo moja Gospoda, i sve što je u meni (neka blagoslovi) Sveto Ime Njegovo. Blagosiljaj dušo moja Gospoda i ne zaboravijaj dobročinstva Njegova. On ti sve prestupe oprašta i isceľjuje sve bolesti tvoje. Izbavlja od groba život tvoj, kruniše te dobrotom i milosrđem. Ispunjava dobrim život tvoj, kao u orla ti se mladost obnavlja.

נְעוּרֵיכִי: עֲשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה. וּמִשְׁפָּטִים לְכָל-
 עֲשׂוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה. לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל
 עֲלִילוֹתָיו: רַחֵם וְחַנּוּן יְהוָה. אַרְךְ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד:
 לֹא־לִנְצַח יָרִיב. וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר: לֹא כַחֲטָאֵינוּ
 עֲשֵׂה לָנוּ. וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ: כִּי כִגְבַהַּ שָׁמַיִם
 עַל־הָאָרֶץ. גָּבַר חֶסְדּוֹ עַל־יְרֵאָיו: כְּרַחֵק מִזֶּרֶח
 מִמַּעַרְב. הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ: כְּרַחֵם אָב עַל־
 בָּנִים. רַחֵם יְהוָה עַל יְרֵאָיו: כִּי־הוּא יָדַע יַצְרָנוּ.
 זָכוֹר כִּי־עָפַר אָנַחְנוּ: אָנוּשׁ כַּחֲצִיר יָמָיו. כְּצִיץ
 הַשָּׂדֶה בֶּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עֲבָרָה־בּוֹ וְאֵינָנוּ. וְלֹא־
 יִכְרְנוּ עוֹד מִקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם
 עַל יְרֵאָיו. וְצַדִּיקוֹתָיו לְבָנֵי בָנִים: לְשִׁמְרֵי בְרִיתוֹ.
 וְלִזְכָּרֵי פִקְדוֹתָיו לְעֹשֵׂוֹתָם: יְהוָה בְּשָׁמַיִם הִכִּין כֶּסֶף.
 וּמִלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה: בָּרְכוּ יְהוָה מְלֹאכָיו. גְּבוּרֵי כַח
 עָשִׂי דְבָרוֹ. לְשִׁמְעַע בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כֹּל
 צְבָאוֹ. מִשְׁרָתוֹ עָשִׂי רְצוֹנוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל־מַעֲשָׂיו
 בְּכָל־מְקוֹמוֹת מְשֻׁלָּתוֹ. בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה:
 בָּרְכֵי נַפְשֵׁי אֶת־יְהוָה. יְהוָה אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד. הוֹד
 וְהַדָּר לְבִשְׁת׃ עֲטָה־אוֹר בְּשֻׁלְמָה. נוֹטָה שָׁמַיִם

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospod pravdu čini, i sud svima kojima se krivo čini. Mojsiju objavi puteve Svoje, sinovima Izraelovim čudesna deia Svoja. Milosrdan je i milostiv Gospod, spor na gnev, veoma blag i dobrotom obilan. Ne gnevi se zauvek, niti doveka piamti srdžba Njegova. Ne postupa s nama po gresima našim, niti nam vraća po prestupima našim. Nego koliko su nebesa od zemlje visoko, tolika je milost Njegova s onima koji Ga se boje. Koliko je istok daleko od zapada, toliko udaljuje od nas bezakonja naša. Kao što otac sinove žali, tako Gospod žali one koji Ga se boje. Jer dobro zna kako smo sazdani, opominje se da smo prah. Dani su čovečiji kao trava, kao cvet u polju, tako i on cveta. Jedva ga vetar dotakne i već ga nema, ne pamti ga više ni mesto njegovo. Ali milost Gospodnja ostaje odveka i doveka na onima koji Ga se boje, a pravda Njegova na sinovima sinova onih koji drže Savez Njegov i zapovesti Njegove pamte da ih izvršavaju. Gospod na nebesima, Presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada. Blagosiljajte Gospoda anđeli Njegovi, koji ste silni krepošću izvršavate reč Njegovu slušajući glas reči Njegove! Blagosiljajte Gospoda sve vojske Njegove, slugе Njegove koji tvorite Volju Njegovu! Blagosiljajte Gospoda sva dela Njegova, po svim mestima vlasti Njegove! Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda!

(Ps. 104) Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda! Gospode Bože moj, neizmerno si uzveličan. Obukao si se u siavu i veličanstvo. Svetiošću se kao plaštom ogrće, nebesa poput šatora razapinje.

פִּירֵעָה: הַמִּקְרָה בַּמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו. הַשָּׁם-עֲבִים רְכוּבוֹ.
 הַמְהַלֵּךְ עַל-בְּנֵי-רוּחַ: עֲשֵׂה מְלֹאכֶיךָ רוּחוֹת.
 מְשַׁרְתֵּיךָ אֵשׁ לֵהֵט: יִסַּד-אֶרֶץ עַל-מְכוּנֶיהָ. בַּל-
 תַּמוּט עוֹלָם וָעֶד: תִּהְיוּם כַּלְבוּשׁ כְּפִיתוֹ. עַל-הָרִים
 יַעֲמְדוּ-מַיִם: מִן-גְּעַרְתָּךְ יִנוּסוּן. מִן-קוֹל רַעְמָךְ
 יִחַפְּזוּן: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדוּ בְּקַעֲוֹת. אֶל-מְקוֹם זֶה
 יִסַּדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל-שְׁמֵת בַּל-יַעֲבְרוּן. בַּל-יִשְׁבּוּן
 לְכַסּוֹת הָאֶרֶץ: הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנַחְלִים. בֵּין הָרִים
 יִהְלֹכוּן: יִשְׁקוּ כָּל-חֵיתוֹ שְׂדֵי. יִשְׁפְּרוּ פְּרָאִים
 צִמָּאִם: עֲלֵיהֶם עוֹף-הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוּן. מִבֵּין עֶסְאִים
 יִתְנוּ-קוֹל: מִשְׁקָה הָרִים מַעֲלִיּוֹתָיו. מִפְּרֵי מַעֲשֵׂיךָ
 תִּשְׁפַע הָאֶרֶץ: מִצְמִיחַ חֲצִיר לִבְהֵמָה וְעֹשֵׁב לַעֲבֹדַת
 הָאָדָם. לְהוֹצִיא לָחֶם מִן הָאֶרֶץ: וַיִּין יִשְׁמַח לְבַב-
 אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן. וְלָחֶם לְכַבֵּאֲנוּשׁ
 יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ עַצֵּי יְהוָה. אֶרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע:
 אֲשֶׁר-שָׁם צִפְרִים יִקְנְנוּ. תְּסִידָה בְּרוּשִׁים בֵּיתָה:
 הָרִים הַגְּבוּהִים לִיעֲלִים. סִלְעִים מַחֲסֵה לְשִׁפְנָיִם:
 עֲשֵׂה יָרַח לְמוֹעֲדִים. שְׁמֵשׁ יָדַע מְבוֹאוֹ: תִּשְׁתַּחֲשָׁף
 וַיְהִי לִילָה. בּוֹ-תִרְמַשׁ כָּל-חֵיתוֹ-יַעַר: הַכְּפִירִים

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Koji vodom pokriva odaje Svoje na visinama, od oblaka čini kola Svoja, Koji ide na krilima vetra. Glasnike Svoje od vetrova čini, sluge Svoje od plamenova ognjenih. Utvrdio je zemlju na temeljima njenim, nikada se uzdrmati neće. Pokrio si je vodama bezdanim kao haljinom, na gorama stoje vode. Kada se glas Tvoj proloži, one ustuknu, od gromovnog glasa Tvog, u strahu bezumnom one uteknu. Uspinju se na planine i silaze u doline na mesto koje si im odredio. Među si postavio koju neće preći, niti će se vratiti da poplave zemlju. On usmerava izvore u reke nabujale, između planina one teku. Iz njih se sve zveri poljske napajaju, divlji magarci žed svoju gase. Uz njih se gnezde ptice nebeske i glas se njihov kroz grane razleže. On s visina Svojih planine napaja, plodovima dela Tvojih siti se zemlja. On daje da trava stoci niče i bilje da čoveku služi, da izvodi hleb iz zemlje. I vino koje veseli srce čoveku, i ulje da lice svoje osjaji, i hleb da srce čoveku okrepi. Site se drveta Božija, kedri libanski, koje On posadi. Na njima ptice gnezda svijaju, dom je rođin na čempresima. Gore visoke je dao divokozama, stenje je pribežište zečevima. Mesec je stvorio da vremena označava, Sunce poznaje zalazak svoj. Prostireš tamu i biva noć, kada iziāze sve zveri šumske.

שאגים לטרף. ולבקש מאל אכלם: תזרח השמש
 יאספון. ואל-מעונתם ירבעון: יצא אדם לפעלו.
 ולעבדתו עדי-ערכ: מה-רבו מעשיך יהנה פלם
 בחכמה עשית. מלאה הארץ קנינך: זה הים גדול
 ורחב ידים. שם-רמש ואין מספר. חיות קטנות
 עם-גדלות: שם אניות יהלכון. לוימן זה-יצרת
 לשחק-בו: פלם אליה ישברון. לתת אכלם בעתו:
 תתן להם ילקטון. תפתח ידך ישבעון טוב: תסתיר
 פניה יבהלון. תסוף רוחם יגעון. ואל-עפרם
 ישובון: תשלח רוחך יבראון. ותחדש פני אדמה:
 יהי כבוד יהוה לעולם. ישמח יהוה במעשיו:
 המביט לארץ ותרעד. יגע בהרים ויעשנו: אשירה
 ליהוה בחיי. אומרה לאלהי בעודי: יערב עליו
 שיחי. אנכי אשמח ביהוה: יתמו חטאים מן-הארץ
 ורשעים עוד אינם. פרכי נפשי את-יהוה הללויה:
 מזמור שירו ליהוה | שיר חדש פי-נפלאות עשה.
 הושיעה-לו ימינו וזרוע קדשו: הודיע יהוה
 ישועתו. לעיני הגוים גלה צדקתו: זכר חסדו
 ואמונתו לבית ישראל ראו כל-אפסי-ארץ. את

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Lavići riču za plenom i od Boga hranu sebi traže. A kad Sunce grane sakupljaju se i odlaze da legnu u obore svoje. Tada izlazi čovek na delo svoje i na rad svoj do večeri. Kako su raznovrsna dela Tvoja, Gospode! Sva si ih u mudrosti napravio, puna je zemlja blaga Tvog. Ovo je more veliko i prostrano, u njemu vrve gmizavci kojima broja nema, životinje male i velike. Tu lađe plove i neman koju si stvorio da se igra u njemu. Svi oni željno Tebe čekaju da ih na vreme nahraniš. Daješ im i oni je sabiru, ruku Svoju otvaraš i oni se dobra nasite. A kada lice Svoje odvratiš smetu se, kada im oduzmeš dah njihov, oni nestaju i u prah se svoj vraćaju. Dah Svoj kada im pošalješ, iznova nastaju i (tako) lice zemlje obnavljaš. Neka je doveka siava Gospodnja, neka se raduje Gospod delima Svojim! On pogleda zemlju i ona se potrese, dotakne bregove i oni se zadime. Pevaću Gospodu dokle god živim i hvalospeve ću uznositi Bogu svome dokle god me bude. Neka Mu omili plod usana mojih i ja ću se radovati u Gospodu. Neka nestane grešnika sa zemlje i zlikovaca neka ne bude više. Blagosiljaj, dušo moja, Gospoda! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 98) Hvalospev. Pojte Gospodu pesmu novu jer čudesa učini. Pomože Mu desnica Njegova i sveta mišica Njegova. Obznani Gospod spasenje Svoje, pred narodima otkri pravdu Svoju. Spomenu se dobrote Svoje i vernosti Svoje prema domu Izraelovom. Svi krajevi zemaljski videše spasenje Boga našega.

ישועת אלהינו: הריעו ליהוה כל הארץ פצחו ורננו
 וזמרו: זמרו ליהוה בכנור. בכנור וקול זמרה:
 בחצצרות וקול שופר. הריעו לפניו המלך יהוה:
 ירעם הים ומלאו. תבל וישבי בה: נהרות ימחאו-
 כף. יחד הרים ירננו: לפני יהוה כי בא לשפט
 הארץ ישפט-תבל בצדק. ועמים במישרים:

שיר למעלות. אשא עיני אל-ההרים. מאין יבא
 עזרי. עזרי מעם יהוה. עשה שמים וארץ: אל-
 יתן למוט רגלך. אל-יבום שמרך: הנה לא-יבום
 ולא יישן. שומר ישראל: יהוה שמרך. יהוה צלך
 עליך ימינך: יומם השמש לא-יכבה וירח
 בלילה: יהוה ישמרך מכל-רע. ישמר את-נפשך:
 יהוה ישמר-צאתך ובואך. מעתה ועד-עולם:

שיר המעלות לדוד. שמחתי באמרים לי. בית יהוה
 גלך. עמדות היו רגלינו. בשעריך ירושלים:
 ירושלים הבנויה. כעיר שחברה-לה יחדו: ששם
 עלו שבטים שבטי-יהודה עדות לישראל. להודות
 לשם יהוה: כי שמהו ישובו כסאות למשפט. כסאות
 לבית דוד: שאלו שלום ירושלים. ישליו אהביך:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

U rog ovnujski slavoglasno zatrubi Gospodu, sva zemljo, pevajte, poklikujte i završajte! Propevajte Gospodu uz harfu, uz harfu i glasom pesmenim. Sa trubama i zvukom roga ovnujskoga, slavoglasno zatrubite Kralju Gospodu! Neka huči more i što je u njemu, nek poklikuje vaseljena i sve što u njoj živi! Reke neka pljeskaju rukama i sve gore nek uskliknu. Pred licem Gospodnjim, jer dolazi da sudi zemlji, sudiće vaseljeni pravdom, a narodima pravicom.

(Ps. 121) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Podižem oči svoje ka gorama: odakle će mi pomoć doći? Pomoć je moja od Gospoda Koji učini nebesa i zemlju. Neka ne dâ nozi tvojoj da posrne, neka ne drema Čuvar tvoj. Gle, ne drema i ne spava Čuvar Izraelov! Gospod je Čuvar tvoj, Gospod je senka tvoja na desnici, ruci tvojoj. Danju te ne bije Sunce, niti Mesec po noći. Gospod će te sačuvati od svakog zla, dušu će tvoju čuvati. Gospod čuva izlazak tvoj i dolazak tvoj odsad i doveka.

(Ps. 122) Pjesma uspinjanja (hodočasnička). Davidova. Obradovah se kad mi govorahu: "Hajdemo u Dom Gospodnji!" Noge naše stajahu unutar kapija tvojih, o, Jerusalime. Jerusalime, grade čvrsto sazdani i kao u jedno saliveni! Jer tamo se plemena uspinju, plemena Gospodnja svedočanstvo Izraelu, da hvalu odaju Imenu Gospodnjem. Onde su postavljeni prestoli sudski, prestoli doma Davidovog. Išti te mira Jerusalimu, blago onima koji tebe ljube!

יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילָךְ. שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן־אֲחִי
וְרַעֲי. אֲדַבְּרָה־נָּא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נִשְׁאַתִּי אַח־עֵינַי. הַיֹּשְׁבִי
בַּשָּׁמַיִם: הִנֵּה כְעֵינַי עֲבָדִים אֶל־יָד אֲדוֹנֵיהֶם
כְּעֵינַי שִׁפְחָה אֶל־יָד גְּבֻרָתָהּ כִּן עֵינָיו אֶל־יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. עַד שִׁיחַנְנוּ: חֲנַנו יְהוָה חֲנַנו. כִּי־רַב
שִׁבְעָנוּ בּוֹז: רַבַּת שִׁבְעָה־לָּהּ נַפְשָׁנוּ הִלְעַג
הַשָּׂאֲנָנִים. הַבּוֹז לְגֵאִי־יוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד. לִזְלִי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ. יֹאמַר־נָּא
יִשְׂרָאֵל: לִזְלִי יְהוָה שְׁהִיָּה לָנוּ. בְּקוֹם עָלֵינוּ
אָדָם: אֲזִי חַיִּים בָּלַעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזִי הַמַּיִם
שִׁטְפוּנוּ. נִחְלָה עֵבֶר עַל נַפְשָׁנוּ: אֲזִי עֵבֶר עַל־
נַפְשָׁנוּ. הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בְּרוּף יְהוָה. שְׁלֹא נִתְּנָנוּ
טָרֶף לְשׁוֹנֵיהֶם: נַפְשָׁנוּ כַּצְּפוּר נִמְלְטָה מִפֶּחַ יוֹקְשִׁים
הַפַּח וְשָׁבַר וְאַנְחָנוּ נִמְלְטָנוּ: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יְהוָה. עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת־שֵׁם יְהוָה. הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה:
שְׁעֲמָדִים בְּבֵית יְהוָה. בַּחֲצֹרֹת בֵּית

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u pala-tama tvojim. Radi braće i prijatelja svojih govorim: "Neka vlada mir unutar tebe." Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro.

(Ps. 123) Pisma uspinjanja (hodočasnička). Podi-žem oči svoje k Tebi, Koji u nebesima prebivaš. Gle, kao što su uprte oči robova u ruku gospodara nji-hovih, i kao oči robinje u ruku gospodarice, tako su oči naše uprte u Gospoda Boga našega dok nam se ne smiluje. Smiluj nam se, o, Gospode, smiluj nam se, jer smo se sramote siti nasitili. Dovoljno se duša naša presitila ruganja onih koji u miru žive i prezira baha-tih.

(Ps. 124) Pisma uspinjanja (hodočasnička). Davi-dova. Da Gospod nije bio s nama, reci Izraelu, da Go-spod nije bio s nama kad ustaše na nas ljudi, žive bi nas progutali kad se gnev njihov na nas raspali. Voda bi nas potopila, bujica bi preko duše naše prešla, voda pobesnela bi dušu našu prekrila. Blagosloven da je Gospod Koji nas ne dade zubima njihovim da nas ras-trgnu. Duša se naša izbavi kao ptica iz zamke lovačke, zamka se raskide i mi se izbavismo. Pomoć je naša u Imenu Gospodnjem, Sazdatelju nebesa i zemije.

(Ps. 135) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Ime Gospodnje, hvalite Ga siuge Gospodnje koje stojite u Domu Gospodnjem, u predvorjima Doma Boga našeg.

אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ בִּי-טוֹב יְהוָה. זָמְרוּ לְשִׁמּוֹ בִּי
 בְּעֵינַיִם: בִּי-יַעֲקֹב בַּחַר לֹא יֵה. יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ: בִּי
 אֲנִי יָדַעְתִּי בִּי-גְדוֹל יְהוָה. וְאֲדוֹנֵינוּ מִכָּל-אֱלֹהִים:
 כֹּל אֲשֶׁר-חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. בַּיָּמִים
 וּכְלִתְהַמּוֹת: מַעֲלָה גִשְׁאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרִקִּים
 לְמִטֵּר עָשָׂה. מוֹצֵא רוּחַ מְאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי
 מִצְרַיִם. מֵאֲדָם עַד-בְּהֵמָה: שָׁלַח ׀ אוֹתוֹת וּמִפְתִּיחַ
 בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם. בַּפְּרָעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם
 רַבִּים. וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחּוֹן ׀ מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי
 וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן. וּלְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אֲרָצָם
 נַחֲלָה. נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שָׁמַךְ לְעוֹלָם.
 יְהוָה זָכָרָךְ לְדֹר-וָדָר: כִּי יָדִין יְהוָה עַמּוֹ. וְעַל-
 עַבְדָּיו יִתְנַחֵם: עַצְבֵי הַגּוֹיִם כִּסֵּף וְזָהָב. מֵעֲשֵׂה יָדֵי
 אָדָם: פֶּה-לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ:
 אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יֵאָזְנוּ. אֶף אִי-יִשְׁרוּחַ בְּפִיהֶם:
 כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשִׂיהֶם. כֹּל אֲשֶׁר-בִּטַּח בָּהֶם: בֵּית
 יִשְׂרָאֵל בְּרָכוּ אֶת-יְהוָה. בֵּית אֶהֱרָן בְּרָכוּ אֶת-יְהוָה:
 בֵּית הַלְוִי בְּרָכוּ אֶת-יְהוָה. יִרְאֵי יְהוָה בְּרָכוּ אֶת-
 יְהוָה: בְּרוּךְ יְהוָה ׀ מִצִּיּוֹן שָׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Hvalite Gospoda jer je dobar Gospod, pojte Imenu Njegovom jer je miło. Jer Jakova izabra sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer poznah da je Gospod velik, da je Gospod naš iznad svih bogova. Sve što hoće, Gospod tvori na nebesima i na zemlji, u morima i u svim bezdanima. Oblake diže s krajeva zemlje, čini kiši munje, vetar izvodi iz riznica Svojih. On Egiptu prvence pobi, od čoveka do goveda. Poslao je znamenja i čude-sa usred tebe, Egipte, na faraona i sve sluge njegove. Udari narode velike, i kraljeve silne pobi. Sihona, kralja amorejskog, i Oga, kralja bašanskog, i sva carstva kananska. I dade zemiju njihovu u nasleđe, u baštinu Izraelu, narodu Svome. Gospode, Ime je Tvoje večno. Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Jer će Gospod suditi narodu Svome i na sluge Svoje smilovaće se. Kumiri su naroda srebro i ziato, delo ruku čovečijih. Usta imaju, a ne govore, oči imaju, a ne vide, uši imaju, a ne čuju, niti ima daha u ustima njihovim. Takvi su i oni koji ih napraviše i svi koji se u njih uzdaju. Dome Izraelov, blagosiljaj Gospoda! Dome Aronov, blagosiljaj Gospoda! Dome Levijev, blagosiljaj Gospoda! Koji se Gospoda bojite, blagosiljajte Gospoda! Blagosioven sa Siona Gospod Koji stojuje u Jerusalimu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

שחרית ליום כיפור

- הודו ליהוה כי טוב.
הודו לאלהי האלהים.
הודו לאדוני האדנים.
לעשה נפלאות גדלות לכוּדו.
לעשה השמים בתבונה.
לרוקע הארץ על-המים.
לעשה אורים גדלים.
את-השמש לממשלת פיוֹם.
את-הירח וכוכבים לממשלות פְּלִילָה. כַּל"ח
למפה מצרים בככוריהם.
ויוצא ישראל מתוכם.
ביד חזקה ובזרוע נטוּיה.
לגזר ים-סוף לגזרים.
והעביר ישראל בתוכו.
ונער פֶּרֶעָה וחילו בים-סוף.
למוליק עמו במדבר.
למפה מלכים גדלים.
ויחרג מלכים אדירים.
לסיחון מלך האמרי.
ולעוג מלך הבשן.
- כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :
כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 136) Hvalite Gospoda jer je dobar jer je do-
veka milost Njegova! Hvalite Boga nad bogovima
jer je doveka milost Njegova! Hvalite Gospodara
nad gospodarima jer je doveka milost Njegova! Koji
jedini čini čudesa velika jer je doveka milost Njego-
va! Koji mudro sazdava nebesa jer je doveka milost
Njegova! Koji razastire zemlju nad morem jer je do-
veka milost Njegova! Koji tvori svetla velika jer je
doveka milost Njegova! Sunce da vlada danom jer
je doveka milost Njegova! Mesec i zvezde da via-
daju noću jer je doveka milost Njegova! Koji pobi
prvence Egipta jer je doveka milost Njegova! Koji
izvede Izraela iz njega jer je doveka milost Njegova!
Rukom krepkom i mišicom ispruženom jer je dove-
ka milost Njegova! Koji raspoluti More trstikovo jer
je doveka milost Njegova! I provede Izrael posred
njega jer je doveka milost Njegova! A faraona i voj-
sku njegovu rinu u More trstikovo jer je doveka mi-
lost Njegova! Koji je vodio narod Svoj kroz pustinju
jer je doveka milost Njegova! Koji udari kraljeve
velike jer je doveka milost Njegova! I careve silne
pobi jer je doveka milost Njegova! Sihona, kralja
amorejskog jer je doveka milost Njegova! Oga, kra-
lja bašanskog jer je doveka milost Njegova!

שחרית ליום כיפור

ונתן ארצם לנחלה.
כי לעולם חסדו:
נחלה לישראל עבדו.
כי לעולם חסדו:
שבשפלנו זכר-לנו.
כי לעולם חסדו:
ויפרקנו מצרינו.
כי לעולם חסדו:
נתן לחם לכל-בשר.
כי לעולם חסדו:
הודו לאל השמים.

יש נוהגים לומר פיוט זה לפני "ברוך שאמר".

האדרת והאמונה לחי עולמים. הבינה והברכה לחי עולמים.
הנאווה והגדלה לחי עולמים. הרעה והדבור לחי עולמים.
ההוד וההדר לחי עולמים. הועד והותיקות לחי עולמים.
הזיו והזהר לחי עולמים. החיל והחסן לחי עולמים.
הטבס והטהר לחי עולמים. היחוד והיראה לחי עולמים.
הפתר והכבוד לחי עולמים. הלקח והלפזב לחי עולמים.
המלוכה והממשלה לחי עולמים. הנוי והנצח לחי עולמים.
השגוי והשגב לחי עולמים. העז והענוה לחי עולמים.
הפרדות והפאר לחי עולמים. הצבי והצדק לחי עולמים.
הקריאה והקדושה לחי עולמים. הדין והרוממות לחי עולמים.
השיר והשבח לחי עולמים. התהלה והתפארת לחי עולמים.
כי גבר עלינו חסדו ואמת-יהנה לעולם הללויה: ברוך
שנתן לעמו ישראל את יום (בשבת: השבת הנה ואת יום)
הכפורים הזה. את יום סליחת העון הזה. את יום מקרא
קדש הזה:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I dade zemlju njihovu u nasleđe jer je doveka milost Njegova! U baštinu Izraelu, služi Svome jer je doveka milost Njegova! Koji nas se spomenu u poniženju našem jer je doveka milost Njegova! I izbavi nas od dušmana naših jer je doveka milost Njegova! Koji daje hranu svakom stvorenju jer je doveka milost Njegova! Hvalite Boga nebesa jer je doveka milost Njegova!

Divotni sjaj i poverenje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Razumevanje i biagosiovi pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Ponos i veličina pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Znanje i govor pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Slava i veličanstvo pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Sabor i moć drevna pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Isijavanje i blistavi sjaj pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Junaštvo i snaga pripadaju Njemu Koji je Život svetova. (Krajevka) svečanost i čistota pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Jednota i strahopoštovanje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Kruna i čast pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Poduka i uvid pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Krajevanje i viast pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Lepota i večnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Uzvišenost i biagorodnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Sila i skromnost pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Spas i siava pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Vojsa i pravda pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Zov i posvećenje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Poj i veličanje pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Pesma i hvala pripadaju Njemu Koji je Život svetova. Hvalospevi i dika pripadaju Njemu Koji je Život svetova.

Jer se utvrdi milost Njegova nad nama i istina Gospodnja je doveka. Hvalite Gospoda. *Aleluja!* Biagosioven da je On Koji je narodu Svom dao ovaj (subotom: dan subotnji i ovaj) Dan iskupljenja, dan opraštanja, dan praznika ovog svetog sabora!

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ
 אוֹמֵר וְעָשָׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ
 עֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ
 מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שְׂכָר טוֹב
 לִירְאָיו. בָּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה
 וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אֲב הַרְחֵמֵן הַמְהַלֵּל בְּפֶה
 עֲמוֹ. מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.
 וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נְהַלֵּלְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרֹת. וּנְגַדְלֶךָ וּנְשַׁבְּחֶךָ. וּנְסַאֲרֶךָ.
 וְנִמְלִיכֶךָ. וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ מִלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי
 הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מְשַׁבַּח וּמְפָאֵר עַד־עַד שְׁמוֹ
 הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבְּחוֹת:
 מְזֻמָּר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה.
 וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֲלִיוֹן: לְהַגִּיד בְּבִקְרָה
 חֲסִדֶךָ. וְאַמוֹנַתְךָ בְּלִילוֹת: עַל־יְעֹשׂוֹר וְעַל־יְנָבֵל.
 עַל־יְהִיּוֹן בְּכַנּוֹר: כִּי שִׂמְחַתְּנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ.
 בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַנֵּן: מֵהַגָּדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְהוָה.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Baruh šeamar⁵ – Blagosloven da je On Koji reče i svet postade! Blagosloven da je On! Blagosloven da je On Koji govori i čini! Blagosloven da je On Koji presuđuje i izvršava! Blagosloven da je On Koji čini Delo Stvaranja! Blagosloven da je On Koji je milostiv zemlji! Blagosloven da je On Koji je milostiv stvorenjima! Blagosloven da je On Koji dobrim nagrađuje one koji Ga se boje! Blagosloven da je On Koji živi doveka i večno postoji! Blagosloven da je On Koji iskupljuje i izbavlja, blagosloveno bilo Ime Njegovo! Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Bože, Oče milostivi, slavljen ustima naroda Svog, hvaljen i veličan jezikom pobožnih koji se u Njega uzdaju i slugama Njegovim! Pesmama Davida, sluge Tvog, Tebe ćemo slaviti, Gospode Bože naš, hvalospevima i pesmama zahvalnicama veličaćemo Te i hvaliti, opevati i uzdizati kao Kralja! Ime ćemo Tvoje spominjati, Kralju naš, Bože naš, o, Jedini! Živote vaseljene, o, Kralju, Čije je veliko Ime slavljeno i doveka hvaljeno! Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju u hvalospevima opevan!

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem. Kako su velika dela Tvoja, o, Gospode!

⁵U mnogim zajednicama se čita verzija koja se nalazi u dodatku V, str. 1069.

מָאֵד עִמָּקוֹ מִחֲשַׁבְתֶּיךָ : אִישׁ־בְּעַר לֹא יָדַע.
וְכִסִּיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת : בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים ׀ כְּמוֹ
עֹשֶׁב וַיִּצְיָצוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן. לְהַשְׁמֵדֵם עַד־יְעַד :
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יְהוָה : פִּי הִגַּה אִי־בִיךָ ׀ יְהוָה
כִּי־הִגַּה אִי־בִיךָ יֹאבְדוּ. יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן :
וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי. בִּלְתִּי בְשֵׁמֶן רַעֲנָן : וְחַבֵּט
עֵינַי בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֲזֹנֵי :
צִדִּיק כִּתְמַר יִפְרָח. כְּאֶרֶז בִּלְכַנּוֹן יִשְׁגָּה :
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה. כְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ :
עוֹד יִנּוּבֹן בְּשִׁיבָה. דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ :
לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה. צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ :
יְהוָה מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבָשׁ. לְבַשׁ יְהוָה עֹז הַתְּאֵזֶר.
אֶף־תִּכּוֹן חֵבֶל בַּל־תִּמּוֹט : נְכוֹן כֶּסֶף
מֵאֵז מַעוֹלָם אַתָּה : נִשְׂאוּ נְהָרוֹת ׀ יְהוָה נִשְׂאוּ
נְהָרוֹת קוֹלָם. יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָיִם : מִקְלוֹת ׀ מִיָּם
רְבִים אֲדִירִים מִשְׁפְּרֵי־יָם אֲדִיר בְּמָרוֹם יְהוָה :
עֲדַתֶּיךָ ׀ נֶאֱמַנּוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה־קֹדֶשׁ. יְהוָה
לְאֶרֶץ יָמִים :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će ludak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zlo čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivola, i uljem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u Domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

(Ps. 93) Gospod caruje, zaogrnu se ponosom, zaogrnu se Gospod, silom se opasa, utvrdi se vaseļjena, nikada se uzdrmati neće. Presto je Tvoj od iskona utvrđen, od praveka Ti si. Podižu reke, o, Gospode, podižu reke glasove svoje, podižu reke hućne valove svoje. Od hujanja vode velike i silne, od besnih valova morskih, silniji si Ti na visini, Gospode. Svedoćanstva su Tvoja verna veoma, domu Tvome Svetinja dolikuje, Gospode, u sve dane.

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו:
 יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:
 מִמְזֶרֶח-שָׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מִהַלֵּל שֵׁם יְהוָה:
 רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
 יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם. יְהוָה זְכָרְךָ לְדֶרֶךְ-וְדָר:
 יְהוָה בְּשָׁמַיִם הַכִּיָּן כְּסָאוֹ. וּמַלְכוּתוֹ כָּפֶל
 מְשָׁלָה: יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ
 בְּגוֹיִם יְהוָה מֶלֶךְ: יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד.
 אֲבָדוּ גוֹיִם מֵאֲרָצוֹ: יְהוָה הַפִּיר עֲצַת-גּוֹיִם.
 הִנֵּיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: רַבּוֹת מַחְשְׁבוֹת בְּלִב־
 אִישׁ. וְעֲצַת יְהוָה הִיא תְּקוּם: עֲצַת יְהוָה
 לְעוֹלָם תִּעֲמַד. מַחְשְׁבוֹת לְפִי לְדֶרֶךְ וְדָר: כִּי
 הוּא אָמַר וַיְהִי. הוּא צִוָּה וַיַּעֲמַד: כִּי בָחַר
 יְהוָה בְּצִיּוֹן. אֹנֶה לְמוֹשֵׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ
 יְהוָה. יִשְׂרָאֵל לְסַגְּלָתוֹ: כִּי לֹא-יִטַּשׁ יְהוָה עַמּוֹ.
 וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: וְהוּא רַחוּם יַכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא
 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ. וְלֹא-יַעִיר כָּל-

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Nek je doveka slava Gospodu! Nek se raduje Gospod delima Svojim! Nek je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka! Od istoka sunca do zalaska, hvaljeno bilo Ime Gospodnje! Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Gospode, Ime je Tvoje večno! Gospode, spomen je Tvoj od kolena do kolena. Gospod na nebesima, presto Svoj postavi i kraljevstvo Njegovo svime vlada. Nek se vesele nebesa, nek se raduje zemlja i neka govore po narodima: Gospod kraljuje! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod je Kralj u veke vekova, nestaće neznabožaca iz zemlje Njegove. Gospod obara namere neznabožaca, razbija zamisli narodima. Mnogo je misli u srcu čoveka, ali što Gospod naumi, to se ispunjava. Naum Gospodnji doveka ostaje i misli srca Njegovog od kolena do kolena. Jer On reče i sve postade, zapovedi i sve se ostvari. Jer izabra Gospod Sion, omile Mu za prebivalište. Jer Jakova izabra Sebi Gospod, Izrael za blago Svoje. Jer neće odbaciti Gospod narod Svoj i baštinu Svoju napustiti neće. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće.

תָּמְתוּ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם-
קָרָאנוּ:

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יְהַלְלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁרִי
הָעַם שָׁפְכָה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיְהוּהוּ
אֱלֹהָיו: תְּהִלָּה לְדָוִד, אֲרוֹמְמָךְ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ.
וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל-יּוֹם אֲבָרְכֶךָ.
וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה וּמְהִלָּל
מְאֹד. וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח
מִעֲשִׂיךָ. וּגְבוּרָתֶיךָ יַגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הַיּוֹדֶךָ.
וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה: וְעֲזוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ
יֵאמְרוּ. וּגְדוֹלְתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב-טוֹבֶךָ
יִבְיַעוּ. וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ
אֲפִים וּגְדֹל-חֶסֶד: טוֹב-יְהוָה לְכָל. וְרַחֲמָיו
עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשִׂיךָ.
וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֵאמְרוּ.
וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ: לַהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתִיו.
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-
עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דוֹר וָדוֹר: סוּמָךְ יְהוָה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosioviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojoj pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoj kliču. Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnevu i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosioviće Te. Kazivaće siavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoj sili Tvojoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i viadavina Tvoja za sva pokolenja.

לְכֹל הַנְּפֹלִים. וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים: עֵינֵי-כָל
אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכֹלָם

בְּעַתּוֹ: פּוֹתַח אֶת-יַדְךָ (תכוין בפסוק זה שה' יתברך משגיח

וזן ומפרנס לכל) וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן: צַדִּיק יִהְיֶה

בְּכָל-דְּרָכָיו. וְחָסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יִהְיֶה

לְכָל-קִרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמַת:

רְצוֹן-יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע

וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יִהְיֶה אֶת-כָּל-אֲהָבָיו. וְאֶת

כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יִהְיֶה יְדָבָר פִּי

וַיְבָרֵךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קְדָשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֲנַחְנוּ |

נִבְרָךְ יְהִי מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ. הַלְלֵי נַפְשֵׁי אֶת-יְהוָה: אֲהַלְלָה יִהְיֶה

בְּחַיֵּי. אֲזַמְרָה לְאֱלֹהֵי בְּעוֹדֵי: אֵל-

תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיבִים. בְּכֵן-אָדָם שְׂאִין לוֹ תְּשׁוּעָה:

תִּצָּא רוּחוֹ יָשָׁב לְאֲדָמְתּוֹ. בַּיּוֹם הַהוּא אֲבָדוֹ

עָשְׂתָנְתִּיו: אֲשֶׁרֵי שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ. שִׁבְרוּ

עַל-יְהוָה אֱלֹהֵיו: עֲשֵׂה | שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת-הֵימָּ

וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּם. הַשְׁמֵר אֲמַת לְעוֹלָם:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj. Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga iskreno zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagoslivljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 146) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvali dušo moja Gospoda. Hvaliću Gospoda za života svoga, pevaću Bogu svom dok sam živ. Ne uzdajte se u knezove, u čoveka od koga spasenja nema. Kada ga duh napusti, u zemlju svoju on se vraća, sve što smisli u taj dan propada. Blago onome kome je Bog Jakovljević u pomoći, kome je nadanje u Gospodu, Bogu njegovom, Koji čini nebesa i zemlju, more i sve što je u njima, Koji čuva istinu doveka,

עֲשֵׂה מִשְׁפָּט וּ לְעֹשׂוֹקִים נָתַן לֶחֶם לְרַעְבִּים.
 יְהוָה מִתִּיר אֲסוּרִים: יְהוָה פָּקַח עֵינָיו יְהוָה
 זָקף כְּפוּפִים. יְהוָה אָהַב צַדִּיקִים: יְהוָה וְ שָׁמַר
 אֶת־גֵּרִים יְתוֹם וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹדֵד. וְדַרְךְ רִשְׁעִים
 יַעֲזוּת: יִמְלֹךְ יְהוָה וְ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר
 וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ וּ בְיָטוֹב זְמַרְהָ אֱלֹהֵינוּ. בְּיַנְעִים נְאוּהָ
 תְהַלֵּה: בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה. נְדַחֵי
 יִשְׂרָאֵל יִכְנָס: הַרּוֹפֵא לְשַׁבּוּרֵי לֵב. וּמַחְבֵּשׁ
 לְעַצְבוֹתֶם: מוֹנֵה מִסְפָּר לַפּוֹכְכִים. לְכֹלֵם שְׁמוֹת
 יִקְרָא: גְּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ. לְתַבּוּנָתוֹ אֵין
 מִסְפָּר: מְעוֹדֵד עֲנוּיִם יְהוָה. מְשַׁפֵּיל רִשְׁעִים
 עַד־יָאָרֶץ: עֲנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה. וְזָמְרוּ לְאֱלֹהֵינוּ
 כְּכִנּוֹר: הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִין לְאָרֶץ
 מָטָר. הַמְצַמִּיחַ הַרִים חֲצִיר: נוֹתֵן לְבַהֲמָה
 לַחֲמָה. לְבָנֵי עָרֶב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בַגְבוּרַת
 הַסּוֹס יַחֲפִץ. לֹא בְשׂוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֵה
 יְהוָה אֶת־יִרְאָיו. אֶת־הַמֵּיחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שִׁבְחֵי

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Koji tlačanima pravdu vraća, a gladnima hleb daje. Gospod oslobađa sužnje. Gospod daje vid slepima, Gospod uspravlja pognute, Gospod ljubi pravednike. Gospod čuva pridošlice, sirotom i udovici snagu daje, a put opakih prevraća. Gospod kraljuje dovek, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 147) *Aleluja!* Hvalite Gospoda, jer dobro je pevati Bogu našem, ugodno i divotno je hvalu Mu uznositi. Gospod zida Jerusolim, sabira prognanike Izraelove. Isceľjuje one koji su slomijenog srca i vida rane njihove. Mnoštvo zvezda broji i sve ih po imenu zove. Velik je Gospodar naš i svesilan, i bezmeran je razum Njegov. Ponizne i smerne, Gospod uzvisuje, a zlopake i zlohude do zemlje ponižava. S hvalom uzdignite glasove ka Gospodu, pojte uz harfu Bogu našem. On nebesa oblacima zastire, zemlji kišu sprema, čini da niče po gorama trava. Stoci hranu njenu daje i vranićima koji ciče k Njemu. Za konjsku snagu On ne mari, nit' Mu se mile bedra čovečija. Mili su Gospodu oni koji Ga se boje, koji se uzdaju u dobrotu Njegovu.

יְרוּשָׁלַיִם אֶת־יְהוָה. הַלְלִי אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן: כִּי־חִזַּק
 בְּרִיחֵי שַׁעֲרֶיךָ. בָּרַךְ בְּנֵיךָ בְּקִרְבֶּךָ: הַשֵּׁם־גְּבוּלוֹךָ
 שְׁלוֹם. חֲלַב חֲטִים יִשְׁפִיעַךָ: הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ
 אֶרֶץ. עַד־מִהְרָה יְרוּץ דְּבָרוֹ: הַנְּתַן שְׁלֵג בַּצֹּמֵר.
 כַּפּוּר כַּאֲפֹר יִפְזֹר: מִשְׁלִיךְ קִרְחוֹ כְּפָתִים. לִפְנֵי
 קִרְתּוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וַיִּמָּסֶם. יֵשֶׁב רוּחוֹ
 יִזְלוּ־מַיִם: מִגִּיד דְּבָרָיו לִיעֲקֹב. חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו
 לְיִשְׂרָאֵל: לֹא־עָשָׂה בֵּן וְלִכְל־גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים
 כָּל־יַדְעוּם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ וְ הַלְלוּ אֶת־יְהוָה מִן הַשָּׁמַיִם.
 הַלְלוּהוּ בַּמְרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָּל־
 מְלֹאכָיו. הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאוֹ: הַלְלוּהוּ שְׁמֵשׁ
 וַיְרַח. הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי
 הַשָּׁמַיִם. וְהַמַּיִם אֲשֶׁר וּמֵעַל הַשָּׁמַיִם: יְהַלְלוּ
 אֶת־שֵׁם יְהוָה. כִּי הוּא צִוָּה וַנִּבְרָאוּ. וַיַּעֲמִידֵם
 לְעַד לְעוֹלָם. חֲקִי־נִתֵּן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת־
 יְהוָה מִן־הָאָרֶץ. תִּגְיָנִים וְכָל־תְּהוֹמוֹת: אֲשֶׁר
 וַיְבַרֵךְ שְׁלֵג וַיְקִיטוֹר. רוּחַ סַעֲרָה עָשָׂה דְּבָרוֹ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospoda slavi, o, Jerusalime, hvali Boga svog, o, Sione! Jer On utvrđuje prevornice vrata tvojih i sinove tvoje blagosilja u tebi. Međe tvoje mirom ograđuje i jedrom pšenicom te siti. On na zemlju reč naredbe šalje – kako li brzo hita reč Njegova! Kao vunu sneg daje, inje kao pepeo sipa. Baca gr̃ad Svoj kao zalogaje, mrazu Njegovom ko odoleti može? Reč Svoju pošalje i rastopi ga, vetrom Svojim dune i poteku vode. Reči Svoje objavio je Jakovu, zakone Svoje i odredbe Svoje Izraelu. Ne učini tako nijednom drugom narodu, i odredaba Njegovih oni ne znaju. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 148) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Gospoda s nebesa, hvalite Ga u visinama! Hvalite Ga, svi anđeli Njegovi, hvalite Ga, sve vojske Njegove! Hvalite Ga, Sunce i Meseče, hvalite Ga, sve zvezde svetlosne! Hvalite Ga, nebesa nad nebesima i vode nad nebesima! Neka hvale Ime Gospodnje jer On zapovedi i stvoreni behu. Postavi ih za veke vekova po zakonu koji proći neće. Hvalite Gospoda sa zemlje, nemani morske i svi bezdani! Ognju i gr̃ade, snegu i maglo, olujni vetre koji reč Njegovu izvršavaš.

ההרים וכל־גבעות. עץ פרי וכל־ארזים:
החיה וכל־בהמה. רמש וצפור כנף: מלבי־
ארץ וכל־לאמים. שרים וכל־שפטי ארץ:
בחורים וגם־בתולת. זקנים עם־נערים:
יהללו | את־שם יהוה כי־נשגב שמו לברו.
הודו על־ארץ ושמים: וירם קרן לעמו תהלה
לכל־חסידיו לבני ישראל עם קרבו הללויה:
הללויה | שירו ליהוה שיר חדש. תהלתו
בקהל חסידים: ישמח ישראל
בעשיו. בני־ציון יגילו במלכם: יהללו שמו
במחול. בתף וכנור יזמרו־לו: כי־רוצה
יהוה בעמו. יפאר ענוים בישועה: יעלו
חסידים בכבוד. ירננו על־משכבותם:
רוממות אל בגרונם. וחרב פיפיות בידם:
לעשות נקמה בגוים. תוכחות בלאמים: לאסר
מלכיהם בזקים. ונכבדיהם בכבלי ברזל:
לעשות בהם | משפט פתוב הדר הוא לכל־
חסידיו הללויה:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gore i svi humovi, drveta rodna i svi kedrovi, zveri i sva stoko, gmizavci, bube i ptice krilate! Kraljevi zemaljski i svi narodi, knezovi i sve sudije zemaljske, momci i device, starci i deca! Nek svi hvale Ime Gospodnje, jer jedino je Ime Njegovo uzvišeno, sjaj svetlosti veličanstva Njegovog, zemiju i nebesa nadvisuje. On je uzvisio snagu naroda Svoga na slavu svih pobožnika Svojih koji su priljubljeni uz Njega, sinova Izraelovih, naroda koji Mu je blizu. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

(Ps. 149) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Pevajte Gospodu pesmu novu, hvalu Njegovu na saboru onih koji predano uz Njega prijanjaju. Neka se raduje Izrael Stvoritelju svome, Kralju svom neka uskliknu sinovi Siona! Neka hvale Ime Njegovo igrajući, uz bubanj i harfu neka Mu poje! Jer je mio Gospodu narod Njegov, smerne i ponizne spasenjem krasi. Neka se priljubljenici Njegovi u slavi raduju, neka uskliknu s postelja svojih. Uzvišeni hvalospevi Bogu u grlima su njihovim i mač dvosekli u rukama njihovim. Da se osvete narodima i pokaraju plemena, da svežu kraljeve njihove u lance, plemiće njihove u okove gvozdene, da izvrše na njima sud napisani. On je sjaj slave veličanstva svih miljenika Njegovih. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ-אֵל בְּקִדְשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ
 עֶזוֹ: הַלְלוּהוּ בְּגְבוּרָתוֹ. הַלְלוּהוּ
 בְּרַב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ
 בְּנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְּתֶף וּמַחֹל. הַלְלוּהוּ
 בְּמִנִּים וְעִגָּב: הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי-שִׁמְעַ. הַלְלוּהוּ
 בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תִהְלֵל יְיָ
 הַלְלוּיָהּ: כָּל הַנְּשָׁמָה תִהְלֵל יְיָ הַלְלוּיָהּ:

בְּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן | וְאָמֵן: בְּרוּךְ יְהוָה | מִצִּיּוֹן שָׁכֵן
 יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּיָהּ: בְּרוּךְ | יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל.
 עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ: וּבְרוּךְ | שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא
 כְּבוֹדוֹ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן | וְאָמֵן:

תעמוד ותאמר בכוונה:

וּבְרַךְ דָּוִד אֶת-יְהוָה לְעֵינֵי כָל-הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִד
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲבִינוּ מֵעוֹלָם
 וְעַד-עוֹלָם: לָךְ יְהוָה הַגְּדֵלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
 וְהַנִּצָּחַ וְהַחֹד בִּי-כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לָךְ יְהוָה
 הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכָל | לְרֹאשׁ: וְהַעֲשֵׂר וְהַכְּבוֹד
 מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל וּבְכִדְךָ בַח וּגְבוּרָה. וּבְכִדְךָ
 לְגִדְל וּלְחֹזֶק לְכָל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 150) *Aleluja!* Hvalite Gospoda! Hvalite Boga u Svetinji Njegovoj, hvalite Ga na svodu moći Njegove nebeske! Hvalite Ga radi silnih dela Njegovih, hvalite Ga radi moćnog veličanstva Njegovog! Hvalite Ga uz jeku roga ovnujskog, hvalite Ga uz psaltir i harfu! Hvalite Ga uz bubanj i igru, hvalite Ga uz strune i svirale! Hvalite Ga uz zvuk cimbalā, hvalite Ga uz cimbalā jeku! Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Sve što diše neka hvali Gospoda! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Blagosloven Gospod doveka! *Amen! Amen!* Blagosloven sa Siona Gospod Koji prebiva u Jerusalimu! Hvalite Gospoda! *Aleluja!* Blagosloven Gospod Bog, Bog Izraela, Koji jedini čudesa čini! Blagosloveno Ime Veličanstva Njegovog doveka! Veličanstvom Njegovim napuniće se zemlja sva! *Amen! Amen!*

Kazuje se stojeći i predano:

Potom David blagoslovi Gospoda pred čitavom zajednicom i reče David: "Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože Izraela praoca našeg, odveka doveka! Tvoji su, Gospode, veličina, i sila, i slava, i večnost, i divotni sjaj veličanstva, jer je sve što je na nebesima i na zemlji Tvoje! Tvoje je, Gospode, kraljevstvo i Ti se poput glave povrh svega uzdižeš. Bogatstvo i dostojanstvo od Tebe dolaze, i Ti nad svima vladaš, u Tvojim su ruci sila i krepost, i u ruci je Tvojim da učiniš svakoga velikim i snažnim. A sada, Bože naš, hvalu Tebi odajemo

וּמַהֲלִילִים לְשֵׁם תְּפָאֲרֶתְךָ: וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדְךָ וּמְרוֹמֵם
עַל-כָּל-בְּרָכָה וַתְּהַלֵּלָהּ: אַתָּה-הוּא יְהוָה לְבִדְךָ אַתָּה
עָשִׂיתָ אֶת-הַשָּׁמַיִם שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְכָל-צְבָאֵם הָאָרֶץ
וְכָל-אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל-אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחִיָּה
אֶת-כָּלָם. וַצָּבָא הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִיִּים: אַתָּה הוּא
יְהוָה הָאֱלֹהִים עֵיכ מַעֲוֹד אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוּ
מֵאוּר כַּשְׂדִּים. וְשָׁמַתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמִצַּאתְךָ אֶת-
לָבָבו נִאֲמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עָמוּ הַבְּרִית לְתַת אֶת-אָרֶץ
הַכְּנַעֲנִי הַחֲתִי הָאֲמֹרִי וְהַפְּרָזִי וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָגְשִׁי לְתַת
לְזָרְעוֹ. וַתִּקַּם אֶת-דְּבָרֶיךָ כִּי צָדִיק אַתָּה: וַתֵּרָא אֶת-
עֲנִי אֲבֹתֵינוּ בְּמִצְרַיִם. וְאַתָּה-זַעַקְתָּם שְׁמַעְתָּ עַל-יַם-
סוּף: וַתִּתֵּן אֶתְּךָ וּמִפְתִּיחַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו
וּבְכָל-עַם אֲרָצוֹ כִּי יָדַעְתָּ כִּי הִזִּידוּ עָלֶיךָ. וַתַּעַשׂ-
לָךְ שֵׁם כְּבוֹד הַזֶּה: וְהִיָּם בְּקַעַת לְפָנֶיךָ וַיַּעֲבְרוּ
כְּתוֹךְ-הַיָּם בַּיַּבֵּשָׁה. וְאַתָּה-רַדְּפִיהֶם הַשְׁלַכְתָּ בְּמִצּוֹלַת
כְּמוֹ-אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים:

וַיִּוָּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם.
וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-מִצְרַיִם מֵת עַל-שַׁפַּת הַיָּם:
וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת-הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i slavimo Ime sjaja Tvoga. I blagosiljaće Ime Tvoje slavno, iznad svakog blagoslova i hvale uzvišeno. Ti si, Gospode, Jedini! Ti si načinio nebesa, i nebesa nad nebesima, i svu vojsku njihovu, zemlju i sve što je na njoj, mora i sve što je u njima, i Ti im svima život daješ, i vojska se nebeska pred Tobom klanja. Ti si Gospod Bog (**Dovde stojeći.**) Koji si izabrao Avrama i izveo ga iz Ura kaldejskoga i nadenuo mu ime Avram. I našao si srce njegovo verno pred Sobom i Savez s njim sklopio si da ćeš dati zemlju kanansku, hetejsku, amorejsku, perezejsku, jevusejsku, gergešejsku, da ćeš dati semenu njegovom, i ispunio si reči Svoje jer si Ti pravedan. Nevolju si otaca naših u Egiptu video i vapaj si njihov čuo kraj Mora trstikova. Znamenjima si se i čudesima oborio na faraona i na sve sluge njegove, i na sav narod zemlje njegove, jer si znao da su obesno postupali s njima, i proslavio si Ime Svoje do dana današnjega. More si razdvojio pred njima, te predoše posred mora zemljom suvom, a progonitelje si njihove u bezdan bacio kao kamen u vode silovite.

I izbavi Gospod u onaj dan Izrael iz ruku egipatskih i vide Izrael mrtve Egipćane na obali morskoj. I vide Izrael ruku krepku kojom Gospod udari Egipćane,

במצרים וייראו העם את־יהוה. ויאמינו ביהוה
ובמשה עבדו:

אז ישיר־משה ובני ישראל את־השירה הזאת ליהוה
ויאמרו לאמור. אשירה ליהוה כי גאה גאה סוס
ורכבו רמה בים: עזי וזמרת יה ויהי־לי לישועה. זה
אלי ואנוהו אלהי אבי וארמננהו: יהוה איש
מלחמה. יהוה שמו: מרכבות פרעה וחילו ירה בים.
ומבחר שלשיו טבעו בים־סוף: תהמת יכסימו. ירדו
במצולת כמו־אבן: ימינה יהוה נאדרי בכח. ימינה
יהוה תרעץ אויב: וברב גאונה תהרס קמיה. תשלח
חרנה לאכלמו פקש: וברוח אפיה נערמו־מים נצבו
כמו־נד נזלים. קפאו תהמת בלב־ים: אמר אויב
ארדה אשיג אחלק שלל. תמלאמו נפשי אריק חרפי
תורישמו ידי: נשפת ברוחה פסמו ים. צללו פעופרת
במים אדירים: מי־כמכה באלם יהוה מי כמכה נאדר
בקדש. נורא תהלת עשה־פלא: נטית ימינה תבלעמו
ארץ: נחית בחסדה עם־זו גאלת. נהלת בעוף אל־
נוה קדשך: שמעו עמים ירגזון. חיל אחז ישבי
פלשת: אז נבהלו אלופי אדום אילי מואב יאחזמו

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i narod se poboja Gospoda, i verova u Gospoda i u Mojsija slugu Njegovog.

Tada zapeva Mojsije i sinovi Izraelovi pesmu ovu Gospodu i rekoše: "Pevaću Gospodu jer se visoko uzvisio, konja i konjanika u more sunovratio. Sila je moja i pesma moja Gospod, On mi spas postade, On je Bog moj, Njemu ću Hram podići. On je Bog oca mog i Njega ću uzvisivati. Večni je Gospodar rata, Gospod je Ime Njegovo. Koia faraonova i vojsku njegovu, u more baci, izabrane vojvode njegove, u Moru trstikovu se utopiše. Bezdani ih pokriše, poput kamena u dubinu potonuše. Desnica Tvoja, o, Gospode, moćna u snazi, desnica Tvoja, o, Gospode, razmrska neprijatelja. Obiljem veličanstva Svoga uništavaš one koji ustaju na Tebe. Poslao si gnev Svoj i on ih kao slamu proždire. Od daha nozdrva Tvojih sabra se voda, poput zida se ustubi voda koja teče, zalediše se bezdani u srcu mora. Neprijatelj reče: 'Proganjaću, stići ću, podeliću plien, nasitiće ih se duša moja. Izvući ću mač svoj, istrebiće ih ruka moja!' Ti dunu vetrom Svojim i more ih pokri, kao olovo potonuše silnoj vodi u bezdane. Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i čini čudesa? Ispružio si desnicu Svoju i zemija ih je progutala. Milošću Svojom vodio si ovaj narod koji si izbavio, snagom Svojom vodio si ga u Svetinju Svoju. Narodi čuše i zadrhtaše, muka obuze stanovnike Filiisteje. Užas ohrva starešine edomske, trepet obuze junake moavske,

רעד. נמגו כל יִשְׁבֵי כְנָעַן: תִּפְּלַעְלֵיהֶם אִימַתָּה וּפְחַד
 בְּגִדְלֵךְ זָרוּעֶךָ יִדְמוּ כְּאֶבֶן. עַד־יַעֲבוֹר עִמָּךָ יִהְיֶה עַד־
 יַעֲבֹר עִם־זוֹ קִנִּית: תִּבְאָמוּ וְתִשְׁעֲמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ
 מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַת יְהוָה. מִקִּדְשׁ אֲדָנִי כּוֹנְנֵי יָדֶיךָ:
 יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעַד: יְהוָה
 מַלְכוּתֶיהָ קָאִים לְעֹלָם וּלְעֹלָמֵי עֲלֵמִיא: כִּי כָּא סוּם
 פִּרְעָה בְּרַכְּבוּ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם וַיֵּשֶׁב יְהוָה עֲלֵהֶם אֶת־מִי
 הַיָּם. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבֶשֶׁת בַּתּוֹךְ הַיָּם:

כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה. וּמוֹשֵׁל בְּגוֹיִם: וְעָלוּ מוֹשְׁעִים בְּהַר
 צִיּוֹן לְשִׁפֹּט אֶת־הַר עֶשׂו. וְהִימָתָה לִיהוָה הַמְּלוּכָה:
 וְהִיָּה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
 אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

נִשְׁמַת כֹּל חַי תִּבְרַךְ אֶת שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תִּפְאַר וּתְרוּמִם זִכְרֶךָ
 מִלִּפְנֵי תְּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־הָעוֹלָם אֲתָה
 אֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.
 פּוֹדָה וּמַצִּיל. וְעוֹנָה וּמְרַחֵם. בְּכָל־עַת צָרָה
 וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ אֵלָּא אֲתָה:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

istopiše se svi koji žive u Kananu. Strah i trepet spopade ih, od siine ruke Tvoje kao kamen zane-meše, dokle ne prođe narod Tvoj, o, Gospode, dokle ne prođe narod ovaj koji si stekao. Odveo si ih i zasadio na brdu baštine Svoje, na mestu koje si stvorio Sebi za boravak, o, Večni, u Svetinji, Gospode, koju su Tvoje ruke utvrdile. Gospod će kraljevati na veke vekova.” Kraljevstvo je Večnoga ustanovljeno za veke vekova. Kada su konji faraonovi, koja njegova i konjanici njegovi ušli u more, Gospod je na njih vratio vode morske, te sinovi Izraelovi predoše posred mora zemljom suvom.

Jer Gospodu pripada kraljevstvo, On vlada narodima. I uspeće se izbavitelji na goru Sion da sude gori Esavovoj i kraljevstvo će biti Gospodnje. I Gospod će biti Kraj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedin.

Duša svega što živi blagosloviće Ime Tvoje, Gospode Bože naš, i duh svakog tela slaviće i uzvisivaće spomen Tvoj, Kralju naš, doveka. Odveka doveka, Ti si Bog i osim Tebe nemamo Kralja, Oslo-boditelja i Spasitelja, Otkupitelja i Izbavitelja, Koji nas uslišava i ima samilosti u svakoj nevolji i bedi našoj. Nemamo Kralja Koji pomaže i uzdržava do Tebe!

אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלֹהֵי כָּל בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן
 כָּל-תּוֹלְדוֹת. הַמְהַלֵּל בְּכָל-הַתְּשׁוּבָה. הַמְנַהֵג
 עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְהִי אֱלֹהִים אִמָּת.
 לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשׁוּנִים וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים.
 מַחֲיֶה מֵתִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עוֹרִים. וְזוֹקֵף
 כְּפוּפִים. הַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים. וְהַמְפַעֵנֵחַ נַעֲלָמִים. וְלֵךְ
 לְבַדָּךְ אֲנַחֲנוּ מוֹדִים:

וְאֵלֹהֵינוּ מִלֵּא שִׁירָה כִּיִּם. וְלִשׁוֹנֵנוּ רִנָּה בְּהַמּוֹן
 גְּלוּיֹ. וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שֹׁבַח כְּמִרְחַבֵי רִקְיעַ. וְעֵינֵינוּ
 מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִיָּרַח. וַיְדִינוּ פְּרוּשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
 שָׁמַיִם. וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת כְּאֵילוֹת. אֵין אֲנַחֲנוּ מִסְפִּיקִין
 לַהוֹדוֹת לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְלִבְרַךְ אֶת-שִׁמְךָ מִלְּפָנֵינוּ.
 עַל אַחַת מֵאֵלֶיךָ אֲלֵפֵי אֲלֵפִים וְרוֹב רַבֵי רַבּוֹת
 פְּעָמִים. הַטּוֹבוֹת נְסִים וְנִפְלְאוֹת שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעַם
 אֲבוֹתֵינוּ. מִלְּפָנִים מִמְצָרִים גָּאֲלָתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
 מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרַעַב זָנַתָּנוּ. וּבְשֹׁבַע כָּלְפָלְתָנוּ.
 מִחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. מִדְּבַר מִלְטָתָנוּ. וּמִחֲלָאִים רָעִים
 וְרַבִּים דִּלִּיתָנוּ. עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוּנוּ
 חֶסֶדֶיךָ. עַל כֵּן אֲבָרִים שְׁפַלְגָתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože predašnjih i budućih (naraštaja), Bože svih stvorenja, Gospodaru svih pokoenja, slavom opevani, Koji u milosrđu upravlja svetom Svojim i u ljubavi samilosnoj stvorenjima Svojim. Gospod Bog je istina, On ne spava i ne drema. On budi usnule i podiže zaspale. On vaskrsava mrtve i leči bolesne, daje vid siepima i uspravlja pognute, daje govor nemima i na videlo iznosi tajne zapretene, samo Tebi hvalu uznosimo.

I da su usta naša poput mora pesme puna i jezik naš klicanja kao mnoštvo valova njegovih, i usne naše hvale puna kao širine nebeske, i da nam oči sijaju kao Sunce i Mesec, i da ruke svoje rasprostiremo kao orlovi nebeski krila svoja, i noge da su nam lake kao u srne, ne bismo mogli dovoljno hvale da Ti odamo, Gospode Bože naš, niti da biagosiljamo Ime Tvoje, Kralju naš, ni za jedno od hiljadu hiljade hiljada, i desetinu desetine desetina hiljada dobročinstava, čudesa i znamenja što si ih učinio za nas i za praoce naše. Iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova iskupio nas, u gladi prehranio nas, u sitosti uzdržao nas. Od mača si nas spasio, od kuge izbavio, od bolesti mnogih i zlih iscelio. Dosad nam je ljubav Tvoja samilosna pomogla i milost nas Tvoja ostavila nije. Stoga, udovi od kojih si nas sastavio,

שִׁנְפַחַת בְּאִפְיָנוּ. וְלִשׁוֹן אֲשֶׁר שָׁמַת בְּפִיָנוּ. הֵן הֵם.
 יוֹדוּ וַיְכַרְכוּ. וַיִּשְׁבְּחוּ. וַיִּפְאֲרוּ. אֶת־שִׁמְךָ מִלְּבָנוּ
 תְּמִיד. כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לִשׁוֹן לְךָ תִּשְׁבַּח.
 וְכָל־עֵינַי לְךָ תִּצְפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִּכְרַע. וְכָל־
 קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה. וְהִלְכָבוֹת יִירְאוּךָ וְהִקְרַב
 וְהִבְלִיֹּת יִזְמְרוּ לְשִׁמְךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר כָּל עֲצַמְתִּי וְ
 תֹאמְרֶנָּה יְהוָה מִי כִמוֹךָ מְצִיל עַנִּי מִחֹזֶק מְמוֹנִי. וְעַנִּי
 וְאֲבִיֹן מִגֹּזְלוֹ: שׁוֹעֵת עֲנִיִּים אַתָּה תִשְׁמַע. צַעֲקַת
 הַדָּל תִּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה.
 לַיִּשְׂרָאֵל נְאוּהַ תְּהִלָּה:

בְּפִי	יִשְׂרָאֵל	תְּתַרְוֶמֶם:
וּבִשְׁפָתַי	צַדִּיקִים	תְּתַבְרַךְ:
וּבִלְשׁוֹן	חֲסִידִים	תְּתַקְדֶּשׁ:
וּבִקְרֹב	קְרוֹשִׁים	תְּתַהַלֵּל:

בְּמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל. שֶׁפֶן חוֹבֵת כָּל
 הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת. לְהִלָּל. לְשַׁבַּח. לְפָאֵר. לְרוֹמֵם.
 לְהַדְרֵה. וּלְנַצַּח. עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבַּחוֹת דָּוִד בֶּן
 יִשִׁי עֲבָדֶךָ מְשִׁיחֶךָ: וּבִכְנֹן

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

dah i duša što si ih udahnuo u nas, jezik koji si u usta naša stavio – gle, oni će hvalu odavati, blagosiljati, slaviti, veličati Ime Tvoje, Kralju naš, doveka. Jer sva će usta Tebe hvaliti, i svi jezici Tebe slaviti, i sve oči k Tebi gledati, i sva kolena pred Tobom se pregibati, i svaki se stas pred Tobom prostreti, i sva će srca strahopoštovanjem pred Tobom obuzeta biti, sve utrobe i bubrezi Imenu Tvome hvalospeve pevati, kao što je rečeno: “Sve će kosti moje reći: ‘Gospode, ko je kao Ti, Koji ubogog spasavaš od silnika, jadnika i siromaha od pljačkaša?’” Ti čuješ vapaj ubogih i krik nevoljnih slušaš i uslišuješ. I napisano je: “Kličite, pravednici, Gospodu, pravednima dolikuje hvaliti Ga.”

USTIMA ČESTITIH TI ĆEŠ BITI UZVELIČAN,
USNAMA PRAVEDNIH TI ĆEŠ BITI BLAGOSLOVLJEN,
JEZIKOM POBOŽNIH TI ĆEŠ BITI POSVEĆEN I
MEĐU SVETIMA TI ĆEŠ BITI PROSLAVLJEN,

u saborima mnoštva naroda Tvog, Doma Izraelovog, jer to je obaveza svih stvorenja pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da Ti zahvaljuju i da Te hvale, slave, veličaju, uzdižu, poštuju i večnim oglašuju, iznad i više od svih reči, pesama i hvalospeva Davida, sina Jišajevog, sluge Tvog i pomazanika Tvog.

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי־לָךְ נָאָה
 יִהְיֶה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד. א
 שִׁיר ב וּשְׁבַחָה. ג הִלֵּל ד וּזְמְרָה. ה עֲזֹ. ו
 וּמְשָׁלָה. ז נִצַּח. ח גְּדוּלָה. ט גְּבוּרָה. י תְּהִלָּה. יא
 וּתְפָאֵרֶת. יב קְדוּשָׁה. יג וּמְלָכוּת. יד בְּרָכוּת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. וּמְעוֹלָם
 וְעַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל. בְּרוּךְ אַתָּה מֶלֶךְ גָּדוֹל
 וּמְהִלָּל בַּתְּשׁוּבָחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אָדוֹן
 הַנִּפְלְאוֹת. בּוֹרֵא כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. רַבּוֹן כָּל־
 הַמַּעֲשִׂים. הַבוֹחֵר בְּשִׁירֵי זְמֵרָה מֶלֶךְ אֵל חַי
 הָעוֹלָמִים אָמֵן:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. מִמַּעַמְקִים קִרְאתֶיךָ יְהוָה: אֲדַנִּי
 שְׁמָעָה בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אֲזִנֶיךָ קְשׁוּבוֹת. לְקוֹל
 תַּחֲנוּנָי: אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמְרֵנִי. אֲדַנִּי מִי יַעֲמֹד: כִּי
 עִמָּךְ הַסְּלִיחָה. לְמַעַן תִּנָּרֵא: קוֹיֵתִי יְהוָה קוֹתֵה
 נַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחֵלֵתִי: נַפְשִׁי לְאֲדֹנָי. מִשְׁמְרִים
 לְבַקֵּר שְׁמֵרִים לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֵל יְהוָה כִּי עִם

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I stoga neka bi doveka Ime Tvoje bilo slavljeno, Kralju naš, Bože, Kralju veliki i Sveti, na nebesima i na zemiji. Jer Tebi dolikuju, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, uvek i doveka, pesma i hvalospev, hvala i oda, sila i vlast, večnost, veličina, moć, dika i slava, svetost i kraljevstvo, blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvom velikom i Svetom. Odveka i doveka Ti si Bog. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju veliki i u hvalospevima opevan, Bože hvale, Gospodar čudesa, Stvoritelju duša, Gospode svega stvorenog, Koji odabire pesme hvalospevne, Kralj, Bog, Život svetova. *Amen.*

(Ps. 130) Pesma uspinjanja (hodočasnička). Iz dubine k Tebi zavapih, Gospode! Gospode, čuj glas moj! Neka paze uši Tvoje na glas vapaja mog. Ako ćeš na prestupe paziti, o, Gospode, ko će opstati? Ali je u Tebe praštanje da bi Te se bojali. Uzdajem se u Gospoda, uzda se duša moja, reč Njegovu čekam. Duša moja za Gospodom čezne više nego straže noćne što za zorom ranom (spasenjem) čeznu, više nego za zorom ranom straže noćne. Nadu svoju, o, Izraelu, u Gospoda polaži,

יְהוָה הַחֲסֵד. וְהִרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

ואומר החזן חצי קדיש:

וַיִּתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתִיה. וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתִיה. וַיַּצְמַח פְּרָקְנֵיה. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָה. (אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמַם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמִיהּ דְקָדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחַתָּא וְנַחֲמַתָּא. דְאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

החזן אומר: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

הקהל עונים: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

החזן חוזר: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֵד:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּה הָעוֹלָם, יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא הַשֶּׁשׁ. עוֹשֵׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת-הַכּל: הַכּל יוֹדֶךָ. וְהַכּל יִשְׁבַּחְךָ. וְהַכּל יִאֲמְרוּ אִין-קְדוּשׁ פִּיהוּה. הַכּל יְרוֹמְמוּךָ סְלָה יוֹצֵר הַכּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל יוֹם דְּלַתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרַח. וּבּוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי רְקִיעַ. מוֹצִיא

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

jer u Gospoda je milost i obilje spasa je u Njega. I On će otkupiti Izrael od svih prestupa njegovih.

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAVEK

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasiljene, Koji svetlo oblikuje i tamu stvara, mir čini i sve stvara. Sve Ti hvalu odaje i sve Tebe slavi i svi će kazivati: "Niko nije Svet kao Gospod!" Sve će doveka Tebe uzvisivati, Sazdatelju svega. Bog, Koji svakog dana otvara dveri kapija istoka, i otvara prozore svoda nebeskog,

חַמָּה מִמְקוֹמָהּ וּלְבַנָּה מִמְכוּן שַׁבְתָּהּ. וּמֵאִיר לְעוֹלָם
 בָּלוּ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָרָא בְּמִדַּת הַרְחָמִים. הַמֵּאִיר לְאֶרֶץ
 וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל-יוֹם
 תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. מֵה־רְבוֹ מַעֲשֵׂיךָ וַיְהִי כָל־
 בַּחֲכָמָה עֲשִׂיתָ. מְלֵאָה הָאֶרֶץ קִנְיָנֶיךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם
 לְבָדוֹ מֵאֵז. הַמְשַׁבַּח וְהַמְפֹאֵר וְהַמְתַּנְשֵׂא מִימֹת
 עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן
 עֲזָנוּ. צוֹר מְשַׁבְּנוּ. מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. מְשַׁבֵּב פְּעֻדָּנוּ. אֵין
 עֲרוֹף לָךְ וְאֵין זוּלְתָךְ אֶפְסֵי בְּלִתָּךְ וּמִי דוֹמָה לָךְ. אֵין
 עֲרוֹף לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלְתָךְ
 מְלַפְנוּ לַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפְסֵי בְּלִתָּךְ גּוֹאֲלָנוּ לִימֹת
 הַמְּשִׁיחַ. וּמִי דוֹמָה לָךְ מוֹשִׁיעֵנו לְתַחֲיַת הַמֵּתִים:

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בְּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ כְּפִי
 כָּל-הַנְּשֻׁמָּה: גָּדְלוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם. דַּעַת וְתְבוּנָה
 סוֹבְבִים הוֹדוּ: הַמְתַּנַּאֵה עַל חַיֹּת הַקִּדְשׁ. וְנִהְדָּר
 כְּכּוֹד עַל הַמְרַכְּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כְּסֹאוֹ. חֶסֶד
 וְרַחֲמִים מְלֵא כְּבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאֹד שֶׁבָרָאֵם
 אֱלֹהֵינוּ. יִצְרֵם בְּדַעַת כְּכִינָה וּבְהַשְׁכֵּל: כַּחַ וְגִבּוֹרָה נִתַּן
 בָּהֶם. לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים בְּקָרֵב תַּבֵּל: מְלֵאִים זֵיו

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i Sunce izvodi iz mesta njegovog i Mesec iz boravišta njegovog, i osvetijava čitav svet i stanovnike njegove koje je stvorio u obilju samilosne ljubavi Svoje. On Koji osvetijava zemlju i one koji je nastavaju, u milosrđu i dobroti Svojoj svakoga dana, iznova, obnavlja Delo Stvaranja. Kako su raznovrsna dela Tvoja, Gospode! Sva si ih u mudrosti napravio, puna je zemlja blaga Tvoga. On je Kralj, uzvišen i jedini od praiskona, slavijen, veličan i uzvisivan od pradâna. Bože sveta, u obilju ljubavi Svoje samilosne smiluj nam se. Gospodaru snage naše, Steno tvrđave naše, Štitu spasa našega, zaštiti nas. Niko nije poput Tebe i niko nije osim Tebe, ništa nije osim Tebe i ko je Tebi sličan?! Niko nije poput Tebe, Gospode Bože naš, u ovom svetu, i niko nije osim Tebe u životu Sveta koji dolazi. Ništa nije osim Tebe, Spasitelju naš u dani-ma Mesije, i ko je Tebi sličan, Izbavitelju naš, kada umrli budu vaskrsli.

Bog, Gospodar svega stvorenog, blagosloven je i blagosiljan u ustima duše svake. Veličina Njegova i dobrota Njegova ispunjavaju svet, sveznanje i razumevanje okružuju Njegov sjaj. On Koji Sebe uzvisuje nad svetim stvorenjima i Koji je slavom obasjan nad saborima anđeoskim, zasluga i pravda su pred prestoljem Njegovim, dobrotom i ljubavlju samilosnom ispunjeno je Veličanstvo Njegovo. Dobra su videla što ih Bog naš stvori, oblikovao ih je sa znanjem, razumevanjem i razumom. Dao im je snagu i moć da vladaju svetom.

שחרית ליום כיפור

וּמְפִיקִים נוֹגַהּ. נֹאֵה זִיּוֹם בְּכָל הָעוֹלָם: שְׂמַחִים
בְּצִאתָם שׁוֹשִׁים בְּבוֹאֵם. עוֹשִׁים בְּאִמָּה רְצוֹן קוֹנֵיָהֶם:
פֶּאֶר וְכְבוֹד נֹתְנִים לְשִׁמוֹ. צִהְלָה וְרַנָּה לְזִכֹּר מַלְכוּתוֹ:
קָרָא לְשִׁמְשׁ וּיְזַרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְבָנָה:
שָׁבַח נֹתְנִים לוֹ פֶּלַע צְבָא מְרוֹם. תְּפָאֶרֶת וּגְדוּלָה
שְׂרָפִים וְחַיּוֹת וְאוֹפְנֵי הַקֹּדֶשׁ:

אם חל בשבת מוסיפים:

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַח מְכַל הַמַּעֲשִׂים וּבִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִחְעֵלָה
וַיֵּשֶׁב עַל פְּסָא כְבוֹדוֹ. תְּפָאֶרֶת עֲטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה.
עֲנֵג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. זֶה שִׁיר שְׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי.
שָׁבוּ שְׁבַח אֵל מְכַל מְלֹאכְתּוֹ. וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: לְפִיכֶן יִפְאָרוּ לְאֵל כָּל יְצוּרָיו.
שְׁבַח וַיְקַר וּגְדָלָה וְכְבוֹד יִתְּנוּ לְמַלְאָךְ יוֹצֵר כָּל הַמְּנוּחִיל
מְנוּחָה לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: ע"כ

שְׁמַךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדֵּשׁ. וְזִכְרֶךָ יִתְפָּאֵר מְלִכְנוּ
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. עַל-כָּל-שְׁבַח
מַעֲשֵׂי יְדִיךָ. וְעַל-מְאֹרֵי אוֹר שִׁיְצַרְתָּ הַמָּה יִפְאָרוּךְ
סְלָה:

תְּתַבָּרֶךְ לְנֶעֱמַח צוּרְנוּ מְלִכְנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרָא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד מְלִכְנוּ יוֹצֵר מְשֻׁרְתִים

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Puni su sjaja i isijavajuće bleštavosti, a sjaj je njihov divotan u vasceloj vaseljenu. Radosni kada izlaze, veseli kada zalaze, u strahopoštovanju vrše Volju Stvoritelja svoga. Slavu i poštovanje Imenu Njegovom odaju, ushit i usklik na pomen kraljevanja Njegovog. On pozva Sunce i ono svetlom zasja, On vide i oblik Mesecu dade. Sve vojske nebeske slavu Mu poje, sjaj i veličinu anđeli ognjeni *serafim, hajot i sveti ofanim*.

Subotom dodajemo:

Bogu što mirova od svega rada Svoga i u dan sedmi se uzvisi i sede na presto Veličanstva Svog. Sjajem ogrnu dan mirovanja, miljem nazva dan subotnji. Ovo je pesma slave dana sedmog u koji Bog mirova od svega rada Svog. A dan sedmi slavi Boga i kazuje: "Hvalospev, pesma za dan subotnji." Stoga neka Boga slave sva stvorenja Njegova, neka odaju diku, čast, veličinu i poštovanje Kralju, Sazdatelju svega, Koji u zaveštanje daje mirovanje narodu Svom, Izraelu, na sveti dan subotnji.

Ime Tvoje, Gospode Bože naš, će biti posvećeno i spomen Tvoj će biti proslavljen, Kralju naš, gore na nebesima i dole na zemlji, zbog slave dela ruku Tvojih i zbog videla koja si oblikovao, ona (deia) će Te proslavljati. *Sela!*

Neka bi dovek blagosloven bio, o, Pećino naša, Kralju naš, Spasitelju naš, Stvoritelju svetih. Neka bi dovek proslavljano bilo Ime Tvoje, Kralju naš, Sazdatelju anđela službujućih

וְאֲשֶׁר מִשְׁרְתִּיו כָּלֶם עֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמִשְׁמִיעִים
 בִּירְאָה יַחַד בְּקוֹל. דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמְלֶךְ עוֹלָם.
 כָּלֶם אֲהוּבִים. כָּלֶם בְּרוּרִים. כָּלֶם גְּבוּרִים. כָּלֶם
 קְדוּשִׁים. כָּלֶם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבִירְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם
 וְכָלֶם פּוֹתְחִים אֶת-פִּיהֶם בְּקְדוּשָׁה וּבִטְהָרָה בְּשִׁירָה
 וּבִזְמֵרָה וּמְבַרְכִין. וּמְשַׁבְּחִין. וּמְפָאֲרִין. וּמְקַדְּשִׁין.
 וּמְעַרְצִין. וּמְמַלְיְכִין. אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמְּלֶךְ הַגָּדוֹל
 הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא. וְכָלֶם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל
 גּוֹלְכוֹת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה.
 לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה.
 קְדוּשָׁה כָּלֶם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה. וְאוֹמְרִים בִּירְאָה:

קְדוּשָׁה זוֹ צָרִיךְ לְאוֹמְרָה בִּישִׁיבָה.

קְדוֹשׁ וּ קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֹא
 כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהַאֹפָנִים וְחֵיּוֹת הַקֶּדֶשׁ
 בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מְתַנַּשְׂאִים לְעַמַּת הַשָּׁרְפִים לְעַמַּתָּם
 מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:
 לְאֵל בְּרוּךְ. נְעִימוֹת יִתְנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם. זְמִירוֹת
 יֵאמְרוּ. וְחֲשַׁבְחוֹת יִשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוּם
 וְקְדוֹשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בְּעַל

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

koji svi stoje u visinama vaseljene i u strahopoštovanju kao jedan glasno oglašavaju reči Boga živoga, Kralja vaseljene. Svi su ljubljani, svi su čisti, svi su snažni, svi su sveti, svi u trepetu i strahopoštovanju izvršavaju Volju Stvoritelja svoga. I svi otvaraju usta svoja u svetosti i čistoti, pesmom i pojanjem blagosiljaju, slave, krase, svetim oglašavaju, poštovanje odaju i kraljevskim obznanjaju Ime Boga, Kralja, velikog, silnog i strašnog, Svet je On. I svi na sebe jedan od drugog preuzimaju jaram kraljevstva nebeskog, i jedan drugome ovlašćenje daju da posvećuju Sazdatelja svoga u spokojstvu duha, jezikom čistim i milozvučnim, svi kao jedan progllašavaju Svetost Njegovu u trepetu i u strahopoštovanju svetom kažu: "Svet, Svet, Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!" A *ofanim* i sveti *hajot*, anđeli, se gromoglasno uzdižu nasuprot ognjenih anđela *serafima*, i nasuprot njima slavu uznose i odgovaraju: "Blagosiovena Siava Gospodnja s mesta Njegovog!"

Bogu blagoslovenom milopoj uznose, Kralju, Bogu živom i večnom, ode pevaju i hvalospeve oglašavaju. Jer On je jedini uzvišen i Svet, junačke podvige izvodi, čini stvari nove,

מִלְחָמוֹת. זֹרַע צְדָקוֹת. מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא
 רְפוּאוֹת. נוֹרֵא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ
 בְּטוּבוֹ בְּכָל־יּוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית. בְּאִמּוֹר
 לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדוּלִים. כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ: כְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אֶהְבֵּת עוֹלָם אֶהְבְּתֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חֲמֵלָה גְדוּלָה
 וַיִּתְרַחַח חֲמֵלֵת עָלֵינוּ. אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּעִבּוֹר
 שְׁמֵךְ הַגְּדוֹל וּבְעִבּוֹר אָבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ וַתִּלְמְדֵמוּ
 חֲקֵי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְכֶם שְׁלָם. כִּן תִּחַנְּנוּ
 אָבִינוּ אֲב הַרְחֵמֵן. הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ וְחַן בְּלַפְּנוּ
 בִּינָה לְהַבִּין. לְהַשְׁפִּיל. לְשִׁמוֹעַ. לְלַמּוֹד וּלְלַמֵּד.
 לְשִׁמּוֹר וּלְעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד
 תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבֵּק לִפְנֵי
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. וַיִּחַד לְכַבְּנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת־שְׁמֵךְ.
 לֹא נִבּוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם וְלֹא נִבְשַׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם
 קְדוּשַׁךְ הַגְּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנוֹרָא בְּטַחְנוּ. נְגִילָה וְנִשְׂמַחָה
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְרַחֲמֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְחֲסֵדֶיךָ הַרְפִּים אֵל
 יַעֲזֹבֵנוּ נֶצַח סְלָה וָעֶד. מַהֲרָ וְהִבֵּא עָלֵינוּ בְּרָכָה
 וְשְׁלוֹם מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְּפוֹת הָאָרֶץ. וְשִׁבּוֹר עוֹל

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospodar ratova, pravdu seje, čini da spasenje izrasta, stvara lek, strašan u hvali, Gospod čudesa Koji, u dobroti Svojoj, svakoga dana, uvek iznova, obnavlja Delo Postanja, kao što je rečeno: "Koji tvori svetla velika jer je doveka milost Njegova." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji svetlima oblik daje.

Ljubaviju večnom ljubiš nas, Gospode Bože naš, velikom i obilnom milošću smilovao si nam se. Oče naš, Kralju naš, radi Imena Tvog velikog i radi otaca naših koji su se u Tebe uzdali i koje si zakonima života podučio kako bi čistog srca izvršavali Volju Tvoju, tako i sa nama milostiv budi, Oče naš Premilostivi. Milostivi, smiluj nam se i u srca naša usadi razumevanje kako bismo razumeli, shvatili, čuli, učili i podučavali, čuvali, činili i s ljubavlju ispunjavali sve reči učenja Tore Tvoje. Prosvetli nam oči naše Torom Tvojom i priljubi nam srca naša uz zapovesti Tvoje, i neka bi nam srca bila prožeta ljubavlju i strahom svetim prema Imenu Tvom kako se ne bismo postideli i poniženi bili, i ne dopusti nam da posrnemo, nikad i doveka! Jer smo u Ime Tvoje Sveto, veliko, silno i strašno nadu svoju položili kako bismo se radovali i veselili spasenju Tvom. Neka nas ljubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš, i obilje milosti i dobrote Tvoje nikada ne napuste, *Sela!* Požuri, brzo nam donesi blagoslov i mir sa sve četiri strane sveta!

הגוים מעל צוֹאֲרָנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מִהַרָּה קוֹמְמִיּוֹת
 לְאַרְצֵנוּ. כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אַתָּה וּבָנוּ בְּחַרְתָּ
 מִכָּל־עַם וְלִשׁוֹן. וְקִרְבָּתֵנוּ מִלִּפְנֵי לְשִׁמָּה הַגָּדוֹל
 בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת לָךְ וְלִיְחַדְּךָ לִירְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת־
 שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה ׀ אֶחָד:

ואומרת בלחש: בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַת אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־
נַפְשֶׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּפְסִיק מֵעַל
לְבָבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָהּ וְדַבַּרְתָּ בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקִשְׂרַתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ. וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין
עֵינֶיךָ: וְכִתַּבְתָּם עַל־מַזְזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. תִּפְסִיק מֵעַל
לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּבְטָא הֵיטֵב אֶת הַעֲיִין
וְלִעֲבֹדוֹ בְּכָל־לִבְבְּכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Prelomi jaram naroda sa vratova naših i povedi nas ubrzo ponosite i uspravne u zemlju našu! Jer Ti si Bog Koji na spasenju radiš, a nas si izabrao između naroda i jezika, i s ljubavlju si nas približio, Kralju naš, Imenu Tvom velikom kako bismo Tebi zahvalnice uznosili i jednotu Tvoju oglašavali i u svetom strahopoštovanju Ime Tvoje ljubili. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u ljubavi izabira narod Svoj, Izrael.

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

Tiho: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je.

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih.

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom.

מֵטֶר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ. וְאִסַּפְתָּ
 דָּגְנָה וְתִירֹשֶׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ
 לְבַהֲמֹתֶיךָ. וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן-
 יִפְתָּה לְבַבְכֶם. וְסָרְתֶם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וַחֲרָה תַפְסִיק מעט אֶף-יְהוָה
 בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יִהְיֶה מֵטֶר
 וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְכוּלָּהּ. וְאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:
 וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהַ עַל-לְבַבְכֶם וְעַל-
 גַּפְשְׁכֶם. וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל-יְדֵיכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדֹתֶם אֹתָם אֶת-בְּנֵיכֶם
 לְדַבָּר בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְכוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי בְנֵיכֶם עַל
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תִּבְטַא הֵיטֵב אֶת הָעֵין נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם. כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל-הָאָרֶץ:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dâ roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.* Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na dovratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

I reče Gospod Mojsiju govoreći: „Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese

עַל־כַּנְפֵי בַגְדֵיהֶם לְדוֹרְתָם. וְנָתַנו עַל־צִיצַת
הַכֹּהֵן פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצַת וּרְאִיתֶם
אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
אֹתָם. וְלֹא תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַכְכֶּם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר־אַתֶּם זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי. וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים. אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.

וחזור החזן: יהוה אלהיכם אמת.

וַיִּצִיב. וְנִכּוֹן. וְקַיִם. וַיִּשֶׁר. וְנֶאֱמַן. וְאֶהוּב. וְחָבִיב.
וְנִחְמַד. וְנַעֲמִים. וְנוֹרָא. וְאֲדִיר. וּמְתוּקָן.
וּמְקַבֵּל. וְטוֹב. וְיִפְהָ. הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:
אָמֵת אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְפָּנָיו. צוּר יַעֲקֹב מִגֵּן יִשְׁעָנוּ.
לְדוֹר וָדוֹר הוּא קַיִם וְשִׁמוֹ קַיִם וְכֶסֶד אוֹ נִכּוֹן וּמְלֻכּוֹתוֹ
וְאֶמוּנָתוֹ לְעַד קַיְמָת: וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיְמִים וְנֶאֱמָנִים
וְנִחְמָדִים לְעַד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja Sam Gospod Bog vaš Koji Sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja Sam Gospod Bog vaš.”

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

Istinita i čvrsta, ispravna i postojana, pravedna i verna, ljubljena i draga, poželjna i mila, strašna i moćna, ustanovljena i prihvaćena, dobra i lepa je ova reč za nas, uvek i doveka. Istina je da je Bog vasseljene Kralj naš, Stena Jakovljeva i štit spasenja našega. Od kolena do kolena, On jeste i Ime Njegovo jeste, i presto Mu je utvrđen, a kraljevstvo Njegovo i vera Njegova jesu doveka. Reči su Njegove žive i postojane, istinite i slasne, doveka i za veke vekova praocima našim,

ועל בנינו ועל דורותינו ועל כל-דורות זרע ישראל
 עבדיך: על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב
 וקיים. באמת ובאמונה חק ולא יעבור: אמת שאתה
 הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. מלפנו מלך
 אבותינו. גואלנו גואל אבותינו. יוצרנו צור
 ישועתנו. פודנו ומצילנו מעולם הוא שמך ואין לנו
 עוד אלהים וולתך סלה:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם. מגן ומושיע להם
 ולבניהם אחריהם בכל דור ודור. ברום עולם
 מושבך. ומשפטיך וצדקתך עד אפסי ארץ: אמת
 אשרי איש שישמע למצותיך. ותורתך ודברך ישים
 על לבו: אמת שאתה הוא אדון לעמך. ומלך גבור
 לריב ריבם לאבות וקנים: אמת אתה הוא ראשון
 ואתה הוא אחרון. ומבלעדך אין לנו מלך גואל
 ומושיע: אמת ממצרים גאלתנו יהוה אלהינו. מבית
 עבדים פדיתנו. כל-בכוריהם הרגת ובכורך ישראל
 גאלת. וים-סוף להם בקעת. וזדים טבעת. וידידים
 עברו ים. ויכסו מים צריהם אחד מהם לא נותר: על
 זאת שבחו אהובים ורוממו לאל ונתנו ידיים זמירות
 שירות ותשבחות ברכות והודאות למלך אל חי וקיים.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

nama i deci našoj, pokolenjima našim i svim pokolenjima semena Izraela, roblja Tvog. Ranim i potonjim (pokolenjima), ova je reč večna, istinita i pouzdana, zakon neprolazan. Istina je da si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Kraji naš, Kraji otaca naših, Spasitej naš, Spasitej otaca naših, Sazdatej naš, Stena spasa našega. "Spasitej naš i Izbavitej naš", oduvek je Ime Tvoje i mi nemamo drugoga Boga osim Tebe, *Sela!*

Ti si oduvek bio pomoć praocima našim, štit i spasitej njihov i sinovima njihovim iza njih u svakom pokolenju. U visinama vasijskim je sedište Tvoje, a sudovi Tvoji i pravda Tvoja sežu do krajeva sveta. Istina je da si Ti Gospodar naroda Svog i Kraji moćan da izvojuješ borbu njihovu, za očeve i sinove. Istina je, Ti si prvi i Ti si poslednji i osim Tebe nemamo kralja koji spasava i izbavlja. Istina je, iz Egipta si nas izbavio, Gospode Bože naš, iz doma robova si nas otkupio. Sve si prvence njihove pobio, a Svog prvenca, Izraeli, si izbavio. More si trstikovo za njih razdvojio i dušmane potopio, a ljubimci su Tvoji prošli morem. Vode prekriše neprijatelje njihove, nijedan ne preostade. Zbog svega ovoga, ljubljeni slaviše i uzvisivaše Boga, i miljenici uzneše hvalospewe, pesme i ode, blagosiove i zahvalnice Kraju, Bogu živom i večnom,

רם ונשא. גדול ונורא. משפיל גאים עדי ארץ. מגביה
 שפלים עד מרום. מוציא אסירים. פודה עניים. עוזר
 דלים העונה לעמו ישראל בעת שועם אליו. כשתאמר
 מילת "תהילות" תעמוד תהלות לאל עליון גואלם ברוך הוא
 ומבורך. משה ובני ישראל לך ענו שירה בשמחה
 רבה ואמרו כלם: מי־כמכה באלים יהוה מי כמכה
 נאדר בקדש. נורא תהלת עשה־פלא: שירה חדשה
 שבחו גאולים לשמך הגדול על־שפת הים יחד כלם
 הודו והמליכו ואמרו: יהוה | ימלך לעולם ועד:
 ונאמר גאלנו יהוה צבאות שמו. קדוש ישראל: ברוך
 אתה יהוה גאל ישראל:

אדני, (תפסיק מעט) שפתי תפתח. ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה, אלהינו ואלהי אבותינו,
 אלהי אברהם. אלהי יצחק ואלהי יעקב.
 האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל
 חסדים טובים. קונה הפל וזוכר חסדי אבות.
 ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:
 זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. כתבנו בספר
 חיים. למענך אלהים חיים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

uzvišenom i uznesenom, velikom i strašnom, Koji ohole do zemije ponizuje, krotke do visina uzdiže, oslobađa sužnje, izbavlja ponizne, pomaže nevoljne, Koji uslišava narod Svoj, Izrael, u času kada k Njemu vapi. Hvalospesve uzneše Bogu Svevišnjem, Spasitelju njihovom, neka je blagosloven i blagosiljan On. Mojsije i deca Izraela uskliknuše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i uskliknuše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i čudesa čini?" Novom pesmom slaviše spaseni Ime Tvoje veliko na obali morskoj, svi kao jedan hvalu odaše i kraljevstvo Tvoje oglasiše i na sebe primiše i uskliknuše: "Gospod će doveka kraljevati!" I rečeno je: "Spasitelju naš! Gospod nad vojskama je Ime Njegovo, Svetac Izraelov." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji je spasio Izrael.

AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će moja
kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

מִלֶּךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ
אֲבָרָהֶם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֶסֶד. מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם
כְּמוֹךָ תַּבְטַח הֵיטֵב אֶת הָעֵינַיִן בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים:

וּנְאֻמֵּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם
יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכוֹ לְאֵל
כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena ogašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

וּבִכָּן יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמִיךָ :

וּבִכָּן תֵּן פְּחָדֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְאִימָתְךָ עַל כָּל-מַה שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַפְּרוּאִים.
וְיַעֲשׂוּ כֻלָּם אֶגְדָּה אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
שָׁלֵם. שִׂידְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ. וְשִׁמְךָ נֹרָא עַל כָּל-
מַה שֶּׁבְרָאתָ :

וּבִכָּן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְוָה
טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ. וּפְתַחֲזוֹן פֶּה לַמְיַחֲלִים
לָךְ. שְׂמִיחָה לְאַרְצֶךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירֶךָ. וְצַמִּיחַת
גֵּרֵן לְדוֹד עַבְדֶּךָ. וְעַרִיכַת נֵר לְבֵן יִשִׁי מְשִׁיחֶךָ
בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבִכָּן צְדִיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ וְיִשְׁרִים יַעֲלִזוּ.
וְחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִקְפֹּץ
פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה בַעֲשֵׁן תִכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְשַׁלַּת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvoj, moć je u desnici Tvoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, slugu Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspiniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

וּתְמַלֵּךְ אֶתְּהָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
 וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. פְּתוּב פְּדַבְרֵי
 קִדְשֶׁךָ: יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאֵין אֱלֹהִים מִכְּלַעֲדֶיךָ.
 פְּתוּב וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְּלֵךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ
 לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קְרֵאתָ:

וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ פְּאֻהָבָה אֶת יוֹם (בשבת):
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעֶזְרָן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קִדְשׁ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusaliomom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: "Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom." Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora,

הָזֶה. לְמַחֲלָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה. וְלִמְחַל בּוֹ
 אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זָכַר
 לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחֹל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (בשבת: השַׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה.
 בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
 הַזֶּה. מִחָה וְהַעֲבַר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
 כְּאִמּוֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מִחָה פִּשְׁעֶיךָ לְמַעֲנֵי.
 וְחִטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר: וְנֹאמֵר: מְחִיתִי כְעַב
 פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנַן חִטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
 גִאלְתֶּיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חִטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהַרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיִבֵּא וְיִגִּיעַ
 וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
 זְכוּרָנוּ וְזְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ.
 וְזְכוּרֵן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עֲבָדֶךָ. וְזְכוּרֵן כָּל עַמֶּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לְפַלִּיטָה לְטוֹבָה. לְחַן

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprostí nam naše prestupe na ovaj (subotom: dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: “Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: “Rasuo sam kao magiu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: “Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro,

לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם
 סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְכַרְכָּה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלוֹ בְּכַבוֹדֶךָ. וְהַנָּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תֵּבֵל אֶרֶץךָ. וְיַדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתּוֹ.
 וַיְבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יֹצְרְתּוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשׁוּר
 נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
 וּמְלִכּוֹתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

בשבת יש שמוסיפים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא כַּמְנוּחָתְנוּ.)

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj dan (subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj) Dan isкупljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vaseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdanost razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: "Večni, Bog Izraela, je kraljevaost, kraljevstvo je Njegovo nad svim."

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׁבַעֲנוּ
 מִטּוֹבָךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
 לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
 אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מִלִּבֵּנוּ אֱמֶת וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
 וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת) הַשָּׁבֶת
 (ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפּוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
 שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן.
 וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj sveta Koji posvećuje (**subotom: Subotu i**) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela ubrzo u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša,

חיינו ומגן ישענו אתה הוא. לדר ודר נודה
 לך ונספר תהלתך. על-חיינו המסורים בידך.
 ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל-נסיך
 שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך
 שבכל עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב פי-לא-
 כלו רחמיך. המרחם פי-לא תמו חסדיך פי
 מעולם קוינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך
 מלבנו לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה:
 וכתוב לחיים טובים כל-בני בריתך:

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת
 לעולם פי טוב. האל ישועתנו
 ועזרתנו סלה האל הטוב: ברוך אתה יהוה,
 הטוב שמך ולך נאה להודות:

שים שלום טובה וברכה תיים חן וחסד צדקה
 ורחמים עלינו ועל-כל-ישראל עמך
 וברכנו אבינו כלנו באחד באור פניך פי באור

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica

פָּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עַז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה
 וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
 וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
 טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרָצוֹן וְאִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֵא לְפָנֶיךָ
 תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תַּתְּעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּנָנוּ.
 שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֲזֵי פָנִים וְקָשָׁה עֲרָף לֹאמַר לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חַטָּאנוּ. אֲבָל חַטָּאנוּ. עֲוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדְנוּ. גּוֹזְלוּנוּ. דְּבַרְנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
הָעוֹיְנוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמְסְנוּ.
טַפְּלוּנוּ שֶׁקֶר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
כּוֹזְבוּנוּ. בַּעֲסָנוּ. לִצְנוּ. מְרַדְנוּ. מְרִינוּ דְּכַרִּיף.
נֹאצְנוּ. נֹאפְנוּ. סֹרְדְנוּ. עוֹיְנוּ. פִּשְׁעָנוּ. פְּגַמְנוּ.
צָרְדְנוּ. צַעֲרָנוּ אֵב וְאֵם. קִשְׁיֵנוּ עֲרָף. רִשְׁעָנוּ.
שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסִרְנוּ
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת
עָשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה נִסְפָּר
לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת
וְהַנְּגֻלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ. אֶתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אֶתָּה חוֹפֵשׁ כָּל
חַדְרֵי־בֵטֶן רוֹאֶה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵיךְ דָּבַר נַעֲלָם
מִמֶּךָ, וְאֵיךְ נִסְתַּר מִנְּגִיד עֵינֶיךָ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Skrivili smo, izdali smo, ukrali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preijubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo ražalostili, tvrdogłavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֶי
אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּרְחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ
אֶת-כָּל-חַטֹּאתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.
וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ כְּכֹלֵי דַעַת:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלוּי:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוּר הַלֵּב:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחִזְק יָד:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַמְאָת שְׁפָתַיִם:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע:

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִזְדַּעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas iskupiš od svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod pri-
nudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zna-
njem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s gre-
šnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispoveda-
jući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlob-
nom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s neči-
stim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom
nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i
nesvesno.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכִזְבִּי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ כַּמְרָאִית הָעֵינִי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךָ וּבְמַרְבִּית :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְרִי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פִּה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעְדֵי רַגְלַיִם לְהָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עַרְףִּי :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה

אַבְרִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וּנְפִשְׁנוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמָתָנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבִּי :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim prestupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno koračajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם וְדָאֵי וְאֲשֶׁם
תְּלוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קֶרֶבֶן עוֹלָה
וְיוֹרֵד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חַטָּאת קְבוּעָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַדֵּי
שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם פֶּרֶת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַפֶּת מַרְדּוֹת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֶרְבָּעִים :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נְדָוֵי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֶרְבַּע מִיתוֹת בֵּית-

דִּין : סְקִילָה, שְׂרָפָה, הֶרֶג וְחִנּוּק. עַל מִצּוֹת עֲשֵׂה. וְעַל
מִצּוֹת לֹא תַעֲשֵׂה. בֵּין שֵׁשׁ פָּס קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין
כָּס קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגִלוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאֵין גְּלוּיִים
לָנוּ. אֵת שְׁגִלוּיִים לָנוּ כִּבְר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֵת
שְׁאֵין גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וַיְדוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִפְלִ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udara bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je

גְּלוּי וצָפוּי לִפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסַתְרַת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלְתָּ לָנוּ וּלְכַנְיָנוּ עַד-
עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה
סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נּוֹצַרְתִּי אֵינִי כְּדָאֵי, וְעַכְשָׁו
שֶׁנּוֹצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נּוֹצַרְתִּי. עֶפֶר אָנִי
בְּחַיִּי, קָל וְחִמֹּר בְּמִיתָתִי. הֲרִי אָנִי לִפְנֵיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, כְּכֹלֵי מְלֹא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה:
וְצָרִיךָ הֵייתִי לֹדֵם שׁוֹב לֹא אֶעֱשֶׂה לוֹלֵי כִּי יִגְוֹרְתִּי
מִהֵיצֵר הַרְעָה כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֵנִי בְּשׂוֹר וְדָם וְלֹא אוֹכֵל
לוֹ וְאֵז אֶהְיֶה מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע, אֲבָל
יְהִי רְצוֹן מִלִּפְנֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁלֹּא אֶחַטָּא עוֹד. וּמָה שֶׁחַטָּאתִי לִפְנֵיךָ
מִחֵק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם, אֲבָל לֹא עַל-יְדֵי יְסוּרִיךָ
וְחוֹלָאִים רָעִים:

יְהִיו לְרְצוֹן ׀ אֲמַר־יִי כִּי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ.
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem doveka da izvršavamo sve reči ove Tore.” Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja. Trebao bih zaista da kažem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakonje na svoje grehe nemamerno počinjene. Ali, umesto toga, ja Te preklinjem: Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagrašio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške bolesti.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbaviteľju moj.

אֱלֹהֵי. נִצּוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מַרְמָה.
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כְּעַפְר לְכָל
 תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף
 נַפְשֵׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הַפֹּר עֲצַתֶם
 וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתֶם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 יִמְיִנְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

לְמַעַן יַחְלִצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי:
 יִהְיוּ לְרַצוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לִפְנֵיךָ. יִהְיֶה צוּרֵי
 וּבְאֲלֵי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא כְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכַנֵּה בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה כִּימֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
 רַצוֹנְךָ וּלְעִבְרָךָ בְּלִבְכֶם שְׁלֹם.

יְהוָה שְׂמַעְתִּי שְׂמַעְךָ יִרְאֵתִי יְהוָה:
 יְהוָה שְׂמַעְתִּי וּנְרַגְזֵתִי. יוֹם בּוֹ תִּפְקְדֵנִי. זַחְלָתִי וְחַלְתִּי יוֹם
 בּוֹ תִּדְוִגֵנִי. הַשְּׁפֵלְתִי וּנְבַהֲלָתִי. פֶּן בְּאַפְךָ תַּמְעִיטֵנִי.
 כִּי־גָדוֹל יוֹם־יְהוָה:

יְהוָה מִי לֹא יִירָא. מִיּוֹם דֵּין הַנוֹרָא. כִּי לֶךְ יֵאָתֶה גְדֻלָּה
 וּגְבוּרָה. בְּאֵתֵר דֵּי זְקוּקִין דְּנוֹרָא. מִי יַעֲמֵד בְּסוּד
 יְהוָה:

יְהוָה מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא דֵּין. סְבִיבֵי שְׂרָפִים עוֹמְדִים עַל

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomozmi desnicom Svojom i usliši me.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udele u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

ADONAJ ŠAMATI ŠIMAHA JARETI

Prevod ove molitve na latinu nalazi se na strani 1070.

GOSPODE, ČUH ZA SLAVU TVOJU, I U STRAHU SAM, O, GOSPODE!

Gospode, čuh i uplaših se u dan pohođenja, sav drhtim i treperim u dan kada mi sudiš. Ponizih se i pokorih se da me u gnevu Svom ne bi zatro, jer velik je Dan Gospodnji! *Gospode, čuh za slavu Tvoju, i u strahu sam, o, Gospode!*

Gospode, ko se neće bojati strašnoga Dana suda? Jer Tebi pripadaju veličina i sila na mestu plamena ognjenog, ko će stati u veću Gospodnjem?! *Gospode, čuh...*

Gospod, Kralj sedi na Prestolu sudskom, okružen ognjenim anđelima *serafimima* koji stoje u sudu,

שחרית ליום כיפור

מדין. כי כן דבר המלך לפני כל יודעי דת ודין. להגיד
כִּי־יֵשֶׁר יְהוָה :

יְהוָה מֶלֶךְ אֲדִיר מִשְׁפִּיל וּמְרִים. בְּמִימַר קְדִישׁוֹן. וּבַגְּזֵרַת
עִירִין. מְפֹאֵץ סְלָעִים וּמִשְׁבֵּר הָרִים. כָּל־מוֹצֵא פִי־
יְהוָה :

יְהוָה לִפְנֵי חֵילוֹ קָרִי בַחֲיִל. מֵאֵן בְּעֵי סֵם חַיִּי. וְהוּא בֶן
חֵיל. יָקוּם בְּטָרֵם יִתְעַוְתוּ אֲנָשֵׁי הַחֵיל. וְיִשְׁכַּב אֶל־
יְהוָה :

יְהוָה לְבִי מִלְהַבִּי אֵשׁ וְשֶׁפֶף בּוֹרַח. נוֹרָא בְּעַם רָם בְּמַר
צוֹרַח. אֵיךְ יַעֲלֶה וַיִּבֵּא קֶרֶחַ. אֶל מְקוֹם שְׁלֹהֶבֶת יְהוָה
יְהוָה :

יְהוָה עֲנֵה עֲנֵי הָעוֹמֵד לִפְנֶיךָ. כְּדֹל שׁוֹאֵל מִבְּקֵשׁ סְלִיחָתְךָ.
תְּכִיֵן לִפְסֵם תִּקְשִׁיב אֲזַנְךָ. נִסְה־עֲלִינוּ אֹר פְּנֶיךָ יְהוָה :

יְהוָה נַחֲלֵי דַמְעוֹתַי מֵעֵי הַרְתִּיחוּ. גַּחֲלֵי חַטָּאתַי טוּחוּתַי
הַקְדִּיחוּ. דִּינָא יִתֵּב וְסַפְרִין פְּתִיחוּ. לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
יְהוָה :

יְהוָה סַפְרֵי חַיִּים וּמְתִים לִפְנֶיךָ נִפְתְּחוּם. בְּחַסְדֵי אֲבוֹת
רֵאשׁוּנִים אֲנַחְנוּ בְּטוּחִים. תִּפְּוֹן תִּפְּלַתְנוּ בְּרִית
נִיחוּחִים. יְהוָה פְּעֻלְךָ בְּקָרֵב שְׁנִים חַיִּיהוּ יְהוָה :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

jer to je naredba Kralja pred svima koji poznaju zakon i pravdu. *Gospode, čuh...*

Gospod, Kralj moćni Koji ponizuje i uzvisuje rečju svetih i nalogom anđela, Koji stene razloma i brda razvaljuje, sve to izlazi iz usta Gospodnjih. *Gospode, čuh...*

Gospod, pred vojskom Svojom, gromoglasno poziva: "Onaj ko želi napitak života dok je još u punoj snazi, neka ustane pre nego mu snaga usahne i neka se Gospodu vrati." *Gospode, čuh...*

Gospode, srce mi beži od Tvog gorućeg plamenog ognja, o, Strašni, međ' narodom uzvišenim, srce mi gorko viče: "Kako će se onaj ko je bez kose (onaj ko ne poznaje Toru i nema u njega dobrih dela) uspeti i ući u mesto plamena Božijeg, o, Gospode?" *Gospode, čuh...*

Gospode, usliši siromaha koji poput ubogog pred Tobom stoji i moli oprost Tvoj. Usmeri srce njihovo, (na molitvu) i neka bi uho Tvoje saslušalo (molitvu) njihovu. Obrati k nama, o, Gospode, svetlo lice Svoje. *Gospode, čuh...*

Gospode, potoci suza mojih uzavreše mi creva moja, užareno uglevlje grehova mojih spržiše mi utrobu moju. Sud sede i knjige se otvoriše pred Kraljem Gospodom. *Gospode, čuh...*

Gospode, knjige živih i mrtvih pred Tobom se otvaraju, u zasluge dobrih dela otaca ranih mi se uzdamo. Neka bi molitve naše bile poput mirisa ugodnog (od žrtava). Gospode, delo Svoje (Izraeli) usred godina (kako bi Izrael podneo galut) u životu sačuvaj, o, Gospode. *Gospode, čuh...*

אֲתָאנוּ לְחֵלוֹת פְּנִיךָ. כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנִיךָ. נָא
אֵל תְּבַשְׁנוּ. נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. סֶלַח לָנוּ.
וּשְׁלַח לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

אֲתָאנוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ בִּפְרָה. אִים וְנוֹרָא. מִשְׁגָּב לְעֵתוֹת
בְּצָרָה. תַּחֲיִינוּ. תַּחֲנוּנוּ. וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא. סֶלַח לָנוּ.
וּשְׁלַח לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

ואחר-כך אומר השייך:

אָבָא כְּעֵנִי שׁוֹאֵל עַל פֶּתַח, בְּבִקְשָׁה וּבְחַחְנוּנִים תְּפִלָּה
אֶפְתָּח. אָנָּה שְׁעָרֵי רַחֲמִים לָנוּ תִּפְתָּח. סֶלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

חזרת השליח ציבור לשחרית

אֲדֹנָי, שִׁפְתֵי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַפֶּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת.
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Došli smo da iskupljenje od Tebe zatražimo, o, Strašni, o, Jezoviti, Koji si utočište u nevolji. Život nam daj, milost nam daj, i Ime Tvoje ćemo prizivati. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Pred Tebe ću doći kao siromah koji prosi na vratima sa molbom i pokajnicama molitvu ću započeti. Preklinjemo Te, otvori nam dveri ljubavi samilosne! Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i ljubav samilosnu s mesta stanovanja Tvog.

GLASNA AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će
moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasiuga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

שחרית ליום כיפור

זְכַרְנוּ לַחַיִּים. מְלֶךְ חַפְצָן בַּחַיִּים. כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶגֶן
אֲבֹרָהּם:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֶּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם.
כְּמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מְלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמֶן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לַחַיִּים:

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אומרים בי פעמים

וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מְלֶךְ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan dovekâ, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodarâ moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

**Neka bismo Te ovom molitvom posvetili,
o, Kralju!⁶ (2x)**

⁶UVHEN NAKDIŠAH MELEH spevao Rabi Josef ben Jichak ibn Avitur (940? – 1020 Kordova).

לְיוֹשֵׁב תְּהַלּוֹת. לְרוֹכֵב עֲרֻבוֹת. קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ:
 אֲפוּדֵי שֵׁשׁ. לְאֵל שׁוֹנֵא שֵׁשׁ. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: אֲצִילִי אֶרֶץ.
 לְבוֹרֵא קְצוֹת הָאֶרֶץ. אוֹמְרִים בְּרוּךְ: בְּהוֹקִים בָּאֵשׁ.
 לְיוֹצֵרָם מֵאֵשׁ. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: בַּחוּנִים בָּאֵשׁ וּבַמִּים.
 מִיַּחֲדִים פְּעַמִּים. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ: לְיוֹשֵׁב גְּלִילֵי
 טְהָרָה. מְהַלְלִים בְּקוֹל זְמֵרָה. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: גְּאוּלַּיִם בְּלִי
 כֶּסֶף. בִּיחֻוד וּבְכֶסֶף. אוֹמְרִים בְּרוּךְ: דְּהוֹרִים בְּרֻגַע. וְשׁוֹבִים
 בְּפִגְעָה. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: הוֹרְשֵׁי דָתוֹ. מְעִידִים כִּי אֵין זוּלָתוֹ.
 אוֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ: לְיוֹשֵׁב הַמּוֹן אֶרְאֵלִים. לְנֹאדָר
 בְּאֵלִים. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: הוֹרֶף מְשַׁנְּנִים. בְּנֵי הָאֵיתָנִים.
 אוֹמְרִים בְּרוּךְ: וּלְשִׁמָּה מְפַאֲרִים. חֲדָשִׁים לְכַקְרִים.
 אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: וְכוֹרְעִים וּבוֹרְכִים. יִשְׂרָאֵל בְּנֵי מַלְכִים.
 אוֹמְרִים קְדוֹשׁ וּבְרוּךְ: לְיוֹשֵׁב זֵינוֹם כְּעֵין קָלֵל. פְּנֵי מֶלֶךְ
 מְהַלֵּל אוֹמְרִים קְדוֹשׁ: זֶרַע גְּבָרִים. לְאֲדִיר אֲדִירִים.
 אוֹמְרִים בְּרוּךְ: חֲצוּבֵי גְחָלִים. חֲלִילִים. חֲלִילִים. אוֹמְרִים
 קְדוֹשׁ: חֲפוּשִׁים מִכָּבֵל קְרוּאִים נְחֹלֵת חֶבֶל. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ
 וּבְרוּךְ: לְיוֹשֵׁב טְבוּלִים בְּנֵהָרָה. דְּמוֹתָם פְּזָהָר. אוֹמְרִים
 קְדוֹשׁ: טְבוּעִים בְּבוֹר בְּרִית. פְּלֹטֵת הַשְּׁאֲרִית. אוֹמְרִים
 בְּרוּךְ: יְקָרִים מְעוֹפְפִים. בְּהוֹד וְהִגָּה מְצַפְצָפִים. אוֹמְרִים
 קְדוֹשׁ: יַחֲיֶה מְאֻמוֹת. בְּחִירָה מְעֻלְמוֹת. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ
 וּבְרוּךְ: לְיוֹשֵׁב כְּפִירֵי רוּמָה לְיוֹשֵׁב שְׂמִימָה. אוֹמְרִים קְדוֹשׁ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Njemu, Koji prebiva u hvalospevima Izraelovim, Njemu, Koji stoluje nad najvišim Nebesima, o, Sveti, o, Blagosloveni!

Andeli šestokrilni, Bogu Koji na šestoro mrzi,⁷ kazuju: Sveti! Duhom izabrani na zemlji, Stvoritelju svih krajeva zemaljskih, kazuju: Blagosloveni! Andeli ognjeni, Sazdatelju svom Koji ih je ognjem sačinio, kazuju: Sveti! Iskušeni vatrom i vodom, koji noću i danju Ime Jednog Jedinog objavljuju, kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ... Andeli, heruvimi prečisti, koji Bogu hvalospeve uznose napevom umilnim, kazuju: Sveti! Oni koji se novcem ne iskupljuju, u plamenom objavljivanju Jedinstva Božjeg Imena kazuju: Blagosloveni! Andeli koji u trenu hitaju i vraćaju se kao munje, kazuju: Sveti! Oni koji traže znanje kako da Mu služe i svedoče da osim Njega nema drugog, kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ... Mnoštvo erelima, Svesilnom nad silama, kazuju: Sveti! Potvrđujući Tvoj veličanstveni Sjaj, potomci nesaviadivih praotaca, kazuju: Blagosloveni! Slaveći Ime Tvoje, oni koji se svakog dana obnavljaju,⁸ kazuju: Sveti! Pregibajući se i na koljenima klečeći, kraljevski potomci kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ... Oni čija blistavost je zaslepjujući sjaj, u Prisustvu veličanog Kralja, kazuju: Sveti! Potomci pročišćenih, Svemoćnom nad moćnima, kazuju: Blagosloveni! Izvajani od ognjenog plamena, mnoštvo andeoskih odreda kazuju: Sveti! Osiobođeni iz okova, zvani uže nasljedstva Njegovog, kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ... Izranjajući iz porinuća u reci ognjenoj⁹ lika ozarenog kazuju: Sveti! Stopljeni u čistoti Saveza ostaci ostatka kazuju: Blagosloveni! Dragoceni koji na krilima uzleću i sleću, u divotnom sjaju i umilnom pevu kazuju: Sveti! Jedinstveni među narodima, izabranici među nacijama, kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ... Veličanstvenici Visina, Onom Koji Stoluje nad nebesima, kazuju: Sveti!

⁷"Na ovo šestoro mrzi Gospod, a sedmo je gad duši Njegovoj: oči ponosite, jezik lažljiv i ruke koje prolivaju krv pravednu, srce koje kuje zle misli, noge koje hitaju na zlo, lažnog svedoka i onoga ko zameće svađu među braćom." *Mišle, Priče Solomonove*, 6:16-19.

⁸U Talmudu, Hagiga, 14a, uči se da se anđeli stalno stvaraju i obnavljaju.

⁹*Danijel*, 7:10.

בוללי תהלות. לנורא עלילות. אומרים ברוך: לנורא עליהם. מעריצים במעניהם. אומרים קדוש: להוקים בגשת. מקדישים בארשת. אומרים קדוש וברוך: ליושב ואומרים ב' פעמים:

ובכן וְלֵךְ תַּעֲלֶה קִדְשָׁה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:

אֱלֹהִים אֵל מִי אֲמַשִּׁילֶךָ. ואין ערוך אליך: במה אדמה. וכל דמות טבע חותמה: גבהת מכל-מרפכה. וגאית מכל מחשבה: דבר מי יכלכלך. ולשון מי תכילך: היש לבב יגורף. ויש עין תשורף: ואת מי נועצת ויכניף. ולא נוצר אל לפניך: זה עולמך יעידך. פי אין בלעדך: חכמתך בפל מבארת. ואות חותמך נפרת: טרם הרים ילדו. ועמודי שחק עמדו: יהנה אתה הוא אֱלֹהִים. ואין עמקים ואין גבהים: כלפלת הפל ולא יכלכלוך. ומלאת הפל ולא יכילוך: לכבות עמדו מלדרש. ולשונות גלאו מלפרש: מחשבות חכמים יתמהו. ורעיוני מהירים יתמהו: נורא תהלות נקראת. ועל כל-תהלה מאד נעלית: שגיא כח איה נפלאת. והשמים והארץ מלאת: עמק עמק מי ימצאנו. ורחוק רחוק מי יראנו: פעליך הם הדרושים. אף אמונתך בקהל קדושים: צדקתך היא הנשמעת. ותורתך היא הנודעת: קרבתך קרובה לשבים. ורחוקה מאד. מן השוכבים: ראף הנשמות הטהורות.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Sabrani u hvalospjevima, Strašnome u delima, kazuju: Blagosloveni! Strašnome koji je nad njima, Kojeg duboko poštuju u odzivima svojim, kazuju: Sveti! Sabrani u približavanju Bogu u molitvi, posvećujući Boga svojim izražavanjem, kazuju: Sveti i Blagosloveni! Njemu, Koji prebiva ...

Neka bi se ovom molitvom k Tebi svetinja uzdigla, jer si Ti Bog naš! (2x)¹⁰

O, Bože, s kim ću Te uporediti? Nema Ti ravna! U kom liku Te mogu zamisliti? U svakom liku u prirodi utisnut je Tvoj pečat! Uzvišeniji si od svake Merkave¹¹, nadilaziš svaku misao. Koja reč Te može obuhvatiti, koji jezik Te može podneti? Ima li srca koje može opstati pred Tobom, ima li oka koje Te može videti? S kim si se dogovarao i ko Te je obdario razumevanjem? Nijedna sila nije bila sazdana pre Tebe! Ovaj svet, o Tebi svedoči, da nema nikog osim Tebe. Mudrost Tvoja je u svemu vidljiva, znak pečata Tvog je prepoznatljiv. Pre nego što su se gore rodile i stubovi nebesa bili ustanovljeni. Gospode, Ti si Bog i kad nema ni dubina ni visina (zemaljskih i nebeskih). Ti sadržiš svo Postanje, ali ono Tebe ne sadrži. Ti ispunjavaš svo Postanje, ali ono Te ne može izdržati. Srca zaneme od traganja za Tobom, jezici se zamore od izlaganja o Tebi. Misli mudrih se zbune, zamisli oštroumni se smetu kada o Tebi misle. Nazvan si Strašan u hvalospjevima, ali Ti si iznad svake hvaie! Silom neodoljivi, kako si Ti čudesan, nebesa i zemiju si ispunio! Tako je dubok, ko će Ga naći? Tako je udajen, ko će Ga videti? Samo se Tvoja dela mogu istraživati, kao i poverenje i vernost Tvoja, u saboru svetih. Pravednost Tvoja se opaža, i Nauk Tvoj se spoznaje. Blizina Tvoja je s onima koji se u pokajanju vraćaju, a veoma daleko je od svojevotjnih.

¹⁰UVHEN, ULHA TAAELE KEDUŠA spevao Juda Alevi.

¹¹Merkava označava najviši domen Božjeg upravljanja svetovima, nepojmljiv ljudskom shvatanju. Videti I i VIII poglavlje u knjizi proroka Jehezke-la, kao i traktat *Hagiga*, 13b.

שחרית ליום כיפור

ולא נצרכו למאורות: שמעוּף באַזני רעיוֹנֵיהֶם. כי
תַּחֲרֹשְׁנָה אֲזִינֵיהֶם: תַּמִּיד קִדְשָׁתְךָ קוֹרְאוֹת. קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת:

יְהוָה צְבָאוֹת שֵׁם כְּבוֹד מְלִכוּתְךָ. יְהוָה אֶחָד שֵׁם אֱלֹהוּתְךָ:
הַמּוֹן מְלִכוּתְךָ לֹא יִסְפֵּר וְלֹא יִדְבֵּר. וְאֵל אֱלֹהוּתְךָ שְׁנֵי
לֹא יַחֲפֹר: וְכַמָּה פָּנִים לְפָנִים הַנּוֹרְאִים. וְכַמָּה אַחֲוָרִים
לְאַחֲוָרִים הַנּוֹרְאִים: דְּגָלֵי מְרֻכְבָּה הַקִּמְתָּ לְעַד וּלְאֹת. כִּי
הַדָּבָר מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת: הַכֹּל עֲבָדֶיךָ מִשְׁרָחֵי פָּנֶיךָ. גְּבֻרֵי
כַח עֲשֵׂי רְצוֹנְךָ: הֵם הַנְּעֻלְמִים מְעִינֵי בְּרוּאֵיךָ. הֵם הַנּוֹרְאִים
לְעִינֵי נְבִיאֶיךָ: לָהֶם יִקְרָאוּ רְחוּקִים וְקְרוֹבִים. וּבְאֵין
הַלִּיכָה רָצִים וְשׁוֹבִים: וְהַלִּיכוֹתֶם הַלִּיכוֹת אֵלַי מְלִפֵּי
בַקְדָּשׁ. אֲדַנִּי בָּם סִינֵי בַקְדָּשׁ: יִדְבְּרוּ וְאִכֵּן בְּרִשׁוֹנְךָ. יַעֲשׂוּ
וְאוּלָם כְּרְצוֹנְךָ: בְּזֹאת יֹאמְרוּ שׁוֹמְעֵי מְלִיכָהּ. כִּי פִיךָ
הַמְדַבֵּר אֲלֵיהֶם:

רֵאשׁ הַמְּשַׁלָּה הַרְאֵשׁוֹנָה וְחִלִּיהֶם. וְכֹל צְבָא הַשָּׁמַיִם
נוֹשְׂאֵי כְלֵיהֶם: שֶׁבֶן אוֹר עוֹלָם עֲלֵיהֶם. וַיְהִי שְׁלוֹם
בְּאֶהְלִיכֶם: מְעִין חֲכָמָה מֵאַתֶּם יוֹצֵא. וּמְקוֹר חַיִּים עִמָּם
יִמְצָא: וְאֵין חֶשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת. וְאֵין חֶסְרוֹן וְאֵין מוֹת:
אֲשֶׁרֵי אִישׁ אֲשֶׁר בָּהֶם יִתְעַרֵּב. לְהַתְקַדָּשׁ בַּקְדָּשְׁתֶּם לְבַקֵּר
וְלְעַרֵּב: לְקָרָא כְּדוֹד לְקָרָאת מְעַרְכֵי. בְּרַכּוּ יְהוָה מְלֹאכֵי:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Čiste duše su Te videle i bez vizija. Čule su Te ušima uma svog jer su im uši zagliuhnule.¹² Bez prestanka one objavljuju Svetost Tvoju: Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama!

Gospod Nad Vojskama je Ime Slave Carstva Tvog! "Gospod je Jedan" je Ime Božanstvenosti Tvoje. Bezbrojnost Carstva Tvog ne da se ispriповедati ni rečima iskazati. Sa Tvojom Božanstvenošću niko se ne može udružiti. Mnoga strahotna bića stoje pred prestoljem Tvojim, čoveku nevidljiva, i mnoga bića čija su dela vidljiva. Zastavnike Merkave si podigao kao svedočanstvo i znak da su od Gospoda Nad Vojskama! Svi su oni sluge Tvoje, opslužitelji Prisutnosti Tvoje, moćnici snage, izvršitelji Volje Tvoje. Nevidljivi su očima Tvojih stvorenja, a vidljivi očima Tvojih proroka. Nazivaju se dalekim i bliskim (Prestolu Tvom). Bez fizičkog hoda dojure i vrate se. Njihovi pohodi su poslanja Tvoja, Bože moj, Kralju moj u Svetinji: Večni, Ti si usred njih, kao što si bio na Sinaju u Svetinji. Oni progovaraju s odobrenjem Tvojim, delaju u skladu s Voljom Tvojom. O tome zборе oni koji čuju reči njihove.

Na čelu prve vlasti su anđeli i njihove čete i sva vojska nebeska je njihov saslužitelj. Večnom svetlošću su obasjani, mir vlada u obitavalištima njihovim. Vrelo mudrosti izvire iz njih i izvor života se kod njih može naći. Nema mraka, ni senke smrtnе, ni nestašice, ni smrti. Blago onome koji se sreće s njima kako bi se posvetio u njihovoj svetosti jutrom i večeri, kao što se car David obraćao bezbrojnim četama Njegovim: "Blagosiljajte Gospoda anđeli Njegovi!"

¹²Nakon fizičke smrti.

הַמְּשַׁלָּה הַשְּׁנִיית צְבֵא הַשָּׁמַיִם. וְחַיּוֹת מְרַכְּבָה גְבוֹת
מְלֵאוֹת עֵינַיִם: מִימִינִים וּמִשְׂמָאלִים רְצִים
וְשָׁבִים. עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם נִצְבִים: וְהַאוֹפְנִים יִנְשְׂאוּ
לְעַמְתָּם. וְלִהְשַׁתְּחוּת לְשִׁכְיִנְתָּךְ מִגְּמַתָּם: דְּגָלֵי רִכְבוֹת
חִילִים חִילִים. כָּלֵם תַּחֲכֻמוֹנִים וְרַבֵּי פְעֵלִים: הָעוֹלִים
אֲחֲרֵיהֶם שָׁמֵשׁ וְיָרַח. אִישׁ אִישׁ אֶל מְקוֹמוֹ שׂוֹאֵף וְזוֹרַח:
לָהֶם יִתְחַבְּרוּ כָּל בּוֹכְבֵי אוֹר. הַנְּתוּנִים לְמַמְשְׁלוֹת רַבּוֹת
וְלִמְאוֹר: אֲלֵיהֶם יָלוּ צְבֵא הַשָּׁמַיִם. וְהַפִּיִם אֲשֶׁר מֵעַל
הַשָּׁמַיִם: דוֹרְשִׁים לְעֵבֵד עֲבוֹדַת מַמְשְׁלָתוֹ. אִישׁ אִישׁ
מִמְּלֵאכְתּוֹ: וְאֵין לָמוֹ מְכַשׁוֹל וְלֹא מוֹקֵשׁ. וְאֵין בָּהֶם נִפְתָּל
וְעֵקֶשׁ: נוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה לְזֶה. וּמְקַבְּלִים רְשׁוֹת זֶה מִזֶּה:
יַחַד יִרְנּוּ יִשְׂאוּ קוֹלָם. בְּשֵׁם יְהוָה אֵל עוֹלָם: וְלָהֶם קָרָא
מְשׁוֹרֵר בְּמִקְרָאָיו. בָּרְכוּ יְהוָה כָּל צְבָאָיו:

הַמְּשַׁלָּה הַשְּׁלִישִׁית וְחִילֶיהָ. הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ:
מִפְרָשֵׁי רוּחַ וְאֵשׁ וְתוֹלְדוֹתֶיהֶם. וְהַיַּמִּים וְכָל
אֲשֶׁר בָּהֶם: תּוֹצְאוֹת אֵשׁ וּבָרָד וְשִׁלְגַּ מְאוֹצְרוֹ. וְרוּחַ
סֶעֱרָה עוֹשֶׂה דְבָרוֹ: וּפְלָגֵי מַיִם בְּאִמְרָתוֹ הַתְּפִלְגּוּ. וְעַנְפֵי
לְבָנוֹן בְּחִכְמָתוֹ הַשְּׁתַּרְגּוּ: דָּשָׂא לְזֶרַע וְעֵץ לְנִטְעַ. וְעֵשֶׂב
הַשָּׂדֶה לְבִהֶמָּה לְשִׁבְעַ: הַשְּׂרִיץ דְּגֵי יַמִּים וְתַנְיִינֵיהֶם.
וְתַמּוּנוֹת צִפְרֵי כִנָּף לְמִינֵיהֶם: עֶרְוֵף הַשְּׁלַחָן וְתוֹצֵא

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Na čelu druge vlasti je nebeska vojska koju nadgledaju anđeoski hajot nebeskih Merkava čija leđa su puna očiju. Hajot nadgledaju kretanje na levo i desno onih koji hitaju i vraćaju se, i koji stoje. Svi oni su postavljeni u najvišim sferama. Ofanim se uzdižu naspram hajot i prostiru se pred Tvojom Svetom Sveprisutnošću. Siede ih bezbrojne čete ofanim, svi prožeti mudrošću i obdareni velikim moćima. Nakon njih ukazuju se Sunce i Mesec, svaki na svom mestu da zasija, a s njima su sve zvezde blještave kojima su date mnoge galaksije da ih osvetijavaju. Prate ih nebesa nad nebesima i vode nad svodom nebeskim. Svaki od njih traži da ispunjava dužnost nad svojim područjem, svaki prema svom poslu. Ništa ih ne sputava i ne sprečava, nema u njih pokvarenosti ni prevrtljivosti. Jedni drugima ovlašćenje daju i primaju odobrenje jedni od drugih kako bi se zajedno radovali uzdižući glas svoj u Ime Gospoda, Boga večnog! Njima se pesnik (car David) obraćao u svojim stihovima: "Blagosiljajte Gospoda sve vojske Njegove!"

Treća vlast i vojska njena sastoji se od zemlje i svega što je na njoj, vetra i ognjene toplote i sve što od njih proizlazi, mora i sve što je u njima. Poreklo joj je u ognjenoj toploti, građu i snegu iz riznice Njegove, i vetru olujnom koji reč Njegovu izvršava. Rečju Njegovom bujice vode rastaviše se tokovima. Mudrošću Njegovom grane kedrova libanskih se raširiše i pusti zemlja biljke za sejanje, drveće za sadnju, i travu poljsku za stoku da se nasiti. Izvrveše ribe morske i vodene nemani, i raznovrsne ptice krilate po vrstama svojim. Sve je bilo spremno

שחרית ליום כיפור

הָאָרֶץ. בַּהֲמָה וּרְמַשׁ וְחִיתוֹ אֶרֶץ: לַחַת הַפֶּל בַּיַּד אָדָם
פְּקִידָה. תַּמְשִׁילָהוּ בַּמַּעֲשֵׂי יְדִיךָ: עֲקֹב תּוֹצִיא מִחֲלָצִיו
מַלְכִים. מִמַּלְכַת כְּהִנִּים וּמַחֲנֵה מַלְאָכִים: וּלְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קְדוֹשׁךָ בְּרֵאתֶם. וּלְהַשְׁתַּבַּח בַּתְּהִלְתְּךָ קְרֵאתֶם: נִקְדַּשְׁתָּ
בַּתּוֹכֶם וּנְכַבְדַּת. וּמִפִּי עוֹלָלִים וַיּוֹנְקִים עִז יִסְדַּת: יִתְגַּדֵּל
עַל כָּל. שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ. מִפִּי עֲשֵׂי מַלְאָכְתְּךָ. וּשְׁלוּחֵי
מַלְאָכוֹתֶיךָ: וּבְכֵן זָמַר נְעִים זְמִירוֹת לַעֲשׂוֹ. בְּרַכּוּ יְהוָה
כָּל מַעֲשָׂיו:

בְּרַכּוּ יְהוָה בְּכָל מְקוֹמוֹת מְמַשְׁלָתוֹ. אֵין קְדוֹשׁ בִּיהְנָה כִּי
אֵין בְּלָתוֹ: יִשְׁרוֹן אֲשֶׁר יִקְרַ מְזוֹלֵל הוֹצִיאֹ. וַיִּמְשָׁהוּ
מִיָּם בְּיַד מֹשֶׁה נְבִיאֹ: וַיִּוֹרַד כְּבוֹדוֹ לְמִקְדָּשׁ הַדְּוָמוֹ. וַיַּעַל
נְבִיאֹ לַעֲנֵנֵי מְרוֹמוֹ: מִשָּׁף גְּבוּאָה מִשָּׁף לְיוֹדְעָיו. וְרוּחַ
נְדִיבָה שָׁפַף עַל שׁוֹמְעָיו: הִדְרִיכֶם בְּסֹדֵר עֲבוֹדָתוֹ הַנְּכוֹנָה.
לְדַמוֹתֶם לְמַמְשָׁלָה הַרְאֵשׁוֹנָה: כְּמוֹ הֵם בְּמַלְאָכֵי הַשָּׁרַת
מִקְדָּשֵׁים. וְתוֹדוֹת קְדוּשָׁה מִקְרִיבִים וּמִגִּישִׁים: פְּנִיּוֹ
מִכַּפְרִים וּמִתְכַּפְרִים. וְתַהֲלוֹת יְהוָה מִסַּפְרִים: וּמִתַּעֲטָפִים
כַּשְׂרָפִים וְאַרְאֵלִים. וְנִמְשָׁלִים לְתַרְשִׁישִׁים וְחַשְׁמֵלִים:
רְצִים וְאַצִּים וּמִתְקַבְּצִים. וְלִלְכַת עֲמָה מִתְאַמְצִים: יִרְאָה
לוֹכְשִׁים וּמִתְבוֹשְׂשִׁים. מִתְאוֹשְׂשִׁים לַעֲבָדְךָ וּמִתְקוֹשְׂשִׁים.
חֲשִׁים וְלֹא מַחְשִׁים. מַעֲרִיצִים וּמִקְדָּשִׁים וּקְדוּשָׁה
מְשָׁלִים. לֹאֵל נַעֲרֵץ בְּסוֹד קְדוּשִׁים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

da zemlja iznedri stoku, gmizavce i zveri poljske. Sve je to dato u ruke Adama, izabranika Tvog. Dao si mu vlast nad delima ruku Tvojih kako bi iz njegovih slabina iznedrio plemstvo, carstvo sveštentičko i proroke. Da priznaju Tvoje Sveto Ime stvorio si ih, da Te slave u hvalospevima pozvao si ih. Posvetio si se usred njih i prosiavio si se, iz usta tek rođenih i odojčadi, snagu si utemeljio. Uzveličano je iznad svega Ime veličanstva krajjevstva Tvog iz usta onih koji čine dela Tvoja i izasianika Tvojih poslanja. Stoga je pevao car David ljupke spevove svom Sazdatelju: "Blagosilijajte Gospoda sva deia Njegova!"

Blagosilijajte Gospoda po svim mestima vlasti Njegove! Nema svetoga kao što je Gospod jer nema drugog osim Njega! Ješuruna (Izrael) koji Mu je mio je uklonio od prezrenih: On ga je izvukao iz mora rukom Mojsija proroka Svog. On je spustio Slavu Svoju ka svetinji, postolju Svom i uzdigao proroka Svog do oblaka visina Svojih. Duh proročki proširio je na one koji Ga znaju i izlio je obilje duha na one koji Ga slušaju. On ih je uputio u redosied kako da Mu služe i kako da se uzdignu do prve (anđeoske) vlasti. Oni se poput službujućih anđela posvećuju i žrtve zahvalnice svetosti prinose i uznose. Pred Njim se iskupljuju da bi im se gresi iskupili. Hvalospeve Gospodu prebrojavaju! Umotavaju se u molitvene šalove kao što su ognjeni anđeli serafimi i erelimi obmotani krilima i mogu se uporediti sa taršišim i hašmalim: oni hitaju i žure i skupljaju se i da sa Tobom hode sebe osnažuju. Svetim strahom odeveni i svesni srama svog oni se okrepljuju kako bi Tebi služili. Sabiru se žurno i ne u tišini, s poštovanjem posvećuju i tri puta "svetinju" (*keduša*) kazuju Bogu Koji je poštovan na saboru svetih.

וְקָדִישׁךָ וְנִצְרִיעֶךָ. בְּנֶעַם שִׁיחַ סוּד שְׂרָפֵי קָדֹשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים
 לְךָ קְדוּשָׁה. וְכֵן פָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקָרָא זֶה אֶל-
 זֶה וְאָמַר. קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא
 כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: לְעַמְתָּם מְשֻׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:
 בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדַבְרֵי קְדוּשָׁתְךָ פָּתוּב
 לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל-יּוֹם
 יְהַלְלוּךָ סֵלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל
 כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

וּבִבְּרֵךְ יִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
 עַמְּךָ:

וּבִבְּרֵךְ תֵּן פַּחְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
 וְאִימַתְךָ עַל כָּל-מַה שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ
 כָּל-הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
 וְיַעֲשׂוּ כָל־מַצְוָתְךָ אַחַת לְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
 שָׁלֵם. שִׂידְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida*, na ovom mestu kažemo *Keduša*

(Predmolitelj) **NAKDIŠAH** – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih ognjenih anđela *serafima* koji tri puta pred Tobom “svetinju” kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: “I klicahu jedan drugome govoreći:

(Molitvena zajednica) **Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!”**

(Predmolitelj) Naspram njih slave i kazuju:

(Molitvena zajednica) **“Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”**

(Predmolitelj) I u svetim Tvojim rečima pisano je:

(Molitvena zajednica) **“Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!”**

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast,

עַז בְּיָדָךְ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ. וְשָׁמַךְ נֹרָא עַל כָּל-
מָה שֶׁבָּרָאתָ:

וּבִכָּן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהִלָּה לִירֵאִיךָ. וְתִקְוָה
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתִחוּן פֶּה לְמִיַּחֲלִים
לָךְ. שְׂמֵחָה לְאַרְצֶךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירֶךָ. וְצְמִיחַת
קֶרֶן לְדוֹד עֲבָדֶךָ. וְעַרִיכַת גֵּר לְבֶן יִשִׁי מְשִׁיחֶךָ
בְּמַהֲרָה בְּיַמִּינוּ:

וּבִכָּן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלִזוּ.
וְחֹסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִקְפֹּץ
פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה בְּעָשׂוֹן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְּשָׁלַת זָדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל
מַעֲשֶׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ.
וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשֶׁךָ. כְּפָתוּב בְּדִבְרֵי
קְדָשְׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
וְדוֹר הַלְלוּיָהּ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

snaga je u ruci Tvojoi, moć je u desnici Tvojoi, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusali-mom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.
 בְּכַתוּב וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְלִיךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי
 לַעֲבוּרְתֶּךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קִרְאתָ:

וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת):
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
 הַזֶּה. לְמַחִילָה וּלְסְלִיחָה וּלְכַפָּרָה. וּלְמַחֵל בּוֹ
 אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. וְזָכַר
 לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַחֹל לַעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה.
 בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: “Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprosti nam naše prestupe na ovaj (subotom: dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora.

מַחֵה וְהַעֲבֹר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כְּאִמּוֹר: אֲנֹכִי
 אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פִּשְׁעֶיךָ לְמַעְנֵי. וְחַטָּאתֶיךָ לֹא
 אֲזַכֵּר: וְנֹאמַר: מַחֵתִי כַעֲב פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲזָן
 חַטָּאתֶיךָ. שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גֹאֲלֶתִיךָ: וְנֹאמַר: כִּי־
 בַּיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה.
 תֵּאָחֵז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: בְּבֹא תוֹכְחָה
 נִגְדָּךְ. שְׁמָנוּ מִסִּפְרָךְ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ לְחֶקֶךְ
 מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ יִקְדְּמוּ רַגְזְךָ: דְּלוֹת מַעֲשִׂים
 בְּשׁוֹרֶךְ. קָרֵב צְדָק מֵאֲלֶיךָ: הוֹרְנוּ. בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ.
 צוּ יִשׁוּעַתָּנוּ בְּמִסְפְּיָע: וְתִשָּׁיֵב שְׁבוֹת אֱהִלֵי תָם.
 פִּתְחֵיו רְאֵה כִּי שְׁמָמוּ: זְכוֹר נְאֻמָּת. עֲדוֹת לֹא
 תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוּ: חוֹתָם תְּעוֹדָה תִּתִּיר. סוּדְךָ
 שִׁים בְּלִמּוּדְךָ. טַבּוֹר אֲגֹן הַסֶּהַר. נֹא אֵל יִחְסֵר
 הַמְּזוּג: יְהִי דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ. מִגֵּר אֶת
 הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ: כִּי תִשָּׁיֵב לְבַצְרוֹן
 לְכוֹדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: “Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: “Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: “Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših! Nemoj nas satrti kada se ruka Tvoja pravde dohvati. Kada pred Tebe dođe vreme da nas ukoriš nemoj izbrisati imena naših iz knjige Tvoje. U trenu kada pristupaš delima našim i ophođenju našem neka ljubav Tvoja samilosna nadvlada gnev Tvoj. Kada vidiš kako su oskudna dela naša neka pravda istupi pred Tebe. Poduči nas kada k Tebi zavapimo, naredi spasenje naše kao odgovor na molitvu našu. Povrati robije šatora krotkog,¹³ pogledaj kako su pragovi njegovi opusteili. Seti se šta si objavio: Svedočanstvo (Tora) neće biti zaboravljeno iz usta semena njegovog. Ukloni pečat sa Svedočanstva, objavi tajne Tvoje u učenju Tvom.¹⁴ Neka bi veliki Sanedrin ponovo zaseo nadahnut učenjem Tvojim. Gospode, poznaj Izraeli koji Te zna i uništi narode koji Te ne znaju. Jer ćeš vratiti u tvrđavu (Jerusalim, grad tvrdave naše) sužnje pune nade.

¹³Odnosi se na sinove Izraela. Tora govori o praocu Jakovu kao o čoveku krotkom koji boravljaše u šatorima, *Post.*, 25:27.

¹⁴“Sveži svedočanstvo, zapečati Toru pred učenicima mojim.” *Is.*, 8:15. Ovo je zapovest proroku da sveže svedočanstvo kako oni koji nisu dostojni ne bi razumeli; zapečati Toru pred učenicima mojim onima koji su dostojni da znaju, njima zapečati kako bi oni razumeli a ne drugi (Agra). Pošto je ovde rečeno da Tora neće biti zaboravljena, a poklojenja su se proredila postoji potreba da se umnože oni koji uče i razumeju Toru (Sidur Tefila leMoše).

שחרית ליום כיפור

ויזוי הגדול לרבנו ניסים ז"ל, ראש ישיבת בבלי:

רבונו של עולם. קדם כל דברי אין לי פה
להשיב ולא מצח להרים ראש. פי
עונותי עברו ראשי. כמשא כבד יכבדו ממני.
ופשעי רבו מלמנות. וחטאתי עצמו מספר.
מתודה אני לפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי.
בכפיפת ראש. בכפיפת קומה. בנמיכת רוח.
בחלישות חיל. בשבירת לב. בקידה. בבריכה.
בכריעה. בהשתחויה. באימה. במורא. ביראה.
ברעדה. בפחד. בחלחלה. על החטאים ועל
העונות. ועל הפשעים. שחטאתי. ושעויתי.
ושפשעתי לפניך יהוה אלהי. אומר אני לפניך
יהוה אלהי. מקצת מעשי הרעים. ודרכי
המקלקלים. ומפעלי המכערים. לגמרם אי
אפשר. ואין בי כח לגלותם ולבררם. ולא
אעזר חיל לחברם. ואיני פדאי לבקש עליהם
מחילה וסליחה וכפרה. מה אני. מה חיי. אני
הבל וריק. עפר ואפר רמה ותולעה. מתבושש

VIDUJ AGADOL

Rabenu Nisim Gaon, Roš ješivat Bavel, VI vek

Gospodaru vasseljene! Pre nego što započnem s rečima svojim obznanjujem da nemam usta s kojima bih odgovorio, ni obraza da podignem glavu, jer moji prestupi su se nadvili nad mojom glavom poput teškog tereta koji me oprhva, i bezakonja moja su se umnožila da se izbrojati ne mogu, a gresi moji su veliki da bi se o njima pričalo. Stoga se pred Tobom ispovedam, Gospode, Bože moj, Bože otaca mojih, glave pognute, tela povijenog, duha skrušenog, snage onemoćale, srca slomljenog, pognut, kolena savijenih, klećući i ispružen, sa strahom, morom, strepnjom, drhteći, unezveren i tresući se, zbog grehova, prestupa i bezakonja, što sam zgrišio, prestupio i u bezakonju počinio pred Tobom, Gospode, Bože moj. Stoga pominjem pred Tobom, Gospode, Bože moj, samo neka od mojih zlodela i stranputica i podlosti. Upotpuniti ih je nemoguće, a i nemam snage da ih otkrijem i pojasnim, niti da ih poimence pobrojim. Nisam vredan da molim za njih oprost, izvinjenje i iskupljenje. Šta sam ja? Šta je život moj? Ja sam tašt i prazan, prah i pepeo, crv i larva.

אני מחטאי. ומכלם אני מעונותי. ונחפר
 מפשעי. ואם אבא לבררם ולחברם ולפרשם.
 יכלה הזמן והמה לא יכלו. ואין לי פתחון פה
 להתודות עליהם. גדול עוני מנשוא. עצמו
 פשעי מספר. בשתי וגם נכלמתי כגנב
 הנמצא במחירת:

רבונו של עולם. אם באתי לפרט את חטאי
 ולפרשם ולבארם. יכלה הזמן והמה לא
 יכלו. על אי זה מהם אתבע. ועל אי זה מהם
 אתודה. ועל אי זה מהם אבקש מחילה
 וסליחה וכפרה. על הפלל או על הפרט. על
 הנסתרות או על הנגלות. על הראשונות או
 על האחרונות. על החדשות או על הישנות.
 על הטמונות או על הידועות. על הנזכרות או
 על הנשכחות ממני. אני יודע בעצמי שאין
 בי. לא תורה ולא מצוה. לא דעת ולא תבונה.
 לא צדקה ולא כשרון. לא גמילות חסדים ולא
 ישרות לבב. אבל אני אויל ולא יודע. בער

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Postiđen sam grehovima mojim, posramljen prestupima svojim i obeščašćen bezakonjima svojim. I ako bih pokušao da ih razjasnim, pobrojim i opišem, vremena više ne bi bilo, a oni se ne bi primakli kraju. Nisam rečit da ih sve ispovedim. Krivica je moja prevelika da bi se podnela. Silna su bezakonja moja da bi se ispriповeđala. Postiđen sam i posramljen poput kradljivca uhvaćenog na delu.

Gospodaru vasionel! Da sam došao da iznesem detalje svojih grehova i da ih opišem i objasnim vreme bi se primaklo svom kraju, a njima kraja ne bi bilo. Za koje od njih da Ti se obratim? Za koje od njih da se ispovedim? I za koje od njih da zamolim za oprostjenje, izvinjenje i izmirenje? Za opšte grehove ili za pojedinačne? Za one koji su počinjeni u tajnosti ili u javnosti? Za pređašnje ili potonje? Za novije ili starije? Za one o kojima niko ne zna ništa ili za one koji su znani drugima? Za one kojih se sećam ili za one koje sam zaboravio? Znam da u mene nema ni Tore ni *micve*, ni znanja ni razumevanja, ni milostinje ni veštine, ni dobrih dela ni srca čestitog. Zapravo, ja sam budala i neznalica,

וְלֹא מִבֵּין. גְּזֵלָן וְלֹא נֶאֱמָן. חַיֵּב וְלֹא זָכָאי.
רָשָׁע וְלֹא צַדִּיק. רָע וְלֹא טוֹב. וְכָל מַעֲשֵׂה טוֹב
לֹא עָשִׂיתִי:

וְאִם אַתָּה דָן אוֹתִי כְּמַעֲשֵׂי. אוֹי לִי. אוֹיָה לִי.
אֲלֵלִי לִי. אָהָה עָלַי. אוֹיָה עַל גַּפְשִׁי. וְאִם
תִּבְקֹשׁ לְנִקּוּתִי כְּמִטְהַר וְכִמְצַרְף כֶּסֶף. לֹא
יִשָּׂאֵר מִמֶּנִּי מְאוּמָה:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי.
שְׁלֵא תִבֹּא בְּמִשְׁפָּט אֶת עַבְדְּךָ. כִּי לֹא יִצְדַּק
לְפָנֶיךָ כָּל חַי. מָה אָנִי. מָה חַיִּי. אָנִי כִקֵּשׁ
לְפָנֶי אֱשׁ. וְכַעֲצִים יִבְשִׁים לְפָנֶי הָאוֹר. כֶּסֶף
סֻגִּים מְצַפָּה עַל חֲרָשׁ. הֵבֵל הַבָּלִים שְׂאִין בּוֹ
מִמֶּשׁ:

בַּמָּה אֶקְדֵּם פָּנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי. אוּ מָה רְפוּאָה
אֲבַקֵּשׁ מִמֶּךָ. כִּבְּן סוּרֵר וּמוֹרֵה הֵייתִי
לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֶיךָ. כְּעַבְד מוֹרֵד בְּאֲדָנָיו
וְכַתְלָמִיד חוֹלֵק עַל רַבּוֹ. אֶת אֲשֶׁר טִהַרְתָּ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

neuk i bez razumevanja, kradljivac i neko kome se ne može verovati, krivac i neko ko nije nevin, zlikovac, a ne pravednik, zao sam i nisam dobar. I nijednoga dobrog dela nisam učinio. A ako mi sudiš po delima mojim, jao meni! Avaj! Jadan li sam! Joj meni! Avaj duši mojoj! Ako želiš da me očistiš kao što se srebro čisti i pretapa od mene ništa neće ostati.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože moj, Bože otaca mojih, da ne ideš na sud sa slugom Tvojim jer se neće opravdati pred Tobom niko živ. Šta sam ja? Šta je život moj? Ja sam kao slamka ispred vatre i kao suva drva ispred ognja, poput lončarije obložene prostim metalom, taština nad taštinama koja ništa ne sadrži. S čime ću izaći pred lice Tvoje, Gospode, Bože moj? Ili koje isceljenje ću od Tebe zaiskati? Ponašao sam se kao svojevolljni i nepokorni sin ljuteći Te i čineći zlo u Tvojim očima poput sluga koji se odmetnuo od svog gospodara, i kao učenik koji se raspravlja sa svojim učiteljem. Ono što si proglasio čistim,

טמאתי. ואת אשר טמאת טהרתי. את אשר
 התרת אסרתי. ואת אשר אסרת הרתתי. את
 אשר אהבת שנאתי. ואת אשר שנאת אהבתי.
 את אשר הקלת החמרת. ואת אשר החמרת
 הקלתי. את אשר קרבת הרחקתי. ואת אשר
 הרחקת קרבת. אך לא להכעיסך נתכוננתי.
 ובעזות מצח באתי לבקש מלפניך מחילה
 וסליחה וכפרה. שמתי פני פחלמיש. ואדע כי
 לא אבוש. כי עליך בטחתי יהוה. אמרתי
 אלהי אתה. ונשענתי על רבי חסדיך. כי
 ידעתי כי אתה אל חנון ורחום ארך אפים
 ורב־חסד ונחם על־הרעה ומרבה להיטיב:

ואומר השליח ציבור לבדו:

רבוננו של עולם. עשה עמי למען שמך הגדול והנורא. שלא
 יבושו בי קנייך ואל יכלמו כי מבקשיך. כי לא על עצמי
 בלבד אני מתפלל ומתודה ומתחנן. כי אם בעדי ובעד כל הקהל
 הקרוש הזה העומדים לפניך. ואף על פי שאיני ראוי. ולא הגנן.
 ולא כדאי. להתודות ולהתפלל ולהתחנן על עצמי. וכל שכן על
 אחרים. אבל שמתי לבי לנגד רחמיך. כי דרכך להעביר קצפה.
 ומדתך להאריך אפה. ומנהגך לרחם על בריותיך השבים אליך

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ja sam proglasio nečistim. Ono što si zabranio ja sam dozvolio, a ono što si dozvolio, ja sam zabranio. Ono što si voleo, ja sam mrzeo, a ono što si mrzeo ja sam voleo. Tamo gde si bio blag i popustljiv, ja sam bio strog i nepopustljiv, a tamo gde si bio strog i nepopustljiv, ja sam bio blag i popustljiv. Ono što si približio, ja sam udaljio, a ono što si udaljio, ja sam približio. Ali nije mi bila namera da Te najutim. S drskošću sam došao da od Tebe zamolim oproštaj, izvinjenje i iskupljenje. Stavih lice svoje kao kremen znajući da se neću postideti, jer se u Tebe uzdam Gospode, zato što sam rekao da si Ti Bog moj. Osionio sam se na obilje milosrđa Tvog jer sam znao da si Ti Bog milostiv i ljubaviju samilostan, spor na gnevu i obilan milosrđem, Koji se sažali nad zlom koje smo zaslužili i Koji mnoga dobra čini.

Ovo govori predmolitelj:

Gospodaru sveta! Postupi sa mnom u skladu sa Tvojim Imenom, velikim i strašnim, kako ne bih postideo one koji se Tebi nadaju, i kako ne bih posramio one koji Tebe traže. Jer ne molim se, ispovedam i kajem samo i jedino za sebe, nego zarad sebe i zarad čitave ove svete zajednice koja stoji pred Tobom. I bez obzira što nisam pogodan, podesan i dostojan da se ispovedam, molim i kajem za sebe, a kamoli za druge, položio sam svoje srce za ljubav Tvoju samilosnu, jer Tebi je svojstveno da previdiš bes Svoj. U Tvojjoj prirodi je da si spor na gnevu i da se smiluješ stvorenjima Tvojim koja Ti se vrate

שחרית ליום כיפור

ומתוודים לפניך. ועוזבים ומתנחמים על פשעיהם. ולא מכסים עליהם. שכן כתוב: מכסה פשעיו לא יצליח, ומודה ועזב ירחם: ע"כ

רבונו של עולם. מנהג בית דינך הצדק. לא כמנהג בתי דינין של בשר ודם. פי מדת בשר ודם. כשאדם תובע את חברו בממון. יבא אל הדין. אם יכפר ינצל מן הממון. ואם מודה מתחייב לתן. ובית דינך הצדק לא כן הוא. אלא אם יכפר אזי לו. אזי לנפשו. ואם מודה ועזב אתה תרחמהו. ותציל את נפשו מדינה של גיהנם: ויודע היום עז רחמיה. בהעביר את חטאת עמך. המתוודים לפניך ואומרים:

אשמנו מכל-עם. בושנו מכל-גוי. גלה ממנו משוש. דוה לבנו בחטאינו. החבל אוינו. ונפרע פארנו. זבול מקדשנו חרב בעונינו. טירתנו היתה לשמה. יפי אדמתנו לזרים. כחנו לנכרים: לעינינו עשקו

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i pred Tobom ispovede, napustivši i zažalivši bezakonja svoja, i ne pokušavajući da ih sakriju. Tako je i zapisano: "Ko krije bezakonja svoja neće uspeti, a ko prizna je i napušta (grehe svoje) biće pomilovan."

Gospodaru sveta! Običaj Tvog pravednog suda nije poput onog ljudskih sudova. Svojtveno je ljudima da kada čovek tuži svog bližnjeg za novčani spor tuženi se pojavi pred sudijom. Ako porekne biće oslobođen vraćanja novca,¹⁵ a ako prizna svoju novčanu obavezu biće obavezan da je isplati. Ali na Tvom pravednom sudu to nije tako. Ako poriče (svoje grehe) jao njemu, jao duši njegovoj! Ali ako ih prizna i napusti, Ti ćeš ga pomilovati i izbavićeš dušu njegovu od suda Geinama. Neka bi se danas saznalo o snazi Tvoje samilosne ljubavi kada ukloniš greh Tvog naroda koji Ti se ispoveda i kaže:

Krivi smo više od bilo kog naroda, posramljeniji nego bilo koja nacija. Radost je proterana od nas. Srce nam je tužno zbog grehova naših. Prebivalište naše (Hram) je razoreno i slava naša (Hram) ostavljena je da ogoljena leži u ruševinama. Obitavalište, Svetinja naša uništena je zbog grehova naših. Dvorac naš opuste, lepota zemlje naše pripade tuđincima, a snaga nasledstva našeg strancima. Na oči naše oni opleniše naš trud,

¹⁵Ukoliko tužitelj nema svedoka.

עֲמַלְנוּ. מִמִּשְׁהָ וּמִזֶּרֶת מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עָלֵינוּ.
 סָבְלוּ עַל שְׂכָמֵנוּ. עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ. פֹּרֵק
 אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ. קָרְאוּנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ בְּעֹנֵינוּ. שָׁבוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
 תַּעֲיִנוּ בְּצֹאן וְאַבְדָּנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבוּ
 מִתַּעֲיִתָנוּ. וְהִיאֵךְ נָעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ.
 לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאוּנוּ: (אָבֵל חָטְאוּנוּ
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ):

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמָה נִסְפָּר
 לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הִנְסַתְרוֹת
 וְהִנְגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
 וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל
 חַדְרֵי־כֶטֶן רוֹאֵה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דְּבַר נֶעְלָם
 מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִמְּנֵךְ עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

razvukoše ga i poderaše ga. Jaram njihov navališe nam, a mi sagnusmo ramena svoja da ga nosimo. Robovi zagospodariše nad nama, nema nikoga da nas izbavi iz ruku njihovih. Nevolje mnoge nas snađoše. Tebe zazvasmo, Gospode, Bože naš, ali Ti si se udaljio od nas zbog prestupa naših. Okrenuli smo se od Tebe, kao ovce smo zašli i izgubili se i još uvek se nismo vratili s lutanja našeg. Stoga kako možemo biti toliko drski i tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, mi kao i očevi naši.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš

אֶת-כָּל-הַטְּאֵתֵינוּ. וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ.

וּתְמַחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָס:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ כְּבִלֵי דַעַת:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלוּי:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶה:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ כְּחֹזֵק יָד:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שִׁפְתַּיִם:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִוְדָעִים וּבְלֹא יוְדָעִים:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע:

עַל חֵטְא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִרְאֵית הָעֵינַי:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

sve grehe naše, i da nas iskupiš od svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlom jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

שחרית ליום כיפור

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְבִּית :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְרָה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוּת :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלִים לְהִרְעָה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֶרְף :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתִים וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה
אַבְרִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמֵשָׁה גִידִים שֶׁל
גּוֹפְנוֹ וְנַפְשָׁנוֹ וְרוּחָנוֹ וְנִשְׁמַתָּנוּ :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתִמְהוֹן לִבֵּב :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדָאֵי וְאִשָּׁם
תְּלוֹי :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם קֶרֶן עוֹלָה
וְיוֹרֵד :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim pre-
stupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim
brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno kora-
čajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248
organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom
životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi
prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu
radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija
cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu pa-
ljenicu.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בַיּוֹד
 שָׁמַיִם:

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם כָּרַת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַכַּת מְרֵדוֹת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נִדְוִי:

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית-
 דִּין: סְקִילָה, שְׂרֵפָה, הֶרֶג וְחֶנֶק. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְעַל
 מִצְוֹת לֹא תַעֲשֵׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאִין
 בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגֵלוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאִינָן גְּלוּיִים
 לָנוּ. אֶת שְׁגֵלוּיִים לָנוּ כָּבֵר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת
 שְׁאִינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וְיִדּוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִפֵּל
 גְּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כִּמוֹ שְׁנֵאמַר:
 הַנְּסַתְרַת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלַת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-
 עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה
 סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem dovek a izvršavamo sve reči ove Tore.“ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

אֲדִיר וְנָאֹר. בּוֹרָא דוֹק וְחֶלֶד. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 גּוֹלָה עֲמוּקוֹת. דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 הַדּוֹר בְּלָבוּשׁוֹ. וְאִין זוּלְתוֹ. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 זוֹכֵר הַבְּרִית. חוֹנֵן שְׂאֲרִית. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 טָהוֹר עֵינַיִם. יוֹשֵׁב שָׁמַיִם. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת. לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 מְלֶךְ מְלָכִים. נוֹרָא וְנִשְׁגָּב. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 סוֹמֵךְ גּוֹפְלִים. עוֹנֶה עֲשׂוּקִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל. צוֹעָה בְּרַב-פֶּחַ. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 קְרוֹב לְקוֹרְאָיו. רַחוּם וְחַנוּן. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. תּוֹמֵךְ תְּמִימִים. מִי אֵל כְּמוֹךָ :
 כְּכַתוּב עַל-יַד נְבִיאָךְ : מִי-אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן
 וְעָבַר עַל-פְּשַׁע לְשְׂאֲרִית נַחֲלָתוֹ. לֹא-
 הִחְזִיק לְעַד אַפּוֹ כִּי-חָפֵץ חֶסֶד הוּא : יָשׁוּב
 יִרְחַמְנוּ יִכְבֵּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם
 כָּל-חַטָּאתָם : תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
 לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ מִימֵי קָדָם :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Moćni i Obasjavajući, Stvoritelj nebesa i zemlje – ko je Bog kao Ti?

Otkrivaatelj tajni najdubljih, Koji pravdu govori – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je krasno odeven i nema nikog osim Njega – ko je Bog kao Ti?

On, Koji se seća Saveza, Koji je milostiv prema ostatku Izraelovom – ko je Bog kao Ti?

On, Čije su oči čiste, Koji prebiva na nebesima – ko je Bog kao Ti?

On, Koji savladava prestupe, Koji je odeven u pravdu – ko je Bog kao Ti?

Kralj kraljeva, Koji je strahopoštovan i uzvišen – ko je Bog kao Ti?

On, Koji podupire posrnule, Koji uslišava ugnjetene – ko je Bog kao Ti?

On, Koji iskupljuje i spasava, Koji preseljava (narode) si-lom moćnom – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je blizu onima koji Mu se obraćaju, Koji je ljubav-lju samilostan i milostiv – ko je Bog kao Ti?

On, Koji obitava u visinama nebeskim, Koji podupire bezazlene – ko je Bog kao Ti?

Kao što je napisano kod proroka Tvog: „Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasledstva Svog. Koji ne ustrajava doveka u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih“.

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע
 ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר
 זכרוננו וזכרון אבותינו. זכרון ירושלים עירך.
 וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך לפליטה לטובה. לתן
 לחסד ולרחמים. לחיים טובים ולשלום. ביום
 (בשבת: השבת הזה. וביום) הכפורים הזה. ביום
 סליחת העון הזה. ביום מקרא קדש הזה.
 לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהיה
 אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים טובים. בדבר ישועה
 ורחמים. חוס וחסנו וחמול ורחם עלינו.
 והושיענו פי אליך עינינו. פי אל מלך חנון
 ורחום אתה:

אֱלֹהֵינוּ ואלהי אבותינו. מלוך על כל העולם
 כלו בכבודך. והנשא על-כל הארץ
 ביקרך. והופע בהדר גאון עזה. על כל יושבי
 תבל ארצה. וידע כל פעול פי אתה פעלתו.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj dan (**subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj,

וַיְבִין כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר
נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
וּמַלְכוּתוֹ כָּכָל מַשְׁלָה:

בשבת יש שמוסיפים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמִנוּחַתְנוּ.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ
מִטוֹבֶךָ. שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
לְבָנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
אֵמֶת, וּדְבָרְךָ מִלְּפָנֵינוּ אֵמֶת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלְעֲוֹנוֹת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשַׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
וּשְׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: הַשַּׁבָּת
ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרִצּוֹן.
וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i kako bi sve sazdana razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: “Večni, Bog Izraela, je kraljevao, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (subotom: Subotu i) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
וְתִחְזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
חַיִּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדָה
לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל גַּשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָךְ
שֶׁבְכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְכָל עֵת. עָרַב וּבִקֶּר וְצָהָרִים. הַטּוֹב בִּי-לֹא-
כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם בִּי-לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ בִּי
מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ:

בחזרת השי"ץ אומרים הקהל:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בֶּשֶׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרֻכּוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִבַּמְתָּנוּ.
בֶּן תַּחֲיֵינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתִאֲסוֹף גְּלוּתֵינוּ לְחִצְרוֹת קְדֻשָּׁךְ.
לְשִׁמְר חֲקִיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וּלְעִבְדְּךָ כְּלִבְבֵי שְׁלָם. עַל
שְׂאֵנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i dovek. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

**Prilikom glasne Amida dok predmolitelj izgovara
Modim, opština izgovara Modim derabanan:**

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvoje velikom i Svetom što si nas poživio i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

וְעַל כָּל־מַעֲשֵׂי יְדֵי אֲדָמָה וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּפָנֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:
וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ
וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֶךָ נְאֻם לְהוֹדוֹת:

הכהנים מברכים את הציבור.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּקִדְּשָׁתוֹ שֶׁל
אֱהֲרֹן וְעָנֵנוּ לְבָרֶךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:
הַצִּיּוּבֹר עוֹנִים: אָמֵן, וְהַשִּׁיץ מִקְרִיא מִיֵּלָה בְּמִילָה:
יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: עוֹנִים: אָמֵן.

יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ: עוֹנִים: אָמֵן.

נחומת הספלה לזמנך חסון חלטינו וחלסי חנותינו.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּרַבְּנוּ בְּבִרְכַּת הַמּוֹשְׁלֵשֶׁת
בְּתוֹרָה. הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי
אֱהֲרֹן וּבְנָיו הַכֹּהֲנִים עִם קְדוּשֵׁיךָ בְּאֲמֹר: יְבָרְכֶךָ יי
וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ: יֵשָׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָנֹכִי
אֲבָרְכֶם:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!* Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinostiti.

Koanim blagosiljaju narod:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagosiljamo narod Njegov, Izrael. (Odgovaramo: *Amen.*)

Predmolitelj izgovara reč po reč, a koanim ponavljaju za njim:

Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao! (Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! (Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir! (Odgovaramo: *Amen.*)

Prilikom glasne Amida, ukoliko nema koanim, predmolitelj kaže:

Bože naš i Bože otaca naših, blagoslovi nas blagoslovom trostrukim zapisanim u Tori rukom Mojsija, sluge Tvog, a izgovaranim ustima Arona i sinova njegovih, sveštenika svetog naroda Tvog, kao što je rečeno: "Neka te Gospod blagoslovi i čuva! Neka te obasja Gospod licem Svojim i neka ti bude milostiv! Neka Gospod obrati lice Svoje k Tebi i neka ti da mir! Neka prizivaju Ime Moje na sinove Izraelove i Ja ću ih blagosloviti."

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 וּבְרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר
 פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבַרֵךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוּכֵ-עֵז וְשְׁלוֹם:

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: הַיּוֹם
 תִּאֲמָצְנוּ. הַיּוֹם תְּבָרְכֵנוּ. הַיּוֹם תִּגְדְּלוּנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלוּנוּ.
 הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ. הַיּוֹם תִּוְעַדְנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם
 תִּחַיֵּינוּ. הַיּוֹם תִּחַנְנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ. הַיּוֹם תִּישַׁר
 אֲרָחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתְּרוּנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם תִּלְכַּבְּנוּ.
 הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשָׂאנוּ. הַיּוֹם תִּסְעַדְנוּ. הַיּוֹם
 תִּעֲטְרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקְדְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם
 תִּצְדַּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרַבְנוּ לְעַבֹדְתֶךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם
 תִּשְׁמַע תְּפִלָּתְנוּ. הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לְחַן וְלֶחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים.
 וְתִכְתְּבוּנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Vi koji ste pri ljubijeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom.¹⁶ Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao. Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročistio danas od prestupa naših. Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I upiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život i mir.

¹⁶Tj. neka bi On Hram obnovio.

וּבִסְפָר חַיִּים בָּרַכָה וְשָׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה
וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. גִּזְכֹּר
וּנְפַתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי לְרָצוֹן וְ אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְפִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וּגְאֻלִּי:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חָטְאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מַלְּךְ אֱלֹהֵי אֲתָה:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׂמֶךָ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ בְּטַל מַחְשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הַפֵּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּלְאֵי וּמִשְׁטֵיץ מַעְלֵינוּ:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ דָּבָר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׂבִי וּבָזָה

וּמִשְׁחִית וּמִגָּפָה וְיִצָּר הָרַע וְחֻלָּאִים רָעִים מִבְּנֵי

בְּרִיתְךָ:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Oče naš, Kralju naš, zgrešili smo pred Tobom, smiluj nam se!

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

Oče naš, Kralju naš, učini nam dobro zbog Imena Tvoga!

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, zlo, glad, zarobljeništvo, pljačku, propast, pomor, zao nagon i bolesti strašne između sinova Saveza Tvog!

שחרית ליום כיפור

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ שְׁלַח רַפּוּאָה שְׁלָמָה לְכָל־חֹלֵי עַמְּךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מְנַע מִגַּפָּה מִנַּחֲלָתְךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ זְכוּר פִּי עַפְרָא אֲנַחְנוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מַחֹל וְסֹלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ קָרַע רַע גָּזַר דִּינֵנוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מִחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל־שֹׁטְרֵי

חֹבוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ מָחָה וְהִעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזֻנּוֹת וּפְרֻנְסָה טוֹבָה :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְפָּנֶיךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הִצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקָרוֹב :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הָרַם קַרְן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ וְהָרַם קַרְן מְשִׁיחֶךָ :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ חַנּוּן וְעַנּוּן :

אָבִינוּ מִלְפָּנֶיךָ הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ :

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, otpusti i oprosti sve prestupe naše.

Oče naš, Kralju naš, razderi zlu kob suda našeg!

Oče naš, Kralju naš, u preobilju samilosne ljubavi Tvoje poništi sve dugove naše!

Oče naš, Kralju naš, izbriši i ukloni bezakonja naša pred očima Tvojim!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu pravednih i pobožnih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uspravnih i čestitih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhlebija i prehrane dobre!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavijenja i spasenja!

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo iznikio spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, obznani moć Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, obznani moć pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, smiluj nam se i usliši nas!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju vrati nas pred Sebe!

שחרית ליום כיפור

אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ שָׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :
אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם-לֹא לְמַעַנְנוּ :
אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :
אָבִינוּ מִלְפָּנֵינוּ אֶל-תְּשִׁיבֵנוּ רִיקִם מִלְפָּנֶיךָ :

אחר-כך אומרים :

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם :
מִמְזֶרֶח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ. מִהַלָּל שֵׁם
יְהוָה : רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ : יְהוָה אֲדֹנָינוּ. מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-
הָאָרֶץ :

ואומר החזן חצי קדיש :

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ.
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבְּרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמְתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!

Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo Svoje primi molitve naše!

Oče naš, Kralju naš, ne odvрати nas praznih ruku od Sebe!

Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do njegovog zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, Slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

פתיחה לסליחות

למענך אלהי. רצה עם לך שחר. לחלות פניך. במעמד
השחר. אדני הקשיבה ועשה אל תאחר:

למענך אלהי. דלה ממצלות ים. שבעי רוש ולען. בבית
נודם ושבים. ושור לתצם ועגים. ואל תפן למרים. והט
אזן לשועם. בתפלת השחר: ה'

למענך אלהי. ועשה לטובה אות. ותון נפשות עצובות.
למי ישע צמאות. וקפץ נדחים. פזורים בכל-פאות. אשר
מרב תלאות. עורם מאד שחר: ה'

למענך אלהי. יהמו רחמיך. וממעון שמיה. שמע קול
עמך. סובלי אפך. קצףך וזעמך. ומנשוא אימיה. לפם
מאד סחרחר: ה'

למענך אלהי. דליך תרחם. ושמחם מיגונם. ובעצתך
תנחם. והפלא חסדיך. וחוסה נא ורחם. עמוסים מבטן
וימרחם משחר. אדני הקשיבה ועשה אל תאחר:

בשחרית יש חמש פעמים "ויעבור".

אל מלך יושב על פסא רחמים ומתנהג בחסידות.
מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה
מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות
עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE
LEMAANHA ELOAJ

Rabi David ibn Bekuda

Sebe radi, Bože moj, umilostivi ovaj narod koji Te jutrom traži i preklinje Tvoje Prisustvo u jutarnjoj *Maamad*.¹⁷ Gospode, poslušaj i učini, ne odgađaj!

Sebe radi, Bože moj, izvuci iz dubina morskih one koji su se nasitili žuči i gorčine u mestima lutanja i zarobljeništva njihovog. Pogledaj tlačenje i bedu njihovu, i ne osvrći se na buntovništvo njihovo! Prigni uvo Svoje k molbama njihovim u jutarnjoj molitvi! Gospode, poslušaj i učini, ne odgađaj!

Sebe radi, Bože moj, učini znamen dobrote. Pomiluj duše napaćene koje su žedne vode spasenja! Okupi prognane i rasute sa svih strana čija koža je pocrneła od mnoštva tegoba! Gospode, poslušaj i učini, ne odgađaj!

Sebe radi, Bože moj, neka pohita Tvoja ljubav samilosna! Iz Prebivališta Tvog nebeskog poslušaj glas naroda Tvog koji trpi jaram Tvog besa, gneva i jarosti. Od podnošenja užasa Tvojih srce im bubnji. Gospode, poslušaj i učini, ne odgađaj!

Sebe radi, Bože moj, ljubaviju smiluj se ubogima Tvojim! Radošću odagnaj tugu njihovu, savetom Tvojim uteši ih, neka se čudesno ukaže dobrota Tvoja! Smiluj se i pomiluj rođene iz stomaka iz utrobe zore!¹⁸ Gospode, poslušaj i učini, ne odgađaj!

Bog, Kraj Koji sedi na prestolu milosti i dobrostivo postupi, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmera-va prema zlu njihovom.

¹⁷Naročita molitva (*Mišna, Taanit, 4:2*).

¹⁸Iz prapočetaka istorije.

סליחות לתפלת שחרית

הוֹרַתְנוּ לומר מִדוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן
כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה וְיְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנּוּן אַרְבֵּי אַפָּיִם וְרִבְ-חֶסֶד וְאֲמֵת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה
וְנִקָּה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵינוּ וְנִחַלְתָּנוּ:

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפַּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבִי עַל פְּנֵיךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לִפְנֵיךָ וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אַחֲוִן נִרְחַמְתִּי
אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָנָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לָן קְיָמָה דִּי צַחֲקָא עֲקִידָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לָן קְיָמָה דִּי עֵקֶב שְׁלִימָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom¹⁹ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode.'" I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1. Bog 2. milostiv i 3. milosrdan, 4. spor na 5. gnevu i 6. obilan dobrotom i 7. vernošću. 8. Koji čuva milost 9. hiljadama pokoenja, 10. podnosi prestup, 11. bezakonje i 12. greh i 13. oprašta (onima koji se pokaju).'" I oprostite nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

A Gospod reče Mojsiju: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubavlju samilosnom pomilovaću koga pomilujem“.

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Avraâma, ljubljenog Tvog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“²⁰

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Isaka, svezanog na žrtveniku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Jakova, savršenog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

¹⁹Odnosi se na Mojsija.

²⁰„I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, Bog milostiv i milosrdan, spor na gnevu i obilan dobrotom i vernošću. Koji čuva milost hiljadama pokoenja, podnosi prestup, bezakonje i greh i oprašta (onima koji se pokaju).'" Šemot, *Izlazak*, 34:6-7.

סליחות לתפלת שחרית

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קַיְמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָהּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קַיְמָה דְּאַהֲרֹן כַּהֲנָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן זְכוּתָהּ דְּיוֹסֵף צַדִּיקָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קַיְמָה דְּדָוִד מְלִכָא מְשִׁיחָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן קַיְמָה דְּפִינְחָס קַנְזָהּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכְּר לָן צְלוּתָהּ דְּשִׁלְמֹה מְלִכָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינָךְ וְאַצְמַח פְּרָקְנֵךְ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא בְּכֹסֵפֵי אַפִּינְךָ אֶתִּיבָא לְמַקְרֵי קַמְךָ רַחֵם עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא גְּלִי גְּבַרְתְּךָ וּפְרַק לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Mojsija, proroka, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Arona, prvosveštenika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Josifa, pravednika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Davida, cara uljem pomazanog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Pinhasa, revnitelja, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše molitve cara Solomona, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Uzdigni desnicu Tvoju i neka bi spasenje Tvoje izniklo, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Lica postidehog dođosmo da pred Tobom zavapimo da nam se smiluješ, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Otkrij snagu Svoju nad nama i izbavi nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנִהוּרָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא דִּינָא דְחַיֵּי טְבִי גְזוֹר עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא הַדְרֵךְ שׁוּי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא וְלֹא תַחֲפָרַע כְּעוֹבְדָנָא כִּישִׁין מְנָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא זִיּוֹךְ אֲשֶׁרֵי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא חֲשׁוֹב עֲלֵן טְבוּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא טְבוּן סְגִיאָן אֵייתֵי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוּן רַחֲמֵךְ עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא כְּתַבִּינָן בְּסִפְרָא דְחַיֵּי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Ljubavljju Samilosni! Presudi nam sud naš u svetlosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Dosudi nam sud života dobrog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Neka bi slava Tvoja nad nama bila, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Ne odmeri nam kaznu prema zlim delima našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Neka bi sjaj Tvoj prebivao nad nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Misli dobro o nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Daj nam obilje dobra, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Neka bismo bili okruženi ljubavljju Tvojom samilosnom, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubavljju Samilosni! Upiši nas u Knjigu života, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

סליחות לתפלת שחרית

רְחֲמָנָא כְּתַבִּינֵן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּתַבִּינֵן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּתַבִּינֵן בְּסִפְרָא דִישְׁרֵי וְתַמִּימֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּתַבִּינֵן בְּסִפְרָא דְפְרָנְסָתָא טַבְתָּא וּמְזוּגֵי טְבִי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמָתָא וְרָגַז מַנָּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא לָא תַעֲבִיד גְּמִירָא לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא מְחַל וְשִׁבַק לְחַוְכִין וְלַעֲוִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא נְהוּר טוֹכָךְ אַנְהַר עֲלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא סְעִיד וְסַמִּיד הוּי לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רְחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אַתָּא לְטַב.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu ljubavi samilosne, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu pravednih i odanih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu čestitih i iskrenih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu uhleblja i prehrane dobre, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Suspregni jarost i gnev kako nas ne bi snašli, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti uništenje naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Oprosti i otpusti grehe i prestupe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Neka bi nas obasjala svetlost dobrote Tvoje, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Budi nam pomoć i podrška, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

Ljubaviju Samilosni! Učini nam znak dobrote, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...“

רַחֲמָנָא פִּתַח שָׁמַיָא לְצְלוֹתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא צְלוֹתְנָא קִבֵּל בְּרַעְוָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא קִבֵּל צְלוֹתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדן עֲקָתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמֹתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא שְׂתָא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלֵנוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא תִּיב מְרַגְזָךְ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא וְלֹא נְהַדֵּר רִיקָם מִן קַמְךָ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל

רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת :

נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה

וְנִקָּה :

וּסְלַחַת לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Ljubaviju Samilosni! Otvori nebesa za molitve naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše u milosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše i molbe naše u vreme kad nas nevolja snađe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Smiluj se dušama našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Udeli nam dobru godinu, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Odvrati srdžbu Tvoju, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti da se od Tebe vratimo praznih ruku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe...”

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1. Bog 2. milostiv i 3. milosrdan, 4. spor na 5. gnevu i 6. obilan dobrotom i 7. vernošću. 8. Koji čuva milost 9. hiljadama pokolenja, 10. podnosi prestup, 11. bezakonje i 12. greh i 13. oprašta (onima koji se pokaju)’.” I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֲנָשֵׁי אַמוּנָה אֲבָדוּ. בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם:
גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפָּרֶץ. דּוֹחִים אֶת
הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ לָנוּ לְחֹמָה. וּלְמַחֶסֶה בַּיּוֹם זֶעַם:
זוֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשֵׁם. חָמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעֵם: טָרַם
קָרְאוּךָ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים לַעֲתֹד וּלְרִצּוֹת: כָּאֵב
רַחֲמֶת לְמַעַנָּם. לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם: מֵרַב
עֲוֹנֵינוּ אֲבָדְנוּם. נֶאֱסָפוּ מִנוּ בַּחֲטָאֵינוּ: סָעוּ
הֵמָּה לְמִנוּחֹת. עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת: פָּסוּ
גּוֹדְרֵי גֵדֵר. צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֶמָה: קָמִים בַּפָּרֶץ
אֵין. רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אֶפְסוּ: שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע
פְּנוֹת. תְּרוּפָה לֹא מִצָּאָנוּ: שָׁבָנוּ אֵלֶיךָ בְּבִשָּׁת
פָּנֵינוּ. לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בַּעַת סְלִיחָתָנוּ:

אֵל מְלֹךְ יוֹשֵׁב עַל בְּסֵא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֶּה
מְחִילָה לַחֲטָאִים. וְסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל־בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Ljudi od vere nestadoše, oni koji nastupaju u snazi svojih dobrih dela, junaci koji stoje na braniku i odbijaju teške presude. Oni su nam bili zid zaštite i utočište u dan jarosti. Svojim molitvenim šapatom, oni umiruju jarost Božiju i vapajima svojim gnev Njegov odvrćaju. Pre nego što Te zazovu, Ti ih uslišavaš – one koji znaju kako da Te preklinju i umire. Radi njih si se poput oca smilovao, nisi ih odvratio ruku praznih. Ali zbog obilja prestupa naših, mi smo ih izgubili, zbog grehova naših, oni behu od nas uzeti. Na večni počinak odoše i ostaviše nas da jadikujemo. Nema više onih koji ogradu podigoše, nestadoše oni koji gnev odvrćaaše. Koji na braniku stajahu nema ih, nestade onih koji znadoše kako da Te umire. Tumarali smo na sve četiri strane sveta, ali leka nismo našli. Tebi se vratismo lica posramljenih, zorom ranom Tebe zamolismo, o, Bože, u vreme nevolje naše.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolu milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom.

הִוִּיתָנוּ לְזִמְרוֹת שְׁשָׁרָה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עָשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָּעָנָו מִקְדָּם. וְכֵן
 כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיִּרְדַּ ה' יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פְּנֵי וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפַיִם נִשְׂא עוֹן וּפִשַׁע וְחַטָּאָה
 וְנִקְיָה:

וְסַלַּחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלָתֵנוּ:
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטָהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

תִּמְהָנוּ מִרְעוֹת. תִּשָּׁשׁ כַּחֲנוּ מִצְרוֹת: שַׁחֲנוּ עַד
 לְמָאֵד. שִׁפְלָנוּ עַד עָפָר: רַחוּם כִּף הִיא
 מִדְּתָנוּ. קָשָׁה עֲרַף וּמִמְרִים אֲנַחְנוּ: צַעֲקָנוּ
 בְּפִינוּ חַטָּאָנוּ. פְּתַלְתַּל וְעַקַּשׁ לִבָּנוּ: עָלִיוֹן
 רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא: נָחֵם עַל
 הָרָעָה. מִטָּה כְּלִפֵּי חֶסֶד: לֹא תַחְעֲלֵם בְּעֵתוֹת

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom²¹ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: 'Gospode.'" I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1. Bog 2. milostiv i 3. milosrdan, 4. spor na 5. gnevu i 6. obilan dobrotom i 7. vernošću. 8. Koji čuva milost 9. hiljadama pokolenja, 10. podnosi prestup, 11. bezakonje i 12. greh i 13. oprašta (onima koji se pokaju).'" I oprostite nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Smetosmo se od zla, izdade nas snaga naša od nevolja. Unizismo se veoma, do praha se ponizismo. Premilostivi! Takva je priroda naša, tvrdovrati smo i nepokorni. Ustima svojim zavikasmu: "Zgrešili smo!", ali su nam srca izopačena i tvrda. Svevišnji! Milost je Tvoja od iskona, u Tebe je opraštaj. Ti Koji zlo na milost preobraćaš ne sakrivaj Sebe u vremenima ovim

²¹Odnosi se na Mojsija.

כָּאֵל. כִּי בָצְרָה גְדוּלָה אֲנַחְנוּ: יִרְדַּע לְעֵינַי
הַכֵּל. טוֹבֵךְ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ: חַתָּם פֶּה-שֹׁטֵן וְאֵל
יִשְׁטִין עָלֵינוּ. זַעַם כּוֹ וַיְדוּם: וַיַּעֲמֵד מִלִּיץ
טוֹב לְצַדִּיקָנוּ. הוּא יִגִּיד יִשְׂרָאֵל: דְּרָכֶיךָ רַחוּם
וְחַנוּן גְּלוּת לְנֶאֱמָן בֵּית: בְּבִקְשׁוֹ אִזּוּ מִלְּפָנֶיךָ.
אֲמוֹנְתָךְ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל פְּסַא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיּוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
מְחִילָה לַחַטָּאִים. וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. כִּמּוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן
כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה
וְנִקָּה:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

jer smo u nevolji velikoj. Neka svima obznanjeno bude da su dobrota Tvoja i milost Tvoja sa nama. Začepi usta tužitelju kako nas ne bi optuživao, gnev Svoj ka njemu preusmeri i on će začutati. Neka ustane dobar branitelj da nas opravda i neka on progovori o našoj čestitosti. Puteve Svoje, Bože milostivi i milosrdni, objavio si vernome doma Tvog.²² Kada Te je tada molio obznanio si mu vernost Tvoju.²³

Bog, Kraj Koji sedi na prestolu milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom tešu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom²⁴ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: 'Gospode'." I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'."

²²Odnosi se na Mojsija, videti *Bamidbar, Brojevi*, 12:7.

²³Kada Te je Mojsije molio da oprostiš jevrejskom narodu greh koji je počinio klanjajući se zlatnom teletu, Ti si ga uputio šta da urade kako bi im bilo oprošteno. Videti Šemot, *Izlazak*, 33:18-19, i Rašijev komentar tih stihova.

²⁴Odnosi se na Mojsija.

וּסְלַחַת לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ :

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ :

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי חָטְאנוּ לּוֹ :

לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי מָרְדְּנוּ בּוֹ :

אֵל נָא תִשַּׁח עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נִוְאלְנוּ וְאֲשֶׁר
חָטְאנוּ :

חָטְאנוּ צוּרְנוּ סִלַּח לָנוּ יוֹצְרֵנוּ :

שָׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד :

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד :

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים :

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים :

אֲרָאֵלִי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ. בְּחִירֵי סִגְלָה.

עוֹנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה

הוּא הָאֱלֹהִים: גִּלְגָּלִי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנֵנוּ.

דְּגוּלֵי סִגְלָה. עוֹנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים.

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu. Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer smo Njemu zgrešili. U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer se protiv Njega pobunismo. Molimo Te, ne meći na nas ovaj greh, jer ludu učinismo i zgrešismo. Zgrešismo, Steno naša! Oprosti nam, Sazdatelju naš! Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini. Blagosloveno da je Ime Njegovo, slava kraljevstva Njegovog doveka je. Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog!

Erelim²⁵ na visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš“! Izabranici riznice²⁶ uzvraćaju proglasom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“! Nebeske sfere²⁷ u visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš“! Vrsni²⁸ riznice uzvraćaju proglasom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“!

²⁵Vrsta anđela.

²⁶*Segula*, riznica. Odnosi se na Izrael kao narod. Videti *Pon. zak.*, 7:6.

²⁷Planetarne orbite i galaksičke putanje. Videti traktate *Pesahim*, 94b, i *Joma*, 20b.

²⁸Doslovno: zastavnici. Videti *Pesmu nad pesmama*, 5:10.

סליחות לתפלת שחרית

יֵשׁ חַוּוֹנִים) הַמּוֹנֵי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנָנוּ. יִשְׂרָאֵל
בְּצַרְתָּם וּבְגִלּוֹתָם עֲזָנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא אֱלֹהִים: יֵשׁ
יְהוָה מְלֶךְ. יְהוָה מְלֶךְ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
יְהוָה מְלֶךְ. יְהוָה מְלֶךְ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּטָרֶם שְׁחָקִים וְאַרְקִים נִמְתַּחֲוּ. יְהוָה מְלֶךְ. וְעַד לֹא
מְאֻרֹת זָרְחוּ. יְהוָה מְלֶךְ. וְהָאָרֶץ כִּפְגָּד
תִּבְלָה. וְשָׁמַיִם כִּעֲשָׁן גִּמְלָחוּ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד: ה' מֶלֶךְ וְעַד לֹא עָשָׂה אָרֶץ וְחֻצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ.
וּבִהְיֵנוּ יְצוּרִים עָלֵי אֲרָצוֹת. יְהוָה מְלֶךְ. וְעַת יִקְבֹּץ
נִפְזָצִים מְאַרְבַּע תְּפוּצוֹת. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: ה'

מֶלֶךְ

מִיּוֹתֵד בְּאֵהֶיָה אֲשֶׁר אֵהֶיָה. הוּא הִיָה וְהוּא
הָוָה וְהוּא יֵהֶיָה. הוּא מִמִּית וּמְחִיָה. לִפְנֵינוּ לֹא
נוֹצַר אֵל. וְאַחֲרֵינוּ לֹא יֵהֶיָה:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ
גּוֹאֲלֵנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ דּוֹרְשֵׁנוּ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ הוֹדֵ
וְהִדְר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ וְתִיק בְּנִחְמוֹת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ זָךְ
וְיִשָּׁר עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ חַי וְקַיִם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ טָהוֹר

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Mnoštvo u visinama objavljuje: „Gospod je Gospodar naš“! Izrael u nevolji svojoj i progonstvu svom uzvraća progiasom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog“! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

Pre nego što su nebesa i zemlja bili ustanovljeni Gospod kraljuje! I dok još videia nisu zasijaia Gospod je kraljevao! Kad se budu zemlja kao haljina pohabala i nebesa kao dim iščeznula, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka!

Dok još ne beše načinio zemiju i sve oko nje, Gospod je kraljevao! Dok je pripremao stvorenja da žive na zemlji, Gospod je kraljevao! A kad bude sabrao rasejane s četiri ugla Rasejanja, Gospod će kraljevati zauvek i doveka! Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka!

Jedinstven kao *Biću Onaj Koji ću Biti*, On je bio, On jeste, On će biti, On usmrćuje i oživljuje, pre Njega nije bilo boga oblikovanog, niti će nakon Njega biti!

Usliši nas, Oče naš, usliši nas! Usliši nas, Stvoritelju naš, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Dobročinitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Sjajni i Veličanstveni, usliši nas! Usliši nas, Utešitelju Drevni, usliši nas! Usliši nas, Jasni i Uspravni, usliši nas! Usliši nas, Živi i Postojeći, usliši nas! Usliši nas,

עֵינַיִם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ כְּפִיר
 כַּח עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ לֹא אֵל חֶפֶץ בְּרָשָׁע עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב
 עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ סוּמָךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹזֵר דְּלִים
 עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ פוֹדֶה וּמְצִיל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ צַדִּיק
 וּמְצַדִּיק עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קְרוֹב לְכֹל קוֹרְאֵיו בְּאֵמֶת
 עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ רֵם וְנִשְׂא עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים
 עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ וּפְתַח יִצְחָק
 עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ מִגֵּן
 דָּוִד עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ
 הָעוֹנֶה בְּעַת צָרָה עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעַת
 רַחֲמִים עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ :

רַחוּם וְחַנוּן חֲטָאֵנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Ti Čije su oči čiste, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji na nebesima stoluješ, usliši nas! Usliši nas, Svemoćni, usliši nas! Usliši nas, Bože Koji zlo ne išteš, usliši nas! Usliši nas, Kraju svih kraljeva, usliši nas! Usliši nas, Strahopoštovani i Uzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji podupireš posrnule, usliši nas! Usliši nas, Pokrovitelju siromašnih, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju i Izbavitelju, usliši nas! Usliši nas, Pravedni Opravdatelju, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji si blizu onima koji se u istini Bogu obraćaju, usliši nas! Usliši nas, Uzvišeni i Preuzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji stoluješ u nebeskim visinama, usliši nas! Usliši nas, Potporo čestitih i savršenih, usliši nas!

Usliši nas, Bože Avrâma, usliši nas! Usliši nas, Strahu Isakov, usliši nas! Usliši nas, Snago Jakovljeva, usliši nas! Usliši nas, Štitu Davidov, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku naklonosti, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku nevolje, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku milosti, usliši nas! Usliši nas, Bože Kočija,²⁹ usliši nas! Usliši nas, Samilosni i Milostivi, usliši nas!

Samilosni i Milostivi, Tebi zgrešismo, ljubavlju samilosnom smiluj nam se!

²⁹Videti I poglavlje knjige proroka Jehezkela. Božji presto je opisan kao *Merkava*, Kočije (1:26). Takođe videti traktat *Hagiga*, 11b.

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת. בּוֹחֵן לְבָבוֹת. גּוֹלָה עֲמוּקוֹת.
 דּוֹכֵר צְדָקוֹת. חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת. וְתִיק בְּנִחְמוֹת. זוֹכֵר בְּרִית
 אָבוֹת. חוֹקֵר כְּלִיּוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 טוֹב וּמְטִיב לְבָרִיּוֹת. יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת. פּוֹבֵשׁ
 עֲוֹנוֹת. לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
 מְלֵא זִמְיוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת. עוֹנֶה
 בְּעַת צָרוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ: פּוֹעֵל
 יְשׁוּעוֹת. צוֹפֵה עֲתִידוֹת. קוֹרָא הַדּוֹרוֹת. רוֹכֵב
 עַרְבוֹת. שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת. תָּמִים דְּעוֹת: חֲטָאנוּ
 לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנוּן שְׁמֶךָ. אֵל אֲרָף אִפְּיִם
 שְׁמֶךָ. מְלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ.
 יְהִיָּה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יְהִיָּה חַנּוּן וְהַקִּימֵנוּ. וּבִסְפָר חַיִּים זְכַרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:
 יְהִיָּה אִזְרַח פְּנִיךָ הַיּוֹם נָסֵה עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכַרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ:

יְהִיָּה בְּיוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׂרְנוּ וּרְחַמֵּנוּ.

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Gospodaru praštanja, Ispitatelju srca, Otkrivatelju dubina, Kazivatelju pravde, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Veličanstveni u čudima, Utešitelju Drevni, Koji se sećaš Saveza sa praocima, Istražitelju osećanja, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Predobri Dobročinitelju stvorenjima Tvojim, Poznavaoče svih tajni sakrivenih, Savladatelju prestupa, Ti, Koji si se pravdom odenuo, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Preobilni u zaslugama, Strahopoštovani u hvalospevima, Oprostitelju prestupa, Usiišitelju u trenutku nevoije, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Ti, Koji činiš spasenja, Ti, Koji vidiš događaje buduće, Ti, Koji zoveš naraštaje od iskona, Ti, Koji jezdiš u visinama nebeskim,³⁰ Ti, Koji čuješ molitve, Ti, Koji si savršen u znanju, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se!

Bog u ljubavi samilostan, Ime je Tvoje; Bog milostivi, Ime je Tvoje; Bog spor na gnevu, Ime je Tvoje; Obilan ljubaviju samilosnom, Ime je Tvoje; Imenom Tvojim znani smo, o, Gospode, deluj radi Imena Tvog.

Gospode, smiluj nam se i uspravi nas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, svetlošću Prisustva Tvog obasjaj nas danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, ogiasi nam dan spasenja i ljubaviju samilosnom smiluj nam se,

³⁰Videti *Hagiga*, 12b.

סליחות לתפלת שחרית

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה גִּלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה הִיטִיבָה אַחֲרֵיתֵנוּ מֵרֵאשִׁיתֵנוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה חֲסָדֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וְרַחֲמָנוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה יִהְיֶה נֹא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה כַּחוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימָנוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה רִיבָה רִיבָנוּ וּלְחֵם לִוְחָמֵינוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה בְּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ.

ובְּסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּכְתַבְנוּ:
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרְהֶם אֲזַרְחָ תְּמִימָךְ.

וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחַק נַעֲקֹד בְּאוֹלָמֶיךָ.

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, nadvij nad nama oblije samilosne ljubavi Tvoje, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, učini kraj naš boljim od početka našeg, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka dobrota Tvoja pohita k nama i ljubaviju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, metni nas kao pečat na srce (Tvoje) danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, vodi parnicu našu i vojuj na one koji zarate sa nama, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, blagoslovi hleb naš i vodu našu, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Avrâma, Tvog savršenog podanika, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Isaka, koji beše svezan u Tvojoj svetoj odaji,³¹

³¹Isak je bio svezan na brdu Morija, mestu na kojem je kasnije podignut Sveti Hram.

סליחות לתפלת שחרית

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען יעקב נענה בסלם ממרומיה.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען משה נאמן בכל-ביתך.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען אהרן כהן באוריך ותמיה.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען זכות יוסף אסיר צדיקה.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען דוד נעים זמירותיה.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען פינחס זך קנא לשמה.

וחוסה על ישראל עמך:
יהנה עשה למען מלך שלמה בנה בית לשמה.

וחוסה על ישראל עמך:

יהנה עשה למען הרוגים ושרופים על יחוד קדשת
שמה. וחסה על ישראל עמך.

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Jakova, koji beše uslišen sa le-
stvica koje dovezahu do visina Tvojih, i sažali se na Izra-
el, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Mojsija, najvernijeg u čitavom
domu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Arona, koji je služio sveštenu
službu noseći na naprsniku svom Tvoj *urim* i *tumim*,³² i
sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi zasluga Josifa, pravednika Tvog
koji beše utamničen, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Davida, Tvog milog sastavljača
hvalospeva, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi besprekornog Pinhasa, revno-
snika za Ime Tvoje, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi cara Solomona koji je podigao
Dom Imenu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi onih koji su ubijeni i spaljeni
radi jedinstva Imena Tvog, i sažali se na Izrael, narod
Tvoj.

³²Reč je o predmetima koji su se nalazili na naprsniku prvosve-
štenika. Prilikom obraćanja *urimu* i *tumimu* po pitanjima koja su bila
značajna za celu zajednicu prvosveštenik je bio okrenut licem pre-
ma Kovčegu. Pitanje bi postavio tihim glasom. U nadahnutoj viziji
prvosveštenik bi ugledao kako se na naprsniku pojavljuju svetleća
slova iz kojih bi se mogao naslutiti odgovor. Uz pomoć Božjeg na-
dahnuća prvosveštenik je kombinovao slova i tako dobijao odgovor.

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִךְ. וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן אֲמַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 בְּרִיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּדֻלָּךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן דְּתָךְ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן הַדְּרָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן וַיַּעֲרֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 זְכָרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶסֶדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן טוֹבְךָ. עֲשֵׂה
 לְמַעַן יִשְׂרָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 לְמוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן מְלֻכּוֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן נִצְחָךְ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן סוּדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן עֲזָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 פָּאֲרְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן צְדָקָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ.
 עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֹנֹתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂכִינָתְךָ. עֲשֵׂה
 לְמַעַן תּוֹרָתְךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרָהֶם יִצְחָק וַיַּעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשָׁלְמָה. עֲשֵׂה
 לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מִשְׁכַּן
 כְּבוֹדְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֶרֶבֶן בֵּיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֹמֹת
 הַיְכָלְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן
 יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִים בְּצָרוֹת.
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹנְקֵי
 שְׂדִים. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Deluj radi Imena Tvog. Deluj radi istine Tvoje. Deluj radi Saveza Tvog. Deluj radi veličine Tvoje. Deluj radi Zakona Tvog. Deluj radi veličanstvenosti Tvoje. Deluj radi Mesta Susreta Tvog.³³ Deluj radi onih koji Te se spominju. Deluj radi dobrote Tvoje. Deluj radi čestitosti Tvoje. Deluj radi pravičnosti Tvoje. Deluj radi časti Tvoje. Deluj radi onih koji uče Toru Tvoju. Deluj radi carstva Tvog. Deluj radi Večnog Imena Tvog. Deluj radi tajne Tvoje.³⁴ Deluj radi snage Tvoje. Deluj radi Slave Tvoje. Deluj radi pravednosti Tvoje. Deluj radi Svetosti Tvoje. Deluj radi ljubavi samilosne Tvoje. Deluj radi Sveprisutnosti Tvoje. Deluj radi Tore Tvoje.

Deluj radi Avraâma, Isaka i Jakova. Deluj radi Mojsija i Arona. Deluj radi Davida i Solomona. Deluj radi Jerusalima, grada Svetinje. Deluj radi Siona, prebivališta Slave Tvoje. Deluj radi uništenog Hrama Tvog. Deluj radi opustošene Svetinje Tvoje. Deluj radi Izraela ubogog. Deluj radi Izraela ojađenog. Deluj radi Izraela zaglibljenog u nevoljama. Deluj radi siročadi i udovica. Deluj radi odojčadi. Deluj radi dece koja su odbijena od dojke.

³³Hrama koji je u ruševinama.

³⁴Tajna je Gospodnja u onih koji Ga se boje, i Savez Svoj njima objavljuje, *Ps.*, 25:14.

סליחות לתפלת שחרית

שֶׁל בֵּית רַבֵּן שְׁלֵא חֲטָאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא
לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ וְעַנּוּנוּ
הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם וַיּוֹם בְּתַפְלַתְנוּ כִּי תִהְלַתְנוּ אִתָּה:

יש מוסיפים:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גְּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ. קְדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: כִּי גְדוֹל
מֵעַל שָׁמַיִם חֲסֻדְךָ. וְעַד שְׁתַּקִּים אֲמַתְךָ: כִּי גְדוֹל אִתָּה
וְעוֹשֶׂה נִפְלְאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים לְבָדְךָ: שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ: עֵיב
לְקַדְשֵׁת שִׁמְךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ: לֹא לָנוּ יְהוָה לֹא לָנוּ
כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד. עַל חֲסֻדְךָ עַל אֲמַתְךָ:
לְמָה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם. אֵיךְ נָא אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם. עַדוֹתְנוּ בְּכָל יוֹם
פְּעָמִים. חַי וְקַיִם הוּא. מְלֹא רַחֲמִים הוּא. מְלֹא
זְכוּיּוֹת הוּא. כֹּל-אֲשֶׁר חִפֵּץ עֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
אֵין מִי יֹאמֵר לוֹ מָה תַּעֲשֶׂה. וְאֵין מִי יֹאמֵר לוֹ מָה
תַּפְעֵל. כִּי הַכֹּל מַעֲשֵׂה יְדִיו:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם שָׁמַע קוֹלְנוּ וְקַבַּל תַּפְלַתְנוּ בְּרַצוֹן:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם אֶל תֵּאבְדֵנוּ בָּאָרֶץ גְּלוּתְנוּ:
אֲבָד כָּל הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Deluj radi dece koja su u učilištima Tore, koja nisu zgrešila. Deluj radi Sebe samog, ako već ne radi nas. Deluj radi Sebe samog i spasi nas. Spasi nas i usliši nas danas i svakog dana u molitvama našim jer Ti si hvala naša.

Jedan je Bog naš, velik je Gospodar naš, Sveto je i strahopoštovano Ime Njegovo. Jer je svrh nebesa milost Tvoja i do nebeskih nebesa istina Tvoja. Jer si Ti velik i tvoriš čudesa, Ti sam, o, Bože. Izlij gnev Svoj na narode koji Te ne znaju, i na carstva koja ne prizivaju Ime Tvoje.

Deluj radi Svetosti Imena Tvog, a ne radi nas. Ne nama, o, Gospode, ne nama, nego Imenu Svom slavu daj radi dobrote Tvoje, radi istine Tvoje. Zašto da narodi govore: „Gde je sada Bog njihov“? Bog je naš na nebesima! „Jedan je Bog naš na nebesima“ svedočanstvo je naše koje dvaput svedočimo svakog dana.³⁵ Živ i večan je On. Obilan samilosnom ljubavlju je On. Obilan zaslugama je On. Čini sve što hoće na nebesima i na zemlji. Nema tog koji Mu može reći: „Šta činiš?“, jer sve je deio ruku Njegovih.

Bože naš na nebesima, čuj glas naš i s naklonošću primi molitve naše. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ne dopusti da budemo uništeni u našem dugom progonstvu. *Amen.*

Bože naš na nebesima, uništi sve koji ustaju na nas da nam nanesu zlo. *Amen.*

³⁵ Izgovarajući *Šema Jisrael* uveče i ujutru.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכֹר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ:
בְּרַךְ אֶת לַחֲמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ:
בְּשָׂרֵנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת:
בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת:
גְּלֵה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרַשְׁנוּךָ הַמָּצֵא לָנוּ:
דְּרַשׁ דְּמֵינוּ מִיד קָמֵינוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הַעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּכְכֹל-יּוֹם וַיּוֹם
בְּחַפְלָתֵנוּ:
הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תִּבְיָשֵׁנוּ מִשׁוֹבְרֵנוּ:
וּנְקָרָא וְאֵתָה תַעֲנֵנוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:
זַפְנוּ בְּדִינֵנוּ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חַמַּל עָלֵינוּ וְעַל טַפְּיֵנוּ וְעַל
עוֹלָלֵינוּ:
חוֹס וְרַחֵם עָלֵינוּ:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože naš na nebesima, seti se Saveza Tvog i nemoj nas zaboraviti. *Amen.* Bože naš na nebesima, blagoslovi hleb naš i vodu našu. *Amen.* Bože naš na nebesima, obraduj nas dobrim vestima. *Amen.* Bože naš na nebesima, poništi sve teške i zle dekrete koji su nam nametnuti. *Amen.* Bože naš na nebesima, odluke dobre dosudi nam. *Amen.* Bože naš na nebesima, obznani slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre. *Amen.* Bože naš na nebesima, tražismo Te, učini da Te nađemo. *Amen.* Bože naš na nebesima, zaiskaj i osveti krv našu iz ruke onog ko je ustao na nas. *Amen.* Bože naš na nebesima, budi prijemčiv za nas danas i svakog dana u molitvama našim. *Amen.* Bože naš na nebesima, vrati nas u potpunom pokajanju ispred lica Tvog. *Amen.* Bože naš na nebesima, nemoj nas osramotiti u nadanju našem. *Amen.* Bože naš na nebesima, zazvaćemo Te, a Ti ćeš nam se odazvati. *Amen.* Bože naš na nebesima, seti nas se spomenom dobrim. *Amen.* Bože naš na nebesima, oslobodi nas svake optužbe kad nam sudiš. *Amen.* Bože naš na nebesima, smiluj nam se, deci našoj i odojčadi našoj. *Amen.* Bože naš na nebesima, smiluj nam se i pomiluj nas.

סליחות לתפלת שחרית

אלהינו שבשמים טהרנו מעוונינו :

טהרנו מטמאתינו :

אלהינו שבשמים יהמו נא רחמיה עלינו :

אלהינו שבשמים כתבנו בספר חיים טובים :

כתבנו בספר צדיקים וחסידים :

כתבנו בספר ישרים ותמימים :

כתבנו בספר זכיות :

כתבנו בספר מזונות ופרנסה טובה :

כתבנו בספר מחילה וסליחה וכפרה :

כתבנו בספר גאולה וישועה :

אלהינו שבשמים כבש את פובשנו :

פלה אל תעש עמנו :

אלהינו שבשמים למענה עשה אם לא למעננו :

לחץ את לוחצנו :

לחם את לוחמנו :

אלהינו שבשמים מלא משאלות לבנו לטובה

לעבודתך :

אלהינו שבשמים נקם את נקמתנו :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože naš na nebesima, očisti nas od prestupa naših. *Amen.* Bože naš na nebesima, očisti nas od nečistota naših. *Amen.* Bože naš na nebesima, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu dobrog života. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu pravednih i posvećenih. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas Knjigu čestitih i savršenih. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu zasluga. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu prehrane i uhleblja dobrog. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu otpusta, oprosta i iskupljenja. *Amen.* Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja. *Amen.* Bože naš na nebesima, nadvladaj one koji hoće da nas podjarme. *Amen.* Bože naš na nebesima, ne dopusti da nas unište. *Amen.* Bože naš na nebesima, deluj Sebe radi, ako ne već nas radi. *Amen.* Bože naš na nebesima, pritisni one koji nas pritiskaju. *Amen.* Bože naš na nebesima, vojuj na one koji s nama ratuju. *Amen.* Bože naš na nebesima, ispuni zahteve srca našeg na dobro (na službu Tebi). *Amen.* Bože naš na nebesima, osveti osvetu našu. *Amen.*

סליחות לתפלת שחרית

אלהינו שבשמים סמך את נפילתנו :
סמך את סבת דוד הנופלת :
אלהינו שבשמים ענה את עתירתנו :
עננו ביום קראנו :
אלהינו שבשמים פדנו מידי כל אויבינו :
פדנו מידי יצרנו הרע :
אלהינו שבשמים צוה אתנו ברכותיך :
צוה אתנו ישועותיך :
צדקנו במשפטך :
צדקנו בדיננו :
אלהינו שבשמים קרב לנו קץ הגאולה :
אלהינו שבשמים קרב לנו יום הישועה :
קרבתנו לעבודתך :
אלהינו שבשמים ריבה ריבנו וגאלנו :
ראה בעני עמך ישראל :
רפא כל חולי עמך ישראל :
ראה בדחק השעה :
אלהינו שבשמים שעה את שועתנו :
שית שלום בינינו :

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože naš na nebesima, podupri posrnuie. *Amen.*
Bože naš na nebesima, podupri pali dom Davidov. *Amen.*
Bože naš na nebesima, usliši molbu našu. *Amen.*
Bože naš na nebesima, usliši nas u dan kada Ti zavapimo. *Amen.*
Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku svih neprijatelja naših. *Amen.*
Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku zlog nagona našeg. *Amen.*
Bože naš na nebesima, pošalji nam blagoslove Tvoje. *Amen.*
Bože naš na nebesima, pošalji nam spasenja Tvoja. *Amen.*
Bože naš na nebesima, nađi da smo pravedni u sudovima Tvojim. *Amen.*
Bože naš na nebesima, oslobodi nas krivice. *Amen.*
Bože naš na nebesima, približi nam trenutak Iskupljenja. *Amen.*
Bože naš na nebesima, približi nam dan spasenja. *Amen.*
Bože naš na nebesima, približi nas službi Tvojjoj. *Amen.*
Bože naš na nebesima, preuzmi bitke naše i iskupi nas. *Amen.*
Bože naš na nebesima, pogledaj bedu naroda Tvog, Izraela. *Amen.*
Bože naš na nebesima, isceli sve bolesne naroda Tvog, Izraela. *Amen.*
Bože naš na nebesima, uvidi svu ozbiljnost trenutka. *Amen.*
Bože naš na nebesima, čuj vapaj naš. *Amen.*
Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada među nama. *Amen.*

שית שלוה בארמנותינו:

אלהינו שבשמים תן שלום בארץ: תן שבע בעולם:
תן שלום במלכות:

תן טל ומטר לכרכה בעתו בארץ:
תן זרע לזורע ולחם לאוכל:
תן לחם לפי הטף לשבע:

אלהינו שבשמים תפון תפלתנו קטרת לפניך:
אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה. עשה
עמנו אות לישועה. עשה עמנו אות לרחמים. יראו
שונאינו ויבושו. יחזו אויבינו ויבלמו. פי אתה
יהוה עזרתנו ונחמתנו:

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.
מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרפה
מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות
עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל
הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום
ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן
כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.
ויקרא בשם יהוה ושם נאמר:

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Bože naš na nebesima, učini da spokojstvo zavlada u domovima našim. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada zemljom. *Amen.* Učini da svi u svetu siti budu. *Amen.* Učini da vlasti budu u miru. *Amen.* Daj rosu i kišu u pravom trenutku za blagoslov zemlji. *Amen.* Daj seme onome ko seje i hleb onome ko jede. *Amen.* Daj hleba najmlađima. *Amen.* Bože naš na nebesima, neka izađu molitve naše kao kâd pred lice Tvoje. *Amen.* Bože naš na nebesima, učini nam znak dobrote. Učini nam znak spasenja. Učini nam znak ljubavi samilosne. Neka vide oni koji nas mrze i neka se postide, neka gledaju neprijatelji naši i neka se obrukaju zato što si nam Ti, Gospode, pomogao i utešio nas.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolu milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom³⁶ u danima prдавnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: "Gospode." I tamo je rečeno:

³⁶Odnosi se na Mojsija.

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נֶצַר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֹז וּפֶשַׁע וַחֲטָאָה
 וַנִּגְהָ:

וּסְלַחַת לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

ואומר החזן קדיש תתקבל:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ.
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
 (אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבַיּוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
 לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
 וַיִּתְרוּמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ
 דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

תַּעֲנוּ וּתְעַתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם.
 תִּשְׁמַע תַּפְלִתְכֶם בְּרִצּוֹן. וַיַּעֲנֶה קוֹל עֲתִירַתְכֶם. וַיִּפְתַּח
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל אַחֲיֵינוּ בְּכָל מְקוֹם שָׁהֵם

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevnu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)’” I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvaliom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvaliospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili:

סליחות לתפלת שחרית

(תכוין שהם חמישים כנגד חמישים שערי בינה): **שְׁעַרֵי אוֹרְהָ. שְׁעַרֵי**
אֶהְבָּה וְאַתְנֶה. שְׁעַרֵי בְרָכָה. שְׁעַרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ. שְׁעַרֵי
גְּאֻלָּה. שְׁעַרֵי גִילָה. שְׁעַרֵי דִיצָה. שְׁעַרֵי דָעָה וְהַשְׁפָּל.
שְׁעַרֵי הוֹד וְהִדָּר. שְׁעַרֵי הַצְּלָחָה וְהַרְוָחָה. שְׁעַרֵי וַעַד טוֹב.
שְׁעַרֵי וְתִיקוּת. שְׁעַרֵי זְכוּיֹת. שְׁעַרֵי זְרִיזוּת. שְׁעַרֵי חֲדוּה.
שְׁעַרֵי חֲכָמָה. שְׁעַרֵי חֵן וְחֶסֶד. שְׁעַרֵי חַיִּים טוֹבִים. שְׁעַרֵי
טְהָרָה. שְׁעַרֵי טַל וּמָטָר לְכַרְכָּה. שְׁעַרֵי יְשׁוּעָה. שְׁעַרֵי
כַּפְרָה. שְׁעַרֵי כִלְפָלָה. שְׁעַרֵי כְבוֹד. שְׁעַרֵי לְמוֹד תּוֹרָה
לְשִׁמָּה. שְׁעַרֵי לֵב טוֹב. שְׁעַרֵי מְזוּן. שְׁעַרֵי מַחִילָה. שְׁעַרֵי
נְחָמָה. שְׁעַרֵי נְעִימוּת. שְׁעַרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שְׁעַרֵי סְלִיחָה.
שְׁעַרֵי עֲזָרָה. שְׁעַרֵי פְדוּת. שְׁעַרֵי פְרִיָה וְרִבְיָה. שְׁעַרֵי
פְּרֻסָּה טוֹבָה. שְׁעַרֵי צְדָקָה. שְׁעַרֵי צְהִלָּה. שְׁעַרֵי קוּמְמִיּוּת.
שְׁעַרֵי קְבוּלַת תְּפִלוֹת. שְׁעַרֵי קְבוּץ גְּלוּיֹת. שְׁעַרֵי רְפוּאָה
שְׁלָמָה. שְׁעַרֵי רַחֲמִים. שְׁעַרֵי רְצוּן. שְׁעַרֵי שְׁלוֹם. שְׁעַרֵי
שְׁלוּה. שְׁעַרֵי תוֹרָה. שְׁעַרֵי תְּפִלָּה. שְׁעַרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעַרֵי
תְּשׁוּבָה. וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם קְנָאָה וְשִׁנְאָה וְתַחֲרוּת. וַיְקִים בְּכֶם
מִקְרָא שְׁפָתוֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם אֵלֶּךָ
פְּעָמַיִם, וַיְבַרְךְ אֶתְכֶם כָּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם. וַיִּכְתַּבְכֶם הָאֵל
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

תתקבל צלותהון ובעותהון דכל בית ישראל קדם

אבוהון דבשמיא ואמרו אמן. (אמן)

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same, dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri osiobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: „Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.” I neka bi vas Bog upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

סליחות לתפלת שחרית

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשׁוֹבְעֵי וַיְשׁוּעָה וַנְּחֻמָּה
וְשִׁיזְבָּא וְרַפּוּאָה וְגִאֲלָה וְסִלְיָחָה וְכַפְרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה.

לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמנו)

עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ.
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

שְׁנֵאנִים. שְׁאֲנָנִים. בְּנֻצוּצִים יִלְהַבּוּ. לְהַטִּיחֵם וּמַעֲטִיחֵם.
כְּעֵין קָלִל יַעֲקֹבוּ. מוּל פֶּסֶא. מִתְנַשְׂא. בְּקוֹל רַעֲשׁ
יִרְהַבּוּ. הֵן בְּמַחֲזָה. זֶה לְזֶה. לְהַקְדִּישׁ אֵל יֵאָהָבוּ. הַבּוּ
לִיהוֹה בְּגֵי אֱלִים הַבּוּ: הַבּוּ לָךְ חַיּוֹת. עֲלִיּוֹת. בְּתַחֲתִית כֶּסֶם
הַנִּקְבַּע. וְאַרְאֵלִים וְחֲשָׁמְלִים. אֲזוּרֵי זֵיו הַנּוֹצֵבַע.
תְּהַלְתֵּךְ. וְהַלְתֵּךְ. יְהוֹדִין מַחֲנֹת אַרְבַּע. זֶה יַעֲרִיץ. וְזֶה
יִמְרִיץ. לָךְ זִמְרָה וְשִׁיר יַבַּע. בְּגֵי חֵיל. יוֹם וְלַיִל.
בְּמִשְׁמְרוֹתֵם נֻצְבוּ: הַבּוּ מְכוּן מִשְׁמֵר הַנֶּאֱמָר. בְּרֵאשׁ מַחֲנֹת
הַמּוֹנֶיךָ. הֲלֹא נִמְסַר. בְּיַד הַשָּׂר מִיכָאֵל גְּאוּנְךָ. בְּמִרְכָּבוֹת
לְרִכְבוֹת. יַעֲמַד עַל יְמִינֶךָ. וַיִּקְוּוּ. וַיִּלְווּ. דְּרוֹשׁ אִיְהוָה מְעוּנְךָ.
וְשֵׁם סְגוּר. לְמוּל פְּרָגוּד. לָךְ יִסְגְּדוּ וַיִּקְרְבוּ: הַבּוּ הַמוֹן
מִחֲנָה. הַמְשַׁנֶּה. עַל יַרְךָ שְׁמַאל גְּזַקָּךְ. וְעַל צְבָאוֹ. וַנִּשְׂאוּ.
גְּבִרְיָאֵל הַנּוֹשֶׁקֶת. בְּשָׂרְפִים. לְאַלְפִים. בְּחֵיל כְּבוֹד מְאֹד.
נִתְקַף. זֶה אֵיפָה. וְאַלְהָ פָה. וְכֶסֶף קְרִשְׁךָ מִקֶּף. גְּזוּרֵי אֵשׁ.
אֲזוּרֵי אֵשׁ. וְסוּסֵי אֵשׁ יִרְכְּבוּ: הַבּוּ קוֹל יַצְפָּצֶף. וְשִׁיר יִרְצֶף.

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spašenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Anđeli dostojanstveni³⁷, kao varnice oni bukne, njihov plameni omotač sija zaslepljujućim sjajem. Pred Prestolom uzvišenim, glasom gromoglasnim oni grme, baš kao u viđenju (Isajinom, 6:1-3) jedan naspram drugog u ljubavi posvećuju Boga. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte! Tvoji su, o, Bože, anđeli višnji hajot, pod ustanovljenim Prestoljem su kao i erelim i hašmailim, opasani blistavošću koja se preliva u dugim bojama. Tvoj hvalospjev i Tvoj sjaj četiri skupine će hvalom blagodariti. Jedna će duboko poštovati, a druga će podsticati, i Tebi će napev i pesmu uzноситi bića moćna koja su dan i noć u neprestanom bdenju. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte! Temelj pomenutog bdenja na čelu mnoštvenih skupina poveren je u ruke kneza Mihaela, anđela Tvog moćnog. Sa bezbrojnim mnoštvom Božjih kola on stoji s Tvoje desne strane Prestola. Nebeska bića se skupljaju i prate Mihaela pitajući: „Gde je Tvoje prebivalište?” A tamo se Mihael klanja ispred pregradne zavese. Tebi prilazeći oni se uvek klanjaju. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte! Mnoštvo druge skupine uspravno stoji na levom krilu. Nad njenim vojskama kao knez je Gavriel koji ih nadgleda. Sa hiljadama ognjenih serafima to je ogroman odred velike moći. Sa Gavrielovom skupinom s leve i Mihaelovom s desne strane Tvoj sveti Presto je okružen. Oni su sačinjeni od ognja, opasani ognjem i na ognjenim konjima jašu. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte!

³⁷Spevao Rabi Šelomo Ibn Gevirol (1021-1055).

סדר פתיחת ההיכל

צבא מחנה שלישיה. ונוריאל. שר האל. עומד בם
לתלפיה. לשאטתם. ושעטתם. ירופף חוג עליה. בקול
איה. מקום אהיה. יוצר רום ותחתיה. ראות נאדר.
הנהדר. יום וליל יתאבו: הבו טכוסי הוד. לה שהוד.
ברכיעית יעידו. ואמרתך. וזמרתך. עם רפאל יגידו. וציץ
מעוז. וכתר עז. לה יקשרו ויענידו. וארבעתם. שיר
ומכתם. יתמידו ויצמידו. חפרתם וגפרתם. לבל יגעו
וידאבו: הבו נצוצים. נקפצים. לה יחד ירננו. בעד
עמוסים. החמוסים. לעמתך יחוננו. באימתך ויראתך.
רגליהם יכוננו. בקול חזק. כמו בזק. קדשתך ישננו. ענות
קדוש לאל קדוש. למול קדוש יערבו. הבו ליהוה בני
אלים הבו:

סדר פתיחת ההיכל

אם חל בשבת אומרים:

אמה הראת לדעת פי יהוה הוא האלהים. אין עוד
מלבדו: אין-כמוך באלהים אדני ואין כמעשיך:

אם חל בחול מתחילים מכאן:

יהי יהוה אלהינו עמנו פאשר היה עם-אבותינו. אל-
יעזבנו ואל-יטשנו: הושיעה את-עמך וברך
את-נחלתך. ורעם ונשאם עד-העולם: ויהי בנסע

OTVARANJE SVETOG ORMANA

Glas odzvanja i pesma se ori vojske treće skupine. Nuriel, knez Božiji među njima uzdiže se poput kule. Od treperenja njihovog peva stupovi nebeski se tresu. Glas im odzvanja: „Gde je mesto onoga koji, Sazdatelja svega što je gore i dole?“ Da na tren ugledaju veličanstvenost Božjeg sjaja oni žude dan i noć. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte!

Veličanstveno raspoređeni u četvrtoj skupini anđeli Tvojoj moći svedoče. Proslavljaju Tvoju jedinstvenost i napev predvodi Rafael koji Tebi uznose. Dijademu snage i krunu moći za Tebe oni vezuju i njome se krase. Sve četiri skupine anđela pesmu i hvalospjev udruženo i bez prestanka uznose. Ti si ih stvorio i snagom obdario da se niti umaraju niti posustaju. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte!

Ognjeni anđeli na okupu sabornom ujedinjeni Tebi će s radošću pevati. Pred Tobom će milost iskati za rođene od Boga koji su sramotno ponižavani. U strahopoštovanju Tvom, u svetom strahu od Tebe, oni se pripremaju. Gromoglasno kao munja prolama se njihovo kazivanje Tvoje svetinje (keduša). Pespom obznanjaju: „Svet!“ Bogu Svetom pred Svetim Jedinim. Dajte (slavu i moć) Gospodu, vi koji posedujete moć, dajte!

OTVARANJE SVETOG ORMANA

Ako je subota kažemo:

Tebi je (Izraelu) pokazano da znaš da je Gospod Bog i da nema drugoga osim Njega. Nema Boga poput Tebe, Gospode, i nema dela kakva su Tvoja.

Drugim danima počinjemo odavde:

Neka Gospod Bog naš bude s nama kao što je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Spasi narod Svoj i baštinu Svoju blagoslovi, pasi ih i nosi ih doveka.

הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה. קוֹמָה יְהוָה וַיִּפְצוּ אִיבֵיךָ וַיִּנְסוּ
 מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: קוֹמָה יְהוָה לִמְנוּחֶתְךָ. אֵתָהּ וְאֶרְוֹן
 עֶזְךָ: כַּהֲנִיף יִלְבְּשוּ-צַדִּיק. וְחַסִּידֶיךָ יִרְגְּנוּ: כַּעֲבוּר
 יוֹד עֲבָדֶךָ. אֶל-תֵּשֵׁב פְּנֵי מִשִּׁיחֶךָ:

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וְדִבֶּר יְהוָה מִירוּשָׁלַם:
 בְּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנֶּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא:
 בְּרִיךְ שָׁמָּה הַמְּאֲרִי עֲלֵמָא בְּרִיךְ כְּתוּבָה וְאֲתוּרָה. יְהִי
 רְעוּתְךָ. עִם עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְעַלְמִים. וּפּוֹרְקָן
 יְמִינְךָ אַחֲזִי לְעַמֶּךָ בְּבֵית מִקְדָּשֶׁךָ. לְאַמְטוּי לְנָא
 מְטוֹב נְהוּרָךָ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהִי רַעְוָא
 קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לִן חַיִּין בְּטִיבוֹ. וְלִתְּהוּי אָנָּא עֲבָדֶךָ
 פְּקִידָא בְּגוֹ צְדִיקֵינָא. לְמַרְחָם עָלֵי וּלְמַנְטֵר יְתִי וְיִת
 כֹּל דִּי לִי וְדִי לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא זֶן לְכֹלָא
 וּמִפְּרִינָס לְכֹלָא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כֹּלָא אַנְתָּ הוּא
 דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵינָא וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא
 דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסִגִּידְנָא קַמָּה וּמִן קַמָּה דִּיקָר
 אֲוִרִיתָה בְּכָל-עֵידָן וְעֵידָן. לֹא עַל אָנָּשׁ רְחִיצְנָא. וְלֹא
 עַל בַּר אֱלֹהִין סְמִיכְנָא. אֱלֹא בְּאֱלֹהָא דְּשָׁמְיָא דְּהוּא
 אֱלֹהָא דְּקָשׁוּט. וְאֲוִרִיתָה קָשׁוּט וּנְבִיאוּהִי קָשׁוּט.

OTVARANJE SVETOG ORMANA

Kada bi Kovčeg polazio, Mojsije bi govorio: "Ustani, Gospode! Neprijatelji Tvoji neka se rasprše i koji Tebe mrze neka beže pred Tobom!" Ustani, o, Gospode, k počivalištu Svom pođi, Ti i Kovčeg sile Tvoje! Sveštenici Tvoji neka se odenu u pravdu, a pobožni Tvoji neka radosno kliču! Radi Davida siuge Svoga ne odvrati lica od pomazanika Svoga! Jer će iz Siona izaći Tora i reč Gospodnja iz Jerusalima.

Otvaramo Aron akodeš i kažemo BERIH ŠEME³⁸:

Blagosloven da je Sveprisutni Koji daje Toru narodu Svom, Izraelu, Blagosloven On.

Neka je blagosloveno Ime Gospodara sveta, neka je blagoslovena kruna Tvoja i mesto prebivanja Tvoga. Neka milost Tvoja bude s narodom Tvojim, Izraelom, doveka. Spas desnice Tvoje objavi narodu Svom u Svetinji Svojoj kako bi nas obasjala dobrota isijavanja Tvoga i kako bi molitve naše u ljubavi samilosnoj bile primijene. Neka bude Volja Tvoja da nam u dobru produžiš dane. Neka bih i ja ubrojan bio među pravednike kako bi mi se smilovao i kako bi sačuvao mene i sve moje i narod Tvoj, Izrael. Ti hraniš sve i uzdržavaš sve. Ti nad svima vladaš, Ti si vladar nad kraljevima, a kraljevanje je Tvoje. Ja sam rob Svetoga, neka je blagosloven On, pred Njim se prostirem i pred veličanstvom Tore Njegove u svakom trenutku. Ne uzdam se u čoveka, niti se na anđela oslanjam, nego samo u Boga nebesa, Koji je Bog istine i Čija je Tora istina i Čiji su proroci istiniti

³⁸Zoar, Parašat Vajakei. Ladino prevod ove molitve videti na str. 1067.

וּמִסְגֵּי לְמַעַבְד טַבּוֹן וְקִשׁוּט. בֵּיה אָנָּה רַחִיץ וְלִשְׁמָה
 יִקְרָא קְדִישָׁא אָנָּה אָמַר תְּשַׁבְּחוּ. יְהֵא רַעּוּא קְדַמְךָ
 דְתַפְתַּח לְפִי בְּאוּרִיתְךָ. (וְהִיחֵב לִי בְּנִין דְּכַרִּין דְּעַבְדִּין
 רַעּוּתְךָ). וְתִשְׁלִים מִשְׁאַלִּין דְּלִיבְּאֵי וְלִבָּא דְכָל-עַמּוּד
 יִשְׂרָאֵל לְטַב וְלַחַיִּין וְלִשְׁלָם אָמֵן :

צְאִינָה וּרְאִינָה כְּנֹת צִיּוֹן בְּמַלְכָּה שְׁלָמָה, בַּעֲטָרָה שְׁעֵטָרָה לֹ
 אִמּוּ בֵּיזַם תְּרַנְּנוּ וּבֵיזַם שְׂמַחַת לְבוֹ:

אֲשֶׁרֵי הָעָם שָׁבְכָה לֹ אֲשֶׁרֵי הָעָם שִׁיהוּה אֱלֹהֵיו :

וּמוֹצִיאִים שְׁנֵי סַפְרֵי תוֹרָה וְאוֹמְרִים הַחֲזֹן עִם הַקְּהָל:

בְּדִלּוֹ לִיהוָה אֲתֵי וְנִרְוֹמְמָה שְׁמוּ יַחְדָּו :

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחֲוִו לְהָרוֹם רְגְלֵיו קְדוֹשׁ הוּא :
 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוִו לְהַר קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ : אֵין קְדוֹשׁ כִּי־יְהוָה כִּי אֵין בְּלִתְךָ. וְאֵין צוּר
 כְּאֱלֹהֵינוּ : כִּי מִי אֱלוֹהֵי מַבְלַעְדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זֹלָתִי
 אֱלֹהֵינוּ : תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלַת יַעֲקֹב : עֵץ
 חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֵיהָ מֵאֲשֶׁר : דְּרִכֶּיהָ דְרִכֵּי
 נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם : שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתְךָ וְאֵין
 לָמוּ מִכְשׁוֹל : יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יְבַרְךָ אֶת עַמּוֹ
 כְּשְׁלוֹם : כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הִבּוּ גוֹדֵל לְאֱלֹהֵינוּ : הַפֵּל תְּבוּ
 עוֹז לְאֱלֹהִים וְתָנוּ כְּבוֹד לְתוֹרָה :

OTVARANJE SVETOG ORMANA

i Koji svagda čini dobro i istinu. U Njega se uzdam i Imenu Njegovom veličanstvenom i Svetom hvalospeve uznosim. Neka bude Volja Tvoja da otvoriš srce moje za Toru Tvoju (i neka bi mi dao sinove koji bi izvršavali Volju Tvoju), i neka bi ispunio želje srca mog i srca čitavog naroda Tvog, Izraela, na dobro, za život i mir. *Amen!*

Izađite, kćeri sionske, i gledajte kraja Solomona pod krunom kojom ga mati njegova okruni na dan svadbe njegove i na dan radosti srca njegovog. Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

Vadimo dva svitka Tore i predmolitelj sa zajednicom kazuje:

Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno!

Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja (Hrama) Njegovog jer je Svet. Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. Niko nije Svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Jer ko je Bog osim Gospoda, i ko je Stena osim Boga našega? Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasljedstvo je zboru Jakovijevom. Drvo života je onima koji se nje drže, i ko god je podupire srećan je. Putevi su njeni putevi miline i sve staze njene pune mira. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom. Jer Ime Gospodnje ću zazivati, veličajte Boga našeg. Priznajte silu Božiju i odajte slavu Tori!

קריאת התורה לשחרית

ומגביהים את ספר התורה ואומרים:

וזאת התורה אשר שם משה לפני בני ישראל: תורה צוה לנו משה מורשה קהלת יעקב: האל תמים דרכו אמרת יהוה צרופה מגן הוא לכל החוסים בו:

קוראים בתורה בפרשת אחרי מות, פרק טז כולו.

קריאת התורה לשחרית יום כיפור

וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבכם לפני-יהוה וימתו: ויאמר יהוה אל-משה דבר אל-אהרן אחיך ואל-יבא בכל-עת אל-הקדש מבית לפרכת אל-פני הפרכת אשר על-הארץ ולא ימות כי בענן אראה על-הפרכת: כזאת יבא אהרן אל-הקדש בפר בן-פקר לחטאת ואיל לעלה: ויכתוב בד קדש ילבש ומכנסי-כד יהיו על-בשרו ויבאכנט בד יחגור ויכמענפת בד יצנף בגדי-קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ומאת עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל אחד לעלה: והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו וכפר בערו ובעד ביתו: שלישי ולקח את-שני השעירים והעמיד אתם לפני יהוה

ČITANJE TORE ZA JUTARNJU SLUŽBU

Podići Toru i zajednici pokazati mesto koje se čita i reći:

Ovo je Tora koju postavi Mojsije sinovima Izraela. Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom. Savršen je put Božiji, reč je Gospodnja čista. On je štiti svima koji se u Njega uzdaju.

**Blagoslove za čitanje Tore pogledati
u Dodatku VII na strani 1072.**

**Čitamo XVI poglavlje knjige Levitske,
odeljak Ahare mot.**

Koen I reče Gospod Mojsiju posle smrti dvojice Aronovih sinova koji su poginuli prinoseći pred Gospodom neposvećenu vatru. I kaza Gospod Mojsiju: „Reci Aronu, bratu svom, da ne ulazi u svako doba u Svetinju iza zavese, pred Iskupilište koje se nalazi na Kovčegu, da ne pogine, jer ću se ja pojavljivati pred Iskupilištem u oblaku. S ovim neka ulazi Aron u Svetinju: s juncem za žrtvu radi greha i s ovnom za žrtvu paljenicu.

Levi Svetu košulju lanenu neka obuče, i gaće lanene neka su na telu njegovom, i neka se opaše lanenim pojasom, a na glavu stavi kapu lanenu. To je sveto ruho koje će obući kada opere telo svoje vodom. Od zajednice sinova Izraelovih neka uzme dva jarca za žrtvu radi greha i jednog ovna za žrtvu paljenicu. I neka prinese Aron junca svog na žrtvu za greh i iskupi sebe i dom svoj.

Iisrael Potom neka uzme dva jarca, i neka ih metne pred Gospoda

פתח אהל מועד: ונתן אהרן על-שני השעירים
 גרלות גורל אחד ליהוה וגורל אחד לעזאזל:
 והקריב אהרן את-השעיר אשר עלה עליו הגורל
 ליהוה ועשהו חטאת: והשעיר אשר עלה עליו
 הגורל לעזאזל יעמד-חי לפני יהוה לכפר עליו
 לשלח אתו לעזאזל המדברה: והקריב אהרן את-
 פר החטאת אשר-לו וכפר בעדו ובעד ביתו ושחט
 את-פר החטאת אשר-לו: רביעי ולקח מלא-
 המחפה גחלי-אש מעל המזבח מלפני יהוה ומלא
 חפניו קטרת סמים דקה והביא מבית לפרכת: ונתן
 את-הקטרת על-האש לפני יהוה וכסה ו ענן הקטרת
 את-הכפרת אשר על-העדות ולא ימות: ולקח
 מדם הפר והזה באצבעו על-פני הכפרת קדמה
 ולפני הכפרת יזה שבע-פעמים מן-הדם באצבעו:
 ושחט את-שעיר החטאת אשר לעם והביא את-
 דמו אל-מבית לפרכת ועשה את-דמו כאשר עשה
 לדם הפר והזה אתו על-הכפרת ולפני הכפרת:
 חמישי וכפר על-הקדש מטמאת בני ישראל
 ומפשעיהם לכל-חטאתם וכן יעשה לאהל מועד
 השכן אתם בתוך טמאתם: וכל-אדם לא-יהיה ו

ČITANJE TORE ZA JUTARNJU SLUŽBU

na ulaz u Šator sastanka. Neka Aron baci kocke za ta dva jarca, jednu kocku Gospodu, a drugu kocku Azazeiu. I neka Aron prinese na žrtvu jarca na kog padne kocka Gospodnja, neka ga prinese na žrtvu za greh. A jarca na kog padne kocka Azazelova neka metne živa pred Gospoda, da se nad njim obavi obred iskupljenja i otpremi Azazelu u pustinju. I neka Aron prinese junca svog na žrtvu za greh i iskupi sebe i dom svoj i neka zakolje junca svog na žrtvu za greh.

Revii I neka uzme kadionicu punu žeravice sa žrtvenika, koji je pred Gospodom, i pune pregršti kada miomirisnog u prah smrvljenog i to unese iza zavese. Neka stavi kâd na oganj pred Gospodom, da dim od kâda prekrije Iskupilište koje je na Svedočanstvu. Tako neće poginuti. Posle neka uzme od junca krvi i svojim prstom poškropi istočnu stranu Iskupilišta, a ispred mesta Pomirenja neka svojim prstom poškropi sedam puta tom krvlju. Potom neka zakolje jarca na žrtvu za greh naroda, i neka unese krv njegovu iza zavese i učini s krvlju njegovom kao što je učinio s krvlju junca: neka njome poškropi po Iskupilištu i pred Iskupilištem.

Hamiši Tako će obaviti obred iskupljenja nad Svetinjom od nečistota sinova Izraelovih i od bezakonja njihovih u svim gresima njihovim; tako će učiniti i u Šatoru sastanka koji je među njima usred nečistota njihovih.

באהל מועד בכאו לכפר בקדש עד-צאתו וכפר
 בעדו ובעד ביתו ובעד כל-קהל ישראל: ויצא אל-
 המזבח אשר לפני-יהוה וכפר עליו ולקח מדם
 הפר ומדם השעיר ונתן על-קרנות המזבח סביב:
 שישי והזה עליו מן-הדם באצבעו שבע פעמים
 וטהרו וקדשו מטמאת בני ישראל: וכלה מכפר
 את-הקדש ואת-אהל מועד ואת-המזבח והקריב
 את-השעיר החי: וסמך אהרן את-שתי ידיו על-
 ראש השעיר החי והתודה עליו את-פל-עונת בני
 ישראל ואת-פל-פשעיהם לכל-חטאתם ונתן אתם
 על-ראש השעיר ושלח ביד-איש עתי המדברה:
 ונשא השעיר עליו את-פל-עונתם אל-ארץ גזרה
 ושלח את-השעיר במדבר: ובא אהרן אל-אהל
 מועד ופשט את-בגדי הפד אשר לכש בכאו אל-
 הקדש והניחם שם: ורחץ את-בשרו במים במקום
 קדוש ולבש את-בגדיו ויצא ועשה את-עלתו ואת-
 עלת העם וכפר בעדו ובעד העם: ואת חלב החטאת
 יקטיר המזבחה: והמשלח את-השעיר לעזאזל
 יכבס בגדיו ורחץ את-בשרו במים ואחר-כן יבוא
 אל-המחנה: ואת פר החטאת ואת שער החטאת

ČITANJE TORE ZA JUTARNJU SLUŽBU

A niko da ne bude u Šatoru sastanka kad on uđe da obavi obred iskupljenja u Svetinji, dokle ne izađe i završi iskupljenje za sebe i za dom svoj i za svu zajednicu izraelsku. Neka izađe k žrtveniku koji se nalazi pred Gospodom i nad žrtvenikom obavi obred iskupljenja i uzevši krvi od junca i krvi od jarca neka pomaže robove oko žrtvenika.

Šiši Neka svojim prstom poškropi žrtvenik istom krvlju sedam puta; tako će ga očistiti i posvetiti od nečistota sinova Izraelovih. A kad završi obred iskupljenja Svetinje, Šatora sastanka i žrtvenika, tada neka dovede jarca živog. Neka mu na glavu Aron stavi obe svoje ruke i nad njim ispovedi sve prestupe sinova Izraelovih i sva bezakonja njihova u svim gresima njihovim. Položivši ih tako jarcu na glavu neka ga pošalje u pustinju s jednim čovekom za to imenovanim. I jarac će odneti na sebi sve prestupe njihove u zemlju jalovu i pustiće tog jarca u pustinju. Potom neka se Aron vrati u Šator sastanka i sa sebe svuče lanenu odeću u koju se bio obukao kad je ulazio u Svetinju i neka je onde ostavi. Neka potom opere svoje telo vodom na svetom mestu i obuče svoju odeću i izađe da prinese svoju žrtvu paljenicu i žrtvu paljenicu naroda i obavi obred iskupljenja za sebe i za narod. A salo od žrtve za greh neka zapali na žrtveniku. Onaj koji je odveo jarca za Azazela neka opere svoju odeću i okupa svoje telo u vodi, posle toga može ući u logor. A junca za greh i jarca za greh,

קריאת התורה לשחרית

אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא אֶל־מִחוּץ
לַמִּחֲנֶה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עוֹרֹתָם וְאֶת־בָּשָׂרָם וְאֶת־
פְּרִשָׁם: וְהִשְׂרַף אֹתָם יַכְבֵּס בַּגְּדֵי וְרִחַץ אֶת־בָּשָׂרוֹ
בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנֶה: (בשבת שביעי)
וְהִיְתָה לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי בַּעֲשׂוֹר
לַחֹדֶשׁ תַּעֲנֹו אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ
הָאֲזָרָח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם: פִּי־בָיִוִם הַזֶּה יִכְפֹּר
עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
תִּטְהָרוּ: שַׁבַּת שַׁבְתוֹן הִיא לָכֶם וְעֲנִיתֶם אֶת־
נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: וְכַפֵּר הַפֶּהן אֲשֶׁר־יִמְשַׁח אֹתוֹ
וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדוֹ לִכְהֵן תַּחַת אָבִיו וְלִבְשׂ אֶת־
בְּגָדֵי הַבַּד בַּגְּדֵי הַקֹּדֶשׁ: וְכַפֵּר אֶת־מִקְדָּשׁ הַקֹּדֶשׁ
וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכְפֹּר וְעַל הַפִּתְּחָנִים
וְעַל־פְּלִעַם הַקֹּהֶל יִכְפֹּר: וְהִיְתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת
עוֹלָם לְכַפֵּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אֶת־
בְּשָׂנֵה וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה:

המשלים אומר חצי קדיש, והמפטיר קורא בפרשת פינחס

וּבַעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי הַזֶּה מִקְרֵא־קֹדֶשׁ יְהִי־הֵן לָכֶם
וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם פֶּל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ:

ČITANJE TORE ZA JUTARNJU SLUŽBU

od kojih je krv unesena u Svetinju da se obavi obred iskupljenja, neka iznesu napolje iz logora i spale ognjem kože njihove i meso njihovo i balegu njihovu. Ko ih spali, neka opere odeću svoju i okupa telo svoje u vodi, pa onda neka dođe u logor:

(Subotom ševii) Ovo neka vam je zakon večan: u sedmom mesecu, desetog dana toga meseca, mučite duše svoje (postite), i ne radite nikakav posao, ni domorodac ni došljak koji među vama boravi. Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom. To neka vam je subota nad subotama, i mučite duše svoje po zakonu večnom. Neka obred iskupljenja obavi sveštenik koji bude pomazan i posvećen da vrši sveštenu službu namesto oca svoga, obukavši se u sveto laneno ruho. On neka obavi obred iskupljenja za Svetinju svetu, za Šator sastanka i za žrtvenik. I neka iskupi sveštenike i sav narod sabrani neka iskupi. Ovo neka vam je zakon večan da iskupijujete sinove Izraelove od svih grehova njihovih jednom godišnje.“ I učini Mojsije kako mu zapovedi Gospod.

Mašlim kaže Hacı Kadiš, a Maftir čita iz odeljka Pinehas, Brojevi, 29:7-11.

A desetoga dana toga sedmog meseca da imate sveti sabor i mučite duše svoje, ne radite nikakav posao.

הפטרה לשחרית

והקרבתם עלה ליהוה ריח ניחח פר בין-בקר אחד
איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים יהיו
לכם: ומנחתם סלת כלולה בשמן שלשה עשרנים
לפר שני עשרנים לאיל האחד: עשרון עשרון
לכבש האחד לשבעת הכבשים: שעיר-עזים אחד
חטאת מלכוד חטאת הכפרים ועלת התמיד ומנחתה
ונספיהם:

לאחר הקריאה אומר המפטיר חצי קדיש:

גוללים הספר תורה, ולפני שמתחיל המפטיר את ההפטרה מברך:

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר בחר בנביאים
טובים ורצה בדבריהם הנאמרים באמת. ברוך אתה
יהוה, הבוחר בתורה ובמשה עבדו וב ישראל עמו ובנביאי
האמת והצדק:

הפטרה לשחרית של יום כיפור

ואמר סלו-סלו פנו-דרך הרימו מכשול מדרך
עמי: כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו
מרום וקדוש אשפון ואת-דפא ושפל-רוח להחיות
רוח שפלים ולהחיות לב גדפאים: כי לא לעולם
אריב ולא לנצח אקצוף כי-רוח מלפני יעטוף

AFTARA ZA JUTARNJU SLUŽBU

Prinesite Gospodu na ugodan miris žrtvu paljenicu, jednog junca, jednog ovna, sedam jednogodišnjih jaganjaca, svi bez mane. Njihova prinosnica, dar od najboljeg brašna pomešanog s uljem tri desetine uz junca, dve desetine uz ovna. Po jednu desetinu uz svako jagnje od onih sedam jaganjaca. Jarca jednog za greh, osim žrtve za greh radi iskupljenja, i osim svagdašnje žrtve paljenice i njene prinosnice i naliva njihovih.

Nakon čitanja Maftir kaže Hacı Kadiš.

Umotavamo svitak Tore i pre čitanja Aftare kaže se:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji je izabrao proroke dostojne i zadovoljstvo je našao u rečima njihovim koje su u istini iskazane. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odabire Toru i Mojsija, slugu Svog, i Izrael, narod Svoj, i proroke istine i pravde.

Aftara za jutarnju službu, Isaija 57:14-58:14.

Reći će se: Poravnajte, poravnajte, pripravite put, uklonite prepreke s puta naroda Moga. Jer ovako govori Višnji i Uzvišeni, Koji stoluje u večnosti i Ime Mu je Sveti: „U prebivalištu visokom i svetom stolujem, ali Ja sam s potlačenim i poniženim, da oživim duh smernih, da oživim srca skrušenih. Jer se neću doveka prepirati ni večno gneviti, jer bi iščeznuo preda Mnom duh i duše koje sam stvorio.

הפטרה לשחרית

וּנְשָׁמוֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי: בַּעֲוֹן בָּצְעוּ קִצְפֹּתַי וְאָכְהוּ
הַסֵּתֶר וְאֶקְצַף וְיִלֶּךְ שׁוֹכֵב בְּדֶרֶךְ לְבוֹ: דְּרָכָיו רְאִיתִי
וְאֶרְפָּאֵהוּ וְאֶנְחָהוּ וְאֶשְׁלֵם נַחְמִים לוֹ וְלֹאֲבָלָיו:
בּוֹרָא נֵיב שְׁפָתַיִם שְׁלוֹם וְשְׁלוֹם לְרַחוּק וְלִקְרוֹב אָמַר
יְהוָה וּרְפָאתָיו: וְהִרְשָׁעִים פִּיִּם נִגְרָשׁ כִּי הִשְׁקִט לֹא
יִוָּכַל וַיִּגְרָשׁוּ מִימָיו רָפֵשׁ וְטִיט: אֵין שְׁלוֹם אָמַר
אֱלֹהֵי לְרֹשָׁעִים: קָרָא בְּגֵרוֹן אֶל־תַּחֲשֶׁף כְּשׁוֹפֵר
הָרֵם קוֹלֶךָ וְהִגֵּד לְעַמִּי פִּשְׁעֵם וּלְבַיִת יַעֲקֹב
חֲטֹאתֶם: וְאוֹתֵי יוֹם יוֹם יִדְרָשׁוּן וְזָדַעַת דְּרָכָי
יִחַפְּצוֹן כְּגוֹי אֲשֶׁר־צָדָקָה עָשָׂה וּמִשְׁפָּט אֱלֹהֵיו לֹא
עָזַב יִשְׁאֲלוּנִי מִשְׁפָּטֵי־צָדֵק קִרְבַּת אֱלֹהִים יִחַפְּצוֹן:
לְמָה צָמְנוּ וְלֹא רְאִיתָ עֲנִינוּ נַפְשָׁנוּ וְלֹא תִדַּע הֵן
בְּיוֹם צַמְכֶם תִּמְצְאוּ־חֶפֶץ וְכָל־עַצְבֵיכֶם תִּנְגְּשׁוּ:
הֵן לְרִיב וּמִצָּה תִצּוּמוּ וּלְהַפּוֹת בְּאֶגְרֵף רָשַׁע לֹא־
תִצּוּמוּ כִּיֹּם לְהַשְׁמִיעַ בְּמִרוֹם קוֹלְכֶם: הַכֹּזֵה יִהְיֶה
צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ יוֹם עֲנוֹת אָדָם נַפְשׁוֹ הִלְכָף כְּאֶגְמֹן
רָאשׁוּ וְשָׁק וְאֶפֶר יִצְיַע הַלְזָה תִקְרָא־צוֹם וְיוֹם
רָצוֹן לִיהוָה: הֲלוֹא זֶה צוֹם אֲבַחֲרֶהוּ פִתַח חֲרֻצְבוֹת
רָשַׁע הִתֵּר אֲגִדוֹת מוֹטָה וְשִׁלַּח רְצוּצִים חֲפָשִׁים

AFTARA ZA JUTARNJU SLUŽBU

Zbog prestupa lakomosti njegove razgnevih se, i udarih ga, sakrih se i razgnevih se, jer odmetnuvši se ode putem srca svoga. Videh puteve njegove, ali ću ga isceliti, vodiću ga i utešiću one što s njim tuguju. Ja stvaram plod usnama: mir, mir onom ko je daleko i ko je blizu“, veli Gospod, „i isceliću ga.“ Opaki su kao more uzburkano koje se ne može smiriti, talasi mu mulj i blato između. „Nema mira opakima“, govori Bog moj. Viči iz sveg grla, ne usteži se! Glas svoj poput šofara podigni i objavi narodu Mom njegove zločine, i domu Jakovljevom grehe njihove. Dan za danom oni Mene traže i žele znati puteve Moje, kao narod koji tvori pravdu i ne ostavlja suda Boga svog, ištu od Mene sudove pravedne, žude da im se Bog približi. „Zašto postimo ako Ti ne vidiš, mučimo duše svoje a Ti ne znaš?“ Gle, u dan kad postite poslove nalazite i gonite dužnike svoje. Gle, vi postite da se prepirete i svađate i da pesnicom zlo bijete. Nemojte postiti tako kao danas, da bi se čuo glas vaš u visini. Zar je Meni takav post po volji u dan kada čovek muči dušu svoju? Spuštati kao rogoz glavu k zemlji, sterati poda se kostret i pepeo. To li ćeš zvati postom i danom ugodnim Gospodu? Ovo je post koji izabrah: kidati okove nepravedne, razvezivati spona jarma, puštati na slobodu potlačene

הפטרה לשחרית

וְכָל-מוֹטָה תִּנְתְּקוּ: הֲלוֹא פָרַס לָרֶעִב לַחֲמֶה וְעֲנִיִּים
מְרוּדִים תָּבִיא בַּיִת כִּי-תִרְאֶה עָרֹם וְכִסִּיתוֹ וּמִבְּשָׂרָךְ
לֹא תִתְעַלֵּם: אִזּוּ יִבְקַע פֶּשֶׁחַר אוֹרֶךְ וְאַרְכָּתָךְ מֵהֵרָה
תִּצְמַח וְהֵלֶךְ לִפְנֵיהֶ זָדָקְךָ כְּבוֹד יְהוָה יִאֲסֹף: אִזּוּ
תִקְרָא וַיְהִיָּה יַעֲנֶה תִשׁוּעַ וַיֹּאמֶר הַגִּנִּי אִם-תִּסְרִיר
מִתּוֹכָךְ מוֹטָה שְׁלַח אֲצַפֵּעַ וְדַבֵּר-אֲוֹן: וְתִפֶּק לָרֶעִב
נִפְשָׁךְ וּנְפֹשׁ נַעֲנֶה תִשְׁפִּיעַ וְזָרַח בַּחֲשֶׁךְ אוֹרֶךְ
וְאַפְלָתָךְ כַּצְּהָרִים: וְנִחַךְ יְהוָה תָּמִיד וְהִשְׁפִּיעַ
בְּצַחְצָחוֹת נִפְשָׁךְ וְעֲצַמְתֶּיךָ יַחֲלִיץ וְהִיִּית כָּגֹן רוּחַ
וּכְמוֹצֵא מַיִם אֲשֶׁר לֹא-יִכָּזְבוּ מִיָּמָיו: וּכְנוּ מִמֶּךָ
חֲרֻבוֹת עוֹלָם מוֹסְדֵי דוֹר-וְדוֹר תִּקְוָם וְקִרְא לָךְ
גִּדְר פֶּרֶץ מְשׁוֹבֵב נְתִיבוֹת לְשֹׁבֵת: אִם-תִּשְׁיֵב מִשְׁבֵּת
רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חִפְצֶךָ בְּיוֹם קִדְשֵׁי וְקִרְאתָ לְשֹׁבֵת עֲנֵג
לְקִדּוֹשׁ יְהוָה מְכַבֵּד וְכַבְּדָתוּ מַעֲשׂוֹת דִּרְכֶיךָ מִמְּצוֹא
חִפְצֶךָ וְדַבֵּר דְּבַר: אִזּוּ תִתְעַנֵּג עַל-יְהוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ
עַל-בְּמֹתַי אֶרֶץ וְהֵאֲכִלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִיךָ כִּי
פִי יְהוָה דִּבֵּר:

אחרי קריאת ההפטרה אומר המפטיר:

גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

AFTARA ZA JUTARNJU SLUŽBU

i slomiti svaki jaram, podeliti hleb svoj s gladnima i siromahe prognane uvesti u kuću, odenuti onog koga vidiš da je go i da se ne kriješ od svoga tela. Tada će poput zore sinuti tvoja svetlost, i zdravije će tvoje brzo procvati, i pred tobom će ići pravda tvoja, a Slava Gospodnja će ti biti zaštitnica. Tada ćeš prizivati, i Gospod će te čuti, kad zavapiš, reći će: „Evo me!“ Ukloniš li iz svoje sredine jaram, ispružen prst i prestaneš govoriti zlo, i ako otvoriš dušu svoju gladnome, i nasitiš dušu nevoljniku, tada će zasjati u mraku svetlost tvoja i tama će tvoja biti kao podne. Gospod će te voditi bez prestanka, i sitiće dušu tvoju na suši, i kosti tvoje krepice, i bićeš kao vrt zaiven i kao izvor kojem voda nikad ne presuši. I ti ćeš graditi na starim razvalinama, i podignućeš temelje koji će stajati od kolena do kolena i prozvaćeš se: koji sazida razvaline i popravi puteve za naselje. Zadržiš li nogu svoju da ne pogaziš Subotu, da ne činiš ono što je tebi drago na Moj sveti dan, i prozoveš li Subotu milinom i časnim danom posvećenim Gospodu, i budeš li ga poštovao ne idući svojim putevima i ne čineći ono što je tebi drago, niti govoreći (prazne) reči i ne pregovarajući. Tada ćeš naći milinu svoju u Gospodu i Ja ću te uzneti na visine zemaljske i daću ti da uživaš u baštini Jakova, oca tvog, jer usta Gospodnja rekoše.

Nakon čitanja Aftare reći sledeći blagoslov:

Ime je Izbavitelju našem Gospod Nad Vojskama, Svetac Izraelov.

הפטרה לשחרית

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, צור בל-העולמים.
צדיק בכל-הדורות. האל הנאמן. האומר ועושה.
מדבר ומקים. כי כל-דבריו אמת וצדק. נאמן אתה הוא
יהוה אלהינו. ונאמנים דבריו. ודבר אחד מדבריו אחור
לא ישוב ריקם. כי אל מלך נאמן אתה. ברוך אתה יהוה.
האל הנאמן בכל-דבריו: (עונים: אמן)

רחם על ציון כי היא בית חיינו. ולעלובת נפש תושבי
במהרה בנימינו. ברוך אתה יהוה, משמח ציון
בבנייה: (עונים: אמן)

שמחנו יהוה אלהינו באליהו הנביא עבדך. ובמלכות בית
דוד משיחך. במהרה יבא ויגל לבנו. על כסאו לא
ישב זר. ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו. כי בשם
קדשך נשפעת לו שלא יכפה גרו לעולם ועד. ברוך אתה
יהוה, מגן דוד: (עונים: אמן)

על התורה. ועל העבודה. ועל הנביאים. ועל יום השבת
הזה. ועל יום הכפורים הזה. ועל יום סליחת העון
הזה. ועל יום מקרא קדש הזה. שנתת לנו יהוה אלהינו
(לקדשה ולמנוחה) למחילה ולסליחה ולכפרה ולמחל בו
את-בל-עונותינו. על הכל יהוה אלהינו. אנחנו מודים
לך ומברכים אותך. יתברך שמו בפני כל-חי תמיד
לעולם ועד. ודברך מלפנו אמת וקיים לעד. ברוך אתה

AFTARA ZA JUTARNJU SLUŽBU

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Steno svih svetova, Pravedni u svim pokoljenjima, Bože verni, Koji kaže i čini, Koji govori i ispunjava, Čije su sve reči istina i pravda. Dostojan poverenja si Ti, Gospode Bože naš, i verne su reči Tvoje, i nijedna od reči Tvojih se ne vraća neispunjena jer si Ti Bog, Kralj istiniti. Blagosloven da si Ti, Gospode Bože, istinite su sve reči Njegove. (Odgovaramo: Amen.)

Smiluj se Sionu jer je on Dom života našeg i poniženog (tj. Izrael) spasi ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razveseljuje Sion sinovima njegovim. (Odgovaramo: Amen.)

Obraduj nas, Gospode Bože naš, sa Elijaumom, prorokom, slugom Tvojim, i kraljevstvom Doma Davidovog, pomazanika Tvog, neka bi on (Mesija) ubrzo došao i srca naša obradovao. Neka stranac ne bi sedeo na prestolu njegovom i da više nikada drugi ne prigrabe siavu njegovu jer si mu se Imenom Svojim Svetim zavetovao da se sveća njegova nikada ugasiti neće. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Davidov. (Odgovaramo: Amen.)

Na Tori i na službi i na prorocima i na ovom (subotom: danu subotnjem i na ovom) Danu iskupljenja, na danu oprosta prestupa i na ovom danu svetog sabora koji si nam dao, Gospode Bože naš, (subotom: za svetost i za mirovanje) za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi, na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi Ti se zahvaljujemo i blagosiljamo Te. Neka je blagosloveno Ime Tvoje u ustima svega što živi, svagda, uvek i doveka. I reči su Tvoje, Kralju naš, doveka istinite i postojane.

שחרית ליום כיפור

יהוה, מִלֵּךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
וּמַעֲבִיר אֲשֶׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מִלֵּךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
מִקְדָּשׁ (הַשְּׁבַת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכִּפּוּרִים. אָמֵן:

אחרי סיום המפטיר מברך החזן את הקהל:

מִי שִׁבְרָךְ אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וּמֹשֶׁה וְאַהֲרֹן וְדָוִד
וְשִׁלְמֹה. וְכָל הַקְּהָלוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת. הוּא יִבְרָךְ
אֶת כָּל הַקְּהָל הַקְּדוֹשׁ הַזֶּה. גְּדוֹלִים וְקַטְּנוֹים. הֵם וּגְשִׁיהֶם
וּבְנֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם. וְכָל אֲשֶׁר לֵהֶם. מִלֵּכָא דְעֵלְמָא הוּא
יִבְרָךְ יִתְכוּן. וְיִזְכֶּה יִתְכוּן. וְיִשְׁמַע בְּקַל צְלוֹתְכוֹן. תְּתַפְּרְקוּן
וְתִשְׁתַּזְבּוּן מִכָּל צָרָה וְעַקְתָּא. וְיִהְיֶה מִימְרָא דִּיהוָה
בְּסַעֲדְכֶם. וְיִגַן בְּעַדְכֶם. וְיִפְרוֹשׁ סַפַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וְיִטַע
בִּינֵיכֶם אֲהָבָה וְאַחֻוּהָ. שְׁלוֹם וְרַעוּת. וְיִסַּלַק שְׁנֵאת חֲנָם
מִבִּינֵיכֶם. וְיִשְׁבֹּר עוֹל הַגּוֹזִים מֵעַל צוֹאֲרֵיכֶם. וְיִקְיִם בְּכֶם
מִקְרָא שְׂפָחוּב. יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם בְּכֶם
אֵלֶּף פְּעָמִים וְיִבְרָךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם. וְיִכְתַּבְכֶם הָאֵל
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

יְהִי-חֲסֵדְךָ יְהוָה עֲלֵינוּ. כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה.
הַמִּלֵּךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קְרָאֵנוּ:

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁרֵי
הָעָם שִׁפְכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעָם שִׁיְהוּהָ

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (**subotom**: Subotu i) Izrael i Dan iskupljenja. (Odgovaramo: Amen.)

Onaj Koji je blagoslovio praoce naše, Avråma, Isaka i Jakova, Mojsija, Arona, Davida i Solomona, i sve svete i posvećene zajednice, neka On blagoslovi ovu svetu zajednicu, velike i male, njih i sinove njihove, žene njihove, učenike njihove, i sve što je njihovo. Kralj vasseljene neka bi vas On blagoslovio i naklonjen vam bio i neka bi saslušao glas molitava vaših. Neka biste bili spaseni i izbačeni od svake nevolje i muke i neka bi vam Reč Gospodnja snagu davala i zaštita vam bila. Neka bi zastor mira razastro nad vama i usadio vam ljubav i bratstvo, mir i prijateljstvo, i neka bi među vama iskorenio mržnju bezrazložnu. Neka bi razbio jaram naroda s vratova vaših. I neka bi se na vama ispunio stih koji je napisan: "Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je rekao." I neka bi vas Bog upisao u Knjigu života dobrog. Neka bude Volja Njegova i recimo: *Amen*.

Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada
Te zazivamo!

Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

אֱלֹהֵינוּ: תְּהַלֵּלָה לְדָוִד. אֲרוּמְמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ.
 וְאֲבָרְכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָ.
 וְאֶהְלֵלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהַלֵּל
 מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין תִּקְרָה: דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח
 מַעֲשֵׂיךָ. וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הַדָּר.
 וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיתָה: וְעֲזוֹז נוֹרְאוֹתֶיךָ
 יֹאמְרוּ. וּגְדוּלַתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זָכַר רַב־טוֹבֶךָ
 יִבְיְעוּ. וְצִדְקַתְךָ יִרְנְנוּ: חַנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרָךְ
 אַפִּים וּגְדֹל־חֶסֶד: טוֹב־יְהוָה לְכָל. וְרַחֲמֵינוּ
 עַל־כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדֶךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ.
 וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ.
 וּגְבוּרָתְךָ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ.
 וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־
 עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דוֹר וָדוֹד: סוֹמֵךְ יְהוָה
 לְכָל הַנִּפְלָאִים. וְזוֹקֶה לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי־כָל
 אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם
 בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת־יַדְּךָ (תְּכוּיִן בַּפְּסוּק זֶה שֶׁהֵי יִתְבַרַךְ מִשְׁנֵי
 וְזוֹן וּמִפְרָנֶס לְכָל) וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל־חַי רְצוֹן: צַדִּיק

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 145) Hvalospev Davidov. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojoi pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoi kliću. Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnevu i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te. Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoi sili Tvojoi, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoi.

יְהוָה בְּכָל-דְּרָכָיו. וַחֲסִיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קְרוֹב
 יְהוָה לְכָל-קָרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רְצוֹן-יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
 וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-פֶּלֶאֱתָתָיו. וְאֶת
 כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבַר פִּי
 וַיִּכְרַף כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וַאֲנַחְנוּ נִבְרַךְ יְיָ מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

חס מל בשבת אומרים:

ברוך יהוה אשר נתן מנוחה לעמו ישראל ככל אשר דבר לא
 נפל דבר אחד מפל דבריו הטוב אשר דבר ביד משה עבדו:

ואם חל בחול מתחילים מכאן

יהי יהוה אלהינו עמנו כאשר היה עם אבותינו, אל יעזבנו ואל
 ישנונו: להטות לבבנו אליו ללכת בכל דרכיו ולשמר מצותיו
 וחקיו ומשפטיו אשר צוה את אבותינו: והיו דברי אלה אשר
 התחננתי לפני יהוה קרובים אל יהוה אלהינו יומם ולילה.

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga u istini zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a ziotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Subotom kažemo:

Blagosloven da je Gospod Koji je mirovanje dao narodu Svom, Izraelu, kao što je obećao; nije izostala nijedna reč od svih dobrih reči Njegovih koje je govorio preko Mojsija, sluge Svoga.

Običnim danom počinjemo ovde:

Neka bi Gospod Bog naš s nama bio kao što je bio s praocima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Neka srca naša k Sebi prikloni da bismo hodili svim putevima Njegovim i držali zapovesti Njegove i zakone i uredbe Njegove koje je zapovedio praocima našim. I neka budu ove reči moje, kojima se molih Gospodu, blizu Gospoda Boga našega dan i noć,

שחרית ליום כיפור

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל דָּבָר יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן
דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: לֹא יִמָּשֵׁשׁ
סֵפֶר הַחֲזוֹרָה הַזֶּה מִפִּיָּךְ, וְהִגִּיתָ בוֹ יוֹמָם וּלְיָלֵה, לְמַעַן תִּשְׁמַר
לַעֲשׂוֹת בְּכָל הַכְּתוּב בּוֹ כִּי אַז תִּצְלִיחַ אֶת דְּרָכֶיךָ וְאַז תִּשְׁכִּיל:
הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֶזֶק וְאַמֶּץ, אֵל תַּעֲרֹץ וְאַל תִּחַת, כִּי עִמָּךְ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְךָ:

אומרים בי פעמים:

יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
הַלְלוּיָהּ:

מחזירים ספר תורה למקומו ואומרים:

מִן מוֹרֵד לְדוֹר הִבּוֹ לַיהוָה בְּנֵי אֱלִים. הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:
הִבּוֹ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ. הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת-
קֶדֶשׁ: קוֹל יְהוָה עַל-הַמַּיִם. אֶל-הַכְּבוֹד הִרְעִים. יְהוָה
עַל-מַיִם רַבִּים: קוֹל-יְהוָה בַּכַּחַ. קוֹל יְהוָה בְּהַר: קוֹל
יְהוָה שֶׁבֶר אַרְזִים. וַיִּשְׁפֹּר יְהוָה אֶת-אֲרָצוֹ הַלְּבָנוֹן:
וַיִּרְקֹדֵם כְּמוֹ-עֵגֶל. לְבָנוֹן וּשְׂרִיזוֹן כְּמוֹ כֶּן-רְאֵמִים: קוֹל-
יְהוָה חָצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ: קוֹל-יְהוָה יַחִיל מִדְּבַר. יַחִיל
יְהוָה מִדְּבַר קֶדֶשׁ: קוֹל יְהוָה וַיַּחֲלֵל אֵילוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

da bi dan za danom činio pravdu sluzi Svom i pravicu narodu Svom, Izraelu, da bi spoznali svi narodi na zemlji da je Gospod jedini Bog i da nema drugoga. Neka se ne rastavlja od usta tvojih ova knjiga Tore, nego razmišljaj o njoj dan i noć, da držiš čineći sve što je u njoj napisano, jer ćeš tada uspeti na putevima svojim i tada ćeš napredovati. Nisam li ti zapovedio: Budi jak i hrabar? Ne boj se i ne plaši se jer je s tobom Gospod Bog tvoj kuda god ideš.

Potom predmolitelj dva puta glasno kaže:

Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena.

Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

Vraćamo svitke Tore u Ehal i kažemo:

(Ps. 29) Hvalospev Davidov. Dajte Gospodu, o, sinovi Božiji, dajte Večnome slavu i moć. Dajte Gospodu slavu Imena Njegovog, prostrite se Gospodu u krasoti Svetinje Njegove. Ori se jeka Gospodnja nad vodama, Bog siave zagrmeo je, Gospod je nad vodama silnim. Glas je Gospodnji sila, glas je Gospodnji sjaj. Glas Gospodnji kedrove lomi, razlomio je Gospod kedrove libanske. Kao tele poskakuje od Njega Liban, i Sirjon kao bivo miad. Glas Gospodnji seče plamen ognjeni. Glas Gospodnji potresa pustinju, potresa Gospod pustinju Kadeš. Glas Gospodnji oprašta košute bremena i sa šuma odelo skida,

שחרית ליום כיפור

ובהיכלו. פלו אמר כבוד: יהוה למבול ישב. וישב יהוה
מלך לעולם: יהוה עז לעמו יתן. יהוה ו יברך את־עמו
בשלוש:

תפלת רבי אמנון ז"ל

ונתנה תקף קדשת היום. כי הוא נורא ואים. ובו תשוא מלכותך.
ויבין בחדס כסאך. ותשב עליו באמת. אמת כי אתה הוא
דין ומוכיח ויודע ועד. וכותב וחותם וסופר ומונה ותזכר כל
הנשפחות. ותפתח את ספר הזכרונות ומאלי יקרא ותותם יד כל
אדם בו. ובשופר גדול יתקע וקול דממה דקה ישמע. ומלאכים
יתפוו וחייל ורעדה יאהוון. ויאמרו הנה יום הדין לפקד על
צבא מרום בדין. כי לא יזכו בעיניך בדין. וכל באי עולם יעברון
לפניך בבני מרון:

חן: כבקרת רועה עדרו. מעביר צאנו פחת שבטו. בן העביר
ותספור ותפקד גפש כל חי. ותחתך קצבה לכל בריה. ותכתב את
גזר דינם: בראש־השנה יכתבון. וביום צום כפור יחתמון כמה
יעברון. וכמה יבראון. מי יחיה ומי ימות. מי בקצו. ומי לא
בקצו. מי במים. ומי פאש. מי בחרב. ומי בחיה. מי ברעב. ומי
בצמא. מי ברעש. ומי במגפה. מי בחניקה. ומי בפסקילה: מי
יגות. ומי ינוע. מי ישקט. ומי יטרף. מי ישלו. ומי יתסר. מי
יעני. ומי יעשר. מי ישפל ומי ירום:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

a u Svetinjí Njegovoj sve klikće: Slava! Gospod je sedeo na prestolu Svom već nad potopom, i sedeće Večni na prestolu Svom kao Kraji doveka. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

UNETANE TOKEF

Molitva Rabi Amnona z³⁹

Neka bismo proglasili snagu svetosti dana, jer on je strašan i užasan. I u njemu će kraljevstvo Tvoje uzveličano biti i milošću će presto Tvoj utvrđen biti i Ti ćeš na njemu sedeti u istini. Istina je da si Ti Sudija i Onaj Koji dokazuje, i Onaj Koji (sva dela čovečija) zna, i Svedok, i Ti zapisuješ i (presudu) zapečaćuješ, brojiš i sabiraš (dela ljudska), i svega zaboravljenog Ti se spominješ. Ti ćeš otvoriti Knjigu sećanja i sama će se ona od sebe čitati i potpis je svakog čoveka u njoj. Veilki šofar će zatrubiti i glas tih i tanak će se čuti i anđeli će se burno uskomešati, strah i trepet će ih obuzeti i oni će glasom zaoriti: "Evo ga Dan suda da u sudu pobroji vojsku na visinama," jer ni oni nisu čisti pred očima Tvojim na sudu. Svi koji na svet dolaze, pred Tobom će kao stado proći. Kao što pastir pregleda stado svoje propuštajući ovcu svoju pod štapom svojim, tako ćeš Ti proći, prebrojati, izračunati i pobrojati dušu svega što živi, i ti ćeš preseći vek životni svakom stvorenju i presudu suda njihovog Ti ćeš zapisati. Na *Roš ašana*, oni su upisani, a na dan posta *Jom kipura*, oni su zapečaćeni – koliko će ih otići (s ovoga sveta), koliko će ih stvorenih biti, ko će živeti, a ko će umreti, ko će umreti u određeni čas, a ko pre određenog vremena, ko će se udaviti, a ko izgoreti, ko će umreti od mača, a koga će rastrgnuti divlje zveri, ko će umreti od gladi, a ko od žeđi, ko od zemljotresa, a ko od pomora, ko će udavljen biti, a ko kamenovan, ko će u svom mestu prebivati, a ko će proteran biti, ko će spokojan biti, a ko će (mukom) razdiran biti, ko će u miru biti, a ko će u bolu biti, ko će osiromašiti, a ko će se obogatiti, ko će ponižen biti, a ko će uzvišen biti.

³⁹Ladino prevod videti na strani 1074.

שחרית ליום כיפור

ממון

קול

צום

וּצְדָקָה

וּתְפִלָּה

וּתְשׁוּבָה

מַעֲבִירִין אֶת־רַע הַגְּנוּרָה.

כִּי בְשִׁמְךָ בֵּן תְּהַלְתֶּךָ. קָשָׁה לְכַעַס וְנַח לְרַצוֹת: כִּי לֹא תִחַפֵּץ.
בְּמֹתֵי הַמֶּת. כִּי אִם בְּשׂוֹבוֹ מִדְּרָפוֹ וְחִיָּה. וְצַד יוֹם מוֹתוֹ תִּחַכֶּה
לוֹ. אִם יָשׁוּב מִיַּד תִּקְבְּלוּ: חַיֵּן אָמַת כִּי אַתָּה הוּא יוֹצֵרְם וְיוֹדֵעַ
יַצְרֵם. כִּי הֵם בְּשׂוֹר וְדָם: אָדָם יִסְוֹרוּ מַעֲסָר וְסוּפוֹ לְעַסֵּר. בְּנַפְשׁוֹ
יָבִיא לְהַמּוֹ. מְשׁוּל בְּתַרְס הַנּוֹשֵׁבֵר. בְּחֻצֵיר יָבֵשׁ. וּבְצִיץ נוֹבֵל. בְּצַל
עוֹבֵר וּבְקַנְעֵן פֶּלֶה. וּכְרוֹסֵה נוֹשֶׁבֶת. וּבְאֵבֶק פּוֹרֵחַ. וּבְחֻלוֹם יַעוּף:

וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם:

אֵיךְ קָצְבָה לְשׁוֹתֵיךָ וְאֵיךְ קָץ לְאֶרֶץ יִמִּיךָ. וְאֵיךְ לְשַׁעַר מִרְכְּבוֹת
בְּבוֹדֶךָ. וְאֵיךְ לְפָרֵשׁ עֵילוֹם שְׁמֶךָ. שְׁמֶךָ נָאֵה לָּךְ. וְאַתָּה נָאֵה
לְשִׁמְךָ. וְשִׁמְנוֹ בְּרֵאֵת בְּשִׁמְךָ:

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְקַדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ. עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ. בְּעִבּוֹר
קְבוֹד שְׁמֶךָ הַנּוֹעֵרֵץ וְהַנּוֹקֵדֵשׁ. בְּסוּד שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קִדְשׁ.
הַמַּקְדִּישִׁים שְׁמֶךָ בְּקִדְשׁ. דְּרִי מַעֲלָה עִם דְּרֵי מִטָּה. (קוֹרְאִים
וּמְשַׁלְשִׁים בְּשִׁלּוֹשׁ קִרְשָׁה בְּקִדְשׁ):

שׁוֹבָה לְמַעֲוֹנֶךָ וְיִשְׁכּוֹן בְּבֵית מְאֹיֶיךָ. כִּי כָל פֶּה
וְכָל לְשׁוֹן יִתְנֶנּוּ הוֹד וְהַדָּר לְמַלְכוּתֶךָ:
וּבְנַחֲהָ יֵאמֶר. שׁוֹבָה יְהוָה רַבְבוֹת אֱלֹפֵי
יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנִשׁוּבָה חֲדָשׁ
יְמֵינוּ בְּקִדְמָה:

JUTARNJA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ali pokajanje, molitva i milosrdna dela poništavaju oštricu presude.

Kao što je Ime Tvoje, tako je i hvala Tvoja. Teško se razgneviš i iako se umiriš jer ti nije mila smrt onoga koji mre nego da se pokaje i odvrati od puteva svojih i živ bude. I do dana smrti njegove, Ti ćeš ga čekati; ako se pokaje, u trenu ćeš ga prihvatiti. Istina je da si Ti Sazdatelj njihov i nagon njihov poznaješ jer oni su samo krv i meso. Čovek je od praha i u prah se vraća, životom svojim hleb donosi. Poput lomljive posude od gline je, kao suva trava je, cvetu koji vene nalik je, kao senka prolazi i kao oblak nestaje, kao vetar što dune i kao prah zalepršani, poput sna odieteće.

Ti si Kralj, Bog živi Koji dovek a postoji!

Nema kraja godinama Tvojim i nema kraja dužini dana Tvojih. Nemoguće je proniknuti (veličinu) Kočija Slave Tvoje. Nije dopušteno izgovoriti Ime Tvoje skriveno. Ime Tvoje Tebi dolikuje i Ti Imenu Tvom dolikuješ, i ime si naše Imenom Tvojim nazvao. Pomiluj nas radi Imena Tvoga i posveti Ime Tvoje na onima koji posvećuju Ime Tvoje radi veličanstva Imena Tvog koje se u strahu svetom poštuje i posvećuje na saborima govorom umilnim svetih anđela ognjenih *serafima*, koji u svetinji posvećuju Ime Tvoje, oni koji gore prebivaju (anđeli) zajedno sa onima koji dole prebivaju (Izraelićani). (Anđeli pozivaju jedan drugog i tri puta u svetinji kazuju *Keduša* tek nakon što ju je narod Izraela već kazao.)

Vrati se u obitavalište Tvoje i prebivaj u Tvom izabranom prebivalištu jer će sva usta i svaki jezik prineti slavu i sjaj divotni kraljevstvu Tvom. A kad bi se zaustavljali (s Kovčegom), (Mojsije) bi govorio: "Vrati nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoć behu!

תפלת מוסף ליום הכיפורים

ואומר החזן חצי קדיש :

וּתְגַדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא פְּרַעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיַמִּיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אַמֵּן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעָלַם וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוּמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשׁוּבָתָא וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אַמֵּן. (אמן)
אֲדִנִּי, (תפסיק מעט) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגְּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכּוֹל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת.
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

DODATNA MOLITVA

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosioveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagosiova, pesama, hvalospesa i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

TIHA AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože ota-
ca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože
veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi,
Gospodar svega Koji se seća zaslug praotaca, i u ljubavi
donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi
Svog.

וְכָרְנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חַסֵּץ בְּחַיִּים. כְּתַבְנוּ בְּסֶפֶר

חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַגֵּן

אֲבֹתֵינוּ:

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רַב

לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים

רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי

כְּמוֹךָ תִּבְטַח הֵיטֵב אֶת הַעֵיִן בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה

לָךְ. מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים

לְחַיִּים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,

מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם

יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדוֹר וָדוֹר תִּמְלִיכוֹ לְאֵל

כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקָדוֹשׁ:

DODATNA MOLITVA

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi. Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avraama.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje. Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמֶךָ :

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
וְאִימַתֶּךָ עַל כָּל־מַה שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ
כָּל־הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
וְיַעֲשׂוּ כֻלָּם אֶגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
שָׁלוֹם. שִׁדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל־
מַה שֶּׁבְרָאתָ :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהַלֵּה לִירֵאֶיךָ. וְתִקְוָה
טוֹבָה לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה לְמִיַּחֲלִים
לָךְ. שִׁמְחָה לְאַרְצֶךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירֶךָ. וְצַמִּיחַת
קֶרֶן לְדוֹד עַבְדֶּךָ. וְעַרִיכַת נֹר לְבֵן יֵשִׁי מְשִׁיחֶךָ
בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ וְיִשְׂרָיִם יַעֲלִזוּ.
וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ
פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה כָּעֲשׂוֹן תְּכָלָה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְשַׁלַּת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ :

DODATNA MOLITVA

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoi, moć je u desnici Tvojoi, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, vesele se gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluga Tvoga, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvoga, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

וּתְמַלֵּךְ אֶתְּהָ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁפַּן כְּבוֹדְךָ.
 וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. כְּפָתוּב בְּדַבְרֵי
 קְדָשְׁךָ: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִכְּלַעֲדִיךָ.
 כְּפָתוּב וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְּלֹךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי
 לַעֲבוֹרֹתֶיךָ. וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קִרְאתָ:

וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ פְּאֻהָבָה אֶת יוֹם (בשבת)
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. (וְאֵת יוֹם) הַכִּיּוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קְדָשׁ

DODATNA MOLITVA

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusali-mom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapi-sano u Tvojim svetim rečima: „Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: „Gospod Nad Vojska-ma uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kra-lju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora,

הַזֶּה. לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה. וְלִמְחַל בּוֹ
 אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קִדְשׁ. זָכֹר
 לַיְצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גְּלוּנוֹ
 מֵאַרְצֵנוּ. וְנִתְרַחֲקֵנוּ מֵעַל אֲדַמְתָּנוּ.
 וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְהִקְרִיב לְפָנֶיךָ קִרְבָּן. וְלֹא
 כֶּהֱן גָּדוֹל שְׂיִכְפֹּר בְּעַדְנוּ. אֲלֵא שִׁיחַ
 שְׁפָתוֹתֵינוּ. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מֶלֶךְ רַחֲמָן, שֶׁתְּשׁוּב וְתִרְחַם
 עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ
 מְהֵרָה, וְתִגְדַּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ, מִלְּפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ,
 גְּלֵה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה, וְהוֹפֵעַ
 וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל חַי. וְקִרְב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין
 הַגּוֹיִם. וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ כְּנֶס מִיַּרְכְּתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם
 עִיר מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. אָנָּה אֱלֹהֵינוּ. וְשֵׁם
 נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרָבָנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים
 כְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם. אֶת מוֹסֵף (בשבת)

DODATNA MOLITVA

za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, zbog grehova naših prognani besmo iz zemlje naše i udaljeni besmo sa tla našeg i ne možemo Ti prineti žrtvu, a ni prvosveštenika nemamo da bi nas iskupio, nego samo kazivanja usana naših. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Kralju Premilostivi, da se nama vratiš i da milostiv budeš prema nama i prema Svetinji Tvoj, u obilju ljubavi Tvoje samilosne, i neka bi je ubrzo iznovo izgradio i uzveličao slavu njenu. Oče naš, Kralju naš, Bože naš, otkri slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre, i objavi se i nad nama uzdigni se pred očima svega što živi. Saberi prognane naše međ' narodima i sakupi rasute naše s krajeva zemaljskih. Dovedi nas, Gospode Bože naš, u Sion, grad Tvoj, s pesmom radosnom, i u Jerusalim, grad Svetinje Tvoje u radosti večnoj. Preklinjemo Te, o, Bože naš, i tamo ćemo Tebi prineti žrtve naše obavezne, žrtve svagdašnje prema redosledu njihovom, i žrtve dodatne prema propisima njihovim.

מוֹסְפֵי יוֹם (בשבת: הַשְּׁבֵת הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַכִּפּוּרִים
הַזֶּה. אֵת יוֹם סְלִיחת הָעוֹן הַזֶּה. אֵת יוֹם מִקְרָא
קָדֵשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
בְּמִצּוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ.
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ:

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לַתַּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שְׁלֵא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שְׁמַנּוּ
כְּמִשְׁפַּחַת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׁם חִלְקֵנוּ כְּהֵם וְגוֹרְלֵנוּ
כְּכֹל הַמּוֹנֵם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לַהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים
אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. (תַּפְסִיק מַעַט. וּכְשֶׁתֵּאמַר: "וּאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים"
תִּכְרַע כֹּל גּוֹפֵה). וְאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְשׁוֹכֵנֵת עִזּוֹ
בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת
מִלִּפְנֵי וְאֶפֶס זִילְתּוֹ. כְּכָתוּב בְּתוֹרָה: וַיִּדְעַת הַיּוֹם
וְהַשַּׁבָּת אֶל-לִבְכֶּךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּת, אֵין עוֹד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַחֲוֹל לְעוֹנוֹתֵינוּ בַּיּוֹם
(בשבת: הַשְּׁבֵת הַזֶּה וּבַיּוֹם) הַכִּפּוּרִים הַזֶּה.

DODATNA MOLITVA

Žrtvu dodatnu (**subotom:** i žrtve dodatne ovog dana subotnjeg i) ovog Dana iskupljenja, i ovog dana oprosta prestupa, i ovog dana svetog sabora, mi ćemo u ljubavi pripremiti i pred Tobom prineti prema zapovesti Volje Tvoje, kao što si nam zapisao u Tori Tvojoj, preko Mojsija, sluga Tvog.

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemaljskih, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: „Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Bože naš i Bože otaca naših, oprostí nam naše prestupe na ovaj (**subotom:** dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja,

בְּיוֹם סְלִיַחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה. מַחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
כְּאָמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעְנֵי.
וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֲזַכֵּר: וְנֹאמֵר: מַחֵתִי כְּעַב
פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גִּאלְתֶּיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
תִּטְהַרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיֵּבֵא וַיַּגִּיעַ
וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֵד וַיִּזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וְזַכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ.
וְזַכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזַכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה. לַחַן לְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם (בשבת)
הַשְּׁבִעַת הַזֶּה. (וביום) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם סְלִיַחַת
הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּו
עֲלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּו
לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּו לְבָרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנו בּו לְחַיִּים

DODATNA MOLITVA

na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: „Ja, Ja sam taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: „Rasuo sam kao magiu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: „Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, siuge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj (**subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar.

טובים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּנוֹ
 וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ.
 כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלוּ בְּכַבּוּדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקָרְךָ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תֵּבֵל אֶרֶץךָ. וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ.
 וַיִּכִּין כָּל יִצּוֹר כִּי אַתָּה יִצְרְתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשׁוּר
 נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה:

בשבת יש שמוסליפים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רַצָּה נָא בְּמַנּוּחָהְנוּ.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ,
 שְׂבַעְנוּ מִטוֹבְךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
 בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה
 יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מְלַכְנוּ אֱמֶת וְקִים
 לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ

DODATNA MOLITVA

Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasačenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdan razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše rekio: „Večni, Bog Izraela, je kraljevaov, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta

לְעֹנֹתֵינוּ וּלְעֹנֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר
 אֲשֶׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מִלְּךָ עַל-כָּל-
 הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השבת ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם
 הַכִּפּוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
 שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵם מִהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן.
 וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹכֵךְ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
 חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדָה
 לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַפְשֶׁיךָ
 שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ

DODATNA MOLITVA

prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj sveta Koji posvećuje (subotom: Subotu i) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela ubrzo u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čude sa Tvoja i dobročinstva Tvoja

שָׁבַבְל עַת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב בִּי-לֹא-
 כָּלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם בִּי-לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ בִּי
 מֵעוֹלָם קוּיֵנו לָךְ:

וְעַל כָּל־מַלְכָּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:
 וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-פְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָלוּ וַיִּבְרָכוּ אֶת-שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
 לְעוֹלָם בִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
 וְעֲזָרְתָנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֲמָה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
 וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּל־יְמֵינוּ כָּאֶחָד כָּאֶחָד פְּנִיךָ בִּי בְּאוֹר
 פְּנִיךָ נִתַּתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַכְנוּ וּלְכַרֵּךְ אֶת-כָּל-עַמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוּכֵ-עֵז וְשְׁלוֹם:

DODATNA MOLITVA

sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude mило u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה
 וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכֵּר
 וְנִפְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לַחַיִּים
 טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַרֵּךְ אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֲנֵא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֵא לְפָנֶיךָ
 תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תְּתַעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנַּנְתָּנוּ.
 שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשָּׁה עַרְף לִזְמֵר לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ. עֲוִינוּ. פִּשְׁעָנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דְּפִי וְלִשׁוֹן הִרְעָנוּ.
 הָעֵוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חָמְסָנוּ.
 טַפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
 כָּזְבָנוּ. כָּעֲסָנוּ. לָצָנוּ. מִרְדְּנוּ. מְרִינוּ דְּכָרִידָנוּ.

DODATNA MOLITVA

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: „Pravedni smo i nismo sagrešili” jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

Skrivili smo, izdali smo, ukrali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje,

נאצנו. נאפנו. סררנו. עוינו. פשענו. פגמנו.
 צררנו. צערנו אב ואם. קשינו ערף. רשענו.
 שחחנו. תעבנו. תעינו ותעתענו. וסרנו
 ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שוה לנו.
 ואתה צדיק על כל-הפא עלינו. פי אמת
 עשית. ואנחנו הרשענו:

מה נאמר לפניך יושב יושב מרום ומה נספר
 לפניך שוכן שחקים. הלא הנסתרות
 והנגלות אתה יודע. אתה יודע רזי עולם.
 ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל
 חדרי-בטן וואה כליות ולב. אין דבר געלם
 ממך, ואין נסתר מנגד עיניך:

יהי רצון מלפניך יתיה אלהינו ואלהי
 אבותינו, שתרחם עלינו ותמחל לנו
 את-כל-חטאתינו. ותכפר לנו את-כל-עונותינו.
 ותמחל ותסלח לכל-פשעינו:

DODATNA MOLITVA

besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo žalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo učinili.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas iskupiš od svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

- עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאַנָס׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבַלֵּי דַעַת׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמַרְמָה׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוּר הַלֵּב׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוַדּוּי פֶּה׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַק יָד׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַמְאֵת שִׁפְתַיִם׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִזְדַּעִים וּבְכֹל יִזְדַּעִים׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֻזָּב׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע׃
עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאֵית הָעֵינ׃

DODATNA MOLITVA

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְבִּית :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְר :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוּת :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהִרְע :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֵרֶף :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתַיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה

אַבְרָיִם וְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וּנְפִשְׁנוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמַתְנוֹ :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחַטְאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבֵּב :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֱשֶׁם וְדַאי וְאֱשֶׁם

תְּלוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קֶרֶבֶן עוֹלָה

וְיוֹרֵד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

DODATNA MOLITVA

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim pre-
stupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomer-
nim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno ko-
račajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavos-
šću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248
organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa na-
šom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi
prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu
radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija
cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu pa-
ljenicu.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חַטָּאת קְבוּעָה :
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד־
 שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם בְּרַת :
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוֹת :
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נְדוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית־
 דִּין : סְקִילָה, שׁוֹרְפָה, הַרְג וְחֶנֶק. עַל מַצּוֹת עֲשׂוּהוּ. וְעַל
 מַצּוֹת לֹא תַעֲשׂוּהוּ. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוֹם עֲשׂוּהוּ. וּבֵין שְׁאֵין
 בָּם קוֹם עֲשׂוּהוּ. בֵּין שְׁגִלוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאֵין גְּלוּיִים
 לָנוּ. אֵת שְׁגִלוּיִים לָנוּ כְּבָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאַתָּה
 שְׁאֵין גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וְיִדּוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִבֵּל
 גְּלוּי וְצָפוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כְּמוֹ שְׁנֵאָמַר :
 הַנִּסְתַּרְתָּ לִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִנְגַּלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־
 עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת : כִּי אִתָּה
 סוֹלַחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֲלָן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלַח :

DODATNA MOLITVA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za grijeh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, (i već smo ih Tebi ispovedili). A one koji nam nisu otkriveni, (oni su otkriveni i znani pred Tobom jer) sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem dovek da izvršavamo sve reči ove Tore.“ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

אֱלֹהֵי. עַד שְׁלֹא נִוְצַרְתִּי אִינִי כְדָאִי, וְעַכְשָׁו
 שְׁנוּצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נִוְצַרְתִּי. עֶפֶר אָנִי
 בְּחַיִּי, קַל וְחֹמֶר בְּמִיתָתִי. הָרִי אָנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, כְּכֹלִי מְלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה:
 וְצָרִיךָ הָיִיתִי לֹמֵר שׁוֹב לֹא אֶעֱשֶׂה לְוִלִּי כִּי יִגְוֹרְתִי
 מִהֵיצֵר הָרַע כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאִנִּי בְּשֵׁר וְדָם וְלֹא אוּכַל
 לוֹ וְאִזּוֹ אֶהְיֶה מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע, אֲבָל
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
 שְׁלֵא אֶחְטָא עוֹד. וּמֵה שְׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ
 מִחֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם, אֲבָל לֹא עַל-יְדֵי יְסוּרִין
 וְחוֹלָאִים רְעִים:

יְהִיו לְרְצוֹן וְ אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
 יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה.
 וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי תְדוּם. וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכֹל
 תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרְתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדוּף
 נַפְשֵׁי. וְכֹל-הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִהֲרָה הַפֵּר עֲצַתְם
 וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתֵם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן

DODATNA MOLITVA

Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja. Trebao bih zaista da kažem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakone na svoje grehe nenamerno počinjene. Ali, umesto toga, ja te preklinjem:

Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagrašio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške bolesti. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje.

יְמִינָהּ. עֲשֵׂה לַמֶּעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לַמֶּעַן קַרְשֵׁתְךָ.
לַמֶּעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינָהּ וְעַנְנֵי:
יְהִיו לְרִצּוֹן | אֲמַר־יִפִּי וְהִגִּיזוֹן לִפְנֵיךָ. יְהִי צוּרֵי
וְגֵאֲלֵי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרְוֵ אָמֵן:
יְהִי רִצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׂתַבְּנָה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת חֻצֵי
רִצּוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ כְּלֶכֶב שָׁלֵם.

אֲתָאנוּ לְחִלּוֹת פְּנִיךָ. כִּי חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדָּמוּ פְּנִיךָ. נָא
אֵל תְּבַשִּׁינּוּ. נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. סֶלַח לָנוּ.
וּשְׁלַח לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

אֲתָאנוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ כְּפָרָה. אִים וְנוֹרָא. מִשְׁגָּב לַעֲתוֹת
בְּצָרָה. תַּחֲיִינוּ. תַּחֲנוּנוּ. וּבִשְׁמֶךָ נִקְרָא. סֶלַח לָנוּ.
וּשְׁלַח לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

ואחר־כך אומר השייץ:

אבא בְּעֵנֵי שׂוֹאֵל עַל פְּתַח, בְּבִקְשָׁה וּבְתַחֲנוּנִים תְּפִלָּה
אִפְתַּח. אָנָּה שְׁעָרֵי רַחֲמִים לָנוּ תִפְתַּח. סֶלַח לָנוּ וּשְׁלַח לָנוּ
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

DODATNA MOLITVA

Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udeia u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Došli smo da oprost od Tebe zatražimo, o, Strašni, o, Jezoviti, Koji si utočište u nevolji. Život nam daj, milost nam daj, i Ime Tvoje ćemo prizivati. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Predmolitelj kaže:

Pred Tebe ću doći kao siromah koji prosi na vratima sa molbom i pokajnicama molitvu ću započeti. Preklinjemo te, otvori nam dveri ljubavi samilosne! Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i ljubav samilosnu s mesta stanovanja Tvog.

חזרת השליה ציבור לתפילת מוסף

לפני החזרה יש נוהגים לומר את הפיוט "יהי שמעתי שמעך יראתי",
המובא בשחרית, והמוקדקים מקפידים לא להפסיק בין תפלת לחש
לחזרה, ורק אומרים: "ואחילה לאל":

ואחילה לאל אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון.
אשר בקהל עם אשיר עזו. אביעה רננות בעד מפעליו.
לאדם מערכי־לב, ומיהנה מענה לשון:

אדני, שפתי תפתח. ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה, אלהינו ואלהי אבותינו,
אלהי אברהם. אלהי יצחק ואלהי יעקב.

האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל
חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות.
ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. בתבנו בספר
חיים. למענך אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יהוה מגן
אברהם:

אתה גבור לעולם אדני. מחיה מתים אתה. רב
להושיע. מוריד הטל.

DODATNA MOLITVA

Ovo govori hazan

U Boga polažem nadu svoju, preklinjem za blizinom Njegovom, molim Ga da mi podari jezik bezprekorni kako bih usred sabora narodnog o sili Njegovoj pevao i o delima Njegovim uskliknuo. Namere što srce sprema od čoveka zavise, ali je od Gospoda šta će jezik govoriti.

GLASNA AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože ota-
ca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože
veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom lju-
bi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u
ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom
Imena radi Svog.

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život lju-
biš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven
da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve,
i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמּוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי
כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּית יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרֵי בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

מכאן אומר הסומך:

אומרים בי פעמים:

וּבְכֵן נִקְדִּישְׁךָ מֶלֶךְ:

בְּמִרוֹמֵי עֶרֶץ כְּסֵא שְׁבִתְךָ. וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ עֵז מִמְּשַׁלְתְּךָ.
אֵלֶּה יַעֲרִיצוּן גְּאוֹן תִּפְאֶרְתְּךָ. וְאֵלֶּה נִקְדִּישׁוּן לְשֵׁם
מַמְלַכְתְּךָ. אֵין קְדוּשׁ בִּיהוָה כִּי אֵין בְּלַתְּךָ:

בְּמִרוֹמֵי עֶרֶץ כְּסֵא מְהַלְלוֹ. וּפְנוֹת שׁוּלְיוֹ מְלֵאִים הֵיכְלוֹ.
מִהֶם מִימֵינוּ וּמִהֶם מִשְׁמֵאלוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:
וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ יְדוּעִים עִם הָאֵל. נִצְבִּים הַיּוֹם כְּדַל הַשּׁוֹאֵל.

DODATNA MOLITVA

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnuie, ieči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Neka bismo Te ovom molitvom posvetili, o, Kralju! (2x)

Rabi Josef ben Jichak ibn Avitur

U strahotnim visinama nebeskim sedište je prestola Tvog, a među žiteljima zemaljskim se ogleda moć vladavine Tvoje. Anđeli u strahopoštovanju uznose slavu Tvoju, a žitelji zemaljski posvećuju Ime Carstva Tvog. „Niko nije svet kao što je Gospod, jer nema drugoga osim Tebe!“

U strahotnim visinama nebeskim je presto hvalje Njegove, i skuti mu ispunjavaju Svetinju, anđeli su zdesna i sleva, a ognjeni serafimi stoje iznad prestola. A među žiteljima zemaljskim izabrani narod Božji, danas stoji poput ubogog nevoljnika

מִהֲלָלִים וּמְוִדִים לְצוֹר פּוֹדָה וְגוֹאֵל. וְהִקְדִּישׁוּ אֶת קְדוּשׁ
יַעֲקֹב וְאֵת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

בְּמְרוֹמֵי עֶרְץ מְלֹאכֵי רוּם יַחַד. וְיֵצְאִים בְּאִימָה וְשָׂבִים
בְּפֶחַד. וּמַעֲרִיצִין בְּרַעַד לְמֶלֶךְ מִיַּחַד. שֵׁשׁ כְּנָפִים שֵׁשׁ
כְּנָפִים לְאַחַד:

וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ קְהֵלוֹת קְהֵלוֹת. קְרָבִים הַיּוֹם בְּחֶמֶשׁ תְּפִלוֹת.
וּמְקַדִּישִׁים הָאֵל בְּתִשְׁוֹאוֹת הַמּוֹלוֹת. וְאֵתָה קְדוּשׁ יוֹשֵׁב
תְּהֵלוֹת:

בְּמְרוֹמֵי עֶרְץ שֵׁם שְׁדֵי נִגְמָר. וְכֹל לִכְבֹּי יִתֵּר וְכֹל בְּשׂוֹר סִמָּר.
שׂוֹאֵלִים אֵינָה מְקוֹמוֹ. מְשֻׁמָּר מוֹל מְשֻׁמָּר. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר:

וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ נוֹחֲלֵי דַת חֻקֹּתָהּ. וְסִגְלַת קְדוּשִׁים לְשִׁמּוֹ
דְּבָקָה. וְיִגְבֶּה יִהְיֶה צְבָאוֹת בְּיַד חֻזְקָהּ. וְהָאֵל הַקְּדוּשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה:

בְּמְרוֹמֵי עֶרְץ מְלֹאכֵי צְבָאוֹת. וּבְשִׁכּוּנֵי אֶרֶץ הוֹנֵי דַת
נְבוֹאוֹת. אֱלֹהֵי מַעֲרִיצִים בְּהַמּוֹלוֹת תִּשְׁוֹאוֹת. וְאֵלֶּה
מְקַדִּישִׁים לְאֱלֹפִים וּמֵאוֹת. קְדוּשׁ קְדוּשׁ קְדוּשׁ יִהְיֶה
צְבָאוֹת:

DODATNA MOLITVA

hvaleći i slaveći Stenu Koja izbavlja i oslobađa. I oni će posvetiti Sveca Jakovijevog, Boga Izraelovog.

U strahotnim visinama nebeskim gde se okupljaju anđeli višnji, koji u strahu izlaze i u jezi se vraćaju, drhteći sa svojih šest krila na svakom od njih, poštuju Cara Jedinog i Jedinstvenog. A među žiteljima zemaljskim svaki zbor i zajednica pristupaju danas s pet molitvenih službi posvećujući Boga hukom poniznih molbi. „A Ti si Svet, stoluješ nad hvalospevima.“

U strahotnim visinama nebeskim gde je Ime Svemogućeg obznanjeno, svako srce odskače i svako teio drhće pitajući se: „Gde je Mesto Njegovo?“ Sabori anđeoski jedan drugog zazivaju tako govoreći. A među žiteljima zemaljskim, naslednicima zakona uklesanog, riznici svetih, koji uz Ime Njegovo prijanjaju, Gospod Nad Vojskama uzvisiće se rukom snažnom. „A Bog Sveti posvetiće se pravdom!“

U strahotnim visinama su vojske anđela, a među žiteljima zemaljskim su učenjaci koji poniru u dubine vere proročke. Oni strahopoštuju hukom poniznih molbi, a anđeli posvećuju u stotinama i hiljadama, zajedno objavljujući: „Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama!“

תפלת מוסף ליום הכיפורים

סדר קדושה לרכי יהודה הלוי ז"ל

אומרים בי פעמים :

ובכן וְלָךְ תַּעֲלֶה קְרָשָׁה בִּי אֲתָה אֱלֹהֵינוּ :

אֶרֶץ הַתְּמוּטָטָה וְהַתְּפוּרָרָה. וְרַעְשׂוּ וּגְעֵשׂוּ הַרְרֵי אֵל. מִפְּנֵי
יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל :

נִבְהָלוּ אַפְסִים. וְהַתְּפוּצָצוּ וְהַתְּפַלְצוּ רִכְסִים. וַיְהִי לְמִישׁוֹר
הַעֵקֶב מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב :

יְתַמָּהֶמוּ וַיִּתְמָהוּ. וַיִּפְתְּרוּ וַיִּרְהוּ. לְשִׁמְעַת הַמּוֹלֹת הַמוֹנִיּוּ.
בִּי נִבְהָלוּ מִפְּנֵי :

יִרְקְדוּ יִרְצְדוּ וַיִּתְגַּוְעוּ. וַיִּנּוּעוּ. וַיִּזְוְעוּ. הַהָרִים הַגְּבֹהִים.
מִפְּנֵי יְהוָה אֱלֹהִים :

הַשֶּׁם הַנּוֹזֵר עַל הַגְּלִגְלִים וְהַתְּגַלְגְּלוֹ. וְעַל הַגְּבֻעוֹת
וְהַתְּקַלְקְלוֹ. זֶה סִינֵי לְעַד וּלְאֹת. מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת :

וְכֹזֵה וְכֹזֵה נִתְפָּזוּ וְנִבְהָלוּ. וּפְלָצוֹת אֲחִזּוּ וְחָלוּ. וְהַתְּחַלְחָלוּ
הַעוֹמְדִים לִפְנֵיהָ. וַרְגָּזוּ וְחָלוּ מִפְּנֵיהָ :

דִּתְרוֹת אַרְבַּע חֵיוֹת. הַלִּיכּוֹת אֵל צוֹפִיּוֹת. מְשַׁרְתִּים בְּאֵין
קְנָאָה וּמְדוּן. אֵת פְּנֵי הָאֲדוּן :

הַמָּה רָאוּ וַיִּירָאוּ. וּפְתָרוּ וַרְעָדוּ. וְאוֹר שֶׁמֶשׁ בִּי יֵהֵל.
מִפְּנֵי תִבְהַל :

DODATNA MOLITVA

**Neka bi se ovom molitvom k Tebi svetinja uzdigla,
jer si Ti Bog naš! (2x)**

Juda Alevi

Zemlja se uzdrma i raspuče se, planine se zatresoše i pokrenuše pred Gospodom, Bogom Izraela. Krajevi zemaljski se oboriše, planinski venci prsnuše i prelomiše se, strmine se poravnaše pred Bogom Jakovljevim. Pokolebaše se, začudiše se, prepadoše se i prestraviše se od zvuka meteža Njegovih brojnih vojski, jer se rastrojše u prisustvu Njegovom.

Zaigraše, propeše se i zaljuljaše se, ispremeštaše se i pokrenuše se planine visoke pred Gospodom Bogom. Sveto Ime je oglašeno nad nebeskim telima i ona se zavrteše, i nad gorama, i one se zatresoše, a Sinaj je izabran da bude svedočanstvo i znak pred Gospodom Nad Vojskama. I takođe pohitaše i pometoše se, obuzeše ih jeza i nemir i onespokojiše se oni koji stoje pred Tobom, zadrhtaše i prepadoše se u prisustvu Tvom. Četiri sveta anđeoska stvorenja, *hajot*, koji izvršavaju Božja poslanja, služe u prisustvu Gospodara bez zavisti i razdora. Oni videše šta je iznad i prestraviše se, behu preplašeni i naježeni. I sunčeva svetlost u svem sjaju svom zatamni se u prisustvu Njegovom.

לוחשים ורוחשים. ובקהל קדושים דורשים. האדון אשר
אתם מבקשים:

וחשים ולא מתשים. ונגשים ולא מתרישים. ומנחת
קדשה מגישים. אשר הם מקדישים:

יראה לובשים ומתבוששים. ומתאוששים ומתקוששים.
חשים ולא מחשים: יחד מתכנשים. ומתנגשים
ומתנגשים. מקדישים ולא מתרישים: רועשים
ומתרעשים. מצריצים ומקדישים. וקדשה משלשים. לאל
נערץ בסוד קדושים:

ואומרים:

בְּתֵר יִתְּנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִלְּאָכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה עִם
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלֶם קִדְּשָׁה לָךְ
יִשְׁלְשׁוּ בְּדַבַּר הָאֲמוֹר עַל יַד נְבִיאָךְ: וְקָרָא זֶה אֶל-
זֶה וְאָמַר: קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה עֲבָאוֹת.
מָלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם
וּמִשְׁרָחֵיו שׂוֹאֵלִים אֵינָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ:
לְעַמְתָּם מִשְׂבָּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד-יְהוָה
מִמְקוֹמוֹ: מִמְקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ
הַמֵּיֻחָדִים שָׂמוּ עָרֵב וְבִקֵּר בְּכָל יוֹם תְּמִיד אוֹמְרִים

DODATNA MOLITVA

Došaptavaju se i pokreću se anđeli, u saboru svetih oni ištu Gospodara Kojem se vi molite.

Hitaju i bez prestanka slavu uznose, pristupaju i s hvalospevima ne prestaju, i svetu žrtvu darovnicu u posvećenju prinose. Strahom odenuti i posramljeni, pribiraju se i pripremaju, hitaju i ne zaustavljaju se. Okupljaju se, zbijaju se i pristupaju, posvećuju bez prestanka, i gromoglasno se ori iz dubine poštovanja i posvećenja njihovo trostruko kazivanje „svetinje“ Bogu Koji je poštovan na saboru svetih!

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida* na ovom mestu kažemo *Keduša*:

Krunu će Tebi dati, Gospode Bože naš, mnoštvo anđela gore zajedno sa narodom Tvojim, Izraelom, koji se dole okuplja. Zajedno će svi oni „svetinju“ pred Tobom tri puta kazivati, kako je rečeno preko proroka Tvog: „I klicahu jedan drugome govoreći: **‘Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!’**“ Njegova Slava svet ispunjava, a Njegovi službujući anđeli pitaju: „Gde je mesto Slave Njegove kako bi ga u strahu svetom poštovali?“ Naspram njih slave i kazuju: „**Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!**“ S mesta Njegovog On će se u ljubavi Svojoj samilosnoj obratiti k narodu Svom koji pronosi jednotu Imena Njegovog jutrom i s večeri, svakoga dana, svagda s ljubavlju govoreći dva puta:

פַעֲמִים בַּאֲהָבָה שָׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 יְהוָה אֶחָד: הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מְלַכְנוּ.
 הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ וַיַּגְאֲלֵנוּ שְׁנִית.
 וַיִּשְׁמָעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לַעֲיִנֵי כָל־חַי לֵאמֹר. הֵן גְּאֻלְתִּי
 אֲתָכֶם אַחֲרִית כְּרֹאשִׁית לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדַבְּרֵי קִדְשׁ כְּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ
 יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשִׁים בְּכָל־יּוֹם
 יְהַלְלוּךָ סְלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל
 כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

וּבִכָּן יִתְקַדַּשׁ שִׁמְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
 עֲמָךְ:

וּבִכָּן תֵּן פַּחַדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ.
 וְאִימָתָךְ עַל כָּל־מַה שֶּׁבְרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ
 כָּל־הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
 וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַה שֶּׁאָגַדְתָּ אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ
 שְׁלָמִים. שִׁדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.

DODATNA MOLITVA

„Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini.” On je Kralj naš, On je Spasitelj naš, On će nas spasiti i izbaviti po drugi put, i u ljubavi Svojoj samilosnoj će nam objaviti i reći pred očima svega što živi: „Evo sam vas izbavio u vremenu poslednjem kao nekada kako bih vam bio Bog.” I u svetim Tvojim rečima pisano je: **„Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!”**

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena ograšuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast,

עז בידך וגבורה בימינך. ושמך נורא על כל-
 מה שבראת:

ובכן תן כבוד לעמך תהלה ליראיך. ותקנה
 טובה לדורשיך. ופתחון פה למיחלים
 לך. שמחה לארצך. ששון לעירך. וצמיחת
 קרן לדוד עבדך. ועריכת נר לבן ישי משיחך
 במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו.
 וחסידים ברנה יגילו. ועולתה תקפץ
 פיה. והרשעה כלה בעשן תכלה. פי תעביר
 ממשלת זדון מן הארץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה על כל
 מעשיך. בהר ציון משכן כבודך.
 ובירושלים עיר מקדשך. בפתוב בדברי
 קדשך: ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדוד
 ודור הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך. ואין אלוה מב לעדיך.
 בפתוב ויגבה יהוה צבאות במשפט

DODATNA MOLITVA

snaga je u ruci Tvojjoj, moć je u desnici Tvojjoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, siavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemijom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: „Gospod je Kralj dovek, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: „Gospod Nad Vojskama uzviseće se sudom,

וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַמְלִךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶיךָ
לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ
קְרֵאת:

וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת):
הַשַּׁבָּת הַזֶּה. (וְאֵת יוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. אֶת
יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה. לְמַחִילָה וּלְסְלִיחָה וּלְכַפְּרָה. וְלְמַחֵל בּוֹ
אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זְכוֹר
לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלֵינוּ
מֵאֶרְצֵנוּ. וְנִתְרַחֲקֵנוּ מֵעַל אֲדַמְתָּנוּ.
וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְהַקְרִיב לְפָנֶיךָ קִרְבָּן. וְלֹא
כֵהֵן גָּדוֹל שְׂיִכְפֹּר בְּעַדְנוּ. אֱלֹא שִׁיחַ

DODATNA MOLITVA

i Bog Sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo:** ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, zbog grehova naših prognani besmo iz zemlje naše i udaljeni besmo sa tla našeg i ne možemo Ti prineti žrtvu, a ni prvosveštenika nemamo da bi nas iskupio,

שַׁפְתוֹתֵינוּ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וּאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִלֶּךְ רַחֲמָן, שֶׁשָּׁשׁוּב וַתִּרְחַם
עָלֵינוּ, וְעַל מִקְדְּשְׁךָ פְּרַחֲמִיד הַרְבִּים. וַתִּבְנֶהוּ
מִהֲרָה, וַתְּגַדֵּל כְּבוֹדוֹ. אֲבִינוּ, מִלְכֵנוּ, אֱלֹהֵינוּ,
גְּלוּהָ כְבוֹד מִלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה, וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֹׂא
עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָל חַי. וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וּנְפוּצוֹתֵינוּ כָּגַם מִיִּרְפְּתֵי אֶרֶץ. וְהַבִּיאֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בִּרְנָה. וּלְיִרוּשָׁלַיִם עִיר
מִקְדְּשְׁךָ בְשִׂמְחַת עוֹלָם. אָנָּה אֱלֹהֵינוּ. וְשֵׁם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קְרִבּוֹת חוֹבוֹתֵינוּ, תְּמִידִים
כְּסֹדְרָם וּמוֹסָפִים כִּהְלַכְתֶּם. אֶת מוֹסֵף (בשבת:
מוֹסָפֵי) יוֹם (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֵת יוֹם) הַכְּפוּרִים
הַזֶּה. אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא
קָדֵשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת
רְצוֹנָה. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בַּתּוֹרָתְךָ. עַל יְדֵי
מֹשֶׁה עַבְדְּךָ :

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּת לְאֲדוֹן הַכֹּל. לַתּת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת וְלֹא

DODATNA MOLITVA

nego samo kazivanja usana naših. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Kralju Premilostivi, da se nama vratiš i da milostiv budeš prema nama i prema Svetinji Tvoj, u obilju ljubavi Tvoje samilosne, i neka bi je ubrzo iznova izgradio i uzveličao slavu njenu. Oče naš, Kralju naš, Bože naš, otkri slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre, i objavi se i nad nama uzdigni se pred očima svega što živi. Saberi prognane naše međ' narodima i sakupi rasute naše s krajeva zemaljskih. Dovedi nas, Gospode Bože naš, u Sion, grad Tvoj, s pesmom radosnom, i u Jerusalim, grad Svetinje Tvoje u radosti večnoj. Preklinjemo Te, o, Bože naš, i tamo ćemo Tebi prineti žrtve naše obavezne, žrtve svagdašnje prema redosledu njihovom, i žrtve dodatne prema propisima njihovim. **Žrtvu dodatnu (subotom: i žrtve dodatne ovog dana subotnjeg i) ovog Dana iskupljenja, i ovog dana oprosta prestupa, i ovog dana svetog sabora, mi ćemo u ljubavi pripremiti i pred Tobom prineti prema zapovesti Volje Tvoje, kao što si nam zapisao u Tori Tvoj, preko Mojsija, siuge Tvog.**

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja,

שָׁמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שָׁלֵא שָׁם חִלְקֵנוּ
 כְּהֵם וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם. שְׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים
 לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. (תפסיק
 מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחוים" תכרע כל גופה). וְאַנְחָנוּ
 מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ.
 וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל. וְשָׂכִינָת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי
 מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אִמֵּת
 מַלְכֵנוּ וְאִפְסֵ זוּלָתוֹ. כְּכָתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתְּ
 הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-לִבְבְּךָ, כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

נוהגים לפתוח שערי ההיכל

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הִיָּה נָא עִם פִּיפְיוֹת
 שְׁלוּחֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. הָעוֹמְדִים
 לִפְנֵיךָ הַיּוֹם. לְבַקֵּשׁ רַחֲמִים וְתַחֲנוּנִים עַל עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל. הוֹרֵם מֵה שִׁיאֲמָרוּ. הַבִּינֵם מֵה
 שִׁידְבְּרוּ. הוֹדִיעֵם מֵה שִׁישְׂאָלוּ. וְאֵל יִבְשְׁלוּ
 בְלִשׁוֹנָם. וְאֵל יִבוֹשׁוּ בְּמַעַנָם. וְאֵל יֵאמְרוּ

DODATNA MOLITVA

nit i nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je biagosioven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: „Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Ovde se otvara Aron akodeš

Bože naš i Bože otaca naših, podrži britko kazivanje usana poslanika¹ Tvog naroda, Doma Izraelovog, koji danas stoje pred Tobom u potrazi za ljubavlju samilosnom i prinose molbe pokajnice za Tvoj narod, Izrael. Poduči ih šta da kažu i učini da razumeju to što će reći. Obavesti ih šta da traže kako se ne bi spotali u svojim kazivanjima i bili postidjeni onim što su izgovorili,²

¹*Hazanim*, predmolitelji. Slava je Božja u ustima njihovim, *Ps.*, 149:6. *Pifijot*, dvosekli mač. Mač Izraela su usta Izraelova kojima prinose hvalospeve Bogu.

²Čovek sprema srce, ali je od Gospoda šta će jezik govoriti, *Izreke*, 16:1.

לְפָנֶיךָ דָּבָר שְׁלֵא כָרְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שֶׁדַּעְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ. שְׁחַנוּנֶיךָ הֵם חַנוּנִים. וּמְרַחֲמֶיךָ הֵם
 מְרַחֲמִים. בְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ: וַיֹּאמֶר
 אֲנִי אֶעֱבִיר בְּלִטּוֹבֵי עַל-פָּנֶיךָ, וְקִרְאתִי בְּשֵׁם
 יְהוָה לְפָנֶיךָ. וַחֲנַתִּי אֶת-אֲשֶׁר אָחֵן, וּרְחַמְתִּי
 אֶת-אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

רשות לסדר עבודה לר' שלמה בן גבירול ז"ל

אֲרוֹמְמָךְ חֲזָקִי וְחִלְקִי. כְּבוֹדֵי כָרֵב דְּבָקִי וְדַסְקִי. גַּם בְּשִׁפְכִי זַעֲקִי
 וְצַעֲקִי. בְּקִרְאֵי עֲגוּנֵי אֱלֹהֵי צְדָקִי:
 דְּרַשְׁתִּיךָ בְּשִׁמְשֵׁי וְאִמְשֵׁי. הֶאֱזִינָה לְחֲשֵׁי וּרְחֲשֵׁי. וְהַעֲבֹר נָא
 יוֹקֵשֵׁי וּמוֹקֵשֵׁי. שׁוּבָה יְהוָה חֲלֻצָה נַפְשִׁי:
 זְרֵה נָא עֵינַי אֲדָרְכֵי וְעוֹקְבֵי. חֲבוּשׁ מַחֵץ עוֹצְבֵי וְעוֹלְבֵי. טַהַר סְגוּר
 לְבִי וְחַפִּי. וְרוּחַ נְכוֹן חֲדַשׁ בְּקִרְבִּי:
 יוֹם עֲמָדִי בְּאֵלֶיךָ וְטָפִי. כְּבוֹשׁ יְהִי קִשֵׁי עֲרֻפִי וְאִכְפִּי. לֶךְ אֶפְרַשׁ
 כְּפִי וְאִפִּי. וְשִׁפְתֵי רִנְנוֹת יְהִלְלֶנִּי:
 מִיּוֹם שְׁחוֹת כְּרַכֵּי בְּסִרְבֵּי. נִשְׁפַּת תְּמִיד עֲרֻפִי וְנִסְפִי. שְׁבַרְתִּי
 בְּחֻלְבֵי לְמַלְכִי. וַיְהוֶה אֱלֹהֵי יְגִיָּה חֲשׁוּבִי:
 עֲגַמְתִּי בְּלַחְצֵי וּמַחְצֵי. פְּרוּף פִּיד קוֹרְצֵי וּפּוֹרְצֵי. צַפִּיתִי לְאוֹמְצֵי
 וְעוֹלְצֵי. כִּי הוּא יוֹצִיא:
 קֶצֶץ חוּט שְׁבִיעֵי וְצִיעֵי. רַחֵק עֲסִיסֵי וְדָם רִיסֵי. שְׁבַת וְסָר מְגִיסֵי
 וּבְסִיסֵי. אֲמַרְתִּי אַתָּה מַחְסִי:

DODATNA MOLITVA

i da ne kažu pred Tobom nešto što nije u skladu s Voljom Tvojom. Znamo, Gospode, Bože naš, da su svi oni koji su u Tvojim milosti, zaista umilostivljeni, i svi oni koji su u samilostnoj ljubavi Tvojim, zaista voljeni. Kao što je napisano u Tori, sluge Tvog, Mojsija: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubaviju samilosnom pomilovaću koga pomilujem.“

AROMIMHA Rabi Šelomo ibn Gevirol

Veličaću Te, Snago moja i Udelu moj, molitveno pristupajući k Tebi s dubokom privrženosti i postojanošću, i pred Tobom ću izliti muku svoju i vapaj svoj. Kad zazovem, usliši me, Bože, pravdo moja. Tražih Te zorom, kad se sunce rađa, i u sinočnjem sumraku, poslušaj molitveni šapat moj i molbu uskomešanog srca mog. Molim Te, zamke i klopke grehova mojih ukloni, vrati mi se, o, Gospode! Izbavi dušu moju! Molim Te, raspi prestupe moje koji me vrebaju i koji mi se prikrajaju. Zaceli ranu muke moje i sramote moje! Očisti to što se zatvorilo u srcu mom, u unutrašnjosti mojoj. Duh postojan obnovi u meni! Na ovaj dan kada stojim pred Tobom okružen starima i mladima, potčini, o, Gospode, moju tvrdoglavost i gordeljivost! K Tebi pružam ruke svoje i obraćam lice svoje, s radosnom pesmom na usnama, hvalićete usta moja! Od dana kada se moje koleno pregibalo pod ponižavajućim ugnjetavanjem – od dana kada su prestale da se prinose svakodnevne žrtve, obredne pripreme i nalivi – u svojoj bespomoćnosti s očekivanjem upravih pogled ka Kralju. O, Gospode, Bože moj, obasjaj tamu moju. Žalost me ophrva usled stradanja i rana, ugnjeten rukom koja me prekla i skrši, pogledah ka Moći mojoj i Radosti mojoj, jer će me On izbaviti.

Sveštena odežda i naprsnik su uništeni. Nema više naliva vinskih i prskanja žrtvenom krvlju, ni upotrebe svetih posuda. Stoga rekoh: „Ti si mi utočište!“

תפלת מוסף ליום הכיפורים

תתי שפת לקחי ברכחי. שתי ערך שבחי בזבחי. שדי שעה שיהי
בסיחי. בגדף אסקיד רוחי:

למדני צור מצודתי. מצות עבודתי ודתי. הבן מעודתי לעדתי.
ארזי בגדף כל תאוחי:

באה תמוף רגלי ורגלי. בצלעי סמוף בשלי וחסלי. יה קומם
נפלי ושבלי. סלעי ומצודתי ומפלטי לי:

רומם בהוד סעיפי סחיפי. והשב צניפי לראש מניפי. לעת צרוף
צפצופי וצופי. יהיו לרצון אמרי פי: ככתוב: יהיו לרצון אמרי-
פי והגיון לבי לפניך. יהנה צורי וגאלי:

רשות אחר לרבי משה אבן עזרא ז"ל

אערוך מדברי דתי. אכונן סדר עבודתי. אקריב פרי אמרתי. אולי
יקרה יהנה לקראתי:

נטלתי רשיון מעם נוהים. נפשי בעד כלם תהים. נדדתי ורעיוני
רוהים. אולי יישר בעיני האלהים:

ידי משמרוחם יציבו. ישר אמריהם יקריבו. יוכיחו פתאייהם
וקריבו. אולי ישמעו וישובו:

מחטוא מנענו חבנו. מדמעות ורקנו נסכנו. מאל שאלנו להאיר
חשבנו. אולי יגיד לנו את דרננו:

שוכו בנפשות נבאות. שועו בזעקה וקריאות. שלהו לפניו שיר
ומשאות. אולי יחנן יהנה אלהי צבאות:

הקיצו סעפים לנו. העירו ישנים לא בנו. הרימו לבבות אכלו
ואנו. אולי יתעשת האלהים לנו:

DODATNA MOLITVA

Sada prinosim molitve usana svojih umesto tamjana, po redosledu hvalospjeva koje pripremih Tebi kao moje žrtvene ponude. Svemoćni, prihvati molitvu moju kao pepeo žrtvenog ognja, jer u Tvoju ruku predajem duh svoj! Poduči me, o, Steno Tvrdave moje, zapovesti službe moje i obaveze moje. Učini da moja molitvena zajednica razume zakon koji nam je dat. Gospode, pred Tobom su sve želje moje! Uzvišeni, budi sa mnom i podrži me! Posrnem li, učvrsti me kad se pokoiebam i kad posustanem. O, Gospode, kad padnem, podigni me iz kaia, Steno moja, Tvrdavo moja i Izbaviteiju moj. Uzdigni u veičanstvu grane koje je bujica odnela. Vрати krunu svešteničku na glavu prvosveštenika. I kada prinesem svoje hvalospjeve neka su ti ugodne reči usta mojih, kao što je pisano: „Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbaviteiju moj.“

EEROH MIDIVRE DATI

Rabi Moše ben Jaakov ibn Ezra (1070–1135)

Posložiću reči vere svoje, pripremiću redosled moje službe. Princću piod usana svojih – možda će mi Gospod omogućiti da se sretnemo? Dobio sam odobrenje od naroda ovde sabranog da u ime svih njih duša moja zaječi. Potresoh se i prestravih od toga! Možda će to ipak biti pravo u očima Božjim? Mesta svojih molitvenih bdenija oni su ustanovili, istinitost svojih kazivanja princće na žrtvu. Ukorice nerazumne međ njima i osporiće ih, ne bi li možda neko od njih poslušao i pokajao se. Od sagrašenja usta nas naša odvrćaju, od suza prinosimo naše žrtve livenice. Od Boga zatražismo da nam prosvetli tamu našu, ne bi li nas uputio kojim putem da krenemo! Pokajte se skrušenih duša, preklinjući jaukom i zazivanjem! Uputite Mu pesmu i poklone, ne bi li nam se smilovao Gospod Bog Nad Vojškama? Probudite one što hramaju na obe strane³ i u san utonuše, prenite usnule što ne razumeju. Uzdignite srca koja oplakuju i žale, ne bi li nas se Bog opomenuo!

³I s Bogom su i s Bálom su.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

קטנתי מאד מבלבכם. קמתי להתפלל בעדכם. קראתי להוכיח אתכם. אילי אכפרה בעד חטאתכם:

טהורים השמרו ברוחכם. טהרו ושובו בכל לבבכם. טהור קראו בעד יצרכם. אילי יקל את ידו מעליכם:

נקלותי לפני קוני. נבעתי מכבוד זדוני. נפלו פני שאל מענה לשוני. אילי יראה יהוה בעיני:

חלבי הרימותי על זדוני. חשבתי נספי מימי עיני. הפיחי להיות עם פי ורעיוני. אילי ישא פני:

ועתי מפחד דיניו. זכרתי זכות הורי לפניו. זמרת מנחתי הבאתי לפניו. אילי אכפרה סניו:

קראתי המוני חנותיו. קייתי גרודי סליחותיו. קרבתי בשלש עשרה מדותיו. אילי יעשה יהוה אתנו ככל נסלאותיו: ככתוב: לאדם מערכי לב. ומיהוה מענה לשון: ונאמר: אדני שפתי תפתח. ופי יגיד תהלתך:

סדר העבודה

אתה פוננת עולם מראש. יסדת תכל והכל פעלת. וכריות בו יצרת: בשורף עולם תהו ובהו. וחשף על פני תהום. גרשת אפל והצבת נגה: גלם תבנית מן האדמה יצרת. ועל עץ הדעת אותו פקדת: דברך זנה ונזנה מעדן.

DODATNA MOLITVA

Ja koji sam najmanji od svih vas, ustadoh da se molim za vas, pozvan sam da vas prekorim ne bih li vas iskupio za vaš greh. Čisti, čuvajte duh svoj, pročistite se i pokajte se svim srcem svojim! Jedino Čistom zavapite zarad svog nagona ne bi li vam On olakšao ruku Njegovu nad vama. Beznačajan sam pred svojim Vlasnikom, užasnut sam od težine mojih svesnih prestupa. Lice mi se obori pred Bogom da bih Ga zapitao što će mi jezik govoriti. Možda me Gospod pogleda u oči? Sa lo svoje sam prineo na žrtvu iskupljenja mojih razuzdanih grehova. Pomislih da su mi suze žrtve livenice. Stoga sačekah da se priblerem i budem jedno sa svojim ustima i mislima, ne bi li On uzdigao lice moje! Ustuknuh pred strahom od suda Njegovog i setih se zasluga roditelja svojih pred Njim. Napev mog žrtvenog dara prinesoh Mu ne bih li odobrovoljio Njegovo Prisustvo. Izgovorih Mu brojne molbe, nadanja svoja potkrepih mnoštvom molitava pokajnica Njemu upućenih. Približih Mu se izgovaranjem Njegovih trinaest svojstava ne bi li nam Gospod učinio po svim Svojim čudesima! Kao što je napisano: „Čovek sprema srce, ali je od Gospoda što će jezik govoriti.“ I rečeno je: „Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu Tvoju.“

SEDER AVODA

Uspostavio si vasionu od samog početka. Osnovao si zemlju i sve si sačinio. Svim njenim stvorenjima oblik si dao. Kada si video da je svet pust i bez oblića, i da je tama nad bezdanom, mrak si odagnao i svetlost ustanovio. Prahu zemlje oblik si dao i zapovest o drvetu poznanja dao si mu. Reči Tvoje on se odrekao i iz raja si ga proterao.

ולא כליתו למען ארך אפך: הגדלת פריו
 וברכת זרעו. והפרייתם בטובך והושבתם שקט:
 ויפרקו על ויאמרו לאל סור ממנו. והסירות יד
 כרנע אמללו כחציר: זכרת ברית לתמים
 בדורו. ובזכותו שמת לעולם שארית: חק ברית
 קשת למענו ברת. ובאהבת נוחחו בנו ברכת:
 טעו בעשרם ובנו מגדל. ויאמרו לכו ונעלה
 ונבקיע הרקיע להלחם בו: יחיד אב המון
 פתאם פכוכב זרח. מאור פשדים להאיר
 בחשך: כעסך הפרת בשורך פעלו. ולעת שבתו
 לבכו חקרת: לוית חן ממנו הוצאת. טלה טהור
 מכבש נבחר: מגזעו איש הם הוצאת. חתום
 כבריתך מרחם לקח: נתת לו שנים עשר
 שבטים. אהובי עליון. עמוסים מבטן נקראו:
 שמת על לוי לנית חן וחסד. ומפל-אחיו ברת
 לו עטרת: עמרם נבחר מגזע לוי. ואהרן קדוש
 יהוה משרשיו קדשת: פארתו בבגדי שרד.
 ובקרבותיו הפר כעסך: ציץ (מכפר על עזות פנים)

DODATNA MOLITVA

Nisi ga sasvim odbacio, jer si spor na gnevu. Potomstvo si mu umnožio i seme blagoslovio. U dobroti Svojoj plodnim si ih učinio i dopustio im da u miru prebivaju. Pa ipak, svakog uzdržavanja oni su se oslobodili i Bogu su rekli: „Idi od nas!“ Ruku Svoju si sklonio i u trenu su pali kao pokošena trava. Obnovio si Savez Svoj sa smernim i čestitim (Noahom) iz pokolenja tog i za slugom njegovom dopustio si ostatku sveta da opstane. Znak Saveza, dugu, radi njega si ustanovio. Žrtvu paljenicu njegovu s milošću si primio i decu si mu blagoslovio. Bogatstvo njihovo zavelo ih je i kulu su sebi sazdali rekavši: „Hajde da se uspnemo na nebesa i zapodenemo rat s Njim.“ Jedinštveni (Avram), otac mnogih naroda, iznenada zasija kao zvezda iz Ura kaldejskog, i obasja tamu. Bes Svoj si odagnao⁴ kada si video delo njegovo i u starosti si mu srce ispitivao.⁵ Venac milosti i dobrote (Isaka), uzeo si mu – jagnje čisto od ovaca izabrano.⁶ Od njegovog potomstva izabrao si čoveka savršenog i čestitog (Jakova), s pečatom Saveza Tvoga iz materice je uzet. Dao si mu dvanaest plemena, ljubimce Nebesa, koji su nazvani „nošeni od utrobe svoje“.⁷ Leviju si dodelio venac milosti i dobrote, između sve braće njega si krunom (sveštenstva) ukrasio. Amram beše izabran iz potomstva Levijevog, a Arona, posvećenika Gospodnjeg, posvetio si u korenu njegovom.⁸ Ukrasio si ga naročitim odeždom,⁹ a njegove žrtve odvrćale su gnev Tvoj.

⁴Pre nego što je uništio Sodomu i Gomoru, Bog je izbavio Lota, Avramovog nećaka. *Postanje*, 19:29.

⁵*Postanje*, 17:9-14.

⁶*Postanje*, 22:8. Bog je izabrao Isaka, a ne Jišmaela, *Jalkut Šimoni na Postanje*, 22:9.

⁷*Isaija*, 46:3.

⁸*Prva knjiga dnevnika*, 23:13.

⁹Prvosveštenik je oblačio osam delova odeće prilikom službe u Hramu. Prema Talmudu, *Zevahim*, 88b, sveštenečka odeća, *bigde keuna*, bila je u svrhu okajavanja grehova jevrejskog naroda. *Ketonet*, tunika je iskupljivala za greh ubistva, *mihnasajim*, pantalone za greh preljube, *micnefet*, turban za oholost, *avnet*, pojas za grešne misli, *hošen*, naprsnik za nepravedne presude, *efod*, naročiti ogrtač za idolatriju, *meil*, odora za ogovaranje i *cic*, traka na čelu za drskost.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

וּמַעִיל (על לשון הרע) חֲשָׁן (על הדינים). וְאַפֹּד (על עבודה זרה). כְּתָנָה (על שפיכות דמים). וּמִכְנָסֵי בֶד (על גלוי עריות). מִצְנָפֶת (על הגאווה). וְאַבְנֵט (על חרהור הלב): קִרְבָּנוֹת פָּרִים וְעֹלוֹת כֹּבָשִׁים. וְשִׁחִיטַת שְׂעִירִים וְנִתּוּחַ אֱלִים: רִיחַ קְטָרֶת. רִקַּח מִרְקַחַת וּבַעֲוֹר גְּחָלִים. וְזָרִיקַת דָּם וְסַפִּירַת יֶשֶׁר: שׁוֹעֵת קְטָרֶת וְתַפְלַת אָמֶת. וְקִדְשָׁתוֹ מִכַּפֶּרֶת עֲוֹנוֹתֵינוּ: תִּכֶן בּוֹץ וְעָרִיכַת אֶבֶן. חֲגוּר בְּכֻלָּם כַּמְלֶאכֶת מִשְׁרַת: תַּפְנֶתָּה כָּל-אֱלֹהִים לְכַבּוֹד אֶהְרֶן. כָּלִי כַפָּרָה לְיִשְׂרָאֵל שָׁמְתוּ. וְעַל יָדוֹ סְלִיחַת הָעֲוֹן נִתְּתָה: תַּחַת אֶהְרֶן מִגֹּזְעוֹ יַעֲמֹד. לְשִׁרְתָּ לְפָנַי בְּיוֹם הַסְּלִיחָה: תּוֹרַת מַעֲשֵׂה עֲבוֹדַת הַיּוֹם שִׁבְעַת יָמִים בְּזִבְוֹלָנוּ יִלְמַד. וּמִזִּין עָלָיו שְׁלִישֵׁי וּשְׁבִיעֵי: שְׁלוּמֵי זְקֵנֵי עַם וְחַכְמֵי אָחִיו הַכֹּהֲנִים. תָּמִיד יִסֻּבְּבוּהוּ. עַד בֹּא יוֹם הָעֲשׂוֹר. וְעָרַב יוֹם הַכַּפּוּרִים שְׁחָרִית. מִשְׁבִּיעִין אוֹתוֹ כָּמִי שֶׁשָּׁפַן שָׁמוֹ בְּבֵית הַזֶּה. שְׁלֵא יִשְׁנֶה דָּבָר מִכָּל-מָה שֶׁאָמְרוּ לוֹ. שְׁמָא יֵשׁ בְּלִפּוֹ צַד מִינּוֹת. הוּא

DODATNA MOLITVA

Traka na čelu *cic* i odora *meil*, naprsnik za suđenje – *hošen* i oplećak – *efod*, tunika – košulja s resama – *ketonet* i gaće lanene – *mihnese vad*, turban – *micnefet* i pojas – *avnet*. Žrtveni bikovi i žrtve paljenice od jaganjaca, klanje jarčeva i sečenje ovnova.¹⁰ Miomirinski kâd u prah smrvljen apotekarskim umećem, i užareno ugljvlje, škropljenje krvlju i njeno brojanje.¹¹ Uznošenje miomirisnog kâda, istinska molitva i njegova svetost (prvosveštenika) brišu naše pre-stupe. Opasan u odeću od lana¹² i s naprsnikom od dragog kamenja¹³ izgledao je poput službujućeg anđela.

Ti si, o, Bože, sve ovo ustanovio na slavu Arona, posudom za iskupljenje Izraela postavio si ga i kroz njega si dao iskupljenje za prestup. Umesto Arona, neko bi iz njegovog potomstva ustao da vrši službu pred Tobom na Dan opraštanja. Nauk o delu izvođenja službe za Dan, on bi sedam dana u našem Hramu proučavao, a onda bi ga posuli (pepelom crvene junice) trećeg i sedmog dana. Starešine narodne i učenjaci među braćom njegovom sveštiničkom, neprekidno bi s njim boravili do Dana desetog¹⁴, a u osvit dana pre Dana iskupljenja oni bi ga zakleli zakletvom Njega Čije Ime obitava u tom Domu da ništa ne promeni od onoga što su mu rekli da uradi, kako ne bi bilo ni traga od (sadukejske) jeresi u srcu njegovom.

¹⁰Odnosi se na četiri vrste žrtava koje je prvosveštenik prinosiso na Dan iskupljenja: 1. Dva bika, jedan za dodatnu službu – musaf i jedan kao žrtva za greh prvosveštenika; 2. devet ovnova, dva za svakodneve žrtve – tamid, i sedam za musaf; 3. tri jarca, jedan kao žrtva za greh, kao deo dodatne molitve, musaf, a dva za koje se bacao žreb. Jedan jarac je bio slan u pustinju za Azazela, a drugi je bio žrtva za greh jevrejskog naroda.

¹¹Prvosveštenik je imao poseban način brojanja prilikom prskanja krvlju po žrtveniku.

¹²Tokom godine prvosveštenik je obavljao službu u Hramu obučen u osam odeždi, neke od belog lana, a neke od zlata. Tokom službe za Jom kipur nosio je samo četiri bele odežde. Videti *Lev.*, 16:4.

¹³Videti *Izlazak*, 28:12; 28:17-21.

¹⁴Deseti tišri, Jom kipur.

פֹּרֵשׁ וּבֹכָה עַל שְׁחַשְׁדוֹהוּ. וְהֵם פּוֹרְשִׁים
 וּבֹכִים שְׁחַשְׁדוּ לְמִי שְׁמַעְשִׂיו סְתוּמִים. שְׁמָא
 אֵין בְּלָבוּ כְּלוּם. וְאוֹמְרִים לוֹ: רְאֵה לְפָנַי מִי
 אַתָּה נִכְנָס. לְמִקּוֹם אֵשׁ לְהִבֵּת שְׁלֵהֲבֵת: קָהֵל
 עֲדַתְנוּ עָלֶיךָ יִסְמְכוּ. וְעַל יַדְךָ תִּהְיֶה סְלִיחַתְנוּ:
 צוּוֹהוּ וְהִרְגִילוּהוּ עַד בֵּא יוֹם הָעֶשׂוֹר. וְעָרַב יוֹם
 הַכִּיפּוּרִים שְׁחָרִית. מְעַמִּידִים אוֹתוֹ בְּשַׁעַר
 הַמְּזֻרָח. וּמַעֲבִירִים לְפָנָיו פְּרִים וְאֵלִים וּכְבָּשִׂים.
 כְּדִי שִׁיְהֶא מִפִּיר וְרִגִיל בְּסֹדֵר הָעֲבוּדָה: פָּרְשׁוּ
 לוֹ סֵדִין שֶׁל בּוּץ בְּהִגְיעַ עֵת שְׁחִיטַת כֶּבֶשׂ
 הַתְּמִיד. לַעֲשׂוֹת מַחֲצָה בֵּינוּ וּבֵין הָעַם: עוֹשֶׂה
 מִצְוָה בְּאִימָה וִירָאָה. וּבוֹדֵק עֲצָמוֹ מֵחֻוּצָיו
 טְבִילָה: שׁוֹשׁ עַל מִצְוָה לְקִיּוֹם דָּתוֹ. וּפָשֵׁט בְּגָדֵי
 חַל. וְיָרַד וְטָבַל. וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג כְּמוֹ שֶׁהִזְהָר:
 נָתַנוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב וְלִבְשׁ. וְקִדְּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו:
 מִיַּד מְקַבֵּל אֶת כֶּבֶשׂ הַתְּמִיד. וְשׁוֹחֵט בּוֹ רֵב
 שְׁנַיִם. וּמְנִיחַ כַּהֵן אַחֵר לְגַמֵּר הַשְּׁחִיטָה.
 וּמְקַבֵּל אֶת הַדָּם. וְזוֹרְקוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ כְּמִצְוֹתוֹ:

DODATNA MOLITVA

On bi se tada odvojio od njih i zavapio zbog toga što su posumnjali u njega, a oni bi se odvojili od njega i zavapili što su posumnjali u njega, čija dela nisu bila otkrivena jer možda nije bilo ničeg grešnog u njegovom srcu. Nakon toga bi mu rekli: „Pazi pred Kim ulaziš u mesto užarenog plamenog ognja. Ljudi iz naše zajednice se na tebe oslanjaju da im preko tebe oprost dođe.“ Preneli bi mu zapovest koju treba da ispuni i pripremali bi ga sve do Dana desetog, a u osvit dana pre Dana iskupljenja odveli bi ga do Istočne kapije,¹⁵ i pred njim bi sproveli bikove, ovnove i jagnjad kako bi ih prepoznao i sa sigurnošću izvršio pravilan redosled službe. Pred njim bi prostrli laneno platno¹⁶ u trenutku kada je trebalo zakladi muško jagnje za svakodnevnu (jutarnju) žrtvu prinosnicu kako bi sebe odvojio od naroda. On bi se tada porinuo u mikve sa osećanjem straha i uzdrhtalosti i proverio bi da li je zapovest o porinuću u vodu ispunio prema propisu. Radovao se zapovesti i ispunjavanju Njegovog zakona, i skidao je svoje svakodnevne odore i silazio u vodu i potapao se, kao što je bio upozoren da uradi, nakon čega bi izlazio iz vode i brisao se. Tada bi mu davali zlatne odežde koje je oblačio, i potom bi prao svoje ruke i stopala. Odmah bi mu dali žrtveno jagnje za svakodnevnu žrtvu prinosnicu – *tamid*, i on bi mu presekao veći deo dušnika i jednjaka i prepustio drugom svešteniku da dovrši klanje. On bi prihvatio krv i njome bi poškopio žrtvenik prema propisu.

¹⁵Glavni ulaz u Hram.

¹⁶Kao podsetnik da se određeni delovi službe obavljaju samo u belim odeždama, bez zлата. *Joma*, 31b.

לפנים להיכל יפנס להיטיב חמש גרות.
 ולהקטיר קטרת הבקר. ולהיטיב את שתי
 הגרות הנשארות. ויצא והקריב את הראש
 ואת האברים כמצותן: בכל-יום יעשה מנחת
 התמיד וחביתין. וינסף את היין. בכל-כלי
 שיר (בכלי ישראל):

אם חל בשבת יש אומרים:

וביום השבת מקריב שני כבשי מוסף שבת ומנחתם
 ועורכין לחם הפנים. ומקטיר הבזיכין כמשפטם:

ע"כ

ואחר כך מקריב פר העולה ושבעת הכבשים
 של מוסף היום. ומנחתם ונספיהם
 כמשפטם: יבא מיד לבית הפרוה ובקדש
 היתה. ויפרשו לו סדין של פוץ פינו לבין
 העם פבראשונה: טרם יפשט בגדי זהב.
 מקדש בנקיות ידיו ורגליו: חל ופשט בגדי
 זהב. וירד וטבל ועלה ונסתפג: זהבים מעביר
 ולבנים לובש. שעבודת היום כבגדי לבן:

DODATNA MOLITVA

Tada bi ušao u Svetinju da pripremi pet svetiljki (na Menori), prineo bi mirisni kâd i onda bi pripremio dve preostale svetiljke. Potom bi izašao i prineo glavu i organe (žrtve) prema propisima. Kao i svakog dana, on bi služio službu *minhat atamid* (prinos u brašnu koji je sledio nakon *tamid*) i *havitin* (prinos od najboljeg brašna pripremljen u tavi na ulju),¹⁷ i sipao bi naliv od vina¹⁸ uz pratnju muzičkih instrumenata.¹⁹

Subotom dodajemo: Subotom bi žrtvovao dva jagnjeta za subotnji musaf i njihove prinose u brašnu, a oni bi pripremili hlebove i on bi zapalio tamjan za kadionice prema njihovim propisima.

Nakon (prinošenja svakodnevne *tamid* žrtve) on bi prinosiso žrtvu paljenicu, bika i sedam muških jaganjaca za dodatnu službu tog dana, i njihove prinose u brašnu i nalive od vina prema njihovim propisima. Odmah bi došao u Bet Aparva,²⁰ koja se nalazila u (južnom delu) Svetilišta i pred njim bi prostrli laneno platno kako bi ga odvojili od naroda, kao što su uradili prvi put. Pre nego što bi skinuo „zlatnu“ odeždu, on bi posvetio u čistoći svoje ruke i stopala. Započinjao bi (službu dana) skidanjem zlatne odežde i porinućem u obrednu vodu, izlaskom iz mikve i sušenjem svog tela. Skidao bi zlatnu odeždu i oblačio belu zato što se služba Dana obavljala u beloј odeždi.

¹⁷Videti *Lev. 16:12-16*.

¹⁸Videti *Brojevi, 28:7*. Žrtveno muško jagnje – *tamid* – zahteva naliv vina.

¹⁹Leviti su pevali psalam određen za taj dan. *Tamid*, 33b.

²⁰Prostorija koja se koristila za soljenje koža žrtvenih životinja. Iznad te prostorije je bilo mikve u koje se prvosveštenik porivao prilikom promene njegovih svakodnevnih odeždi iz osam delova u odeždu za Dan iskupljenja, koja se sastojala iz četiri dela.

וַמָּהָר וְקָדַשׁ יָדְיוֹ וְרָגְלָיו. וּבָא לוֹ תַחֲלָה אֶצֶל
 פָּרוֹ. וּפְרוּ הָיָה עוֹמֵד בְּצַפּוֹן כְּנֹגֵד בֵּין הָאוֹלָם
 וְלַמִּזְבֵּחַ. רָאִשוּ לְדָרוֹם וּפְנֵיו לַמַּעֲרָב. וְהִפְתִּיחַ
 עוֹמֵד בַּמִּזְרָח וּפְנֵיו לַמַּעֲרָב: הוּא עוֹמֵד
 בְּאֵימָה לִפְנֵי אֵל עֲלִיוֹן. וְאוֹמֵר עָלָיו דְּבָרֵי
 יְהוָה. וְסִמַּךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְוֹדָה. וְכַךְ הָיָה
 אוֹמֵר. אֲנִי הַשֵּׁם. חָטָאתִי. עוֹיֵתִי. פִּשְׁעוֹתַי
 לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי. אֲנִי בַשֵּׁם. כִּפֹּר נָא
 לַחֲטָאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלַפִּשְׁעִים. שְׁחָטָאתִי.
 וְשַׁעוֹיֵתִי. וְשִׁפְשַׁעְתִּי לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי. בְּכַתוּב
 בַּתּוֹרָת מֹשֶׁה עַבְדְּךָ: פִּי-כִּיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר
 עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי
 יְהוָה:

וְהַכֹּהֲנִים וְהַעֲמִידִים בְּעִזְרָה. כְּשֶׁהָיוּ
 שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמִּפְרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי
 כַּהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁה וּבְטָהֳרָה. הָיוּ פוֹרְעִים
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: אִזּוֹ הוּא

DODATNA MOLITVA

Požurio bi da posveti svoje ruke i stopala i prvo bi pri-
lazio svom biku.²¹ Njegov bik bi stajao na severnoj strani
(Azara – dvorište Svetilišta) u liniji između Hrama i žrtve-
nika, sa glavom u smeru juga, a licem u smeru zapada, dok
bi prvosveštenik stajao na istočnoj strani (Azara) licem
okrenutim ka zapadu. On bi stajao obuzet strahom pred
Bogom Svevišnjim, i nad bikom izgovarao reči ispovedne.
On bi položio svoje obe ruke nad njim²² i ispovedio bi se.²³
Ovako bi on govorio: „Preklinjem Te, o, ASEM, zgrešio sam,
prestupio sam, bezakonje sam pred licem Tvojim počinio,
ja i sav dom moj. Preklinjem Te, Imenom iskupi, molim Te,
grehe, prestupe i bezakonja, koje sam zgrešio, prestupio i
u bezakonju s prkosom počinio u prisustvu Tvom, ja i sav
dom moj, kao što je zapisano u Tori, sluge Tvog, Mojsija:
'Jer ovog dana On će vas isкупiti kako biste se očistili od
svih grehova vaših pred Gospodom.'“

Sveštenici i narod koji su stajali u dvorištu Hrama kada
bi čuli Ime izgovoreno kako treba²⁴ ustima prvosveštenika
u svetosti i čistoti, oni bi se preklonili i prostrli padajući
licima svojim izgovarajući: „Blagosloveno da je Ime Slave
Kraljevstva Njegovog uvek i dovek!“

²¹Taj bik je bio žrtva za Dan isкупljenja koju je prvosveštenik
kupio od svojih para i prineo za isкупljenje svojih vlastitih grehova,
kao i za isкупljenje grehova drugih sveštenika. *Joma*, 51b.

²²Svom svojom težinom bi pritisnuo s obe ruke između rogova
životinje. *Joma*, 36a.

²³Svoje grehe i grehe svoje žene, i grehe svih drugih sveštenika.

²⁴Četvoroslovno Ime sa vokalima koje je prvosveštenik izgov-
rao samo na Jom kipur.

הִיָּה מִתְפַּוֵּן לְגַמֵּר אֶת הַשֵּׁם כְּנֶגֶד הַמְּבָרְכִים
 וְאוֹמֵר לָהֶם: תִּטְהָרוּ: וְאַתָּה בְּטוֹבָךָ מְעוֹרֵר
 רַחֲמֶיךָ וְסוֹלֵחַ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ:

דְּרַךְ וּבָא אֶל שַׁעַר נִיקְנוֹר. וְהוּא לְמִזְרַח
 הָעֶזְרָה לְצִפּוֹן הַמִּזְבֵּחַ. הַסֶּגֶן מִיְמֵינוּ.
 וְרֹאשׁ בַּיִת אָב מִשְׁמָאלוֹ. וְשֵׁם שְׁנֵי שְׁעִירִים.
 פְּנִיָּהֶם לְמַעַרְב וְאַחֲרֵיהֶם לְמִזְרַח. אֶחָד לְיְמֵינוּ
 וְאֶחָד לְשְׁמָאלוֹ. טָרַף בְּקַלְפֵי בְּשֵׁתֵי יָדָיו
 וְהֶעֱלָה שְׁנֵי גוֹרְלוֹת. אֶחָד בְּיָמִין וְאֶחָד
 בְּשְׁמָאל. אֶחָד כְּתוּב עָלָיו לְשֵׁם וְאֶחָד כְּתוּב
 עָלָיו לְעֶזְאֵזֶל. וַיִּתְּנֵם עַל שְׁנֵי הַשְּׁעִירִים: גּוֹרֵל
 שֶׁהוּא שֵׁל שָׁם. יִתְּנֵהוּ עַל הַשְּׁעִיר וְאוֹמֵר לְשֵׁם
 חֲטָאת:

וְהַפְּהָנִים וְהָעֵם הַעוֹמְדִים בַּעֲזָרָה. כְּשֶׁהָיוּ
 שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמִּפְדֵּשׁ יוֹצֵא מִפִּי
 כֹהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁהּ וּבִטְהָרָה. הָיוּ פוֹרְעִים
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

DODATNA MOLITVA

Tada bi se prvosveštenik usredsredio na to da dovrši izgovaranje Imena u trenutku dok su (sveštenici i narod) blagosiljali Boga, i tada bi im rekao: „Neka biste se pročistili!“²⁵ A Ti, u dobroti Svojoj, probudi ljubav Tvoju samilosnu i oprosti posvećeniku Tvom (prvosvešteniku).

Nakon toga bi prišao ka Nikanorovoj kapiji (istočni ulaz) i nalazio bi se na istočnoj strani dvorišta Svetilišta (Azara), severno od žrtvenika, pomoćnik mu je bio s desne strane, a starešina (sveštenečke) porodice s njegove leve strane. Tamo su bila dva jarca, licem okrenuta ka zapadu, a stražnjim dehom ka istoku, jedan s njegove desne, a drugi s leve strane. Zahvatio bi iz kutije (s obe ruke) i izvadio bi dva žreba, jedan s desnom rukom, a drugi s levom. Na jednom je pisalo „za Gospoda“, a na drugom „za Azazela“ i postavio bi ih na oba jarca. Žreb s desne strane, koji je bio za Gospoda, stavio bi na jarca i rekao: „Žrtva za greh za Gospoda!“

Sveštenici i narod koji su stajali u dvorištu Hrama kada bi čuli Ime izgovoreno kako treba²⁶, ustima prvosveštenika u svetosti i čistoti, oni bi se preklonili i prostrili padajući licima svojim izgovarajući: „Blagosloveno da je Ime Slave Kraljevstva Njegovog uvek i doveka!“

²⁵ Prvosveštenik bi izgovarao Sveto Ime dok je govorio *lifne Ašem* i dok je narod prostirući se odgovarao Blagosloveno da je Ime Slave Kraljevstva Njegovog uvek i doveka! Dok su oni to govorili prvosveštenik je dovršavao stih: Jer ovog dana ... sa rečju *titaru*. Prvo značenje je da će Jevreji na Dan iskupljenja biti očišćeni od svojih grehova. Drugo značenje je da je *titaru* zapovedni oblik, što znači da su upozoreni da se očiste od grehova (*Maase oreg*). Treće značenje je da im prvosveštenik želi očišćenje (Tosafot Jom Tov na Mišnu, *Joma*, 6:2).

²⁶ Četvoroslovno Ime sa vokalima koje je prvosveštenik izgovarao samo na Jom kipur.

בשעיר עֲזָאזֵל לְשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית מִשְׁקַל שְׁנֵי
סֵלָעִים בֵּין קַרְנָיו יִקְשֶׁר. וַיַּעֲמִידֵהוּ
בְּשַׁעַר הַמִּזְרָח נֶגֶד בַּיִת שְׁלֹחֹו:

אָךְ בְּשַׁעִיר שֶׁהוּא שֶׁל שֵׁם. יִקְשֶׁר לְשׁוֹן שֶׁל
זְהוּרִית נֶגֶד בַּיִת שְׁחִיטָתוֹ. וְבֹא לוֹ שְׁנֵיהֶ
אֶצֶל פָּרוֹ. וְאוֹמֵר עָלָיו וְדוּי בֵיתוֹ וְדוּי אֲחִיו
הַכֹּהֲנִים: וְסִמָּךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהִתְוַדָּה. וְכַף
הָיָה אוֹמֵר: אֲנִי הַשֵּׁם. חָטָאתִי. עֲוִיתִי.
פָּשַׁעְתִּי לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם
קְדוֹשֶׁיךָ. אֲנִי בְשֵׁם. כִּפֹּר נָא לַחֲטָאִים.
וְלַעֲוֹנוֹת. וְלַפְשָׁעִים. שְׁחָטָאתִי. וְשַׁעֲוִיתִי.
וְשִׁפְשַׁעְתִּי לִפְנֵיךְ אֲנִי וּבֵיתִי וּבְנֵי אֶהְרֹן עִם
קְדוֹשֶׁיךָ. בְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדְךָ: כִּי-
בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם, מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה:

וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם הָעוֹמְדִים בַּעֲזָרָה. בְּשִׁהִיו
שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמִּפְרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי
כֵהֵן גָּדוֹל בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים

DODATNA MOLITVA

Jarcu (koji je bio određen za) Azazela, struk crvene vune težine dve seie vezao bi za rogove i postavio bi ga na Istočnu kapiju na mesto odakle je trebalo da bude poslan.

Ali jarcu koji je bio za Gospoda, on bi vezao struk crvene vune na vrat, na mesto klanja. Tada bi prišao svom biku po drugi put i ispovedio bi se nad njim za svoj dom, kao i za svoju braću sveštenike, i položio bi obe ruke nad njim i ispovedio se. Ovako bi on govorio: „Preklinjem Te, o, AŠEM, zgrešio sam, prestupio sam, bezakonje sam pred licem Tvojim počinio, ja i sav dom moj, i sinovi Aronovi, Tvoj sveti narod. Preklinjem Te, Imenom iskupi, molim Te, grehe, prestupe i bezakonja, koje sam zgrešio, prestupio i u bezakonju s prkosom počinio u prisustvu Tvom, ja i sav dom moj, i sinovi Aronovi, Tvoj sveti narod, kao što je zapisano u Tori, sluge Tvog, Mojsija: 'Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših pred Gospodom'.“

Sveštenici i narod koji su stajali u dvorištu Hrama kada bi čuli Ime izgovoreno kako treba ustima prvosveštenika u svetosti i čistoti,

ומשתחוים ונופלים על פניהם ואומרים:
 ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:
 אז הוא היה מתפונן לגמור את השם כנגד
 המברכים. ואומר להם: תטהרו: ואתה
 בטובה מעורר רחמיה וסולח לשבט משרתך:
 אחר ודוי שקד בעצמה. לעשות חטאתו
 וחטאת העם: בדק ספין ושחט פרו רב
 שנים. וקבל דמו במזרק טהור: גם לחברו
 מיד יתגהו למרס בדמו על הרבד הרביעי של
 היכל מבחוץ כדי שלא יקרש: דם זה הניחו
 ביד מי שממרס בו ונוטל מחתה של זהב אדם
 קלה. מחזקת שלשה קבין. וידה ארבה ועלה
 לראש המזבח ופנה גחלים שמחציתן גחלת
 ומחציתן שלהבת (אילך ואילך) וחתה
 מהלוחשות מצד מערב המזבח: הורידה
 מלאה גחלי אש לוחשות והניחה על הרבד
 הרביעי שבעזרה. והוציאו לו כף ריקן ומחתה
 מלאה קטרת וקה מן הדקה: ותפן ממנה

DODATNA MOLITVA

oni bi se preklonili i prostrli padajući licima svojim izgovarajući: „Blagosloveno da je Ime Slave Kraljevstva Njegovog uvek i doveka!“

Tada bi se prvosveštenik usredsredio na to da dovrši izgovaranje Imena u trenutku dok su (sveštenici i narod) blagosiljali Boga, i tada bi im rekao: „Neka biste se pročistili!“ A Ti, u dobroti Svojoj, probudi ljubav Tvoju samilosnu i oprostí Plemenu koje Tebi služi.

Nakon ispovedi požurio bi da obavi prinošenje svoje žrtve za greh i žrtve za greh naroda. Proverio bi nož i zaklao bi svog bika (presekavši mu veći deo dušnika i jednjaka) i prihvatio njegovu krv u čistoj posudi. Odmah bi je dodao svom pomoćniku da meša njegovu krv nad četvrtim nizom stepenastih kamenova²⁷ (izvan) Svetinje, kako se ne bi zgrušala.²⁸ Posudu s ovom krvlju bi predao u ruke onome ko bi je mešao, a on bi uzeo lagani tiganj od crvenog zlata, koji je mogao da primi tri *kava*²⁹ i čija ručka je bila dugačka, i on bi se uspeo na vrh žrtvenika gde bi raščistio ugaj koji je poia bio ugaj a poia oganj. On bi razgrabuljao neke od tinjajućih komada na zapadnoj strani žrtvenika. Sišao bi s tavom punom tinjajućeg ognja i stavio bi je na četvrti niz stepenastih kamenova u dvorištu,³⁰ a njemu bi doneli praznu kutlaču i tiganj pun tamjana, fino samlevenog.

²⁷Pod dvorišta Hrama je bio ispresecan nizom mermernih kamenova, svaki niz se zvao *roved*. Prvosveštenik je bio jedina osoba kojoj je bilo dozvoljeno da bude u Svetinji na jom kipur. On bi stoga dodao posudu s krvlju koenu koji je stajao nedaleko od njega, ali ne suviše blizu kako ne bi slučajno zakoračio u Svetinju.

²⁸Nakon što je primio krv od svog bika, a pre škropljenja, prvosveštenik je morao da zapali tamjan unutar Svetinje nad Svetinjama, i potom da izade napolje i uzme krv da njom poškropi unutar Svetinje nad Svetinjama.

²⁹*Kav* = 2,197 litara (Melamed); *Kav* = 1,4 litara (Karmeĭ).

³⁰Gde se nalazio koen koji je mešao krv u posudi.

מלא חפניו. לא מחוקות ולא גדושות אלא
 טפופות. הגדול לפי גדלו. והקטן לפי קטנו.
 ונתן לתוף הפף. ונוטל. בימינו מחתת
 הגחלים. ובשמאלו בף הקטרת. ורז עצמו
 ונכנס לקדש הקדשים. והניח המחיתה בין בדי
 הארון. ובבית שני מניחו על אבן השתיה:
 חפן וערה הקטרת בגודלו לתוף חפניו. עד
 שהחזירה למלא חפניו כמו שהיתה. וצבר את
 הקטרת על גבי גחלים לצד מערב. וממתין
 שם עד שיתמלא הבית כלו עשן: טהור לב
 פסע ושכ לאחוריו. פניו לקדש ואחוריו
 להיכל. עד שיצא מהפרכת. ומתפלל בהיכל
 תפלה קצרה סמוך לפרכת: וכך היתה תפלתו
 של בהן גדול בהיותו בהיכל:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו.
 שתהא שנה זו הבאה עלינו ועל כל-עמך
 ישראל בכל מקום שהם. אם שחונה תהא
 גשומה. ואל תכנס לסניף תפלת עוברי דרכים

DODATNA MOLITVA

On bi zgrabio iz tiganja s obema šakama, ni premalo ni previše nego tek toliko da malo štrči izvan pune šake, velika osoba prema svojoj veličini, i mala osoba prema svojoj veličini, i stavio bi tamjan u kutiaču. Tada bi desnom rukom uzeo tiganj sa ugljem, a levom rukom kutiaču s tamjanom. Požurio bi da uđe u Svetinju nad Svetinjama i da stavi tiganj s ugljem između prečaga Kovčega, a za vreme Drugog hrama stavio bi na Kamen temeljac.³¹ Obuhvatio bi ručku kutiače vrhovima svojih prstiju ili svojim zubima i ispraznio bi tamjan svojim palcem u svoje dlanove, sve dok ponovo ne bi napunio svoje šake kao pre. Tada bi zgrabio i nasložio tamjan na ugalj (u tiganju), počevši od zapadne strane (tiganja)³² i tamo bi čekao (u Svetinji nad Svetinjama), dok se cela prostorija ne bi ispunila dimom. Čistog srca otkoračio bi unazad, licem prema Svetinji nad Svetinjama, leđima prema Svetinji, sve dok ne bi napustio odaju sa Zavesom,³³ a u Svetinji bi se pomolio kratkom molitvom.³⁴ Ovo je bila molitva prvosveštenika dok se nalazio u Svetinji:

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože naš, Bože otaca naših, da nam bude ova dolazeća godina, nama i svem Tvom narodu Izraela, bilo gde da se nalaze, ako bi bila vreća, neka bude kišovita, i neka pred Tebe ne dođe molitva putnika

³¹Kamen temeljac je prva tvar u stvaranju sveta. Na njemu je stajao Kovčeg za vreme Prvog hrama, dok nije bio sakriven. Za vreme Drugog hrama prvosveštenik je stavljao tamjan na mestu gde je Kovčeg nekad stajao.

³²Što je najdalje od njega. Zatim bi nastavio da slaže tamjan prema sebi. Da je radio obrnuto, počevši od sebe, opekao bi se.

³³Parohet se sastojao od dve paralelne zavese, od severa ka jugu, koje su odvajale Svetinju nad Svetinjama od Svetinje. Spoljna zavesa je imala svoj početak na južnom kraju, a unutrašnja na severnom kraju. Kada je prvosveštenik ulazio u Svetinju nad Svetinjama, on bi ušao u odaju između zavesa na južnom kraju i hodao ka severu do kraja unutrašnje zavese gde bi ulazio u Svetinju nad Svetinjama. Izlazio je krećući se unazad, istim putem.

³⁴Nije se dugo molio da narod ne bi pomislio da je umro dok je u Svetinji nad Svetinjama, *Joma*, 53b.

לַעֲנִין הַגֹּשֶׁם בְּלִבּוֹ. בָּעֵת שֶׁהָעוֹלָם צָרִיךְ לוֹ.
 וְשֵׁלָא יִצְטָרְכוּ עִמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּפִרְנֶסָה זֶה
 לְזֶה וְלֹא לְעַם אֲחֵר. שָׁנָה שֶׁלֹּא תִפִּיל אֶשֶׁה אֶת
 פְּרֵי בְטֻנְהָ. וְשִׁיתָנוּ עֲצֵי הַשָּׁדָה אֶת תְּנוּכָתָם.
 וְלֹא יַעֲדֵי עֲבַד שְׁלֹטָן מַדְבִּית יְהוּדָה:

יִצָּא וְנִטַּל דָּם הַפֶּר מִמֵּי שְׁמֹמְרָס בּוֹ. וְנִכְנַס
 לְמָקוֹם שְׁנֹכְנַס. וְעָמַד בְּמָקוֹם שְׁעָמַד.
 וְטוֹבַל אֲצַפְעוֹ עַל כָּל-הַזָּיָה. וְהָיָה מִמֶּנּוּ שֵׁם
 בְּאוֹר שְׁכִינַת בְּדֵי הָאָרוֹן שְׁלֹפְנֵי הַכַּפָּרֶת. אַחַת
 לְמַעְלָה וְשִׁבְעַת לְמַטָּה. וְלֹא הָיָה מִתְכַּוֵּן לְהַזוֹת
 לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה. אֶלֶּא כַּמְצָלִיף:

וְכַךְ הָיָה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת
 וְשִׁתַּיִם. אַחַת וְשִׁלֹּשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת
 וְחֲמֵשׁ. אַחַת וְשֵׁשׁ. אַחַת וְשִׁבְעַת: יִצָּא מִקֹּדֶשׁ
 הַקֹּדְשִׁים וְהִגִּיחוּ עַל פֶּן הַזָּהָב שֶׁהָיָה בְּהִיכָל:
 כִּצְאָתוֹ הִבִּיאוּ לוֹ שְׁעִיר חַטָּאת שֶׁל שֵׁם.
 שְׁחָטוּ וְקָבַל דָּמוֹ בְּמִזְרֵק טָהוֹר:

DODATNA MOLITVA

koji se mole da kiša ne pada, onda kada zemlja vapi za njom. I neka narod Tvoj, Dom Izraelov, ovise jedni o drugima za sve životne potrebe, a ne od drugog naroda. Neka bi ovo bila godina u kojoj nijedna žena neće izgubiti plod utrobe svoje, i neka bi poljsko drveće rodilo plodove svoje i neka se ne ukloni vladavina iz Doma Judinog.

Izašao bi i uzeo bi posudu s krvlju bika od onoga koji ju je mešao i ušao bi u mesto u kojem se pre nalazio (Svetinji nad Svetinjama) i stao bi na mesto gde je pre stajao (između prečaga Kovčega). Tada bi umočio svoj prst u krv za svako škropljenje i škropio bi njome prema Zaklopcu (Kovčega), između prečaga Kovčega, jedno (škropljenje) nagore i sedam nadole. Nije mu bila namera da poškropi ni gornji ni donji deo Zaklopcu nego samo ka smeru Zaklopcu.

Ovako bi on brojao: jedan,³⁵ jedan i jedan,³⁶ jedan i dva, jedan i tri, jedan i četiri, jedan i pet, jedan i šest, jedan i sedam. Izašao bi iz Svetinje nad Svetinjama i stavio bi posudu s krvlju na zlatni stalak koji se nalazio u Svetinji. Prilikom njegovog izlaska (iz Svetinje), priveli bi mu žrtvu za greh, jarca, koji je bio označen za Gospoda. On bi ga zaklao i prihvatio bi njegovu krv u čistoj posudi.

³⁵To je nagore.

³⁶To je prvi nadole. Sa svakim sledećim škropljenjem nadole on je samo usmeno ponovljao škropljenje nagore. To je radio da se ne bi zbunio prilikom škropljenja i brojao prvo škropljenje nagore kao prvo škropljenje nadole (Rambam).

לפנים יפגס להזות מדמו. פסדר שהזה דם
הפר. אחת למעלה ושבע למטה. ולא היה
מתכוון להזות לא למעלה ולא למטה. אלא
במצליף:

וכך היה מונה. אחת. אחת ואחת. אחת
ושתיים. אחת ושלוש. אחת וארבע. אחת
וחמש. אחת ושש. אחת ושבע: יצא והניחו
על פן הזהב השני שהיה בהיכל:

מהר ונטל דם הפר מעל פן הזהב. ועומד בין
מזבח הזהב לפרכת. וטובל אצבעו על
כל הזיה. והזה ממנו לפני הפרכת. כנגד אויר
שכבין בדי הארון מבחוץ. אחת למעלה ושבע
למטה. ולא היה מתכוון להזות לא למעלה
ולא למטה אלא במצליף:

וכך היה מונה. אחת. אחת ואחת. אחת
ושתיים. אחת ושלוש. אחת וארבע. אחת
וחמש. אחת ושש. אחת ושבע:

DODATNA MOLITVA

Tada bi ušao u Svetinju nad Svetinjama i škropio bi njegovom krvlju prema istom redosledu kao što je škropio krvlju bika: jedno (škropijenje) nagore i sedam nadole. Nije mu bila namera da poškropi ni gornji ni donji deo Zaklopca nego samo ka smeru Zaklopca.

Ovako bi brojao: jedan, jedan i jedan, jedan i dva, jedan i tri, jedan i četiri, jedan i pet, jedan i šest, jedan i sedam. Izašao bi iz Svetinje nad Svetinjama i stavio bi posudu s krvlju na zlatni stalak koji se nalazio u Svetinji.

Nakon što bi položio posudu s krvlju jarca, požurio bi da uzme posudu s krvlju bika sa gornjeg zlatnog stalka i stao bi između zlatnog Žrtvenika i Zaklopca. Tada bi umočio svoj prst u krv za svako škropljenje i škropio bi njome ispred Zaklopca u pravcu Kovčega izvan (Svetinje nad Svetinjama). Jedno (škropljenje) nagore i sedam nadole. Nije mu bila namera da poškropi ni gornji ni donji deo Zaklopca nego samo ka smeru Zaklopca.

Ovako bi brojao: jedan, jedan i jedan, jedan i dva, jedan i tri, jedan i četiri, jedan i pet, jedan i šest, jedan i sedam.

נְחִץ וְהֵנִית דָּם הַפָּר. וְנָטַל דָּם הַשְּׁעִיר וְעָשָׂה
 לְדָמוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם הַפָּר. וְהִזָּה מִמֶּנּוּ
 לְפָנֵי הַפְּרֹכֶת. כַּנֶּגֶד אוֹיֵר שְׂכַבִּין בְּדֵי הָאָרוֹן
 מִבַּחוּץ. אַחַת לְמַעְלָה וְשֶׁבַע לְמַטָּה. וְלֹא הִיָּה
 מִתְכַּוֵּן לְהִזּוֹת לֹא לְמַעְלָה וְלֹא לְמַטָּה. אֶלֶּא
 כַּמְצַלִּיף:

וְכַף הִיָּה מוֹנֶה. אַחַת. אַחַת וְאַחַת. אַחַת
 וְשְׁתַּיִם. אַחַת וְשֶׁלֶשׁ. אַחַת וְאַרְבַּע. אַחַת
 וְחֲמֵשׁ. אַחַת וְשֵׁשׁ. אַחַת וְשֶׁבַע:

שֵׁשׁ וְעָרָה דָּם הַפָּר לְתוֹךְ הַמִּזְרֵק שָׁבוּ דָּם
 הַשְּׁעִיר. וְחָזַר וְנָתַן אֶת הַמֶּלֶא בְּרִיקָן. כְּדֵי
 שְׂיִתְעַרְבוּ יָפָה יָפָה. וּבֹא וְעַמֵּד אֶצֶל מִזְבַּח
 הַזָּהָב. בֵּין הַמִּזְבֵּחַ וְהַמְנוּדָה. וּמִתְחִיל לְהִזּוֹת
 מִדָּם הַתְּעַרְבֹת: עַל אַרְבַּע קַנּוּתָיו יִתֵּן
 כְּסֻדְרָן. מִתְחִיל מִקְרָן מְזַרְחֵית צְפוּנִית. וּמִסִּים
 בְּקָרָן דְּרוּמֵית מְזַרְחֵית. וְחוּתָהּ הַגָּחֳלִים
 וְהָאָפֶר שְׁבַמְזִבַּח הַזָּהָב אֵילָף וְאֵילָף עַד
 שְׁמַגְלָה זָהָבוּ. וּמִזָּה מִדָּם הַתְּעַרְבֹת עַל טְהָרוֹ

DODATNA MOLITVA

Promešao bi krv i spustio posudu s krvlju bika i uzeo bi posudu s krvlju jarca. Škropio bi njome ispred Zaklopca u pravcu Kovčega izvan (Svetinje nad Svetinjama). Jedno (škropljenje) nagore i sedam nadole. Nije mu bila namera da poškropi ni gornji ni donji deo Zaklopca nego samo ka smeru Zaklopca.

Ovako bi brojao: jedan, jedan i jedan, jedan i dva, jedan i tri, jedan i četiri, jedan i pet, jedan i šest, jedan i sedam.

On bi se obradovao³⁷ i ispraznio bi posudu s krvlju bika u posudu s krvlju jarca i potom bi punu posudu sa obe krvi ispraznio u praznu posudu kako bi se krvi što bolje izmešale. Tada bi prišao i stao s unutrašnje strane zlatnog Žrtvenika, između Žrtvenika i Menore, i škropio bi pomešanom krvlju. Na četiri ugla (zlatnog Žrtvenika), stavio bi krv prema određenom redu: Počeo bi od severoistočnog ugla, a završio bi na jugoistočnom uglu. Na sve uglove stavio bi krv idući odozdo nagore, osim poslednjeg, koji se nalazio pred njim, na koji bi stavio krv odozgo nadole. Nakon toga bi zgrtao lopatom ugali i pepeo na zlatnom Žrtveniku napred-nazad dok se ne bi ukazala njegova zlatna površina i tada bi poškropio pomešanom krvlju čistu

³⁷Avodat Jisrael smatra da je mešanje krvi bika i jarca bila prilika za radovanje, zato što je krv bika veoma crvena, a crvena boja simbolizuje greh, što je predstavljao struk crvene vune vezan oko jarca, koji je bio određen za Azazela, dok je krv jarca biedocrvena, a bela boja simbolizuje zapovesti i zasiuge. Mešanje ovih dveju boja predstavlja ublažavanje grehova Izraela, dobrim delima koja je učinio. Stoga se prvosveštenik radovao prilikom mešanja.

שֶׁל מִזְבַּח שֶׁבַע פְּעָמִים בְּצַד דְּרוֹם. בְּמָקוֹם
שֶׁשָּׁלְמוֹ מִתְנַזֵּת קַדְוֹתָיו: פָּסַע וַיֵּצֵא לְצַד
דְּרוֹם חוּץ לְאוֹלָם. וְשָׁפַךְ אֶת הַשִּׁירִים עַל
יְסוֹד מַעֲרָבֵי שֶׁל מִזְבַּח הַחִיצוֹן: צָעַד וּבָא לוֹ
אֶצֶל שְׁעֵיר הַמִּשְׁתַּלַּח לְעֹזָאוֹל. לְהַתּוֹדוֹת עָלָיו
אֲשַׁמַּת קֹהֵלָה:

וּסְמָךְ שְׁתֵּי יָדָיו עָלָיו וְהַתּוֹדָה. וְכֵן הָיָה
אוֹמֵר: אָנָּה הַשֵּׁם. חָטָאוּ. עוּוּ. פָּשְׁעוּ
לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. אָנָּה בָּשָׂם. כָּפַר נָא
לְחַטָּאִים. וְלַעֲוֹנוֹת. וְלַפְשָׁעִים. שְׁחַטָּאוּ.
וְשָׁשְׁעוּ. וְשָׁפְשְׁעוּ לְפָנֶיךָ עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּכַתוּב בַּחֹרֶת מִשָּׁה עֲבָדְךָ: פִּי־בִיּוֹם הַזֶּה
יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אַתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם
לְפָנַי יְהוָה:

וְהַכְּהֻנִּים וְהָעַם הָעוֹמְדִים בַּעֲזָרָה. בְּשִׁהִיוּ
שׁוֹמְעִים אֶת שֵׁם הַמִּפְרָשׁ יוֹצֵא מִפִּי
כְהֵן גָּדוֹל בַּקְדוּשָׁה וּבְטָהֳרָה. הָיוּ כּוֹרְעִים

DODATNA MOLITVA

površinu Žrtvenika, sedam puta južnu stranu – mesto gde je bilo dovršeno škropljenje njegovih uglova. Zakoračio bi i izašao na južnu stranu izvan Hrama i prosuo bi ostatak krvi na zapadni temelj vanjskog Žrtvenika. Došao bi do jarca kojeg je trebalo poslati Azazelu³⁸ kako bi nad njim ispovedio grehe zajednice.

Položio bi obe ruke na njega i ispovedio bi se. Ovako bi on govorio: „Preklinjem Te, o, AŠEM, zgrešili su, prestupili su, bezakonja su pred licem Tvojim počinili, narod Tvoj, Dom Izraelov. Preklinjem Te, Imenom iskupi, molim Te, grehe, prestupe i bezakonja, koje su zgrešili, prestupili i u bezakonju s prkosom počinili u prisustvu Tvom, narod Tvoj, Dom Izraelov, kao što je zapisano u Tori, sluge Tvog, Mojsija: 'Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših pred Gospodom.'“

Sveštenici i narod koji su stajali u dvorištu Hrama kada bi čuli Ime izgovoreno kako treba ustima prvosveštenika u svetosti i čistoti, oni bi se preklonili

³⁸Koji se nalazio na Istočnoj kapiji.

וּמִשְׁתַּחֲוִים וְנוֹפְלִים עַל פְּנֵיהֶם וְאוֹמְרִים:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

אֵז הוּא הָיָה מִתְכוּוֹן לְגַמֵּר אֶת הַשֵּׁם כְּנֹגֵד
 הַמְּבָרְכִים. וְאוֹמֵר לָהֶם תְּטַהְרוּ: וְאַתָּה
 בְּטוֹבָךָ מְעוֹרֵר רַחֲמֶיךָ. וְסוֹלֵחַ לְעַדֵּת יִשְׁרוּן:

קָרָא לְאַחַד מִן הַכֹּהֲנִים הַמְּזֻמָּן מֵאַתְמוֹל.
 וּמָסְרוּ לוֹ לְהוֹלִיכוֹ לְאַרְץ גְּזֵרָה לְמִדְבַּר
 שָׁמַיִם. וּכְשֶׁמִּגִּיעַ לְצוּק חוֹלֵק לְשׁוֹן שֶׁל זְהוּרִית
 שֶׁבְּקֶרְנָיו. חָצִיו קוֹשֵׁר בְּסֻלַּע. וְחָצִיו בֵּין קֶרְנָיו.
 דִּחְפוּ בְּשֵׁתֵי יָדָיו לְאַחֲרָיו. וְהוּא הָיָה מִתְבַּלְגֵּל
 וַיִּוֹרֵד. וְלֹא הָיָה מִגִּיעַ לְחֲצֵי הַהַר. עַד שֶׁנַּעֲשֶׂה
 אֲבָרִים אֲבָרִים. וְאוֹמֵר: כֶּף יִמְחוּ עֲוֹנוֹת עַמֶּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְדַרְכֵיֹת הָיוּ עוֹשִׂין וּמְגִיפִין
 בְּסוּדְרֵין כְּדֵי שִׁידְעוּ שֶׁהִגִּיעַ שְׁעִיר לְמִדְבַּר:

רִץ וּבָא לוֹ אֶצֶל הַפָּר וְאֶצֶל הַשְּׁעִיר הַנִּשְׂרָפִים.
 וַיִּקְרָעַן. וְהוֹצִיא אֶת אֲמוּרֵיהֶם. וּנְתַנֵּם בְּמִגָּס
 לְהִקְטִירָן עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ. וּבְשֵׁרָן קִלְעַן

DODATNA MOLITVA

i prostrli padajući licima svojim izgovarajući: „Blagosloveno da je Ime Slave Kraljevstva Njegovog uvek i doveka!“

Tada bi se prvosveštenik usredsredio na to da dovrši izgovanje Imena u trenutku dok su (sveštenici i narod) blagosiljali Boga, i tada bi im rekao: „Neka biste se pročistili!“ A Ti, u dobroti Svojoj, probudi ljubav Tvoju samilosnu i oprosti Zajednici Ješurunovoj.³⁹

Pozvao bi jednog od koanin koji je bio određen dan ranije i predao bi mu jarca za Azazela, da ga odvede u napuštenu zemlju, pustoš pustinje. Kada bi stigao do kamene litice on bi rascepio struk crvene vune koji je bio između njegovih rogova. Jednu polovinu bi privezao za stenu, a drugu polovinu između njegovih rogova.⁴⁰ Zatim bi ga s obe ruke gurao natraške dok se ne bi stropoštao i pao. Ne bi dosegao ni poia planine, a već bi se razbio u komade i tada bi (koen) rekao: „Neka bi se tako izbrisali prestupi naroda Tvog, Doma Izraelovog.“ Postavili bi stražarska mesta s kojih bi mogli da vide i mašu zastavama kako bi svi znali da je jarac stigao u pustinju.

Prvosveštenik bi tada⁴¹ potrčao i došao do bika i jarca⁴² koji su trebali da budu spaljeni i on bi ih otvorio i izvadio njihove (žrtvene) organe i položio bi ih u činiju kako bi ih (kasnije) spalio na Žrtveniku.

³⁹Odnosi se na jevrejski narod. Videti *Pon. zak.*, 32:15.

⁴⁰Struk crvene vune bi na čudesan način pobeleo, što je značilo da je Bog oprostio Izraelu sve njegove grehe. On ne bi vezao ceo struk za jarčeve robove zato što bi jarac mogao da padne tako da se struk ne bi video. Takođe, nije vezivao ceo struk za stenu da – u slučaju da pobeli pre nego što gurne jarca s litice, usled radosti što su svi njihovi gresi oprošteni – ne zaboravi da ga gurne. Stoga bi vezivao pola struka vune za stenu i drugu polovinu za jarca. To je služilo kao podsetnik da treba gurnuti jarca.

⁴¹Nakon što bi predao jarca za Azazela drugom svešteniku.

⁴²Jarca koji je bio označen „za Gospoda“.

במקלעות ומשלחן ביד אחרים להוציאם
 לבית השׁוֹרֶפֶה: שב לעזרת הנשׁוּמִים. אחר
 שהגיע השׁעיר למדבר. ומברך ברפת התורה
 שלפניה. וקורא בתורת פהנים בפרשת אחרי
 מות. ובאף בעשור. וגולל את ספר התורה
 ומניחו בחיקו. ואומר: יותר ממה שקריתי
 לפניכם כתוב פאן. ובעשור שבחמש
 הפקודים קורא על פה. ומברך אתריהם
 שמונה ברכות. על התורה. ועל העבודה. ועל
 ההודאה. ועל מחילת העון. ועל המקדש.
 ועל ישראל. ועל הפהנים. ועל שאר התפלה:
 תפן צעדי לבית הטבילה. וקדש ידיו ורגליו.
 ופשט בגדי לבן. וירד וטבל ועלה ונסתפג.
 הביאו לו בגדי זהב ולבש. וקדש ידיו ורגליו.
 ועשה שעיר הנעשה בחוץ שהוא ממוסף
 היום. ואחר כך מקריב את אילו ואת איל
 העם. ואחר כך מקטיר אמורי החטאות.
 ועושה מנחת שני האילים כמשפטן. ואחר כך

DODATNA MOLITVA

Njihovo meso bi isprepleo u pletenice i poslao drugim (sveštenicima) da ih iznesu napolje u mesto za spaljivanje. Vratio bi se i otišao bi do Ženskog dvorišta nakon što (bi mu rekli) da je jarac dospeo u pustinju i on bi izgovorio blagoslove za čitanje Tore i čitao bi iz *Knjige levitske* odeljak *Ahare mot*,⁴³ stih koji počinje sa „*Ah beasor*“⁴⁴. Zatim bi uvio svitak Tore i stavio bi je na grudi i rekao: „Više od ovoga što sam vam pročitao napisano je ovde.“ A odeljak *Uveasor*, koji se nalazi u *Brojevima*, izgovarao je napamet, i potom je govorio blagoslov nakon čitanja Tore i dodao bi sedam blagoslova: za službu, za hvalu, za oprost, za Hram, za Izrael, za koanim, i za ostatak molitve. Tada bi upravio svoje korake ka odaji za potapanje i posvetio bi ruke i stopala i skinuo bi belu odeždu. Sišao bi i uronio bi se, a potom izašao i obrisao se. Tada bi mu doneli zlatne odežde, koje bi obukao i posvetio svoje ruke i stopala. Izašao bi i prineo na žrtvu jarca čije žrtvovanje se vršilo izvan (Svetinje) što je bio sastavni deo dodatnog *musaf* žrtvovanja tog dana. Posle toga bi prineo na žrtvu svog ovna i ovna za narod, a zatim organe žrtve za greh i napravio bi prinos u obroku od dva ovna prema njihovim odredbama.

⁴³ *Lev.*, 16.

⁴⁴ *Isto*, 23:26-32.

הָיָה עוֹשֶׂה נֹסְפֵי כָּל הַמוֹסְפִין כְּמִשְׁפָּטָן. וְאַחַר
כֵּן מִקְרִיב תְּמִיד שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים. וְעָשָׂה אוֹתוֹ
כְּהִלְכָתוֹ :

אַחַר כִּלְתוֹ מַעֲשׂוֹת כָּל־אֵלֶּה. עוֹד בָּא לוֹ
לְבֵית הַטְּבִילָה. וְקִדַּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. וּפָשַׁט
בְּגָדֵי זָהָב. וַיֵּרֵד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג. הֵבִיאוּ
לוֹ בְּגָדֵי לְבָן. וְלָבַשׁ וְקִדַּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. נִכְנַס
לְבֵית קֹדֶשׁ הַקְּדוּשִׁים. לְהוֹצִיא אֶת הַכֶּפֶף וְאֶת
הַמַּחְתָּה שֶׁהַכֹּהֲנִים בְּשַׁחֲרִית. וְעוֹד בָּא לוֹ לְבֵית
הַטְּבִילָה. וְקִדַּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. וּפָשַׁט בְּגָדֵי לְבָן
וַיֵּרֵד וְטָבַל וְעָלָה וְנִסְתַּפַּג. הֵבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי זָהָב
וְלָבַשׁ וְקִדַּשׁ יָדָיו וְרַגְלָיו. נִכְנַס לְהִיכָל לְהַקְטִיר
אֶת הַקְּטֹרֶת שֶׁל בֵּין הָעֲרֵבִים :

וַיֵּצֵא וְהִקְרִיב מִנְחַת הַתְּמִיד. וּמוֹתֵר מִנְחַת
חֲבִיתִין וְהַנֹּסְכִים כְּמִשְׁפָּטָן. נִכְנַס
לְהַדְלִיק אֶת הַנְּרוֹת. וְהִשְׁתַּחֲוָה וַיֵּצֵא וְקִדַּשׁ
יָדָיו וְרַגְלָיו. וּפָשַׁט בְּגָדֵי זָהָב. וְהֵבִיאוּ לוֹ בְּגָדֵי
עֲצָמוֹ וְלָבַשׁ. וּמְלוּיָן אוֹתוֹ עַד בֵּיתוֹ. וַיּוֹם טוֹב

DODATNA MOLITVA

Potom bi prineo nalive od svih dodatnih *musaf* žrtava prema njihovim odredbama. Nakon svega toga bi prineo svakodnevnu *tamid* žrtvu, koja se prinosila posle podneva, i on bi je prineo prema njenim propisima.

Nakon što bi dovršio činjenje svih tih stvari, ponovo bi došao u odaju potapanja i posvetio bi svoje ruke i stopala, i skinuo bi zlatne odežde. Sišao bi i uronio bi se, a potom izašao i obrisao se. Tada bi mu doneli bele odežde koje bi obukao i posvetio bi svoje ruke i stopala. Potom bi ušao u Svetinju nad Svetinjama da uzme i iznese kutiaču i tiganj sa ognjem koje je uneo ujutro. Ponovo bi ušao u odaju potapanja i posvetio bi svoje ruke i stopala, i skinuo bi bele odežde. Sišao bi i uronio bi se, a potom izašao i obrisao se. Doneli bi mu zlatne odežde koje bi obukao i posvetio bi svoje ruke i stopala. Tada bi ušao u Svetinju da spali tamjan koji se prinosi posle podne.

Zatim bi izašao i prineo bi prinos u obroku svakodnevnih *tamid* žrtava i nalive prema njihovim odredbama. Ušao bi u (Svetinju) da upali svetiljke (Menore). Tada bi se prostro i izašao, i posvetio bi svoje ruke i stopala i skinuo bi zlatne odežde. Doneli bi mu njegovu vlastitu odeću i on bi je obukao i pratili bi ga sve do njegove kuće.

הִיָּה עוֹשֶׂה לְאוֹהֲבָיו בְּצִאתוֹ בְּשָׁלוֹם מִן
הַקֶּדֶשׁ: אֲשֶׁר־יִהְיֶה הָעָם שֹׁכֵב לֹ. אֲשֶׁר־יִהְיֶה הָעָם
שִׁיְהוּהָ אֱלֹהָיו:

וּבִכֵּן כְּמוֹ שֶׁשָּׁמַעְתָּ תְּפִלַּת כַּהֵן גָּדוֹל בְּהִיכָל.
כְּמוֹ כֵּן מְפִינֵנו תִּשְׁמַע וְתוֹשִׁיעַ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שְׁתֵּהא שָׁנָה זוֹ הַבָּאָה עֲלֵינוּ וְעַל

כָּל־עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־מְקוֹם שֶׁהֵם. שְׁנַת

אוֹרָה. שְׁנַת בְּרָכָה. שְׁנַת גִּילָה. שְׁנַת דִּיּוּצָה.

שְׁנַת הוֹד. שְׁנַת וַעַד טוֹב. שְׁנַת זְמֵרָה. שְׁנַת

חֲדוּהָ. שְׁנַת טוֹבָה. שְׁנַת טְלוּלָה וּגְשׁוּמָה

לְבָרָכָה. שְׁנַת יְשׁוּעָה. שְׁנַת פְּלִפְלָה. שְׁנַת

לְמוֹד. שְׁנַת מְנוּחָה. שְׁנַת נְחֻמָּה. שְׁנַת שִׁשׁוּן.

שְׁנַת עֲלִצוּן. שְׁנַת פְּדוּת. שְׁנַת צְהֵלָה. שְׁנַת

קוּמְמִיּוֹת. שְׁנַת קְבוּץ גְּלִיּוֹת. שְׁנַת קְבוּלָה

תְּפִלוֹת. שְׁנַת רְצוֹן. שְׁנַת שְׁלוֹם. שְׁנַת שְׂבָע.

שְׁנָה שְׁתוּלִיכְנוּ בָּהּ קוּמְמִיּוֹת לְאַרְצְנוּ. שְׁנָה

שְׁתַּדְּבַר בָּהּ עַמִּים תַּחֲתָנוּ. שְׁנָה שְׁתַּכְתְּבֵנוּ

DODATNA MOLITVA

On bi priredio prazničnu svečanost za svoje prijatelje zato što je izašao u miru, živ i zdrav, iz Svetinje nad Svetinjama.⁴⁵ Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

I stoga, kao što si Ti slušao molitvu prvosveštenika u Svetinji, neka bi je Ti čuo iz usta naših i pomogao.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode, Bože naš, Bože otaca naših, da nam ova dolazeća godina, nama i svem Tvom narodu Izraela, gde god da se nalaze, bude godina svetlosti, godina blagoslova, godina radosti, godina ushićenja, godina sjaja, godina dobrih susreta, godina pesme, godina miline, godina dobrote, godina rose i kiše na blagoslov, godina izbavljenja, godina sredstava za život, godina učenja, godina spokoja, godina uteh, godina sreće, godina klicanja, godina izbavljenja, godina radovanja, godina ponosa, godina okupljanja prognanih, godina prihvatanja molitava, godina naklonosti, godina mira, godina zadovoljstva, godina u kojoj ćeš nas Ti ponosne i uspravne povesti u našu zemlju, godina u kojoj ćeš Ti povesti narode kojima ćemo mi upravljati, godina u kojoj ćeš nas upisati

⁴⁵Bilo je slučajeva da prvosveštenik umre, što je bila posledica pogrešnog vođenja službe za Dan iskupljenja u Svetinji nad Svetinjama. Stoga je, nakon završetka službe za Jom kipur, prvosveštenik organizovao slavije što je izašao iz Svetinje nad Svetinjama živ i zdrav.

לְחַיִּים טוֹבִים. שָׁנָה שְׁלֵא יִצְטָרְכוּ עִמָּךְ בַּיִת
 יִשְׂרָאֵל לְפָרְנֶסָה זֶה לְזֶה וְלֹא לְעַם אֲחֵר. שָׁנָה
 שְׁתַּמְנַע בָּהּ הַמַּגָּפָה וְהַמְשָׁחִית מֵעֲלֵינוּ וּמֵעַל
 עִמָּךְ בַּיִת יִשְׂרָאֵל. שָׁנָה שְׁלֵא תִפִּיל אִשָּׁה אֶת
 פְּרֵי בִטְנָה:

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. עַל רַחֲמֶיךָ הַרְבִּים אֲנִתָּנוּ
 בְּטוֹחִים. וְעַל חֶסְדֶיךָ אֲנַחְנוּ נִשְׁעָנִים.
 וְלִסְלִיחָתְךָ אֲנַחְנוּ מְקוּיִם. פִּי אַתָּה יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְתַנּוּן. אַרְךָ אִפְסִים וְרַב חֶסֶד וּמְרֻבָּה
 לְהִיטִיב. וּמְנַהִיג אֶת הָעוֹלָם כְּלוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד
 וּבְמִדַּת הַרַחֲמִים. כִּפְתּוּב בַּתּוֹרָה מִלְּשֵׁה עֲבָדֶיךָ:
 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל־טוֹבֵי עַל־פְּנֵיךָ,
 וְקִרְאתִי בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ. וַחֲנַתִּי אֶת־אֲשֶׁר
 אַחֲן, וְרַחֲמֵתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

סוגרין דלתות ההיכל, ומכאן אומר הסופר והחזן שותק.

וּבְכֵן מֵה־גִּדְדֵי כְּהֵן גָּדוֹל. בְּצֵאתוֹ בְּשָׁלוֹם מִן הַקֹּדֶשׁ:
 כְּאֲחֻלְמָה קְבוּעָה בְּעֶטְרָת. כְּאִדָּם קְשׁוּרָה בְּכוֹתֶרֶת:
 כִּנְפֶיךָ בְּאִפּוֹד מוֹדַעַת. כִּינְהָלָם כִּחֲשׂוֹן נוֹדַעַת: כִּישְׁפָה זוֹהֶרֶת

DODATNA MOLITVA

za dobar život, godina u kojoj Tvoj narod, Dom Izraelov, neće ovisiti jedan o drugom za njihova sredstva za život, niti o bilo kom drugom narodu, godina u kojoj ćeš Ti osujetiti pomor i uništenje da ne snađu nas i narod Tvoj, Dom Izraelov, godina u kojoj nijedna žena neće izgubiti plod svoje utrobe.

A sada, Gospode, Bože naš, mi se uzdamo u obilje Tvoje ljubavi samilosne, i oslanjamo se na dobrotu Tvoju, i nadamo se oprostjenju Tvom, jer si Ti, Gospod, Bog Milostiv i Samilostan, Koji je spor na gnevu i obilan dobrotom, i u preobilju dobro čini, i Koji upravlja čitavim svetom svojstvom dobrote i svojstvom milosti, kao što je napisano u Tori, sluge Tvog Mojsija: „A Gospod mu reče: 'Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću u Imenu Adonaj pred tobom. Umilostiviću onoga koga hoću da umilostivim, i smilovaću se kome se smilujem.'“

**Aron akodeš se ovde zatvara.
Someh čita dalje, a hazan ćuti.**

**UVHEN MA NEDAR
Rabi Josef ben Jichak ibn Avitur**

O, kako je veličanstven bio Prvosveštenik prilikom svog izlaska iz Svetinje u miru! Kao ljubičasti safir u kruni, poput rubina uvezanog u mitri, kao tirkiz u oplecku od *efoda*, poput dijamanta u naprsniku,

בעיש. כְּשֶׁהֵם בְּעִמּוּדֵי שֵׁשׁ: כְּסוּחֶרֶת מְמַלְאָה בְּמִכְתָּם.
 בְּסִטְרָה מְשַׁבְּצַת בְּחוֹתָם: כְּכַרְקַת זֵיו הוֹד זוֹרְקַת. כְּרֵאמָה
 עַד מְאֹד מְכַרְקַת: כְּגִרְחַת בְּהֵלוֹ בְּחִבּוּרָתוֹ. כְּצֵאת הַשָּׁמֶשׁ
 בְּגִבּוּרָתוֹ: כְּחֶמְהָ בְּכּוֹכְבֵי מְעוּנֵי. כְּקִדּוּשׁ כְּמַלְאֲךָ יְהוָה:
 כְּתוֹב: כִּי־שִׁפְתַי כִּהֵן יִשְׁמְרוּ־דַעַת, וְתוֹרָה יִבְקָשׁוּ
 מִפִּיהוּ. כִּי מַלְאֲךָ יְהוָה־צְבָאוֹת הוּא:

אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה כָּל אֱלֹהִים. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ דָּאֵבָה
 וּנְפִשָׁנוּ: אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה שׁוֹשַׁנַּת הַשָּׁרוֹן. וְהַכְּבוֹד
 מְחוּפָּף כְּשׁוֹר עֵנֶק עַל גְּרוֹן. וְהַבְּהֵן שְׂבוּץ בְּהוֹד אֲבְנֵי
 זָכְרוֹן. אֵת בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן: הֲלֹא אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה
 לְיָמִים וָעַם נִזְהָרוּ וְהַכְּבוֹד מְחוּפָּף כְּלִבַּת אוֹר יִזְהָרוּ. וְהַבְּהֵן
 לַוְהַג לְעַם אֱלֹהֵי יִזְהָרוּ. מִכָּל חַטָּאוֹתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהָרוּ: הֲלֹא אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה מְלֵא מִקְדָּשׁ וְרִצְפוֹתוֹ.
 וְהַכְּבוֹד מְחוּפָּף כְּמַלְאֲךָ תוֹף הַשָּׁתוּ. וְהַבְּהֵן מְדַבֵּר שֵׁם
 הַמְּפָרֵשׁ בְּשִׁפְתוֹ. וְהָעַם אוֹמְרִים בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכּוּתוֹ:
 הֲלֹא אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה הוֹד הַיָּכַל וְהַדְרָתוֹ. וְהַכְּבוֹד מְחוּפָּף
 כְּמַלְאֲךָ בְּתוֹךְ טִירָתוֹ. וְהַבְּהֵן מִבִּיא כַּף וּמִחַתָּה בִּיקְרָתוֹ.
 וְאַחֲרֵי כֵן יוֹצֵא כְּצֵאת הַשָּׁמֶשׁ בְּגִבּוּרָתוֹ: הֲלֹא אֲשֶׁר־י עֵין
 רְאֵתָה קִיר הַיָּכַל הַחֲבִיב. וְהַכְּבוֹד מְחוּפָּף בְּקִרְוֹן נֹגַהּ
 וּשְׂבִיב. וְהַבְּהֵן קוֹרֵא בְּלִקְחָ יוֹל כְּרִיבִב. וְהַבְּהֵגִים וְהָעַם
 כְּשִׁתִּילֵי זֵיתִים סְבִיב: הֲלֹא אֲשֶׁר־י עֵין רְאֵתָה טִירַת יִקְרַת

DODATNA MOLITVA

kao jaspis koji sija zvezdanom svetiošću u sazvežđu, poput oniksa u mramornim stubovima, kao kristal u zlatu, poput topaza u pečatu, kao isijavajući ahat, poput svetlucavog korala, kao mesec što sija u svom najvećem sjaju, kao sunce kad izlazi u sili svojoj, poput sunca među zvezdama, kao svetac, kao glasnik Gospodnji, kao što je napisano: „Jer usne sveštenikove treba da čuvaju znanje i Nauk će tražiti iz usta njegovih jer on je glasnik Gospoda Nad Vojskama.“⁴⁶

AŠRE AJIN

Šelomo ibn Gevirol

Blago oku koje je gledalo sve to! Samo slušanje o svemu tome ožalošćuje našu dušu! Blago oku koje je gledalo Ilijian u dołu⁴⁷ okružen slavom poput pletenog okovratnika na grlu, i prvosveštenika odenutog sjajem kamenova za spomen u svetoj odeći skrojenoj za Arona. Samo slušanje o svemu tome ožalošćuje našu dušu! Blago oku koje je gledalo Levite i narod obazriv (tokom službe) okružen slavom poput plamena svetlosti raznovrsnog sjaja, i prvosveštenika kako narodu koji mu hrli objavljuje: „Od svih grehova svojih bićete očišćeni pred Gospodom.“ Samo ... Blago oku koje je gledalo Hram u svojoj punoći i potpunosti, okružen slavom poput cara u carskoj odaji, i prvosveštenika kako svojim usnama izgovara Njegovo Neizrecivo Ime, a narod odgovara: „Blagosloveno da je Ime Slave Carstva Njegovog!“ Samo ... Blago oku koje je gledalo sjaj Svetinje u njenoj divoti, dok je slava okružuje poput bezgranične carske moći, i prvosveštenika kako unosi u Svetinju kadionicu punu žeravice u svem njegovom sjaju, i kad posle toga izlazi kao što sunce izlazi u sili svojoj! Samo ... Blago oku koje je gledalo predivan zid Svetinje, okružen slavom poput varničnog svetlosnog snopa, i prvosveštenika kako čita nauk koji lije dažd učenja, i sveštenike i narod koji stoje kao grane maslinove oko njega. Samo ...

⁴⁶ Malahi, 2:7.

⁴⁷ Izrael u doba Hrama.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

מִלֶּךְ. וְהַקְּבוֹד מְחוּפָּף כַּעֲטָרָה עַל רֹאשׁ מֶלֶךְ. וְהִכְהֵן טוֹפֵף
וְכֹה וְכֹה מִתְהַלֵּךְ. וְהַסְּגָנִים אַחֲרָיו בְּרַב עִם הַדָּרַת מֶלֶךְ:
הֲלֹא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה נֹגֵה חוּט כְּנֹגְוֹהִים. וְהַקְּבוֹד מְחוּפָּף
כְּנֹגֵד צְמִים וְצֹהִים. וְהִכְהֵן נֹאֵם סְלִיחַת שׁוֹכֵן גְּבוּהִים.
וּמְרֵאָהוּ כְּמֵרֵאָה מִלֵּאֲךָ הָאֱלֹהִים: הֲלֹא

פיוט לרבי יהודה הלוי ז"ל

אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה כֹּל אֱלֹהִים. הֲלֹא לְמִשְׁמַע אֶזְנִי דָּאֲבָה
נִפְשָׁנוּ: אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה כִּהְיִן בְּהוֹד וְעֲטָרַת. מִלֵּא
מְאֹד נֹצֵץ וְהוֹד עֲטָה כְּאֲדָרַת. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ לְעַמּוּד
עַל מִשְׁמֶרֶת. לְבוּשׁ שְׂמוֹנֵה בְּגָדִים לְכַבוֹד וְלִתְפָאֲרַת: הֲלֹא
אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה יָפִיו בְּפָנָיִם קִלְקֵל. מִלֵּא מְאֹד נֹצֵץ
וְאִרְחָ לְפָנָיו מִסְקֵל. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ בְּעַם נִכְבָּד לֹא
נִקְלָ. לְבוּשׁ חֲשׂוֹן לְכַפֵּר עַל כֹּל מִשְׁפָּט מַעֲקָל: הֲלֹא אֲשֶׁרֵי
עֵינַי רְאִיתָה הַדָּר בּוֹאוֹ לְכַפֵּרָה. מִלֵּא מְאֹד נֹצֵץ כְּצֵאת
הַשֶּׁמֶשׁ בְּגִבּוֹרָה. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ לְצִפְיֶרֶת תְּפָאֲרָה.
לְבוּשׁ אֶסּוּד לְכַפֵּר עַל עֲבוּדָה זָרָה: הֲלֹא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה
וְהוּא בְּסוּד הַמּוֹן רִבְּהָ. מִלֵּא מְאֹד נֹצֵץ כְּלִפִּיד אוֹ כְּמוֹ
לְבָה. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ בְּאוֹם נִקְיֹת מְרִבָּה. לְבוּשׁ כְּתָנֵת
לְכַפֵּר עַל דָּם אֲשֶׁר שִׁפְּףָ בָּהּ: הֲלֹא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה דְּגוּל
בְּסוּד הַרוּחַ. מִלֵּא מְאֹד נֹצֵץ כְּאוֹר שֶׁמֶשׁ זְרוּחַ. עוֹלָה
לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ וְעֵלְיוֹ הוֹד סְרוּחַ. לְבוּשׁ מְצַנֵּפֶת לְכַפֵּר עַל

DODATNA MOLITVA

Blago oku koje je gledalo carski dvor Hrama, dok ga slava okružuje poput krune na carskoj glavi, i prvosveštenika kako spravlja miromirisni kâd i pažljivo hoda unazad na izlasku iz Svetinje u pratnji službujućih sveštenika, jer u mnoštvu je naroda slava caru. Samo ... Blago oku koje je gledalo skerletnu traku kako beli,⁴⁸ i slavu koja okružuje narod koji gladuje i žeđa, i prvosveštenika kako proglašava oprost u ime Njega Koji Stoluje Na Visinama, a njegova je pojava kao pojava anđela Božjeg! Samo ...

AŠRE AJIN Juda Alevi

Blago oku koje je gledalo sve to! Samo slušanje o svemu tome ožalošćuje našu dušu!

Blago oku koje je gledalo prvosveštenika u sjaju i kruni, okruženog svetlosnim sjajem kao pokrivačem, kako se uspinje u Njegov Hram da bdi u molitvama, obučen u osam sveštenećkih odeždi za čast i diku. Samo ... Blago oku koje je gledalo lepotu njegovog blagog lica ozračenog svetlosnim sjajem, i stazu od sjajnog kamenja pred njim, kojom se uspinje u Njegov Hram u pratnji znamenitog naroda, visoko cenjenog, i nosi oplećak za iskupljenje za sve lažne presude. Samo ... Blago oku koje je gledalo lepotu njegovog prilaska iskupljenju, ispunjenog svetlosnim sjajem kao sunce kad izlazi u sili svojoj, kako se uspinje u Njegov Hram ka kruni sjaja, obučen u *efod* da iskupi za greh idolopoklonstva. Samo ... Blago oku koje je gledalo kada je on bio okružen velikim mnoštvom, ozračen svetlosnim sjajem poput baklje ili plamena vatre, kako se uspinje u Njegov Hram usred naroda prečistog, obučen u sveštenu haljinu da iskupi za greh krvoprolića. Samo ... Blago oku koje je gledalo prvosveštenika uzvišenog među duhom obdarenih, ozračen svetlosnim sjajem poput sunca kad zasija, kako se uspinje u Njegov Hram i nad njim blistav sjaj, a na glavi mu sveštena kapa da iskupi greh oholosti. Samo ...

⁴⁸ Skerletna traka vezena za rogove žrtvenog jarca pobelela bi kao znak da su gresi oprošteni, *Joma*, 67a.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

בְּסוֹת הַרוּחַ: הֲלֵא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה הַדָּר אֲכַנֵּט מִחֲגוּרוֹ.
מִלֵּא מְאֹד נוֹצֵץ וּפּוֹדֵשׁ כְּשֶׁתֵּר אֹרֹו. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ
לְכַפֵּר עַל עוֹן יִצְרוֹ. וְעַל הָעֲרִיּוֹת לְכַפֵּר מִכְּנָסֵי בַד עַל
בָּשָׂרוֹ: הֲלֵא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה סָבִיב מֵעִילוֹ פְּעֻמוֹנִים. מִלֵּא
מְאֹד נוֹצֵץ מְשִׁיב אֲמָרִים נְכוֹנִים. עוֹלָה לְבֵית מִקְדָּשׁוֹ
בְּצִיץ וּמֵעִיל בְּאֲמוֹנִים. מֵעִיל עַל לְשׁוֹן רְמִיָּה. וְצִיץ עַל
עֵדֵי פָּנִים: הֲלֵא

פיוט לרבי אברהם בן עזרא ז"ל

אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה כֹּל אֱלֹהִים. הֲלֵא לְמִשְׁמַע אֶזְן דְּאִבְיָה
נִפְשָׁנוּ: אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה אֶרֶץ צְבִי וְגוֹי אֶחָד. וְכֵהֵן
גְּדוֹל אֹזוֹר בְּשִׁמְלַת זָהָב אֶחָד. אֲנַחְנוּ בְּגָלוּתְנוֹ אֲצַנּוּ יוֹם
אֶחָד. לְדַרְשׁ אֵל אֱלֹהֵינוּ וּלְעַבְדוֹ שְׂכָם אֶחָד: הֲלֵא אֲשֶׁרֵי
עֵינַי רְאִיתָה כְּעֶמֶד סָבִיב שְׁנַיִם. וְכֵהֵן גְּדוֹל בְּהַשְׁלִיךְ פּוֹר
עַל שְׁעִירִים שְׁנַיִם. אֲנַחְנוּ בְּגָלוּתְנוֹ בְּאַרְצוֹת גּוֹיִם שְׁנַיִם.
וּבְאֵנוּ לְיַחַד שֵׁם אֵל בְּלִכְבוֹת שְׁנַיִם: הֲלֵא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה
רֹאשׁ הַקָּרֵב שְׁלֹשָׁה וְכֵהֵן גְּדוֹל רוּחַשׁ וְדוּיִם שְׁלֹשָׁה. אֲנַחְנוּ
בְּגָלוּתְנוֹ רְצוּנוֹ בְּמַלְיִם שְׁלֹשָׁה. רְצוֹן יוֹצְרֵנוּ לְבַקֵּשׁ וְשִׁמוֹ
לְבַדֵּשׁ שְׁלֹשָׁה: הֲלֵא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה הַדְּרַת עֲבוֹדוֹת אֲרֻבַּע.
וְכֵהֵן גְּדוֹל הַדּוֹר בְּשִׁמְלוֹת זָהָב אֲרֻבַּע. אֲנַחְנוּ בְּגָלוּתְנוֹ
הַנּוֹפְצִים בְּכֹל אֲרֻבַּע. הַשֵּׁם לֹא חָלְלָנוּ כְּסִבְלָנוּ עַל אֲרֻבַּע:
הֲלֵא אֲשֶׁרֵי עֵינַי רְאִיתָה מְכוֹנּוֹת טְבִילוֹת חֲמֵשׁ. וְכֵהֵן גְּדוֹל

DODATNA MOLITVA

Blago oku koje je gledalo lepotu pojasa na prvosvešteniku, ozračenog svetlosnim sjajem koji se razliva poput jutarnje svetlosti, kako se uspinje u Njegov Hram da iskupi prestup svog zlog nagona, a za iskupljenje nedozvojenih seksualnih odnosa nosio je lanene pantalone na svom telu. Samo ... Blago oku koje je gledalo zlatna zvonca po skutu oko prvosveštenikove odore, ozračenog svetlosnim sjajem dok izgovara svetiucave reči sa urima i tumima, kako se uspinje u Njegov Hram s povezom preko čela u odeždi usred vernih, da odeždjom iskupi greh jezika prevarnog, a povezom preko čela greh drskosti. Samo...

AŠRE AJIN Avrâm ibn Ezra

Blago oku koje je gledalo sve to! Samo slušanje o svemu tome ožalostuje našu dušu! Blago oku koje je gledalo zemlju koja je dika svim zemljama, i narod jedinstven kako prebiva na njoj, i prvosveštenika u zlatnoj odeždi! Mi u našem izgnanstvu hitamo da u ovom danu tragamo za našim Bogom i da Mu složno služimo! Samo ... Blago oku koje je gledalo dva saslužujuća sveštenika dok prvosveštenik baca žreb za dva jarca! Mi u našem izgnanstvu u zemljama različitih naroda dođosmo da proglasimo Jedinstvo Imena Božjeg u celosti srca našeg. Samo ... Blago oku koje je gledalo predvodnika kako prinosi tri žrtvene životinje i prvosveštenika kako šapće tri ispovedne molitve pokajnice! Mi u našem izgnanstvu hitamo da se trojako ispovedimo, moleći za milost Sazdatelja našeg Čije Ime trojno posvećujemo (*keduša*). Samo ... Blago oku koje je gledalo lepotu četvorostruke službe i prvosveštenika u njegove divne četiri zlatne odežde! Mi u našem izgnanstvu raspršeni na sve četiri strane sveta nismo oskrnavili Ime podnoseći jaram progonstva ni u jednom od četiri izgnanstva (Vavilon, Persija, Grčka, Edom). Samo ... Blago oku koje je gledalo svete posude priilikom pet uranjanja i prvosveštenika

תפלת מוסף ליום הכיפורים

מִשְׁרַת בְּכָלִים נָאִים חֲמֵשׁ. אֲנַחְנוּ בְּגִלוּתֵנוּ מִתְעַנִּים
בְּחֲמֵשׁ. וּמִתְפַּלְלִים הַיּוֹם לְאֵל תְּפִלוֹת חֲמֵשׁ: הֲלֹא
עַד כֵּאן אוֹמֵר הַסּוּמֵךְ, וּמִכָּאן מִמְשִׁיךְ הַחֲזוֹן:

וּבִכֵּן הָיָה לְאִין. מִתְחַמֵּד כָּל עֵינַן. עֲוֹנוֹתֵינוּ
וְעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ. הִחְרִיבוּ נְוִינֵנוּ. וּפְשָׁעֵינוּ
הֶאָרִיכוּ קַצְנוּ. אֲבָל זְכוּרֹן דְּבָרִים תְּהֵא
כִּפְרַתֵּנוּ. וְעַנּוּי נִפְשָׁנוּ תְּהֵא סְלִיחַתֵּנוּ:

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. חֲרַב מִקְדָּשׁ. וּבִטְלָה
עֲבוּדָה. גְּלוּי וַיְדוּעַ לְפָנֶיךָ. שְׂאִין לָנוּ.
לֹא אֲשֵׁם וְלֹא אֲשִׁים. לֹא בָדִים וְלֹא בְלוּלָה.
לֹא גוֹרֵל וְלֹא גַחְלֵי אֵשׁ. לֹא דְבִיר וְלֹא דָקָה.
לֹא הֵיכַל וְלֹא הַר הַמִּזְבֵּחַ. לֹא וַעַד וְלֹא וְדוּי
בְּשֵׁם. לֹא זִבְחָה וְלֹא זְרִיקָה. לֹא חֲטָאת וְלֹא
חֲלָבִים. לֹא טְהֵרָה וְלֹא טְבִילָה. לֹא יְרוּשָׁלַיִם
וְלֹא יַעַר הַלְכָנוֹן. לֹא כִפְרַת וְלֹא כְרוּבִים. לֹא
לְבוֹנָה וְלֹא לֶחֶם הַפָּנִים. לֹא מִזְבֵּחַ וְלֹא
מִנְזָרָה. לֹא נְתִיחָה וְלֹא נִסְכִּים. לֹא סֶלֶת וְלֹא
סַמִּים. לֹא עוֹלָה וְלֹא עֲבוּדָה. לֹא פְרֻכַת וְלֹא

DODATNA MOLITVA

koji u toku službe pet puta menja svoje lepe odežde! Mi u našem izgnanstvu petostruko postimo i molimo se danas Bogu s pet molitvenih službi. Samo ...

Odavde nastavlja hazan:

I stoga ono što je ranije bila želja svakom oku, naši prestupi i prestupi naših predaka su uništili naše predивно boravište Božje Sveprisutnosti, a naša prkosna bezakonja odložiše kraj našeg progonstva. Ali sećanje na službu u Hramu biće naše iskupljenje i mučenje duša naših (postom), doneće nam oprost!

A sada Gospode, Bože naš, otkako je uništen Hram i služba u njemu poništena, otkriveno je i znano pred Tobom da nemamo žrtava za greh, ni žrtava ognjenih, ni prečaga od Kovčega, stoila i žrtvenika, ni dar pečeni u tavi, ni žreb za jarčeve, ni žeravicu sa žrtvenika, ni Svetinju nad Svetinjama, ni prah začina, ni Svetinje, ni brda Morije, ni mesta sastajanja s Tobom, ni ispovesti u kojoj se izgovara Tvoje neizrecivo Ime, ni žrtve pomirenja, ni škropljenje krvlju, ni žrtve za greh, ni sala za spaljivanje na žrtveniku, ni očišćenja, ni uranjanja, ni Jerusalima, Hrama, ni prekrivača za Kovčeg, ni heruvima, ni tamjana, ni stoila s hlebovima, ni žrtvenika, ni svećnjaka, ni sećenja žrtvenih prinosa, ni naliva, ni brašna za žrtveni dar, ni sastojaka za mirise, ni žrtava paljenica, ni hramske službe, ni zavese,

פָּר הַחַטָּאת. לֹא צִיּוֹן וְלֹא צִיץ נִזְר הַקֹּדֶשׁ. לֹא
 קָדָה וְלֹא קִנְמוֹן. לֹא רֵיחַ סַמִּים וְלֹא רֵיחַ נִיחוּחַ.
 לֹא שִׁי וְלֹא שְׁלָמִים. לֹא תוֹדָה וְלֹא תַמִּידִים:
 אֲבָל נָתַתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת יוֹם (הַשְּׁבִעֵת הַזֶּה
 וְאֵת יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן
 הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. יוֹם שֶׁהוּא אֲסוּר
 בְּאֲכִילָה וּשְׂתִיָּה. וּבְרַחֲצָה. וּבְסִיבָה. וּבַנְּעִילַת
 הַסַּנְדָּל. וּבַתְּשֻׁמִּישׁ הַמָּטָה. יוֹם אֲדִיר בְּיַמֵּי שָׁנָה.
 יוֹם שֶׁתִּמְחַל בּוֹ אֶת כָּל חַטָּאתֵינוּ. וְתִכְפֹּר לָנוּ
 עַל כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתַעֲבִיר עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ.
 בְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה עֲבָדֶךָ: פִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר
 עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם, מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי
 יְהוָה תִּטְהָרוּ: וְנֹאמַר: קָחוּ עִמָּכֶם דְּבָרִים וְשׁוּבוּ
 אֶל-יְהוָה. אָמְרוּ אֵלָיו כָּל-תְּשׁוּא עוֹן וְקַח-טוֹב
 וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים שְׁפַתֵינוּ:

כאן אומר הסומך:

שִׁמְם הַר צִיּוֹן. בְּעֻנּוֹת אֲבוֹתֵינוּ. לֹא מִקְדָּשׁ וְלֹא כֹהֵן. לְכַפֵּר עַל
 עֲדַתֵנוּ. הַבֹּאֵנוּ דְבָרִים תַּחַת קִרְבַּנּוֹתֵינוּ. וּנְשַׁלְּמָה פְּרִים
 שְׁפַתֵינוּ: חֶרֶב מִקוֹם שִׁבְתִּי. וְשִׁמְם בֵּית תַּפְאָרְתִּי. אִפְסַ עֵנָן

DODATNA MOLITVA

ni žrtvenog bika za žrtvu greha, ni brda Sion, ni trake svetosti, ni prostiranja sveštentičkog, ni cimeta, ni mio-mirisnog kâda, ni ugodnog mirisa, ni Hramovnog dara, ni žrtava pomirenja, ni žrtava zahvalnica, ni svakodnevnih žrtava. Ali Ti si nam dao, Gospode, Bože naš, ovaj (subotom: dan subotnji i ovaj) Dan iskupljenja, ovaj dan oprosta prestupa, ovaj dan svetog sabora, dan na koji nam je zabranjeno da jedemo i pijemo, da se operemo i namažemo uljem, da obučemo kožne cipele i da imamo bračne odnose, dan uzvišen između svih dana u godini, dan u kojem ćeš nam oprostiti sve naše grehe, i isku-pićeš sve naše prestupe, i Ti ćeš preći preko svih naših bezakonja, kao što je napisano u Tori Mojsijevoj, sluge Tvoga: „Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gos-podom!“ I rečeno je: „Uzmite reči i obratite se ka Gos-podu. Recite Mu: „Skinu sa nas bezakonje i u dobru nas primi da ti prinesemo žrtve usana naših.“

Someh govori:
ŠAMEM AR CIJON
Šelomo ibn Gevirol

Opuste gora Siona zbog bezakonja otaca naših. Ni Hrama ni sveštenika da se iskupi zajednica naša, stoga prinosimo reči umesto žrtava. Neka bismo nadomestili žrtvene bikove rečima usana naših! Uništeno je mesto mog prebivanja, opuste moj Dom Slave.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

קִטְרֹתַי. וּמִזְבַּח אֵין אֵתִי. לֹא נִשְׁאַר בְּלֹתַי. תְּפִלְתִּי בְּגִשְׁתִּי. שֹׂא
מִרְדֵּי וּבִשְׁתִּי. כִּמוֹ בְּיַד עֵתִי. תְּשׁוּב תִּרְחַמֵּנוּ. תִּכְבַּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ:
וּנְשַׁלְמָה עִם נִרְפָּס וְנִדְלַח. רְצֵה אֵל טוֹב וְסִלַּח. וְשׁוּעָתְךָ תַּעֲלֵחַ.
פְּקֻטָּתְךָ מִמְּלַח. וְרַב כֶּפֶר תִּשְׁלַח. לְכָל עֲוֹן נְאֻלַּח. וְחַטָּאתְךָם
תִּסְלַח. כַּעַל שְׁעִיר מִפְּלַח. בַּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ. וְאֵל תְּבוֹזֵה עֲוֹתֵנוּ:

וּנְשַׁלְמָה

מִכָּאן מִמְשִׁיד הַחֲזוֹן:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּאִיר אוֹרֵנוּ. תְּבַנֶּה
הֵיכְלֵנוּ. תִּגְדֹר גְּדָרֵינוּ. תִּדְגַל דְּגָלֵינוּ.
תִּתְהַדֵּר הֵיכְלֵנוּ. תִּזְעַד וְעֲדֵנוּ. תִּתְנַהֵר זְדוּנֵנוּ.
תִּחַטֵּא חַטָּאתֵינוּ. תִּטְהַר טְמֵאתֵנוּ. תִּישֵׁר
יוֹקְשֵׁנוּ. תִּכְבַּס כְּתָמֵינוּ. תִּלְפֹב לִבֵּנוּ. תִּמְחַל
מַעַלְנוּ. תִּנְצַח נְצוּחֵנוּ. תִּסְלַח סְלוּפֵנוּ. תִּעֲבִיר
עֲוֹנֵינוּ. תִּפְרַר פְּשָׁעֵינוּ. תִּצְדֵּק צְבָאוֹתֵינוּ.
תִּקוּמֵם קְהֵלֵנוּ. תִּרְצֵה רַחֲשֵׁנוּ. תִּשְׁעֵה שׁוּעָתֵנוּ.
תִּשְׁמַע תְּפִלְתֵנוּ. תִּתְאַוֶּה תְּחִנָּתֵנוּ. וְתִפְּלַח כָּל
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחוּל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ כִּיּוֹם
(בשבת: הַשְּׁבֵת הַזֶּה וּכְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה.

DODATNA MOLITVA

Oblak od tamjana mog rasuo se i nema više mog žrtvenika, samo su preostale molitve moje Bogu da se približim. Oprosti moju nepokornost i sramna dela kao nekada kroz ruku izabranog koji je poslao jarca Azazelu u pustinju. Smiluj nam se i pokori bezakonja naša! Neka bismo nadomestili žrtvene bikove rečima usana naših! Budi blagonaklon prema narodu Tvom, okaljanom i poniženom, o, Bože dobri Koji opraštaš! Neka bi se njihove molbe uzdigle poput tamjana za kađenje smrvljenog u prah! Pošalji im obilje iskupljenja za svaki prestup izopačeni, i oprosti im grehe njihove kao da su bacili jarca niz liticu. U vreme milosno usliši nas i ne prezri našu poniženost! Neka bismo nadomestili žrtvene bikove rečima usana naših!

Hazan nastavlja:

Bože naš i Bože otaca naših, učini da naša svetlost zasija, podigni Svetinju našu, popravi ograde naše, uzdigni zastavu našu, učini lepom Svetinju našu, okupi nas, rasej naše voljne grehe, očisti nas od sagrešenja naših, izbistri nas od nečistota naših, izbavi nas iz naših zamki, isperi mrlje naše, daj poleta srcima našim, oprosti nam prevare naše, učini da budemo trpeljivi, oprosti nam našu izopačenost, ukloni prestupe naše, sprai bezakonja naša, opravdaj naše mnoštvo, uzdigni naše zajednice, odobri molitve naše, usliši molbe naše, saslušaj molitve naše, naklonjen budi našim molbama za milošću Tvojom i molitvi sveg naroda Tvog, Doma Izraelovog!

Bože naš i Bože otaca naših, oprosti nam naše prestupe na ovaj (subotom: dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja,

ביום סליחת העון הזה. ביום מקרא קדש
 הזה. מחה והעבר פשעינו מנגד עיניך.
 כַּאֲמוֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעְנֵי.
 וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר: מַחֵתִי כְּעַב
 פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
 גָּאֵלְתִּיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהַרּוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה.
 תֵּאָחַז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: כְּבֹא תוֹכַחַה
 נִגְדָּךְ. שְׁמֵנוּ מִסַּפְרְךָ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ לַחֲקֹר
 מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ יִקְדְּמוּ רַגְזְךָ: דְּלוֹת מַעֲשִׂים
 בְּשׁוֹרְךָ. קָרֵב צֶדֶק מֵאֲלֶיךָ: הוֹרְנוּ. בּוֹזְעֵנוּ לָךְ.
 צוּ יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמִפְגִּיעַ: וְתִשֵׁב שְׁבוּת אֱהִלֵי תָם.
 פְּתַחֲיו רְאֵה כִּי שְׁמֵמוּ: זְכֹר נְאֻמָּת. עֲדוּת לֹא
 תִשְׁכַּח מִפִּי זִרְעוּ: הוֹתָם תְּעוּדָה תִּתִּיר. סוּדָךְ
 שִׁים בְּלִמּוּדְךָ. טַבּוֹר אֲנֵן הַסֵּהֲר. נָא אֵל יִחַסֵּר
 הַמְּזֹג: יְהִי דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ. מִגֵּר

DODATNA MOLITVA

na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: „Ja, Ja sam taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: „Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: „Jer ovog dana On će vas isкупiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših! Nemoj nas satrti kada se ruka Tvoja pravde dohvati. Kada pred Tebe dođe vreme da nas ukoriš nemoj izbrisati imena naših iz knjige Tvoje. U trenu kada pristupaš delima našim i ophođenju našem neka ljubav Tvoja samilosna suspregne gnev Tvoj. Kada vidiš kako su oskudna dela naša neka pravda istupi pred Tebe. Poduči nas kada k Tebi zavapimo, naredi spasenje naše kao odgovor na molitvu našu. Povrati roblje šatora krotkog,⁴⁹ pogledaj kako su pragovi njegovi opusteli. Seti se šta si objavio: Svedočanstvo neće biti zaboravljeno iz usta semena njegovog. Ukloni pečat sa Svedočanstva, objavi tajne Tvoje u učenju Tvom.⁵⁰ Neke bi veliki Sanedrin ponovo zaseo nadahnut učenjem Tvojim.⁵¹ Gospode, poznaj Izrael koji Te zna i uništi

⁴⁹Odnosi se na sinove Izraela. Tora govori o praocu Jakovu kao o čoveku krotkom koji boravljaše u šatorima, videti Berešit, Postanje, 25:27.

⁵⁰„Sveži svedočanstvo, zapečati Toru pred učenicima mojim.” Is., 8:15. Ovo je zapovest proroku da *sveže svedočanstvo* kako oni koji nisu dostojni ne bi razumeli; *zapečati Toru pred učenicima mojim* onima koji su dostojni da znaju, njima zapečati kako bi oni razumeli a ne drugi (*Agra*). Pošto je ovde rečeno da Tora neće biti zaboravljena, a pokolenja su se proredila postoji potreba da se umnože oni koji uče i razumeju Toru (*Sidur Tefila leMoše*).

⁵¹Ovde je reč o stihu iz *Pesme nad pesmama*: *pupak ti je kao čaša okrugla koji nikad nije bez pića* (7:3). Pupak je središnje mesto tela, što je aluzija na Sanedrin koji je zasedao u Dvorani tesanah kamenova u jerusalimskom Hramu za koji se smatra da je središnja tačka sveta. *Koji nikad nije bez pića*; Tora se poredi sa vodom, aluzija da nikad ne zamre širenje Božijeg nauka, *Raši*.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

את הגוים אשר לא ידעוך: כי תשיב לב צרור
לכודים אסירי המקוה:

אנא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. תבא לפניך
תפלתנו. ואל תתעלם מלפנו מתחנתנו.

שאין אנחנו עזי פנים וקשה ערף לומר לפניך
יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנחנו
ולא חטאנו. אבל חטאנו. עוינו. פשענו.

אנחנו ואבותינו ואנשי ביתנו: חטאתי אודיעך
ועוני לא-כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי
ליהוה. ואתה נשאת עון חטאתי סלה:

אשמנו. בגדנו. גזלנו. דברנו רפי ולשון הרע.
העוינו. והרשענו. זדנו. חמסנו.
טפלנו שקר ומרמה. יעצנו עצות רעות.
בזבנו. בעסנו. לצנו. מרדנו. מרינו דברך.

DODATNA MOLITVA

narode koji Te ne znaju. Jer ćeš vratiti u tvrđavu sužnje pune nade.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: „Pravedni smo i nismo sagrešili” jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

Skrivili smo, izdali smo, ukrali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje,

נאצנו. נאפנו. סררנו. עוינו. פשענו. פגמנו.
 צררנו. צערנו אב ואם. קשינו ערף. רשענו.
 שחתנו. תעבנו. תעינו ותעתענו. וסרנו
 ממצותיך וממשפטיך הטובים ולא שנה לנו.
 ואתה צדיק על כל-הבא עלינו. כי אמת
 עשית. ואנחנו הרשענו:

אשמנו מפל-עם. בושנו מפל-גוי. גלה
 ממנו משוש. דוה לפנו בחטאינו.
 החפל אוינו. ונפרע פארנו. זבול מקדשנו
 חרב בעונינו. טירתנו היתה לשמה. יפי
 אדמתנו לזרים. פחנו לנכרים: לעינינו עשקו
 עמלנו. ממשך ומורט ממנו. נתנו עלם עלינו.
 סבלנו על שכמנו. עבדים משלו בנו. פורק
 אין מידם. צרות רבות סבבנו. קראנוך יהוה

DODATNA MOLITVA

besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo žalostili, tvrdoglav i zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna de la smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udajili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo učinili.

Krivi smo više od bilo kog naroda, posramljeniji nego bilo koja nacija. Radost je proterana od nas. Srce nam je tužno zbog grehova naših. Prebivalište naše (Hram) je razoreno i slava naša (Hram) ostavljena je da ogoljena leži u ruševinama. Obitavalište, Svetinja naša uništena je zbog grehova naših. Dvorac naš opuste, lepota zemlje naše pripade tuđincima, a snaga nasledstva našeg strancima. Na oči naše oni opleniše naš trud, razvukoše ga i poderaše ga. Jaram njihov navališe nam, a mi sagnusmo ramena svoja da ga nosimo. Robovi zagospodariše nad nama, nema nikoga da nas izbavi iz ruku njihovih. Nevo lje mnoge nas snadoše. Tebe zazvasmo, Gospode

אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֵיךָ מִמֶּנּוּ בְּעוֹנֵינוּ. שְׁבוּנוּ מֵאַחֲרֶיךָ.
 תְּעִיבוּנוּ בְּצֹאן וְאֶבְדְּנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבוּנוּ
 מִתְּעִיתָנוּ. וְהֵיטֵב נָעִיז פְּנֵינוּ וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ.
 לֹמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 צְדִיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חַטָּאנוּ: (אָבֵל חַטָּאנוּ
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ):

מֵה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה נִסְפָּר
 לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת
 וְהַנְּגָלוֹת אֶתְּהָ יוֹדֵעַ. אֶתְּהָ יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
 וְתַעֲלוּמוֹת סִתְּרֵי כָל חַי. אֶתְּהָ חוֹפֵשׁ כָּל
 חֲדָרֵי-בֵטֶן רוֹאֵה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דְּבַר נֶעְלָם
 מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִמֶּנּוּ עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ
 אֶת-כָּל-חַטָּאתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת-כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ.
 וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל-פְּשָׁעֵינוּ:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָס:

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכִלֵי דַעַת:

DODATNA MOLITVA

Bože naš, ali Ti si se udaljio od nas zbog prestupa naših. Okrenuli smo se od Tebe, kao ovce smo zašli i izgubili se i još uvek se nismo vratili s lutanja našeg. Stoga kako možemo biti toliko drski i tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš, i Bože otaca naših: „Pravedni smo i nismo sagrešili“ jer zaista smo zgrešili, mi kao i očevi naši.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stojuješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli.⁵² Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš sve grehe naše, i da nas iskupiš od svih prestupa naših, i oprosti nam i otpusti sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

⁵²Doslovno: bubrege i srce.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַעַת וּבְמַרְמָה :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶה :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַק יָד :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּטַמְאֵת שְׁפֵתַיִם :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיַצֵּר הָרַע :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאִית הָעֵין :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךְ וּבְמַרְבִּית :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתּוֹר :
 עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

DODATNA MOLITVA

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u ziom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom vojnim prestupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פָּה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעְדֵי רַגְלִים לְהַרְע :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשּׁוֹת עֵרֶף :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה
אַבְרִים וּשְׁלֹשׁ מְאוֹת וּשְׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל
גּוֹפְנוֹ וּנְפִשְׁנוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמַתְנוֹ :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :
עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבִּי :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדָאִי וְאִשָּׁם
תְּלוֹי :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם קֶרֶן עוֹלָה
וַיּוֹרֵד :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם עֹלָה :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְיַדִּי
שָׁמַיִם :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחְנוּ חַיִּבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת :

DODATNA MOLITVA

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno koračajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִכַּת מַרְדּוּת:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים:
 עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נְדוּי:

עַל חַטָּאִים שְׁאַנַּחֲנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית־
 דִּין: סְקִילָה, שַׂרְפָּה, הֶרֶג וְחִנּוּק. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְעַל
 מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאֵין
 בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגִלּוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאֵינָן גְּלוּיִים
 לָנוּ. אֵת שְׁגִלּוּיִים לָנוּ כְּכֹר אֲמִרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם. וְאֵת
 שְׁאֵינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וַיְדוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִפַּל
 גְּלוּי וְצַפּוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כִּמּוֹ שְׁנֹאמַר:
 הִנְסַמְרַת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִנְגַּלַּת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־
 עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה
 סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
 אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלַח:

אֲדִיר וְנָאוֹר. בּוֹרֵא הוּק וְחָלֵד. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 גּוֹלָה עֲמוּקוֹת. הוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 הַדּוֹר בְּלָבוֹשׁוֹ. וְאֵין זוֹלָתוֹ. מִי אֵל כְּמוֹךָ:
 זוֹכֵר הַבְּרִית. חוֹנֵן שְׂאֲרִית. מִי אֵל כְּמוֹךָ:

DODATNA MOLITVA

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udaraca bičem.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno deo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem dovek a izvršavamo sve reči ove Tore.“ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

Moćni i Obasjavajući, Stvoritelj nebesa i zemlje – ko je Bog kao Ti?

Otkrivatelj tajni najdubljih, Koji pravdu govori – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je krasno odeven i nema nikog osim Njega – ko je Bog kao Ti?

On, Koji se seća Saveza, Koji je milostiv prema ostatku Izraelovom – ko je Bog kao Ti?

טהור עינים. יושב שמים. מי אל כמוד:
 כובש עונות. לובש צדקות. מי אל כמוד:
 מלך מלכים. נורא ונשגב. מי אל כמוד:
 סומך נופלים. עונה עשוקים. מי אל כמוד:
 פודה ומציל. צועה ברב-פח. מי אל כמוד:
 קרוב לקוראיו. רחום ותנון. מי אל כמוד:
 שוכן שחקים. תומך תמימים. מי אל כמוד:
 כפתוב על-יד נביאך: מי-אל כמוד נשא עון
 ועבר על-פשע לשארית נחלתו. לא-
 החזיק לעד אפו פי-חפץ חסד הוא: ישוב
 ירחמנו יכבש עונותינו. ותשליך במקלות ים
 כל-חטאתם: תתן אמת ליעקב חסד
 לאברהם. אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם:
 אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע
 ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר
 וזכרונו וזכרון אבותינו. זכרון ירושלים עירך.
 וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך לפליטה לטובה. לחן

DODATNA MOLITVA

On, Čije su oči čiste, Koji prebiva na nebesima – ko je Bog kao Ti?

On, Koji savladava prestupe, Koji je odeven u pravdu – ko je Bog kao Ti?

Kralj kraljeva, Koji je strahopoštovan i uzvišen – ko je Bog kao Ti?

On, Koji podupire posrnule, Koji uslišava ugnjetene – ko je Bog kao Ti?

On, Koji iskupljuje i spasava, Koji preseljava (narode) silom moćnom – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je blizu onima koji Mu se obraćaju, Koji je ljubavlj samilostan i milostiv – ko je Bog kao Ti?

On, Koji obitava u visinama nebeskim, Koji podupire savršene – ko je Bog kao Ti?

Kao što je napisano kod proroka Tvog: „Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasljedstva Svog. Koji ne ustajava doveka u gnevu Svom, nego želi dobru. Opet će nam se On smilovati i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost,

לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בַּיּוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. בַּיּוֹם
 סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בַּיּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכֹרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִּים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלּוֹ בְּכַבוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תְּבֵל אֲרֻצֶיךָ. וַיֵּדַע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ.
 וַיִּבֶן כָּל יִצּוֹר כִּי אַתָּה יִצְרְתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשׁוּר
 נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
 וּמַלְכוּתוֹ כָּבֵל מִשְׁלָה:

בשבת יש שמוסיפים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמִנּוּחַתְנוּ.)

DODATNA MOLITVA

na dobrotu i samilost, za život dobar i mir na ovaj (subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasačenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdan razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: „Večni, Bog Izraela, je kraljevao, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

קִדְשָׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ, שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעֲנוּ
 מִטוֹבְךָ. שְׂמַח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
 לִבָּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
 אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֹנֹוֹתֵינוּ
 וְלְעֹנֹוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשִׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל
 שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ
 (משבת: השפּת ו') יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּיפּוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
 שְׁעָה. וְהִשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
 וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם. תַּחֲפִץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׂוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:
 מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעַד. צוּרֵנוּ צוּר

DODATNA MOLITVA

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam uдела u Tori Tvojoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj čitave zemlje, Koji posvećuje (**subtom: Subotu i**) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša,

חיינו ומגן ישענו אתה הוא. לדר ודר נודה
 לך ונספר תהלתך. על-חיינו המסורים בידך.
 ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל-נסיף
 שבכל-יום עמנו ועל גפלאותיך וטובותיך
 שבכל עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב פי-לא-
 כלו רחמיך. המרחם פי-לא תמו חסדיך פי
 מעולם קוינו לך :

בחזרת השיץ אומרים הקהל:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו
 אלהי כל בשר. יוצרנו יוצר בראשית. ברכות
 והודאות לשמך הגדול והקדוש על שהחייתנו וקיימתנו.
 בן תחיינו ותחננו. ותאסוף גליותינו לחצרות קדשך.
 לשמר חקיך ולעשות רצונך. ולעבדך בלבב שלם. על
 שאנתנו מודים לך. פרוך אל ההודאות:

ועל כלם יתברך ויתרום ויתנשא תמיד שמך
 מלפנינו לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה:
 וכתוב לחיים טובים כל-פני בריתך:

DODATNA MOLITVA

Stena života našeg, i štiti spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojim pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojim predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojim kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojim kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim deRabanam*:

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si naš poživeo i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i dovek. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!* Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזָרְתָּנוּ סֵלָה הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטּוֹב שִׁמְךָ וְלֵךְ נָאָה לְהוֹדוֹת:

הכהנים מברכים את הציבור.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו בקדשיתו של
אהרן וצננו לברך את עמו ישראל באהבה:

הציבור עונים: אמן והשייך מקריא מילה במילה:

יְבָרְכֶךָ יְהוָה וַיִּשְׁמְרֶךָ: עונים: אמן.

יֵאָר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּתְחַנֶּךָ: עונים: אמן.

יֵשׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם: עונים: אמן.

שִׂים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ
וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ כִּי בְּאוֹר
פָּנֶיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֲהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרְךָ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֵז וְשְׁלוֹם:

DODATNA MOLITVA

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Koanim blagosiljaju narod:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kraju vasesljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagosiljamo narod Njegov, Izrael. (Odgovaramo: *Amen.*)

Predmolitelj izgovara reč po reč, a koanim ponavljaju za njim:

Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao!
(Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i
bio ti milostiv! (Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao
ti mir! (Odgovaramo: *Amen.*)

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude miło u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: הַיּוֹם
תִּאֲמַצְנוּ. הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ. הַיּוֹם תִּגְדְּלוּנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלוּנוּ.
הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ. הַיּוֹם תִּנְעָדְנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם
תִּחַיֵּנוּ. הַיּוֹם תִּחַנְנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ. הַיּוֹם תִּישָׁר
אֲרָחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתְּרֵנוּ בְּכֹתֵר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם תִּלְבַּכְנוּ.
הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשָׂאוּנוּ. הַיּוֹם תִּסְעָדְנוּ. הַיּוֹם
תִּעֲטָרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקְדְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם
תִּצְדֵּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְדְּבוּנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם
תִּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. הַיּוֹם תִּתְנֵנוּ לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.
וְתִקְבְּנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻנְסָה טוֹבָה
וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִי לְרִצּוֹן | אֲמַרֵי-פִי וְהִגִּיזֵן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וּגְאֹלִי:

אחרי החזרה אומרים:

DODATNA MOLITVA

Vi koji ste prijubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas prosiavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom. Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao. Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročistio danas od prestupa naših. Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I upiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su Ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbaviteľju moj.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:
 מִמְזוֹרַח-שֶׁמֶשׁ עַד-מְבֹאוֹ. מְהִלֵּל שֵׁם
 יְהוָה: רַם עַל-כָּל-גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם
 כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדַגִּינוּ. מִה-אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-
 הָאָרֶץ:

ואומר החזן חצי קדיש:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵךָ רַבָּא. (אמן) בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ.
 וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרָקְנָהּ. וְיַקְרֵב מְשִׁיחָהּ.
 (אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
 וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵךָ רַבָּא מְבָרָךְ.
 לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֲלָמֵי יַתְבָּרָךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
 וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵךָ
 דְקַדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא. דְאִמְרִין בְּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

פתיחה לסליחות

יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, לְפָנֶיךָ גְּאֻסִּים. מִתְּאוּיִם
 סְלִיחַתְךָ, וּלְיִשְׁעֶךָ נִכְסְפִים. אֲנָא שְׁעָה
 שׁוֹעֵתָם, כְּמוֹ קָרְבָן מוֹסְפִים. הָאֵל הַנוֹצֵר חֶסֶד
 לְאֵלֶּפִים: יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, הַהוֹלְכִים שְׁחוֹחַ.

DODATNA MOLITVA

Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji.

Predmolitelj kaže *Haci kadiš*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE JISRAEL AVADEHA

Sluge Tvoje, (narod) Izraela, okupijaju se pred Tobom. Za oprostom Tvojim žude i za spasenjem Tvojim čeznu. Preklinjem Te, primi molbe njihove kao da su to bile žrtve dodatne Musaf službe, o, Bože, Koji čuva milost hiljadama (pokolenja). Sluge Tvoje, (narod) Izraela, idu da se sagnu,

מִשְׁתַּחֲוִים וּמִתְנַפְּלִים, לְאֵל נָאֲדָר בְּכַח. אָנָּה
 שְׁעָה שׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ רֵיחַ נִיחֹחַ: ^{הא}ל יִשְׂרָאֵל
 עֲבָדֶיךָ, עֲלֶיךָ נִסְמָכִים. וְאֵל רַחֲמֶיךָ פּוֹנִים,
 וְלִישְׁעֶךָ חוֹכִים. אָנָּה שְׁעָה שׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ
 עוֹלוֹת וְנִסְכִּים: ^{הא}ל יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, גְּדֵהֲמִים
 וְנִפְעָמִים. וּמַעְצָם חֲטָאתָם, קִרְאָם פָּחַד
 וְאִימִים. אָנָּה שְׁעָה שׁוֹעֲתָם, כְּקַרְבָּנוֹת
 וְשִׁלְמִים: ^{הא}ל יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, נֶאֱנָחִים וְנֶאֱנָקִים.
 וְעַל חֲסִדְךָ נִשְׁעֵנוּ, וְאִם הֵם מְטוֹב רִיקִים. אָנָּה
 שְׁעָה שׁוֹעֲתָם, כְּמוֹ חֲלוֹת וְרִקִּיקִים: ^{הא}

במוסף יש שבע פעמים "ויעבור".

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
 מְחִילָה לַחֲטָאִים. וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתָּם לָהֶם גּוּמַל. אֵל
 הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן
 כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעַנַּן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

DODATNA MOLITVA

prostru i na zemlju bace pred Boga u snazi moćnog. Preklinjem Te, primi molbe njihove kao da su to bile žrtve za ugodni miris, o, Bože, Koji čuva milost hiljadama (pokoleinja). Sluge Tvoje, (narod) Izraela, na Tebe se oslanjaju i ka ljubavi Tvojim samilosnoj se okreću, i spasenje Tvoje očekuju. Preklinjem Te, primi molbe njihove kao da su to bile žrtve paljenice i nalivi, o, Bože, Koji čuva milost hiljadama (pokoleinja). Sluge Tvoje, (narod) Izraela, su zapanjeni i uzbuđeni. Od siline grehova njihovih obuže ih strah i užas. Preklinjem Te, primi molbe njihove kao da su to bile žrtve i ponude za pomirenje, o, Bože, Koji čuva milost hiljadama (pokoleinja). Sluge Tvoje, (narod) Izraela, su (klonuli) od uzdisanja i stenjanja. Dobroti Tvojim nadaju se iako su prazni od svakog dobra. Preklinjem Te, primi molbe njihove kao da su to bile vekne i kolači,⁵³ o, Bože, Koji čuva milost hiljadama (pokoleinja).

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrotivo postupi, Koji oprašta prestupe naroda Svoga, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom⁵⁴ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojim: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode!’” I tamo je rečeno:

⁵³Videti *Brojevi*, 6:15.

⁵⁴Odnosi se na Mojsija.

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֵז וּפִשַׁע וַחֲטָאָה
וְנִקָּה:

וְסַלַחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

אֲנִי בָכָה, גְּדַלְת יְמִינְךָ, תִּתִּיר צְרוּרָה:
וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבֹר כָּל טוֹבִי עַל פְּגִיעַ וּקְרָאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לִפְגִיעַ וַחֲבוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֲחִין וְרַחֲמֵי
אֶת אֲשֶׁר אֶרְחֵם:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קִימָה דְאַכְרָהֶם רַחֲמָא.
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קִימָה דִּיִּצְחָק עֲקִידָא.
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קִימָה דִּיעֶקֶב שְׁלִימָא.
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קִימָה דְמֹשֶׁה נְבִיאָה.
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַכֵּר לָן קִימָה דְאַהֲרֹן כֹּהֵנָא.
בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

DODATNA MOLITVA

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokoičenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (oni-ma koji se pokaju)’” I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

(Molimo Te, o, Gospode, snagom ruke Tvoje velike desnice oslobodi sužnje.)

A Gospod reče Mojsiju: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubavlju samilosnom pomilovaću koga pomilujem.”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Avrađama, ljubljenog Tvog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”⁵⁵

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Isaka, svezanog na žrtveniku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Jakova, savršenog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Mojsija, proroka, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Arona, prvosveštenika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

⁵⁵ „I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: Gospod, Gospod. ... Še-mot, *Izlazak*, 34:6-7.

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן זְכוּתָהּ דַּיּוֹסֶף צַדִּיקָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קְנִימָה דְדוֹד מַלְכָּא מְשִׁיחָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן קְנִימָה דְפִינְחָס קְנָאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לן צְלוּתָהּ דְשְׁלֵמָה מַלְכָּא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרָקְךָ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא בְּכֶסֶף אֶפְיִן אֶתִּינָא לְמַקְרֵי קַמְךָ רַחֵם עָלַן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא גְלִי גְבַרְתְּךָ וּפְרִק לן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא דִּינָן אֶפִּיק לְנַהוּרָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא דִּינָא דְחַיֵּי טְבִי גֹזֵר עָלַן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

DODATNA MOLITVA

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Josifa, pravednika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Davida, cara uljem pomazanog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Pinehasa, revnitelja, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše molitve cara Solomona, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Uzdigni desnicu Tvoju i neka bi spasenje Tvoje izniklo, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Lica postišenog dođosmo da pred Tobom zavapimo da nam se smiluješ, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Otkrij snagu svoju nad nama i izbavi nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Presudi nam sud naš u sveitosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Dosudi nam sud života dobrog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רַחֲמָנָא סְדָרָה שְׁוֵי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא וְלֹא תִתְפָּרַע בְּעוֹבְדָנָא בִישִׁין מִזֵּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא זִינָךְ אֲשֶׁרֵי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא חָשׁוּב עֲלֵן טְבוּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא טְבוּן סְגִיאָן אִיִּיתֵי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוּן רַחֲמֶךָ עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא פְתַבִּינָן בְּסַפְרָא דְחַיִּי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא פְתַבִּינָן בְּסַפְרָא דְרַחֲמֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא פְתַבִּינָן בְּסַפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

DODATNA MOLITVA

Ljubavlju Samilosni! Neka bi slava Tvoja nad nama bila, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Ne odmeri nam kaznu prema zlim delima našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Neka bi sjaj Tvoj prebivao nad nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Pronađi zasluge za nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Misli dobro o nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Daj nam obilje dobra, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Neka bismo bili okruženi ljubavlju Tvojom samilosnom, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu života, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu ljubavi samilosne, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu pravednih i odanih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רְחַמְנָא בְּתַבִּינָן בְּסַפְרָא דִּישְׁרֵי וְתַמִּימֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא בְּתַבִּינָן בְּסַפְרָא דְּפִרְנָסְתָא טַבְתָּא וּמְזוּנֵי טָבִי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא כְּבֵשׁ חֻמְתָּא וְרָגְזָא מִנָּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא לֹא תַעֲבִיד גְּמִירָא לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא מְחַל וְשִׁבְק לְחַוְבִּין וְלַעֲוִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא נְהוּר טוֹבָךְ אֲנַהּר עֲלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא סְעִיד וּסְמִיד הוּי לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא עֲבִיד עֲמָנָא אָתָּא לְטַב.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רְחַמְנָא פְּתַח שְׁמַיָּא לְעֲלוּתִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

DODATNA MOLITVA

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu čestitih i iskrenih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Upiši nas u Knjigu uhlebija i prehrane dobre, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Suspregni jarost i gnev kako nas ne bi snašli, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Ne dopusti uništenje naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Oprosti i otpusti grehe i prestupe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Neka bi nas obasjala svetlost dobrote Tvoje, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Budi nam pomoć i podrška, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Učini nam znak dobrote, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Otvori nebesa za molitve naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רַחֲמָנָא צְלוּתְנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא קַבֵּל צְלוּתֵינוּ וּבְעוֹתֵינוּ בְּעֵדֵן עֲקָתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא שְׂמָא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא תוֹב מְרַגְזָהּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַר רִיקָם מִן קַמְךָ. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | וַיְהוָה אֵל

רַחִים וַחֲנוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:

נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וַחֲטָאָה

וַיִּנְקָה:

וּסְלַחַת לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וַיִּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל

חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

DODATNA MOLITVA

Ljubavlju Samilosni! Primi molitve naše u milosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Primi molitve naše i molbe naše u vreme kad nas nevolja snađe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Smiluj se dušama našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Udele nam dobru godinu, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Odvrati srđbu Tvoju, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Ne dopusti da se od Tebe vratimo praznih ruku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, **1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’** I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

קבל רנת, עמך שגבנו, טהרנו נורא :

אנשי אמונה אבדו. באים בכח מעשיהם :
 גבורים לעמד בפרץ. דוחים את
 הגזרות : היו לנו לחומה. ולמחסה ביום זעם :
 זועכים אף בלחשם. חמה עצרו בשועם : טרם
 קראוך עניתם. יודעים לעתור ולרצות : כאב
 רחמת למענם. לא השיבות פניהם ריקם : מרב
 עונינו אבדנום. נאספו מנו בחטאינו : סעו
 המה למנוחות. עזבו אותנו לאנחות : פסו
 גודרי גדר. צמתו משיבי חמה : קמים בפרץ
 אין. ראויים לרצותך אפסו : שוטטנו בארבע
 פנות. תרופה לא מצאנו : שכנו אליך בבשת
 פנינו. לשחרך אל בעת סליחתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.
 מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה
 מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות
 עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל
 הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום

DODATNA MOLITVA

(Primi molitvu naroda Tvog, osnaži nas,
pročisti nas, o, Strašni, o, Jedini.)

Ljudi od vere nestadoše, oni koji nastupaju u snazi svojih dobrih dela, junaci koji stoje na braniku i odbijaju teške presude. Oni su nam bili zid zaštite i utočište u dan jarosti. Svojim molitvenim šapatom, oni umiruju jarost Božiju i vapajima svojim gnev Njegov odvrćaju. Pre nego što Te zazovu, Ti ih uslišavaš – one koji znaju kako da Te preklinju i umire. Radi njih si se poput oca smilovao, nisi ih odvratio ruku praznih. Ali zbog obilja prestupa naših, mi smo ih izgubili, zbog grehova naših, oni behu od nas uzeti. Na večni počinak odoše i ostaviše nas da jadikujemo. Nema više onih koji ogradu podigoše⁵⁶, nestadoše oni koji gnev odvrćaaše. Koji na braniku stajahu nema ih, nestade onih koji znadoše kako da Te umire. Tumarali smo na sve četiri strane sveta, ali leka nismo našli. Tebi se vratismo lica posramljenih, zorom ranom Tebe zamolismo, o, Bože, u vreme nevolje naše.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas

⁵⁶Koji nas ogrادم zaštitiše.

ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן
כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.
ויקרא בשם יהוה ושם נאמר:

ויעבר יהוה | על-פניו ויקרא יהוה | יהוה אל
רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה
ונקה:

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלפנו:

כי-ביום הזה יכפר עליכם לטהר אתכם. מפל
חטאתיכם לפני יהוה תטהרו:

נא גבור, דורשי יחודך, ככבת שמרם:

תמהנו מרעות. תשש פחנו מצרות: שחנו עד
למאד. שפלנו עד עפר: רחום פך היא
מדתנו. קשה ערף וממרים אנחנו: צעקנו
בפינו חטאנו. פתלתל ועקש לבנו: עליון
רחמיך מעולם. סליחה עמך היא: נחם על
הרעה. מטה כלפי חסד: לא תתעלם בעתות

DODATNA MOLITVA

saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom⁵⁷ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode!’” I tamo je rečeno:

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, **1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’**” I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

(Molimo Te, o, Svemoćni, o, Jedini, kao zenicu oka čuvaj one koji Tebe zazivaju.)

Smetosmo se od zla, izdade nas snaga naša od nevolja. Unizismo se veoma, do praha se ponizismo. Premilostivi! Takva je priroda naša, tvrdovrati smo i nepokorni. Ustima svojim zavikasmu: „Zgrešili smo!”, ali su nam srca izopačena i tvrda. Svevišnji! Milost je Tvoja od iskona, u Tebe je opraštaj. Ti Koji zlo na milost preobraćaš ne sakrivaj Sebe u vremenima

⁵⁷Odnosi se na Mojsija.

בְּאֵל. כִּי בָצְרָה גְדוּלָה אֲנַחְנוּ: יוֹדַע לְעֵינֵי
הַכֹּל. טוֹבָךָ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ: חַתָּם פֶּה־שֵׁטֶן וְאֵל
יִשְׁטִין עָלֵינוּ. זַעַם בּוֹ וַיְהוּם: וַיַּעֲמֵד מְלִיץ
טוֹב לְצַדִּיקֵנוּ. הוּא יַגִּיד יִשְׁרָנוּ: דְּרָכֶיךָ רַחוּם
וְחַנוּן גְּלוּת לְנֶאֱמָן בֵּית: בְּבִקְשׁוֹ אִזּוּ מִלְּפָנֶיךָ.
אֲמוֹנָתְךָ הוֹדַעַת לוֹ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל פֶּסַע רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מִרְבָּה
מַחִילָה לַחֲטָאִים. וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל־בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרְתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרָה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרָה. כִּמּוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן
כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפָשַׁע וְחֲטָאָה
וְנִקָּה:

DODATNA MOLITVA

ovim jer smo u nevolji velikoj. Neka svima obznanjeno bude da su dobrota Tvoja i milost Tvoja sa nama. Začepi usta tužitelju kako nas ne bi optuživao, gnev Svoj ka njemu preusmeri i on će začutati. Neka ustane dobar branitelj da nas opravda i neka on progovori o našoj čestitosti. Puteve Svoje, Bože milostivi i milosrdni, objavio si vernome doma Tvog.⁵⁸ Kada Te je tada molio obznanio si mu vernost Tvoju.⁵⁹

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoi: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode.’” I tamo je rečeno:

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’”

⁵⁸Odnosi se na Mojsija, videti *Bamidbar, Brojevi*, 12:7.

⁵⁹Kada Te je Mojsije molio da oprostiš jevrejskom narodu greh koji je počinio klanjajući se zlatnom teletu, Ti si ga uputio šta da urade kako bi im bilo oprošteno. Videti *Šemot, Izlazak*, 33:18-19, i Rašijev komentar tih stihova.

וּסְלַחַת לְעֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

בְּרַכְּכֶם טַהֲרֶם, רַחֲמֵי צִדְקַתְךָ, תִּמְיֵד גְּמֹלָם:
לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי חָטְאָנוּ לּו':
לְאֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ הַרְחֵמִים וְהַסְּלִיחוֹת. כִּי מִרְדָּנוּ בּו':
אֵל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר
חָטְאָנוּ:

חָטְאָנוּ צוּרְנוּ סִלַּח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:
בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:
יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:
אֲרֵאֲלֵי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנָנוּ. בְּחִירֵי סִגְלָה.
עוֹנִים וְאוֹמְרִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה
הוּא הָאֱלֹהִים: גִּלְגְּלֵי מַעֲלָה. אוֹמְרִים יְהוָה אֲדוֹנָנוּ.

DODATNA MOLITVA

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

(Blagoslovi ih, pročisti ih, neka ih Tvoja samilosna pravednost uvek prati.)

U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer smo Njemu zgrešili. U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer se protiv Njega pobunismo. Molimo Te ne meći na nas ovaj greh, jer ludo učinismo i zgrešismo. Zgrešismo, Steno naša! Oprosti nam, Sazdatelju naš!

Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini.

Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog dovek a je.

Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog!

Ereim⁶⁰ na visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš!” Izabranici riznice⁶¹ uzvraćaju proglašenjem: „Gospod je Bog! Gospod je Bog!” Nebeske sfere⁶² u visinama objavljuju: „Gospod je Gospodar naš!”

⁶⁰Vrsta anđela.

⁶¹*Segula*, riznica. Odnosi se na Izrael kao narod. Videti *Pon. zak.*, 7:6.

⁶²Planetarne orbite i galaksičke putanje. Videti traktate *Pesahim*, 94b, i *Joma*, 20b.

דגולי סגלה. עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים.
יהוה הוא האלהים:

(ים חותמים) המוני מעלה. אומרים יהוה ארוננו. ישראל
בצרתם ובגלותם עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים: ^{נע}
יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
בטרים שחקים וארקים נמתחו. יהוה מלך. ועד לא
מאורות זרחו. יהוה מלך. והארץ כפגד תבלה.

ושמים כעשן נמלחו. יהוה ימלך לעולם ועד: ^{ה' מלך}
ועד לא עשה ארץ וחוצות. יהוה מלך. ובהכינו
יצורים עלי ארצות. יהוה מלך. ועת יקבץ נפוצים
מארבע תפוצות. יהוה ימלך לעולם ועד: ^{ה' מלך}
מיוחד באהיה אשר אהיה. הוא הוה והוא הוה
והוא יהיה. הוא ממית ומחיה. לפניו לא נוצר
אל. ואחריו לא יהיה:

עננו אבינו עננו. עננו בוראנו עננו. עננו גואלנו
עננו. עננו דורשנו עננו. עננו הוד והדר
עננו. עננו ותיק בנחמות עננו. עננו זך וישר
עננו. עננו חי וקים עננו. עננו טהור עינים
עננו. עננו יושב שמים עננו. עננו כפיר כח

DODATNA MOLITVA

Vrsni⁶³ riznice uzvraćaju proglašom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog!”

Mnoštvo u visinama objavljuje: „Gospod je Gospodar naš!” Izrael u nevolji svojoj i progonstvu svom uzvraća proglašom: „Gospod je Bog! Gospod je Bog!” Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. Gospod kraljuje, Gospod je kraljevao, Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

Pre nego što su nebesa i zemlja bili ustanovljeni Gospod caruje! I dok još videća nisu zasijala Gospod je carovao! Kad će se zemlja kao haljina pohabati i nebesa kao dim iščeznuti Gospod će carevati zauvek i doveka! (Gospod caruje, Gospod je carevao, Gospod će carevati zauvek i doveka!) Dok još ne beše načinio zemlju i sve oko nje, Gospod caruje! Dok je pripremao stvorenja da žive na zemlji Gospod je carevao! A kad bude sabrao rasejane s četiri ugla Rasejanja, Gospod će carevati zauvek i doveka! (Gospod caruje, Gospod je carevao, Gospod će carevati zauvek i doveka!) Jedinstven kao „Biti ću Koji ću Biti”, On je bio, On jeste, On će biti, On usmrćuje i oživljuje, pre Njega nije bilo boga oblikovanog, niti će nakon Njega biti!

Usliši nas, Oče naš, usliši nas! Usliši nas, Stvoriteľju naš, usliši nas! Usliši nas, Iskupiteľju naš, usliši nas! Usliši nas, Dobročiniteľju naš, usliši nas! Usliši nas, Sjajni i Veličanstveni, usliši nas! Usliši nas, Utešiteľju Drevni, usliši nas! Usliši nas, Jasni i Uspravni, usliši nas! Usliši nas, Živi i Postojeći, usliši nas! Usliši nas, Ti Čije su oči čiste, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji na nebesima stoluješ, usliši nas! Usliši nas, Svemoćni, usliši nas!

⁶³Doslovno: zastavnici. Videti *Pesmu nad psmama*, 5:10.

עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ לֹא אֵל הַפֶּץ בְּרִשְׁעֵי עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ מֶלֶךְ
מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָב עֲנֵנוּ.
עֲנֵנוּ סוּמָךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ עוֹזֵר דְלִים עֲנֵנוּ.
עֲנֵנוּ פוֹדֶה וּמְצִיל עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ צַדִּיק וּמְצַדִּיק
עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ קָרוֹב לְכֹל קוֹרְאֵיו בְּאֵמֶת עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ
רֵם וְנִשְׂאָ עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים עֲנֵנוּ. עֲנֵנוּ
תוֹמָךְ תְּמִימִים עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ : עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק
עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ מִגֵּן
דָּוִד עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת רְצוֹן עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ
הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ הָעוֹנֶה בְּעֵת
רַחֲמִים עֲנֵנוּ : עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנוּ :

עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנוּן עֲנֵנוּ :

שְׁעָה שׁוֹעֵת דְלִים וּמְלוּלִים. וְעַנֵּם בִּימֵי עוֹלָם. לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה
רֵם וְנִשְׂאָ. כָּל עוֹן תִּשָּׂא : מְחַה פְּשָׁעִים וְעוֹנֵם. וְעֲשֵׂה
לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנִּם. הַמְּלֵא עֲלֵיהֶם רַחֲמִים. אֵל מֶלֶךְ
יּוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים :

DODATNA MOLITVA

Usliši nas, Bože Koji zlo ne išteš, usliši nas! Usliši nas, Kralju svih kraljeva, usliši nas! Usliši nas, Strahopoštovani i Uzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji podupireš posrnule, usliši nas! Usliši nas, Pokrovitelju siromašnih, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju i Izbavitelju, usliši nas! Usliši nas, Pravedni Opravdatelju, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji si blizu onima koji se u istini Bogu obraćaju, usliši nas! Usliši nas, Uzvišeni i Preuzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji stojiš u nebeskim visinama, usliši nas! Usliši nas, Potporno čestitih i savršenih, usliši nas! Usliši nas,

Bože AvraĀma, usliši nas! Usliši nas, Strahu Isakov, usliši nas! Usliši nas, Snago Jakovljeva, usliši nas! Usliši nas, Štitu Davidov, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku naklonosti, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku nevolje, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku milosti, usliši nas! Usliši nas, Bože Kočija,⁶⁴ usliši nas! Usliši nas, Samilosni i Milostivi, usliši nas!

Počuj vapaj unesrećenih i reči njihove i usliši ih kao danima predašnjim. Učini to Sebe radi, o, Višnji, o, Uzvišeni, i oprosti svaki prestup. Izbriši bezakonja i prestupe njihove i učini to Sebe radi, ako već nećeš njih radi. Neka bi Te prema njima obuzela ljubav samilosna. O, Bože Kralju Koji sediš na prestolju milosti.

⁶⁴Videti I poglavlje knjige proroka Jehezkela. Božji presto je opisan kao *Merkava*, Kočije (1:26). Takođe videti traktat *Hagiga*, 11b.

אל מִלֶּךָ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג
 בְּחִסְדֵיךָ. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מֵעֲבִיר רֵאשׁוֹן
 רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מַחִילָה לַחַטָּאִים. וּסְלִיחָה
 לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא
 כִרְעַתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרַתְנוּ לֹמַר מִדּוֹת
 שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה.
 כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן כְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ:
 וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם. וַיִּקְרָא בְּשֵׁם
 יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנּוּן אֲרֻךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה
 וְנִקָּה:

וְסַלַחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וְנַחֲלָתֵנוּ:
 כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:
 חֲסִין קְדוֹשׁ, בָּרַב טוֹבָךָ, נִהַל עֲדַתְךָ:
 רַחוּם וְחַנּוּן חֲטָאנוּ לִפְנֵיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

DODATNA MOLITVA

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobroti-vo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode.’” I tamo je rečeno:

„I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokoenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’” I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

(O, Moćni, o, Sveti, o, Jediní, u obilju dobrote Tvoje vodi narod Svoj.)

Samilosni i Milostivi, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se!

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת. בּוֹחֵן לְכַבוֹת. גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת.
 דּוֹבֵר צְדָקוֹת. חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :
 הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת. וְתִיק בְּנִחְמוֹת. זוֹכֵר בְּרִית
 אֲבוֹת. חוֹקֵר כְּלִיּוֹת חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ : טוֹב
 וּמְטִיב לְבָרִיּוֹת. יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת. כּוֹבֵשׁ
 עֲוֹנוֹת. לוֹכֵשׁ צְדָקוֹת חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ :
 מְלֵא זַפְיּוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת. עוֹנֵה
 בְּעַת צָרוֹת חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ : פּוֹעֵל
 יְשׁוּעוֹת. צוֹפֵה עֲתִידוֹת. קוֹרָא הַדּוֹרוֹת. רוֹכֵב
 עַרְבוֹת. שׂוֹמֵעַ תְּפִלוֹת. תָּמִים דְּעוֹת חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ
 רַחֵם עָלֵינוּ :

אֵל רַחוּם שְׁמֶךָ. אֵל חַנּוּן שְׁמֶךָ. אֵל אֲרָךְ אַפָּיִם
 שְׁמֶךָ. מְלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ. בָּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ.
 יִהְיֶה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ :

יִהְיֶה חַנּוּן וְהַקִּימֵנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכַרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ :

יִהְיֶה אִוֵּר פְּנִיךָ הַיּוֹם נִסֶּה עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכַרְנוּ וְכַתְּבֵנוּ :

DODATNA MOLITVA

Gospodaru prašanja, Ispitatelju srca, Otkrivaatelju dubina, Kazivaatelju pravde, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Veličanstveni u čudima, Utešitelju Drevni, Koji se sečaš Saveza sa praocima, Istražiteiju osećanja, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Predobri Dobročinitelju stvorenjima Tvojim, Poznavaoče svih tajni sakrivenih, Savladatelju prestupa, Koji se pravdom odenuo, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Preobilni u zaslugama, Strahopoštovani u hvalospevima, Oprostitelju prestupa, Uslišitelju u trenutku nevolje, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Ti, Koji činiš spasenja, Ti, Koji vidiš događaje buduće, Ti, Koji zoveš naraštaje od iskona, Ti, Koji jezdiš u visinama nebeskim,⁶⁵ Ti, Koji čuješ molitve, Ti, Koji si savršen u znanju, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se!

Bog u ljubavi samilosan, Ime je Tvoje; Bog milostivi, Ime je Tvoje; Bog spor na gnevu, Ime je Tvoje; Obilan ljubaviju samilosnom, Ime je Tvoje; Imenom Tvojim znani smo, o, Gospode, deluj radi Imena Tvog.

Gospode, smiluj nam se i uspravi nas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, svetlošću Prisustva Tvog obasjaj nas danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

⁶⁵Videti *Hagiga*, 12b.

תפלת מוסף ליום הכיפורים

יְהוָה בְּיוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׂרְנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה בְּלַגַּל הַמִּזְבֵּחַ רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה הִיטִיבָה אַחֲרֵיתֵנוּ מֵרֵאשִׁיתֵנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה חֲסֵדֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה בְּחַוֹתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שִׁימְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה רִיבָה רִיבָה רִיבְנוּ וּלְחֵם לִוְתַמִּינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה בְּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זְכָרְנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךָ. וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרְהֶם אֲזַרְחָה תַמִּימָךָ.

וְחוּסָה עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

DODATNA MOLITVA

Gospode, oglašaj nam dan spasenja i ljubaviju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, nadvi nad nama obilje samilosne ljubavi Tvoje, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, učini kraj naš boljim od početka našeg, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka dobrota Tvoja pohita ka nama i ljubaviju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka nas obilje samilosna ljubav Tvoja, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, metni nas kao pečat na srce (Tvoje) danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, vodi parnicu našu i vojuj na one koji zarate sa nama, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, blagoslovi hleb naš i vodu našu, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Avrâma, Tvog savršenog stanovnika, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחַק נִעְקָד בְּאוֹלָמֶיךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יַעֲקֹב נַעֲנֶה בְּסֻלָּם מְמַרְוֵמֶיךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן מִשֶּׁה נֶאֱמַן בְּכָל-בֵּיתֶךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אַהֲרֹן כֹּהֵן בְּאוֹרֵיךָ וְתַמִּיךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוֹת יוֹסֵף אָסִיר צַדִּיקֶךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן פִּינְחָס זֶן קָנָא לְשֹׁמֶרֶךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן מֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּנֵה בַּיִת לְשֹׁמֶרֶךָ.

וחוסה על ישראל עמך:

DODATNA MOLITVA

Gospode, deluj radi Isaka, koji beše svezan u Tvojoj svetoj odaji,⁶⁶ i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Jakova koji beše uslišen sa leštvica koje dovezahu do visina Tvojih, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Mojsija, najvernijeg u čitavom domu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Arona, koji je služio sveštenu službu noseći na naprsniku svom Tvoj *urim* i *tumim*,⁶⁷ i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi zasluga Josifa, pravednika Tvog koji beše utamničen, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Davida, Tvog milog sastavljača hvalospjeva, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi besprekornog Pinhasa, revnosnika za Ime Tvoje, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi cara Solomona koji je podigao Dom Imenu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

⁶⁶Isak je bio svezan na brdu Morija, mestu na kojem je kasnije podignut Sveti Hram.

⁶⁷Reč je o predmetima koji su se nalazili na naprsniku prvosveštenika. Prilikom obraćanja urimu i tumimu po pitanjima koja su bila značajna za celu zajednicu prvosveštenik je bio okrenut licem prema Kovčegu. Pitanje bi postavio tihim glasom. U nadahnutoj viziji prvosveštenik bi ugledao kako se na naprsniku pojavljuju svetleća slova iz kojih bi se mogao naslutiti odgovor. Uz pomoć Božjeg nadahnuća prvosveštenik je kombinovao slova i tako dobijao odgovor.

יהוה עשה למען הרוגים ושרופים על יחוד קדשת שמך. וחוסה על ישראל עמך:

יהוה עשה למען שמך. וחוסה על ישראל עמך:

עשה למען שמך. עשה למען אמתך. עשה למען

בריתך. עשה למען גדלך. עשה למען דתך.

עשה למען הדרך. עשה למען ויעורך. עשה למען

זכרך. עשה למען חסדך. עשה למען טובך. עשה

למען ישראל. עשה למען כבודך. עשה למען

למודך. עשה למען מלכותך. עשה למען נצחך.

עשה למען סודך. עשה למען עזך. עשה למען

פארך. עשה למען צדקתך. עשה למען קדשתך.

עשה למען רחמנותך. עשה למען שכינתך. עשה

למען תורתך:

עשה למען אברהם יצחק ויעקב. עשה למען

משה ואהרן. עשה למען יוסף דוד

ושלמה. עשה למען ירושלים עיר הקדש.

עשה למען ציון משכן כבודך. עשה למען

הרפן ביתך. עשה למען שממות היכלך. עשה

למען ישראל העניים. עשה למען ישראל

הדלים. עשה למען ישראל השרויים בצרות.

עשה למען יתומים ואלמנות. עשה למען

DODATNA MOLITVA

Gospode, deluj radi onih koji su ubijeni i spaljeni radi jedinstva Imena Tvog, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Deluj radi Imena Tvog. Deluj radi istine Tvoje. Deluj radi Saveza Tvog. Deluj radi veličine Tvoje. Deluj radi Zakona Tvog. Deluj radi veličanstvenosti Tvoje. Deluj radi Mesta Susreta Tvog.⁶⁸ Deluj radi onih koji Te se spominju. Deluj radi dobrote Tvoje. Deluj radi čestitosti Tvoje. Deluj radi časti Tvoje. Deluj radi onih koji uče Toru Tvoju. Deluj radi carstva Tvog. Deluj radi večnog Imena Tvog. Deluj radi tajne Tvoje.⁶⁹ Deluj radi snage Tvoje. Deluj radi Slave Tvoje. Deluj radi pravednosti Tvoje. Deluj radi Svetosti Tvoje. Deluj radi ljubavi samilosne Tvoje. Deluj radi Sveprisutnosti Tvoje. Deluj radi Tore Tvoje.

Deluj radi Avráma, Isaka i Jakova. Deluj radi Mojsija i Arona. Deluj radi Davida i Solomona. Deluj radi Jerusalima, grada Svetinje. Deluj radi Siona, prebivališta Slave Tvoje. Deluj radi uništenog Hrama Tvog. Deluj radi opustošene Svetinje Tvoje. Deluj radi Izraela ubogog. Deluj radi Izraela ojađenog. Deluj radi Izraela zaglibijenog u nevoljama. Deluj radi siročadi i udovica.

⁶⁸Hrama koji je u ruševinama.

⁶⁹Tajna je Gospodnja u onih koji Ga se boje, i Savez Svoj njima objavljuje, *Ps.*, 25:14.

יִזְנְקֵי שָׂדִים. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב. עֲשֵׂה
 לְמַעַן תִּינּוֹקוֹת שֶׁל בַּיִת רַבֵּן שֶׁלֹּא חָטְאוּ. עֲשֵׂה
 לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעַנִּנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ
 וְהוֹשִׁיעֵנו. הוֹשִׁיעֵנו וְעַנְנו הַיּוֹם וּבְכָל-יּוֹם
 יוֹם בְּתַפְלָתְנוּ כִּי תִהְלָתְנוּ אִתָּה:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּהַסִּידוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֹאשׁוֹן רֹאשׁוֹן. מְרַבֵּה
 מַחִילָה לַחֲטָאִים. וְסִלְיָחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֵׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל-בֶּשֶׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
 הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וּבֵן
 כְּתוּב בְּחֻרְתָּךְ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעַנְן וַיִּתְחַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אֲרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חַסֵּד וְאַמֵּת:
 נֶצַר חַסֵּד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפֹשַׁע וְחַטָּאָה
 וְנִקָּה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
 בֵּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

DODATNA MOLITVA

Deluj radi odojčadi. Deluj radi dece koja su odbijena od dojke. Deluj radi dece koja su učilištima Tore, koja nisu zgrešila. Deluj radi Sebe samog, ako već ne radi nas. Deluj radi Sebe samog i spasi nas. Spasi nas i usliši nas danas i svakog dana u molitvama našim jer Ti si hvala naša.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobroti-vo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gospod siđe u obiaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode.'“ I tamo je rečeno:

„I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'“ I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

יְחִיד גָּאָה, לְעַמְךָ פְּנֵה, זֹכְרֵי קִרְשָׁתְךָ:

לְקַדְשֵׁת שְׁמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ: לֹא לָנוּ יְהוָה
 לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תָּן כְּבוֹד. עַל חֲסִדְךָ
 עַל אֲמַתְךָ: לְמַה יֹּאמְרוּ הַגּוֹיִם. אֵיךְ נָא
 אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
 בְּשָׁמַיִם. עֲדוּתָנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים. חַי וְקַיִם
 הוּא. מְלֵא רַחֲמִים הוּא. מְלֵא זְכוּיּוֹת הוּא. כָּל־
 אֲשֶׁר חָפֵץ עֲשֵׂה בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. אֵין מִי יֹאמֵר
 לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה. וְאֵין מִי יֹאמֵר לוֹ מַה תִּפְעַל. כִּי
 הַכֹּל מַעֲשֵׂה יָדָיו:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם שָׁמַע קוֹלָנוּ וְקָבַל תְּפִלָּתָנוּ בְּרָצוֹן:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם אַל תִּאבְדְּנוּ בְּאָרֶץ גְּלוּתָנוּ:
 אַבְדּוּ כָּל הַקָּמִים עֲלֵינוּ לְרָעָה:
 אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמַיִם בְּרִיתְךָ זָכֹר וְאַל תִּשְׁכַּחֲנוּ:
 בְּרַךְ אֶת לַחֲמֹנֵינוּ וְאֶת מִימֵינוּ:
 בְּשָׂרְנוּ בְּשׂוֹרֹת טוֹבוֹת:
 בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת:

DODATNA MOLITVA

(O, Jedini, o, Uzvišeni, obrati se narodu Tvom koji pronosi Svetost Tvoju.)

Deluj radi Svetosti Imena Tvog, a ne radi nas. Ne nama, o, Gospode, ne nama, nego Imenu Svom slavu daj radi dobrote Tvoje, radi istine Tvoje. Zašto da narodi govore: „Gde je sada Bog njihov?” Bog je naš na nebesima! „Jedan je Bog naš na nebesima” svedočanstvo je naše koje dvaput svedočimo svakog dana.⁷⁰ Živ i večan je On. Obilan samilosnom ljubavlju je On. Obilan zaslugama je On. Čini sve što hoće na nebesima i na zemlji. Nema tog koji Mu može reći: „Šta činiš?”, jer sve je delo ruku Njegovih.

Bože naš na nebesima, čuj glas naš i s nakionošću primi molitve naše. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ne dopusti da budemo uništeni u našem dugom progonstvu. *Amen.*

Uništi sve koji ustaju na nas da nam nanesu zlo. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti se Saveza Tvog i nemoj nas zaboraviti. *Amen.*

Blagoslovi hleb naš i vodu našu. *Amen.*

Obraduj nas dobrim vestima. *Amen.*

Poništi sve teške i zle dekrete koji su nam nametnuti. *Amen.*

⁷⁰ Izgovarajući Šema Jisrael uveče i ujutru.

אלהינו שבשמים גזר עלינו גזרות טובות:
גלה כבוד מלכותך עלינו מהרה:
אלהינו שבשמים דרשנוך המצא לנו:
דרש דמינו מיד קמינו:
אלהינו שבשמים העתר לנו היום ובכל יום ויום
בתפלתנו:
החזירנו בתשובה שלמה לפניך:
אלהינו שבשמים ואל תבישנו משוכרנו:
ונקרא ואתה העננו:
אלהינו שבשמים זכרנו בזכרון טוב מלפניך:
זכנו בדיננו:
אלהינו שבשמים חמל עלינו ועל טפינו ועל
עוללינו:
חוס ורחם עלינו:
אלהינו שבשמים טהרנו מעווננו:
טהרנו מטמאותינו:
אלהינו שבשמים יהמו נא רחמיך עלינו:

DODATNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, odluke dobre dosudi nam.
Amen.

Obznani slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre.
Amen.

Bože naš na nebesima, tražismo Te, učini da Te na-
đemo. *Amen.*

Zaškaj i osveti krv našu iz ruke onog ko je ustao na
nas. *Amen.*

Bože naš na nebesima, budi prijemčiv za nas danas i
svakog dana u molitvama našim. *Amen.*

Vrati nas u potpunom pokajanju ispred lica Tvog.
Amen.

Bože naš na nebesima, nemoj nas osramotiti u nada-
nju našem. *Amen.*

Zazvaćemo Te, a Ti ćeš nam se odazvati. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti nas se spomenom do-
brim. *Amen.*

Osilobodi nas svake optužbe kad nam sudiš. *Amen.*

Bože naš na nebesima, smiluj nam se, deci našoj i
odojčadi našoj. *Amen.*

Sažali se i smiluj nam se. *Amen.*

Bože naš na nebesima, očisti nas od prestupa naših.
Amen.

Očisti nas od nečistota naših. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka nas oblije samilosna
ljubav Tvoja. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר זְכוֹת :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנָּה טוֹבָה :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר מַחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה :
כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וַיִּשׁוּעָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כִּבֵּשׂ אֶת פּוֹבְשֵׁנוּ :
פְּלָה אֶל הַעֵשׂ עִמָּנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ :
לַחֵץ אֶת לִוְחֵינוּ :
לֶחֶם אֶת לִוְחֵינוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מִלֵּא מִשְׁאֲלוֹת לִפְנֵינוּ לְטוֹבָה
לְעִבּוֹדְתֶךָ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נָקֵם אֶת נִקְמַתְנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סִמְךָ אֶת נַפְלֵתְנוּ :
סִמְךָ אֶת סִפְתֵי דָוִד הַנוֹפֵלֵת :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתִירַתְנוּ :
עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאָנוּ :

DODATNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu dobrog života. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu pravednih i posvećenih. *Amen.*

Upiši nas Knjigu čestitih i savršenih. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu zasiuga. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu prehrane i uhleblja dobrog. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu otpusta, oprosta i iskupljenja. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, nadvladaj one koji hoće da nas podjarme. *Amen.*

Ne dopusti da nas unište. *Amen.*

Bože naš na nebesima, deluj Sebe radi, ako ne već nas radi. *Amen.*

Pritisni one koji nas pritišću. *Amen.*

Vojuj na one koji s nama ratuju. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ispuni zahteve srca našeg na dobro kako bismo Ti služili. *Amen.*

Bože naš na nebesima, osveti osvetu našu. *Amen.*

Bože naš na nebesima, podupri posrnule. *Amen.*

Podupri pali dom Davidov. *Amen.*

Bože naš na nebesima, usliši molbu našu. *Amen.*

Usliši nas u dan kada Ti zavapimo. *Amen.*

תפלת מוסף ליום הכיפורים

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּדְנוּ מִיַּד כָּל אוֹיְבֵינוּ :

פָּדְנוּ מִיַּד יִצְרָנוּ הָרַע :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוָּה אֲתָנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ :

צִוָּה אֲתָנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ :

צִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ :

צִדְקָנוּ בְּדִינָנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ קֶץ הַגְּאֻלָּה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרַב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה :

קָרַבְנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֻלָּנוּ :

רָאה בְּעֵנֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :

רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :

רָאה בְּדַחַק הַשָּׁעָה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שַׁעַה אֶת שׁוֹעֲתָנוּ :

שִׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ :

שִׁית שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאַרְץ : תֵּן שְׁבַע בְּעוֹלָם :

תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוֹת :

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה בְּעֵתוֹ בְּאַרְץ :

DODATNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku svih neprijatelja naših. *Amen.*

Otkupi nas iz ruku zlog nagona našeg. *Amen.*

Bože naš na nebesima, pošalji nam blagosiove Tvoje. *Amen.*

Pošalji nam spasenja Tvoja. *Amen.*

Nađi da smo pravedni u sudovima Tvojim. *Amen.*

Osiobodi nas krivice. *Amen.*

Bože naš na nebesima, približi nam trenutak Iskupljenja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, približi nam dan Spasenja. *Amen.*

Približi nas službi Tvojoj. *Amen.*

Bože naš na nebesima, preuzmi bitke naše i iskupi nas. *Amen.*

Pogledaj bedu naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Isceļi sve bolesne naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Uvidi svu ozbiljnost trenutka. *Amen.*

Bože naš na nebesima, čuj vapaj naš. *Amen.*

Učini da mir zaviada među nama. *Amen.*

Učini da spokojstvo zavlada u domovima našim. *Amen.*

Bože naš na nebesima, učini da mir zaviada zemljom. *Amen.*

Učini da svi u svetu siti budu. *Amen.*

Učini da vlasti budu u miru. *Amen.*

Daj rosu i kišu u pravom trenutku za blagoslov zemlji. *Amen.*

תן זרע לזורע ולחם לאוכל :

תן לחם לפי הטף לשבע :

אלהינו שבשמים תכוון תפלתנו קטרת לפניך :

אלהינו שבשמים עשה עמנו אות לטובה. עשה

עמנו אות לישועה. עשה עמנו אות לרחמים. יראו

שונאינו ויבושו. יחזו אויבינו ויכלמו. כי אתה

יהוה עזרתנו ונחמתנו :

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.

מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה

מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות

עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל

הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום

ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן

בתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.

ויקרא בשם יהוה ושם נאמר :

ויעבר יהוה | על-פניו ויקרא יהוה | יהוה אל

רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת :

נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה

ונקה :

DODATNA MOLITVA

Daj seme onome ko seje i hleb onome ko jede.
Amen.

Daj hleba najmlađima. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka izađu molitve naše kao kâd pred lice Tvoje. *Amen.*

Bože naš na nebesima, učini nam znak dobrote. Učini nam znak spasenja. Učini nam znak ljubavi samilosne. Neka vide oni koji nas mrze i neka se postide zato što si nam Ti, o, Gospode, pomogao i utešio nas.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: ‘Gospode.’” I tamo je rečeno:

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, **1.**Bog **2.**milostiv i **3.**milosrdan, **4.**spor na **5.**gnevu i **6.**obilan dobrotom i **7.**vernošću. **8.**Koji čuva milost **9.**hiljadama pokolenja, **10.**podnosi prestup, **11.**bezakonje i **12.**greh i **13.**oprašta (onima koji se pokaju)”

וּסְלַחַת לְעוֹנְנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ :
 כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ :
 שׁוֹעֲתָנוּ קָבֵל, וּשְׁמַע צַעֲקוֹתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת :

ואומר החזן קדיש בתקבל:

וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
 בְּרַעוּתָהּ. וַיִּמְלִיף מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב
 מִשִּׁיחָהּ. (אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי כָּל בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא
 מְבָרַךְ. לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
 וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ
 דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַבְתָּא. שִׁירְתָּא.
 תְּשַׁבַּחְתָּא וּנְחַמְתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)
 תַּעֲנוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקוֹתְכֶם.
 תִּשְׁמַע תַּפְלִחְכֶם בְּרַצוֹן. וַיַּעֲנֵה קוֹל עֲזִירְתְּכֶם. וַיִּפְתַּח
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל אַחִינוּ בְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם
 (תְּכוּוֹן שֶׁהֵם חֲמִישִׁים כְּנֹד חֲמִישִׁים שְׁעָרֵי בֵּינָה) : שְׁעָרֵי אֹרֶה. שְׁעָרֵי
 אֶהְבָּה וְאֶתוּה. שְׁעָרֵי בְּרַכָּה. שְׁעָרֵי בֵּית מִקְדָּשׁוֹ. שְׁעָרֵי
 גְּאֻלָּה. שְׁעָרֵי גִילָה. שְׁעָרֵי דִיצָה. שְׁעָרֵי דַעֲזָה וְהַשְּׁפֵל.
 שְׁעָרֵי הוֹד וְהֶדָר. שְׁעָרֵי הַעֲלָחָה וְהַרְוָחָה. שְׁעָרֵי וַעַד טוֹב.

DODATNA MOLITVA

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog,

תפלת מוסף ליום הכיפורים

שְׁעָרֵי וְתִיקוֹת. שְׁעָרֵי זְכוּיֹת. שְׁעָרֵי זְרִיזוֹת. שְׁעָרֵי חֲדוּהָ.
שְׁעָרֵי חֲכָמָה. שְׁעָרֵי תֵן וְחָסֵד. שְׁעָרֵי חַיִּים טוֹבִים. שְׁעָרֵי
טְהָרָה. שְׁעָרֵי טַל וּמָטָר לְבָרָכָה. שְׁעָרֵי יִשׁוּעָה. שְׁעָרֵי
כַפְרָה. שְׁעָרֵי כִלְפָלָה. שְׁעָרֵי כְבוֹד. שְׁעָרֵי לְמוֹד תּוֹרָה
לְשִׁמָּה. שְׁעָרֵי לֵב טוֹב. שְׁעָרֵי מְזוּן. שְׁעָרֵי מַחִילָה. שְׁעָרֵי
נַחֲמָה. שְׁעָרֵי נְעִימוֹת. שְׁעָרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שְׁעָרֵי סְלִיחָה.
שְׁעָרֵי עֲזָרָה. שְׁעָרֵי פְדוּת. שְׁעָרֵי פְרִיָּה וְרַבְיָה. שְׁעָרֵי
פְרוֹסָה טוֹבָה. שְׁעָרֵי צְדָקָה. שְׁעָרֵי צְחָלָה. שְׁעָרֵי קוֹמְמִיּוֹת.
שְׁעָרֵי קְבוּל תְּפִלוֹת. שְׁעָרֵי קְבוּץ גְּלוּיֹת. שְׁעָרֵי רְפוּאָה
שְׁלָמָה. שְׁעָרֵי רַחֲמִים. שְׁעָרֵי רְצוֹן. שְׁעָרֵי שְׁלוֹם. שְׁעָרֵי
שְׁלֵחָה. שְׁעָרֵי תּוֹרָה. שְׁעָרֵי תְּפִלָּה. שְׁעָרֵי תְּשׁוּעָה. שְׁעָרֵי
תְּשׁוּבָה. וְיִסִּיר מִתּוֹכְכֶם קְנָאָה וְשִׁנְאָה וְתַחְרוּת. וַיְקִים בְּכֶם
מִקְרָא שְׁפֹתוֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם כְּכֶם אֶלֶף
פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לְכֶם. וַיִּכְתַּבְכֶם הָאֵל
בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

תְּתַקַּבֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קְדָם
אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ)

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשָׂכַע וַיִּשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וַיִּשְׁיזְבָּא וְרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וְסְלִיחָה וּכְפָרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה.
לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמנ)

DODATNA MOLITVA

dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same, dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veseija, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri osiobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: „Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.” I neka bi vas Bog upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraela bile primijene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, osiobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

עושה השלום במרומיו. הוא ברחמיו יעשה שלום עלינו.
ועל כל עמו ישראל, ואמרו אמן:

כָּל יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא, שְׁנֵאמַר:
וְעַמּוּךָ כָּל־מִצְרַיִם, לְעוֹלָם יִירָשׁוּ אֶרֶץ. נֶצֶר
מִטְעֵי מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ לְהַתְּפָאֵר:

אָמַר רַבִּי יְהוּדָה: אֲשֶׁרֵי מִי שֶׁעָמְלוּ בַתּוֹרָה וְעוֹשֵׂה
נְחִת־רוּחַ לִיְצֵרוֹ. גָּדַל בְּשֵׁם-טוֹב וְנִפְטָר בְּשֵׁם-
טוֹב מִן הָעוֹלָם, וְעָלְיוֹ אָמַר שְׁלֵמָה בְּחֻכְמָתוֹ: טוֹב
שֵׁם מִשְׁמֵן טוֹב, וַיּוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הַיּוֹלָדוֹ. לָמַד תּוֹרָה
הַרְבֵּה וַיִּתְּנוּ לָהּ שֵׁכַר הַרְבֵּה, וְדַע מִתַּן שֵׁכָרָם שֶׁל
צַדִּיקִים לְעֵתִיד לְבָא:

רַבִּי חֲנַנְיָה בֶן עֲקֵשִׂיא אוֹמֵר: רָצָה הַקָּדוֹשׁ-בְּרוּךְ-
הוא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל. לְפִיכֶן הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה
וּמִצְוֹת, שְׁנֵאמַר: יִהְיֶה חֶפֶץ לְמַעַן צַדִּיק, יִגְדִּיל
תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

אֵין בְּאֱלֹהֵינוּ. אֵין בְּאֲדוֹנֵנוּ. אֵין כְּמִלְכֵנוּ. אֵין
כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי בְּאֱלֹהֵינוּ. מִי בְּאֲדוֹנֵנוּ. מִי
כְּמִלְכֵנוּ. מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: נוֹדָה לְאֱלֹהֵינוּ. נוֹדָה

DODATNA MOLITVA

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Sav Izraeli ima udeła u Svetu koji dolazi, kao što je rečeno: „A narod tvoj – svi su pravednici, doveka će zemlju posedovati, grana nasada Mojega, delo ruku Mojih da se njime krasim.”

Ribi Jeuda reče: „Blago onome kome je Tora težak rad i koji zadovoljstvo pruža Sazdatelju svom, koji je odrastao s imenom dobrim i koji odlazi s Ovoga sveta s imenom dobrim. O njemu je Solomon u mudrosti svojoj rekao: ‘Bolje je dobro ime nego ulje pomazanja i dan smrtni nego dan rođenja.’ Uči neprestano Toru i biće ti data velika nagrada. Znaj da je nagrada pravednicima u Vremenu koje dolazi.”

Ribi Hananja ben Akašja je rekao: „Sveti, neka je blagosloven, je želeo da Izrael bude zaslužan, i zato mu je dao obilje Tore i zapovesti, kao što je rečeno: „Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom.”

Niko nije poput Boga našega! Niko nije poput Gospodara našega! Niko nije poput Kralja našega! Niko nije poput Spasitelja našega! Ko je poput Boga našega? Ko je poput Gospodara našega? Ko je poput Kralja našega? Ko je poput Spasitelja našega? Hvalu odajmo Bogu našem!

לאדוננו. נוֹדָה לְמַלְכֵנוּ. נוֹדָה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בְּרוּךְ
 אֱלֹהֵינוּ. בְּרוּךְ אֲדוֹנָנוּ. בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ. בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ:
 אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנָנוּ. אַתָּה הוּא
 מַלְכֵנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ אַתָּה
 תְּקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן. פִּי־עַת לְחַנּוּנָה פִּי־בָא מוֹעֵד:
 אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
 קְטָרֵת הַסַּמִּים בְּזִמְנֵן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קָיָם כַּאֲשֶׁר
 צִוִּית אֹתָם עַל־יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ פִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחָלֵת
 וְחַלְבֵנָה סַמִּים וּלְבָנָה זָפָה. בַּד בְּבַד יִהְיֶה:
 וַעֲשִׂית אֶתָּה קְטָרֵת רִקַח מַעֲשֵׂה רִוְקָה. מִמֶּלֶח טְהוֹר
 קָדֹשׁ: וּשְׁחַקֵּת מִמֶּנָּה הַדֶּק וְנִתְתָה מִמֶּנָּה לְפָנֶי הַעֲדַת
 בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹעֵד לְךָ שָׁמָּה. קָדֹשׁ קְדוּשִׁים
 תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֹאמַר וְהִקְטִיר עָלֵינוּ אֶהְרֹן קְטָרֵת סַמִּים.
 בְּבִקְר בְּבִקְר בְּהִיטִיבוּ אֶת־הַצֵּרֶת יְקַטִּירוּנָה: וּבִהַעֲלֵת
 אֶהְרֹן אֶת־הַצֵּרֶת בֵּין הַעֲרֻפִּים יְקַטִּירוּנָה. קְטָרֵת תָּמִיד
 לְפָנֶי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תְּנוּ רַבְּנוּ, פְּטוּם הַקְטָרֵת פִּיעֵד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים
 וְשִׁמּוֹנָה מְנִים הָיוּ בָּהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים

DODATNA MOLITVA

Hvalu odajmo Gospodaru našem! Hvalu odajmo Kralju našem! Hvalu odajmo Spasitelju našem! Neka je blagosloven Bog naš! Neka je blagosloven Gospodar naš! Neka je blagosloven Kralj naš! Neka je blagosloven Spasitelj naš! Ti si Bog naš! Ti si Gospodar naš! Ti si Kralj naš! Ti si Spasitelj naš! Ti ćeš nas spasiti! Ti ćeš ustati, smilovaćeš se na Sion jer je vreme da mu se smiluješ, jer je došlo vreme!

Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše: „I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima. Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravljanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samlevši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva u Šatoru sastanka gde ću se ja s tobom sastajati. Neka vam kâd bude svetinja nad svetinjama.” I rečeno je: „Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

Rabini su podučavali: Kako je pravljen miomirisni kâd? On je sadržavao 368 *mane*; 365 (*mane*)

וּחְמֹשֶׁה בַּמִּנְיָן יָמוּת הַחַמָּה מִנֵּה בְּכָל-יוֹם. מִחֲצִיתוֹ
 בַּבֶּקֶר וּמִחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מְנִים יִתְּרִים שָׁמָּה
 מְכֻנִּים כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֵא חֲפָנָיו בְּיוֹם
 הַכִּפּוּרִים. וּמִחֲזִירָן לַמִּכְתָּשֶׁת בָּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים
 כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דְּבָרָה מִן הַדְּבָרָה. וְאַחַד עֶשֶׂר סְמָנִים
 הֵיוּ בָּהֶן. וְאֵלוֹ הֵן (טוֹב שְׂתַמְנֶה בְּאַצְבָּעוֹתֶיהָ) א הַצָּרִי. ב
 וְהַצְּפוּרָן. ג וְהַחֲלֻבָּנָה. ד וְהַלְּבֹנָה. מִשְׁקַל שְׁבַעִים
 שְׁבַעִים מְנֶה. ה מוֹר. ו וְקָצִיעָה. ז וְשַׁבּוּלַת גֶּרֶד. ח
 וְכַרְפוֹם. מִשְׁקַל שֵׁשׁ עֶשֶׂר שֵׁשׁ עֶשֶׂר מְנֶה. ט
 קוֹשֵׁט שְׁנַיִם עֶשֶׂר. י קְלוּפָה שְׁלֹשָׁה. יא קִנְמוֹן תְּשֻׁעָה.
 בּוֹרִית כְּרֻשִׁינָא תְּשֻׁעָה קָפִין. י"ז קְפָרִיסִין סְאִין תְּלַת
 וְקָבִין תְּלַתָּא. וְאִם לֹא מִצָּא י"ז קְפָרִיסִין מִבֵּיא חֲמֹר
 חִיּוֹר עֲתִיק. מֶלַח סְדוּמִית רֹבַע. מַעֲלָה עֶשֶׂן כָּל
 שְׁהוּא. רַבִּי גֵתָן הַבְּבֵלִי אוֹמֵר אֵף כֶּפֶת הַיַּרְדֵּן כָּל-
 שְׁהִיא. אִם גֵּתָן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָה. וְאִם חֶסֶר אַחַת
 מִכָּל-סְמָמְנֵיהָ חֵיב מִיתָה:

רַבֵּן שְׁמַעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָא שָׂרָף
 הַנוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקֹּטֵף. בּוֹרִית כְּרֻשִׁינָא לְמָהּ הִיא
 כְּבֹאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצְּפוּרָן כְּדֵי שְׂתֵּהֵא נְאֻה.

DODATNA MOLITVA

su odgovarali broju dana sunčane godine – jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za Dan iskupljenja. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom akipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kad mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta, oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine osamnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta. Takođe je dodavao devet *kava* ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea* i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četrt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

Raban Šimon ben Gamliel je govorio: Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija.

יין קפריסין למה הוא בא כדי לשרות בו את
הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה
אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד:

תניא, רבי נתן אומר: כשהוא שוחק אומר הדק
היטב. היטב הדק. מפני שהקול יפה
לבשרים. פטמה לחצאין בשרה. לשליש ולרביע
לא שמענו. אמר רבי יהודה זה הכלל אם במדתה
בשרה לחצאין. ואם חסר אחת מפלסמניה חייב
מיתה:

תני בר קפרא: אחת לששים או לשבעים שנה היתה
באה של שירים לחצאין. ועוד תני בר קפרא:
אלו היה נותן בה קרטוב של דבש אין אדם יכול
לעמוד מפני ריחה. ולמה אין מערבין בה דבש
מפני שהתורה אמרה פי כל-שאר וכל-דבש לא-
תקטירו ממנו אשה ליהנה: יהנה צבאות עמנו.
משגב-לנו אלהי יעקב סלה: יהנה צבאות. אשרי
אדם בטח בה: יהנה הושיעה. המלך יענגו ביום-
קראנו: וערכה ליהנה מנחת יהודה וירושלים. בימי
עולם וכשנים קדמניות:

DODATNA MOLITVA

Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.

Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: „Samelji ga fino, fino ga samelji.” Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: „Ovo je načelo: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.”

Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagomilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom kipur*). Ako bi tome dodao *kortov* meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: „Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite na žrtvu ognjenu Gospodu.” Gospod Nad Vojskama s nama je, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomози! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodan će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao predašnjih godina.

תָּנָא דְּבֵי אֱלִיהוּ. כַּל-הַשְּׁנֵנָה הַלְכוֹת בְּכַל-יוֹם
מִבֵּטֶחַ לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הַבֵּא. שְׁנֵאמַר:
הַלִּיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אֵל תִּקְרֵי הַלִּיכוֹת אֲלֵא הַלְכוֹת:
אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזַר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תִּלְמִידֵי חֲכָמִים
מֵרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם, שְׁנֵאמַר: וְכַל-בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי
יְהוָה וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ. אֵל תִּקְרֵי בְּנֵיךָ אֲלֵא בּוֹנֵיךָ:
יְהִי-שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחֵי
וְרַעֲי אֲדוּבְרָה-נָא שְׁלוֹם בְּךָ: לְמַעַן בֵּית-יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לְךָ: וּרְאֵה-בָנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם
עַל-יִשְׂרָאֵל: שְׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תוֹרַתְךָ וְאִין לְמוֹ
מִקְשׁוֹל: יְהוָה עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יִכְרַךְ אֶת-עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם:

נוהגים לפתוח שערי ההיכל בזמן התפלה על הפרנסה.

לְדוֹד מִזְמוֹר, לִיהוָה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תִּבְל
וַיִּשְׁבֵי בָהּ: כִּי-הוּא עַל-יַמִּים יִסְדָּהּ,
וְעַל-נְהָרוֹת יִכּוֹנְנָה: מִי-יַעֲלֶה בְּהַר-יְהוָה,
וּמִי-יִקוּם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבֶרֶךְ-
לֵבָב, אֲשֶׁר לֹא-נִשְׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע

DODATNA MOLITVA

U školi Elijauvoj se učilo: Ko god svakog dana uči propise (Tore) baštiniće Svet koji dolazi, kao što je rečeno: „Putevi sveta su Njegovi.” Ne čitaj *putevi (alihat)* nego *propisi (alahot)*. Rabi Elazar je rekao u ime Rabi Hanine „Mudri učenjaci Tore umnožavaju mir u svetu, kao što je rečeno: ‘Sinovi će tvoji učenici Gospodnji biti i obilan će mir imati sinovi tvoji.’ Ne čitaj *sinovi tvoji (banajih)* nego *graditelji tvoji (bonajih)*.” Mir neka vlada unutar bedema tvojih, spokoj u palatama tvojim. Radi braće i prijatelja svojih govorim: „Neka vlada mir unutar tebe.” Radi Doma Gospoda Boga našega tražiću tebi dobro. I videćeš sinove sinova svojih, mir nad Izraelom. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom.

Otvaramo Ehal

(Ps. 24) Psalam Davidov. Gospodnja je zemlja i sve što je ispunjava, vasseljena i sve što u njoj prebiva. Jer je On na morima osnova i na rekama utvrdi. Ko će se uspeti na goru Gospodnju, i ko će stajati na svetom mestu Njegovom? U koga su ruke čiste i srce bezazleno, koji ne nosi Imena Njegova uzalud i ne kune se lažno.

למרמה: ישא ברכה מאת יהוה, וצדקה
מאלהי ישעו: זה דור דרשו, מבקשי פניך
יעקב סלה: שאו שערים ראשיכם והנשאו
פתחי עולם, ויבוא מלך הכבוד: מי זה מלך
הכבוד, יהוה עוזו וגבור, יהוה גבור מלחמה:
שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם, ויבא
מלך הכבוד: מי הוא זה מלך הכבוד, יהוה
צבאות, הוא מלך הכבוד סלה:

יהי רצון מלפניך יהוה האל הגדול הגבור
והנורא. עשה למענך ולמען קדשת
המזמור הזה והשמות הקדושים הנזכרים בו.
ולמען קדשת פסוקי ותבותיו ואותיותיו
וטעמיו ורמזיו וסודותיו היוצאים ממנו.
ולמען שם הגדול והקדוש (דיקרוסא) היוצא
מפסוק: "והריקתי לכם ברכה עד-בלי-די".
ומפסוק: "נסה-עלינו, אור פניך יהוה",
שתכתבנו בספר פרנסה וכלכלה. שנה זו וכל-
שנה ושנה. לנו ולכל-בני ביתנו. במלוי

DODATNA MOLITVA

On će dobiti blagoslov od Gospoda, i pravdu od Boga spasa svog. To je pokolenje onih koji Ga traže, koji traže lice Tvoje, Bože Jakovljevi. *Sela!* Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvišiće se vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod silan i moćan, Gospod silan u boju. Podignite, dveri, vrhove svoje i uzvisite vrata večna da dođe Kralj slave! Ko je taj Kralj slave? Gospod Nad Vojskama! On je Kralj slave! *Sela!*

Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode Bože veliki, silni i strašni, Koji činiš zarad Sebe, i zarad svetosti ovog hvalospeva i Svetih Imena koja se u njemu pominju i zarad svetosti njegovih stihova, reči, slova, naglasaka, naslućivanja i tajni koje u sebi nosi, i zarad Imena velikog i Svetog koje isijava iz stiha: „I izliću blagoslov na vas preko mere,“ i iz stiha: „Obrati k nama, Gospode, sveto lice Tvoje“ – da nas upišeš u knjigu prehrane i izdržavanja, ove i svih godina – nas i sve koji žive u domu našem,

וּבְרָחוּ. וְלֹא בְאֶסוּר וְלֹא בְעִמְל וְטָרְחָה. בְּנִחַת
וּבְשִׁלוּה וּבְהַשְׁקֵט וּבְטַחָה. כְּדֵי שְׁנוּכַל לְעַבֵּד
עֲבוּדַת הַקֹּדֶשׁ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטַהֲרָהּ בְּלִי שׁוּם
טָרְדָא, פְּרִנְסָה שְׁלֵא יְהִיָּה בָּהּ שׁוּם בּוֹשָׁה
וּכְלָמָה. וְאֵל תְּצַרִיכְנוּ לִידֵי מַתְנֹת בְּשׁוּר וְדָם.
כִּי אִם מִיֶּדֶךְ הַפְּתוּחָה וְהַקְדוּשָׁה. וְהַצְּלִיחְנוּ
וְהַרְוִיחְנוּ בְּכָל־לְמוֹדְנוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ וְעִסְקָנוּ.
וְיִהְיֶה בֵיתְנוּ מְלֵא בְּרַפְת יְהוָה, וְנִשְׁבַּע לָחֵם
וְנִהְיֶה טוֹבִים, אָמֵן כֵּן יְהִי רְצוֹן:

ואומרים קדיש על ישראל.

ואומר: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

ועונים חסהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וחזר: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואומרים "עלינו לשבח".

עֲלֵינוּ לְשִׁבַח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפַּחֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֵא שָׁם

DODATNA MOLITVA

u punini i obilju, ne na način nedozvoljen, niti kroz breme i muku, nego s utehom i spokojstvom, u miru i pouzdanju, kako bismo mogli da služimo svetu službu u svetosti i čistoti, neometano! (Upiši nas na) prehranu u kojoj neće biti nikakvog stida i sramote. I ne dopusti da budemo ovisni o milostinji ljudskoj nego samo o Tvojoj ruci otvorenoj i svetoj. Daj nam uspeh i napredak u svem učenju našem, delu ruku naših, i nastojanjima našim. Neka bi kuće naše bile ispunjene blagoslovom Božijim. I neka bi bili siti hleba i neka nam bude dobro. *Amen!* Neka bude Volja Njegova!

Zatvaramo Ehal i kažemo Kadiš al Jisrael.

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAVEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE
GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAVEK

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio

חִלְקֵנוּ פָּהֶם וְגִזְרָנוּ כָּכֵל הַמוֹנֵם. שְׁהֵם
מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא
יִשְׁיַע. (תפסיק מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחווים" תכרע כל

וּפָה). וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה
שָׁמַיִם וַיּוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא
אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּפָנֵינוּ וְאָפֶס
זוֹלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה. וַיִּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהַשְּׁבוֹת
אֶל-לִבְבָךְ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל בֶּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה
בַּתְּפִאֳרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים בְּרוֹת יִכְרֵתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׁדֵי. וְכָל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְּנוֹת
אֲלֵיךָ כָּל-יִשְׂרָאֵל-אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-
יֹשְׁבֵי תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בֶּרֶךְ תִּשְׁבַּע כָּל-
לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ

DODATNA MOLITVA

nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: „Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati

וּלְכַבֹּד שְׁמֶךָ יְקָר יתנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָל־אֶת-עוֹל
 מַלְכוּתְךָ. וְתַמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מִהַרָּה לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי הַמְּלָכוֹת שְׁלֶךָ הֵינָּה. וְלְעוֹלָמִי עַד תַּמְלוֹךְ
 בְּכָבוֹד. בְּפָתוּב בְּתוֹרָתְךָ. יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם
 וָעֶד: וְנֹאמַר וְהָיָה יְהוָה לְמִלְךָ עַל-כָּל-
 הָאָרֶץ. כִּי־יִהְיֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְשֵׁמוֹ
 אֶחָד:

תפלת מנחה של יום הכיפורים

לְמַנְצַח עַל-הַגְּתִית. לְבְנֵי-קֶרֶת מִזְמוֹר: מִה-
 יָדִידוֹת מִשְׁפָּנוֹתֶיךָ יְהוָה צָבָאוֹת:
 נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָהּ | נִפְשֵׁי לַחֲצוֹת יְהוָה. לְפִי
 וּבִשְׂרִי. יִרְנְנוּ אֵל-אֵל חַי: גַּם-צָפוֹר | מִצָּאָה
 בֵּית וְדָרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר-שָׂתָה אֶפְרַחֶיהָ. אֶת-

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: “Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će biti Kraj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.”

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

(Ps. 84) Načelniku pevačkom. Uz getsku spravu. Sinova Korahovih. Hvalospev. Kako su mila mesta prebivanja Tvog, Gospode Nad Vojskama! Gine duša moja i uzdiše za predvorjima Gospodnjim, srce moje i meso moje radosno kliču Bogu živome. I ptica kuću nađe i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje,

מזבחותיך יהוה צבאות. מלְפִי ואלהי: אֲשֶׁרִי
יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלֹךְ סְלָה: אֲשֶׁרִי אָדָם
עוֹזְלוֹ בְךָ. מְסֻלוֹת בְּלִבְכֶם: עֲבָרֵי וּ בְעֵמֶק
הַבְּקָא מֵעֵין יִשִּׁיתוּהוּ. גַּם בְּרֻכּוֹת יַעֲטָה מוֹרָה:
יִלְכוּ מִחֵיל אֶל-חֵיל. יִרְאֶה אֶל-אֱלֹהִים
בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שְׁמָעָה תִּפְלְתִי.
הֲאִזְיִנָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סְלָה: מְגַנְנוּ רֵאָה אֱלֹהִים.
וְהִבֵּט פָּנָי מִשִּׁיחָךְ: כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצִרְיָךְ
מֵאֶלְפָךְ. בַּחֲרָתִי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהֵי. מִדּוֹר
בְּאֶהֱלִי-רָשָׁע: כִּי שָׁמַשׁ וּמִגֵּן יְהוָה אֱלֹהִים. חֵן
וְכִבוֹד יִתֵּן יְהוָה. לֹא-יִמְנַע טוֹב לְהִלְכִים
בְּתָמִים: יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁרִי אָדָם בֵּטַח בְּךָ:
וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵיהֶם. אֶת-קִרְבְּנֵי לְחָמִי לְאִשֵּׁי רֵיחַ
נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה
הָאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לַיהוָה. כְּכֹשִׁים בְּנֵי-שָׁנָה
תְּמִימִים שְׁנַיִם לְיוֹם עֲלֶה תְּמִיד: אֶת-הַכֹּבֵשׂ אֶחָד
תַּעֲשֶׂה כְּבָקָר. וְאֵת הַכֹּבֵשׂ הַשְּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָיִם:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

kod žrtvenika Tvojih, Gospode Nad Vojskama, Kralju moj i Bože moj.¹ Blago onima koji borave u Domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago čoveku koji snagu svoju u Tebi nalazi i kojem su u srcu staze Tvoje. Idući dolinom plača, u izvore je pretvaraju² i kiša je rana u blagoslov odeva. Idu od sile do sile³ i dolaze pred Boga u Sionu. Gospode Bože Nad Vojskama, čuj molitvu moju, poslušaj, Bože Jakovljevi! *Sela!* Bože, štitu naš, pogledaj i vidi lice pomazanika Svoga!⁴ Jer je bolje jedan dan u predvorjima Tvojim od hiljadu (godina negde drugde). Radije izabrah prag Doma Boga svog nego da boravim u šatorima bezbožničkim. Jer je Gospod Bog sunce i štiti. Gospod milost i siavu daje. Oni koji u bezazienosti hode ne uskraćuje nijednog dobra. Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda!

Reče Gospod Mojsiju govoreći: “Zapovedi sinovima Izraelovim i reci im: Prinose Moje, hleb Moj za žrtve Moje ognjem spaljene, na ugodan miris pazićete da Mi u određeno vreme prinosite. Reci im: Ovo je žrtva ognjena koju ćete Gospodu prinositi: dva jagnjeta od godine, bez mane, svaki dan kao žrtvu paljenicu bez prestanka. Jedno jagnje prinesi ujutro, a drugo jagnje prinesi u sumrak

¹Može takode da se prevede i na sledeći način: *I ptica kuću nađe i lastavica gnezdo sebi, gde leže ptiće svoje, a ja za žrtvenicima Tvojim uzdišem, Gospode nad vojskama, Kralju moj i Bože moj.*

²*Emek abaha* može takode biti i suva dolina kao i dolina balzama.

³Neki prevode *od bedema do bedema*.

⁴Prevodi se takode i na sledeći način: *Pogledaj štiti naš* (tj. Hram), *o, Bože, i vidi lice pomazanika Svoga.*

וְעִשְׂרִית הָאִיפָה סֶלֶת לְמִנְחָה. בְּלוּלָה בְשֶׁמֶן כֶּתִית
רְבִיעֵת הַהֵיץ: עֹלֹת תָּמִיד. הַעֲשֵׂיהָ בְּהַר סִינִי לְרִיחַ
נִיחֹחַ אִשָּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעֵת הַהֵיץ לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד.
בְּקֹדֶשׁ הַסֶּדֶךְ נִסַּךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי
תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֲרֻפִּים. כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַעֲשֶׂה
אִשָּׁה רִיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְסַנְיֵךְ אֶת
קִטְרֹת הַסַּמִּים בְּזֶמֶן שְׁבִית הַמִּקְדָּשׁ קִים בְּאֲשֶׁר
צוִית אוֹתָם עַל-יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה קַח-לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחַלְתָּ
וְחִלְבְּנָה סַמִּים וּלְבָנָה זָפָה. בַּד בְּבַד יִהְיֶה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i desetinu *efe* najboljeg brašna kao prinos pomešan s četvrtinom *ina* čistoga ulja. To je žrtva paljenica svagdašnja koja je bila prinesena na brdu Sinaj za miris ugodni, žrtva ognjena Gospodu. I naliv njen da bude četvrt *ina* na svako jagnje, u Svetinji prinesi naliv vina Gospodu. A drugo jagnje prinesi u sumrak, sa prinosom ujutro i naliv njegov prinesi za žrtvu ognjenu na miris ugodni Gospodu.”⁵

Ti si, Gospode, Bog naš pred Kojim su praoci naši kadili kâd mirisni u vreme dok je stajao Hram Sveti kao što si im zapovedio preko Mojsija, proroka Tvog, kao što u Tori Tvojoj piše: “I reče Gospod Mojsiju: Uzmi mirisa, stakte, oniha i halvana i čistoga tamjana, sve u jednakim delovima.

⁵*Bamidbar, Br., 28:1-8. Objašnjenja u vezi mera i biblijske navode za Parašat aketoret, Maase ketoret kao i za stihove koji ih siede, videti u jutarnjoj molitvi u molitveniku “Molitva dece Siona”, str. 83.*

ועשית אתה קטרת רקח מעשה רוקח. ממלת טהור
 קדש: ושחקת ממנה הדק ונתתה ממנה לפני העדת
 באהל מועד אשר אועד לך שמה. קדש קדשים
 תהיה לכם: ונאמר והקטיר עליו אהרן קטרת סמים.
 בבקר בבקר בהיטיבו את־הנרת יקטירנה: ובהעלת
 אהרן את־הנרת בין הערבים יקטירנה. קטרת תמיד
 לפני יהוה לדורתכם:

תנו רבנן, פטום הקטרת פיצד. שלש מאות וששים
 ושמונה מנים היו בה. שלש מאות וששים
 וחמשה במנן ימות החמה מנה בכל־יום. מחציתו
 בבקר ומחציתו בערב. ושלשה מנים יתרים שמהם
 מכניס פהן גדול ונוטל מהם מלא חפניו פיום
 הכפורים. ומחזירן למכתשת בערב יום הכפורים
 כדי לקיים מצות דקה מן הדקה. ואחד עשר סמנים
 היו בה. ואלו הן (טוב שתמנה באצבעותיה) א הצרי. ב
 והצפורן. ג והחלבנה. ד והלבונה. משקל שבעים
 שבעים מנה. ה מור. ו וקציעה. ז ושכולת נרד. ח
 וכרפום. משקל ששה עשר ששה עשר מנה. ט
 קושט שנים עשר. י קלופה שלשה. יא קנמון תשעה.

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Od toga načini tamjan za kađenje, veštinom spravijanja mirisa, dobro pomešan čist i svet. I samievši ga na sitno stavi jedan deo ispred Svedočanstva⁶ u Šatoru sastanka gde ću se ja s tobom sastajati. Neka vam ovo⁷ bude svetinja nad svetinjama.” I rečeno je: “Neka na njemu Aron pali miomirisni tamjan svakog jutra kada priprema žiške neka ga pali. I kada Aron zapali žiške u sumrak neka kadi; neka bude kâd svagdašnji pred Gospodom od kolena do kolena vašega.”

Rabini su podučavali: Kako je pravljen miomirisni kâd? On je sadržavao 368 *mane*; 365 (*mane*) su odgovarali broju dana sunčane godine – jedan *mane* za svaki dan, polovina je prinošena ujutro, polovina u sumrak, a dodatne tri *mane*, od kojih je Prvosveštenik pregrštom obeju šaka obuhvatao, unosio je u (Svetinju nad Svetinjama) za Dan iskupljenja. On bi (ove tri *mane*) vraćao u avan dan pred *Jom akipurim* i ponovo mleo kako bi ispunio zapovest da kâd mirisni bude najfiniji. Sve zajedno sadržavalo je jedanaest začina, a oni su: stakta, oniha, halvan, tamjan – težine sedamdeset *mane* svaki; mira, kasija, nard i šafron – težine šesnaest *mane* svaki; dvanaest (*mane*) kostusa, tri (*mane*) aromatične kore, devet (*mane*) cimeta.

⁶Unutrašnji oitar koji je stajao nasuprot Svetog Kovčega u kojem se nalazilo Svedočanstvo, tj. Ploče koje je Mojsije primio na brdu Sinaj.

⁷Miomirisni kâd.

בורית פרשינא תשעה קבין. יין קפריסין סאין תלת
 וקבין תלתא. ואם לא מצא יין קפריסין מביא חמר
 חנור עתיק. מלח סדומית רובע. מעלה עשן כל
 שהוא. רבי נתן הפבלי אומר אף פפת הירדן כל-
 שהיא. אם נתן בה דבש פסלה. ואם חסר אחת
 מכל-סממניה חייב מיתה:

רבן שמעון בן גמליאל אומר: הצרי אינו אלא שרף
 הנוסף מעצי הקטף. בורית פרשינא למה היא
 באה כדי לשפות בה את הצפורן כדי שתהא נאה.
 יין קפריסין למה הוא בא כדי לשרות בו את
 הצפורן כדי שתהא עזה. והלא מי רגלים יפין לה
 אלא שאין מכניסין מי רגלים במקדש מפני הכבוד:
 תניא, רבי נתן אומר: כשהוא שוחק אומר הדק
 היטב. היטב הדק. מפני שהקול יפה לבשמים.
 פטמה לחצאין בשרה. לשליש ולרביע לא שמענו.
 אמר רבי יהודה: זה הפלל: אם כמדתה בשרה
 לחצאין. ואם חסר אחת מכל-סממניה חייב מיתה:
 תני בר קפרא: אחת לששים או לשבעים שנה היתה
 באה של שירים לחצאין. ועוד תני בר קפרא:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Takođe je dodavao devet *kava* ceđi od karšina, kiparskog vina, tri *sea* i tri *kava* – ako nije mogao da nađe kiparskog vina donosio bi starog belog vina; četvrt (*kava*) soli iz Sodoma i malu meru dimljene suve trave. Rabi Natan Vavilonjanin reče: Takođe je dodavao malu meru jordanske smole. Ako bi dodao med (ili bilo koji sladak sastojak), čitava smeša ne bi više bila valjana. A ako bi izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

Raban Šimon ben Gamliel je govorio: Stakta je biljni sok koji kaplje sa balsamovog drveta. Zbog čega je dodavana ceđ od karšina? Radi beljenja onihe kako bi postala svetlija. Zbog čega je dodavano kiparsko vino? Da bi se oniha u njemu natapala kako bi postala opora. Ali zar urin ne odgovara bolje ovoj svrsi? Ipak radi iskazivanja poštovanja, urin ne unosimo u Hram.

Učeno je (u Barajti): Ribi Natan kaže: Prilikom mlevenja (začina) govorio bi: "Samelji ga fino, fino ga samelji." Jer (ritam) ljudskog glasa pomaže prilikom pravljenja začina. Ako bi napravio polovinu od potrebne količine bilo je valjano, ali u vezi s trećinom ili četvrtinom nemamo predanje. Ribi Jeuda je rekao: Ovo je princip: Ako je pripremio prema tačnoj meri, onda je polovina (zahtevane mere) valjana, ali ako je izostavio jedan od začina zaslužio bi smrt.

Bar Kapara je učio: Jednom u svakih 60 ili 70 godina, polovina potrebne godišnje količine začina je dolazila od nagonmilanog viška (koji bi preostao od količine tri *mane* koje je pregrštom svojih šaka Prvosveštenik obuhvatao za potrebe službe na *Jom kipur*). I ovo je podučavao Bar Kapara:

אלו הִיָּה נותן בָּהּ קָרְטוּב שֶׁל דְּבַשׁ אִין אָדָם יְכוּל
 לַעֲמוּד מִפְּנֵי רִיחָהּ. וְלָמָּה אִין מְעַרְכִּין בָּהּ דְּבַשׁ
 מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָּל־שֶׂאֵד וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־
 תִּקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשָּׁה לִיהוָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ.
 מִשְׁגַּב־לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: יְהוָה צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־
 אָדָם בָּטַח בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם־
 קָרְאָנוּ: וְעָרְבָה לִיהוָה מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם. פִּימִי
 עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדַמְנִיּוֹת:

אֲשֶׁר־יֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְלָלוּךָ סֵלָה: אֲשֶׁר־
 הָעָם שָׁפְכָה לוֹ. אֲשֶׁר־הָעָם שִׁיְהוָה אֱלֹהֵיוֹ:
 תִּהְלֶה לְדוֹד. אַרְוִמְךָ אֱלוֹהֵי הַמֶּלֶךְ. וְאֶבְרַכָּה
 שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם אֶבְרַכְךָ.
 וְאֶהְלֶלֶה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל יְהוָה וּמְהַלָּל
 מְאֹד. וְלִגְדֻלָּתוֹ אִין חֶקֶר: הוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח
 מַעֲשֶׂיךָ. וּגְבוּרָתֶיךָ יִגִּידוּ: הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ.
 וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיתָה: וְעֻזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ
 יֹאמְרוּ. וּגְדוּלָּתְךָ אֶסְפְּרָנָה: זְכַר רַב־טוֹבְךָ
 יִבִיעוּ. וְצַדִּיקְתְּךָ יִרְגְּנוּ: תַּנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ako bi tome dodao *kortov* meda ili nekog slatkog ploda, nijedan čovek ne bi bio kadar da izdrži njegov (predivan) miris. Zašto onda ne dodajemo med ili sladak plod u tu smešu? Zato što je Tora rekla: "Jer ni kvasca ni meda ne treba da palite na žrtvu ognjenu Gospodu." Gospod Nad Vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovijev. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, pomози! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo! I ugodać će biti prinos Judin i Jerusalima kao u staro vreme i kao predašnjih godina.

Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvoome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva deia Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu deia Tvojih i ja ću o veličini Tvojoi pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoi kliču. Milostiv je i milosrdan Gospod,

אֲפִים וּגְדֵל-חֹסֶד: טוֹב-יְהוָה לְכָל. וְרַחֲמָיו
עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְחִסְדֵיךָ יִבְרַכּוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ.
וַיִּגְבוֹרְתָךְ יִדְבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ.
וּכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-
עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר: סוֹמֵךְ יְהוָה
לְכָל הַנְּפֹלִים. וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים: עֵינָיו כָּל-
אֵלֶיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם
בְּעֵתוֹ: פּוֹתַח אֶת-יַדְּךָ (תְּכוּוֹן בַּפְּסוּק זֶה שֶׁהֵי יִתְבַרַךְ אֵין
וּמִפְּרִס לְכָל.) וּמִשְׁפִּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן: צַדִּיק יְהוָה
בְּכָל-דְּרָכָיו. וְחִסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְהוָה
לְכָל-קוֹרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת: רְצוֹן-
יִרְאוּ יַעֲשֵׂה. וְאַתָּה שׁוֹעֵתֶם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֱהָבָיו. וְאַתָּה כָּל-
הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּת יְהוָה יִדְבֹר פִּי וַיִּבְרַךְ
כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֵד: וְאַנְחָנוּ
נִבְרַךְ יְהִי מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

spor na gnevu i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja, i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te. Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propovedaće o velikoj sili Tvojnoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu blistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sietiš sve što živi po želji njihovoj. Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga u istini zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a ziotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

וְבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב. נֶאֱמַר
 יְהוָה: וְאֲנִי זֹאת כְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יְהוָה
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרֵי אֲשֶׁר־שָׁמַתִּי בְּפִיךָ.
 לֹא־יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַף וּמִפִּי וְרַע וְרַעַף
 אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ.
 יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר
 קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא כָל־
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵין דִּין מִן־דִּין וְאֲמַרִין.
 קְדִישׁ בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.
 קְדִישׁ עַל־אַרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ לְעָלְמַם
 וּלְעָלְמֵי עֲלַמְיָא: יְהוָה צְבָאוֹת מְלֵיא כָל־
 אַרְעָא זִיו יְקָרָה: וַתִּשְׁאַנֵי רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי
 קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל. בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ:
 וּנְטַלְתְּגֵי רוּחָא. וּשְׁמַעִית בְּתַרֵי קַל זִיעַ שְׁגִיא
 דְּמִשְׁבַּחִין וְאֲמַרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה מֵאַתָּר
 בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעָלְמַם וְעַד: יְהוָה
 מַלְכוּתָהּ קָאִים לְעָלְמַם וּלְעָלְמֵי עֲלַמְיָא: יְהוָה
 אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה־

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

“I doći će Spasitelj Sionu i onima od (sinova) Jakova koji se obraćaju od bezakonja”, reč je Gospodnja. “A Ja – ovo je Savez Moj s njima”, veli Gospod. “Duh Moj koji je na tebi i reči Moje koje u usta tvoja metnuh neće se udaljiti od usta tvojih, ni od usta semena tvoga, ni od usta semena semena tvoga”, veli Gospod, “odsad i doveka.” A Ti si Svet, stoluješ nad hvalospevima Izraela. I klicahu jedan drugome govoreći: “Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!” *I jedan drugome u saglasju kliču: **Tiho:** “Svet u višnjim visinama nebeskim, prebivalištu Njegove Božanske Sveprisutnosti, Svet na zemlji, delu svemoći Njegove, Svet doveka i na veke vekova je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja sjaja Slave Njegove.” **Naglas:** I podiže me duh i čuh za sobom glas silne grmljavine (govoreći): “Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!” I podiže me duh **Tiho:** i čuh za sobom glas silne grmljavine kako slavu uznosi govoreći: “Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta prebivališta Njegove Božanske Sveprisutnosti!” **Dovde.** Gospod će kraljevati doveka! Gospod, Kraljevstvo je Njegovo ustanovljeno zauvek i za veke vekova! Gospode Bože Avrâma, Isaka i Izraela, praotaca naših, čuvaj*

זאת לעולם ליצור מחשבות לבב עמך. והכן
 לבכם אליך: והוא רחום יכפר עון ולא-
 ישחית והרפה להשיב אפו. ולא יעיר כל-
 חמתו: פי אתה אדני טוב וסלח. ורב-חסד
 לכל-קראיך: צדקתך צדק לעולם. ותורתך
 אמת: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם. אשר
 נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום
 יום יעמס-לנו האל ישועתנו סלה: יהיה
 צבאות עמנו. משגב-לנו אלהי יעקב סלה:
 יהיה צבאות. אשרי אדם בטח בך: יהיה
 הושיעה. המלך יעננו ביום-קראנו:

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן
 התועים ונתן לנו תורת אמת וחי עולם
 נטע בתוכנו. הוא יפתח לפנינו בתורתו. וישים
 בלבנו אהבתו ויראתו לעשות רצונו ולעבדו
 בלבב שלם. לא ניגע לריק ולא נלד לבהלה.
 יהי רצון מלפניך יהיה אלהינו ואלהי אבותינו
 שנשמר חקיך ומצותיך בעולם הזה. ונזכה

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

ovu (misao) doveka kao nagon misli srca naroda Tvog i srca njihova ka Sebi upravi. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj i svu jarost Svoju podizao nije. Jer si Ti, Gospode, dobar i opraštaš, i obilje je milosrđa Tvog svima koji Te zazivaju. Pravda je Tvoja pravda večna i Tora je Tvoja istina. Udeli istinu Jakovu, milost Avramu, kako si se zakleo praocima našim od dana iskonskih. Blagosloven Gospod dan za danom, Koji nas dobročinstvom bremeni, On je Bog spasa našega! *Sela!* Gospod Nad Vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovljevi. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

Blagosloven da je Bog naš Koji nas je stvorio u čast Svoju i Koji nas je odvojio od zabludelih i dao nam Toru istinitu i život večni u nas usadio. On će nam otvoriti srca naša u Tori Svojoj i usadiće u srca naša ljubav prema Njemu i strah sveti prema Njemu kako bismo Volju Njegovu izvršavali i služili Mu svim srcem svojim. Neka trud naš ne bi uzaludan bio i nizašta plodovi truda našega bili. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da čuvamo zakone Tvoje i zapovesti Tvoje na ovome svetu i da budemo dostojni

וְנַחֲיָה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְתֵי הָעוֹלָם הַבֵּא :
 לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם. יְהוָה אֱלֹהֵי
 לְעוֹלָם אֲוֶדְךָ: יְהוָה חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ. יַגְדִּיל
 תּוֹרָה וַיֹּאדִיר: וַיִּבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא-
 עֲזַבְתָּ דוֹר־שִׁיף יְהוָה: יְהוָה אֲדַנִּינוּ. מִה־אֲדִיר
 שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ: חֲזָקוּ וַיֵּאמֶץ לְכַבְּכֶם בְּל-
 הַמִּינְחִים לַיהוָה:

החזן אומר חצי קדוש:

וַתִּגְדֵּל וַתִּקְדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בַּעֲלָמָא דִּי כְּרָא כְּרַעוּתִיהָ.
 וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתִיהָ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנִיָּהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
 (אמן) בְּחֵיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגֻלָּא
 וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
 וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא וְתַבְרַךְ. וַיִּשְׁמַח. וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם.
 וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמִיהּ דְקַדְשָׁא בְרִיךְ
 הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
 וְנִחְמַחְתָּא. דְאִמְרִין בַּעֲלָמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

פותחים את ההיכל ואומרים:

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אַבְתָּינוּ. אֵל-
 יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל-יִטְשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת-עַמְּךָ וּבְרַךְ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

da doživimo i baštinimo dobro i blagoslov u životu Sveta koji dolazi kako bi Tebi pevala slava moja i ne utihnula nikada. Gospode Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati. Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom. U Tebe se uzdaju oni koji znaju Ime Tvoje jer ne ostavljaš one koji Tebe traže, Gospode. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji! Budi te hrabri i jakog srca svi koji se u Gospoda uzdate!

Predmolitelj kaže Kadiš leela

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Otvaramo Sveti orman i kažemo:

Neka Gospod Bog naš bude s nama kao što je bio s pracicima našim, da nas ne ostavi i ne napusti. Spasi narod Svoj

אֶת־נַחֲלֹתָהּ. וּרְעַם וְנִשְׁאָם עַד־הָעוֹלָם: וַיְהִי בְּנִסְעַ
הָאָרֶץ, וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה, קוּמָה יְהוָה, וְרַפְּצוּ אֵיבֵיךָ,
וַיִּנְסוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: קוּמָה יְהוָה לְמִנְחֹתֶיךָ, אֶתָּה
וְאֶרְוֹן עִזֶּךָ: כַּהֲנִיף יִלְבְּשׁוּ צִדְקָה, וְחֹסֵדֶיךָ יִרְגְּבוּ:
בְּעִבּוֹר דָּוֶד עֲבָדְךָ, אֵל תָּשׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

אם חל בחול אומרים:

אֵל אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וְאַמֶּת, אֵל בְּאִפְּךָ תּוֹכִיחֵנוּ. חוֹסֶה יְהוָה
עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו מִכָּל־רָע. חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן סֶלַח
נָא כְרוּב רַחֲמֶיךָ אֵל.

אֵל אֲרָךְ אַפִּים וּמְלֵא רַחֲמִים, אֵל תִּסְתַּר פְּנֵיךָ מִמֶּנּוּ, חוֹסֶה יְהוָה
עַל שְׂאֵרֵי יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־רָע. חֲטָאנוּ לָךְ אֲדוֹן
סֶלַח נָא כְרוּב רַחֲמֶיךָ אֵל:

בְּרִיךְ שְׁמֵה דְמַאֲרֵי עֲלְמָא בְּרִיךְ כְּתָרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהִי
רְעוּתָךְ. עִם עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקָן יְמִינְךָ
אֲחִזִּי לְעַמֶּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ. לְאַמְטוּי לְנָא מְטוּב
נְהוּרָךְ. וּלְקַבֵּל צְלוֹתֵנָא פְּרַחֲמִין. יְהֵא רַעוּא גְדַמְךָ
דְּתוֹרִיךְ לֵן חִיִּין פְּטִיבוּ. וְלַהּוּי אָנָּא עֲבָדְךָ פְּקִידָא פְּגוּ
צִדִּיקָא. לְמַרְחָם עָלֵי וּלְמַנְטֵר יְתִי וַיֵּת כָּל דִּי לִי וְדִי
לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא זֵן לְכֹלָא וּמְפָרְנֵס לְכֹלָא.
אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט עַל כֹּלָא אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל
מַלְכֵינָא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אָנָּא עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא דְסָגִידְנָא קַמָּהּ וּמִן קַמָּה דִּיקַר אֲוִרִיתָהּ
בְּכַל־עֵידוֹן וְעֵידוֹן. לֹא עַל אָנְשׁ רַחֲיִצְנָא. וְלֹא עַל כּוֹר

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i baštinu Svoju blagoslovi, pasi ih i nosi ih doveka. Kada bi Kovčeg polazio, Mojsije bi govorio: „Ustani, Gospode! Neprijatelji Tvoji neka se rasprše i koji Tebe mrze neka beže pred Tobom!“ Ustani, o, Gospode, k počivalištu Svom pođi, Ti i Kovčeg sile Tvoje! Sveštenici Tvoji neka se odenu u pravdu, a pobožni Tvoji neka radosno kliču! Radi Davida sluge Svoga ne odvrti lica od pomažanika Svog!

Ako je običan dan:

Bože, Koji si spor na gnevu i obilan dobrotom i vernošću nemoj nas jarošću Svojom pokarati. Smiluj se, Gospode, na Izrael, narod Tvoj, i spasi nas od svakog zla. Tebi smo zgrešili, Gospodaru, molimo Te oprosti nam prema obilju ljubavi Tvoje samilosne, o, Bože.

Bože, Koji si spor na gnevu i obilan dobrotom i vernošću i pun milosti nemoj odvratiti od nas lica Svog. Smiluj se, Gospode, ostatku Izraela, naroda Tvog, i izbavi nas od svakog zla. Tebi smo zgrešili, Gospodaru, molimo Te oprosti nam prema obilju ljubavi Tvoje samilosne, o, Bože.

Neka je blagosloveno Ime Gospodara sveta, neka je blagoslovena kruna Tvoja i mesto prebivanja Tvog. Neka milost Tvoja bude s narodom Tvojim, Izraelom, doveka. Spas desnice Tvoje objavi narodu Svom u Svetinji Svojoj kako bi nas obasjala dobrota isijavanja Tvog i kako bi molitve naše u ljubavi samilosnoj bile primijene. Neka bude Volja Tvoja da nam u dobru produžiš dane. Neka bih i ja ubrojan bio među pravednike kako bi mi se smilovao i kako bi sačuvao mene i sve moje i narod Tvoj, Izrael. Ti hraniš sve i uzdržavaš sve. Ti nad svima vladaš, Ti si vladar nad kraljevima, a kraljevanje je Tvoje. Ja sam rob Svetoga, neka je blagosloven On, pred Njim se prostirem i pred veličanstvom Tore Njegove u svakom trenutku. Ne uzdam se u čoveka,

אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֵלָא בְּאַלְהָא דְשִׁמְיָא דְהוּא אֱלֹהָא
 דְקִשׁוּט. וְאוּרִיתָהּ קִשׁוּט וּנְבִיאוּהִי קִשׁוּט. וּמִסְגֵּי
 לְמַעְבַּד טַבְּוֹן וְקִשׁוּט. בִּיה אָנָּא רְחִיץ וְלִשְׁמָה יִקְרֵא
 קְדִישָׁא אָנָּא אִמֵּר תְּשַׁבְּחוּן. יְהֵא רַעְוָא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח
 לְבִי בְּאוּרִיתָךְ. (וְתִיב לִי בְּנִין דְכָרִין דְעַבְדִּין
 רַעוּתָךְ). וְתַשְׁלִים מִשְׁאַלִין דְלִיבְאִי וְלִבְאִי דְכָל־עַמָּךְ
 יִשְׂרָאֵל לְטַב וְלַחֲיִין וְלִשְׁלָם אָמֵן:

בְּרוּךְ הַמְּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרוּךְ הוּא:
 אֲשֶׁר־יְהִי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אֲשֶׁר־יְהִי הָעָם שֶׁיְהִי אֱלֹהֵינוּ:

וּמוֹצִיאִים סֵפֶר תּוֹרָה וְאוֹמְרִים חַחוּן עִם הַקָּהָל:

גְּדֻלוֹ לַיהוָה אֱתִי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יְחַדּוּ:

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַדּוּם רַגְלֵינוּ קְדוֹשׁ הוּא:
 רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קְדִישׁוֹ בִּי קְדוֹשׁ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֵין קְדוֹשׁ בִּיהוָה כִּי אֵין בְּלַתָּךְ. וְאֵין צוּר
 כְּאַלְהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהִים מִבְּלַעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוֹלָתִי
 אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה צוּרָה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: עֵץ
 חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכִיהָ מֵאֲשֶׁר: דְּרַבִּינָה דְרַבִּי
 נוּעַם וְכָל נְחִיבוּתֵיהָ שְׁלוֹם: שְׁלוֹם רַב לְאוֹהֲבֵי תוֹרָתָךְ וְאֵין
 לָמוּ מִכְשׁוֹל: יְהוָה עוֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְהוָה יִכְרֵךְ אֶת עַמּוֹ
 בְּשְׁלוֹם: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הִבּוּ גוֹדֵל לְאַלְהֵינוּ: הַבֵּל תִּגּוּ
 עוֹז לְאַלְהִים וְתִגּוּ כְבוֹד לְתוֹרָה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

niti se na anđela oslanjam, nego samo u Boga nebesa, Koji je Bog istine i Čija je Tora istina i Čiji su proroci istiniti i Koji svagda čini dobro i istinu. U Njega se uzdam i Imenu Njegovom veličanstvenom i svetom hvalospeve uznosim. Neka bude Voijsa Tvoja da otvoriš srce moje za Toru Tvoju (i neka bi mi dao sinove koji bi izvršavali Voijsu Tvoju), i neka bi ispunio želje srca mog i srca čitavog naroda Tvog, Izraela, na dobro, za život i mir. *Amen!*

Blagosloven da je Sveprisutni, Koji daje Toru narodu Svom, Izraelu, neka je blagosloven On. Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

Dok vadimo svitak Tore predmolitelj kaže:

Veličajte Gospoda sa mnom, uzvisujmo Ime Njegovo zajedno!

Uzvisujte Gospoda, Boga našega, prostrite se ispred podnožja Njegovog jer je Svet. Uzvisujte Gospoda Boga našega, prostrite se na svetoj gori Njegovoj jer je Svet Gospod Bog naš. Niko nije Svet kao Gospod, jer nema drugog osim Tebe, i nema Stene (tj. sile) kao što je Bog naš. Jer ko je Bog osim Gospoda, i ko je Stena osim Boga našega? Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasljedstvo je zboru Jakovljevom. Drvo života je onima koji se nje drže, i ko god je podupire srećan je. Putevi su njeni putevi miline i sve staze njene pune mira. Obilje mira imaju oni koji ljube Toru Tvoju i u njih nema spoticanja. Gospod će dati snagu narodu Svom, Gospod će blagosloviti narod Svoj mirom. Jer Ime Gospodnje ću zazivati, veličajte Boga našeg. Priznajte silu Božiju i odajte slavu Tori!

ומגביהים את ספר התורה ואומרים:

זֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנַי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה
צוּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב: הָאֵל
תָּמִים וְרַכּוֹ אִמְרַת יְהוָה צְרוּפָה מִגֵּן הוּא לְכָל
הַחֹסִים בּוֹ:

קריאת התורה למנחה של כיפור

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: כַּמַּעֲשֵׂה אֶרֶץ־
מִצְרַיִם אֲשֶׁר יִשְׁבַתְּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וּכְמַעֲשֵׂה אֶרֶץ־
כְּנָעַן אֲשֶׁר אֲנִי מְבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ
וּבַחֲקֵיתֶהֶם לֹא תִלְכוּ: אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־
חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכֹת בְּהֵם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
וּשְׁמֹרְתֶם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה אִתְּם
הָאָדָם וְחֵי בְהֵם אֲנִי יְהוָה: כִּי אִישׁ אִישׁ אֶל־כָּל־
שָׂאֵר בְּשָׂרוֹ לֹא תִקְרְבוּ לַגְּלוֹת עֲרוּהָ אֲנִי יְהוָה: עֲרוֹת
אָבִיךָ וְעֲרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה
עֲרוֹתֶיהָ: עֲרוֹת אִשְׁת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אָבִיךָ
הוּא: עֲרוֹת אַחֻותְךָ בַת־אָבִיךָ אוֹ בַת־אִמְךָ מוֹלְדָת
בֵּית אוֹ מוֹלְדָת חוּץ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתֶיהָ: עֲרוֹת בַּת־

Podići Toru, pokazati mesto koje se čita i reći:

Ovo je Tora koju postavi Mojsije sinovima Izraela. Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom. Savršen je put Božiji, reč je Gospodnja čista. On je štiti svima koji se u Njega uzdaju.

Blagoslove za čitanje Tore videti na str. 1073.

ČITANJE TORE (Lev., 18:1-30)

KOEN Reče Gospod Mojsiju govoreći: „Govori sinovima Izraelovim i reci im: 'Ja sam Gospod, Bog vaš. To što se čini u zemlji egipatskoj, u kojoj ste boravili, nemojte raditi, kao ni to što se čini u zemlji kanaan-skoj, u koju vas vodim, nemojte raditi, i po zakoni-ma njihovim nemojte se upravljati. Moje sudove izvršavajte i zakona Mojih se držite živeći po njima. Ja sam Gospod, Bog vaš. Čuvajte zakone Moje i sudove Moje, ko ih bude ispunjavao živeće kroz njih. Ja sam Gospod.

LEVI Niko da ne pristupa svom krvnom srodstvu, da otkriva golotinju njenu. Ja sam Gospod. Golotinju oca svog, ni golotinju majke svoje ne otkrivaj, majka ti je, ne otkrivaj golotinju njenu! Golotinju žene oca svog ne otkrivaj, golotinja je oca tvog! Golotinju sestre svoje, kćeri oca svog ili kćeri majke svoje, koja je rođena u kući ili izvan kuće, ne otkrivaj golotinje njihove!

בְּנֶךְ אִוּ בַת־בְּתוּרָה לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָן כִּי עֲרוֹתָהּ הִנֵּה:
 עֲרוֹת בַּת־אִשָּׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ אַחֻוֹתָי הִוא לֹא
 תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: עֲרוֹת אַחֻוֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר
 אָבִיךָ הִוא: עֲרוֹת אַחֻוֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שְׂאֵר
 אִמְךָ הִוא: עֲרוֹת אַחִי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ
 לֹא תִקְרַב דְּדוֹתְךָ הִוא: עֲרוֹת בְּלִתְךָ לֹא תִגְלֶה אִשָּׁת
 בְּנֶךְ הִוא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: עֲרוֹת אִשְׁת־אָחִיךָ לֹא
 תִגְלֶה עֲרוֹת אָחִיךָ הִוא: עֲרוֹת אִשָּׁה וּבְתוּרָה לֹא תִגְלֶה
 אֶת־בַּת־בְּנֵיהָ וְאֶת־בַּת־בְּתוּרָתָהּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת
 עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הִנֵּה זְמַה הִוא: וְאִשָּׁה אֶל־אַחֻתָהּ לֹא
 תִקַּח לְצִרּוֹ לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ עָלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ: וְאֶל־אִשָּׁה
 בְּנִדַח טְמֵאָתָהּ לֹא תִקְרַב לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ: וְאֶל־אִשָּׁת
 עַמִּיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכַבְתְּךָ לְזֹרַע לְטְמֵאָה־בָּהּ:
 וּמִזְרַעְךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמַלְךָ וְלֹא תַחֲלֵל אֶת־
 שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה: וְאֶת־זִכְרִי לֹא תִשְׁכַּח מִשְׁכַּבִּי
 אִשָּׁה תוֹעֵבָה הִוא: וּבְכָל־בְּהֵמָה לֹא־תִתֵּן שְׂכַבְתְּךָ
 לְטְמֵאָה־בָּהּ וְאִשָּׁה לֹא־תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרִבְעָה
 תָּבֵל הִוא: אֶל־תִּטְמְאוּ בְּכָל־אֵלֶּה כִּי בְּכָל־אֵלֶּה
 נִטְמְאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם: וְתִטְמְאוּ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Golotinju kćeri sina svog, ili kćeri kćeri svoje ne otkrivaj, jer je to tvoja golotinja! Golotinju kćeri žene oca svog, koja je rođena od oca tvog, ne otkrivaj, sestra ti je! Golotinju sestre oca svog ne otkrivaj, jer je ona rod s ocem tvojim! Golotinju sestre majke tvoje ne otkrivaj, jer je ona rod s majkom tvojom. Golotinju brata oca svog ne otkrivaj pristupajući k ženi njegovoj, strina ti je. Golotinju žene sina svog ne otkrivaj, snaha ti je! Ne otkrivaj golotinju njenu! Golotinju žene brata svog ne otkrivaj, golotinja je brata tvog! Golotinju žene i kćeri njene ne otkrivaj! Kćeri sina njena ni kćer kćeri njene nemoj uzeti da otkriješ golotinju njihovu, jer oni su njena bliska rodbina, izopačeno je! Ne uzimaj sebi ženu u isto vreme kad i njenu sestru kao njenu suparnicu, da je ne bi suparništvom razdirao otkrivajući golotinju drugoj za života njenog! K ženi, dok je odvojena radi nečistote svog mesečnog pranja, ne približavaj se da joj otkrivaš golotinju! Sa ženom bližnjeg svog nemoj leći, da se ne oskrnaviš s njom! Od semena svog ne daj da se ognjem prinese Molohu, da ne oskrnaviš Ime Boga svoga! Ja sam Gospod! S muškarcem nemoj leći kao sa ženom, grozno je! Nijednu životinju nemoj obležati skrnaveći se s njom! I žena da ne stane pred životinju da se s njom pari! To je krajnja izopačenost! Nemojte se skrnaviti svim ovim stvarima, jer su se svim tim stvarima oskrnavili narodi koje Ja teram ispred vas!

הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עֲוֹנָה עָלֶיהָ וּתְקַא הָאָרֶץ אֶת־יִשְׁכֵּיהָ:
 וּשְׁמַרְתֶּם אִתְּם אֶת־חֻקְתֵּי וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ
 מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הַאֲזַרְח וְהַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם:
 שְׁלִישִׁי כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עָשׂוּ אֲנָשֵׁי־הָאָרֶץ
 אֲשֶׁר לִפְנֵיכֶם וַתִּטְמֵא הָאָרֶץ: וְלֹא־תִקְיֵא הָאָרֶץ
 אֶתְכֶם בְּטִמְאַכֶּם אֹתָהּ כַּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר
 לִפְנֵיכֶם: כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מִכָּל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה
 וְנִכְרְתוּ הַנְּפֹשׁוֹת הַעֲשׂוֹת מִקֶּרֶב עַמָּם: וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־
 מִשְׁמַרְתֵּי לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ
 לִפְנֵיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

לאחר שבירך השלישי ברכת "אשר נתן לנו", גוללן הספר תורה, ואין
 אומרים קדיש, ולפני שיתחיל המפטיר החפטרה יברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר פָּחַר בְּנִבְיָאִים
 טוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם הַנְּאֻמִּים בְּאֵמֶת. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבַמִּשְׁנָה עֲבָדוּ וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנִבְיָאֵי
 הָאֵמֶת וְהַצְּדִק:

הפטרה למנחה של כיפור

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־יִזְנָה בֶן־אֲמִתִּי לֵאמֹר: קוּם לָךְ
 אֶל־נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרֵא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רַעְתֶּם
 לִפְנֵי: וַיָּקָם יוֹנָה לְכַרְחַם תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה וַיֵּרֶד

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I zemlja je postala nečista. I poharaću prestup njen na njoj i zemlja će izbljuvati stanovnike svoje! A vi čuvajte zakone Moje i sudove Moje i nemojte činiti nijednu od ovih grozota, niko od vas ni stranac koji među vama boravi!

JISRAEL Jer sve te opačine su činili ljudi koji su bili u toj zemlji pre vas i od njih je zemlja postala nečista. Da zemlja ne bi izbljuvala vas, ukoliko je oskrnavite, kao što je izbljuvala narod koji je bio pre vas. Jer svako ko bi počinio neku od ovih opačina, istrebiće se iz naroda svog, istrebiće se duše koje to učine. Zato čuvajte što sam naredio da se čuva, da ne činite nijedan od tih gadnih običaja koji su se održavali pre vas, kako se njima ne biste onečistili. Ja sam Gospod, Bog vaš!"

Nakon čitanja Tore ne kažemo kadiš.

Pre čitanja knjige proroka Jone *maftir* kaže:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Koji je izabrao proroke dostojne i zadovoljstvo je našao u rečima njihovim koje su u istini kazane. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odabire Toru i Mojsija, slugu Svog, i Izrael, narod Svoj, i proroke istine i pravde.

AFTARA – JONA

Glava 1 Reč Gospodnja dođe Joni, sinu Amitajevom, govoreći: „Ustani, idi u Ninivu, grad veliki, i zavapi u njemu, jer se zlo njihovo uzdiglo do Mene.“ A Jona ustade da pobjegne u Taršiš od Gospoda.

יפו וימצא אֹנִיָּה | בָּאָה תְּרִשִׁישׁ וַיִּתֵּן שְׂכָרָהּ וַיֵּרֶד בָּהּ
 לְבוֹא עִמָּהֶם תְּרִשִׁישָׁה מִלִּפְנֵי יְהוָה: וַיְהוּה הַטִּיל
 רוּחַ-גְּדוּלָּה אֶל-הַיָּם וַיְהִי סַעַר-גְּדוֹל בַּיָּם וְהָאֹנִיָּה
 חִשְׁבָה לְהִשָּׁבֵר: וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-
 אֱלֹהָיו וַיִּטְלוּ אֶת-הַפְּלִים אֲשֶׁר בָּאֹנִיָּה אֶל-הַיָּם לְהַקֵּל
 מֵעֲלֵיהֶם וַיּוֹנֶה יָרֵד אֶל-יָרֵכְתִי הַסְּפִינָה וַיִּשְׁכַּב וַיִּרְדָּם:
 וַיִּקְרַב אֵלָיו רַב הַחֶבֶל וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ נִרְדָּם קוּם
 קְרֵא אֶל-אֱלֹהֶיךָ אוּלַי יִתְעַשֵּׂת הָאֱלֹהִים לָנוּ וְלֹא
 נִאֲבֹד: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ לְכוּ וְנִפְּלֵה גוֹרְלוֹת
 וְנִדְעָה בְּשִׁלְמֵי הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ וַיִּפְּלוּ גוֹרְלוֹת וַיִּפֹּל
 הַגּוֹרֵל עַל-יוֹנָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַגִּידֵה-נָא לָנוּ בְּאֲשֶׁר
 לְמִי-הַרְעָה הַזֹּאת לָנוּ מַה-מְּלֹאכֶתְךָ וּמַאֲיֵן תִּבּוֹא מָה
 אֶרְצֶךָ וְאִי-מִזֶּה עִם אַתָּה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עַבְרֵי אֹנִיָּה
 וְאַתְּ יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲנִי יָרָא אֲשֶׁר-עָשָׂה אֶת-
 הַיָּם וְאֶת-הַיַּבְּשָׁה: וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יִרְאֵה גְדוּלָּה
 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-זֹּאת עָשִׂיתָ כִּי-יָדְעוּ הָאֲנָשִׁים כִּי-
 מִלִּפְנֵי יְהוָה הוּא בֵּרַח כִּי הִגִּיד לָהֶם: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּק הַיָּם מֵעֲלֵינוּ כִּי הַיָּם הוֹלֵךְ
 וְסַעַר: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהַטִּילְנִי אֶל-הַיָּם וַיִּשְׁתַּק

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Siđe u Jafu i nađe lađu koja je plovila za Taršiš i plati vozarinu i ukrca se da otplovi s njima u Taršiš, daleko od Gospoda. Ali Gospod posla uragan na more i uskovitla se olujno more toliko da pomisliše da će se razbiti lađa. Upiašiše se mornari i svaki zazva svoga boga i pobacaše tovar što beše u lađi da bi je olakšali. A Jona beše sišao na dno lađe, leže i zaspava tvrdim snom. Zapovednik lađe mu pristupi i reče: „Što ti spavaš? Ustani! Zavapi k Bogu svom! Možda će nas se Bog opomenuti da ne poginemo?“ Potom rekoše jedan drugom: „Hajde da bacimo žreb da znamo zbog koga nas snađe ovo zlo.“ Tako baciše žreb i pade žreb na Jonu. Tada mu rekoše: „Kaži nam zbog koga nas ovo zlo snađe, kojim se poslom baviš, odakle dolaziš, iz koje si zemlje i od kog naroda?“ A on im reče: „Jevrejim sam i bojim se Gospoda, Boga nebeskoga, Koji je stvorio more i suhu zemlju.“ I strah veliki obuze ljude i rekoše mu: „Šta si to učinio?“ Jer doznaše da on beži od Gospoda – sam im to kaza. Oni ga zapitaše: „Šta ćemo činiti s tobom da nam se more smiri?“ A more je sve više besneio. A on im odgovori: „Uzmite me i bacite me u more pa će vam se more smiriti,

הַיָּמִים מֵעַלְיִכֶם כִּי יוֹדַע אָנִי כִּי בְשָׁלִי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה
עֲלֵיכֶם: וַיַּחֲתְרוּ הָאָנָשִׁים לְהַשִּׁיב אֶל־הַיִּבְשָׁה וְלֹא
יָכְלוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ וְסַעַר עֲלֵיהֶם: וַיִּקְרְאוּ אֶל־יְהוָה
וַיֹּאמְרוּ אָנֹכָה יְהוָה אֵל־נָא נֹאכְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ הַזֶּה
וְאֶל־תַּתֵּן עָלֵינוּ דָם נָקִיא כִּי־אַתָּה יְהוָה כַּאֲשֶׁר חִפְצָתָ
עֲשִׂיתָ: וַיִּשְׂאוּ אֶת־יוֹנָה וַיִּטְלֶהוּ אֶל־הַיָּם וַיַּעֲמֵד הַיָּם
מִזְעָפוֹ: וַיִּירְאוּ הָאָנָשִׁים יָרְאָה גְדוֹלָה אֶת־יְהוָה
וַיִּזְבְּחוּ־זֶבַח לַיהוָה וַיִּדְּרוּ נְדָרִים: וַיִּמַן יְהוָה דָּג גְּדוֹל
לְבַלַּע אֶת־יוֹנָה וַיְהִי יוֹנָה בְּמַעַי הַדָּג שְׁלֹשָׁה יָמִים
וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת: וַיִּתְפַּלֵּל יוֹנָה אֶל־יְהוָה אֱלֹהָיו מִמַּעַי
הַדָּגָה: וַיֹּאמֶר קָרָאתִי מִצְרָה לִי אֶל־יְהוָה וַיַּעֲנֵנִי
מִבְּטֶן שְׂאוֹל שׁוֹעֲתִי שָׁמַעַתָּ קוֹלִי: וַתִּשְׁלִיכֵנִי מִצּוֹלָה
בְּלִבְבַּי יָמִים וְנָהָר יִסְבְּכֵנִי כָּל־מִשְׁבְּרֵיךָ וְגַלְיָה עָלַי
עָבְרוּ: וְאָנִי אָמַרְתִּי נִגְרַשְׁתִּי מִנְּגַד עֵינֶיךָ אֶף אוֹסִיף
לְהַבִּיט אֶל־הַיִּבֵּל קְדָשְׁךָ: אֶפְפוּנֵי מַיִם עַד־נַפְשׁ
תְּהוֹם יִסְבְּכֵנִי סוּף חֲבוּשׁ לְרַאשֵׁי: לְקַצְבֵי הַרִים יִרְדְּתִי
הָאָרֶץ בְּרַחֲמֶיךָ בְּעָדֵי לְעוֹלָם וַתַּעַל מִשְׁחַת תִּמֵּי יְהוָה
אֱלֹהֵי: בַּהֲתַעֲטַף עָלַי נַפְשִׁי אֶת־יְהוָה זָכַרְתִּי וַתִּבּוֹא
אֵלַיךָ תִּפְלַתִּי אֶל־הַיִּבֵּל קְדָשְׁךָ: מִשְׁמֵרִים תְּכַלֵּי־שׂוֹא

jer znam da se zbog mene podigla na vas ova besna oluja.“ A ljudi počеше veslati ne bi li se primakli koptu, jer se more sve bešnje uskovitalo na njih. Tad zavapiše k Gospodu i rekoše: „O, Gospode, ne daj da poginemo radi duše ovoga čoveka, i nemoj staviti na nas krv nevinu, jer Ti, Gospode, činiš kako želiš.“ Potom uzeše Jonu i baciše ga u more, i more presta besneti. Tada veliki strah Gospodnji obuze ljude i prinesoše žrtvu Gospodu i učiniše zavete.

Glava 2 Gospod zapovedi velikoj ribi da proguta Jonu. Tri dana i tri noći ostade Jona u ribljoj utrobi. I stade se moliti Jona Gospodu Bogu svom iz riblje utrobe. I reče: „Zavapih u nevolji svojoj ka Gospodu, i usliši me, iz utrobe podzemlja zazvah i Ti si mi čuo glas. Ti si me bacio u dubine, u srce mora i voda me opteče. Sve poplave Tvoje i valovi oboriše se na mene. Pomislih: odbačen sam ispred očiju Tvojih. Ali ipak oči upirem ka svetom Hramu Tvom. Okružiše me vode do duše, bezdan me opkoli. Trave mi glavu obmotaše, siđoh do dna planina (morskih). Nada mnom se zauvek zatvoriše prepreke zemljine. Ali Ti iz jame izvadi život moj, o, Gospode, Bože moj. Samo što ne ispustih dušu, spomenuh se Gospoda, i molitva se moja vinula prema svetom Hramu Tvom.

חֲסֵדָם יַעֲזֹבוּ: וְאֲנִי בְּקוֹל תְּוֹדָה אֲזַבְּחָהּ לָךְ אֲשֶׁר
 נִדְרָתִי אֲשַׁלְּמָה יְשׁוּעָתָה לִיהוָה: וַיֹּאמֶר יְהוָה לְדָג
 וַיִּקְרָא אֶת־יֹנָה אֶל־הַיַּבְּשָׁה: וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־
 יוֹנָה שְׁנִית לֵאמֹר: קוּם לֶךְ אֶל־נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוֹלָה
 וּקְרָא אֵלֶיהָ אֶת־הַקְּרִיאָה אֲשֶׁר אָנֹכִי יֹכֵר אֵלֶיךָ: וַיִּקָּם
 יוֹנָה וַיֵּלֶךְ אֶל־נִינּוּה בְּדָבַר יְהוָה וּנִינּוּה הִיטָה עִיר־
 גְּדוֹלָה לֵאלֹהִים מִהֶלֶךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים: וַיַּחַל יוֹנָה לְבוֹא
 בְּעִיר מִהֶלֶךְ יוֹם אֶחָד וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר עוֹד אַרְבַּעַיִם יוֹם
 וּנִינּוּה נִהְפָּכֶת: וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי נִינּוּה בֵּאלֹהִים וַיִּקְרְאוּ־
 צוּם וַיִּלְכְּשׁוּ שָׂקִים מִגְּדוֹלָם וְעַד־קֶטְנֵם: וַיַּעַן הַדָּבָר
 אֶל־מֶלֶךְ נִינּוּה וַיִּקָּם מִכַּסְאוֹ וַיַּעֲבֵר אֶדְרָתוֹ מֵעֲלָיו
 וַיִּכַּס שֵׁק וַיֵּשֶׁב עַל־הָאֶפֶס: וַיִּזְעַק וַיֹּאמֶר כִּנִּינּוּה
 מִטַּעַם הַמֶּלֶךְ וַגְּדָלָיו לֵאמֹר הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה הַבֶּקֶר
 וְהַצֹּאן אֶל־יִטְעֲמוּ מֵאוֹמָה אֶל־יָרְעוּ וּמִיָּם אֶל־
 יִשְׁתּוּ: וַיִּתְפַּסּוּ שָׂקִים הָאָדָם וְהַבְּהֵמָה וַיִּקְרְאוּ אֶל־
 אֱלֹהִים בַּחֲזָקָה וַיֵּשְׁבוּ אִישׁ מִדְּרָכּוֹ הִרְעָה וּמִן־הַחֲמֵס
 אֲשֶׁר בְּכַפֵּיהֶם: מִיִּיֹדֵעַ יָשׁוּב וַנַּחֵם הָאֱלֹהִים וְשָׁב
 מִחֲרוֹן אַפּוֹ וְלֹא נֹאבֵד: וַיֵּרָא הָאֱלֹהִים אֶת־מַעֲשֵׂיהֶם
 כִּי־שָׁבוּ מִדְּרָכָם הִרְעָה וַנַּחֵם הָאֱלֹהִים עַל־הִרְעָה

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Koji drže isprazne taštine, milost svoju ostavijaju. A ja ću Ti glasom zahvalnim žrtvu prineti. Što se zavetovah, to ću ispuniti. Spasenje pripada Gospodu.“ I Gospod zapovedi ribi i ona izbljiva Jonu na obalu.

Glava 3 I reč Gospodnja dođe Joni, drugi put, govoreći: „Ustani, idi u Ninivu, grad veliki, i prorokuj u njemu ono što ću ti reći.“ Ustade Jona i ode u Ninivu po reči Gospodnjoj. Niniva beše veoma veliki grad, tri dana hoda u opsegu. I Jona poče ići po gradu jedan dan hoda i zavapi i objavi: „Još četrdeset dana i Niniva će biti uništena!“ Ninivljani poverovaše Bogu: proglašise post i obukoše se u kostret od najvećeg do najmanjeg. Stvar dopre do cara ninivskoga: on ustade sa svog prestola, skide plašt sa sebe i odenu se u kostret i sede u pepeo. Tada bi proglašeno i objavljeno u Ninivi, po zapovesti carevoj i knezova njegovih: „Ljudi i stoka, goveda i ovce, da ne okuse ništa, da ne pasu, ni vodu da piju. Nego i ljudi i stoka da se pokriju grubim platnom i da glasno zavape k Bogu, i da se svako sa svog zlog puta vrati u pokajanju, i od nasilja koje je u rukama njihovim. Ko zna, možda će se povratiti i smilovati Bog i odustati od ljutog gneva Svog da ne izginemo?“ I vide Bog dela njihova, kako se u pokajanju vratiše sa zlog puta njihovog. I sažali se Bog zbog zla

אֲשֶׁר-דָּבַר לַעֲשׂוֹת-לָהֶם וְלֹא עָשָׂה: וַיִּרַע אֶל-יוֹנָה
רָעָה גְדוֹלָה וַיִּחַר לוֹ: וַיִּתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי
יְהוָה הַלּוֹא-יִזְוֶה דְבָרַי עַד-הַיּוֹתִי עַל-אֲדָמְתִי עַל-כֵּן
קָדַמְתִּי לְבָרַח תַּרְשִׁישָׁה כִּי יָדַעְתִּי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי-חַנוּן
וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חַסֵּד וְנָחֵם עַל-הַרְעָה: וְעַתָּה
יְהוָה קַח-נָא אֶת-נַפְשִׁי מִמֶּנִּי כִּי טוֹב מוֹתִי מִחַיִּי:
וַיֹּאמֶר יְהוָה הֲהֵיטֵב חָרָה לָךְ: וַיֵּצֵא יוֹנָה מִן-הָעִיר
וַיֵּשֶׁב מִקְדָּם לָעִיר וַיַּעַשׂ לוֹ שֵׁם סִפָּה וַיֵּשֶׁב תַּחְתֶּיהָ
בְּצֹל עַד אֲשֶׁר יִרְאֶה מֵהַיְיָהּ בָּעִיר: וַיִּמַן יְהוָה-
אֱלֹהִים קִיקְיוֹן וַיַּעַל וּמַעַל לַיּוֹנָה לְהִיזוֹת צֶלַע עַל-רֹאשׁוֹ
לְהַצִּיל לוֹ מִרְעָתוֹ וַיִּשְׂמַח יוֹנָה עַל-הַקִּיקְיוֹן שִׂמְחָה
גְדוֹלָה: וַיִּמַן הָאֱלֹהִים תּוֹלַעַת פְּעֻלֹת הַשֹּׁחַר לְמַחְרַת
וַתֵּךְ אֶת-הַקִּיקְיוֹן וַיִּיבֹשׁ: וַיְהִי וּכְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיִּמַן
אֱלֹהִים רוּחַ קָדִים חַרִּישִׁית וַתֵּךְ הַשֶּׁמֶשׁ עַל-רֹאשׁ יוֹנָה
וַיִּתְעַלֵּף וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוֹת וַיֹּאמֶר טוֹב מוֹתִי
מִחַיִּי: וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-יוֹנָה הֲהֵיטֵב חָרָה-לָךְ עַל-
הַקִּיקְיוֹן וַיֹּאמֶר הֵיטֵב חָרָה-לִּי עַד-מוֹת: וַיֹּאמֶר יְהוָה
אַתָּה חֹסֵת עַל-הַקִּיקְיוֹן אֲשֶׁר לֹא-עֲמַלְתָּ בּוֹ וְלֹא
גִדַּלְתָּ שְׂבֹן-לִילָה הִיָּה וּבֶן-לִילָה אָבָד: וְאַנִּי לֹא

za koje reče da će im učiniti i ne učini ga.

Glava 4 Ali se Jona veoma ozlojedi i rasrdi. I pomoli se Gospodu i reče: „O, Gospode, nisam li ja to slutio dok još bejah u svojoj zemlji? Zato htjedoh pre pobeći u Taršiš jer sam znao da si Ti, Bog milostiv i samilostan, spor na gnevu i obilan dobrotom i od zla odustaješ. Sada Gospode, uzmi dušu moju od mene, jer mi je bolje umreti nego živeti.“ A Gospod reče: „Da li je dobro to što se srdiš?“ A Jona izađe iz grada i sede s istoka gradu i načini onde kolibu i seđaše pod njom u hladu da vidi šta će biti od grada. I Gospod učini da izraste ricinus, da mu bude sen nad glavom i izbavi ga od zlovolje. Jona se veoma obradova ricinusu. Ali sutradan, u osvit zore, Bog zapovedi crvu da podgrize ricinus i on usahnu. Kad je ogranulo sunce, posla Bog suv istočni vetar i sunce stade žariti Joninu glavu toliko da obamre i požele da umre. I reče: „Bolje mi je umreti nego živeti.“ A Bog upita Jonu: „Da li je dobro što se srdiš zbog ricinusa?“ On odgovori: „Da, dobro je što se na smrt srdim.“ Gospod mu reče: „Tebi je žao ricinusa, oko kojeg se nisi trudio niti ga odgajio, nego je u jednu noć nikao i u jednu noć usahnuo.

אָחוּס עַל-נִינּוּה הָעִיר הַגְּדוּלָה אֲשֶׁר יִשְׁבָּה הַרְבֵּה
מִשְׁתִּים-עֶשְׂרֵה רְבוּ אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יָדַע בֵּין-יָמֵינוּ
לְשִׁמְאֵלוֹ וּבִהְמָה רַבָּה:

מִי אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן וְעִבֵר עַל-פֶּשַׁע לְשֹׂאֲרֵית
נִחַלְתוּ לֹא-הַחֲזִיק לְעַד אִפּוּ כִי-חָפֵץ חֶסֶד הוּא:
יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמַצְלוֹת יָם
כָּל-חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֲמַת לִיעֶקֶב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר-
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

אחרי קריאת ההפטרה אומר המפטיר:

גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ. קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים.
צַדִּיק כָּל-הַדּוֹרוֹת. הָאֵל הַנְּאֻמָּן. הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. כִּי כָל-דְּבָרָיו אֲמִת וְצַדִּיק. נֹאמֵן אַתָּה הוּא
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְנֹאמְנִים דְּבָרֶיךָ. וְדַבֵּר אֶתְּךָ מִדְּבָרֶיךָ אַחֲרָי
לֹא יָשׁוּב רִיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הָאֵל הַנְּאֻמָּן כָּל-דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ. וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְשַׂמַּח צִיּוֹן

בְּבִנְיָה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

A Meni da ne bude žao Ninive, grada velikoga, u kojem ima više od sto i dvadeset hiljada ljudi koji još ne znaju razlikovati desno i levo, i mnogo stoke.“

Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasliedstva Svog. Koji ne ustrajava doveka u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će nam se On smilovati i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih.

Maftir kaže:

Ime je Izbavitelju našem Gospod Nad Vojskama,
Svetac Izraelov,

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vase-ljene, Steno svih svetova, Pravedni u svim pokolenjima, Bože verni, Koji kaže i čini, Koji govori i ispunjava, Čije su sve reči istina i pravda. Dostojan poverenja si Ti, Gospode Bože naš, i verne su reči Tvoje, i nijedna od reči Tvojih se ne vraća neispunjena jer si Ti Bog, Kralj istiniti i Premilostivi. Blagosloven da si Ti, Gospode Bože, istinite su sve reči Njegove.

Smiluj se Sionu jer je on Dom života našeg i poniženog (tj. Izrael) spasi ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji razveseljuje Sion sinovima njegovim.

מנחה ליום כפור

שִׁמְחֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַלְהֵינוּ הַנְּבִיא עֲבָדֶךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיְגַל לְבָנוּ. עַל כְּסָאוֹ לֹא
יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחְלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם קְדֻשְׁךָ
נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שְׁלֹא יִכְבֶּה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מִגֵּן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה. וְעַל הַעֲבוּדָה. וְעַל הַנְּבִיאִים. וְעַל יוֹם (הַשַּׁבָּת
הַזֶּה. וְעַל יוֹם) הַכַּפּוּרִים הַזֶּה. וְעַל יוֹם סְלִיחַת הַעֲוֹן
הַזֶּה. וְעַל יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. שְׁנַתָּת לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
(לְקַדְשָׁה וּלְמַנּוּחָה) לְמַחֲיִלָּה וּלְסְלִיחָה וּלְכַפְרָה וּלְמַחֲל בּוֹ
אֶת-כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ. עַל הַכֹּל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתָךְ. יְתַבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-יְחִי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד. וְיִדְבָּרֶךְ מַלְפָּנוּ אִמְתָּ וְקִיָּם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.
וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ.
מִקְדָּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכַּפּוּרִים. אָמֵן:

ומחזירים את ספר התורה להיכל, ואם חל בשבת אומרים:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה. וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵיוֹן: לְהַגִּיד בְּבִקְרַת חֲסָדֶךָ. וְאַמּוֹנֶתְךָ
בְּלִילוֹת: עֲלֵי-עֶשׂוֹר וְעֲלֵי נָבֶל. עֲלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי
שִׁמְחַתְנִי יְהוָה בְּפַעֲלֶךָ. בְּמַעֲשֵׂי יְדֶיךָ אֲרַגֵּן: מִהַגְדִּלוֹ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Obraduj nas, Gospode Bože naš, sa Elijauom, prorokom, slugom Tvojim, i krajevstvom Doma Davidovog, pomazanika Tvog, neka bi on (Mesija) ubrzo došao i srca naša obradovao. Neka stranac ne bi sedeo na prestolu njegovom i da više nikada drugi ne prigrabe slavu njegovu jer si mu se Imenom Svojim Svetim zavetovao da se sveća njegova nikada ugasi neće. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Davidov.

Na Tori i na službi i na prorocima i na ovom (subotom: danu subotnjem i na ovom) Danu iskupljenja, danu oprosta prestupa, ovom danu svetog sabora, koji si nam dao, Gospode Bože naš, (subotom: za svetost i za mirovanje) za oprost, praštanje i iskupljenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi, na svemu ovome, Gospode Bože naš, mi ti se zahvaljujemo i blagosiljamo te. Neka je blagosloveno Ime Tvoje u ustima svega što živi, svagda, uvek i doveka i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (subotom: Subotu i) Izrael i Dan iskupljenja. Amen.

Vraćamo Toru u Ehal. Ako je Šabat kažemo:

(Ps. 92) Hvalospev, pesma za dan subotnji. Dobro je Gospodu hvalu odavati i pevati Imenu Tvom, Svevišnji. Javljati jutrom milost Tvoju, i vernost Tvoju noćima, uz harfu od deset žica, i uz lautu i s pesmom uz liru. Jer razveselio si me, Gospode, delima Tvojim, delima ruku Tvojih kličem.

מנחה ליום כפור

מְעִשִׂיָּהּ יִהְיֶה. מֵאֵד עֲמָקוֹ מִהִשְׁכַּחְתִּיךָ: אִישׁ־בָּעַר לֹא יָדַע.
וְכִסִּיל לֹא־יִבִין אֶת־זֹאת: בְּפֶרֶחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב
וַיִּצְיֹצוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן. לְהִשְׁמָדָם עֲדֵי־עַד: וְאַתָּה מָרוֹם
לְעֵלָם יִהְיֶה: כִּי הִגָּה אִיבִיךָ יִהְיֶה כִּי־הִגָּה אִיבִיךָ יֵאבְדוּ.
יִתְפָּרְדוּ כָּל־פְּעָלֵי אֹן: וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי. בִּלְתִּי בְּשִׁמּוֹן
רַעְנָן: וְתִבַּט עֵינֵי בְּשׂוּרֵי בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים תִּשְׁמַעְנָה
אֲזַנִּי: צַדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרַח. כְּאֲרֹז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה: שְׂתוּלִים
בְּכִית יִהְיֶה. בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבִין בְּשִׂיבָה.
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי־יֵשֶׁר יִהְיֶה. צוּרֵי וְלֹא־
עוֹלָתָהּ בּוֹ:

אם חל בחול אומרים:

יִהְלָלוּ אֱתֵּי־שֵׁם יְהוָה כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ. הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ
וְשָׁמַיִם: וַיִּרַם קַרְן לַעֲמוֹ תְהַלֵּךְ לְכָל־חַסִּידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל
עִם קָרְבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים,
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵינן עוֹד: אֵינן כְּמוֹד
בְּאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵינן כְּמַעֲשֵׂיךָ: הִשִּׁיבֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁוֹבָה, חַדֵּשׁ
יְמֵינוּ כְּקֶדֶם: כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִּי אֶל־תַּעֲזוּבוּ:

זְכָרוֹן לְפָנֶיךָ בְּשַׁחַק. לְעַד בְּסִפּוֹר יוֹחֵק. בְּרִית
עוֹלָם בַּל יִמְחַק. אֶת אֲבֵרָתָם וְאֶת יִצְחָק:
קוֹרְאִיךָ בָּאִים לְקוֹד. בְּצָרָה עֲקָדָה תִּשְׁקֹד.
וְצֹאנֶךָ בְּרַחֲמִים תִּפְקֹד. פָּנֵי הַצֹּאֵן אֶל עֲקוֹד:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Kako su veika deia Tvoja, o, Gospode! Veoma duboke su misli Tvoje. Čovek bezuman spoznati neće, niti će iudak to razumeti. Kada bezbožnici kao trava niču i cvetaju svi koji bezakonje čine, to biva da se zanavek istrebe. A Ti si uzvišen doveka, o, Gospode. Jer, evo neprijatelji Tvoji, Gospode, jer, evo neprijatelji Tvoji propadaju i rasipaju se svi koji zio čine. A rog moj Ti uzvišuješ kao u bivoia, i uijem novim pomazan sam. I oko mi gleda na neprijatelje moje, i o dušmanima koji ustaju na mene slušaju uši moje. Kao palma cveta pravednik i kao kedar libanski raste. Koji su zasađeni u domu Gospodnjem, u predvorjima Boga našeg cvetaju. Rod i u starosti donosiće, sočni i puni svežine biće, da objave kako je Gospod pravedan! On je Stena moja i u Njemu nema nepravde.

Običnim danom kažemo:

Neka svi hvale Ime Gospodnje jer jedino je Ime Njegovo uzvišeno, sjaj svetlosti veličanstva Njegovog, zemlju i nebesa nadvisuje. On je uzvisio snagu naroda Svog na slavu svih posvećenika Svojih koji su priljubljeni uz Njega, sinova Izraelovih, naroda koji Mu je blizu. Hvalite Gospoda! Aleluja! Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gore je na nebesima i dole na zemlji, nema drugog. Niko među bogovima nije kao Ti, Gospode, i nema deia takvih kao što su deia Tvoja. Vрати nas k Sebi, Gospode, i obratićemo se, obnovi dane naše kao što nekoč behu! Jer vam dobar nauk dajem, ne ostavijajte Toru Moju!

Spomen pred Tobom, na nebesima višnjim, doveka će biti upisan u Knjigu da se ne bi izbrisao Savez večni koji si sklopio sa Avramom i sa Isakom. Oni koji Te zazivaju dolaze da se poklone, u mucu našoj spomeni se Vezivanja i seti se stada Tvog u ljubavi samilosnoj, jer stado se sabralo oko Vezivanja Isakovog.

עוֹרְרָה גְבוּרָתָהּ לְהַקְיֵץ גְּרָדִים. לְמַעַנָּה תִּפְדֶּה
חַרְדִּים גְּדָהִים. לְהַמְשִׁיךְ רַחֲמֶיהָ וּחֲסָדֶיהָ
מִשָּׁמַי מְרוֹמִים. אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רַחֲמִים:

תְּבוֹן תִּפְלְתִי קְטָרֶת לִפְנֶיהָ. מִשָּׂאת כְּפֵי מִנְחַת-
עָרֵב: הַקְּשִׁיבָה לְקוֹל שׁוֹעֵי מַלְכֵי וְאֱלֹהֵי כִי-
אֵלֶיךָ אֲתַפְּלֵל:

ואומר החזן חצי קדיש:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתִיהָ.
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתִיהָ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנִיהָ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמִּיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלַם
וּלְעֵלְמֵי עֵלְמָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם.
וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלֵּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. (אמן) לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. הַשְּׁבַחְתָּא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרֵן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Probudi silu Svoju ne bi li se prenuili svi koji su u san duboki utonuli. Sebe radi otkupi posvećenike predane da izliješ ljubav Svoju samilosnu s nebesa višnjih, o, Bože, Kralju, Koji sedi na Prestolu Milosti.

Nek se uzdigne molitva moja kao kâd pred lice Tvoje, dizanje ruku mojih kao prinos večernji. Čuj vapaj moj, Kralju moj i Bože moj, jer se Tebi molim.

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

אֲדֹנָי, (תבטיק מענט) שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַפֶּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת.
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:
זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶגֶן
אַבְרָהָם:

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי
כְמוֹךָ תַּבְטַח הֵיטֵב אֶת הַעֵינַי בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחִיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

TIHA AMIDA

Gospode, otvori usne moje,
i usta će moja kazivati hvaiu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi. Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

מי כמוך אב הרחמן (בשבת: הרחמים), זוכר
יצוריו ברחמים לחיים:

ונאמן אתה להחיות מתים: פרוץ אתה יהוה,
מחיה המתים:

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל-יום
יהללוך סלה: לדור ודור המליכו לאל
פי הוא לבדו מרום וקדוש:

ובכן יתקדש שמך יהוה אלהינו על ישראל
עמך:

ובכן תן פחדך יהוה אלהינו על כל-מעשיך.
ואימתך על כל-מה שבראת. וייראוך
כל-המעשים וישתחוו לפניך כל הברואים.
ויעשו כלם אגדה אחת לעשות רצונך בלבב
שלם. שידענו יהוה אלהינו שהשלטון לפניך.
עז בידך וגבורה בימינך. ושמך נורא על כל-
מה שבראת:

ובכן תן כבוד לעמך תהלה ליראיך. ותקנה

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena ograšuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojjoj, moć je u desnici Tvojjoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju,

טובה לדורשיך. ופתחון פה למיחלים לך.
 שמחה לארצה. ששון לעירך. וצמיחת קרן
 לדוד עבדך. ועריכת נר לבן ישי משיחך
 במהרה בימינו:

ובכן צדיקים יראו וישמחו וישרים יעלו.
 וחסידים ברנה יגילו. ועולתה תקפיץ
 פיה. והרשעה כלה פעשן תכלה. פי תעביר
 ממשלת זדון מן הארץ:

ותמלך אתה הוא יהוה אלהינו מהרה על כל
 מעשיך. בהר ציון משפן כבודך.
 ובירושלים עיר מקדשך. פכתוב בדברי
 קדשך: ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדוד
 ודוד הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך. ואין אלוה מבלעדיך.
 פכתוב ויגבה יהוה צבאות במשפט
 והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה יהוה,
 המלך הקדוש:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluga Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom klicati, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod će carevati doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: "Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom." Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

אֶתְּהָ בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּבְנוֹ
 לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קָרָאתָ:

וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת:
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֵת יוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
 הַזֶּה. לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה. וְלִמְחַל בּוֹ
 אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זְכוֹר
 לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחוּל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה.
 בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
 הַזֶּה. מְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
 כְּאָמֹר: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעֲנֵי.
 וַחֲטֵאתֶיךָ לֹא אֲזָכֹר: וְנֹאמֹר: מְחִיתִי כְעַב
 פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חֲטֵאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i**) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprostí nam naše prestupe na ovaj (**subotom: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: "Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem." Rečeno je i: "Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio."

גֹּאֲלֹתֶיךָ : וְנֹאמַר : כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהָרוּ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיַּגִּיעַ
 וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
 וְזָכְרָנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ.
 וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן כָּל עַמֶּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לִפְלִיטָה לְטוֹבָה. לַחַן לְחֶסֶד
 וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בַּיּוֹם (בשבת :
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. בַּיּוֹם סְלִיחַת
 הָעוֹן הַזֶּה. בַּיּוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְרַחֵם בּוֹ
 עֲלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
 לְטוֹבָה. וַיִּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְכַרְכָּה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים
 טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְתַנַּנּוּ
 וְחִמּוּל וְרַחֵם עֲלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ.
 כִּי אֵל מִלֶּךְ תַּנּוּן וְרַחוּם אַתָּה :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלּוּ בְּכַבֻּדְךָ. וְהִנָּשֵׂא עַל־כָּל הָאָרֶץ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I rečeno je: “Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotojljublje i samilost, za život dobar i mir na ovaj (**subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom,

בִּיקְרָךְ. וְהוֹסַע בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
תְּבַל אֶרֶץךָ. וַיֵּדַע כָּל פְּעוּל כִּי אַתָּה פִּעַלְתָּו.
וַיִּבִין כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשׁוּר
נִשְׁמָה בְּאָפוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה:

בשבת יש שמוסיפים :

(אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֲלַקְנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, שִׁבְעֵנוּ
מִטּוֹבֶךָ. שִׂמַּח נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר
לִבָּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
אֵמֶת, וּדְבַרְךָ מִלְּכָנוּ אֵמֶת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה
וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת : השַׁבָּת
ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
שַׁעַת. וְהַשֵּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ. וְאַשִּׁי

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdano razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: "Večni, Bog Izraela, je kraljevao, kraljevstvo je Njegovo nad svim."

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojjoj. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog, Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (subotom: Subotu i) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog.

יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֶּם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן.
 וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:
 וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרְנוּ צוּר
 חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנו אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדָה
 לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
 וְעַל גְּשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-גְּסִיךָ
 שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ וְעַל גְּפְלֹאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל עֵת. עָרֵב וּבִקֵּר וְצִהְרִים. הַטוֹב כִּי-לֹא-
 כָּלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חֲסֵדֶיךָ כִּי
 מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שְׁמֶךָ
 מִלְּבָנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:
 וְכַתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי כְרִיתְךָ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štiti spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

ויהללו ויברכו את־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
 לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
 וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה הָאֵל הַטּוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְיִלְךָ נָאָה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
 וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ
 וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ כִּי בְּאוֹר
 פְּנִיָּךְ נָתַתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהַבָּה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֵז וְשְׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרֻגָּה טוֹבָה
 וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
 וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
 טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִי לְרַצוֹן וְאִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bi dovek u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbaviteľju moj.

אָנָּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֹא לִפְנֵיךָ
 תִּפְלְתָנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּתָנוּ.
 שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וְקִשָּׁה עֶרְף לֹמֵר לִפְנֵיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חָטְאָנוּ. אָבֵל חָטְאָנוּ. עֹיְנוּ. פִּשְׁעֵנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ :

אֲשַׁמְנוּ. בְּגָדֵנוּ. גְּזֻלָּנוּ. דִּפְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
 הָעֵינֵינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חֲמָסָנוּ.
 טִפְלָנוּ שֶׁקָּר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
 כְּזָבָנוּ. כְּעִסְנוּ. לִצְנוּ. מְרָדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֶיךָ.
 נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְדְנוּ. עֹיְנוּ. פִּשְׁעֵנוּ. פְּגָמָנוּ.
 צָרְדְנוּ. צַעֲרָנוּ אָב וְאִם. קִשִּׁינוּ עֶרְף. רִשְׁעֵנוּ.
 שַׁחֲתָנוּ. תַּעֲבָנוּ. תְּעִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמְשַׁפְּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שׁוּה לָנוּ.
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. פִּי אָמַת
 עֲשִׂיתָ. וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ :

מֵה - נֹאמַר לִפְנֵיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה גִסְפָּר
 לִפְנֵיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

Skrivili smo, izdali smo, krali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tjačili smo, oca i majku smo ražalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašio jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš.

והנגלות אתה יודע. אתה יודע רזי עולם.
 ותעלומות סתרי כל חי. אתה חופש כל
 חדרי־בטן רואה כליות ולב. אין דבר נעלם
 ממך, ואין נסתר ממגד עיניך:

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי
 אבותינו, שתרחם עלינו ותמחל לנו
 את־כל־חטאתינו. ותכפר לנו את־כל־עונותינו.
 ותמחל ותסלח לכל־פשעינו:

על חטא שחטאנו לפניך באנס:

על חטא שחטאנו לפניך בכלי דעת:

על חטא שחטאנו לפניך בגלוי:

על חטא שחטאנו לפניך בדעת ובמרמה:

על חטא שחטאנו לפניך בהרהור הלב:

על חטא שחטאנו לפניך בודוי פה:

על חטא שחטאנו לפניך בזדון:

על חטא שחטאנו לפניך בחזק יד:

על חטא שחטאנו לפניך בטמאת שפתים:

על חטא שחטאנו לפניך ביצר הרע:

על חטא שחטאנו לפניך ביודעים ובלא יודעים:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam izbrišeš sve grehe naše, i da nas iskupiš od svih prestupa naših, izbriši i oprosti nam sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכַזָּב :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַרְאִית הָעַיִן :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ כְּמַזִּיד :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁפָּה וּבְמַרְבִּית :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּסִתְרָה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רָמוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּפִתְחוֹן פֶּה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עַרְף :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרַכִּילוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֶה

אַבְרִים וְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וּנְפִשְׁנוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמָתְנוֹ :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁגְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִב :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim pre-
stupom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zelenaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomer-
nim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno ko-
račajući ka zlu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavos-
ću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248
organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa na-
šom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדָאִי וְאִשָּׁם
תְּלוֹי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם קָרְפֵּן עוֹלָה
וְיוֹרֵד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַד־
שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם בְּרַת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַפֵּת מִרְדּוֹת :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אֲרַבְעִים :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נִדְוִי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אֲרַבַּע מִיתוֹת בֵּית-

דִּין : סְקִילָה, שׁוֹרְפָה, הֶרֶג וְחֻנְק. עַל מִצּוֹת עֲשֵׂה. וְעַל

מִצּוֹת לֹא תַעֲשֵׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאִין

בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגֻלּוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאִינָן גְּלוּיִים

לָנוּ. אֶת שְׁגֻלּוּיִים לָנוּ כָּכֹר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת

שְׁאִינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וְיִדּוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הַכֹּל

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udara bičem.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno delo; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, i već smo ih Tebi ispovedili. A one koji nam nisu otkriveni, oni su otkriveni i znani pred Tobom jer sve je

גְּלוּי וְצַוִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר:
הַנְּסַתְרֵת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהַנְּגַלֵּת לָנוּ וּלְבַנֵּינוּ עַד-
עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת: כִּי אַתָּה
סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אֵינִי כְּדָאִי, וְעַכְשָׁו
שֶׁנוֹצַרְתִּי כְּאִלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֵפֶר אָנִי
בְּחַיִּי, קָל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי. הֲרֵי אָנִי לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, כְּכֹלִי מִלֵּא בּוֹשֵׁה וּכְלִמָּה:
וְצָרֶיךָ הָיִיתִי לוֹמֵר שׁוּב לֹא אֶעֱשֶׂה לְוֹלֵי כִּי גִגֹּרְתִּי
מִהַיֵּצֵר הָרַע כִּי הוּא מֵאִשׁ וְאֵנִי בְּשׂוֹר וְדָם וְלֹא אוֹכֵל
לוֹ וְאֵז אֶהְיֶה מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע, אֲבָל
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁלֹּא אֶחַטָּא עוֹד. וּמָה שֶׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ
מִחֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְּפִים, אֲבָל לֹא עַל-יְדֵי יְסוּרִין
וְחוֹלָאִים רָעִים:

יְהִיו לְרְצוֹן וְאֶמְרֵי-כִּי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ.
יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem doveka da izvršavamo sve reči ove Tore.” Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja. Trebao bih zaista da kažem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakonje na svoje grehe nenamerno počinjene. Ali, umesto toga, ja Te preklinjem: Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagrešio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške bolesti.

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

אלהי. נצור לשוני מרע. וּשְׁפֹתַי מִדְּבַר מְרָמָה.
 וּלְמַקְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם. וְנַפְשִׁי בְּעַפְרֹת לִפְלֹ
 תִהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרֶתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף
 נַפְשִׁי. וְכָל-הַקְּמִים עָלַי לְרַעָה. מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתְךָ
 וּקְלָקֵל מַחְשְׁבוֹתַי. עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן
 יִמְיִנֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרֶתֶךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁתֶךָ.
 לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי:

יְהִי לְרַצוֹן וְ אֲמַר־פִּי וְהִגִּיזוֹן לִפְנֵי לְפָנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי
 וּגְאֹלִי:

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
 עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂתַכְנֶה פִּית
 הַמִּקְדָּשׁ בְּמַתְרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרֶתֶךָ לַעֲשׂוֹת חֲסִי
 רַצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבֵנוּ שְׁלֵם.

אֲתָאנוּ לְחִלוֹת פְּנִיךָ. כִּי חֶסֶד וְאֶמֶת יִקְדָּמוּ פְּנִיךָ. נָא אֵל
 תְּבִישְׁנוּ. נָא אֵל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ. סֶלַח לָנוּ. וְשַׁלַּח
 לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶיךָ:

אֲתָאנוּ לְבַקֵּשׁ מִמֶּךָ פְּפָרָה. אִים וְנוֹרָא. מִשְׁגָּב לַעֲתוֹת
 בְּצָרָה. תַּחֲיִינוּ. תַּחֲנוּנֵנוּ. וּבְשִׁמְךָ נִקְרָא. סֶלַח לָנוּ. וְשַׁלַּח
 לָנוּ. יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִמְּעוֹנֶךָ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj. Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udela u Tori Tvojoj kako bismo izvršavali zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Došli smo da oprost od Tebe zatražimo, o, Strašni, o, Jezoviti, Koji si utočište u nevolji. Život nam daj, milost nam daj, i lme Tvoje ćemo prizivati. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

חזרת השליח ציבור לתפילת מנחה

אֲדֹנָי, שְׁפָתַי תִּפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל

חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת.

וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלַךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר

חַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַגֵּן

אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה. רַב

לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים

רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי

GLASNA AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će moja
kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi. Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju.

כְּמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מְלֶךְ מַמְיֵת
וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְּמוֹךְ אֵב הַרְחֵמֵן (בשבת: הַרְחֵמִים), זוֹכֵר
יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:

וְנֹאמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

אומר הסומך כי פעמים:

וּבְכֵן נִקְדִּישֶׁךָ מְלֶךְ:

בְּנֵי עֲלִיּוֹן בְּגִבְהֵי שְׁחָקִים יֵאֵצוּ. וְגוֹי טְהוֹר בְּנִגְהֵי.
מְאֻרוֹת יְרוּצוּ. לְהַקְדִּישׁ יְהִי תַמְהֵי. לֵב וְשִׁיר יִמְרִיצוּ.
וְאַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ: בְּנֵי עֲלִיּוֹן אֵימֵי. קוֹמָה וְגוֹף
סֹהַר. אֲלֵיהֶם הוֹד לְשָׁמַי. שְׁבוּ וְסַפִּיר מֵהַר. טְבוּלֵי אֵשׁ
וְלֹא מִי. אֲנַמִּים וְלֹא נֹהַר. וּמֵה תַעֲרֹךְ וְתוֹדְמָה. יְקַר וְזָהָרִם
לְיִזְהַר. וְעַצְמָם לֹא פְעַצְמֵי. אֲנוּשׁ יֵלִיד וְיִהַר. כִּי לְעַצְם
הַשָּׁמַיִם לְטַהַר. וְגוֹי טְהוֹר מִמְקוֹרֵי. חֲמוּדוֹת יְקָרוּ. כְּתוּף
מִשְׁכַּנֹּת מְגוּרֵי. טְהוּרִים יְגוּרוּ. בְּלֵב נְקִי וּבְרִי. גְּוִיּוֹת
מִקְהָרוּ. לְהַדְמוֹת לְצִירֵי. אֱלֹהִים נְהָרוּ. וְלַעֲרֹךְ צְפִירֵי.
פְּלִכִים שְׁחָרוּ. בְּנִשְׁמוֹת כְּאוּרֵי. כְּסִילִים יְאוּרוּ. וּכְפִסּוּ
בְּגִדֵיהֶם וְהִטְהָרוּ: בְּנֵי עֲלִיּוֹן חֲשׂוּקֵי. דְּמוֹת לֹא כְּאֲנָשִׁים.

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

**Neka bismo Te ovom molitvom posvetili,
o, Kralju! (2x)**

Sinovi Višnjega (anđeli) u najvišim visinama nebeskim, žurno se okupljaju, i narod ovejan čistotom, u smiraj dana hrli, kako bi zajedno posvećivali Gospoda, srcem punim udivljenja i pesmom obodreni Boga Izraela duboko poštuju. Sinovi Višnjega, strahobna stasa i svetiosnih tela poput mesečeva odsjaja, biistavosti hijacinta, ahata i safira, u ognjeni vrtlog se uranjaju, a ne u jezerske i rečne vode. Kako možeš porediti i poistovetiti njihov veličanstven sjaj sa bilo kojim sjajem, kada njihovo postojanje nije kao čovekovo, smrtno i nadmeno, nego je poput nebesa u čistoti svojoj. A narod ovejan čistotom, iz vrela ljubljenih predaka potekao, koji su u čistoti obitavali, bezazlena srca i neuprljana tela hrli da nalikuje Božjim izaslanicima koji ranom zorom molitve uznose, čije duše poput sazvežđa sjaje, svoju će odeću oprati i očistiće se. Sinovi Višnjega žuđenog oblika, ne poput ljudskog,

מנחה ליום כפור

אך צלם מחקה. במשכית לב קדושים. וגזרתם בזיקי. אור
ומוקדי אשים. ותלבשת כבדקי. זיקים סות לבושים.
וממאכל ומשקה. וחשקי כל פרושים. בלי פעם ושוקי.
וירף לה חשים. ומעמדם לחקי. שירות מקדישים. אותם
והיו קדש קדשים: וגוי טהור קדושי. גוף היום חשים.
להסתופף בקדשי היכלך דורשים. והתראות בחדשי.
תהלות מגישים. לפניה פאשי. קדש קדשים. ומדרכי
אנשי. תאנה נפרשים. ובמשאת משה. היום מתקדשים.
והתקדשתם והייתם קדושים: בני עליזון להלל. ולשורר
פלאות. בזמן אין לו ליל. ולא עתי מנאות. להעריץ
ולפלל. בתאנה ראות. וגוי טהור למלל. תהלות נוראות.
ועמד והתפלל. בעצרות קרואות. והפל שיר מהלל.
ומהלל לו יאות. קדוש קדוש קדוש יהנה צבאות:

קדושה לך משה בן עזרא ז"ל

אומרים בי פעמים:

ויבן וילה תעלה קדשה. כי אתה אלהינו:

אנשי חסד הנושאים קולם. הבו ליהנה פכוד: נוכבו וענו
יחד פלם. אל מי דמית פכה בכבוד: ידו לעמוד
ברזל יהי בעד קהלים. וחומת אש סביב לכבוד: מדוי
חטאיהם ירפא וירצה פעלים. יעלו חסידים פכבוד: שרש
ישי יעמד לגס עמים לעולם. צמח יהנה לצבי ולכבוד:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

nego lika uklesanog u mislima čistih srca (posvećenih), njihova je građa poput čestica svetlosti i plama ognjenog, a odežda blesak munje. Ne jedu, ne piju i od žudnje svake oslobođeni su, bez hoda nogu ili bedra hrie da Te siave u svojim horovima, prema zakonima hvalospeva oni ih posvećuju (horove) i bivaju svetinja nad svetinjom. A narod ovejan čistotom, svetih tela, hrii danas da se okupi pred Tvojom Svetinjom za kojom žude, kako bi Ti se umilili s novim hvalospevima koje Ti prinose poput svetih žrtava paljenica. Od svih pohota ljudskih udajši se i prema proroštvu Mojsijevom posvećuju se danas: „Posvetite se i bićete sveti“. Sinovi Višnjega saslužuju hvalospevima i opevanjem čudesa Božjih u vremenu u kojem nema noći, i koje se ne meri proticanjem časova, u dubokom poštovanju i moljenju lete u plamenoj žudnji. A narod ovejan čistotom, prinosi uzvišene hvalospeve, stoji i moli se u saborima svojim, svaki s pesmom hvalopojnom, hvalospevom koji Bogu dolikuje: „Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama!“

**Neka bi se ovom molitvom k Tebi svetinja uzdigla,
jer si Ti Bog naš! (2x)**

Moše ben Ezra

Dobročinitelji podižu glas svoj i pozivaju na odavanje slave Gospodu! Zajedno u saglasju kazuju: „S kim se možeš uporediti u slavi?“ Njegova ruka će biti gvozdeni stub njihovog okupljanja i vatreni обруč oko njih u slavi. Bolesti grehova njihovih On će isceliti i njihov će se trud prihvatiti, neka se vesele posvećeni u slavi. Koren Jišajev će stajati kao zastava narodima doveka, izdanak Gospodnji biće na slavu i čast.

מנחה ליום כפור

העמים יאמרו כי בשכר סבלם. עשה את כל הכבוד:
קולם ישעה ועז יצוה להנחילם. גם עשר גם כבוד: טובו
יבשר כי נשא פניהם מחוללם. ונגד זקניו כבוד: נושאי
כסאו יקראו הנשאו פתחי עולם. ויבא מלך הכבוד: מלך
הכבוד לפניו לא נוצר אל. שלח דבר קדשו האל:
האמירו להעריצו כמו מלאכי האל. והקדישו את קדוש
יעקב ואת אלהי ישראל:

נקדישך ונעריצך: כנעם שיה סוד שרפי קדש המשלשים
לך קדשה. וכן פתוב על יד נביאך: וקרא זה אל-
זה ואמר. קדוש קדוש יהוה צבאות. מלא
כל-הארץ כבודו: לעמתם משבחים ואומרים:
ברוך כבוד-יהוה ממקומו: ובדברי קדשך פתוב
לאמר: מלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדר
וְדַר הַלְלוּיָהּ:

אתה קדוש ושמך קדוש. וקדושים בכל-יום
יהללוך סלה: לדור ודור המליכו לאל
כי הוא לבדו מרום וקדוש:

ובכן יתקדש שמך יהוה אלהינו על ישראל
עמך:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Narodi će govoriti da je On zarad njihove izdržljivosti (jevrejskog naroda) učinio sve na slavu. Poslušaće glas njihov i zapovediće im u zaveštanje moć, kao i biago i slavu. Ogasiće dobrotu Svoju jer im je Stvoritelj njihov oprostio i prosiaviće se pred starešinama Svojim. Nosioći Prestoia Njegovog će proglašiti: „Uzvisite se vrata večna da dođe Kralj slave!“ Kralj slave – pre Kojeg nije bilo stvaralačke sile – uputio je Svoju svetu reč narodu Božjem. Prineše Mu hvaiu u dubokom poštovanju kao anđeli Božji i posvetiše Sveca Jakovljevog – Boga Izraelovog.

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida* na ovom mestu kažemo *Keduša*:

(Predmolitelj) NAKDIŠAH – Posvetićemo Te i u strahu svetom poštovati Te govorom umilnim sa sabora svetih ognjenih anđela *serafima* koji tri puta pred Tobom “svetinju” kazuju, kako je pisano prema proroku Tvom: “I klicahu jedan drugome govoreći:

(Molitvena zajednica) Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!”

(Predmolitelj) Naspram njih slave i kazuju:

(Molitvena zajednica) “Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!”

(Predmolitelj) I u svetim Tvojim rečima pisano je:

(Molitvena zajednica) “Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

וּבִכָּן תֵּן פְּחָדֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
 וְאִימָתֶיךָ עַל כָּל-מַה שֶּׁבָרָאת. וַיִּירָאוּךָ
 כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
 וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַה שֶּׁאָגַדְתָּ אֶחָת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ
 שָׁלֵם. שִׁדְדַעְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
 עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ. וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל-
 מַה שֶּׁבָרָאת:

וּבִכָּן תֵּן כְּבוֹד לַעֲמֶיךָ תְּהִלָּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְוָה
 טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ. וּפְתִיחוֹן פֶּה לַמְּיַחֲלִים
 לָךְ. שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת
 קֶרֶן לְדוֹר עַבְדְּךָ. וְעַרִיכַת גֵּר לְבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחְךָ
 בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ:

וּבִכָּן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ וַיִּשְׁרִים יַעֲלֶזּוּ.
 וְחַסִּידִים בְּרַפָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ
 פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה בְּעֵשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
 מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִהַרְהָרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva deia Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoj, moć je u desnici Tvojoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, siuge Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uznositi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog,

ובירושלים עיר מקדשך. פפתוב בדברי
קדשך: ימלך יהוה לעולם אלהיך ציון לדור
ודור הללויה:

קדוש אתה ונורא שמך. ואין אלוה מפלעדיך.
פפתוב ויגבה יהוה צבאות במשפט
והאל הקדוש נקדש בצדקה. ברוך אתה יהוה,
המלך הקדוש:

אתה בחרתנו מפל העמים אהבת אותנו ורצית
בנו. ורוממתנו מפל-הלשונות.
וקדשתנו במצותיך. וקרבתנו מלפנו
לעבודתך. ושמך הגדול והקדוש עלינו
קראת:

ותתן לנו יהוה אלהינו באהבה את יום (בשבת):
השבת הזו. ואת יום) הכפורים הזו. את
יום סליחת העון הזו. את יום מקרא קדש
הזו. למחילה ולסליחה ולכפרה. ולמחל בו
את כל עונותינו. באהבה מקרא קדש. וזכר
ליציאת מצרים:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i nad Jerusalimom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: "Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*"

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: "Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom." Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (**subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i**) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחֹל לְעֹנוּתֵינוּ בְּיוֹם
(בשבת: השַׁבָּת הַזֶּה וּכְיוֹם) הַפְּפוּרִים הַזֶּה.

בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה. מִחָה וְהַעֲבַר פִּשְׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
כְּאִמּוֹר: אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מִחָה פִּשְׁעֶיךָ לְמַעְנֵי.
וְחִטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֵּר: וְנֹאמַר: מִחִיתִי כְעַב
פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנֹן חִטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גִאלְתֶּיךָ: וְנֹאמַר: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חֲטָאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
תְּטַהֲרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּלָה.
תֵּאחַז יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: בְּבֹא תוֹכְחָה
נִגְדָּךְ. שְׁמֵנוּ מִסִּפְרֶךָ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ לְחֶקֶד
מוֹסֵר. וְרַחֲמֶיךָ יִקְדְּמוּ רַגְלֶךָ: דְּלוֹת מַעֲשִׂים
בְּשׁוֹרֶךָ. קִרְב צֶדֶק מֵאֲלֶיךָ: הוֹרְנוּ. בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ.
צו יִשׁוּעַתְנוּ בְּמִפְגִּיעַ: וְתִשָּׁיב שְׁכוֹת אֱהֲלֵי תָם.
פְּתַחְיוּ רְאֵה כִּי שְׁמֵמוֹ: זְכוֹר נְאֻמָּתָּ. עֲדוּת לֹא
תִשְׁכַּח מִפִּי זְרַעו: חוֹתָם תַּעֲוֹדָה תִּתִּיר. סוּדְךָ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš i Bože otaca naših, oprostí nam naše prestupe na ovaj (**subotom: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: "Ja, ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem." Rečeno je i: "Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio." I rečeno je: "Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom."

Bože naš i Bože otaca naših! Nemoj nas satrti kada se ruka Tvoja pravde dohvati. Kada pred Tebe dođe vreme da nas ukoriš nemoj izbrisati imena naših iz knjige Tvoje. U trenu kada pristupaš delima našim i ophođenju našem neka ljubav Tvoja samilosna suspregne gnev Tvoj. Kada vidiš kako su oskudna deia naša neka pravda istupi pred Tebe. Poduči nas kada k Tebi zavapimo, naredi spasenje naše kao odgovor na molitvu našu. Povrati roblje šatora krotkog,⁸ pogledaj kako su pragovi njegovi opusteli. Seti se šta si objavio: Svedočanstvo neće biti zaboravljeno iz usta semena njegovog. Ukloni pečat sa Svedočanstva,

⁸Odnosi se na sinove Izraela. Tora govori o praocu Jakovu kao o čoveku krotkom koji boravijaše u šatorima, videti Berešit, *Postanje*, 25:27.

שִׁים בְּלִמּוּדָךְ. טְבוּר אַגַּן הַסֵּהר. נָא אֵל יַחְסֵר
הַמְזַג: יְהִי דַע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּךָ. מִגֵּר
אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ: כִּי תִשָּׁיב לְבַצְרוֹן
לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתְּקוּהָ:

אֲנֵא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֵא לְפָנֶיךָ
תְּפִלָּתֵנוּ וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְחֲנֵנוּ.
שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וּקְשֵׁי עַרְף לִזְמֵר לְפָנֶיךָ
יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ
וְלֹא חֲטָאנוּ. אֲבָל חֲטָאנוּ עֵוִינוּ פִּשְׁעֵנוּ אֲנַחְנוּ
וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ: חֲטָאתִי אוֹדִיעֶךָ וְעֹנִי
לֹא-כִסִּיתִי אִמְרָתִי אוֹדָה עָלַי פִּשְׁעֵי לִיהוָה.
וְאַתָּה נִשְׂאתָ עוֹן חֲטָאתִי סְלָה:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דָּפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
הָעֵוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זָדְנוּ. חֲמָסְנוּ.
טָפְלָנוּ שָׁקֵר וּמְרֻמָּה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
בְּזָכְנוּ. בְּעִסְנוּ. לָצְנוּ. מְרִדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֶיךָ.
נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְרָנוּ. עֵוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. פְּגַמְנוּ.
צָרְרָנוּ. צַעֲרָנוּ אֵב וְאֵם. קִשִּׁינוּ עַרְף. רִשְׁעֵנוּ.

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

objavi tajne Tvoje u učenju Tvom.⁹ Neka bi veliki Sanedrin ponovo zaseo nadahnut učenjem Tvojim.¹⁰ Gospode, poznaj Izraeli koji Te zna i uništi narode koji Te ne znaju. Jer ćeš vratiti u tvrđavu (Jerusalim, grad tvrđave naše) sužnje pune nade.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo sagrešili" jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši. Greh svoj Tebi priznah i prestup svoj ne zatajih. Rekoh: „Ispovediću Gospodu bezakonja svoja“, i Ti si skinuo s mene krivicu greha moga, *Sela!*

Skrivili smo, izdali smo, krađi smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo razalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili,

⁹"Sveži svedočanstvo, zapečati Toru pred učenicima mojim." Is., 8:15. Ovo je zapovest proroku da *sveže svedočanstvo* kako oni koji nisu dostojni ne bi razumeli; *zapečati Toru pred učenicima mojim* onima koji su dostojni da znaju, njima zapečati kako bi oni razumeli a ne drugi (*Agra*). Pošto je ovde rečeno da Tora neće biti zaboravljena, a pokoljenja su se proredila postoji potreba da se umnože oni koji uče i razumeju Toru (*Sidur Tefila leMoše*).

¹⁰Ovde je reč o stihu iz *Pesme nad pesmama*: *pupak ti je kao čaša okrugla koji nikad nije bez pića* (7:3). Pupak je središnje mesto tela, što je aluzija na Sanedrin koji je zasedao u Dvorani tesanih kamenova u jerusalimskom Hramu za koji se smatra da je središnja tačka sveta. *Koji nikad nije bez pića*; Tora se poredi sa vodom, aluzija da nikad ne zamre širenje Božijeg nauka, *Raši*.

שְׁחַתְנוּ. תַּעֲבֹנוּ. תַּעֲיִנוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסַרְנוּ
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.
 וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת
 עָשִׂיתָ. וְאַנְחֵנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

וידוי למנחה לרבי יצחק בן ישראל ז"ל

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם. וְיֵהי בַעֲלוֹת הַמִּנְחָה כְּהַעֲלוֹתִי עַל לִבִּי. חַטָּאתִי
 וּפְשָׁעִי וְחֻבֵּי. יִרְאֶה וְרַעַד יָבֵא בִי: יִשְׁכַּחַתִּי מִשְׁתוּמָם
 וּמִחֻשְׁבוֹתַי תְּמַהִים. וְסַעֲפִי נוֹהִים וְרוֹהִים. בְּקוֹם לִמְשַׁפֵּט
 אֱלֹהִים: בְּשִׁכְתוֹ עַל כֶּסֶף דִּין מִי לֹא יִירָאנוּ. בְּגִשְׁתוֹ לִמְשַׁפֵּט מִה
 אֲעֲנֶנּוּ. מִה אֲעֲשֶׂה כִּי יָקוּם אֵל וְכִי יִפְקֹד מִה אֲשִׁיבוּנוּ: כֹּאֵלֶם לֹא
 יִפְתַּח פִּיּוֹ בְּאִלְמָתִי. וּמִרְבַּ עוֹנֵי שׁוֹמְמֹתִי. בִּשְׁתִּי וְגַם־נִכְלַמְתִּי:
 אוֹי לֵה לְאוֹתָהּ בּוֹשָׁה. אוֹי לֵה לְאוֹתָהּ כְּלִמָּה. מִה־יַּעֲנֶה לִפְנֵי
 שׁוֹכֵן רוּמָה. עֶסֶר מִן הָאֲדָמָה: פִּי יִרְשִׁיעֵנִי אִם אֲצַדֵּק. וְאִם עוֹנֵי
 יֵהי נִבְדָּק. מִה אֲדַבֵּר וּמִה אֲצַטְרֵק: מְלִיץ טוֹב בַּעֲדֵי אוֹיְתִי.
 וּבִקְרָבִי חִפְשָׁתִי. בִּקְשָׁתִי וְלֹא מִצָּאתִי: קָרַאתִי לְרֹאשִׁי וּמִצָּחִי
 וּפְנֵי. לִבְקֶשׁ לִי מִלִּפְנֵי יְהוָה. אוֹלֵי יֵשׂא פְנֵי: וַיַּעֲנֵי רֹאשִׁי אֵיךְ
 יָרוּם רֹאשׁ. נִהַג קְלוֹת רֹאשׁ. וַיֹּאמֶר לְשׁוֹב מֵאַחֲרֵי הַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל
 לְרֹאשׁ. נִתְנָה רֹאשׁ: הִשִּׁיבוּנִי פְנֵי אֲשֶׁר נִכְלַמּוּ מִלִּפְנֵי. בְּמִה
 יִתְרַצֶּה זֶה אֶל אֲדוֹנָיו. הֵעֵז אִישׁ רָשָׁע בְּפָנָיו: וּמִצָּחִי עֲנֵנִי. אֵיךְ
 תִּזְכֶּה יְלֹד אִשָּׁה. וְחַטָּאתֶךָ עַל לִוּחַ לִבְךָ חֲרוּשָׁה. וּמִצָּחֶךָ
 נִחְוָשָׁה: דִּבְרָתִי לִפִּי וְלִשְׁפָתִי וְלִלְשׁוֹנִי. לְהַתְפַּלֵּל בַּעֲדֵי אֶל צוּר
 מַעוֹנִי. אוֹלֵי יִרְאֶה יְהוָה בְּעֵינֵי: וַיַּעֲנֵנִי פִי. אֵיךְ לִפְנֵי שׁוֹכֵן זְבוּלָה.
 יֵהי פְתוּחוֹן פִּה לְדַבֵּר מְלָה. פִּה דוֹבֵר נִבְלָה: וַיִּשְׁיבוּנִי שְׁפָתִי

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo činili.

VIDUJ – ISPOVEST **Rabi Jichak ben Jisrael**

Gospodaru vasejlene! A kad bi vreme da se prinese popodnevna žrtva, stadoh promišljati u srcu svom, o grehu svom, bezakonju svom i krivici svojoj, i obuzeše me strah i drhtavica. Stropoštah se od užasa i misli mi se smetoše, a udovi zaridaše i pretrnuše od straha kad se Bog uzdignu da sudi. Kad sedi na prestolu sudije, ko se neće uplašiti pred Njim. Kada pristupi suđenju, šta ću Mu odgovoriti? Šta da učinim kada se Bog uzdigne i kada pobroji moja dela, šta ću Mu odgovoriti? Poput nemog koji usta svoja ne otvara zanemeh i od mnoštva prestupa svojih opusteh. Posramijen sam i ponižen. Teško toj sramoti, avaj toj poniženosti, šta li će odgovoriti Njemu Koji Prebiva Na Visinama – taj koji je prah zemaljski (tj. ja). Moja će me usta osuditi i da sam pravedan, i kada se moj prestup istraži, šta ću reći i kako ću se opravdati? Dobrog zastupnika poželeh za sebe i u sebi ga potražih, ali ga ne nađoh. Pozvah glavu svoju, čelo i lice svoje da se zauzmu za me pred Gospodom ne bi li mi oprostio. Ali mi glava moja odgovori: „Kako može podići glavu svoju – on koji je bio lakomisen i govorio da se udaljimo od Njega Koji je uzvišen iznad svakog poglavara – i da postavimo starešinu?“ Moje lice koje je bilo osramoćeno pred Njim odgovori mi: „S čim bi se ovaj mogao umiliti Gospodaru svom, kada se zlikovcu na licu ocrtava drskost?“ A čelo mi moje odgovori: „Kako ćeš ti, od žene rođen, biti čist, kada su tvoji gresi urezani na ploči srca tvog, a čelo ti je od mesinga?“ Obratih se mojim ustima, usnama i jeziku da se pomole za mene Steni Utočišta mog, ne bi li Gospod pogledao na bedu moju. Ali mi usta moja odgovoriše: „Kako se pred Njim Koji obitava u nebeskom prebivalištu usta mogu otvoriti da izgovore reč za usta koja govore podlosti?“

מנחה ליום כפור

בחלקלקות. איך תדברנה למול דובר צדקות. שפתי חלקות:
ותענה לשוני. האם פני נזרא תהלות. יאות לה לחלות. לשון
מדברת גדולות: אמרתי ללבי ולנפשי. להתפלל ולשפף שיחה
לפני קדושי. כבודי ומרים ראשי: ויענני לבי. איך יתפלל לב
טבע בינו. הרהורי העברות. ואיך יוכל לבון. לב חורש מחשבות
און: ותשיבני נפשי. איך תתחנן לפני בורא תחת ומעל. או איך
תשפף שיחה לפני שוכן על. נפש כי תמעל מעל: שאלתי לבפי
להיותם נשואות אל פנים. ויענוני איך תהינה בלי נקיון פנים.
פרושות השמים: בקשתי לרגלי להלך לבית אל לצרף שועה.
ויענוני איך תלכנה לבית אל לא חפץ רשעה. רגלים ממחרות
לרוץ לרעה: אוי לי כי אברי אשר חשכתי יקימוני. ממכשול
עונם הם הכלימוני. קראתי למאהבי המה רמוני. על פן קראתי
לעליונים ולתחתונים. אולי יעתירו בעדי ויפילו תחנונים.
לאדוני האדנים: ואקרא ולא מצאתי משען ולא סומך. וצעקתי
ולא ראיתי מחזיק ולא תומך. ואביט ואין עזר. ואשתומם ואין
סומך: ואחשבה בלבי אם אין אני לי מי לי. אנכי אודה עלי
משעי ומעלי. ואדני יהוה (אלהים קרי) יעזר-לי: וכל אחד
מאברי מפחד עונו בשורו סמר. ומתודה חשאתו בקול מר. וקרא
זה אל זה ואמר:

אֲשַׁמְנוּ מִכָּל-עַם. בּוֹשָׁנוּ מִכָּל-גּוֹי. גְּלָה
מִמֶּנּוּ מְשׁוֹשׁ. דָּוָה לִבְנוֹ בַחֲטָאֵינוּ.
הַחֵבֵל אֹיְנוּ. וְנִפְרַע פְּאֲרָנוּ. זָבֹל מִקִּדְשָׁנוּ
חָרַב בְּעֹזְבֵינוּ. טִירַתְנוּ הִיְתָה לְשִׁמָּה. יָפִי

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Moje usne mi odgovoriše: „Kako one mogu lako da govore pred Njim Koji pravdu kazuje, usne prevrtljive?“ A moj jezik mi odgovori: „Da li je primereno da pred Njim Koji je strašan u hvali preklinje jezik koji govori taštine?“ Rekoh srcu mom i duši mojoj da se mole i izliju molbe pred Svetim Koji je slava moja i koji podiže glavu moju. Ali mi srce moje odgovori: „Kako se može moliti srce utonulo u kal grešnih misli, i kako se može usredsrediti srce koje kuje zle misli?“ Duša mi odgovori: „Kako će se ona založiti pred Stvoriteljem svega što je dole i gore, i kako će izliti molbe duša neverna pred Njim Koji Obitava Na Visinama?“ Zamolih svoje ruke da se podignu ka nebesima, ali mi one odgovoriše: „Kako mogu one koji nisu čiste da se rašire ka nebesima?“ Zatražih od mojih nogu da odu do Božjeg Doma da predstave vapaj, ali mi odgovoriše: „Kako mogu da idu u Dom Boga Koji ne želi bezakonje noge koje trče na zlo?“ Teško meni, jer moji udovi, za koje sam mislio da će me uzdići od prepreka mojih prestupa, ponizili su me. Pozvah voljene, ali me oni prevariše. Stoga se obratih gornjem i donjem carstvu, možda će se oni zauzeti za mene i prineti molbe pred Gospodarem nad gospodarima. Pozvah, ali ne našoh nosioca ni podrške. Povikah, ali ne videh oslonac ni potporu. Pogledah, ali ne beše pomoći. Začudih se, ali ne beše potpore. Pomislih u srcu svom: „Ako nisam za sebe, ko će biti za mene? Ispovediću prestup svoj i neverstvo svoje, a Gospod Bog će mi pomoći.“ Svakom od mojih udova, usied straha od sagrešenja, meso otvrdnu i ispovediše svoj greh gorkim glasom i jedan drugog pozivaju govoreći:

Krivi smo više od bilo kog naroda, posramljeniji nego bilo koja nacija. Radost je proterana od nas. Srce nam je tužno zbog grehova naših. Prebivalište naše (Hram) je razoreno i slava naša (Hram) ostavljena je da ogoljena leži u ruševinama. Obitavalište, Svetinja naša uništena je zbog grehova naših.

אֲדַמְתֵנו לְזָרִים. כָּחֲנוּ לְנִכְרִים: לְעֵינֵינוּ עָשָׂקוּ
 עָמְלָנוּ. מִמֶּשֶׁךְ וּמִדֶּרֶט מִמֶּנּוּ. נָחֲנוּ עָלֶם עָלֵינוּ.
 סָבְלָנוּ עַל שְׂכָמֵנוּ. עֲבָדִים מִשְׁלוּ בָנוּ. פֹּרֶק
 אֵין מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ. קָרְאוּנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֶת מִמֶּנּוּ בְעוֹנֵינוּ. שָׁבָנוּ מֵאֲחֵרֶיךָ.
 תָּעִינוּ כְּצֹאֵן וְאֲבָדְנוּ. וְעַדִּין לֹא שָׁבָנוּ
 מִתְּעִיתָנוּ. וְהֵיִאֵךְ נַעֲזִי פָנֵינוּ וְנִקְשָׁה עַרְפָּנוּ.
 לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 צְדִיקִים אֲנַחֲנוּ וְלֹא חָטְאוּנוּ: (אָבֵל חָטְאוּנוּ
 אֲנַחֲנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ):

מֵה - נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה נִסְפָּר
 לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת
 וְהַנְּגֻלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ. אַתָּה יוֹדֵעַ רְזִי עוֹלָם.
 וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חַי. אַתָּה חוֹפֵשׁ כָּל
 חֲדָרֵי-בֵטֵן רוּאָה כְּלִיּוֹת וְלֵב. אֵין דָּבָר נֶעְלָם
 מִמֶּךָ, וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגֵד עֵינֶיךָ:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Dvorac naš opuste, lepota zemije naše pripade tuđincima, a snaga nasledstva našeg strancima. Na oči naše oni opleniše naš trud, razvukoše ga i pode-raše ga. Jaram njihov navališe nam, a mi sagnusmo ramena svoja da ga nosimo. Robovi zagospodariše nad nama, nema nikoga da nas izbavi iz ruku njihovih. Nevolje mnoge nas snadoše. Tebe zazvasmo, Gospode, Bože naš, ali Ti si se udaljio od nas zbog prestupa naših. Okrenuli smo se od Tebe, kao ovce smo zašli i izgubili se i još uvek se nismo vratili s lutanja našeg. Stoga kako možemo biti toliko drski i tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: "Pravedni smo i nismo zgrešili" jer zaista smo zgrešili, mi kao i očevi naši.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da nam se smiluješ i da nam oprostiš

אֶת־כָּל־חַטָּאתֵינוּ. וְתִכַּפֵּר לָנוּ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ.

וְתִמְהַל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּאָנָס :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלֵי דַעַת :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּגִלּוּי :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּדַעַת וּבְמִרְמָה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּהִרְהוּר הַלֵּב :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּוִדּוּי פֶה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּזִדּוֹן :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּחֻזַק יָד :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיִצְר הָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּיֹדְעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּכַחַשׁ וּבְכֻזָּב :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּלִשׁוֹן הָרַע :

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְכַפֵּיךָ בְּמִרְאֵית חֶזֶן .

עַל חַטָּא שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ בְּמִזִּיד :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

sve grehe naše, i da nam izbrišeš sve prestupe naše, i oprosti nam sva bezakonja naša:

Za greh koji smo počinili pred Tobom pod prinudom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom iz neznanja.

Za greh koji smo počinili pred Tobom javno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa znanjem i s prevarom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s grešnom mišlju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ispovedajući se samo usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa zlobnom namerom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u nasilju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom s nečistim usnama.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zlom nagonu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom svesno i nesvesno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom poricanjem i lažju.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zlim jezikom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom zurenjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom voljnim prestupom.

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּנִשְׁךָ וּבְמִרְפִּית :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בַּסֶּתֶר :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּעֵינַיִם רְמוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בַּפְתָּחוֹן פֶּה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּצַעֲדֵי רַגְלַיִם לְהִרְע :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּקִשְׁיוֹת עֶרְף :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּרִכְלוֹת :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּמֵאֲתָיִם וְאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנָה

אַבְרָם וְשֵׁלֶשׁ מֵאוֹת וְשָׁשִׁים וְחֲמִשָּׁה גִידִים שֶׁל

גּוֹפְנוֹ וּנְפִשׁוֹ וְרוּחַנוֹ וְנִשְׁמָתָנוּ :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּשִׁנְגָה :

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ בְּתַמְהוֹן לִבְב :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם אִשָּׁם וְדָאִי וְאִשָּׁם

תְּלוֹי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם קֶרֶן עוֹלָה

וְיוֹרֵד :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחָנוּ חֵיבִים עֲלֵיהֶם עֹלָה :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za greh koji smo počinili pred Tobom zeienaštvom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u tajnosti.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nadmenošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom prekomernim brbljanjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom odlučno korajući ka ziu.

Za greh koji smo počinili pred Tobom tvrdoglavošću.

Za greh koji smo počinili pred Tobom ogovaranjem.

Za greh koji smo počinili pred Tobom sa naših 248 organa i 365 žila koji su u našem telu, kao i sa našom životnom silom, duhom i dušom.

Za greh koji smo počinili pred Tobom nenamerno.

Za greh koji smo počinili pred Tobom u zabuni.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu radi prestupa za koji smo sigurni da smo počinili i žrtvu radi prestupa za koji nismo sigurni da smo počinili.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu čija cena nije postojana.

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo žrtvu paljenicu.

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם חֲטָאת קְבוּעָה :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִיְתָה בְיַדִּי
שָׁמַיִם :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם בְּרַת :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מִפֶּת מַרְדּוֹת :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים :
עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם נְדוּי :

עַל חַטָּאִים שְׁאַנְחֵנוּ חַיִּבִּים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית-

דִּין : סְקִילָה, שְׂרִפָּה, הַרְג וְחֻנֵּק. עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה. וְעַל
מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה. בֵּין שֵׁשׁ בָּם קוּם עֲשֵׂה. וּבֵין שְׁאִין
בָּם קוּם עֲשֵׂה. בֵּין שְׁגִלוּיִים לָנוּ. וּבֵין שְׁאִינָן גְּלוּיִים
לָנוּ. אֶת שְׁגִלוּיִים לָנוּ כָּכָר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, וְהוֹדִינוּ לָךְ עֲלֵיהֶם. וְאֶת
שְׁאִינָן גְּלוּיִים לָנוּ, הֵם גְּלוּיִים וַיְדוּעִים לְפָנֶיךָ, כִּי הִכַּל

גְּלוּי וְצַפּוּי לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. כָּמוֹ שְׁנֹאֲמַר :
הִנְסַתְרַת לִיהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִגַּלְתָּ לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-
עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת : כִּי אַתָּה
סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלָן לְשַׁבְּטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ
אֵין לָנוּ מִלָּךְ מוֹחֵל וְסוֹלַח :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Za grehe za koje smo dužni da prinesemo ustanovljenu žrtvu za greh.

Za grehe za koje smo dužni smrt propisanu s Nebesa.

Za grehe za koje smo dužni kaznu uništenja duše.

Za grehe za koje smo dužni da primimo četrdeset udara bičem.

Za grehe za koje smo dužni da primimo udarce bičem koje je dosudio rabinski sud.

Za grehe za koje smo dužni da pretrpimo isključenje iz zajednice.

Za grehe za koje smo dužni četiri smrti koje presuđuje Sud: kamenovanje, spaljivanje, odsecanje glave i gušenje; za potvrdne zapovesti i za odrečne zapovesti bilo da one podrazumevaju sam čin, ili su one pasivne i ne podrazumevaju počinjeno deio; bilo da su nam otkriveni ili nam nisu otkriveni. Oni koji su nam otkriveni, već smo ih izneli pred Tebe, o, Gospode, Bože naš i Bože praotaca naših, (i već smo ih Tebi ispovedili). A one koji nam nisu otkriveni, (oni su otkriveni i znani pred Tobom jer) sve je otkriveno i viđeno pred licem Tvojim, o, Gospode, Bože naš, kao što je rečeno: „Što je tajno i sakriveno pripada Gospodu, Bogu našem, a otkriveno nama i potomstvu našem dovek a izvršavamo sve reči ove Tore.“ Jer Ti si Oprostitelj Izraelu i Pomilovatelj plemenima Ješurunovim, i osim Tebe nemamo kralja koji daje pomilovanje i oprašta.

אָהִיר וְנָאֹר. בּוֹרָא דוֹק וְחָלָד.
 גּוֹלָה עֲמוּקוֹת. דּוֹבֵר צְדָקוֹת.
 הַדּוֹר בְּלִבּוֹשׁוֹ. וְאֵין זוּלָתוֹ.
 זוֹכֵר הַבְּרִית. חוֹנֵן שְׂאֵרִית.
 טְהוֹר עֵינָיִם. יוֹשֵׁב שָׁמַיִם.
 כּוֹבֵשׁ עֲוֹנוֹת. לוֹבֵשׁ צְדָקוֹת.
 מְלַךְ מַלְכִים. נוֹרָא וְנִשְׁגָּב.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. עוֹנֶה עֲשׂוּקִים.
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל. צוֹעֶה בְּרֵב־כַּח.
 קְרוֹב לְקוֹרְאָיו. רַחוּם וְחַנוּן.
 שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. תּוֹמֵךְ תְּמִימִים.
 כְּפָתוּב עַל־יַד נְבִיאָךְ: מִי־אֵל כְּמוֹךָ נִשְׂא עוֹן
 וְעֵבֵר עַל־פֶּשַׁע לְשֵׁאֲרִית נִחְלָתוֹ. לֹא־
 הִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי־חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב
 יִרְחַמֵּנוּ יִכְבֹּשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצְלוֹת יָם
 כָּל־חַטָּאתָם: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד
 לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתָּינוּ מִיְמֵי קֶדֶם:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Moćni i Obasjavajući, Stvoritelj nebesa i zemlje – ko je Bog kao Ti?

Otkrivaatelj tajni najdubljih, Koji pravdu govori – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je krasno odeven i nema nikog osim Njega – ko je Bog kao Ti?

On, Koji se seća Saveza, Koji je milostiv prema ostatku Izraelovom – ko je Bog kao Ti?

On, Čije su oči čiste, Koji prebiva na nebesima – ko je Bog kao Ti?

On, Koji savladava prestupe, Koji je odeven u pravdu – ko je Bog kao Ti?

Kralj kraljeva, Koji je strahopoštovan i uzvišen – ko je Bog kao Ti?

On, Koji podupire posrnule, Koji uslišava ugnjetene – ko je Bog kao Ti?

On, Koji iskupljuje i spasava, Koji preseljava (narode) silom moćnom – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je blizu onima koji Mu se obraćaju, Koji je ljubavljivi samilostan i milostiv – ko je Bog kao Ti?

On, Koji obitava u visinama nebeskim, Koji podupire savršene – ko je Bog kao Ti?

Kao što je napisano kod proroka Tvog: “Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasljedstva Svog. Koji ne ustrajava doveka u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih.”

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וַיְבֹא וַיִּגִיעַ
 וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
 זְכוּרֵנוּ וְזְכוּרֵן אֲבוֹתֵינוּ. זְכוּרֵן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ.
 וְזְכוּרֵן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזְכוּרֵן כָּל עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה. לְחַן
 לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם
 (בשבת: הַשְּׁבֵת הַזֶּה. וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. בְּיוֹם
 סְלִיחת הַעֲוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן

וְרַחֵם אֶתְּךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלוֹ בְּכַבּוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקְרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַדָּר גָּאוֹן עֲזָךְ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תְּבֵל אֶרֶץךָ. וַיַּדַּע כָּל פְּעוּל כִּי אֶתְּךָ פָּעַלְתּוּ.

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, služe Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost, na dobrotoijubije i samilost, za život dobar i mir na ovaj (**subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vaseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj,

וַיְבִיז כָּל יִצּוֹר פִּי אֶתְּהָ יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אִשׁר
נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
וּמַלְכוּתוֹ בְּכֹל מְשָׁלָה:

בשבת יש שמוסיפים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בְּמִנוּחֵינוּ.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ, שִׁבְעֵנוּ
מִטּוֹבְךָ. שִׁמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. פִּי אֶתְּהָ יְהוָה אֱלֹהִים
אֵמֶת, וּדְבַרְךָ מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִים לְעֵד. בְּרוּךְ אַתְּהָ
יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשַׁמּוֹתֵינוּ בְּכֹל שָׁנָה
וּשְׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השַׁבָּת
ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַכְּפוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלָתָם
שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאִשִּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
וְתֵהִי לְרָצוֹן תְּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

i kako bi sve sazdano razumeo da si Ti Sazdateelj, i kako bi sve što diše rekao: "Večni, Bog Izraela, je kraljevaio, kraljevstvo je Njegovo nad svim."

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i doveka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju sveta, Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe naroda Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj nad čitavom zemljom, Koji posvećuje (subotom: subotu i) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog.

וּאֶתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפִץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נִוֹדָה
לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל-נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָה
שְׂבָבֶל-יּוֹם עַמְּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָבֶל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא-
כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תָמוּ חֲסְדֶיךָ כִּי
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

בחזרת השייך אומרים הקהל:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְיָהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בֶּשֶׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרָאשִׁית. בְּרִכּוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהַחַיִּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
בֶּן תַּחֲזִינֵנוּ וְתַחַנְּנוּ. וְתִאֲסֹף גְּלוּיֹתֵינוּ לְחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ.
לְשׁוֹר חֲקִיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבְבֵנוּ שְׁלָם. עַל
שְׂאֵנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, prisutni govore:

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatelj naš, Sazdatelj Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si nas poživeo i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše sakupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

וְעַל כָּל־מַעֲשֵׂי יְדֵי־כַפֶּרֶת וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל־הַחַיִּים יִדְוֶה סֶלָה:

וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ:

וַיִּהְיֶה לָלוֹ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאַמֶּת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזַרְתָּנוּ סֶלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְיִלְךָ נְאֻה לַיהוּדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ
וּבִרְכָנוּ אֲבִינוּ כָּל־יְמֵינוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נִתְּתָ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֱהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוּב־עֵז וְשְׁלוֹם:

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם: הַיּוֹם
תִּאֲמַצְנוּ. הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ. הַיּוֹם תִּגְדְּלֵנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלֵנוּ.
הַיּוֹם תִּהְיֶה רְנוֹנוֹ. הַיּוֹם תִּשְׂעֲדֵנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם
תִּחַיֶּינּוּ. הַיּוֹם תִּחַנְּנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ. הַיּוֹם תִּיָּשֶׁר

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

Upiši za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude miło u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Vi koji ste priljubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom. Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao. Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročistio danas od prestupa naših.

מנחה ליום כפור

אָרְחוּמֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתְּרֵנוּ בְּכֹתֵר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם תִּלְבְּבוּנוּ.
הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשְׂאֵנוּ. הַיּוֹם תִּסְעֲדֵנוּ. הַיּוֹם
תִּעֲשְׂרֵנוּ. הַיּוֹם תִּפְקְדֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם
תִּצְדֵקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרְבוּנוּ לְעִבְדֶּךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם
תִּשְׁמַע תִּפְלִתְנוּ. הַיּוֹם תִּתְּנֵנוּ לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים.
וּתְכַתְּבוּנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִיָּסָה טוֹבָה
וְיִשׁוּעָה וְנִחְמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכֹּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִיו לְרִצּוֹן וְאִמְרֵי־כִי וְהִגִּיזוֹן לְכִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרֵי וְגֵאֲלֵי:

אחרי החזרה אומרים "אבינו מלכנו":

אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חָטְאָנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:
אָבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I zapiši nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život i mir.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i upisani pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavite-lju moj.

Oče naš, Kralju naš, pred Tobom smo zgrešili, smiluj nam se.

Oče naš, Kralju naš, nemamo Kralja osim Tebe!

Oče naš, Kralju naš, postupaj dobro s nama zbog Imena Tvoga!

מנחה ליום כפור

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו חֲדָשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטָל מֵעֲלֵינוּ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו בְּטָל מִחֲשָׁבוֹת שׁוֹנְאֵינוּ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו הִפָּר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כָּל־צָר וּמִשְׁטֵיץ מֵעֲלֵינוּ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כָּל־הַ דָּבָר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעַב וְשָׂבִי וּבְזָה
וּמִשְׁחִית וּמִמְגָּפָה וְיֵצֵר הָרַע וְחוֹלָאִים רָעִים מִבְּנֵי
בְּרִיתְךָ :

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלָמָה לְכָל־חוֹלֵי עַמְּךָ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מִנַּע מִגָּפָה מִנְּחֻלְתְּךָ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו זְכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מַחֹל וְסֹלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו קָרַע רֵעַ גֹּזֵר דִּינָנוּ (תְּכוּיָן בְּשֵׁם קַרְיַע שִׁט"ף) :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מַחֹק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים כָּל־שִׁטְרֵי
חוֹבוֹתֵינוּ :

אָבִינוּ מִלְּפָנָיו מָחָה וְהֵעֵבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר צְדִיקִים וְחֹסֵדִים :
אָבִינוּ מִלְּפָנָיו כְּתַבְנוּ בְּסֵפֶר יִשְׁרִים וְתַמִּימִים :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, obnovi nam godinu dobru!

Oče naš, Kralju naš, poništi nam sve teške i zle odluke!

Oče naš, Kralju naš, poništi zamisli onih koji nas mrze!

Oče naš, Kralju naš, u prah obrati zaveru neprijatelja naših!

Oče naš, Kralju naš, uništi svakog tlačitelja i dušmanina našeg!

Oče naš, Kralju naš, iskoreni kugu, mač, zlo, glad, zarobljeništvo, pljačku, propast i pomor, zao nagon i bolesti strašne između sinova Saveza Tvog!

Oče naš, Kralju naš, pošalji potpuno ozdravljenje bolesnicima naroda Tvog!

Oče naš, Kralju naš, udalji pošast od baštine Tvoje!

Oče naš, Kralju naš, spomeni se da smo prah!

Oče naš, Kralju naš, oprosti i otpusti sve prestupe naše!

Oče naš, Kralju naš, razderi ziu kob suda našeg!

Oče naš, Kralju naš, u preobilju samilosne ljubavi Tvoje poništi sve dugove naše!

Oče naš, Kralju naš, izbriši i ukloni bezakonja naša pred očima Tvojim!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu dobrog života!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu pravednih i posvećenih!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uspravnih i čestitih!

מנחה ליום כפור

אָבינו מִלְּפָנוּ כְּתַבְנוּ בְּסִפְרֵי מִזִּנּוֹת וּפְרַנְסָה טוֹבָה :

אָבינו מִלְּפָנוּ כְּתַבְנוּ בְּסִפְרֵי גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה :

אָבינו מִלְּפָנוּ זָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ :

אָבינו מִלְּפָנוּ הִצַּמַּח לָנוּ יִשׁוּעָה בְּקִרְוֹב :

אָבינו מִלְּפָנוּ הָרַם קָרְן יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

אָבינו מִלְּפָנוּ וְהָרַם קָרְן מְשִׁיחֶךָ :

אָבינו מִלְּפָנוּ חָנּוּן וְעַנּוּן :

אָבינו מִלְּפָנוּ הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ :

אָבינו מִלְּפָנוּ שָׁמַע קוֹלְנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :

אָבינו מִלְּפָנוּ עֲשֵׂה לְמַעֲנֶיךָ אִם-לֹא לְמַעֲנֵנוּ :

אָבינו מִלְּפָנוּ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצּוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ :

אָבינו מִלְּפָנוּ אֶל-תְּשִׁיבָנוּ רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ :

אם חל כשבת מוסיפים :

צְדָקָתְךָ | כְּהַרְרֵי-אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוּם רַבָּה. אָדָם וּבַהֲמָה

תוֹשִׁיעַ יְהוָה : וְצְדָקָתְךָ אֱלֹהִים עַד-מְרוֹם אַשְׁרֵי-

עֲשִׂיתָ גְּדֻלוֹת. אֱלֹהִים מִי כִמוֹךָ : צְדָקָתְךָ צָדֵק לְעוֹלָם.

וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת :

כשחל בחול אומרים :

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם :

מִמְזַרְח־שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מִהַלֵּל שֵׁם

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu uhljeblja i prehrane dobre!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izvinjenja, oprosta i pokajanja!

Oče naš, Kralju naš, upiši nas u Knjigu izbavljenja i spasenja!

Oče naš, Kralju naš, spomeni nas se na dobar spomen pred Tobom!

Oče naš, Kralju naš, neka bi ubrzo izniklo spasenje naše!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni snagu Izraela, naroda Svog!

Oče naš, Kralju naš, uzdigni snagu pomazanika Tvog, Mesije!

Oče naš, Kralju naš, smiluj nam se i usliši nas!

Oče naš, Kralju naš, u potpunom pokajanju vrati nas pred Sebe!

Oče naš, Kralju naš, čuj glas naš, smiluj nam se i pomiluj nas!

Oče naš, Kralju naš, učini to zbog Sebe ako ne zbog nas!

Oče naš, Kralju naš, u ljubavi samilosnoj i na zadovoljstvo Svoje primi molitve naše!

Oče naš, Kralju naš, ne odvрати nas praznih ruku od Sebe!

Subotom kažemo:

Pravda je Tvoja kao planine moćne, sudovi su Tvoji kao bezdani duboki, ljude i stoku Ti čuvaš, o, Gospode! Pravda Tvoja, o, Bože, do nebesa seže! Ti Koji si učinio dela velika, o, Bože ko je kao Ti? Pravda Tvoja je večna Pravda i Tora Tvoja istina. (Dovde subotom.)

Neka je Ime Gospodnje biagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do njegovog zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje.

יְהוָה: רַם עַל-פְּלִגּוּיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדַנִּינוּ. מֵהָאֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-
הָאָרֶץ:

ואומר החזן חצי קדיש:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא בְּרֵעוּתָהּ.
וְיִמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְיִמְיִכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעַלְמֵס וּלְעַלְמֵי עֵלְמָיָא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר.
וְיִתְרוּמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
חֲשַׁבְתָּתָא וְנַחְמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

פתיחה לסליחות

יְהִי שְׁמֵעַ אֲבִיוֹנָךְ. הַמַּחֲלִים פְּנִיךָ. אָבִינוּ לְבָנֶיךָ.
אֵל תַּעֲלֵם אֲזוּנֶיךָ. יְהִי עִם מַמְעַמְקִים. יִקְרָאוּ
מִרַב מְצוּקִים. אֵל נָא תְּשִׁיבֵם רַקִּים. הַיּוֹם
מִלְּפָנֶיךָ: יְיָ הַיּוֹתֵם וְעוֹנֵם. מַחַה וְרַפִּי זְרוּנֵם.
וְאִם לֹא תַעֲשֶׂה לְמַעַנֵם. עֲשֵׂה צוּרֵי לְמַעַנֶךָ: יְיָ
וּמַחַה הַיּוֹם חוֹבֵם. וּרְצֵה כְּמוֹ שֵׁי נִיבֵם. וּלְךָ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Uzvišen je nad svim narodima Gospod, Siava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

Predmolitelj kaže *Haci kadiš*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vašeg doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvajljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospjeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

SELIHOT - MOLITVE POKAJNICE

JA ŠEMA

Juda Alevi

O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje! O, Gospode, narod je iz dubina zavapio od mnoštva nevoija. Preklinjem Te, nemoj ih odvratiti ruku praznih danas od Sebe! O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje! Odmetništva njihova i prestupe njihove izbriši kao i mnoštvo voljnih grehova njihovih! Ako ne njih radi, onda učini to Sebe radi, Steno moja! O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje! Izbriši danas krivicu njihovu i neka ti govor njihov bude kao poklon!

תכין לבם. וגם תקשיב אזניך: יה דמעת פניהם
תשעה. ותאסף עדר תועה. ותקים לה רועה.
ופקד בטוב צאנה: יה הולכי בדרך נכוחה.
תבשרם היום סליחה. ובתפלת המנחה.
המציאם חנה: יה

כמנחה יש שש פעמים "ויעבור".

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.
מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה
מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות
עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל
הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום
ברית שלש עשרה. פמו שהודעת לענו מקדם. וכן
כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.
ויקרא בשם יהוה ושם נאמר:

ויעבר יהוה | על-פניו ויקרא יהוה | יהוה אל
רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:
נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה
ונקה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Usmeri srce njihovo ka Sebi i otvori uvo Svoje! O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje! Neka Te ganu suze na licu njihovom i okupi stado zalutalo! Postavi Sebe za pastira i dobro čuvaj stado Svoje! O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje! One koji hode pravim putem obraduj oprostom danas i sa popodnevnom molitvom udeli im milost Tvoju! O, Gospode, poslušaj sirotinju Tvoju koja Ti se moli! Oče naš, ne udalji uvo Svoje od dece Tvoje!

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom teiu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom¹¹ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode'." I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1. Bog 2. milostiv i 3. milosrdan, 4. spor na 5. gnevu i 6. obilan dobrotom i 7. vernošću. 8. Koji čuva milost 9. hiljadama pokolenja, 10. podnosi prestup, 11. bezakonje i 12. greh i 13. oprašta (onima koji se pokaju)'."

¹¹Odnosi se na Mojsija.

וְסַלַחְתָּ לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵנוּ וְנִחַלְתָּנוּ :

בֵּי-כַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל

חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ :

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבֹר כָּל טוֹבִי עַל פְּגַע וְנִקְרָאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹז וְרַחֲמֵי
אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְאַבְרָהָם רַחֲמָנָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְיִצְחָק עֲקִידָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְיַעֲקֹב שְׁלִימָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְמֹשֶׁה נְבִיאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְאַהֲרֹן כֹּהֲנָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן זְכוּתָהּ דְיוֹסֵף צְדִיקָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְדָוִד מְלִכָא מְשִׁיחָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא אֲדַכּוּר לֵן קְנִימָה דְסִינְחַס קְנָאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

A Gospod reče Mojsiju: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubavlju samilosnom pomilovaću koga pomilujem.”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Avraâma, ljubljenog Tvog, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”¹²

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Isaka, svezanog na žrtveniku, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Jakova, savršenog, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Mojsija, proroka, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Arona, prvosveštenika, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Josifa, pravednika, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Davida, cara uljem pomazanog, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Pinehasa, revnitelja, zarad našeg kazivanja: “I Gospod prođe ...”

¹²“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: Gospod, Gospod...” Šemot, *Izlazak*, 34:6-7.

רַחֲמָנָא אֲדַפְר לָן צְלוּתָהּ דְשַׁלְמָה מְלַכָּא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינָךְ וְאַצְמַח פְּרָקְנָךְ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא בְּכַסּוּפֵי אַפְיָן אַתִּינָא לְמַקְרֵי קַמְךָ רַחַם עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא גְלִי גְבַרְתָּךְ וּפְרִק לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנַהוּרָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָא דְחַיֵּי טְבִי גֹזֵר עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא הִדְרָךְ שׁוּי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלָא תַחְפָּרַע כְּעוֹבְדָנָא בִישִׁין מְנָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זִיּוּךְ אֲשַׁרֵּי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše molitve cara Solomona, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Uzdigni desnicu Tvoju i neka bi spasenje Tvoje izniklo, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Lica postidehog dođosmo da pred Tobom zavapimo da nam se smiluješ, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Otkrij snagu svoju nad nama i izbavi nas, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Presudi nam sud naš u svetlosti, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Dosudi nam sud života dobrog, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Neka bi siava Tvoja nad nama bila, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Ne odmeri nam kaznu prema zlim delima našim, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Neka bi sjaj Tvoj prebivao nad nama, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

רַחֲמָנָא חָשׁוּב עֲלֵינוּ טַבּוּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא טַבּוּן סְגִיָּאן אֵייתִי עֲלֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא יִתְגַּלְגְּלוּן רַחֲמֵךְ עֲלֵנוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתָבִינוּן בְּסִפְרָא דְחַיִּי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתָבִינוּן בְּסִפְרָא דְרַחֲמֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתָבִינוּן בְּסִפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתָבִינוּן בְּסִפְרָא דִישְׂרֵי וְתַמִּימֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּתָבִינוּן בְּסִפְרָא דְפְרָנְסְתָא טַבְתָּא וּמְזוּגֵי טְבִי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּבֵשׁ חֲמַתָּא וְרַגְזָא מְנוּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Misli dobro o nama, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Daj nam obilje dobra, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Neka bismo bili okruženi ljubaviju Tvojom samilosnom, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu života, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu ljubavi samilosne, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu pravednih i odanih, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu čestitih i iskrenih, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Upiši nas u Knjigu uhlebija i prehrane dobre, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Suspregni jarost i gnev kako nas ne bi snašli, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

רַחֲמָנָא לֹא תַעֲבִיד גְּמִידָא לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא מְחַל וּשְׂבַק לְחֹבִינִין וּלְעֹנִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא נְהוֹר טוֹבָךְ אֲנָהּר עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיד הָוִי לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אֲתָא לְטַב.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא פִּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא צִלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא קַבֵּל צִלוֹתֵין וּבְעוֹתֵין בְּעֵדֵן עֲקָתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמַתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹד:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti uništenje naše, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Oprosti i otpusti grehe i prestupe, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Neka bi nas obasjala svetlost dobrote Tvoje, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Budi nam pomoć i podrška, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Učini nam znak dobrote, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Otvori nebesa za molitve naše, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše u milosti, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše i molbe naše u vreme kad nas nevolja snađe, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Smiluj se dušama našim, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

רַחֲמָנָא שְׂתָא טַבְתָּא אֵייתִי עֲלֵן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא תוּב מַרְגֻזָּךְ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר :

רַחֲמָנָא וְלֹא נִהְדַר רִיקָם מִן קַמְךָ.

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל

רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת :

נָצַר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עוֹן וּפְשַׁע וַחֲטָאָה

וַנִּקֶּה :

וְסִלַּחַת לַעֲוֹנֵנוּ וְלַחֲטָאתֵנוּ וַנִּחַלְתָּנוּ :

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל

חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהַרוּ :

אֲנָשִׁי אֲמוּנָה אָבְדוּ. בָּאִים בְּכַח מַעֲשֵׂיהֶם :

גְּבוּרִים לַעֲמֹד בַּפֶּרֶץ. דוֹחִים אֶת

הַגְּזֵרוֹת : הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה. וְלִמְחֶסֶה בַּיּוֹם זֶעַם :

זוֹעֵכִים אִף בְּלַחֲשֵׁם. חֲמָה עָצְרוּ בְּשׁוֹעֵם : טָרַם

קָרְאוּךְ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרַצוֹת : בָּאֵב

רַחֲמֶת לְמַעַנָם. לֹא הִשִּׁיבוֹת פְּנֵיהֶם רִיקָם : מֵרַב

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ljubaviju Samilosni! Udeli nam dobru godinu, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Odvrti srdību Tvoju, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti da se od Tebe vratimo praznih ruku, zarad našeg kazivanja: "I Gospod prođe ..."

"I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'." I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Ljudi od vere nestadoše, oni koji nastupaju u snazi svojih dobrih dela, junaci koji stoje na braniku i odbijaju teške presude. Oni su nam bili zid zaštite i utočište u dan jarosti. Svojim molitvenim šapatom, oni umiruju jarost Božiju i vapajima svojim gnev Njegov odvrćaju. Pre nego što Te zazovu, Ti ih uslišavaš – one koji znaju kako da Te preklinju i umire. Radi njih si se poput oca smilovao, nisi ih odvratio ruku praznih.

עֲוֵינֵנו אֲבִדְנוּם. נֶאֱסָפוּ מִנוּ בַחֲטָאֵינוּ: סְעוּ
הָמָּה לְמִנּוּחֹת. עֲזְבוּ אוֹתָנוּ לְאַנְחוֹת: פִּסּוּ
גֹדְרֵי גֵדֵר. צַמְתוּ מְשִׁיבֵי הַמָּה: קָמִים בַּפָּרֶץ
אֵין. רְאוּיִים לְרִצּוֹתֶךָ אֶפְסוּ: שׁוֹטְטָנוּ בְּאַרְבַּע
פְּנוֹת. תְּרוּפָה לֹא מִצָּאֵנוּ: שָׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּכֶשֶׁת
פְּגִינֵנו. לְשַׁחֲרֹךְ אֵל בַּעַת סְלִיחָתָנוּ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עָמוּ מֵעֵבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
מַחִילָה לַחֲטָאִים. וְסִלִּיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כֹרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרְתָנוּ לֹאמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרֶה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשֶׂרֶה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעָנוּ מִקְדָּם. וְכֵן
כְּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פְּגִי וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אֲרֹךְ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:
נֶצַר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וַחֲטָאָה
וַיִּנְקֶה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Ali zbog obilja prestupa naših, mi smo ih izgubili, zbog grehova naših, oni behu od nas uzeti. Na večni počinak odoše i ostaviše nas da jadikujemo. Nema više onih koji ogradu podigoše¹³, nestadoše oni koji gnev odvraćaše. Koji na braniku stajahu nema ih, nestade onih koji znadoše kako da Te umire. Tumarali smo na sve četiri strane sveta, ali leka nismo našli. Tebi se vratismo lica posramljenih, zorom ranom Tebe zamolismo, o, Bože, u vreme nevolje naše.

Bog, Kraj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, ukianja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom¹⁴ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode'." I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnev i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)'."

¹³Koji nas ogradom zaštitiše.

¹⁴Odnosi se na Mojsija.

וּסְלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

תִּמְהַנּוּ מִרְעוֹת. תִּשֵּׁשׁ כַּחֲנוּ מִצָּרוֹת: שַׁחֲנוּ עַד
לְמָאֵד. שְׁפִלְנוּ עַד עָפָר: רַחוּם כִּף הִיא
מִדַּתְנוּ. קָשָׁה עֲרָף וּמְמָרִים אֲנַחְנוּ: צַעֲקָנוּ
בְּפִינוּ חֲטָאנוּ. פְּתַלְתַּל וְעָקַשׁ לִבְנוּ: עֲלִיוֹן
רַחֲמִיךָ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה עִמָּךְ הִיא: גָּחַם עַל
הַרְעָה. מִטָּה כְּלָפִי חֶסֶד: לֹא תִתְעַלֵּם בְּעֵתוֹת
כָּאֵל. כִּי בְּצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ: יוֹדַע לַעֲיֹנֵי
הַכֵּל. טוֹבֵךְ וְחֶסֶדְךָ עִמָּנוּ: חֲתַם פֶּה־שֹׁטֵן וְאֵל
יִשְׁטִין עֲלֵינוּ. זַעַם בּוֹ וַיְהִי: וַיַּעֲמֵד מְלִיץ
טוֹב לְצַדִּיקָנוּ. הוּא יִגִּיד יִשְׁרָנוּ: דְּרָכֶיךָ רַחוּם
וְחַנוּן גְּלוֹיֹת לְנֶאֱמָן בַּיִת: בְּבַקְשׁוֹ אֵז מִלְּפָנֶיךָ.
אֲמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמְתַנַּהֵג בְּחִסְדוֹת.
מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
מַחֲזִילָה לְחַטָּאִים. וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Smetosmo se od zla, izdade nas snaga naša od nevolja. Unizismo se veoma, do praha se ponizismo. Premilostivi! Takva je priroda naša, tvrdovrati smo i nepokorni. Ustima svojim zavikasmu: "Zgrešili smo!", ali su nam srca izopačena i tvrda. Svevišnji! Milost je Tvoja od iskona, u Tebe je oprostaj. Ti Koji zlo na milost preobraćaš ne sakrivaj Sebe u vremenima ovim jer smo u nevolji velikoj. Neka svima obznanjeno bude da su dobrota Tvoja i milost Tvoja sa nama. Začepi usta tužitelju kako nas ne bi optuživao, gnev Svoj ka njemu preusmeri i on će začutati. Neka ustane dobar branitelj da nas opravda i neka on progovori o našoj čestitosti. Puteve Svoje, Bože milostivi i milosrdni, objavio si vernome doma Tvog.¹⁵ Kada Te je tada molio obznanio si mu vernost Tvoju.¹⁶

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini

¹⁵Odnosi se na Mojsija, videti *Bamidbar, Brojevi, 12:7*.

¹⁶Kada Te je Mojsije molio da oprostiš jevrejskom narodu greh koji je počinio klanjajući se zlatnom teletu, Ti si ga uputio šta da urade kako bi im bilo oprošteno. Videti *Šemot, Izlazak, 33:18-19*, i Rašijev komentar tih stihova.

עַם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתֶּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרַתְנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. זְכַר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרָה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן
כָּתוּב בְּתוֹרַתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַשֵּׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב־חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה
וְנִקָּה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ וְלַחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

לְאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוּת. כִּי חַטָּאתָנוּ לּוֹ:

לְאֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ הִרְחַמִּים וְהַסְּלִיחוּת. כִּי מִרְדְּנוּ בּוֹ:

אֵל נָא תִשֶׁת עָלֵינוּ חַטָּאת אֲשֶׁר נוֹאֲלָנוּ וְאֲשֶׁר

חַטָּאתָנוּ:

חַטָּאתָנוּ צוֹרְנוּ סִלַּח לָנוּ יוֹצֵרְנוּ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojjoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: 'Gospode.'" I tamo je rečeno: "I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: 'Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).'" I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer smo Njemu zgrešili. U Gospoda Boga našeg su ljubav samilosna i praštanje, jer se protiv Njega pobunismo. Molimo Te ne meći na nas ovaj greh, jer ludo učinismo i zgrešismo. Zgrešismo, Steno naša! Oprosti nam, Sazdatelju naš!

שמע ישראל. יהוה אלהינו. יהוה אחד:
 ברוך, שם כבוד מלכותו, לעולם ועד:
 יהוה הוא האלהים. יהוה הוא האלהים:
 יהוה הוא האלהים. יהוה הוא האלהים:
 אראלי מעלה. אומרים יהוה אדוננו. בחירי סגלה.
 עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים. יהוה
 הוא האלהים: גלגלי מעלה. אומרים יהוה אדוננו.
 דגולי סגלה. עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים.
 יהוה הוא האלהים:

(ים סוּגִים) המוני מעלה. אומרים יהוה אדוננו. ישראל
 בצרתם ובגלותם עונים ואומרים. יהוה הוא האלהים: יע
 יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
 יהוה מלך. יהוה מלך. יהוה ימלך לעולם ועד:
 בטָרם שחקים ואַרְקִים נמַפְחִו. יהוה מלך. ועד לא
 מאורות גרחו. יהוה מלך. והארץ כפגד תבלה.
 ושמים בעשן נמלחו. יהוה ימלך לעולם ועד: ה' מלך
 ועד לא עשה ארץ וחוצות. יהוה מלך. ובהכינו
 יצורים עלי ארצות. יהוה מלך. ועת יקפץ גפוצים
 מארבע תפוצות. יהוה ימלך לעולם ועד: ה' מלך
 מיוחד באהיה אשר אהיה. הוא הנה והוא הנה והוא
 יהיה. הוא ממית ומחיה. לפניו לא נוצר אל.
 ואחריו לא יהיה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je jedan Jedini. Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva Njegovog doveka je. Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog! Gospod je Bog!

Ereim¹⁷ na visinama objavljuju: "Gospod je Gospodar naš!" Izabranici riznice¹⁸ uzvraćaju proglasom: "Gospod je Bog! Gospod je Bog!" Nebeske sfere¹⁹ u visinama objavljuju: "Gospod je Gospodar naš!" Vrsni²⁰ riznice uzvraćaju proglasom: "Gospod je Bog! Gospod je Bog!"

Mnoštvo u visinama objavljuje: "Gospod je Gospodar naš!" Izrael u nevolji svojoj i progonstvu svom uzvraća proglasom: "Gospod je Bog! Gospod je Bog!"

Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka. Gospod kraljuje, Gospod je kraljevaio, Gospod će kraljevati zauvek i doveka.

Pre nego što su nebesa i zemija bili ustanovljeni Gospod caruje! I dok još videia nisu zasijala Gospod je carevao! Kad će se zemija kao haljina pohabati i nebesa kao dim iščeznuti Gospod će carevati zauvek i doveka! (Gospod caruje, Gospod je carevao, Gospod će carevati zauvek i doveka!) Dok još ne beše načinio zemiju i sve oko nje, Gospod caruje! Dok je pripremao stvorenja da žive na zemiji Gospod je carevao! A kad bude sabrao rasejane s četiri ugla Rasejanja, Gospod će carevati zauvek i doveka! (Gospod caruje, Gospod je carevao, Gospod će carevati zauvek i doveka!)

Jedinstven kao "Biti ću Koji ću Biti", On je bio, On jeste, On će biti, On usmrćuje i oživljuje, pre Njega nije bilo boga oblikovnog, niti će nakon Njega biti!

¹⁷Vrsta anđela.

¹⁸Segula, riznica. Odnosi se na Izrael kao narod. Videti *Pon. zak.*, 7:6.

¹⁹Planetarne orbite i galaksičke putanje. Videti traktate *Pesahim*, 94b, i *Joma*, 20b.

²⁰Doslovno: zastavnici. Videti *Pesmu nad pesmama*, 5:10.

מנחה ליום כפור

כשאומרת: "עננו" תזהר מאד שלא להדגיש הנו"ן, שלא ישמע מלשון עינוי חלילה.

עַנְנוּ אֲבִינוּ עַנְנוּ. עַנְנוּ בּוֹרְאֵנוּ עַנְנוּ. עַנְנוּ
בוֹאֲלֵנוּ עַנְנוּ. עַנְנוּ הוֹרְשֵׁנוּ עַנְנוּ. עַנְנוּ הוֹד
וְהִדְר עַנְנוּ. עַנְנוּ וְחִיק בְּנַחֲמוֹת עַנְנוּ. עַנְנוּ זָךְ
וְיִשָּׁר עַנְנוּ. עַנְנוּ חַי וְקַיִם עַנְנוּ. עַנְנוּ טְהוֹר
עֵינַיִם עַנְנוּ. עַנְנוּ יוֹשֵׁב שָׁמַיִם עַנְנוּ. עַנְנוּ כַּפִּיר
כַּח עַנְנוּ. עַנְנוּ לֹא אֵל הַפֶּץ בְּרִשְׁעֵי עַנְנוּ. עַנְנוּ
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים עַנְנוּ. עַנְנוּ נוֹרָא וְנִשְׁגָּב
עַנְנוּ. עַנְנוּ סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עַנְנוּ. עַנְנוּ עוֹזֵר דְּלִים
עַנְנוּ. עַנְנוּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל עַנְנוּ. עַנְנוּ צַדִּיק
וּמַצִּדִּיק עַנְנוּ. עַנְנוּ קְרוֹב לְכֹל קוֹרְאָיו בְּאֵמֶת
עַנְנוּ. עַנְנוּ רֵם וְנִשְׂא עַנְנוּ. עַנְנוּ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים
עַנְנוּ. עַנְנוּ תוֹמֵךְ תְּמִימִים עַנְנוּ:

עַנְנוּ אֱלֹהֵי אֲבֹתֵנוּ עַנְנוּ: עַנְנוּ וּפְחָד יִצְחָק
עַנְנוּ: עַנְנוּ אֲבִיר יַעֲקֹב עַנְנוּ: עַנְנוּ מְגֹן
דָּוִד עַנְנוּ: עַנְנוּ הַעוֹנֶה בְּעֵת רְצוֹן עַנְנוּ: עַנְנוּ

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Usliši nas, Oče naš, usliši nas! Usliši nas, Stvoritelju naš, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Dobročinitelju naš, usliši nas! Usliši nas, Sjajni i Veličanstveni, usliši nas! Usliši nas, Utešitelju Drevni, usliši nas! Usliši nas, Jasni i Uspravni, usliši nas! Usliši nas, Živi i Postojeći, usliši nas! Usliši nas, Ti Čije su oči čiste, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji na nebesima stoluješ, usliši nas! Usliši nas, Svemoćni, usliši nas! Usliši nas, Bože Koji zlo ne išteš, usliši nas! Usliši nas, Kralju svih kraljeva, usliši nas! Usliši nas, Strahopoštovani i Uzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji podupireš posrnule, usliši nas! Usliši nas, Pokrovitelju siromašnih, usliši nas! Usliši nas, Iskupitelju i Izbavitelju, usliši nas! Usliši nas, Pravedni Opravdatelju, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji si blizu onima koji se u istini Bogu obraćaju, usliši nas! Usliši nas, Uzvišeni i Preuzvišeni, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji stoluješ u nebeskim visinama, usliši nas! Usliši nas, Potporo čestitih i savršenih, usliši nas! Usliši nas, Bože Avrâma, usliši nas! Usliši nas, Strahu Isakov, usliši nas! Usliši nas, Snago Jakovljeva, usliši nas! Usliši nas, Štitu Davidov, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku naklonosti, usliši nas!

הַעֲוֹנָה בַּעַת צָרָה עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הָעֲוֹנָה בַּעַת
רַחֲמִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַבֶּבָה עֲנֵנוּ:

עֲנֵנוּ רַחֲמִים וְחַנוּן עֲנֵנוּ:

רַחֲמִים וְחַנוּן חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:

אֲדוֹן הַסְּלִיחוֹת. בּוֹחֵן לְבָבוֹת. גּוֹלֵה עֲמוּקוֹת.
דּוֹבֵר צְדָקוֹת. חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ:
הַדּוֹר בְּנִפְלְאוֹת. וְתִיק בְּנִחְמוֹת. זוֹכֵר בְּרִית
אֲבוֹת. חוֹקֵר כְּלִיּוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵנוּ:
טוֹב וּמְטִיב לַבְּרִיּוֹת. יוֹדֵעַ כָּל־נִסְתָּרוֹת. פּוֹבֵשׁ
עֲוֹנוֹת. לּוֹבֵשׁ צְדָקוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵנוּ:
מְלֵא זַכּוּיּוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. סוֹלֵחַ עֲוֹנוֹת. עוֹנֵה
בַּעַת צָרוֹת: חֲטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵנוּ: פּוֹעֵל
יְשׁוּעוֹת. צוֹפֵה עֲתִידוֹת. קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת. רוֹכֵב
עַרְבוֹת. שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת. תְּמִים דְּעוֹת: חֲטָאנוּ
לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵנוּ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku nevolje, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku milosti, usliši nas! Usliši nas, Bože Kočija,²¹ usliši nas! Usliši nas, Samilosni i Milostivi, usliši nas!

Samilosni i Milostivi, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se!

Gospodaru praštanja, Ispitatelju srca, Otkrivatelju dubina, Kazivatelju pravde, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Veličanstveni u čudima, Utešitelju Drevni, Koji se sećaš saveza sa praocima, Istražitelju osećanja, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Predobri Dobročinitelju stvaranjima Tvojim, Poznavaoče svih tajni sakrivenih, Savladatelju prestupa, Koji se pravdom odenuo, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Preobilni u zaslugama, Strahopoštovani u hvalospovima, Oprostitelju prestupa, Uslišitelju u trenutku nevolje, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se! Ti, Koji činiš spasenja, Ti, Koji vidiš događaje buduće, Ti, Koji zoveš naraštaje od iskona, Ti, Koji jezdiš u visinama nebeskim, Ti, Koji čuješ molitve, Ti, Koji si savršen u znanju, Tebi zgrešismo, ljubaviju samilosnom smiluj nam se!

²¹Videti I poglavlje knjige proroka Jehezkela. Božji presto je opisan kao *Merkava*, Kočije (1:26). Takođe videti traktat *Hagiga*, 11b.

אל רחום שְׁמֶךָ. אל חנוּן שְׁמֶךָ. אל אַרְךָ אֲפִים
שְׁמֶךָ. מְלֵא רַחֲמִים שְׁמֶךָ. בְּנוּ נִקְרָא שְׁמֶךָ.
יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יְהוָה חֲנֹנוּ וְהַקִּימוּנוּ. וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה אֹר פְּנֵיךָ הַיּוֹם גֹּסֶה עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה בַּיּוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׁרְנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה גִּלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה הִיטִיבָה אַחֲרֵיתָנוּ מֵרֵאשִׁיתָנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה תְּסַדִּיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה יְהִימוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:
יְהוָה בְּחַוְתָם עַל לֵב הַיּוֹם שׁוּיָמוּ.

וּבִסְפָר חַיִּים זְכָרְנוּ וְכָתַבְנוּ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bog u ljubavi samilosan, Ime je Tvoje; Bog milostivi, Ime je Tvoje; Bog spor na gnevu, Ime je Tvoje; Obilan ljubavlju samilosnom, Ime je Tvoje; Imenom Tvojim znani smo, o, Gospode, deluj radi Imena Tvog.

Gospode, smiluj nam se i uspravi nas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, svetiošću Prisustva Tvog obasjaj nas danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, oglasi nam dan spasenja i ljubavlju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, nadvi nad nama obilje samilosne ljubavi Tvoje, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, učini kraj naš boljim od početka našeg, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka dobrota Tvoja pohita ka nama i ljubavlju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, metni nas kao pečat na srce (Tvoje) danas, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

יְהוָה רִיבָה רִיבָנוּ וְלֶחֶם לֹחֲמֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה בְּרַךְ אֶת לֶחֶמֵנוּ וְאֶת מֵימֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וּבְתַבְנוּ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶךְ. וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אֲבָרְהֶם אֲזַרְח תְּמִימֶךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יִצְחַק נַעֲקֹד בְּאוֹלָמֶיךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן יַעֲקֹב נַעֲנֶה בְּסִלָּם מִמְרוֹמֶיךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה נֶאֱמָן בְּכָל-בֵּיתֶךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן אֶהְרֵץ כֶּהֵן בְּאוֹרֶיךָ וְתִמְיֶךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן זְכוֹת יוֹסֵף אֲסִיר צַדִּיקֶךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן דָּוִד נְעִים זְמִירוֹתֶיךָ.

וְחוֹסֶה עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךְ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospode, vodi parnicu našu i vojuy na one koji zarate sa nama, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, blagoslovi hleb naš i vodu našu, i spomeni se da nas upišeš u Knjigu života.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Avraâma, Tvog savršenog stanovnika, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Isaka, koji beše svezan u Tvojoj svetoj odaji,²² i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Jakova koji beše uslišen sa lestvica koje dosezahu do visina Tvojih, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Mojsija, najvernijeg u čitavom domu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Arona, koji je služio sveštenučku službu noseći na naprsniku svom Tvoj urim i tumim,²³ i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi zasluga Josifa, pravednika Tvog koji beše utamničen, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Davida, Tvog milog sastavljača hvalospeva, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

²²Isak je bio svezan na brdu Morija, mestu na kojem je kasnije podignut Sveti Hram.

²³Reč je o predmetima koji su se nalazili na naprsniku prvosveštenika. Prilikom obraćanja urimu i tumimu po pitanjima koja su bila značajna za celu zajednicu prvosveštenik je bio okrenut licem prema Kovčegu. Pitanje bi postavio tihim glasom. U nadahnutoj viziji prvosveštenik bi ugledao kako se na naprsniku pojavljuju svetleća slova iz kojih bi se mogao naslutiti odgovor. Uz pomoć Božjeg nadahnuća prvosveštenik je kombinovao slova i tako dobijao odgovor.

יהוה עשה למען פינחס זן קנא לשמה.

וחוסה על ישראל עמה:

יהוה עשה למען מלך שלמה בנה בית לשמה.

וחוסה על ישראל עמה:

יהוה עשה למען הרועים ושרופים על יחוד קדשת

שמה. וחוסה על ישראל עמה:

יהוה עשה למען שמה. וחוסה על ישראל עמה:

עשה למען שמה. עשה למען אמתה. עשה למען

בריתה. עשה למען גדלה. עשה למען רתה.

עשה למען הדרך. עשה למען ויעודה. עשה למען

זכרה. עשה למען חסדה. עשה למען טובה. עשה

למען ישרה. עשה למען כבודה. עשה למען

למודה. עשה למען מלכותה. עשה למען נצחה.

עשה למען סודה. עשה למען עזה. עשה למען

פארה. עשה למען צדקתה. עשה למען קדשתה.

עשה למען רחמנותה. עשה למען שכינתה. עשה

למען תורתה:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Gospode, deluj radi besprekornog Pinehasa, revnosnika za Ime Tvoje, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi cara Solomona koji je podigao Dom Imenu Tvom, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi onih koji su ubijeni i spaljeni radi jedinstva Imena Tvog, i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Gospode, deluj radi Imena Tvog i sažali se na Izrael, narod Tvoj.

Deluj radi Imena Tvog. Deluj radi istine Tvoje. Deluj radi Saveza Tvog. Deluj radi veličine Tvoje. Deluj radi Zakona Tvog. Deluj radi veličanstvenosti Tvoje. Deluj radi Mesta Susreta Tvog.²⁴ Deluj radi onih koji Te se spominju. Deluj radi milosti Svoje. Deluj radi dobrote Tvoje. Deluj radi čestitosti Tvoje. Deluj radi časti Tvoje. Deluj radi onih koji uče Toru Tvoju. Deluj radi carstva Tvog. Deluj radi večnog Imena Tvog. Deluj radi tajne Tvoje.²⁵ Deluj radi snage Tvoje. Deluj radi Slave Tvoje. Deluj radi pravednosti Tvoje. Deluj radi Svetosti Tvoje. Deluj radi ljubavi samilosne Tvoje. Deluj radi Sveprisutnosti Tvoje. Deluj radi Tore Tvoje.

²⁴Hrama koji je u ruševinama.

²⁵Tajna je Gospodnja u onih koji Ga se boje, i Savez Svoj njima objavljuje, *Ps.*, 25:14.

עֲשֵׂה לְמַעַן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב. עֲשֵׂה לְמַעַן מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹסֵף דָּוִד וְשְׁלֹמֹה. עֲשֵׂה
 לְמַעַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ. עֲשֵׂה לְמַעַן צִיּוֹן מְשֻׁבָּן
 כְּבוֹדָהּ. עֲשֵׂה לְמַעַן חֲרָפֵן בֵּיתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵמוֹת
 הַיַּבְלֹף. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הָעֲנִיִּים. עֲשֵׂה לְמַעַן
 יִשְׂרָאֵל הַדְּלִים. עֲשֵׂה לְמַעַן יִשְׂרָאֵל הַשְּׂרוּיִים בְּצָרוֹת.
 עֲשֵׂה לְמַעַן יְתוּמִים וְאַלְמָנוֹת. עֲשֵׂה לְמַעַן יוֹגֵי
 שְׂדֵים. עֲשֵׂה לְמַעַן גְּמוּלֵי חֶלֶב. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּינוּקוֹת
 שֶׁל בַּיִת רַבֵּן שְׁלֹא חָטְאוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא
 לְמַעַנְנוּ. עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. הוֹשִׁיעֵנוּ וְעַנּוּ
 הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם בְּתַפְלָתְנוּ כִּי תִהְלָתְנוּ אִתָּהּ:

אֵל מְלֶךְ יוֹשֵׁב עַל פְּסַא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחַסִּידוֹת.
 מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה
 מַחִילָה לַחֲטָאִים. וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
 עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוּמַל. אֵל
 הוֹרְתָנוּ לֹדֵר מַדּוֹת שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם
 בְּרִית שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן
 כְּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
 וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נְאֻמְרֵךְ:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Deluj radi Avrâma, Isaka i Jakova. Deluj radi Mojsija i Arona. Deluj radi Josifa, Davida i Solomona. Deluj radi Jerusalima, grada Svetinje. Deluj radi Siona, prebivališta Slave Tvoje. Deluj radi uništenog Hrama Tvog. Deluj radi opustošene Svetinje Tvoje. Deluj radi Izraela ubogog. Deluj radi Izraela ojađenog. Deluj radi Izraela zaglibljenog u nevoljama. Deluj radi siročadi i udovica. Deluj radi odojčadi. Deluj radi dece koja su odbijena od dojke. Deluj radi dece koja su u učilištima Tore, koja nisu zgrešila. Deluj radi Sebe samog, ako već ne radi nas. Deluj radi Sebe samog i spasi nas. Spasi nas i usliši nas danas i svakog dana u molitvama našim jer Ti si hvala naša.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva Ime: 'Gospode'." I tamo je rečeno:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוֶה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֶז וְכָשַׁע וְחִטָּאָה
 וְנִקָּה:

וּסְלַחַת לַעֲוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

לְקַדְּשֵׁת שְׂמֶךָ עֲשֵׂה וְלֹא לָנוּ: לֹא לָנוּ יְהוָה
 לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד. עַל חֶסֶדְךָ
 עַל אֱמֶתְךָ: לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם. אֵיךְ נָא
 אֱלֹהֵיהֶם: וְאֱלֹהֵינוּ בַשָּׁמַיִם. אֶחָד אֱלֹהֵינוּ
 בַשָּׁמַיִם. עֲדוּתָנוּ בְּכָל יוֹם פְּעָמִים. חַי וְקַיִם
 הוּא. מְלֹא רַחֲמִים הוּא. מְלֵא זְכוּיֹת הוּא. כָּל-
 אֲשֶׁר חִפֵּץ עֲשֵׂה בַשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. אֵין מִי יֹאמֵר
 לוֹ מָה תַעֲשֶׂה. וְאֵין מִי יֹאמֵר לוֹ מָה תַפְעֵל. כִּי
 הַכֹּל מַעֲשֵׂה יָדָיו:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשָּׁמַיִם שָׁמַע קוֹלָנוּ וְקָבַל תְּפִלָּתָנוּ בְּרָצוֹן:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, **1.**Bog **2.**milostiv i **3.**milosrdan, **4.**spor na **5.**gnevu i **6.**obilan dobrotom i **7.**vernošću. **8.**Koji čuva milost **9.**hiljadama pokolenja, **10.**podnosi prestup, **11.**bezakonje i **12.**greh i **13.**oprašta (onima koji se pokaju)’.” I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Deluj radi Svetosti Imena Tvog, a ne radi nas. Ne nama, o, Gospode, ne nama, nego Imenu Svom slavu daj radi dobrote Tvoje, radi istine Tvoje. Zašto da narodi govore: “Gde je sada Bog njihov?” Bog je naš na nebesima! “Jedan je Bog naš na nebesima” svedočanstvo je naše koje dvaput svedočimo svakog dana.²⁶ Živ i večan je On. Obilan samilosnom ljubavlju je On. Obilan zaslugama je On. Čini sve što hoće na nebesima i na zemlji. Nema tog koji Mu može reći: “Šta činiš?”, jer sve je delo ruku Njegovih.

Bože naš na nebesima, čuj glas naš i s naklonošću primi molitve naše. *Amen.*

²⁶Izgovarajući Šema Jisrael uveče i ujutru.

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֶל תְּאֵבְדֵנוּ בְּאֶרֶץ גְּלוּתֵנוּ :
אֲבָד כָּל הַקָּמִים עָלֵינוּ לְרָעָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכֹר וְאֵל הַשְּׂכַחְנוּ :
בְּרַךְ אֶת לִחְמֵנוּ וְאֶת מִימֵינוּ :
בְּשִׁרְנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת :
בִּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גְּזֹר עָלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת :
גְּלֵה כְבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרַשְׁנוּךָ הַמָּצֵא לָנוּ :
דְּרַשׁ דְּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הַעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם :
בְּהַפְלֵתֵנוּ :
הַחֲזִירְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישְׁנוּ מִשְׁבְּרֵנוּ :
וְנִקְרָא וְאֵתָּה תַעֲנֵנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ :
זַכְּנוּ בְּדִינֵנוּ :
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חַמֵּל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל :
עוֹלָלֵינוּ :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, ne dopusti da budemo uništeni u našem dugom progonstvu. *Amen.*

Uništi sve koji ustaju na nas da nam nanesu zlo. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti se Saveza Tvog i nemoj nas zaboraviti. *Amen.*

Blagoslovi hleb naš i vodu našu. *Amen.*

Obraduj nas dobrim vestima. *Amen.*

Poništi sve teške i zle dekrete koji su nam nametnuti. *Amen.*

Bože naš na nebesima, odluke dobre dosudi nam. *Amen.*

Obznani slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre. *Amen.*

Bože naš na nebesima, tražismo Te, učini da Te nađemo. *Amen.*

Zaiskaj i osveti krv našu iz ruke onog ko je ustao na nas. *Amen.*

Bože naš na nebesima, budi prijemčiv za nas danas i svakog dana u molitvama našim. *Amen.*

Vrati nas u potpunom pokajanju ispred lica Tvog. *Amen.*

Bože naš na nebesima, nemoj nas osramotiti u nadanju našem. *Amen.*

Zazvaćemo Te, a Ti ćeš nam se odazvati. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti nas se spomenom dobrim. *Amen.*

Osiobodi nas svake optužbe kad nam sudiš. *Amen.*

Bože naš na nebesima, smiluj nam se, deci našoj i odojčadi našoj. *Amen.*

חוס ורחם עלינו :

אלהינו שבשמים טהרנו מעונינו :

טהרנו מטמאותינו :

אלהינו שבשמים יהמו נא רחמיה עלינו :

אלהינו שבשמים כתבנו בספר חיים טובים :

כתבנו בספר צדיקים וחסידים :

כתבנו בספר ישרים והמימים :

כתבנו בספר זכיות :

כתבנו בספר מזונות ופרנסה טובה :

כתבנו בספר מחילה וסליחה וכפרה :

כתבנו בספר גאלה וישועה :

אלהינו שבשמים כבש את פובשנו :

כלה אל תעש עמנו :

אלהינו שבשמים למענה עשה אם לא למעננו :

לחץ את לוחצנו :

לחם את לוחמנו :

אלהינו שבשמים מלא משאלות לבנו לטובה

לעבודתך :

אלהינו שבשמים נקם את נקמתנו :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Sažali se i smiluj nam se. *Amen.*

Bože naš na nebesima, očisti nas od prestupa naših. *Amen.*

Očisti nas od nečistota naših. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, upiši nas u Knjigu dobrog života. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu pravednih i posvećenih. *Amen.*

Upiši nas Knjigu čestitih i savršenih. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu zasluga. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu prehrane i uhljeblja dobrog. *Amen.*

Upiši nas u Knjigu otpusta, oprosta i iskupljenja. *Amen.*

Upiši nas u knjigu izbavljenja i spasenja. *Amen.*

Nadvladaj one koji hoće da nas podjarme. *Amen.*

Ne dopusti da nas unište. *Amen.*

Bože naš na nebesima, deluj Sebe radi, ako ne već nas radi. *Amen.*

Pritisni one koji nas pritišću. *Amen.*

Vojuj na one koji s nama ratuju. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ispuni zahteve srca našeg na dobro i na službu Tebi. *Amen.*

Bože naš na nebesima, osveti osvetu našu. *Amen.*

מנחה ליום כפור

- אלהינו שבשמים סמך את נפילתנו :
סמך את סבת דוד הנופלת :
אלהינו שבשמים ענה את עתירתנו :
ענו ביום קראנו :
אלהינו שבשמים פדנו מידי כל אויבנו :
פדנו מידי יצרנו הרע :
אלהינו שבשמים צוה אתנו ברכותיך :
צוה אתנו ישועותיך :
צדקנו במשפטיך :
(צדקנו בדיננו) :
אלהינו שבשמים קרב לנו קץ הגאולה :
אלהינו שבשמים קרב לנו יום הישועה :
קרבנו לעבודתך :
אלהינו שבשמים ריבה ריבנו וגאלנו :
ראה בעני עמך ישראל :
רפא כל חולי עמך ישראל :
ראה ברחק השעה :
אלהינו שבשמים שעה את שועתנו :
שית שלום בינינו :
שית שלום בארמנותינו :

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, podupri posrnule. *Amen.*

Podupri pali dom Davidov. *Amen.*

Bože naš na nebesima, usliši molbu našu. *Amen.*

Usliši nas u dan kada Ti zavapimo. *Amen.*

Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku svih neprijatelja naših. *Amen.*

Otkupi nas iz ruku zlog nagona našeg. *Amen.*

Bože naš na nebesima, pošalji nam blagoslove Tvoje. *Amen.*

Pošalji nam spasenja Tvoja. *Amen.*

Nađi da smo pravedni u sudovima Tvojim. *Amen.*

(Oslobodi nas krivice. *Amen.*)

Bože naš na nebesima, približi nam trenutak Iskupljenja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, približi nam dan Spasenja. *Amen.*

Približi nas službi Tvojoj. *Amen.*

Bože naš na nebesima, preuzmi bitke naše i iskupi nas. *Amen.*

Pogledaj bedu naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Isceli sve bolesne naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Uvidi svu ozbiljnost trenutka. *Amen.*

Bože naš na nebesima, čuj vapaj naš. *Amen.*

Učini da mir zavlada među nama. *Amen.*

Učini da spokojstvo zavlada u domovima našim. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ: תֵּן שִׁבְעַת בְּעוֹלָם:
תֵּן שְׁלוֹם בְּמַלְכוּת:

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָה בְּעֵתוֹ בְּאֶרֶץ:
תֵּן זֵרַע לְזֵרַע וְלֶחֶם לְאוֹכְלֵ:
תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטֶּף לְשִׁבְעַ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תִּכּוֹן תִּפְלְתָנוּ קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ:
אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה
עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ
שׁוֹנְאֵינוּ וְיִבּוֹשׁוּ. יַחֲזוּ אוֹיְבֵינוּ וְיִפְלְמוּ. כִּי אַתָּה
יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וְנַחַמְתָּנוּ:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג
בְּחַסְדֵיּוֹת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עִמּוֹ מַעֲבִיר רֵאשׁוֹן
רֵאשׁוֹן. מְרַבֵּה מְחִילָה לְחַטָּאִים. וּסְלִיחָה
לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֵׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וְרוּחַ.
לֹא כָרַעְתָּם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֶתְנוּ לוֹמֵר מִדּוֹת
שְׁלֹשׁ עֲשָׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ
עֲשָׂרֵה. כְּמוֹ שְׁהוֹדַעְתָּ לְעַנּוֹ מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב
בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרַד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נְאֻמָּר:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada zemljom.
Amen.

Učini da svi u svetu budu siti. *Amen.*

Učini da vlasti budu u miru. *Amen.*

Daj rosu i kišu u pravom trenutku za blagoslov zemlji.
Amen.

Daj seme onome ko seje i hleb onome ko jede. *Amen.*

Daj hleba najmiđima. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka izađu molitve naše kao kad pred lice Tvoje. *Amen.*

Bože naš na nebesima, učini nam znak dobrote. Učini nam znak spasenja. Učini nam znak ljubavi samilosne. Neka vide oni koji nas mrze i neka se postide, neka vide naši neprijatelji i neka se posrame, zato što si nam Ti, Gospode, pomogao i utešio nas.

Bog, Kraj Koji sedi na prestolju milosti i dobrotivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom²⁷ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojjoj: "A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: 'Gospode'." I tamo je rečeno:

²⁷Odnosi se na Mojsija.

וַיַּעֲבֹר יְהוָה וְעַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה וַיְהוּה אֵל
 רַחוּם וְחַנוּן אַרְךָ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עֶז וְפָשַׁע וַחֲטָאָה
 וְנִקָּה:

וְסִלַּחַת לְעוֹנָנוּ וּלְחַטָּאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהָר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

סֵלַח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מַחֵל לָנוּ מִלִּפְנֵי כִּי פָשַׁענוּ. כִּי-
 אָמַת אֱדִינִי טוֹב וְסִלַּח. וְרַב-חֶסֶד לְכָל-קִרְאִיךָ:
 הִיטִיבָה בְּרִצּוֹנְךָ אֶת-צִיּוֹן. תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם: אֹז
 תִּהְפֵץ וּבְחִי-צָדֵק עוֹלָה וְכִלְיִל. אֹז יַעֲלוּ עַל-מִזְבְּחֶךָ פְּרִים:
 ואומר החזן קדיש תתקבל:

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ.
 וַיִּמְלִיךָ מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
 (אמן) בְּחַיִּיבוֹן וּבִיּוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
 וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
 לְעֵלַם וּלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
 וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ
 דִּקְדוּשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
 וַשְׁבַּחְתָּא וְנַחְמְתָא. דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokoljenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)’.” I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas isкупiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Oprosti nam Oče naš jer smo zgrešili, oprosti nam Kraju naš jer smo bezakonje počinili. Ti si Gospode dobar i opraštaš i pun si milosti prema svakom ko k Tebi zavapi. U milosti Tvojoi čini dobro Sionu, podigni zidine jerusalimske! Tada će ti biti mile žrtve pravde, tada će se prinostiti junci na žrtvenik Tvoj.

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal* sa umetkom *Teanu*.

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka krajevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvaliom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

תענו ותערתו ברחמים מן השמים. תקבל צעקתכם.
 תשמע תפלתכם ברחון. ויענה קול עתירתכם. ויפתח
 יהוה אלהינו לנו ולכל ישראל אהינו בכל מקום שהם
 (תכוין שהם חמישים כנגד חמישים שערי בינה): **שערי אורה. שערי**
אהבה ואהנה. שערי ברכה. שערי בית מקדשו. שערי
גאולה. שערי גילה. שערי דיצה. שערי דעה והשכל.
שערי הוד והדר. שערי הצלחה והרוחה. שערי ועד טוב.
שערי ותיקות. שערי זכיות. שערי זריזות. שערי תדונה.
שערי חכמה. שערי חן וחסד. שערי חיים טובים. שערי
טהרה. שערי טל ומטר לברכה. שערי ישועה. שערי
כפרה. שערי כלכלה. שערי כבוד. שערי למוד תורה
לשמה. שערי לב טוב. שערי מזון. שערי מחילה. שערי
נחמה. שערי נעימות. שערי סודות תורתו. שערי סליחה.
שערי עזרה. שערי פדות. שערי פריה ורביה. שערי
פרנסה טובה. שערי צדקה. שערי צהלה. שערי קוממיות.
שערי קבול תפלות. שערי קבוץ גלויות. שערי רפואה
שלמה. שערי רחמים. שערי רצון. שערי שלום. שערי
שלנה. שערי תורה. שערי תפלה. שערי תשועה. שערי
תשובה. ויסיר מתוכם קנאה ושאנא ומחרות. ויקים בכם
מקרא שכתוב: יהוה אלהי אבותיכם יוסף עליכם בכם אלף
פעמים, ויברך אתכם כאשר דבר לכם. ויכתבכם האל
בספר חיים טובים. וכן יהי רצון ונאמר אמן:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili: dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagosiova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagosiov, dveri spasenja, dveri iskupljenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same, dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri miline, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: „Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas blagoslovi kao što vam je kazao.“ I neka bi vas Bog upisao u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

התקבל צלותהון ובעותהון דכל בית

ישראל קדם אבוהון דבשמיא ואמרו אמן. (אמרו)

יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע וישועה ונתמה

ושיזבא ורפואא וגאלה וסליחה וכפרה ורוח והצללה.

לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן. (אמרו)

עושה השלום במרומיו. הוא ברחמי יעשה שלום עלינו.

ועל כל עמו ישראל, ואמרו אמן:

ואומרים:

עלינו לשבת לאדון הכל. לתת גדלה ליוצר

בראשית. שלא עשנו כגויי הארצות

ולא שמנו במשפחות האדמה. שלא שם

חלקנו בהם וגורלנו ככל המונם. שהם

משתחיים להבל וריק ומתפללים אל אל לא

ישוע. (תפסיק מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחיים" – תכרע כל

גופה.) ואנחנו משתחיים לפני מלך מלכי

המלכים הקדוש ברוך הוא. שהוא נוטה

שמים ויוסד ארץ. ומושב יקרו בשמים

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

Neka bi molitve i moibe čitavog doma Izraela bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, olakšanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i moie se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima

ממעל. ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא
 אלהינו ואין עוד אחר. אמת מלפנו ואפס
 זולתו. פפתוב בתורה: וידעת היום והשבת
 אל-לפכה כי יהוה הוא האלהים בשמים
 ממעל ועל-הארץ מתחת. אין עוד:

על בן נקנה לך יהוה אלהינו לראות מהרה
 בתפארת עזך להעביר גלולים מן הארץ
 והאילים פרות יפרתון. לתקן עולם במלכות
 שדי. וכל-בני בשר יקראו בשמך להפנות
 אליך כל-רשעי-ארץ. יפירו וידעו כל-יושבי
 תבל. כי לך תכרע כל-ברך תשבע כל-לשון.
 לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו ולכבוד שמך
 יקר יתנו. ויקבלו כלם את-עול מלכותך.
 ותמלוך עליהם מהרה לעולם ועד. כי המלכות
 שלך היא. ולעולמי עד תמלוך בכבוד. פפתוב
 בתורתך: יהוה ימלך לעלם ועד: ונאמר: והיה
 יהוה למלך על-כל-הארץ. ביום ההוא יהיה
 יהוה אחד ושמו אחד:

POPODNEVNA MOLITVA ZA DAN ISKUPLJENJA

gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: “Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: “Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.”

תפלת נעילה ליום הכיפורים

ומן תפלת נעילה הוא כחצי שעה לפני השקיעה, כדי שיספיקו ברכת כהנים שבתורת השייץ לפני השקיעה, ויסיימו את הסליחות בצאת הכוכבים.

אל נִרְאָ עֲלִילָה. הַמְצִיא לָנוּ מְחִילָה. בְּשַׁעַת
הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ מְתֵי מִסְפָּר קְרוּאִים. לְךָ
עֵינֵי נוֹשָׂאִים. וּמְסַלְּדִים בְּחִילָה. בְּשַׁעַת
הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ שׁוֹפְכִים לְךָ נַפְשָׁם. מְחָה פִּשְׁעָם
וְכַחֲשָׁם. וְהַמְצִיאֵם מְחִילָה. בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: אל
נִרְאָ הִיָּה לָהֶם לְסַתְרָה. וְחִלְצָם מִמְּאָרָה.
וְחַתְּמָם לְהוֹד וּלְגִילָה. בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ
חוֹן אוֹתָם וְרַחֵם. וְכֹל לוֹחֵץ וְלוֹחֵם. עֲשֵׂה בָּהֶם
פְּלִילָה. בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ זְכוֹר צְדָקַת
אֲבֵיהֶם. וְחַדֵּשׁ אֶת יְמֵיהֶם. פְּקֹדֵם וּתְחַלֵּה.
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ קְרָא נָא שְׁנַת רְצוֹן.
וְהִשָּׁב שְׂאֵרֵית הַצֹּאן. לְאַהֲלֵיבָה וְאַהֲלָה.
בְּשַׁעַת הַנְּעִילָה: אל נִרְאָ

ZAKLJUČNA MOLITVA

Vreme za molitvu Neila je oko pola sata pre zalaska sunca kako bi se sveštenički blagoslov rekao pre zalaska i molitve pokajnice bile rečene u vreme pojavljivanja zvezda na nebu. Otvaramo Ehal.

EL NORA ALILA
Rabi Moše ibn Ezra

O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Oni koji su nazvani „maiobrojnlma“ ka Tebi oči podižu i od straha drhte u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Dušu svoju izlijavu pred Tobom, obriši bezakonja njihova i poricanja njihova, i udeli im oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Zaklon im budi i od prokletstva ih udalji, zapečati ih za slavu i radost u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Pomiluj ih i smiluj im se, a nad svakim nasilnikom i ugnjetačem učini sud u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Seti se pravednosti otaca njihovih i obnovi dane njihove kao nekad što na početku behu, u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Progłasi godinu milosti i okupi ostatak stada na Aoliva i Aola¹ u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri.

¹Jehezkel, 23:4, ova dva imena se odnose na Šomron, tj. Samariju, i Jerusalim.

תזכו לשנים רבות. הננים

והאבות. בדיצה ובצקה. בשעת הנעילה: אל

טרא מיכאל שר ישראל. אליהו וגבריאל. בשרו

נא הגאלה. בשעת הנעילה: אל טרא

יהי חסדך יהנה עלינו. פאשר יחלנו לך:

אשרי יושבי ביתך. עוד יהללך סלה: אשרי

העם שפכה לו. אשרי העם שיהנה

אלהיו: תהלה לדוד. ארוממך אלוהי המלך.

ואברכה שמך לעולם ועד: בכל יום אברכה.

ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יהנה ומהלל

מאד. ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח

מעשיך. וגבורתיך יגידו: הדר כבוד הודך.

ודברי נפלאותיך אשיחה: ועוזו נראותיך

יאמרו. וגדולתך אספרנה: זכר רב טובך

יביעו. וצדקתך ירננו: חנון ורחום יהנה ארך

אפים וגדל חסד: טוב יהנה לכל. ורחמי

על כל מעשיו: יודוך יהנה כל מעשיך.

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka biste zaslužili mnoge godine, i deca i roditelji, u radosti i veselju, u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri. Mihaele, kneže Izraelov,² Elijau i Gavrijele, nagovestite Izbavljenje u času zatvaranja nebeskih dveri. O, Bože strašni u delima, o, Bože strašni u delima, udeli nam oprost u času zatvaranja nebeskih dveri.

Neka je dobrota Tvoja, o, Gospode, nad nama kao što se u Tebe uzdamo. Blago onima koji borave u domu Tvom i vazda Tebi u pohvalu kliču. *Sela!* Blago narodu kojem je tako! Blago narodu kojem je Gospod Bog njegov!

(Ps. 145) Hvalospev Davidov. Uzvisivaću Te, Bože moj, Kralju moj, blagosloviću Ime Tvoje doveka. Svakog dana ću Tebe blagosiljati i hvalu ću Imenu Tvome doveka uznositi. Velik je Gospod i u hvalospevima opevan je, nedokučiva je veličina Njegova! Naraštaj naraštaju opeva dela Tvoja i svemoćnost Tvoju kazuje. O neizmernoj divoti blistavog sjaja svetlosti veličanstva Tvoga i o čudesnim znamenjima Tvojim kazivaću. Kazuju strahotnu silu dela Tvojih i ja ću o veličini Tvojoi pripovedati. Razglašuju spomen obilja dobrote Tvoje i pravednosti Tvojoi kliču. Milostiv je i milosrdan Gospod, spor na gnevu i pun dobrote. Dobar je Gospod svima i samilosna je ljubav Njegova nad svim delima Njegovim. Hvalu će Ti odati, Gospode, sva dela Tvoja,

²Danijel, 12:1.

וְחִסְדֵיךָ יְבָרְכֵנוּ: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ.
 וְגִבּוֹרֶתְךָ יְדַבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ לְבַנְי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ.
 וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל-
 עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר: סוּמָךְ יְהוָה
 לְכָל הַנְּפֹלִים. וְזוֹקֵף לְכָל-הַכְּפוּפִים: עֵינֵי-כָל
 אֱלֹהֵיךָ יִשְׁבְּרוּ. וְאַתָּה נוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלֵם
 בְּעֵתוֹ: פּוֹתֵת אֶת-יָדְךָ (תכזין נכסוק זה שה' יתברך משגיח
 ויון ומפרנס לכל) וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רְצוֹן: צַדִּיק
 יִהְיֶה בְּכָל-דְּרָכָיו. וְחֹסֵיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קְרוֹב
 יִהְיֶה לְכָל-קִרְאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת:
 רְצוֹן-יִרְאֶיו יַעֲשֶׂה. וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
 וַיּוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהָבָיו. וְאֵת
 כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבֵּר פִּי
 וַיְבָרֵךְ כָּל-בֶּשֶׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְאַנְחָנוּ נִבְרָךְ יְהִי מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

i verni Tvoji koji se u Tebe uzdaju blagosloviće Te. Kazivaće slavu kraljevstva Tvoga i propoveđaće o velikoj sili Tvojnoj, da obznane sinovima ljudskim silu Njegovu i neizmernu divotu bistavog sjaja veličanstva kraljevstva Njegovog. Kraljevstvo Tvoje je kraljevstvo svih vekova i vladavina Tvoja za sva pokolenja. Podupire Gospod sve koji posrću i uspravlja sve pognute. Oči svih su k Tebi s nadom upravljene i svakome na vreme hranu daješ. Ruku Svoju otvaraš i sitiš sve što živi po želji njihovoj. Pravedan je Gospod u svim putevima Svojim i milosrdan u svim delima Svojim. Blizu je Gospod svima koji Ga prizivaju, svima koji Ga u istini zazivaju. Ispunjava volju onih koji Ga se boje, vapaj njihov čuje i izbavlja ih. Čuva Gospod sve koji Ga ljube, a zlotvore sve istrebljuje. Hvalu Gospodnju kazivaće usta moja i stvorenja će sva blagosloviti Sveto Ime Njegovo na veke vekova. I mi ćemo blagosiljati Gospoda odsad i doveka! Hvalite Gospoda! *Aleluja!*

תפלת נעילה ליום הכיפורים

ואחר־כך אומר החזן חצי קדיש:

יְתַגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא פְרַעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיף מַלְכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרַקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבְזַמַּן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעַלְמֵי וּלְעַלְמֵי עֲלֵמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוּמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלְא מִן כָּל פְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
הַשְּׁבַחְתָּא וְנַחְמָתָא. דְּאִמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

אֲדִנִּי, (תפסיק מעט) שְׁפַתֵּי תַפְתָּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת.
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיחָם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:
זְכַרְנוּ לַחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. חַתְּמָנוּ בְּסִפְר
חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Predmolitelj kaže *Kadiš leela*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

TIHA AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će moja kazivati hvaiu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, siilni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi.

מֶלֶךְ עֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶגֶן
אֲבֹתֵינוּ:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בַּחֶסֶד. מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אַמוּנַתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם
כְּמוֹךָ תַּבְטֵא חֵטֵב אֶת הָעֵינַיִן בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֵה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחֵמִים, זוֹכֵר יַעֲרִיּוֹ בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים:

וְנִאֲמֵן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשֵׁיךָ בְּכָל־יּוֹם
יִתְלַלּוּךָ סֵלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל
כִּי הוּא לְבָדוּ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada.

Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar u moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

וּבְכֵן יִתְקַדֵּשׁ שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
 עֲמֶךָ :

וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
 וְאִמְתָּךְ עַל כָּל-מַה שֶּׁבָרָאת. וְיִירָאוּךָ
 כָּל-הַמַּעֲשִׂים וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
 וְיַעֲשׂוּ כֻלָּם אַגְדָּה אַחַת לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְךָ
 שְׁלָם. שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
 עַז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ. וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל כָּל-
 מַה שֶּׁבָרָאת :

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד לְעַמֶּךָ תְּהַלֵּה לִירְאֵיךָ. וְתִקְוֶה
 טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה לַמְּיַחֲלִים
 לָךְ. שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ. שְׁשׂוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת
 קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ. וְעֲרִיכַת נֹר לְבֵן יִשִּׁי מְשִׁיחְךָ
 בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׁמְחוּ וְיִשְׂרָיִם יַעֲלוּ.
 וְחַסִּידִים בְּרַנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפָּץ
 פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּלָה בַּעֲשָׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר
 מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ :

ZAKLJUČNA MOLITVA

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvojoi, moć je u desnici Tvojoi, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, slavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, vesele gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluga Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uzноситi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemije budeš uklonio viast opakih.

וְתַמְלֵךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֵהֵרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
 וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. כִּפְתּוּב בְּדַבְרֵי
 קְדָשְׁךָ: יְמַלֵּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדֹר
 וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֵךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעְדֶּיךָ.
 כִּפְתּוּב וַיִּגְבֶּה יְהוָה צְבָאוֹת בַּמִּשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדַּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְּלֵךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלִּפְנֵי
 לַעֲבוּרְתֶּךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קְרֵאתָ:

וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (בשבת)
 הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קָדֵשׁ

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka bi Ti sam zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusaliomom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapisano u Tvojim svetim rečima: „Gospod je Kraj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: „Gospod Nad Vojskama uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora,

הַזֶּה. לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה. וְלִמְחַל בּוֹ
 אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאַהֲבָה מִקְרָא קָדֵשׁ. זָכֹר
 לִיְצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחוּל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה.

בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן תְּזַה. בְּיוֹם מִקְרָא קָדֵשׁ
 הַזֶּה. מְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִנְּגִיד עֵינֶיךָ.
 כְּאָמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעְנֵי.
 וְחִטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר: וְנֹאמֵר: מְחִיתִי כָעֵב
 פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חִטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
 גֹאֲלֶתֶיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם
 לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חֲטָאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה
 תִּטְהַרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ
 וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
 זְכוּרֵנוּ וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. זָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךָ.
 וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן כָּל עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ לְפִלִיטָה לְטוֹבָה. לְחַן

ZAKLJUČNA MOLITVA

za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprosti nam naše prestupe na ovaj dan (**subotom: subotnji i na ovaj Dan**) iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: „Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: „Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: „Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost nađe, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusalim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, sluge Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj, dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spasenje i na dobro, na milost,

לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים. לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. בַּיּוֹם
 (בשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וּבַיּוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה. בַּיּוֹם
 סְלִיחַת הַעֲוֹן הַזֶּה. בַּיּוֹם מְקַרָּא קֹדֶשׁ הַזֶּה.
 לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר יְשׁוּעָה
 וּרְחֻמִּים. חוּס וְחַנּוּן וְחַמּוּל וְרַחֵם עָלֵינוּ.
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וְרַחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְלוֹךְ עַל כָּל הָעוֹלָם
 כָּלוֹ בְּכַבוֹדָךְ. וְהַנָּשֵׂא עַל-כָּל הָאָרֶץ
 בִּיקָרָךְ. וְהוֹפֵעַ בְּהַרְרָ גְּאוֹן עֵזְךָ. עַל כָּל יוֹשְׁבֵי
 תֵּבֵל אֶרֶץךָ. וַיַּדַּע כָּל פֶּעוּל כִּי אַתָּה פֹּעֵלְתוֹ.
 וַיִּבֶן כָּל יְצוּר כִּי אַתָּה יִצְרָתוֹ. וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר
 נִשְׁמָה בְּאִפּוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ.
 וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל מַשְׁלָה:

בשבת יש שמוסימים:

(אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רַצָּה נָא בְּמִנוּחָתְנוּ.)

ZAKLJUČNA MOLITVA

na dobrotu i samilost, za život dobar i mir na ovaj (subotom dodajemo: dan subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se, Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blagoslovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milostiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kraj žalostiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj vladaj nad čitavom vaseljenom, i u veličanstvu Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u slavi Svoje veličanstvene moći nad svim stanovnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve sazdan razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve što diše reklo: „Večni, Bog Izraela, je kraljevaio, kraljevstvo je Njegovo nad svim.”

(Subotom dodajemo: Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

קד־שְׁנוּ בַמִּצּוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרֶתְךָ, שְׂפַעֲנוּ
 מִטּוֹבֶךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִישׁוּעָתְךָ. וְטַהַר
 לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים
 אֱמֶת, וּדְבָרְךָ מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִים לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
 וּשְׁנָה. מֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת) הַשַּׁבָּת
 (ו) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכִּיפּוּרִים:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלֹתֶם
 שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בִּיתְךָ. וְאֲשִׁי
 יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֶּם מִהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
 וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
 וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר

ZAKLJUČNA MOLITVA

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i do-veka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe nardo Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj sveta Koji posvećuje (**subotom: Su-
botu i**) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vрати službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela ubrzo u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, nardo Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša,

חיינו ומגן ישענו אתה הוא. לדר ודר נודה
 לך ונספר תהלתך. על-חיינו המסורים בידך.
 ועל נשמותינו הפקודות לך. ועל-נסיף
 שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך
 שבכל עת. ערב ובקר וצהרים. הטוב פי-לא-
 כלו רחמיך. המרחם פי-לא תמו חסדיך פי
 מעולם קוינו לך :

ועל כלם יתברך ויתרומם ויתנשא תמיד שמך
 מלכנו לעולם ועד. וכל-החיים יודוך סלה :

וחתם לחיים טובים כל-בני בריתך :

ייהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת
 לעולם פי טוב. האל ישועתנו
 ועזרתנו סלה האל הטוב: ברוך אתה יהוה,
 הטוב שמך ולך נאה להודות :

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד צדקה
 ורחמים עלינו ועל-כל-ישראל עמך
 וברכנו אבינו כלנו כאחד באור פניך פי באור

ZAKLJUČNA MOLITVA

Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

I zapečati za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobru. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog,

פָּנִיךָ נָתַתְּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
 אֲהָבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם.
 וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמֶּךָ
 יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֵז וְשָׁלוֹם:

וּבִסְפָר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרֻגָּה טוֹבָה
 וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרוֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
 וְנַחֲתָם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
 טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת
 עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם. אָמֵן:

יְהִיו לְרָצוֹן וְ אֲמַרְי־פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
 צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אָנָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תְּבֵא לְפָנֶיךָ
 תְּפִלָּתֵנוּ. וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלִּפְנֵינוּ מִתְחַנְּתֵנוּ.
 שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָנִים וְקִשָּׁה עֲרֵף לֹזֵמֵר לְפָנֶיךָ
 יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים אֲנַחְנוּ
 וְלֹא חֲטָאנוּ. אֲכָל חֲטָאנוּ. עֵוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ.
 אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ וְאֲנָשֵׁי בֵיתֵנוּ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i zapečaćeni pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: „Pravedni smo i nismo sagrešili” jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši.

אֲשַׁמְנוּ. בְּגַדְנוּ. גִּזְלָנוּ. דִּבְרָנוּ דְפִי וְלִשׁוֹן הָרַע.
הָעוִינּוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חֲמָסְנוּ.
טַפְלָנוּ שָׁקַר וּמְרָמָה. יַעֲצָנוּ עֲצוֹת רָעוֹת.
כִּזְבָּנוּ. כְּעִסְנוּ. לִצְנוּ. מְרַדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֶיךָ.
נֹאצְנוּ. נֹאפְנוּ. סָרְדְנוּ. עֹיְנוּ. פִּשְׁעֵנוּ. פְּגַמְנוּ.
צָרְדְנוּ. צַעֲרָנוּ אֵב וְאֵם. קִשְׁיָנוּ עָרָף. רִשְׁעֵנוּ.
שַׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעִינוּ וְתַעֲתַעְנוּ. וְסָרְנוּ
מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.
וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת
עָשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמַה נְסַפֵּר
לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנְּסֻתוֹת
וְהַנְּגֻלוֹת אֶתְּהָ יוֹדֵעַ.

מָה אֲנַחְנוּ. מַה חַיֵּינוּ. מַה חֲסָדְנוּ. מַה כְּהָנוּ.
מַה גְּבוּרַתְנוּ. מַה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים
כָּאִין לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשָּׁמַיִם כְּלֹא הִיוּ. וְחַכְמַיִם
כְּבִלֵי מַדְעָה. וְנִבְוֹנִים כְּבִלֵי הַשֶּׁפֶל. כִּי כָּל

ZAKLJUČNA MOLITVA

Skrivili smo, izdali smo, ukrali smo, govorili smo jezikom pretvornim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali, lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo žalostili, tvrdogljavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo učinili.

Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stoluješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli.³ Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

Šta smo mi? Šta je život naš? Šta je dobrota naša? Šta je snaga naša? Šta je jakost naša? Šta da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših? Nisu li svi junaci kao ništa pred Tobom, i ljudi slavni kao da ih nikada bilo nije, a mudraci kao da nemaju znanja, i razumni kao da nemaju razuma.

³Doslovno: bubrege i srce.

מַעֲשֵׂינוּ תְהוֹ. וַיְמִי תַיִנו הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתֵר
הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין. כִּי הֶבֶל הֶבֶל:

אֲתָה הַבְּדִלְתָּ אָנוֹשׁ מֵרֵאשׁ. וּתְפִירָהוּ לַעֲמֹד
לְפָנֶיךָ. כִּי מִי יֹאמֵר לָךְ מַה תִּפְעַל. וְאִם
יֵצֵדֵק מַה יִּתֵּן לָךְ. וּתְתֵן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת יוֹם סְלִיחַת
הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְמַחִילָה.
וּלְסְלִיחָה. וּלְכַפָּרָה. וּלְמַחֵל בּוֹ אֶת כָּל
עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן נִחְדַּל מֵעֲשֵׂק יַדֵּינוּ. וְנָשׁוּב
לַעֲשׂוֹת חֲקֵי רְצוֹנְךָ בְּלִבְכֶם שָׁלֵם. וְאֲתָה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. כִּי לֹא תַחֲפֹץ בְּהַשְׁחַתַּת
עוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר: דְּרָשׁוּ יְהוָה בְּהַמְצָאוֹ, קִרְאוּהוּ
בְּהִיּוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֶאֱמַר: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ
אֶזְנוֹ מִחֲשַׁבְתּוֹ, וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוָה וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־
אֱלֹהֵינוּ כִּי־יִרְבֶּה לְסְלוּחַ: וְאֲתָה אֱלֹהֵי
סְלִיחוֹת חַנּוּן וְרַחוּם אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד
וּמְרֻבָּה לְהַטִּיב. וְרוֹצֵה אֲתָה בְּתַשׁוּבַתְךָ שֶׁל
רָשָׁעִים. וְאֵין אֲתָה תַפְּץ בְּמִיתַתְךָ. שֶׁנֶּאֱמַר:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Jer sva su dela naša isprazna i dani života naših taština pred Tobom, i čovek nije ništa bolji od stoke, jer sve je taština.

Ti si odvojio čoveka na samom početku i odlikovao si ga time da stoji pred Tobom. Jer ko će Ti reći šta da radiš, i ako je čovek pravedan, šta Ti on time daje. U ljubavi si nam dao, Gospode, Bože naš, ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, ovaj dan svetog sabora, za oprost, praštanje i iskupljenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi, kako bi se naše ruke odvikle od iznuđivanja, a mi obratili ispunjavanju zakona Volje Tvoje svim srcem svojim. Neka bi nam se Ti smilovao u obilju ljubavi Tvoje samilosne, jer Ti ne želiš uništenje sveta, kao što je rečeno: „Tražite Gospoda, dok se može naći, prizivajte Ga dok je blizu.“ A rečeno je i: „Neka bezbožnik ostavi svoj put i nepravednik misli svoje, i neka se vrati Gospodu, i smilovaću mu se, i k Bogu našem, jer prašta mnogo.“ A Ti si Bog praštanja, Žalostiv i Milostiv, spor na gnevu i velike si milosti i obilja dobrote. Stalo ti je do toga da se grešnici pokaju i ne želiš smrt njihovu, kao što je rečeno:

אִמֹר אֱלֹהִים חַי־אֲנִי נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה (אלהים קרי),
 אִם־אֲחַפֵּץ בְּמוֹת הַרְשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
 מִדְרָכּוֹ וַחֲיָה, שׁוּבוּ שׁוּבוּ מִדְרָכֵיכֶם הַרְעִים
 וּלְמָה תִּמְוֹתוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר: הֲחַפֵּץ
 אֲחַפֵּץ מוֹת רָשָׁע נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה (אלהים קרי),
 הֲלוֹא בְּשׁוּבוֹ מִדְרָכָיו וַחֲיָה: וְנֹאמַר: כִּי לֹא
 אֲחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת נֹאם אֲדֹנָי יְהוִה (אלהים קרי),
 וְהַשִּׁיבוּ וַחֲיוּ: כִּי אַתָּה סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלָן
 לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל. וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל
 וְסוֹלְחַן:

אֱלֹהֵי. עַד שֶׁלֹּא נוֹצַרְתִּי אִינִי כְּדָאֵי, וְעַכְשָׁו
 שְׁנוֹצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֶפֶר אֲנִי
 בַחַיִּי, קֶל וַחֲמֹר בְּמִיתָתִי. הֲרֵי אֲנִי לִפְנֶיךָ יְהוִה
 אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי, כְּכֹלִי מְלֹא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה:
 וְצָרִיךָ הֵייתִי לֹאמֹר שׁוּב לֹא אַעֲשֶׂה לְוֹלֵי כִּי יְגוֹרְתִי
 מִהַיֵּצֵר הַרַע כִּי הוּא מֵאֵשׁ וְאֲנִי בֶּשֶׂר וָדָם וְלֹא אוּכַל
 לוֹ וְאִזְ אֶהְיֶה מוֹסִיף עַל חַטָּאתִי פֶשַׁע, אֲבָל
 יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוִה אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
 שֶׁלֹּא אֲחַטָּא עוֹד. וּמָה שְׁחַטָּאתִי לִפְנֶיךָ
 מִחֶק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, אֲבָל לֹא עַל־יְדֵי יְסוּרִין
 וְחוֹלָאִים רְעִים:

ZAKLJUČNA MOLITVA

„Reci im: 'Života Mi Moga, govori Gospod Bog, nije mi milo da umre bezbožnik, nego da se vrati bezbožnik sa svoga puta i bude živ. Vratite se, vratite se sa zlih puteva svojih! Zašto da umrete, dome Izraelov?'“ I još je rečeno: „Jer zar je Meni do toga da umre bezbožnik, govori Gospod Bog, a ne da se odvrati od svojih zlih puteva i da živi?“ Rečeno je: „Jer mi nije mila smrt onoga koji mre, govori Gospod Bog. Pokajte se i živite!“ Jer Ti si Onaj Koji Prašta Izraelu i Onaj Koji Pomiluje plemena Ješurunova, i osim Tebe nemamo nikoga koji daje pomilovanje i oprašta.

Bože moj, pre nego što sam bio stvoren, nisam bio vredan stvaranja, a sada kada sam stvoren je kao i da nisam stvoren. Prah sam za života svog, a koliko tek u smrti svojoj. Evo me pred Tobom, o, Gospode, Bože moj, i Bože praotaca mojih, poput posude pune srama i poniženja.

Trebao bih zaista da kažem da nikad više neću grešiti, da nisam uplašen od zlog nagona koji je sav sačinjen od vatre, a ja sam samo krv i meso, i ne mogu ga savladati. Tada bih samo dodavao bezakonje na svoje grehe nenamerno počinjene. Ali, umesto toga, ja te preklinjem:

Neka bude Volja Tvoja, o, Gospode, Bože moj, i Bože otaca mojih, da ne grešim više, a sve što sam već sagrešio pred Tobom, izbriši u obilju samilosne ljubavi Tvoje, ali ne kroz stradanje i teške bolesti.

יְהִי לְרָצוֹן וְ אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי :

אֱלֹהֵי. נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר
מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם. וְנַפְשִׁי
בְּעֶפְרָה לְכָל תְּהִיָּה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתְךָ. וְאַחֲרֵי
מִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה.
מִהֲרָה הֲפֹר עֲצָתְךָ וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתֶיךָ. עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׂמֹךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָנֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשָׁתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְיִי :

יְהִי לְרָצוֹן וְ אִמְרֵי-פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי :

עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ לַעֲשׂוֹת חֲסִי
רָצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב טָהוֹר.

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom. Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zlo nanesu onemogućujući namere njihove i osujeti misli njihove. Neka budu kao prah pred vetrom, i anđeo Gospodnji neka ih progoni. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi Svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mili Tvoji pomози desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen*.

Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udeila u Tori Tvojoi kako bismo činili zakone Volje Tvoje i služili Ti punim srcem.

חזרת השליח ציבור לתפילת נעילה

יש נוהגים לומר "אתאנו לחלות" וכי, ויש שנמנעים מלאומרו מחשש הפסק בין הנפלה לחזרה.

אתאנו לחלות פניך. פי חסד ואמת יקדמו פניך. נא אל תבישנו. נא אל תשיבנו ריקם מלפניך. סלח לנו. ושלח לנו. ישועה ורחמים ממעונך:

אתאנו לבקש ממך בפרה. אים ונורא. משגב לעתות בצרה. תחיינו. תחננו. ובשמך נקרא. סלח לנו. ושלח לנו. ישועה ורחמים ממעונך:

אוחילה לאל אחלה פניו. אשאלה ממנו מענה לשון. אשר בקהל עם אשיר עזו. אביעה רננות בעד מפעליו. לאדם מערכי לב, ומיהרה מענה לשון: אדני, שפתי תפתח. ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה, אלהינו ואלהי אבותינו, אלהי אברהם. אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון. גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Došli smo da se Tebi molimo jer milost i istina idu pred licem Tvojim. Nemoj nas postideti, nemoj nas vratiti prazne ispred lica Tvog. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

Došli smo da oprost od Tebe zatražimo, o, Strašni, o, Jezoviti, Koji si utočište u nevolji. „Život nam daj, milost nam daj, i Ime Tvoje ćemo prizivati. Oprosti nam, i pošalji nam spasenje i samilost s mesta stanovanja Tvog.

U Boga polažem nadu svoju, preklinjem za blizinom Njegovom, molim Ga da mi podari jezik bezprekorni kako bih usred sabora narodnog o sili Njegovoj pevao i o delima Njegovim kiiktao. Namere što srce sprema od čoveka zavise, ali je od Gospoda šta će jezik govoriti.

GLASNA AMIDA

Gospode, otvori usne moje, i usta će moja kazivati hvalu Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože oca naših, Bože Avraâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubavi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog.

זָכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. חָתַמְנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים :

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מַגֵּן
אַבְרָהָם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אִמָּה. רַב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְבַלְבֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.

וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמַקְיֵם אַמּוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי
כְּמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ. מֶלֶךְ מִמִּית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כְּמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים :

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

אוֹמֵר הַסּוּמָךְ כִּי פַעֲמִים :

וּבִכְנֵן וּבְקִדִישׁךָ מֶלֶךְ :

ZAKLJUČNA MOLITVA

Spomeni nas se života radi, o, Kralju Koji život ljubiš, upiši nas u Knjigu života, Sebe radi, o, Bože živi. Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodar moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje.

Ko je poput Tebe, Oče milostivi, Koji se u milosti spominje stvorenja Svojih, života radi.

Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

**Neka bismo Te ovom molitvom posvetili,
o, Kralju! (2x)**

Rabi Avrâm ibn Ezra

אָרְאֵלִים וְחַשְׁמְלִים. זֶה אֵל זֶה שׁוֹאֲלִים. אֵיִה אֵל אֱלִים.
 מְעַרְצִים וּמְהַלְלִים: אֵילֵי וַיִּלּוֹן יֵאָמְרוּ גְדִלוֹ.
 בְּרַעַשׁ בְּנַעַשׁ יִפְאָרוֹן מְהַלְלוֹ. שְׂרָפִים עוֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ:
 גְּדִידֵי רָקִיעַ יִקְדִישׁוֹן בְּיַחַד. דּוֹבְרִים הַלּוּל בְּמוֹרָא וּבַפְּחַד.
 שֵׁשׁ בְּנָפִים שֵׁשׁ בְּנָפִים לְאַחַד: הַמּוֹנֵי שְׁחָקִים מִבִּיעִים
 רַנְנִיו. וְנִצְבִים לְהַלְלוֹ בְּשָׁמַי מְעוֹנִיו. בְּשָׁתִים יִכְסֶה פָּנָיו:
 זִיקֵי זָבוּל יִצְפְּצְפוּ מְהַלְלָיו. חֲשִׁים הֵם לְקָרָא זְמַר
 מְכַלּוּלָיו. בְּשָׁתִים יִכְסֶה רַגְלָיו: טַפְסָר מְעוֹן בְּצִלוֹ יִסְתַּוֶּפֶה.
 יַחֲדֵי בְהוֹדוֹ עָלָיו יַחֲוֶפֶה. וּבְשָׁתִים יַעֲוֶפֶה: פְּתוּת מְכוּן.
 מְחַדְשִׁים מְשֻׁמֵר. לְהוֹקִים יַחַד. לְהַלֵּל בְּמֵאֲמַר. וְקָרָא זֶה
 אֵל זֶה יֵאָמֵר: מִלְּאֲכֵי עֲרֵבוֹת מַחְנוֹת נוֹרָאוֹת. נִצְבִים
 לְהַלְלוֹ פְתֻהֲלוֹת נְאוֹת. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יִהְיֶה צְבָאוֹת:
 (יִתְחַנְּנוּ לְנַגְדוֹ. בְּעַד יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ. יִרְצֶה וּמַעֲבָדוֹ יִקְבַּל
 מַעֲבָדוֹ. מֵלֵא כֹל הָאָרֶץ בְּבוֹדוֹ):

ואומרים ב' פעמים:

וּבְכֵן וּלְךָ תַעֲלֶה קְדֻשָּׁתְךָ. כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ:
 אָמֵת בְּסִפְרֶךָ בְּרֵאת עוֹלָמְךָ. בָּהֶם תִּכְתֹּב וְתַחַתֶּם בְּהוֹתַמְךָ:
 רְצֵה פְלִטָּיָה שׁוֹקְדֵי אוֹלְמֵיךָ. הַיּוֹם בְּחֵמֶשׁ תִּפְלוֹת
 לְרוֹמְמֶךָ: מְקוּיִם יִשְׁעֶךָ וּמוֹעֵד נְחוּמֵיךָ. חֲסִדֶיךָ יִהְיֶה
 יִיחַלוּ כִּי הַסְּלִיחָה עִמָּךְ: וְעַקְתֶּם תַעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמְךָ.
 קְדוֹשׁ בְּהַקְדִישֶׁם כְּמִשְׁרְתֵי שְׁמֶךָ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Anđeoska bića, erehim i hašmalim, jedan drugog pitaju: „Gde je Bog nad bogovima“ koga oni poštuju i slave. Anđeli s nebesa vilonskih slave Njegovo dostojanstvo gromoglasno i uz trepet, veličajući Njegovu slavu. Serafimi stoje više prestoia Njegovog. Anđeoske vojske s nebesa *Rakija* siožno posvećuju slaveći Ga u strahu i grozi, a svaki od anđela ima šest krila. Mnoštvo anđela koji nastavaju nebesa *Šehakim* uznose Njegove pesme hvale i stoje na Nebesima Njegovog Prebivališta hvaleći Ga, sa dva krila zaklanjaju svoja lica. Iskričavi anđeli s nebesa *Zevul* cvrkuću Njegove hvalospeve, hitajući da uznesu pesmu o Njegovoj savršenosti, sa dva krila zaklanjaju svoja stopala. Vrhovni anđeo *Maona* je u Njegovoj senci, sa dva krila svoja on leti, jedan Jedini Svojom Slavom ga zaklanja. Anđeli s *Mahona* obnavljaju svoju stražu okupljajući se i jedan drugog pozivaju. Anđeli s *Aravota*, tabori strahotni, stoje i slavu Mu uznose s divotnim hvalama: „Svet! Sveti Svet je Gospod Nad Vojskama.“

**Neka bi se ovom molitvom k Tebi svetinja uzdigla,
jer si Ti Bog naš! (2x)**

Istina je da si Svojom knjigom stvorio svet Tvoj i u nju ćeš upisati i zapečatiti Tvojim pečatom. U milosti primi ostatak naroda Tvog koji su izbeglištvu našli u Tvojim molitvenim domovima i danas Te uzdižu kazivanjem pet molitava. Tvome spasenju se nadaju i trenutku kada ćeš ih utešiti. Očekuju Tvoju milost, o, Gospode, jer u Tebe je praštanje. Neka bi se njihov vapaj uzdigao do Tvojih najviših nebesa, o, Sveti, dok Te posvećuju kao sluge Imena Tvog.

כְּתוּב יִתְנוּ לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְלָאכִים הַמוֹנִי מַעֲלָה עִם עַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מִטָּה. יַחַד כָּלֶם קִדְּשָׁה לָךְ יִשְׁלֹשׁוּ
 פְדוּבֵי הָאָמוֹר עַל יַד נְבִיאֶךָ: וְקֵרָא זֶה אֶל־זֶה וְאָמַר:
 קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא כָל־
 הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם וּמִשְׁרָתוֹ שׂוֹאֲלִים
 אֵיךְ מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ: לְעַמְתָּם מְשֻׁבְּחִים
 וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ כְּבוֹד־יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: מִמְּקוֹמוֹ
 הוּא יִפֶּן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ הַמִּיֻּחָדִים שְׁמוֹ עָרַב וּבִקֵּר
 בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שְׂמֵעַ
 יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד: הוּא אֱלֹהֵינוּ.
 הוּא אֲבִינוּ. הוּא מְלַכְנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ
 וַיִּגְאֲלֵנוּ שְׁנִית. וַיִּשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָל־חַי
 לֵאמֹר. הֵן גְּאֻלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית פְּרָאשִׁית לְהִיּוֹת לְכֶם
 לְאֱלֹהִים. אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדַבְּרֵי קִדְּשָׁךְ כְּתוּב
 לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ. וְקְדוּשֵׁים בְּכָל־יוֹם
 יְהַלְלוּךָ סֵלָה: לְדוֹר וָדוֹר הַמְּלִיכּוֹ לְאֵל
 כִּי הוּא לְבָדוֹ מְרוֹם וְקְדוֹשׁ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Kada predmolitelj glasno kazuje *Amida* na ovom mestu kažemo *Keduša*:

Krunu će Tebi dati, Gospode Bože naš, mnoštvo anđela gore zajedno sa narodom Tvojim, Izraelom, koji se dole okuplja. Zajedno će svi oni „svetinju” pred Tobom tri puta kazivati, kako je rečeno preko proroka Tvog: „I klicahu jedan drugome govoreći: **‘Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!’**” Njegova Slava svet ispunjava, a Njegovi službujući anđeli pitaju: „Gde je mesto Slave Njegove kako bi ga u strahu svetom poštovali?” Naspram njih slave i kazuju: „**Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!**” S mesta Njegovog On će se u ljubavi Svojoj samilosnoj obratiti k narodu Svom koji pronosi jednotu Imena Njegovog jutrom i s večeri, svakoga dana, svagda s ljubavlju govoreći dva puta: „**Čuj, Izraele, Gospod je Bog naš, Gospod je Jedan Jedini.**” On je Kraj naš, On je Spasitelj naš, On će nas spasiti i izbaviti po drugi put, i u ljubavi Svojoj samilosnoj će nam objavit i reći pred očima svega što živi: „Evo sam vas izbavio u vremenu poslednjem kao nekada kako bih vam bio Bog.” I u svetim Tvojim rečima pisano je: „**Gospod kraljuje doveka, Bog tvoj, o, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! Aleluja!**”

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Od kolena do kolena oglašuju kraljevstvo Božije, jer samo On je uzvišen i Svet.

וּבַכֵּן יִתְקַדַּשׁ שְׁמֶךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמֶךָ :

וּבַכֵּן תֵּן פַּחְדְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְאִימַתְךָ עַל כָּל-מַה שֶּׁבִּרְאִיתָ. וַיִּירָאוּךָ
כָּל-הַמַּעֲשִׂים וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָל־מַצְוָתְךָ אֶחָת לְעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבָם
שָׁלֵם. שְׂיִדְעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטוֹן לְפָנֶיךָ.
עַד בְּיַדְךָ וּגְבוּרָתְךָ בְּיַמֶּיךָ. וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל כָּל-
מַה שֶּׁבִּרְאִיתָ :

וּבַכֵּן תֵּן כְּבוֹד לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לְיִרְאַיִךָ. וְתִקְנֶה
טוֹבָה לְדוֹרְשֵׁיךָ. וּפְתַחֲוֶנָה פֶּה לְמִיחֲלִים
לָךְ. שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ. שְׂשׂוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת
קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ. וְעֲרִיכַת גֵּר לְבֵן יִשְׂרָאֵל מְשִׁיחְךָ
בְּמַהֲרָה בְּיַמֵּינוּ :

וּבַכֵּן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלֶזוּ.
וְחַסִּידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ
פִּיהָ. וְהַרְשָׁעָה כָּל־הַבָּעֲשָׂן תִּכְלֶה. כִּי תַעֲבִיר
מִמְּשַׁלַּת זְדוֹן מִן הָאָרֶץ :

ZAKLJUČNA MOLITVA

I neka bude posvećeno Ime Tvoje, Gospode Bože naš, nad Izraelom, narodom Tvojim.

I neka strah Božiji, Gospode Bože naš, obuzme sva stvorenja Tvoja, i neka sveta bojazan bude nad svim što si Ti stvorio, kako bi Tebe u strahu poštovala sva dela Tvoja, i pred Tobom se klanjala sva stvorenja Tvoja, i da se svi u jedno sjedine kako bi svim srcem Volju Tvoju činili. Jer mi spoznajemo, Gospode Bože naš, da je Tvoja vlast, snaga je u ruci Tvoj, moć je u desnici Tvoj, i Ime je Tvoje strahotno nad svim što si stvorio.

Bože, daj čast narodu Tvom, siavu onima koji Te u strahu poštuju, dobru nadu onima koji za Tobom žude, pouzdanje onima koji se u Tebe uzdaju, da se radost proširi zemljom Tvojom, veselje gradom Tvojim, da se oživi moć Davida, sluga Tvog, i obnovi sjaj svetlosti sina Jišajevog, pomazanika Tvog, uskoro i u dane naše.

Tada će pravedni gledati i veseliti se, a čestiti hvalu uzноситi i pobožni pesmom uskliknuti, a zlo će umuknuti, poput dima će se raspliniti svako zločinstvo kada Ti sa lica zemlje budeš uklonio vlast opakih.

וְתַמְלֵךְ אֶתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה עַל כָּל
 מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
 וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ. כְּפָתוּב בְּדִבְרֵי
 קְדָשְׁךָ: יִמְלֵךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
 וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֵךָ. וְאִין אֱלֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ.
 כְּפָתוּב וַיִּגְבַּהּ יְהוָה צְבָאוֹת כְּמִשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
 הַמְּלֵךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ
 בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת.
 וְקִדְּשַׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ
 לְעִבּוֹדְתֶךָ. וְשִׂמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ
 קְרֵאתָ:

וְתַתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת יוֹם (כַּשְׁבֹּת)
 הַשְּׁבִעִת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. אֶת
 יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka bi Ti sâm zavladao Koji si Gospod Bog naš, ubrzo, nad svim delom Svojim, na brdu Sion, staništu veličanstva Tvog, i nad Jerusali-mom, gradom Svetinje Tvoje, kao što je zapi-sano u Tvojim svetim rečima: „Gospod je Kralj doveka, Bog tvoj, Sione, od kolena do kolena. Hvalite Gospoda! *Aleluja!*”

Svet si Ti, i Ime je Tvoje strašno, i nema Boga osim Tebe, kao što piše: „Gospod Nad Vojska-ma uzvisiće se sudom, i Bog Sveti posvetiće se pravdom.” Blagosloven da si Ti, Gospode, Kra-lju Sveti.

Ti si nas izabrao između naroda, zavoleo nas i milostiv nam bio, i uzvisio si nas nad svim narodima, i posvetio nas zapovestima Tvojim, i približio nas, Kralju naš, službi Tvojjoj, i veliko i Sveto Ime Tvoje nad nama objavio.

U ljubavi si nam Svojoj dao, Gospode Bože naš (subotom dodajemo: ovaj dan subotnji i) ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan svetog sabora,

הַזֶּה. לְמַחִילָה וְלִסְלִיחָה וְלְכַפֶּרֶה. וְלִמְחַל בּוֹ
אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. בְּאֵהָבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ. זְכוֹר
לְיֵצִיאַת מִצְרַיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחוּל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
(בשבת: השַׁבָּת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכְּפוּרִים הַזֶּה.

בְּיוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה. בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ
הַזֶּה. מְחָה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ מִגֵּד עֵינֶיךָ.
פְּאֵמֹר: אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מְחָה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעְנֵי.
וְחִטָּאתֶיךָ לֹא אֲזַכֵּר: וְנֹאמֵר: מְחִיתִי כְעַב
פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חִטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
גְּאֻלְתֶּיךָ: וְנֹאמֵר: כִּי־בְיוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם
לְטַהֵר אֶתְכֶם. מִכָּל חֲטָאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה
תִּטְהָרוּ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּל־הַ.
תֹּאחֲזֵ יָדְךָ בְּמִשְׁפָּט: כְּבֹא תוֹכַחַה
נִגְדָּךְ. שְׁמֵנוּ מִסַּפְרְךָ אֵל תִּמַּח: גִּשְׁתָּךְ לַחֲקֹר
מוֹסֵר. רַחֲמֶיךָ יִקְדָּמוּ רַגְזְךָ: דְלוֹת מַעֲשִׂים
בְּשׁוֹרְךָ. קָרֵב צְדָק מֵאֲלֶיךָ: הוֹרֵנוּ. בּוֹזְעֵקֵנוּ לָךְ.

ZAKLJUČNA MOLITVA

za oprost, praštanje i pomirenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi u ljubavi svetog sabora, sećanje na izlazak iz Egipta.

Bože naš i Bože otaca naših, oprosti nam naše prestupe na ovaj dan (**subotom: subotnji i na ovaj**) Dan iskupljenja, na ovaj dan oprosta prestupa, dan svetog sabora. Izbriši i ukloni naša bezakonja ispred očiju Tvojih, kao što je rečeno: „Ja, Ja sam Taj, Koji briše tvoja bezakonja Sebe radi, i grehe tvoje ne pominjem.” Rečeno je i: „Rasuo sam kao maglu bezakonja tvoja, i kao oblak grehe tvoje. Meni se vrati, jer Ja sam te otkupio.” I rečeno je: „Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.”

Bože naš i Bože otaca naših! Nemoj nas satrti kada se ruka Tvoja pravde dohvati. Kada pred Tebe dođe vreme da nas ukoriš nemoj izbrisati imena naših iz knjige Tvoje. U trenu kada pristupaš delima našim i ophođenju našem neka ljubav Tvoja samilosna suspregne gnev Tvoj. Kada vidiš kako su oskudna dela naša neka pravda istupi pred Tebe. Poduči nas kada k Tebi zavapimo,

צו ישועתנו במפגיע: ותשיב שבות אהלי תם.
 פתחיו ראה כי שממו: זכר נאמת. עדות לא
 תשכח מפי זרעו: חותם תעודה תתיר. סודך
 שים פלמודך. טבור אגן הסהר. נא אל יחסר
 המזג: יה דע את ישראל אשר ידעוך. מגר
 את הגוים אשר לא ידעוך: כי תשיב לכבדוןך
 לכנדים אסירי התקוה:

אנא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. תבא לפניך
 תפלתנו. ואל תתעלם מלפנו מתחנונתנו.
 שאין אנחנו עזי פנים וקשה ערך לומר לפניך
 יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, צדיקים אנחנו
 ולא חטאנו. אכל חטאנו. עוינו. פשענו.
 אנחנו ואבותינו ואנשי ביתנו: חטאתי אודיעך
 ועוני לא-כסיתי אמרתי אודה עלי פשעי
 ליהוה. ואתה נשאת עון חטאתי סלה:

אשמנו. בגדנו. גזלנו. דברנו דפי ולשון הרע.
 העוינו. והרשענו. זדנו. חמסנו.
 טפלנו שקר ומרמה. יעצנו עצות רעות.

ZAKLJUČNA MOLITVA

naredi spasenje naše kao odgovor na molitvu našu. Povrati roblje šatora krotkog,⁴ pogledaj kako su pragovi njegovi opusteli. Seti se šta si objavio: Svedočanstvo neće biti zaboravljeno iz usta semena njegovog. Ukloni pečat sa Svedočanstva, objavi tajne Tvoje u učenju Tvom.⁵ Neka bi veliki Sanedrin ponovo zaseo nadahnut učenjem Tvojim.⁶ Gospode, poznaj Izrael koji Te zna i uništi narod koji Te ne znaju. Jer ćeš vratiti u tvrđavu sužnje pune nade.

Molimo Te, o, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, neka dođe do Tebe molitva naša i nemoj se skrivati od molitava pokajnica naših jer nismo toliko drski niti tvrdovrati da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših: „Pravedni smo i nismo sagrešili” jer zaista smo zgrešili, prestupe i bezakonje smo počinili, mi kao i očevi naši i ukućani naši. Greh svoj sam Ti priznao i prestup svoj nisam pokrio jer rekoh da ću ispovediti pred Gospodom bezakonja svoja. Stoga si mi Ti oprostio prestup greha mog, *Sela!*

Skrivili smo, izdali smo, ukrali smo, govorili smo jezikom protivnim i zlim, prestupe smo prouzrokovali, bezakonja smo prouzrokovali, razvratu smo se prepuštali, lažno smo optuživali, loše savete smo davali,

⁴Odnosi se na sinove Izraela. Tora govori o praocu Jakovu kao o čoveku krotkom koji boravljaše u šatorima, videti Berešit, Postanje, 25:27.

⁵„Sveži svedočanstvo, zapečati Toru pred učenicima mojim.” Is., 8:15. Ovo je zapovest proroku da *sveže svedočanstvo* kako oni koji nisu dostojni ne bi razumeli; *zapečati Toru pred učenicima mojim* onima koji su dostojni da znaju, njima zapečati kako bi oni razumeli a ne drugi (*Agra*). Pošto je ovde rečeno da Tora neće biti zaboravljena, a pokolenja su se proredila postoji potreba da se umnože oni koji uče i razumeju Toru (*Sidur Tefila leMoše*).

⁶Ovde je reč o stihu iz *Pesme nad pesmama*: *pupak ti je kao čaša okrugla koji nikad nije bez pića* (7:3). Pupak je središnje mesto tela, što je aluzija na Sanedrin koji je zasedao u Dvorani tesanih kamenova u jerusalimskom Hramu za koji se smatra da je središnja tačka sveta. *Koji nikad nije bez pića*; Tora se poredi sa vodom, aluzija da nikad ne zamre širenje Božijeg nauka, Raši.

כִּזְכֵּנוּ. כְּעִסְנוּ. לְצָנוּ. מְרִדְנוּ. מְרִינוּ דְבָרֶיךָ.
 נֶאֱצָנוּ. נֶאֱפָנוּ. סָרְדְנוּ. עֵוִינוּ. פִּשְׁעָנוּ. פָּגַמְנוּ.
 צָרְדְנוּ. צִעְרָנוּ אֶב וְאֵם. קִשִּׁינוּ עֶרְף. רִשְׁעָנוּ.
 שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תַּעֲיִנוּ וְחַעַתְעָנוּ. וְסָרְנוּ
 מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ.
 וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל־הַבָּא עֲלֵינוּ. כִּי אָמַת
 עֲשִׂיתָ. וְאַנְחָנוּ הִרְשָׁעָנוּ:

רְבוֹן הָעוֹלָמִים. חַתְּמָנוּ לְחַיִּים. וְתֵן לָנוּ אֵל
 עוֹלָם. הַחַיִּים וְהַשְּׁלוֹם: וְחַתֵּם לְחַיִּים כָּל
 בְּנֵי בְרִיתֶךָ בָּלָם. אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם:
 וּכְסֹפֵר חַיִּים נִזְכָּר וְנִחַתֵּם עִם בָּרִים וְרִצּוּיִים.
 כָּל־הַפְּתוּב לְחַיִּים: הַיּוֹם תַּחֲתַמְנוּ לְחַיִּים
 טוֹבִים אֲדִיר וְנֶאֱדָר. כִּי־עַמָּךְ מְקוֹר חַיִּים,
 בְּאוֹרֶךְ גְּרָאֵה־אוֹר: בְּעַת נְעִילַת שַׁעְרֵי הַיִּכָּל
 שׁוֹכֵן מְעוֹנָה. יִבְקֶשׂ אֶת־עוֹן יִשְׂרָאֵל וְאִינָנוּ,
 וְאֶת־חַטָּאת יְהוּדָה וְלֹא תִמְצָאֵנָה: וּבִשְׁעַת
 נְעִילַת שַׁעְרֵי שָׁמַיִם תִּסְלַח עֲוֹנוֹתֵם. וְתִשְׁלַיֵךְ
 בְּמַצְלוֹת יָם כָּל־חַטָּאתֵם: וְהוֹדַע לַמַּתּוֹרִים

ZAKLJUČNA MOLITVA

lagali smo, gnevili smo se, raskalašno smo se ponašali, pobunili smo se, nismo se obazirali na reči Tvoje, besu smo se podavali, preljubu smo počinili, samovoljni smo bili, prestupe i bezakonje smo počinili, pokvarili smo se, tlačili smo, oca i majku smo žalostili, tvrdoglavi smo bili, zli smo bili, dali smo se potkupiti, sramna dela smo počinili, zastranili smo i druge smo naveli da zastrane. Udaljili smo se od zapovesti Tvojih i od dobrih odredaba Tvojih, ali nam to nije pomoglo. Ali Ti si pravedan u svemu što nas je snašlo jer si Ti istinu učinio, a mi smo zlo učinili.

Gospodaru vasion: zapečati nas za život i daj nam Bože sveta, život i mir. Zapečati za život svakog pojedinačnog člana Saveza Tvog, o, Bože Živi i Kraju Večni. U Knjizi života neka bismo bili spomenuti i zapečaćeni, zajedno s neuprljanima i željenima, sa svima koji su upisani za život. Zapečati nas danas za život dobar, Moćni i Obasjavajući, jer s Tobom je izvor života, Tvojom svetlošću vidimo svetlost. U ovom trenutku zatvaranja dveri Svetinje, On Koji Obitava U Prebivalištu Svom moli se da ne bude više prestupa Izraelovog, i da se greh Judin više ne nađe. U trenutku zatvaranja dveri nebeskih oprosti njihove prestupe i baci u dubine morske sve njihove grehe.

בנעילה לפניך. ארח חיים, שבע שמחות את-
פניך: ועל המתוודים לפניך בעת הזאת
תתנחם. ומודה ועזב ירחם:

אֲשַׁמְנוּ מִכָּל-עַם. בּוֹשְׁנוּ מִכָּל-גּוֹי. גָּלָה מִמֶּנּוּ
מְשׁוֹשׁ. דָּוָה לִפְנֵי בַחֲטָאֵינוּ. הִחְבַּל
אֹיְנוּ. וּנְפָרַע פְּאָרְנוּ. זָבּוּל מִקִּדְשֵׁנוּ חָרַב
בְּעוֹיְנוּ. טִירְתָּנוּ הִיָּתָה לְשִׁמָּה. יָפִי אֲדַמְתָּנוּ
לְזָרִים. פָּחַנוּ לְנֹכָרִים: לְעֵינֵינוּ עָשְׂקוּ עֲמַלְנוּ.
מִמֶּשֶׁךְ וּמִדֶּרֶס מִמֶּנּוּ. נָתַנוּ עָלֵינוּ. סָבְלוּ
עַל שִׁכְמֵנוּ. עֲבָדִים מְשֻׁלוּ בָנוּ. פֹּרֵק אֵין
מִיָּדָם. צָרוֹת רַבּוֹת סָבְבוּנוּ. קָרְאוּךָ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ. רַחֲמֶךָ מִמֶּנּוּ בְּעוֹיְנוּ. שִׁכְנוּ מֵאֲחֵרֶיךָ.
תָּעִינוּ פֶּצֵאן וְאַבְדָּנוּ. וְעֵדִין לֹא שִׁכְנוּ מִתְּעִיתָנוּ.
מֵה־נֹּאמֵר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם וּמֵה נִסְפָּר
לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל הַנְּסֻפְרוֹת
וְהַנְּגָלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ.

ZAKLJUČNA MOLITVA

Obznani svima koji se pred Tobom ispovedaju u ovoj završnoj molitvi, put života u obilju radosti u Prisustvu Tvom. I onima koji Ti se ispovedaju u ovom trenutku, učini im da ko priznaje i ostavlja greh dobiće milost Božju.

Krivi smo više od bilo kog naroda, posramljeniji nego bilo koja nacija. Radost je proterana od nas. Srce nam je tužno zbog grehova naših. Prebivalište naše (Hram) je razoreno i slava naša (Hram) ostavljena je da ogoljena leži u ruševinama. Obitavalište, Svetinja naša uništena je zbog grehova naših. Dvorac naš opuste, lepota zemlje naše pripade tuđincima, a snaga nasledstva našeg strancima. Na oči naše oni opleniše naš trud, razvukoše ga i poderaše ga. Jaram njihov navališe nam, a mi sagnu-smo ramena svoja da ga nosimo. Robovi zagospodariše nad nama, nema nikoga da nas izbavi iz ruku njihovih. Nevolje mnoge nas snađoše. Tebe zazvasmo, Gospode Bože naš, ali Ti si se udaljio od nas zbog prestupa naših. Okrenuli smo se od Tebe, kao ovce smo zašli i izgubili se i još uvek se nismo vratili s lutanja našeg. Šta bismo rekli pred Tobom Koji u visinama stojuješ i šta bismo kazali pred Tobom Koji na nebesima obitavaš jer sve što je skriveno i sve što je otkriveno, Ti znaš. Ti poznaješ tajne sveta i duboko sakrivene tajne svih živih. Ti spoznaješ utrobu i prozireš osećanja i misli. Ništa nije sakriveno od Tebe i ništa se pred očima Tvojim sakriti ne može.

מָה אֲנַחְנוּ. מָה חַיֵּינוּ. מָה חֲסִדְנוּ. מָה פְּחָנוּ.
 מָה גְבוּרַתְנוּ. מָה נֹאמַר לְפָנֶיךָ יְהוָה
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל הַגְּבוּרִים
 כָּאִין לְפָנֶיךָ. וְאֲנָשֵׁי הַשֵּׁם כֹּלֵא הִיוּ. וְחַכְמִים
 כְּבִלֵי מִדְעָה. וְנִבְוֹנִים כְּבִלֵי הַשֶּׁכֶל. פִּי כָּל
 מַעֲשֵׂינֵנוּ תִּהְיֶה. וַיְמִי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתֵר
 הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין. פִּי הַכֹּל הֶבֶל:

אַתָּה הַבְּדִלְתָּ אָנוּשׁ מֵרֹאשׁ. וַתְּפִירְהוּ לַעֲמֹד
 לְפָנֶיךָ. פִּי מִי יֹאמַר לָךְ מָה תִּפְעַל. וְאִם
 יִצְדַּק מָה יִתֵּן לָךְ. וַתִּתֵּן לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 בְּאַהֲבָה (אֵת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה. וְ) אֵת יוֹם
 הַכִּיּוּרִים הַזֶּה. אֵת יוֹם סְלִיחַת הָעֵוֹן הַזֶּה. אֵת
 יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. לְמַחִילָה. וְלִסְלִיחָה.
 וְלִכְפָּרָה. וְלִמְחֹל בּוֹ אֵת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. לְמַעַן
 גַּחְדִּיל מֵעֵשֶׂק יָדֵינוּ. וְנָשׁוּב לַעֲשׂוֹת חֲקֵי רְצוֹנְךָ
 בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים רַחֵם
 עָלֵינוּ. פִּי לֹא תַחְפֹּץ בְּהַשְׁחַתַּת עוֹלָם. שְׁנֹאמַר:
 דַּרְשׁוּ יְהוָה בְּהַמָּצְאוֹ, קִרְאוּהוּ בְּהִיּוֹתוֹ קְרוֹב:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Šta smo mi? Šta je život naš? Šta je dobrota naša? Šta je snaga naša? Šta je jakost naša? Šta da kažemo pred Tobom, Gospode Bože naš i Bože otaca naših? Nisu li svi junaci kao ništa pred Tobom, i ljudi slavni kao da ih nikada bilo nije, a mudraci kao da nemaju znanja, i razumni kao da nemaju razuma. Jer sva su dela naša isprazna i dani života naših taština pred Tobom, i čovek nije ništa bolji od stoke, jer sve je taština.

Ti si odvojio čoveka na samom početku i odlikovao si ga time da stoji pred Tobom. Jer ko će Ti reći šta da radiš, i ako je čovek pravedan, šta Ti on time daje. U ljubavi si nam dao, Gospode, Bože naš, ovaj Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, ovaj dan svetog sabora, za oprost, praštanje i iskupljenje, kako bi se u njemu oprostili svi naši prestupi, kako bi se naše ruke odvikle od iznudičvanja, a mi obratili ispunjavanju zakona Volje Tvoje svim srcem svojim. Neka bi nam se Ti smilovao u obilju ljubavi Tvoje samilosne, jer Ti ne želiš uništenje sveta, kao što je rečeno: „Tražite Gospoda, dok se može naći, prizivajte Ga dok je blizu.“

וְנֹאמֵר: יַעֲזֹב רָשָׁע דַּרְכּוֹ וְאִישׁ אֶזְנֵי מַחְשַׁבְתּוֹ,
וַיֵּשֶׁב אֶל־יְהוָה וַיִּרְחַמְהוּ וְאֶל־אֱלֹהֵינוּ כִּי־
יִרְבֶּה לְסִלּוּחַ: וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת תַּנּוּן
וְרַחוּם אַרְךָ אַפִּים וְרַב חֶסֶד וּמְרַבֶּה לְהַטִּיב.
וְרוּצֵה אֶתְּךָ בְּתַשׁוּבַתְךָ שֶׁל רָשָׁעִים. וְאִין אֶתְּךָ
חֶפֶץ בְּמִיתַתְּךָ. שֶׁנֹּאמֵר: אָמֵן אֱלֹהֵים חַי־אֲנִי
נָא אֲדֹנָי יְהוִה ^(אלהים קרוי), אִם־אֶחָפֵץ בְּמוֹת
הָרָשָׁע כִּי אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע מִדַּרְכּוֹ וְחַיָּה, שׁוּבוּ
שׁוּבוּ מִדַּרְכֵיכֶם הַרְעִים וְלִמָּה תָמוּתוּ בֵּית
יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמֵר: הַחֶפֶץ אֶחָפֵץ מוֹת רָשָׁע נָא
אֲדֹנָי יְהוִה ^(אלהים קרוי), הֲלוֹא בְּשׁוּבוּ מִדַּרְכֵי
וְחַיָּה: וְנֹאמֵר: כִּי לֹא אֶחָפֵץ בְּמוֹת הַמֵּת נָא
אֲדֹנָי יְהוִה ^(אלהים קרוי), וְהַשִּׁיבוּ וְחַיּוּ: כִּי אֶתְּךָ
סוֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל וּמוֹחֵלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל.
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ:

אֲדִיר וְנָאוֹר. בּוֹרֵא דוֹק וְחֶלֶד. מִי אֵל בְּמוֹד:
גּוֹלָה עֲמוּקוֹת. דּוֹבֵר צְדָקוֹת. מִי אֵל בְּמוֹד:
הַדּוֹר בְּלִבּוֹשׁוֹ. וְאִין זוּלָתוֹ. מִי אֵל בְּמוֹד:

ZAKLJUČNA MOLITVA

A rečeno je i: „Neka bezbožnik ostavi svoj put i nepravednik misli svoje, i neka se vrati Gospodu, i smilovaću mu se, i k Bogu našem, jer prašta mnogo.“ A Ti si Bog praštanja, Žalostiv i Milostiv, spor na gnevu i velike si milosti i obilja dobrote. Stalo ti je do toga da se grešnici pokaju i ne želiš smrt njihovu, kao što je rečeno: „Reci im: 'Života Mi Moga, govori Gospod Bog, nije mi miło da umre bezbožnik, nego da se vrati bezbožnik sa svoga puta i bude živ. Vratite se, vratite se sa zlih puteva svojih! Zašto da umrete, dome Izraelov?'“ I još je rečeno: „Jer zar je Meni do toga da umre bezbožnik, govori Gospod Bog, a ne da se odvrati od svojih zlih puteva i da živi?“ Rečeno je: „Jer mi nije mila smrt onoga koji mre, govori Gospod Bog. Pokajte se i živite!“ Jer Ti si Onaj Koji Prašta Izraelu i Onaj Koji Pomiluje plemena Ješurunova, i osim Tebe nemamo nikoga koji daje pomilovanje i oprašta.

Moćni i Obasjavajući, Stvoritelj nebesa i zemlje – ko je Bog kao Ti?

Otkrivaatelj tajni najdubljih, Koji pravdu govori – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je krasno odeven i nema nikog osim Njega – ko je Bog kao Ti?

זוכר הברית. חונן שארית. מי אל כמוך :
 טהור עינים. יושב שמים. מי אל כמוך :
 כובש עונות. לובש צדקות. מי אל כמוך :
 מלך מלכים. נורא ונשגב. מי אל כמוך :
 סומך נופלים. עונה עשוקים. מי אל כמוך :
 פודה ומציל. צועה ברכי-כח. מי אל כמוך :
 קרוב לקוראיו. רחום וחנון. מי אל כמוך :
 שוכן שחקים. תומך המימים. מי אל כמוך :
 כפתיב על-יד נביאך : מי-אל כמוך נשא עון
 ועבר על-פשע לשארית נחלתו. לא-
 החזיק לעד אפו פי-תפץ חסד הוא : ישוב
 ירחמנו יכבש עונתינו. ותשליך במצלות ים
 כל-חטאתם : תתן אמת ליעקב חסד
 לאברהם. אשר-נשבעת לאבותינו מימי קדם :
 אלהינו ואלהי אבותינו יעלה ויבא ויגיע
 ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר
 וזכרוננו וזכרון אבותינו. זכרון ירושלים עירך.
 וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל עמך

ZAKLJUČNA MOLITVA

On, Koji se seća Saveza, Koji je milostiv prema ostatku Izraelovom – ko je Bog kao Ti?

On, Čije su oči čiste, Koji prebiva na nebesima – ko je Bog kao Ti?

On, Koji savladava prestupe, Koji je odeven u pravdu – ko je Bog kao Ti?

Kralj kraljeva, Koji je strahopoštovan i uzvišen – ko je Bog kao Ti?

On, Koji podupire posrnule, Koji uslišava ugnjetene – ko je Bog kao Ti?

On, Koji iskupljuje i spasava, Koji preseljava (narode) silom moćnom – ko je Bog kao Ti?

On, Koji je blizu onima koji Mu se obraćaju, Koji je ljubavlju samilostan i milostiv – ko je Bog kao Ti?

On, Koji obitava u visinama nebeskim, Koji podupire savršene – ko je Bog kao Ti?

Kao što je napisano kod proroka Tvog: „Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasleđstva Svog. Koji ne ustajava dovek u gnevu Svom, nego želi dobru. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobru Svoju Avraamu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih.”

Bože naš i Bože otaca naših, neka se pred Tobom uzdigne, dođe, dosegne, objavi i naklonost naše, čuje i bude uzvišeno i spomenuto bude sećanje na nas, i sećanje na očeve naše, i sećanje na Jerusolim, grad Tvoj, i sećanje na Mesiju, potomka Davidovog, slugu Tvog, i sećanje na sav narod Tvoj,

בית ישראל לפניך לפליטה לטובה. לחן
 לחסד ולרחמים. לחיים טובים ולשלום. ביום
 (כשבת: השבת הזו. וביום) הכפורים הזה. ביום
 סליחת העון הזה. ביום מקרא קדש הזה.
 לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהיה
 אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים טובים. בדבר ישועה
 ורחמים. תוס וחנו וחסד ורחם עלינו.
 והושיענו כי אליה עינינו. כי אל מלך חנון
 ורחום אתה:

אלהינו ואלהי אבותינו. מלך על כל העולם
 פלו בכבודך. והנשא על-כל הארץ
 ביקרך. והופע בהדר גאון עזך. על כל יושבי
 תבל ארצה. וידע כל פעול כי אתה פעלתו.
 ויבין כל יצור כי אתה יצרתו. ויאמר כל אשר
 נשמה באפו: יהוה אלהי ישראל מלך.
 ומלכותו בכל משלה:

ZAKLJUČNA MOLITVA

dom Izraelov, i neka sećanje ovo bude na spase-
nje i na dobro, na milost, na dobrotu i samilost,
za život dobar i mir na ovaj dan (subotom doda-
jemo: subotnji i na ovaj) Dan iskupljenja, dan
oprosta prestupa, dan svetog sabora, kako bi
nam se smilovao i izbavio nas. Spomeni nas se,
Gospode Bože naš, na dobro i usliši nas blago-
slovom i izbavi nas za život dobar. Spasenjem i
samilošću smiluj nam se i umilostivi nas, milo-
stiv i samilostan budi sa nama i izbavi nas jer u
Tebe su uprte oči naše, jer si Ti Bog, Kralj žalo-
stiv i milostiv.

Bože naš i Bože otaca naših, u slavi Svojoj
vladaj nad čitavom vasseljenom, i u veličanstvu
Svom uzdigni se nad svom zemljom, i zasijaj u
slavi Svoje veličanstvene moći nad svim sta-
novnicima sveta Tvog, kako bi sve stvoreno
spoznalo da si Ti Stvoritelj, i kako bi sve saz-
dano razumelo da si Ti Sazdatelj, i kako bi sve
što diše reklo: „Večni, Bog Izraela, je kraljeva-
o, kraljevstvo je Njegovo nad svim.“

תפלת נעילה ליום הכיפורים

בשבת יש שמוסיפים :

(אלהינו ואלהי אבותינו. רצה נא במנוחתנו.)

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, שִׁים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרֹתֶיךָ,
שְׂבַעְנוּ מִטּוֹבֶיךָ. שִׂמַּח נַפְשֵׁנוּ
בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה
יְהוָה אֱלֹהִים אֱמֶת, וְדִבְרֶיךָ מִלִּפְנֵי אֵמֶת וְקִיָּם
לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
לְעֲוֹנוֹתֵינוּ וְלְעֲוֹנוֹת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וּמַעֲבִיר
אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-
הָאָרֶץ, מְקַדֵּשׁ (בשבת: השבת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם
הַכִּפּוּרִים :

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם
שְׁעָה. וְהִשָּׁב הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם מֵהֲרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶיךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

ZAKLJUČNA MOLITVA

(**Subotom dodajemo:** Bože naš i Bože otaca naših, milostivo primi mirovanje naše.)

Posveti nas zapovestima Tvojim i daj nam udela u Tori Tvojoi. Nasiti nas dobrotom Tvojom i obraduj duše naše spasenjem Tvojim. Očisti nam srce naše da Ti u istini služimo. Jer si Ti Gospod Bog istinit i Reč je Tvoja, Kralju naš, istinita i do-veka. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju Koji otpušta i oprašta prestupe naše i prestupe nardo- da Svog Izraela, i briše naše krivice iz godine u godinu, Kralj čitave zemlje, Koji posvećuje (**subo- tom: Subotu i**) Izrael i Dan iskupljenja.

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vrati službu u Svetinju Hrama Svog. I žrtve prinosnice i molitve Izraela u ljubavi i milosti primi. Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda Tvog. A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaželi nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר
 חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נִוֹדָה
 לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
 וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָךְ
 שֶׁבְּכָל-יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וּצְהַרִים. הַטוֹב בִּי-לֹא-
 כָּלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמֵּרַחֵם בִּי-לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ כִּי
 מֵעוֹלָם קָוִינוּ לָךְ:

אומרים חקחל:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 אֱלֹהֵי כָל בְּשׂוּר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרִכּוֹת
 וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל שֶׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
 בֶּן תַּחֲיִינוּ וְתַחַנְנוּ. וְתֹאסוּף גְּלוּיֹתֵינוּ לַחֲצוֹת קִדְשֶׁךָ.
 לְשִׁמּוֹר חֲקִיָּךְ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ. וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבֵּב שְׁלֵם. עַל
 שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כָּלֵם יִתְבַּרְךָ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָמִיד שְׁמֶךָ
 מִלְּפָנָיו לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:
 וְחַתֵּם לַחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš, i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena života našeg, i štit spasenja našeg Ti si. Od kolena do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj predati, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema. Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

Prilikom glasne *Amida* dok predmolitelj izgovara *Modim*, opština izgovara *Modim deRabanam*:

Hvalu Tebi odajemo jer si Ti Gospod Bog naš i Bog otaca naših, Bog svega što živi, Sazdatej naš, Sazdatej Postanja. Neka su blagoslovi i zahvalnice Imenu Tvome velikom i Svetom što si naš poživeo i u životu održao. Uzdrži nas tako i dalje i milostiv nam budi, i prognanike naše skupi u predvorja Svetinje Tvoje kako bismo zakone Tvoje čuvali i Volju Tvoju izvršavali, i da Ti svim srcem služimo i na svemu ovome hvalu Tebi odajemo. Blagosloven da je Bog hvalospeva.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano i uzdignuto Ime Tvoje, Kraju naš uvek i doveka. Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

I zapečati za život dobar sve sinove Saveza Tvog.

ויהללו ויברכו את-שמך הגדול באמת
לעולם כי טוב. האל ישועתנו
ועזרתנו סלה האל הטוב: ברוך אתה יהוה,
הטוב שמך ולך נאה להודות:

הכהנים מברכים את הציבור.

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו בקדשתו של
אהרן ועוננו לברך את עמו ישראל באהבה:
הציבור עונים: אמן והשייץ מקריא מילה במילה:

יברכה יהוה וישמרה: עונים: אמן.

יאר יהוה פניו אליך ויחנה: עונים: אמן.

ישא יהוה פניו אליך וישם לך שלום: עונים: אמן.

שים שלום טובה וברכה חיים חן וחסד צדקה
ורחמים עלינו ועל-כל-ישראל עמך
וברכנו אבינו בלנו כאחד באור פניך כי באור
פניך נתת לנו יהוה אלהינו תורה וחיים.
אהבה וחסד. צדקה ורחמים. ברכה ושלום.
וטוב בעיניך לברכנו ולברך את-כל-עמך
ישראל ברוב-עז ושלום:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, o Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Koanim blagosiljaju narod:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasašljene, Koji nas je posvetio svetošću Arona i obavezao nas da u ljubavi blagosiljamo narod Njegov, Izrael. (Odgovaramo: *Amen.*)

Predmolitelj izgovara reč po reč, a koanim ponavljaju za njim:

Neka bi te Gospod blagoslovio i čuvao!
(Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi te Gospod obasjao licem Svojim i bio ti milostiv! (Odgovaramo: *Amen.*)

Neka bi Gospod obratio lice Svoje k tebi i dao ti mir!
(Odgovaramo: *Amen.*)

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude milo u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

תפלת נעילה ליום הכיפורים

וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם, חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם: הַיּוֹם
תִּאֲמָצְנוּ. הַיּוֹם תִּבְרַכְנוּ. הַיּוֹם תִּגְדְּלוּנוּ. הַיּוֹם תִּדְגְּלוּנוּ.
הַיּוֹם תִּהְדָּרְנוּ. הַיּוֹם תִּוַעְדְּנוּ וְעַד טוֹב. הַיּוֹם תִּזְכְּנוּ. הַיּוֹם
תִּחַיֶּינּוּ. הַיּוֹם תִּחַנְנוּ. הַיּוֹם תִּטְהַרְנוּ. הַיּוֹם תִּישַׁר
אֲרָחוֹתֵינוּ. הַיּוֹם תִּכְתְּרְנוּ בְּכֶתֶר שֵׁם טוֹב. הַיּוֹם תִּלְבַּכְנוּ.
הַיּוֹם תִּמְלִטְנוּ. הַיּוֹם תִּנְשָׂאנוּ. הַיּוֹם תִּסְעַדְנוּ. הַיּוֹם
תִּעֲשֶׂרְנוּ. הַיּוֹם תִּפְקַדְנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים. הַיּוֹם
תִּצְדַּקְנוּ. הַיּוֹם תִּקְרַבְנוּ לְעִבּוֹדְךָ. הַיּוֹם תִּרְחַמְנוּ. הַיּוֹם
תִּשְׁמַע תִּפְלִתְנוּ. הַיּוֹם תִּתְנַנְנוּ לְחַן וְלִרְחֻמִּים.
וְתִחַתְּמֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ לְחַיִּים טוֹבִים:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְדוּתָהּ טוֹבָה
וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְגִזְרֹת טוֹבוֹת. נִזְכָּר
וְנַחֲתָם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים
טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַרֵּךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם אָמֵן:

יְהִיו לְרָצוֹן וְאִמְרֵי־פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אחרי החזרה אומרים:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Vi koji ste priljubljeni uz Gospoda Boga vašega, vi ste svi živi danas. Neka bi nas Večni osnažio danas. Neka bi nas blagoslovio danas. Neka bi nas uzveličao danas. Neka bi nas danas ponositima učinio. Neka bi nas proslavio danas. Neka bi nas sabrao danas na saboru dobrom. Neka bi nas očistio danas. Neka bi nam danas život dao. Neka bi nam se smilovao danas. Neka bi nas pročistio danas od prestupa naših. Neka bi puteve naše preusmerio danas. Neka bi nas krunom imena dobrog krunisao danas. Neka bi nas voljenima učinio danas. Neka bi nas izbavio danas. Neka bi nas uzdigao danas. Neka bi nas prehranio danas. Neka bi nas krunisao danas. Neka bi nas se spomenuo danas u ljubavi Svojoj samilosnoj za život dobar. Neka bi nas našao pravednima danas. Neka bi nas službi Svojoj približio danas. Neka bi danas samilostan bio s nama. Neka bi molitve naše saslušao danas. Neka bi nam danas dao milost, dobrotu i ljubav samilosnu. I zapečati nas, u ljubavi Svojoj samilosnoj, za dobar život.

I u Knjizi života, blagoslova i mira, dobre prehrane, spasenja, utehe i dobrih odredaba, neka bi bili spomenuti i zapečaćeni pred Tobom, mi i sav narod Tvoj, Izrael, za dobar život i mir.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. *Amen.*

Neka su Ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבָרָךְ. מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזוּרְחַ-
שָׁמַשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מִהֶלֶל שֵׁם יְהוָה: רָם עַל-
כָּל-גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֲדַגִּינוּ.
מֵה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

ואומר החזן חצי קדיש:

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא פְּרֻעוּתָהּ.
וַיִּמְלִיף מַלְכוּתָהּ. וַיַּעֲמַח פְּרָקְנָהּ. סוּיְקָרְב מְשִׁיחָהּ.
(אמן) פְּחֵיכּוֹן וּבְיַמִּיכּוֹן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעִנְיָא
וּבְזַמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ.
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עֲלְמָיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.
וַיִּתְרוּמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא. דְּאִמְרִין בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

פתיחה לסליחות

שָׁבַט יְהוּדָה בְּדַחַק וּבַצָּעַר. הַיּוֹשָׁאג אֲרִיָּה בַיַּעַר: מִקְנֵי־
יִשׁוּעָתְךָ אָבוֹת וּבָנִים. הַעֲנִיִּים וְהַאֲבִיוֹנִים: עֲמֹד
בַּפָּרֶץ בַּל נִהְיָה לְשׁוֹחֵק. לְמָה יְהוָה תַּעֲמֹד בְּרַחוּק: יוֹנֵתְךָ
עַד שְׁעָרֵי מוֹת הַגִּיעָה. יוֹשֵׁב הַפְּרוּכִים הוֹפִיעָה: הִכָּה לָנוּ
עֲזַרְתָּ מִצָּר. הִיָּד יְהוָה תִּקְצֹר: תִּדְּשׁ יָמֵינוּ בְּגִלוֹת יָשָׁן.
עוֹרָה לְמָה תִּישָׁן:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svojoj zemlji.

Predmolitelj kaže *Haci kadiš*:

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo veliko zauvek i zanavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i hvaliom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

SELIHOT – MOLITVE POKAJNICE

ŠEVET JEUDA

Rabenu Šemaja

Pieme Judino je u mucu i jadu, hoće li riknuti iav u šumi? Očevi i sinovi se nadaju Tvom spasenju – siromašni i ubogi. Stani u rasejinu da nam se ne bi podsmevali. Zašto, Gospode, stojiš daleko? Tvoja golubica je došla do kapije smrti, Ti Koji si nad heruvimima, objavi se! Pomozi nam protiv ugnjetača, zar je ruka Gospodnja kratka? Obnovi naše dane u ovom beskrajnom rasejanju. Ustani! Zašto spavaš?

תפלת נעילה ליום הכיפורים

זכר בְּנֵיךְ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם. וְזָר לֹא יִקְרַב אֲלֵיהֶם: קִין
הַנֶּחֱמָתָם גָּלָה לְגַלְמוּדָה. יִשְׁמַח ה'ר צִיּוֹן תִּגְלֶנָּה כְּנוֹת
יְהוּדָה: שְׁרָעַתְנוּ תַעֲלֶה לְשָׁמַי מְרוֹמַיִם. אֶל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל
כֶּסֶף רַחֲמִים:

בנעילה יש שלוש פעמים "ויעבור".

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כֶּסֶף רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בְּחִסְדֵיּוֹת.
מוֹחַל עֲוֹנוֹת עָמוּ מִעֲבִיר רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן. מִרְבָּה
מִחִילָה לַחֲטָאִים. וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים. עוֹשֶׂה צְדָקוֹת
עִם כָּל-בָּשָׂר וְרוּחַ. לֹא כִרְעַתְם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל
הוֹרְתָנוּ לִזְמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זָכַר לָנוּ הַיּוֹם
בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. בָּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לָעָנּוּ מִקֶּדֶם. וְכֵן
כְּתוּב בַּתּוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה בְּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם.
וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וְשֵׁם נֹאמֵר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
רַחוּם וְחַנוּן אֲרֶךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
נִצַּר חֶסֶד לְאֲלֹפִים נִשְׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחֲטָאָה
וְנִקָּה:

וּסְלַחַת לְעוֹנָנוּ וְלַחֲטָאתָנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Seti se dece Tvoje u zemlji koja nije njihova, kako im se tuđin ne bi približio. Zapečaćen kraj dana otkrij samotnoj, nek se veseli gora Sion, nek se raduju kćeri Judine. Neka bi vapaj naš dosegao visine nebeske, o, Bože, Kraju, Koji sediš na prestolu ljubavi samilosne.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrostivo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svog, uklanja greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom. Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava (milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trinaest svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom⁷ u danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gospod siđe u oblaku i stade onde s njim i zazva lme: ‘Gospode.’” I tamo je rečeno: „I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju)’”

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

⁷Odnosi se na Mojsija.

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל

חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶעֱבִיר כָּל טוֹבֵי עַל פִּגְדְּךָ וְקִרְאתִי בְשֵׁם
יְהוָה לְפָנֶיךָ וְתַלּוּתִי אֶת אֲשֶׁר אֲחֹז וְרַחֲמֵתִי
אֶת אֲשֶׁר אֲרַחֵם:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּאַבְרָהָם רַחֲמָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּיִצְחָק עֲקִידָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּיַעֲקֹב שְׁלִימָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּמֹשֶׁה נְבִיאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּאַהֲרֹן כֹּהֵנָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן זְכוּתָה דְּיוֹסֵף צְדִיקָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּדָוִד מַלְכָּא מְשִׁיחָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אֲדַבֵּר לָן קְיָמָה דְּפִינְחָס קְנָאָה.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

A Gospod reče Mojsiju: „Učiniću da sva Moja Dobrota prođe ispred tebe, i pozvaću po Imenu Adonaj pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i ljubaviju samilosnom pomilovaću koga pomilujem.”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza AvraĀma, ljubljenog Tvog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Isaka, svezanog na ųrtveniku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Jakova, savršenog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Mojsija, proroka, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Arona, prvosveštenika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Josifa, pravednika, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Davida, cara uljem pomazanog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Seti se za dobro naše Saveza Pinhasa, revnitelja, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רַחֲמָנָא אֲדַפְרֵ לָן צְלוֹתָהּ דְּשִׁלְמָה מְלֻכָּא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא אָרִים יְמִינְךָ וְאַצְמַח פְּרָקְנֵךְ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא בְּכֶסֶף אַפִּין אֶתִּינָא לְמַקְרֵי קַמְךָ רַחֵם עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא גְלִי גְבַרְתְּךָ וּפְרַק לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָן אַפִּיק לְנְהוּרָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא דִּינָא דְּחַיֵּי טָבִי גְזוֹר עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא הִדְרֵךְ שׁוּי עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא וְלֹא תַתְּפַרַע כְּעוֹבְדָנָא בִּישִׁין מִנָּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא זִינֵךְ אֲשְׁרֵי עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Ljubaviju Samilosni! Seti se za dobro naše molitve cara Solomona, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Uzdigni desnicu Tvoju i neka bi spasenje Tvoje iznikio, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Lica postidenog dođosmo da pred Tobom zavapimo da nam se smiluješ, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Otkrij snagu svoju nad nama i izbavi nas, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Presudi nam sud naš u svetlosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Dosudi nam sud života dobrog, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Neka bi slava Tvoja nad nama bila, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Ne odmeri nam kaznu prema zlim delima našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Neka bi sjaj Tvoj prebivao nad nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רַחֲמָנָא חָשׁוּב עָלֵינוּ טַבּוֹן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא טַבּוֹן סְגִיאָן אֵייתִי עָלֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא יְתַגַּלְגְּלוּן רַחֲמֵינוּ עָלֵינוּ.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְמֵנוּן בְּסַפְרָא דְחַיִּי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְמֵנוּן בְּסַפְרָא דְרַחֲמֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְמֵנוּן בְּסַפְרָא דְצַדִּיקֵי וְחַסִּידֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְמֵנוּן בְּסַפְרָא דִישְׁרֵי וְחַמִּימֵי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא חַתְמֵנוּן בְּסַפְרָא דְפְרָנְסֶתָא טַבְתָּא וּמְזוֹנֵי טְבִי.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא כְּבֹשׁ חַמְתָּא וְרַגְזָא מְנוּן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Ljubaviju Samilosni! Misli dobro o nama, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Daj nam obilje dobra, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Neka bismo bili okruženi ljubaviju Tvojom samilosnom, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Zapečati nas u Knjigu života, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Zapečati nas u Knjigu ljubavi samilosne, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Zapečati nas u Knjigu pravednih i odanih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Zapečati nas u Knjigu čestitih i iskrenih, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Zapečati nas u Knjigu uhleblija i prehrane dobre, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Suspregni jarost i gnev kako nas ne bi snašii, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רַחֲמָנָא לֹא תַעֲבִיד גַּמִּירָא לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא מַחֵל וּשְׂבַק לַחֹבִין וְלַעֲוִין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא נְהוֹר טוֹבָךְ אַנְהַר עָלָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא סְעִיד וּסְמִיד הָוֵי לָן.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא עֲבִיד עֲמָנָא אֲתָא לְטַב.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא פִּתַח שְׁמַיָּא לְצִלוֹתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא צִלוֹתָנָא קַבֵּל בְּרַעְוָא.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא קַבֵּל צִלוֹתֵין וּבַעוֹתֵין בְּעָדָן עֲקָתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

רַחֲמָנָא רַחֵם עַל נַשְׁמָתֵין.

בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Ljubaviju Samilosni! Ne dopusti uništenje naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Oprosti i otpusti grehe i prestupe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Neka bi nas obasjala svetlost dobrote Tvoje, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Budi nam pomoć i podrška, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Učini nam znak dobrote, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Otvori nebesa za molitve naše, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše u milosti, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Primi molitve naše i molbe naše u vreme kad nas nevolja snađe, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubaviju Samilosni! Smiluj se dušama našim, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

רְחֲמֵנָּא שְׂמָא טְבִיבָא אִיִּתִּי עֲלֵךְ. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
 רְחֲמֵנָּא תוּב מְרַגְזֵךְ. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
 רְחֲמֵנָּא וְלֹא נִהְדָּר רִיקָם מִן קַמְךָ. בְּדִיל וַיַּעֲבֹר:
 וַיַּעֲבֹר יְהוָה | עַל-פְּנֵיו וַיִּקְרָא יְהוָה | יְהוָה אֵל
 רַחוּם וְחַנּוּן אֲרָךְ אַפִּים וְרַב-חֶסֶד וְאֱמֶת:
 נִצַּר חֶסֶד לְאֱלֹפִים נִשְׂא עֵוֹן וּפְשַׁע וְחַטָּאָה
 וּבִנְיָה:

וּסְלַחַת לְעוֹנֵינוּ וְלַחַטָּאתֵינוּ וּנְחַלְתֵּנוּ:
 כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עֲלֵיכֶם לְטַהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
 חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:
 עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ וּפְחַד יִצְחָק
 עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אַבִּיר יַעֲקֹב עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ מִגֵּן
 דָּוִד עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בַּעַת רְצוֹן עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ
 הַעֲוֹנָה בַּעַת צְרָה עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ הַעֲוֹנָה בַּעַת
 רַחֲמִים עֲנֵנוּ: עֲנֵנוּ אֱלֹהֵי הַמְּרַכְּבָה עֲנֵנוּ:
 עֲנֵנוּ רַחוּם וְחַנּוּן עֲנֵנוּ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Ljubavlju Samilosni! Udeli nam dobru godinu, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Odvрати srđbu Tvoju, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

Ljubavlju Samilosni! Ne dopusti da se od Tebe vratimo praznih ruku, zarad našeg kazivanja: „I Gospod prođe ...”

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod, Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gnevnu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost 9.hiljadama pokolenja, 10.podnosi prestup, 11.bezakonje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’”

I oprosti nam prestup naš i greh naš i primi nas za Tvoju baštinu.

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Usliši nas, Bože Avrađma, usliši nas! Usliši nas, Strahu Isakov, usliši nas! Usliši nas, Snago Jakovljeva, usliši nas! Usliši nas, Štitu Davidov, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku naklonosti, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku nevolje, usliši nas! Usliši nas, Ti Koji uslišavaš u trenutku milosti, usliši nas! Usliši nas, Bože Koćija,⁸ usliši nas! Usliši nas, Samilosni i Milostivi, usliši nas!

⁸Videti I poglavije knjige proroka Jehezkeia. Božji presto je opisan kao *Merkava*, Koćije (1:26). Takođe videti traktat *Hagiga*, 11b.

יְהוָה חַנּוּן וְרַחֲמָנּוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה אֹר פְּנֵיךָ הַיּוֹם נָסֵה עָלֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה בַּיּוֹם יְשׁוּעָתָה בְּשָׂרְנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה גִּלְגַּל הַמּוֹן רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה הִיטִיבָה אַחֲרֵיתָנוּ מֵרֵאשִׁיתָנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה חֲסָדֶיךָ יִקְדְּמוּנוּ וּרְחַמְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

יְהוָה פְּחוּתֶם עַל לֵב הַיּוֹם שְׂיִמְנוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחָתַמְנוּ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Gospode, smiluj nam se i uspravi nas, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, svetlošću Prisustva Tvog obasjaj nas danas, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, oglasi nam dan spasenja i ljubavlju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, nadvi nad nama obilje samilosne ljubavi Tvoje, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, učini kraj naš boljim od početka našeg, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, neka dobrota Tvoja pohita ka nama i ljubavlju samilosnom smiluj nam se, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, neka nas obilje samilosna ljubav Tvoja, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, metni nas kao pečat na srce (Tvoje) danas, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

יְהוָה רִיבָה רִיבָנוּ וּלְחַם לֹחֲמֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחַתְּמָנוּ:

יְהוָה בָּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ.

וּבְסֵפֶר חַיִּים זָכְרָנוּ וְחַתְּמָנוּ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שָׁמַע קוֹלָנוּ וְקִבַּל תְּפִלָּתָנוּ בְּרִצּוֹן:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים אֵל תְּאֶכְרַנוּ בְּאֶרֶץ גְּלוּתָנוּ:

אֲבָד כָּל הַקָּמִים עֲלֵינוּ לְרָעָה:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים בְּרִיתְךָ זָכֹר וְאֵל תִּשְׁכַּחֲנוּ:

בָּרַךְ אֶת לַחֲמָנוּ וְאֶת מִימֵינוּ:

בְּשָׂרָנוּ כְּשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת:

בְּטַל מַעְלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קְשׁוֹת וְרָעוֹת:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים גָּזֵר עֲלֵינוּ גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת:

גִּלְהַ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עֲלֵינוּ מְהֵרָה:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים דְּרַשְׁנוּךָ הַמָּצָא לָנוּ:

דְּרַשׁ דְּמֵינוּ מִיַּד קָמֵינוּ:

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים הַעֲתֵר לָנוּ הַיּוֹם וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם:

בְּחַפְּלָתָנוּ:

הַחֲזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Gospode, vodi parnicu našu i vojuj na one koji zarate sa nama, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Gospode, blagoslovi hleb naš i vodu našu, i spomeni se da nas zapečatiš u Knjigu života.

Bože naš na nebesima, čuj glas naš i s nakionošću primi molitve naše. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ne dopusti da budemo uništeni u našem dugom progonstvu. *Amen.*

Uništi sve koji ustaju na nas da nam nanesu zlo. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti se Saveza Tvog i nemoj nas zaboraviti. *Amen.*

Blagoslovi hleb naš i vodu našu. *Amen.*

Obraduj nas dobrim vestima. *Amen.*

Poništi sve teške i zle dekrete koji su nam nametnuti. *Amen.*

Bože naš na nebesima, odluke dobre dosudi nam. *Amen.*

Obznani slavu kraljevstva Tvog nad nama što pre. *Amen.*

Bože naš na nebesima, tražismo Te, učini da Te nađemo. *Amen.*

Zaiskaj i osveti krv našu iz ruke onog ko je ustao na nas. *Amen.*

Bože naš na nebesima, budi prijemčiv za nas danas i svakog dana u molitvama našim. *Amen.*

Vrati nas u potpunom pokajanju ispred lica Tvog. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים וְאֵל תְּבִישְׁנוּ מִשֹּׁבְרֵנוּ :

וְנִקְרָא וְאַתָּה תַעֲנֵנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ :

זְכַנּוּ בְּדִינֵנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חַמַּל עָלֵינוּ וְעַל טַפֵּינוּ וְעַל

עוֹלָלֵינוּ :

חַוֶּס וְרַחֵם עָלֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים טַהַרְנוּ מְעוֹנֵינוּ :

טַהַרְנוּ מִטְּמֵאוֹתֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים יְהַמּוּ נָא רַחֲמֶיךָ עָלֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר חַיִּים טוֹבִים :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר צְדִיקִים וְחַסִּידִים :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר יִשְׂרָאֵל וְתַמִּימִים :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר זְכוֹת :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר מְזוֹנוֹת וּפְרִנְסָה טוֹבָה :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר מְחִילָה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה :

חֲתַמְנוּ בְּסֶפֶר גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים כָּבֵשׂ אֶת כּוֹבְשֵׁנוּ :

כָּלָה אֵל תַּעַשׂ עִמָּנוּ :

ZAKLJUČNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, nemoj nas osramotiti u nadanju našem. *Amen.*

Zazvaćemo Te, a Ti ćeš nam se odazvati. *Amen.*

Bože naš na nebesima, seti nas se spomenom dobrim. *Amen.*

Oslobodi nas svake optužbe kad nam sudiš. *Amen.*

Bože naš na nebesima, smiluj nam se, deci našoj i odojčadi našoj. *Amen.*

Sažali se i smiluj nam se. *Amen.*

Bože naš na nebesima, očisti nas od prestupa naših. *Amen.*

Očisti nas od nečistota naših. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka nas oblije samilosna ljubav Tvoja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, zapečati nas u Knjigu dobrog života. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu pravednih i posvećenih. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu zasluga. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu čestitih i savršenih. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu prehrane i uhlebija dobrog. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu otpusta, oprosta i iskupljenja. *Amen.*

Zapečati nas u Knjigu izbavljenja i spasenja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, nadviđaj one koji hoće da nas podjarme. *Amen.*

Ne dopusti da nas unište. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים לְמַעַנְךָ עֲשֵׂה אִם לֹא לְמַעַנְנוּ :

לַחֵץ אֶת לִוְחֵצֵנוּ :

לַחֵם אֶת לִוְחֵמֵנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים מְלֵא מִשְׁאֲלוֹת לְבָנוּ לְטוֹבָה

לְעַבֹדְתֶךָ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים נָקָם אֶת נַקְמַתְנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים סִמְךָ אֶת נְפִילֵתְנוּ :

סִמְךָ אֶת סִפְת דֹּד הַנוֹסְפֹת :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲנֵה אֶת עֲתִירַתְנוּ :

עֲנֵנוּ בְיֹם קְרָאֵנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים פָּדֵנוּ מִיַּד כָּל אוֹיְבֵינוּ :

פָּדֵנוּ מִיַּד יִצְרָנוּ הָרַע :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים צִוֵּה אֶתְנוּ בְּרִכּוֹתֶיךָ :

צִוֵּה אֶתְנוּ יְשׁוּעוֹתֶיךָ :

צַדִּיקְנוּ בְּמִשְׁפָּטֶיךָ :

צַדִּיקְנוּ בְּדִינְנוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵב לָנוּ קֶץ הַגָּאֻלָּה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים קָרֵב לָנוּ יוֹם הַיְשׁוּעָה :

קָרְבָנוּ לְעַבֹדְתֶךָ :

ZAKLJUČNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, deluj Sebe radi, ako ne već nas radi. *Amen.*

Pritisni one koji nas pritišću. *Amen.*

Vojuj na one koji s nama ratuju. *Amen.*

Bože naš na nebesima, ispuni zahteve srca našeg na dobro. *Amen.*

Bože naš na nebesima, osveti osvetu našu. *Amen.*

Bože naš na nebesima, podupri posrnule. *Amen.*

Podupri pali dom Davidov. *Amen.*

Bože naš na nebesima, usliši molbu našu. *Amen.*

Usliši nas u dan kada Ti zavapimo. *Amen.*

Bože naš na nebesima, otkupi nas iz ruku svih neprijatelja naših. *Amen.*

Otkupi nas iz ruku zlog nagona našeg. *Amen.*

Bože naš na nebesima, pošalji nam blagoslove Tvoje. *Amen.*

Pošalji nam spasenja Tvoja. *Amen.*

Nađi da smo pravedni u sudovima Tvojim. *Amen.*

Oslobodi nas krivice. *Amen.*

Bože naš na nebesima, približi nam trenutak Iskupljenja. *Amen.*

Bože naš na nebesima, približi nam dan Spasenja. *Amen.*

Približi nas službi Tvoj. *Amen.*

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים רִיבָה רִיבָנוּ וּגְאַלְנוּ :

רְאֵה בְּעֵינֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :

רְפֵא כָּל חוֹלֵי עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל :

רְאֵה בְּדַחַק הַשְּׁעָה :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים שְׁעָה אֶת שְׁוַעַתְנוּ :

שֵׁית שְׁלוֹם בֵּינֵינוּ :

שֵׁית שְׁלוֹהַּ בְּאַרְמְנוֹתֵינוּ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תֵּן שְׁלוֹם בְּאַרְץ : תֵּן שְׁבַע בְּעוֹלָם :

תֵּן שְׁלוֹם בַּמַּלְכוֹת :

תֵּן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּהּ בְּעַתּוֹ בְּאַרְץ :

תֵּן זֶרַע לְזֹרַע וְלֶחֶם לְאוֹכֵל :

תֵּן לֶחֶם לְפִי הַטָּף לְשִׁבְעַ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים תְּכוּן תְּפִלְתָּנוּ קְטַרְתָּ לְפָנֶיךָ :

אֱלֹהֵינוּ שְׁבַשְׁמִים עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְטוֹבָה. עֲשֵׂה

עִמָּנוּ אוֹת לְיִשׁוּעָה. עֲשֵׂה עִמָּנוּ אוֹת לְרַחֲמִים. יִרְאוּ

שׁוֹנְאֵינוּ וַיְבוֹשׂוּ. יִחַזּוּ אוֹיְבֵינוּ וַיִּפְלְמוּ. כִּי אַתָּה

יְהוָה עֲזַרְתָּנוּ וּנְחַמְתָּנוּ :

זְכוּרֵן לְפָנֶיךָ בַשַּׁחַק. לַעַד בַּסֶּפֶר יוֹחֵק. בְּרִית עוֹלָם

בְּלַ יִמְחַק. אֶת אַבְרָהָם וְאֶת יִצְחָק : קוֹרְאֶיךָ

ZAKLJUČNA MOLITVA

Bože naš na nebesima, preuzmi bitke naše i iskupi nas.
Amen.

Pogledaj bedu naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Isceli sve bolesne naroda Tvog, Izraela. *Amen.*

Uvidi svu ozbiljnost trenutka. *Amen.*

Bože naš na nebesima, čuj vapaj naš. *Amen.*

Učini da mir zavlada među nama. *Amen.*

Učini da spokojstvo zavlada u domovima našim. *Amen.*

Bože naš na nebesima, učini da mir zavlada zemljom.
Amen.

Učini da svi u svetu siti budu. *Amen.*

Učini da vlasti budu u miru. *Amen.*

Daj rosu i kišu u pravom trenutku za blagoslov zemlji.
Amen.

Daj seme onome ko seje i hleb onome ko jede. *Amen.*

Daj hleba najmlađima. *Amen.*

Bože naš na nebesima, neka izađu molitve naše kao kad pred lice Tvoje. *Amen.*

Bože naš na nebesima, učini nam znak dobrote. Učini nam znak spasenja. Učini nam znak ljubavi samilosne. Neka vide oni koji nas mrze i neka se postide zato što si nam Ti, o, Gospode, pomogao i utešio nas.

Spomen pred Tobom, na nebesima višnjim, doveka će biti upisan u Knjigu da se ne bi izbrisao Savez večni koji si sklopio sa Avramom i sa Isakom.

באים לקוד. בצרה עקרה תשקד. וצאנך ברחמים
 תפקד. פני הצאן אל עקוד: עוררה גבורתך להקיץ
 נרדמים. למענך תפדה חרדים גדהמים. להמשיך
 רחמיה וחסדיך משמי מרומים. אל מלך יושב על
 כסא רחמים:

אל מלך יושב על כסא רחמים ומתנהג בחסידות.
 מוחל עונות עמו מעביר ראשון ראשון. מרבה
 מחילה לחטאים. וסליחה לפושעים. עושה צדקות
 עם כל-בשר ורוח. לא כרעתם להם גומל. אל
 הורתנו לומר מדות שלש עשרה. זכר לנו היום
 ברית שלש עשרה. כמו שהודעת לענו מקדם. וכן
 כתוב בתורתך: וירד יהוה בענן ויתיצב עמו שם.
 ויקרא בשם יהוה ושם נאמר:

ויעבר יהוה | על-פניו ויקרא יהוה | יהוה אל
 רחום וחנון ארך אפים ורב-חסד ואמת:
 נצר חסד לאלפים נשא עון ופשע וחטאה
 ונקה:

וסלחת לעוננו ולחטאתנו ונחלתנו:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Oni koji Te zazivaju dolaze da se poklone, u mucijama na-
šoj spomeni se Vezivanja i seti se stada Tvoje u ljubavi
samilosnoj, jer stado se sabralo oko Vezivanja Isakovog.
Probudi silu Svoju ne bi li se prenuili svi koji su u san du-
boki utonuli. Sebe radi otkupi posvećenike predane da
izliješ ljubav Svoju samilosnu s nebesa višnjih, o, Bože,
Kralju, Koji sedi na Prestolu Milosti.

Bog, Kralj Koji sedi na prestolju milosti i dobrosti-
vo postupa, Koji oprašta prestupe naroda Svoje, uklanja
greh za grehom, umnožava oprost grešnicima i oprašta
onima koji bezakonje čine, Koji pravdu čini svakom telu
i duhu, i kaznu im ne odmerava prema zlu njihovom.
Bože, Ti si nas naučio da govorimo Trinaest svojstava
(milosti) i stoga se danas spomeni za nas saveza Trina-
est svojstava kao onda kada si ih objavio poniznom u
danima pradavnim, kao što piše u Tori Tvojoj: „A Gos-
pod siđe u obitak i stade onde s njim i zazva ime: ‘Gos-
pode.’” I tamo je rečeno:

“I Gospod prođe ispred njega i uzviknu: ‘Gospod,
Gospod, 1.Bog 2.milostiv i 3.milosrdan, 4.spor na 5.gne-
vu i 6.obilan dobrotom i 7.vernošću. 8.Koji čuva milost
9.hiljadama pokoljenja, 10.podnosi prestup, 11.bezako-
nje i 12.greh i 13.oprašta (onima koji se pokaju).’”

I oprostí nam prestup naš i greh naš i primi nas za
Tvoju baštinu.

כִּי-בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם לְטָהַר אֶתְכֶם. מִכָּל
חַטֹּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְהוָה תִּטְהָרוּ:

מִי-אֵל כְּמוֹד נִשְׂא עוֹן וְעָבַר עַל-פֶּשַׁע
לְשֹׂאֲרֵית נִחְלָתוֹ. לֹא-תִחְזִיק לְעַד אָפוּ כִּי-
חִפְץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יִרְחַמְנוּ יִכַּבֵּשׂ עֲוֹנֹתֵינוּ.
וְתִשְׁלַיֵךְ בְּמִצְלוֹת יָם כָּל-חַטֹּאתֶם: תִּתֵּן אֲמֵת
לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְתֵּינוּ
מִימֵי קֶדֶם:

טוב לומר פסוקים אלו לפני תקיעת שופר:

וּסְפַרְתָּ לָךְ שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת שָׁנִים שֶׁבַע שָׁנִים שֶׁבַע פְּעָמִים,
וְהָיוּ לָךְ יָמֵי שֶׁבַע שַׁבָּתוֹת הַשָּׁנִים תִּשַׁע וְאַרְבַּעִים
שָׁנָה: וְהִעֲבַרְתָּ שׁוֹפֵר תְּרוּעָה בַחֲדָשׁ הַשְּׂבִיעִי בְּעָשׂוֹר
לַחֲדָשׁ, בַּיּוֹם הַכּוֹפְרִים תִּעְבְּרוּ שׁוֹפֵר בְּכָל-אַרְבָּעִים:
וְקִדַּשְׁתֶּם אֶת שְׁנַת הַחֲמָשִׁים שָׁנָה וְקִרְאתֶם דְּרוֹר בְּאַרְץ
לְכָל-יִשְׂרָאֵל, יוֹבֵל הִיא תְהִיָּה לָכֶם וְשַׁבְתֶּם אִישׁ אֶל-
אֶחָיו וְאִישׁ אֶל-מִשְׁפַּחְתּוֹ תִּשְׁבוּ: יוֹבֵל הִיא שְׁנַת
הַחֲמָשִׁים שָׁנָה תְהִיָּה לָכֶם, לֹא תִנְרְעוּ וְלֹא תִקְצְרוּ אֶת-
סְפִיחֶיהָ וְלֹא תִבְצְרוּ אֶת-נִזְרֶיהָ: כִּי יוֹבֵל הִיא קֹדֶשׁ תְהִיָּה
לָכֶם, מִן-הַשָּׂדֶה תֹאכְלוּ אֶת-תְּבוּאָתָהּ: בְּשַׁנַּת הַיּוֹבֵל
הַזֹּאת, תִּשְׁבוּ אִישׁ אֶל-אֶחָיו:

ZAKLJUČNA MOLITVA

Jer ovog dana On će vas iskupiti kako biste se očistili, od svih grehova vaših bićete očišćeni pred Gospodom.

Ko je Bog kao Ti? Koji nosi greh i prelazi preko bezakonja ostatku nasljedstva Svog. Koji ne ustrajava doveka u gnevu Svom, nego želi dobrotu. Opet će se On smilovati na nas i pokoriti bezakonja naša. Bacićeš u dubine morske sve grehe njihove. Udeli istinu Svoju Jakovu, dobrotu Svoju Avramu, kako si se zakleo očevima našim od dana iskonskih.

Dobro je reći ove stihove pre šofara:

Nabroj sedam subotnjih godina, sedam puta po sedam godina, tako da ti sedam subotnjih godina bude četrdeset i devet godina. Tada zapovedi da se prolomi zvuk šofara desetoga dana sedmoga meseca, na Dan iskupljenja neka se prolama zvuk šofara po svoj zemlji vašoj. I posvetite godinu pedesetu i proglasite slobodu u zemlji svima koji žive u njoj. To neka vam bude jubilej, oprosna godina. Neaka se svako vrati na svoju baštinu i svako neka se vrati k svom rodu! Oprosna godina neka vam je ta pedeseta godina. Nemojte sejati, niti žanjite što samo rodi te godine, niti berite grožđa u vinogradima nerezanim. Jer vam je oprosna godina, neka vam je sveta! Hranite se onim što njiva donese od sebe. Te godine oprosne vratite se svako na svoju baštinu.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְהוָה אֶחָד:

בְּרוּךְ, שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

אומרים ז' פעמים:

יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים. יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים:

אומרים ז' פעמים:

קִרְאתִי בְּכָל-לֵב עֲנֵנִי יְהוָה חֲקִיף אֲצִדָּה:

ואומר החזן קדיש תתקבל:

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. (אמן) בְּעֶלְמָא דִּי כִּרְא כְּרַעוּתָהּ.

וַיִּמְלִיךְ מְלָכוּתָהּ. וַיַּצְמַח פְּרֻקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.

(אמן) בְּחַיִּיכוּן וּבְזִימִיכוּן וּבְחַיִּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֶגְלָא

וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן) יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ.

לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיִּתְפָּאֵר.

וַיִּתְרוֹמֵם. וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ

דְּקִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. (אמן) לְעֵלְא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא.

תְּשַׁבַּחְתָּא וְנִתְמַתָּא. דְּאִמִּירֵן בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

ותוקע תשריית תשריית תרשיית, ואחר-כך אומר:

תְּעַנּוּ וְתַעֲתְרוּ בְּרַחֲמִים מִן הַשָּׁמַיִם. תִּקְבַּל צַעֲקַתְכֶם.

תִּשְׁמַע תְּפִלַּתְכֶם בְּרִצּוֹן. וַיַּעֲנֵה קוֹל עֲתִירְתְּכֶם. וַיַּפְתַּח

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לָנוּ וּלְכָל-יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ בְּכָל מְקוֹם שֶׁהֵם

ZAKLJUČNA MOLITVA

ČUJ, IZRAELU, GOSPOD JE BOG NAŠ,
GOSPOD JE JEDAN JEDINI

Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva
Njegovog doveka je.

Zavapih svim srcem svojim, usliši me, o,
Gospode, zakone Tvoje čuvaću! (7x)

Gospod je Bog! Gospod je Bog! (7x)

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal sa umetkom Teanu.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo viada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (doizak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo zauvek i zavek. Blagoslovljeno je, hvaljeno je, prosiavljeno je, uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je, i hvalom opevano je Ime Svetoga neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

TAŠRAT, TAŠAT, TARAT

(Tekia, Ševarim, Terua, Tekia; Tekia, Ševarim, Tekia; Tekia, Terua, Tekia)

Neka bi uslišen bio i neka bi molitve vaše u milosti sa nebesa prihvaćene bile i neka bi vapaj vaš uslišen bio. Neka bi molitve vaše sa zadovoljstvom saslušane bile i neka bi glas molbi vaših uslišen bio. Neka bi Gospod Bog naš otvorio nama i vascelom Izraelu, braći našoj, na kom god se mestu nalazili:

תפלת נעילה ליום הכיפורים

(תכוין שהם חמישים כנגד חמישים שערי בינה): **שַׁעְרֵי אוֹרְהָ. שַׁעְרֵי אֱהָבָה וְאַחֻוּהָ. שַׁעְרֵי בְרָכָה. שַׁעְרֵי בַיִת מְקֻדָּשׁוֹ. שַׁעְרֵי גְאֻלָּה. שַׁעְרֵי גִילָה. שַׁעְרֵי דִיצָה. שַׁעְרֵי דַעַה וְהַשְׁכָּל. שַׁעְרֵי הוֹד וְהַדָּר. שַׁעְרֵי הַצְלָחָה וְהַרוּחָה. שַׁעְרֵי וַעַד טוֹב. שַׁעְרֵי וְהִיקוּת. שַׁעְרֵי זְכוּיוֹת. שַׁעְרֵי זְרִיזוּת. שַׁעְרֵי חֲדוּהָ. שַׁעְרֵי חֲכָמָה. שַׁעְרֵי חֵן וְחֶסֶד. שַׁעְרֵי חַיִּים טוֹבִים. שַׁעְרֵי טְהָרָה. שַׁעְרֵי טַל וּמָטָר לְבְרָכָה. שַׁעְרֵי יְשׁוּעָה. שַׁעְרֵי כִפּוּרָה. שַׁעְרֵי כִלְכִלָּה. שַׁעְרֵי כְבוֹד. שַׁעְרֵי לְמוּד תּוֹרָה לְשִׁמְחָה. שַׁעְרֵי לֵב טוֹב. שַׁעְרֵי מְזוּן. שַׁעְרֵי מַחִילָה. שַׁעְרֵי נְחִמָּה. שַׁעְרֵי נְעִימוּת. שַׁעְרֵי סוּדוֹת תּוֹרָתוֹ. שַׁעְרֵי סְלִיחָה. שַׁעְרֵי עֲזָרָה. שַׁעְרֵי פְדוּת. שַׁעְרֵי פְרִיָּה וְרִבְיָה. שַׁעְרֵי פְרֻנְסָה טוֹבָה. שַׁעְרֵי צְדָקָה. שַׁעְרֵי צְהִלָּה. שַׁעְרֵי קוֹמְמִיּוּת. שַׁעְרֵי קְבוּל תְּפִלוֹת. שַׁעְרֵי קְבוּץ גְלוּיוֹת. שַׁעְרֵי רְפוּאָה שְׁלָמָה. שַׁעְרֵי רַחֲמִים. שַׁעְרֵי רְצוֹן. שַׁעְרֵי שְׁלוֹם. שַׁעְרֵי שְׁלוּהָ. שַׁעְרֵי תּוֹרָה. שַׁעְרֵי תְפִלָּה. שַׁעְרֵי תְשׁוּעָה. שַׁעְרֵי תְשׁוּבָה. וַיְסִיר מִתּוֹכְכֶם קְנָאָה וְשִׂנְאָה וְתַחְרוּת. וַיְקִים בְּכֶם מִקְרָא שְׂפָתוֹב: יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יוֹסֵף עֲלֵיכֶם כֶּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים, וַיְבָרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דָּבַר לְכֶם. וַיַּחֲתַמְכֶם הָאֵל בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים. וְכֵן יְהִי רְצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:**

תְּחַקֵּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בַּיִת

יִשְׂרָאֵל קְדָם אֲבוּהוֹן דְּכַשְׁמִיא וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

ZAKLJUČNA MOLITVA

dveri svetlosti, dveri ljubavi i bratstva, dveri blagoslova, dveri Njegovog Svetog Hrama, dveri izbavljenja, dveri radosti, dveri ushita, dveri znanja i razuma, dveri veličanstva i sjaja, dveri uspeha i dobitka, dveri saveta dobrog, dveri poverenja, dveri zasluga, dveri prilježnosti, dveri dragosti, dveri mudrosti, dveri milosti i dobrote, dveri života dobrog, dveri svete čistote, dveri rose i kiše na blagoslov, dveri spasenja, dveri pomirenja, dveri uhleblja, dveri poštovanja, dveri učenja Tore radi nje same, dveri dobrog srca, dveri prehrane, dveri oprosta, dveri utehe, dveri mišine, dveri tajni Tore Njegove, dveri opraštanja, dveri pomoći, dveri otkupljenja, dveri plodnosti i rađanja, dveri skrbi dobre, dveri dobročinstva, dveri veselja, dveri ponosa, dveri primanja molitava, dveri sakupljanja prognanih, dveri potpunog ozdravljenja, dveri ljubavi samilosne, dveri naklonosti, dveri mira, dveri spokojstva, dveri Tore, dveri molitve, dveri oslobođenja, dveri pokajanja. I neka bi On iz sredine vaše udaljio zavist, mržnju i razdor. I neka bi On na vama ispunio stih koji je napisan: „Gospod Bog otaca vaših da vas umnoži još hiljadu puta više i da vas biagosiovi kao što vam je kazao.” I neka bi vas On zapečatio u Knjigu dobrog života i neka bude Volja Njegova i kažimo: *Amen!*

Neka bi molitve i molbe čitavog doma Izraeia bile primljene pred Ocem našim na nebesima i na zemlji, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

תפלת נעילה ליום הכיפורים

יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא. חַיִּים וְשׁוֹבְעַ וַיְשׁוּעָה וְנַחֲמָה
וְשִׁינְבָא וְרַפּוּאָה וְגֵאלָה וְסִלִּיחָה וְכַפְרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה.

לְנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן. (אמן)

עוֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ.
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן:

וְתוֹקְעִים תְּרוּעָה גְדוּלָה וְסוּגְרִים שַׁעֲרֵי הַהֵיכָל, וְאֲחֵר־כַּךְ אוֹמְרִים:

כָּל -כְּלֵי יוֹצֵר עֲלֵיךָ לֹא יַצִּיל, וְכָל-לְשׁוֹן
תִּקְוִים-אֲתָךְ לִמְשַׁפֵּט תִּרְשִׁיעֵי. זֹאת נִחְלַת

עַבְדֵי יְהוָה וְצַדִּיקְתֶּם מֵאֵתִי נְאֻם-יְהוָה: יְהוָה
יַחַתּוּ מְרִיבוּ עָלוּ בַשְּׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִדִּין
אֶפְסֵי-אָרֶץ, וַיִּתֶּן-עֹז לְמַלְכוֹ וַיְרַם קֶרֶן

מִשִּׁיתּוֹ:

וְהִגִּים לומר קדיש "יהא שלמאי", ואח"כ אומרים:

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ פְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת

וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפַּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׁם
חִלְקֵנוּ בָהֶם וְגוֹרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנֵם. שֶׁהֵם
מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא

ZAKLJUČNA MOLITVA

Neka bude obilje mira s nebesa (i) života, zadovoljstva, spasenja, utehe, oslobođenja, ozdravljenja, izbavljenja, opraštanja, izmirenja, oiakušanja i pomoći za nas i za sav narod Njegov, Izrael, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, Neka On, u samilosti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

TERUA GEDOLA

Zatvaramo Ehal i kažemo:

Svako oružje protiv tebe skovano neće uspeti, a svaki jezik koji bi se na sudu na tebe podigao, ti ćeš prokleti. To je baština slugu Gospodnjih, i pravda njihova od Mene, beseda je Gospodnja. (*Koji se Gospodu protive satreće se, na njih će zagrmeti s neba. Gospod će suditi [svim ljudima po] krajevima zamaljskim i daće snagu kralju Svom, i uzvisiće moć Pomazaniku Svom. – 3x*)

Kažemo Kadiš jee šelama raba.

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da veličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i sudbinu poput one ostalih ljudi koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava.

תפלת נעילה ליום הכיפורים

יְשִׁיעַ. (תפסיק מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחוים" – תכרע כל

גופה.) וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי

הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה

שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בְּשָׁמַיִם

מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּבִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא

אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּפָנֶינוּ וְאָפֶס

זוּלָתוֹ. כִּפְתּוּב בַּתּוֹרָה: וַיְדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת

אֶל-לִבְכָּךְ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בְּשָׁמַיִם

מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה

בַּתְּפִאֲרַת עֶזְךָ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ

וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִפְרִתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת

שְׁדֵי. וְכַל-בְּנֵי בָשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת

אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אָרֶץ. יִפִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל-יְיֹשְׁבֵי

תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-בָּרָךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן.

לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ

יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־סֵם אֶת-עוֹל מַלְכוּתְךָ.

וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת

ZAKLJUČNA MOLITVA

Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: „Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog, a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima zauvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je napisano u Tori Tvojoj: „Gospod će kraljevati doveka.” I rečeno je: „I Gospod će biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan Jedini.”

ערבית למוצאי יום כפור

אומר החזן חצי קדיש :

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתִיהָ.
וַיִּמְלִיף מַלְכוּתִיהָ. וַיַּצְמַח פְּרָקְנִיהָ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי רַכְל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אֲמֵן. אֲמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא
וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יִתְבָּרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח. וַיְחַפְּצָר. וַיִּתְרוּמַם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר. וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלַּל שְׁמִיהּ דְּקִדְשָׁא בְּרִידָא
הוּא. אֲמֵן לְעֵילָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנַחֲמָתָא. דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אֲמֵן. אֲמֵן

וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר עֲוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֶּה
לְהַשִּׁיב אָפֹן. וְלֹא-יַעִיר כָּל-חַמְתּוֹ: יְהוָה
הוֹשִׁיעָהּ. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם-קִרְאָנוּ:

החזן אומר: בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

הקהל עונים: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

החזן חוזר: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעֲרִיב עַרְבִים בְּחֻכְמָהּ. פּוֹתַח שַׁעֲרִים בְּתַבּוּנָהּ. מְשַׁנֶּה
עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת הַפּוֹכְבִּים.
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹמָם וְלַיְלָה.

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Hazan kaže: *Kadiš leela*

Neka bude uzveičano i neka bude posvećeno veliko Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo vlada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi (dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*) za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, proslavljeno je, uzvišeno je, uzveičano je, poštovano je, uzdignuto je i hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama, hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu, i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj, i svu jarost Svoju podizao nije. Gospode, izbavi! Usliši nas, Kralju, u dan kada Te zazivamo!

Predmolitelj: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Zajednica: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Predmolitelj: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I ZANAVEK

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseļjene, Koji po reči Svojoj mrakom obavlja večerl, u mudrosti otvara dveri nebeske i razborito menja doba i smenjuje vremena. Zvezdama je odredio mesta njihova na svodu nebeskom prema Volji Svojoj. On stvara dan i noć,

גוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי תִשָּׁף וְחִשָּׁף מִפְּנֵי אֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם
וּמְבִיא לַיְלָה. וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה. יְהוָה
צָבָאוֹת שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

אֲהַבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֲהַבֵּת. תוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתְנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ וּנְשַׂמַח
וּנַעֲלוֹז בְּדַבְרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקוֹתֶיךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֵךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נִהְיֶה
יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאַהֲבַתְךָ לֹא תִסּוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד:

ואומרת בלחש: בְּרוּךְ, שֵׁם כְבוֹד מַלְכוּתוֹ, לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ. בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-
נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם תִּפְסִיךָ מֵעַט עַל-
לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְכַנִּיף וּדְבַרְתָּ בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

uvija svetlo u tamu i tamu u svetlo, obavija tamom dan i donosi noć, razlučuje dan od noći – “Gospod Nad Vojskama” Ime je Njegovo. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrakom obavija večeri.

Ljubavlju večnom ljubiš narod Tvoj, dom Izraelov. Tori i zapovestima, zakonima i odredbama produčio si nas. Stoga, Gospode Bože naš, kada ležemo i kada ustajemo razgovaramo o zakonima Tvojim, užareno se radujemo rečima učenja Tore Tvoje, zapovestima Tvojim i zakonima Tvojim, navek i doveka, jer oni su život naš i dužina dana naših, i o njima razmišljamo dan i noć. Ljubav Svoju ne odvrati nikada od nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji ljubi narod Svoj, Izrael.

ČUJ, IZRAELE, GOSPOD JE BOG NAŠ, GOSPOD JE JEDAN JEDINI

**Tiho: Blagosloveno da je Ime Njegovo, veličanstvo kraljevstva
Njegovog doveka je.**

Ljubi Gospoda Boga svoga, svim srcem svojim, svom dušom svojom, svom snagom svojom. I neka ove reči koje ti Ja danas zapovedam budu na srcu tvom. I usadi ih sinovima svojim, i govori o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš, i kada ležeš i kada ustaješ.

וְקִשְׁרֹתֵם לְאוֹת עַל-יַדְּךָ. וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין
 עֵינֶיךָ: וְכִתְבֹתֵם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ תִשְׁמְעוּ אֶל-מְצוֹתַי אֲשֶׁר
 אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם. תִּפְסִיק מֵעַט
 לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּבְטֹא הֵיטֵב אֶת הָעֵינַיִן
 וְיִלְעָבְדוּ בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנִתְתִּי
 מִטֵּר-אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ. וְאִסַּפְתָּ
 דָּגָנְךָ וְתִירֹשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ: וְנִתְתִּי עֹשֶׁב בְּשׂוֹדֶךָ
 לְבַהֲמֹתֶיךָ. וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּן-
 יִפְתָּה לְבַבְכֶם. וְסוֹרֹתֵם וְעַבְדוֹתֵם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְתָרָה תִּפְסִיק מֵעַט אֶף-יְהוָה
 בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם וְלֹא-יְהִיָּה מָטָר
 וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ. וְאֲבֹדְתֶם מִהֲרָה
 מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:
 וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהַי עַל-לִבְבְּכֶם וְעַל-
 נַפְשְׁכֶם. וְקִשְׁרֹתֵם אִתְּם לְאוֹת עַל-יַדְּכֶם וְהָיוּ
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדוֹתֵם אִתְּם אֶת-בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם. בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

I veži ih sebi kao znak na ruku, i neka ti budu kao počeonik među očima. I napiši ih na do vratnicima kuće svoje i kapija svojih.

I biće, uzaslušate li, uzaslušate, zapovesti Moje koje vam Ja zapovedam danas, da ljubite Gospoda Boga svoga, i da Mu služite svim srcem svojim i svom dušom svojom. Tada ću davati kišu zemlji vašoj na vreme, i ranu i poznu, i sabiraćeš žito svoje i vino svoje i ulje svoje. I daću polju tvome travu za stoku tvoju, i ješćeš i bićeš sit. Čuvajte se da vas srce vaše ne zavede i da se ne odvratite i služite drugim bogovima i da se ne prostirete pred njima. *Da se ne bi raspalio gnev Gospodnji na vas i zatvorio nebesa da ne bude kiše i zemlja da ne dâ roda svoga, te biste brzo nestali iz ove dobre zemlje koju vam Gospod daje.* Stavite ove reči Moje na srca svoja i na duše svoje, i vežite ih sebi kao znak na ruku, i neka vam budu kao počeonik među očima vašim. Poučite njima sinove svoje govoreći o njima kada sediš u kući svojoj, i kada putem hodiš,

וּבִשְׂכַבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל
 הָאָדָמָה אֲשֶׁר תִּבְטְאוּ הִיטֵב אֶת הָעֵינַיִן נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאַבְתֵּיכֶם לְתַת לָהֶם. פִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית
 עַל־כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם. וְנָתַנו עַל־צִיצִית
 הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם
 אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם
 אֹתָם. וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם
 אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי. וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים
 לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי
 אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים. אֲנִי
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: אָמֵן.

צריכה לסיים בני תיבות אלו "הי אלהיכם אמת", ומי שמתפללת בציבור,
 מוטב שתשמע תיבות אלו מהחזן, ותכוין לצאת ידי חובה.

וחזר החזן: יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

i kada ležeš i kada ustaješ. I napiši ih na do-vratnicima kuće svoje i kapija svojih. Da bi se umnožili dani vaši i dani sinova vaših na zemlji, za koju se zakleo Gospod očevima vašim da će im je dati, kao dani nebesa nad zemljom.

I reče Gospod Mojsiju govoreći: „Govori sinovima Izraelovim i reci im neka naprave rese na krajevima od odeća svojih od kolena do kolena, i neka stave na resu modru nit. I imaćete rese zato da se gledajući je (modru nit) sećate svih zapovesti Gospodnjih i izvršavate ih, ne lutajući za srcem svojim i očima svojim za kojima bludite. Kako biste se sećali i izvršavali sve zapovesti Moje i bili sveti Bogu svome. Ja sam Gospod Bog vaš Koji sam vas izveo iz zemlje egipatske da vam budem Bog. Ja sam Gospod Bog vaš.”

Zajednica kaže: Istina je.

Predmolitelj ponavlja: Gospod Bog vaš. Istina je.

וְאֶמְוֹנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 וְאִין זולָתוֹ. וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ
 מִיַּד מְלָכִים. הַגֹּאֲלֵנוּ מִלְּפָנָיו מִכָּף כָּל עֲרִיצִים. הָאֵל
 הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל אוֹיְבֵי
 נַפְשֵׁנוּ: הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ פְּתִיִים וְלֹא נֶתֵן לְמוֹט רַגְלָנוּ.
 הַמְדְּרִיכָנוּ עַל בְּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וְיָרֵם קַרְנָנוּ עַל כָּל
 שׂוֹנְאֵינוּ. הָאֵל הַעוֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה.
 בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם. הַמַּפְכָה בְּעִבְרָתוֹ
 כָּל-בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵיו בֵּין גִּזְרֵי יַם-סוּף. וְאֵת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֵת שׂוֹנְאֵיהֶם בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. רָאוּ בָנִים
 אֶת גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ. וּמִלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עָלֵיהֶם. מָשָׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה
 בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֵם. מִי-כַמְכָּה בָּאֵלִים יְהוָה
 מִי כַמְכָה גֹּאֲדֵר בְּקִדְשׁ. נוֹרָא תַהֲלֵת עֲשֵׂה-פֶלֶא:
 מִלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בְנֵיךָ עַל-הַיָּם יַחַד כָּלֵם
 הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָה | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְנֹאמֵר כִּי פָדָה יְהוָה אֶת-יַעֲקֹב. וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזַק
 מִמֶּנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גֹּאֲלֵ יִשְׂרָאֵל:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Istinito i verno je sve ovo, i postojano za nas, da je On Gospod Bog naš, i nema drugoga do Njega, a mi smo Izrael narod Njegov. On Koji nas osiobađa iz ruku kraljeva, Kralj naš Koji nas izbavlja iz vlasti nasilnika, Bog Koji nas osvećuje na dušmanima našim i naplaćuje dug svim neprijateljima duše naše. On je darovao duši našoj život i nije dao da poklizne noga naša. On nam daje da gazimo visine dušmana naših, i uzdiže snagu našu nad svima koji nas mrze. Bog Koji je za nas učinio osvetu nad faraonom znamenjima i čudesima u zemlji sinova Hamovih. On Koji je u besu Svom udario na sve prvence Egipta i narod Svoj Izrael izveo u slobodu večnu. On Koji je decu Svoju proveo kroz razdvojeno more trstikovo, a prognitelje njihove i dušmane njihove utopio u dubinama morskim. Deca Njegova videše moć Njegovu i odaše slavu i hvalu Imenu Njegovom, a kraljevstvo Njegovo od svoje volje na sebe primiše. Mojsije i deca Izraela uskliknuše Tebi pesmom u neopisivoj radosti i klicaše svi: "Ko je poput Tebe među bogovima, o, Gospode? Ko je poput Tebe slavan u svetosti, strašan u hvali i da čini čudesa?" Kraljevstvo Tvoje, Gospode Bože naš, videše sinovi Tvoji na moru, svi do jednoga dadoše hvalu i primiše na sebe kraljevstvo Tvoje i uskliknuše: "Gospod će doveka kraljevati." I još je rečeno: "Jer iskupi Gospod Jakova i izbavi ga iz ruku jačeg od njega." Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji si spasio Izrael.

הַשְּׂפִיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלִּפְנֵי לַחַיִּים
טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם, וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמָךְ
וְתִקְנֵנוּ מִלִּפְנֵי בַעֲזָה טוֹבָה מִלִּפְנֵיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִהַרְהָ לְמַעַן שְׂמֹךְ וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ. וְהִסֵּר מֵעֲלֵינוּ מִכַּת
אוֹיֵב. דָּבָר. חֶרֶב. חוֹלִי. צָרָה. רָעָה. רָעָב. וְיַגוֹן.
וּמִשְׁחִית. וּמִגָּפָה. שְׂבוֹר וְהִסֵּר הַשֶּׁטֶן מִלִּפְנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל בְּנִפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ. וְשִׁמּוֹר צִאתָנוּ
וּבוֹאֵנוּ לַחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי
אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילָנוּ אַתָּה מִכָּל דָּבָר רָע וּמִפְּחַד
לֵילָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד אָמֵן:

אומר החזן חצי קדיש:

וְתִגְדֹּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. אֲמֵן בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתִיהּ.
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתִיהּ. וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ. וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ.
אֲמֵן בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעַגְלָא
וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. אֲמֵן יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאֵר. וְיִתְרוֹמַם.
וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלַּל שְׁמֵיהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא. אֲמֵן לְעֵילָא מִן כָּל פְּרֻכְתָּא. שִׁירְתָּא. תְּשַׁבַּחְתָּא
וְנִחְמַתָּא. דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן. אֲמֵן

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Daj da legnemo u miru, o, Oče naš, i daj da ustane-
mo, o, Krajiu naš, za život dobar i za mir, i razastri nad
nama zaklon mira Svog. I usavrši nas, Kralju naš, do-
brim savetom Tvojim, i izbavi nas brzo radi Imena Svog.
Budi nam zaštita i ukioni od nas udarac neprijatelja,
kugu, mač, bolest, bedu, zlo, glad, tugu, propast i pomor.
Uništi i ukioni zavodnika ispred nas i iza nas! Zakrili nas
u senku krila Tvojih i čuvaj izlazak naš i dolazak naš za
život dobar i mir, sada i doveka jer si Ti, o, Bože, Čuvar
naš i Izbaviteļ naš od svakog zla i straha noćnog. Blago-
sloven da si Ti, Gospode, Koji doveka čuva narod Svoj,
Izrael. *Amen!*

Hazan kaže: *Kadiš leela.*

Neka bude uzveličano i neka bude posvećeno veliko
Ime Njegovo (odgovaramo: *Amen*) u svetu koji je On
stvorio prema Volji Svojoj. Neka kraljevstvo Njegovo
viada, i neka spasenje Njegovo izrasta, i neka približi
(dolazak) pomazanika Svog Mesije (odgovaramo: *Amen*)
za života vašeg i u dane vaše, i za života vascelog doma
Izraelovog, ubrzo i uskoro, i recite: *Amen* (odgovaramo:
Amen). Neka je blagosloveno Ime Njegovo, veliko zauvek
i zanavek. Blagosloveno je, hvaljeno je, prosiavljeno je,
uzvišeno je, uzveličano je, poštovano je, uzdignuto je i
hvalom opevano je Ime Svetoga, neka je blagosloven
On (odgovaramo: *Amen*) iznad svih blagoslova, pesama,
hvalospeva i reči utehe koje mogu biti iskazane u svetu,
i recite: *Amen* (odgovaramo: *Amen*).

אֲדֹנָי, (תפסיק מעט) שָׁפְתַי תִּפְתַּח. וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ :
בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל
חַסְדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת.
וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן : בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מַגֵּן אַבְרָהָם :

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה. רֵב
לְהוֹשִׁיעַ. מוֹרִיד הַטֵּל.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים.
וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַי. מִי
כְּמוֹךָ תִּבְטָא הֵיטֵב אֶת הָעֵינַי בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֵה
לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה :
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים : בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

AMIDA

Gospode, otvori usne moje i usta će moja kazivati hvalu
Tvoju!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, Bože Avrâma, Bože Isaka i Bože Jakova! Bože veliki, silni i strašni, Bože Svevišnji Koji dobrotom ljubi, Gospodar svega Koji se seća zasluga praotaca, i u ljubavi donosi Spasitelja spas, pokolenju njihovom Imena radi Svog. Kralju, Ti pomažeš, spasavaš i štitiš. Blagosloven da si Ti, Gospode, Zaštitniče Avrâma.

Ti si moćan doveka, Gospode, Ti oživljavaš mrtve, i neiscrpan Ti si u spasenju nas. Daješ rosi da pada. Koji dobrotom sve živo prehranjuje, život mrtvima u velikom milosrđu daje, podupire posrnule, leči bolesne, oslobađa sužnje i verom Svojom ispunjava one koji u prahu spavaju. Ko je poput Tebe, Gospodaru moći, i ko je nalik Tebi, Kralju, Koji usmrćuje i oživljava i spasenje daje. Veran Ti si, mrtvima život daješ. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji mrtve oživljava.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת. וּמְלַמֵּד לְאָנוֹשׁ בִּינָה.
אַתָּה חוֹנֵנְתֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׁכָּל.
אַתָּה אָמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קָדֹשׁ לְחַל וּבֵין אֹר
לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׂבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה. כָּשֶׁם שֶׁהַבְּדִלְתֵנוּ יְהוָה
אֱלֹהֵינוּ מֵעַמֵי הָאָרְצוֹת וּמִמַּשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה.
כִּךְ פָּדַנּוּ וְהַצִּילֵנוּ מִשָּׁטֵן רָע וּמִפְּנֵעַ רָע וּמִכָּל
(מִיָּנִי) גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לְבֹא
בְּעוֹלָם:

וְחַנּוּן מֵאַתָּה חֲכָמָה בִּינָה וְדַעַת: בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבֵינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבֵנוּ מִלְּבָנוּ
לְעִבּוֹדְתְךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה
לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַרוֹצֵה בְּתִשׁוּבָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Ti si Svet, i Ime je Tvoje Sveto, i sveti svakoga dana hvalospeve Tebi uznose. *Sela!* Blagosloven da si Ti, Gospode, Bože Sveti.

Ti milostivo daruješ čoveka znanjem i učiš ga razumevanju. Ti nam, Gospode Bože naš, milostivo daruješ znanje i razum. Ti si rekao da se razlučuje sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od ostalih naroda, dan sedmi od šest dana radnih. Kao što si nas odvojio, Gospode Bože naš, od naroda sveta i od porodica zemaljskih, tako nas otkupi i izbavi nas od svakog zlog protivnika i nesrećnog slučaja i svih teških i zlih udesa koji dolaze na svet. U milosti nas obdari mudrošću, razumevanjem i znanjem. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji u milosti daruje znanje.

Vrati nas, Oče naš, Tori Tvojoi. Približi nas, Kraju naš, službi Tvojoi i vrati nas pred Sebe pokajanjem potpunim. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji želi pokajanje.

סָלַח לָנוּ אֱבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוּל לָנוּ מִלְכָּנוּ
 כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסָלַח אָתָּה: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְהוָה, חַנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלּוּחַ:
 רֵאֵה נָא כַעֲנִינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ. וּמַהֲר לְגַאֲלָנוּ
 גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׂמֹךְ כִּי אֵל גּוֹאֵל
 חֲזַק אָתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:
 רַפְּאֵנוּ יְהוָה וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי
 תִהְיֶה אִתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמִרְפָּא
 לְכָל-תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל-מִכְּאוּבֵינוּ וּלְכָל-
 מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
 בְּרַכְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ. וּבְרַךְ
 שְׁנַתְנוּ בְּטַלְלֵי רְצוֹן בְּרָכָה וְגִדְכָה. וְתִהְיֶה
 אַחֲרֵיתָה חַיִּים וְשֹׁבַע וְשְׁלוֹם פְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת
 לְבָרְכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אִתָּה וּמְבָרֵךְ
 הַשָּׁנִים: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:
 תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוּל לְחַרוֹתְנוּ. וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Oprosti nam, Oče naš, jer smo sagrešili, oprosti nam, Kralju naš, jer smo bezakonje počinili, jer si Ti Bog Koji je dobar i Koji oprašta. Blagosloven da si Ti, Gospode, Premilostivi, Koji obilno oprašta.

Pogledaj, molimo Te, bedu našu i vodi borbu našu i požuri da nas izbaviš spasenjem potpunim radi Imena Tvoga jer si Ti Bog Spasitelj moćan. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji spasava Izrael.

Isceli nas, Gospode, da izlečeni budemo, spasi nas da spaseni budemo jer Ti si slava naša. Lek i isceljenje donesi svim bolestima našim, svim bolovima našim i svim ranama našim jer si Ti Bog, samilostan i veran Iscelitelj. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji leči bolesne naroda Svog, Izraela.

Blagoslovi nas, Gospode Bože naš, u svim nastojanjima našim. Blagoslovi godinu našu rosom blagorodnom, i neka bi blagoslovena i blagodatna bila i neka bi njen završetak bio život, zadovoljstvo i mir, kao i ranijih dobrih godina koje si blagoslovio, jer si Ti Bog dobar i blagotvoran Koji blagosilja godine. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagosilja godine.

Zatrubi u veliki *šofar* za oslobođenje naše i podigni zastavu kako bi se sakupili

גְּלִיּוֹתֵינוּ. וְקִבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנַפּוֹת הָאָרֶץ
לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְּרָאשׁוֹנָה. וַיּוֹעֲצֵינוּ
כְּבַתְחֻלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יְגוֹן וְאַנְחָה.
וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהֲרָה אַתָּה יְהוָה לְבָדָךְ. בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים בְּצַדֵּק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

לְמִיָּנִים וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תַקְוָה וְכֹל הַיְדִים
בְּרַגַע יֵאבְדוּ. וְכֹל-אוֹיְבֶיךָ וְכֹל-
שׁוֹנְאֵיךָ מִהֲרָה יִכְרְתוּ. וּמַלְכוּת הַרְשָׁעָה מִהֲרָה
תִּעָקֵר וּתִשָּׁבֵר וּתְכַלֵּם וּתִכְנִיעַם בְּמִהֲרָה
בְּיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמְכַנִּיעַ זֵדִים:

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְעַל זְקֻנֵיהֶם. וְעַל פְּלִיטַת בַּיִת
סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גְּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יְהִמוּ נָא

prognanici naši! Sakupi nas sa sve četiri strane sveta u zemlju našu! Blagosloven da si Ti, Gospode, koji sakuplja prognanike naroda Svog, Izraela.

Vrati nam sudije naše kao nekada i savetnike naše kao pre! Ukloni od nas tugu i jauk i zacari nad nama ubrzo, Ti sam, Gospode, u milosti i ljubavi samilosnoj, u pravdi i sudu. Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju, Koji ljubi pravdu i sud.

Neka ne bude nade za potkazivače, krivoverne i otpadnike. Neka bi svi zlikovci u trenu nestali i neka bi svi neprijatelji Tvoji i svi koji Tebe mrze istrebljeni bili, i svi koji zlo čine neka bi ih Ti ubrzo iskorenio i slomio, uništio i ponizio ih ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji lomi neprijatelje i ponižava krivoverne.

Nad pravednima, i nad pobožnima, i nad ostatkom naroda Tvog, Doma Izraelovog, i nad starešinama njihovim, i nad ostacima njihovih učilišta, i nad pravednim pridošlicama i nad nama neka prevlada

רַחֲמֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל-
הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאֵמֶת. וְשִׁים חֲלֻקְנוּ עִמָּהֶם.
וְלַעֲוֹלָם לֹא נִבְוֵשׁ כִּי-כָּךְ פִּטְחָנוּ. וְעַל חֲסֻדְךָ
הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת נִשְׁעָנּוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִשְׁעָן
וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁפּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ פֶּאֶשֶׁר דִּבַּרְתָּ.
וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדְךָ מִהֲרָה בְּתוֹכָהּ תִּכִּין
וּבְנֶה אוֹתָהּ בְּנֵן עוֹלָם בְּמִהֲרָה בְיָמֵינוּ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֶת צִמְח דָּוִד עֲבֹדְךָ מִהֲרָה תִצְמִיחַ וְקָרְנוּ תְרוּם
בִישׁוּעָתְךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ וְצַפִּינוּ כָּל-
הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, מִצְמִיחַ קָרֵן יְשׁוּעָה:
שְׁמַע קוֹלְנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. אֲב הִרְחַמְן חוּס
וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצּוֹן אֶת
תְּפִלָּתָנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה.
וּמִלִּפְנֵיךְ מִלְּפָנָיו רִיקָם אֲל־תִּשְׁיָבֵנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנּוּ
וְשִׁמַּע תְּפִלָּתָנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל-
פֶּה: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Ijubav Tvoja samilosna, Gospode Bože naš. Daj nagradu dobru svima koji se iskreno uzdaju u Ime Tvoje i neka udeo naš bude s njima. Neka se nikada ne postidimo jer se u Tebe uzdamo i u milost Tvoju veliku, iskreno se oslanjamo. Blagosloven da si Ti, Gospode, potporo i pouzdanje pravednika.

Nastani se usred Jerusalima, grada Tvog, kao što si govorio i neka bi presto Davida, sluge Tvog, uskoro u njemu podigao. Obnovi ga kao građevinu večnu, ubrzo i u dane naše. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji zida Jerusalim.

Neka uskoro proklija mladica Davida, sluge Tvog, i uzdigni snagu njegovu spasenjem Tvojim, jer spasenju Tvom smo se nadali i iščekivali ga svakoga dana. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje da proklija moć spasenja.

Čuj glas naš, Gospode Bože naš, Oče Premilostivi, imaj samilosti i smiluj nam se! U ljubavi samilostnoj i sa zadovoljstvom primi molitvu našu jer si Ti Bog Koji čuje molitve i ponizne molitve pokajnice. Ne dozvoli da prazni od Tebe odemo, o, Kralju naš. Pomiluj nas i usliši nas i čuj molitvu našu jer Ti čuješ molitvu usta svih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji čuje molitve.

רָצָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּלְתַפְלֹתָם
שָׁעָה. וְהָשֵׁב הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפַלְתֵּם מִתְּרָה בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים. תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצָנוּ
וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה, הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרְנוּ צוּר
חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נִזְדָּה
לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל-חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ.
וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל-נַסְיָה
שְׂפָכ־יּוֹם עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂפָכֶל עֵת. עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב בִּי-לֹא-
כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם בִּי-לֹא תִמּוּ חַסְדֶּיךָ בִּי
מֵעוֹלָם קוּיֵנוּ לָךְ:

וְעַל כָּלֶם יִתְבָּרַךְ וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא תָּמִיד שְׁמֶךָ
מִלְּפָנֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל-הַחַיִּים יוֹדוּךָ סְלָה:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Milostivo primi, Gospode Bože naš, narod Tvoj Izrael i na molitvu njegovu prigni uho Svoje. Vra-
ti službu u Svetinju Doma Svog. I žrtve prinosnice
i molitve Izraela u ljubavi i milosti ubrzo primi.
Neka bi uvek bila u milosti služba Izraela, naroda
Tvog.

A Ti u milosrdnoj ljubavi Svojoj velikoj zaže-
li nas, i milostivo primi nas, i neka oči naše vide
kada se u milosti vraćaš u Sion! Blagosloven da si
Ti, Gospode, Koji vraća Sveprisutnost Svoju u Sion.

Hvalu Tebi odajemo, jer si Ti Gospod Bog naš,
i Bog otaca naših, uvek i doveka. Stena naša, Stena
života našeg i štit spasenja našeg Ti si. Od kole-
na do kolena, hvalu Tebi odajemo i o slavi Tvojoj
pripovedamo, jer naši su životi ruci Tvojoj preda-
ti, jer naše su duše Tebi poverene, jer čuda Tvoja
nas svaki dan prate, i čudesa Tvoja i dobročinstva
Tvoja sa nama su u svako doba, u večer, u jutro i u
podne. Ti, o, Predobri, milosti Tvojoj kraja nema.
Ti, o, Premilostivi, dobroti Tvojoj kraja nema, jer
oduvek nadu našu u Tebe polažemo.

I za sve to neka bude blagosloveno, uzveličano
i uzdignuto Ime Tvoje, Kralju naš uvek i doveka.
Sve što živi, Tebi hvalu odaje. *Sela!*

וַיִּהְיֶה לָנוּ וַיִּבְרְכוּ אֶת־שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת
לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה הָאֵל הַטוֹב: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה,
הַטוֹב שִׁמְךָ וְלִךָ נָאָה לַהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָה חַיִּים חַן וְחֶסֶד צְדָקָה
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ
וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כָּלֵנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר
פְּנִיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תוֹרָה וְחַיִּים.
אֲהַבָה וְחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבְרַכְנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת־כָּל־עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב־עֵז וְשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם אָמֵן:

יְהִיו לְרָצוֹן | אֲמַר־יִפִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה
צוּרִי וְגֹאֲלִי:

אֱלֹהֵי. נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ. וְשִׁפְתוֹתַי מִדְּבַר מִרְמָה.
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם. וְנַפְשִׁיכֶפְעַפֵּר לְכָל תְּהִיָּה.

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Neka bi doveka u istini slavili i blagosiljali Ime Tvoje veliko, jer Ti si dobar, Bože, Spasu naš i Pomoći naša. *Sela!* Bože dobri. Blagosloven da si Ti, Gospode, Predobri je Ime Tvoje, i Tebi dolikuje hvalu prinositi.

Mir podari, dobrotu i blagoslov, život, naklonost i milost, pravdu i samilost nad nama i nad čitavim Izraelom, narodom Tvojim. Sve nas zajedno blagoslovi, Oče naš, u svetlosti lica Tvog, jer u svetlosti lica Tvog dao si nam, Gospode Bože naš, Toru i život, ljubav i dobrotu, pravdu i milost, blagoslov i mir. Neka bude mило u očima Tvojim da nas blagosloviš i da blagosloviš sav narod Svoj, Izrael, u obilju snage i mira.

Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji blagoslovi narod Svoj mirom. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Steno moja i Izbavitelju moj.

Bože moj, očuvaj jezik moj od zla i usne moje od lažnog govora. Neka mi duša bude mirna prema onima koji me proklinju, i neka duša moja poput praha zemaljskog bude prema svakom.

פָּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל-
הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה. מִתְּהַרָה הַפֶּר עֲצָתָם וְקִלְקַל
מִחֲשָׁבוֹתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ.
עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשׁוֹךָ. לְמַעַן
יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יִמְנָךְ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרָצוֹן ו
אֲמַרְי־פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:
עוֹשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ, וְעַל כָּל-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבְנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמִתְהַרָה בְּיָמֵינוּ וְזֶמַן חִלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ לַעֲשׂוֹת חֲקֵי
רָצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְבֵּי שָׁלוֹם.

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ. מִעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזוֹרַח-
שֶׁמֶשׁ עַד-מְבוֹאוֹ. מִהֶלֶל שֵׁם יְהוָה: רֵם עַל כָּל
גּוֹיִם יְהוָה. עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: יְהוָה אֱדוּנֵנוּ. מִה-
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל-הָאָרֶץ:

ואומר החזן קדיש תתקבל. ואם חל במוצאי שבת אומר החזן חצי קדיש
ואומרים "שובח" וכו'.

שׁוֹבָה יְהוָה עַד-מָתִי. וְהִנַּחֲם עַל-עַבְדֶּיךָ:
שִׁבְעֵנוּ בְּבִקְרַח חֲסִדְךָ. וְגִרְוָנָה וְנִשְׁמַחָה

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Otvori srce moje za Toru Tvoju i neka mi duša žudi za zapovestima Tvojim. Svima koji ustaju na mene da mi zion nesu onemogućiti namere njihove i osujeti misli njihove. Učini to radi Imena Tvog. Učini to radi desnice Tvoje. Učini to radi Tore Tvoje. Učini to radi svetosti Tvoje. Da bi se izbacili mlii Tvoji pomoz desnicom Svojom i usliši me. Neka su ti ugodne reči usta mojih, i pomisli srca mog pred Tobom, Gospode, Ste-no moja i Izbavitelju moj.

Onaj Koji čini mir u visinama Svojim, neka On, u samilo-sti Svojoj, učini mir nad nama i nad čitavim narodom Svojim, Izraelom, i recite: *Amen!*

Neka bude Voiija Tvoja, Gospode Bože naš, da ponovo sagradiš Hram ubrzo i u dane naše. I daj nam udeila u Tori Tvojoj kako bismo činili zakone Voiije Tvoje i služili Ti punim srcem.

Neka je Ime Gospodnje blagosloveno odsad i doveka. Od istoka sunca do zalaska hvaljeno je Ime Gospodnje. Uzvišen je nad svim narodima Gospod, slava Njegova nebesa nadvisuje. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji!

Na *Mocae Šabat* predmolitelj kaže *KADIŠ LEELA* i potom kažemo *ŠUVA ADONAJ* i *JOŠEV BESETER* i *VEATA KADOŠ* prema redosledu koji se ovde nalazi. Ali radnim danima ne kažemo sve ovo nego prelazimo na *KADIŠ TITKABAL* i zatim na *ŠIR LAMAALOT* (Ps. 121) i dalje prema redosledu.

(Ps. 90:13-17) Vрати se (nama), o, Gospode! Ta dokad?! Milostiv budi slugama Svojim! Ujutru nas nasiti dobrotom Svojom kako bismo klicali i radovali se

בְּכָל־יְמֵינוּ: שִׁמְחָנוּ בַּיָּמֹת עֲנִיתָנוּ. שָׁנוֹת
 רָאינו רָעָה: יִרְאֶה אֶל־עַבְדֶּיךָ פְּעֻלֶיךָ. וְהִדְרֶךְ
 עַל־בְּנֵיהֶם: וַיְהִי נֶעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ.
 וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כֹּונָנָה עָלֵינוּ. וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ
 כֹּונָנָהוּ:

יֵשֵׁב בַּסֵּתֶר עָלֵינוּ. בְּצֵל שָׁדַי יִתְלוֹנֵן: אִמְר לַיהוָה
 מַחְסִי וּמְצֻדָתִי. אֱלֹהֵי אֲבֹטֹח־בוּ: כִּי הוּא
 יַצִּילֶךָ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מִדְּבַר הַוֹּת: בְּאֲכַרְתּוֹ יִסֶּךְ לָךְ
 וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה. צַנָּה וְסִתְרָה אִמְתּוֹ: לֹא־תִירָא
 מִפֶּחַד לִילָה. מִחֵץ יַעֲוֶף יוֹמָם: מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יְהִלֶּךָ.
 מִקֹּטֵב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצִּדֶּךָ אֶלֶף וּרְבֻבָה
 מִימִינֶךָ. אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֵט. וְשִׁלַּמַּת
 רָשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אֲתָה יְהוָה מַחְסִי. עָלֵינוּ שִׁמְתָה
 מְעֻנָּךְ: לֹא־תֵאָנֶה אֵלֶיךָ רָעָה. וְנָגַע לֹא־יִקְרַב
 בְּאֵהָלֶךָ: כִּי מִלֵּאכֵיו יִצְוֶה־לָּךְ. לִשְׁמֶרֶךָ בְּכָל־
 דְּרָכֶיךָ: עַל־כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ. פֶּן־תִּגַּף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ:
 עַל־שַׁחַל וְסִתֵּן תִּדְרֶךְ. תִּרְמַס כַּפִּיר וְחַנּוּן: כִּי בִי
 חֶשֶׁק וְאִפְלֻטָּהוּ. אֲשַׁנְּבֶהוּ כִּי־יִדַע שְׁמִי: יִקְרָאנִי
 וְאֲעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בַּעֲרָה. אֲחַלְצֶהוּ וְאֲכַבְּדֶהוּ: אֲרֹךְ

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

u sve dane svoje. Obraduj nas prema danima u kojima si nas mučio, prema godinama u kojima smo zlo videli. Neka se pokaže na slugama Tvojim delo Tvoje i sjaj Tvoj na sinovima njihovim. Neka bude blagost Gospoda Boga našega nad nama i neka nam bude učvršćeno delo ruku naših! I neka nam On učvrsti delo ruku naših!

(Ps. 91) Koji nastava u zaklonu Svevišnjega boravi u seni Svemogućega. Govoriću Gospodu: "Utočište moje! Utvrdo moja! Bože moj u Koga se uzdam!" jer te On spasava od zamke progoniteija, od kuge uništenja. Kriilima Svojim će te pokriti i pod kriila Njegova ćeš se skloniti. Istina je Njegova štiti i oklopi. Nećeš se bojati straha noćnoga, niti strele što danju leti, niti kuge što u tmimi kruži, niti kuge koja mrakom ide, ni pomora što u podne besni. Hiljadu će pored tebe pasti i deset hiljada s desne ti strane, ali tebi se neće približiti. Samo ćeš očima svojim gledati i videćeš platu opakih. Jer Ti si, Gospode, utočište moje! Svevišnjeg si izabrao sebi za utočište, nijedno te zlo snaći neće, niti će se pomor približiti šatoru tvom. Jer On zapovedi anđelima Svojim da te čuvaju na svim putevima tvojim. Na rukama će te nositi da negde nogom svojom za kamen ne zapneš. Gazićeš preko lava i guje, zgnječićeš iavića i zmaja. "Jer je žudeo za Mnom izbaviću ga, uzvisiću ga jer Ime Moje zna. Zazvaće Me i uslišiću ga, s njim u nevoiji Ja sam, izbaviću ga i proslaviću ga.

ימים אשביעהו. וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:
 וְאַתָּה קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל־זֶה
 וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת. מְלֵא
 כָּל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵין דִּין מִן־דִּין וְאֹמְרִין.
 קָדִישׁ בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׁכִינְתָּהּ. קָדִישׁ עַל־
 אֶרְעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתָּהּ. קָדִישׁ לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא:
 יְהוָה צְבָאוֹת מְלִיא כָּל־אֶרְעָא זִיו יְקָרָהּ: וּתְשַׂאֲנֵי
 רוּחַ וְאֲשַׁמַּע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל. בְּרוּךְ כְּבוֹד־
 יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטַלְתְּגֵי רוּחָא. וּשְׁמַעִית בְּתַרֵּי קַל
 זִיעַ שְׂגִיא דְּמִשְׁבַּחִין וְאֹמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה
 מֵאַתֵּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֵלְמָא וְעַד: יְהוָה
 מְלֻכּוּתָהּ קָאִים לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֲלַמְיָא: יְהוָה אֱלֹהֵי
 אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם
 לְיַצֵּר מִתְשַׁבּוֹת לְבַב עַמָּךְ. וְהִכֵּן לְכַבֵּם אֵלֶיךָ: וְהוּא
 רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא־יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוּן.
 וְלֹא־יַעִיר כָּל־חַמְתּוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלָּח.
 וְרַב־חֶסֶד לְכָל־קְרֹאֶיךָ: צְדָקְתְּךָ צְדָק לְעוֹלָם.
 וְתוֹרְתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לִיעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם. אֲשֶׁר

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

Dužinom dana ću ga nasititi i spasenje ću mu Svoje pokazati."

A Ti si Svet, stoluješ nad hvalospevima Izraela. I klicahu jedan drugome govoreći: "Svet! Svet! Svet je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja Slave Njegove!" *I jedan drugome u saglasju kliču: Tiho: "Svet u višnjim visinama nebeskim, prebivalištu Njegove Božanske Sveprisutnosti, Svet na zemlji, delu svemoći Njegove, Svet doveka i na veke vekova je Gospod Nad Vojskama, puna je sva zemlja sjaja Slave Njegove."* Naglas: I podiže me duh i čuh za sobom glas silne grmljavine (govoreći): "Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta Njegovog!" *I podiže me duh Tiho: i čuh za sobom glas silne grmljavine kako slavu uznosi govoreći: "Blagoslovena Slava Gospodnja s mesta prebivališta Njegove Božanske Sveprisutnosti!"* *Dovde.* Gospod će kraljevati doveka! *Gospod, Kraljevstvo je Njegovo ustanovljeno zauvek i za veke vekova!* Gospode Bože Avrâma, Isaka i Izraela, praotaca naših, čuvaj ovu misao (o keduša) doveka kao nagon misli srca naroda Tvog i srca njihova ka Sebi upravi. A On, Premilostivi, oprašta prestup i zatrti neće. Često je odvrćao gnev Svoj i svu jarost Svoju podizao nije. Jer si Ti, Gospode, dobar i opraštaš, i obilje je milosrđa Tvog svima koji Te zazivaju. Pravda je Tvoja pravda večna i Tora je Tvoja istina. Udeli istinu Jakovu, milost Avrâmu, kako

נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום
 יעמס-לנו האל ישועתנו סלה: יהוה צבאות עמנו.
 משגב לנו אלהי יעקב סלה: יהוה צבאות. אשרי
 אדם בטח בך: יהוה הושיעה. המלך יעגנו כיום-
 קראנו:

ברוך אלהינו שבראנו לכבודו והבדילנו מן התועים
 ונמן לנו תורת אמת וחי עולם נטע בתוכנו.
 הוא יפתח לבנו בתורתו. וישים בלבנו אהבתו
 ויראתו לעשות רצונו ולעבדו בלבב שלם. לא ניגע
 לריק ולא נלד לבהלה. יהי רצון מלפניך יהוה
 אלהינו ואלהי אבותינו שנשמך חקיך ומצותיך
 בעולם הזה. ונזפה ונחיה ונירש טובה וברכה לחיי
 העולם הבא: למען יזמרך כבוד ולא ידם. (תפסיק
 מעט) יהוה אלהי לעולם אודך: יהוה חפץ למען
 צדקו. יגדיל תורה ויאדיר: ויבטחו בך יודעי שמך.
 כי לא-עזבת דורשיך יהוה: יהוה אדנינו. מה-
 אדיר שמך בכל-הארץ: חזקו ויאמץ לבבכם כל-
 המיחלים ליהוה:

ואומר החזן קדיש תתקבל, ואחייב אומרים:

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

si se zakleo praocima našim od dana iskonskih. Blagosloven Gospod dan za danom, Koji nas dobročinstvom bremeni, On je Bog spasa našega! *Sela!* Gospod Nad Vojskama je s nama, branilac je naš Bog Jakovijev. *Sela!* Gospode Nad Vojskama, blago čoveku koji se u Tebe uzda! Gospode, izbavi! Usliši nas, Krajiu, u dan kada Te zazivamo!

Blagosloven da je Bog naš Koji nas je stvorio u čast Svoju i Koji nas je odvojio od zabiudei ih i dao nam Toru istinitu i život večni u nas usadio. On će nam otvoriti srca naša u Tori Svojoj i usadiće u srca naša ljubav prema Njemu i strah sveti prema Njemu kako bismo Volju Njegovu izvršavali i služili Mu svim srcem. Neka trud naš ne bi uzaludan bio i nizašta plodovi truda našega bili. Neka bude Volja Tvoja, Gospode Bože naš i Bože otaca naših, da čuvamo zakone Tvoje i zapovesti Tvoje na Ovome svetu i da budemo dostojni da doživimo i baštinimo dobro i blagoslov u životu Sveta koji dolazi kako bi Tebi pevala slava moja (duša) i ne utihnula nikada. Gospode Bože moj, doveka ću Ti zahvaljivati. Gospodu beše mio radi pravde njegove, učini Toru velikom i slavnom. U Tebe se uzdaju oni koji znaju Ime Tvoje jer ne ostavljaš one koji Tebe traže, Gospode. Večni, Gospode naš, kako je veličanstveno Ime Tvoje po svoj zemlji! Budite hrabri i jakog srca svi koji se u Gospoda uzdate!

Predmolitelj kaže *Kadiš titkabal.*

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת. אִשָּׁא עֵינַי אֶל־הַהָרִים. מֵאֵין
יבֹא עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה. עֲשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ: אֶל־יַתֵּן לְמוֹט רַגְלֶךָ. אֶל־יָנוּם שְׁמֶרְךָ:
הִנֵּה לֹא־יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהוָה
שְׁמֶרְךָ. יְהוָה צִלְּךָ עַל־יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשָּׁמֶשׁ
לֹא־יִכָּבֵה וַיֵּרַח בְּלִילָה: יְהוָה יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל־
רָע. יִשְׁמֹר אֶת־נַפְשְׁךָ: יְהוָה יִשְׁמֹר־צִאתְךָ
וּבֹאֶךָ. מַעֲתָה וְעַד־עוֹלָם:

ואומרים קדיש יהא שלמא:

ואומר: בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְּבָרֵךְ:

ועונים הקהל: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעַד:

וחוזר ואומר: בָּרוּךְ יְהוָה הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעַד:

ואומרים "עלינו לשבח":

עֲלֵינוּ לְשִׁבַח לְאֲדוֹן הַכֹּל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה. שְׁלֹא שָׁם
חִלְּקֵנוּ בָּהֶם וְגוֹרְלָנוּ כָּכָל הַמוֹנִם. שְׁהֵם

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

(Ps. 121) Pisma uspinjanja (hodočasnička). Podižem oči svoje ka gorama: odakle će mi pomoć doći? Pomoć je moja od Gospoda Koji učini nebesa i zemiju. Neka ne dâ nozi tvojoj da posrne, neka ne drema Čuvar tvoj. Gle, ne drema i ne spava Čuvar Izraelov! Gospod je Čuvar tvoj, Gospod je senka tvoja na desnici, ruci tvojoj. Danju te ne bije Sunce, niti Mesec po noći. Gospod će te sačuvati od svakog zla, dušu će tvoju čuvati. Gospod čuva izlazak tvoj i dolazak tvoj odsad i doveka.

Predmolitelj kaže Kadiš jee šelama raba.

Predmolitelj kaže: BLAGOSLOVITE GOSPODA
BLAGOSLOVENOGA

Opština odgovara: BLAGOSLOVEN DA JE GOSPOD
BLAGOSLOVENI ZAUVEK I
ZANAWEK

Predmolitelj ponavlja: BLAGOSLOVEN DA JE
GOSPOD BLAGOSLOVENI
ZAUVEK I ZANAWEK

Na nama je da slavimo Gospodara svega, da ve-
ličamo Sazdatelja postanja, jer nas nije učinio poput
naroda zemalja, niti nas je postavio poput porodica
zemlje, niti nam je dodelio nasleđe poput njihovog i
sudbinu poput one ostalih ljudi

מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וְרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא
 יוֹשִׁיעַ. (תפסיק מעט. וכשתאמר: "ואנחנו משתחוים" תכרע כל

(גופת). וְאַנְחָנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֵה
 שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ. וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל. וְשֹׁכֵנֵת עִזּוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא
 אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אָמֵת מִלְּפָנָיו וְאָפֶס
 זוּלָתוֹ. כִּפְתוּב בַּתּוֹרָה. וְיִדְעַת הַיּוֹם וְהַשָּׁבוֹת
 אֶל-לִבְבָךְ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת. אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוֶה לָךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה
 בַּתְּפָאֳרֹת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאָרֶץ
 וְהָאֱלִילִים פְּרוֹת יִפְרֹתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
 שְׁדֵי. וְכַל-פְּנֵי בִשְׂרׁ יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ לְהַפְנוֹת
 אֵלֶיךָ כָּל-רְשָׁעֵי-אֶרֶץ. יִפִּירוּ וְיִדְעוּ כָּל-יֹשְׁבֵי
 תְּבֵל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל-כֹּרֵךְ תִּשְׁבַּע כָּל-לְשׁוֹן.
 לִפְנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפְלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקָּר יִתְנוּ. וְיִקְבְּלוּ כָלֵם אֶת-עוֹל מַלְכוּתְךָ.

VEČERNJA MOLITVA ZA KRAJ DANA ISKUPLJENJA

koji se uzalud prostiru i klanjaju pred ispraznošću i mole se bogu koji ne spasava. Mi sebe prostiremo pred Kraljem svih kraljeva, pred Svetim, neka je blagosloven On Koji nebesa razastire i zemlju utemeljuje, i presto slave Njegove je na nebesima gore, a Božanska Sveprisutnost snage Njegove u najvišim visinama. On je Bog naš i nema drugoga. Uistinu, On je Kralj naš i ne postoji ništa osim Njega, kao što u Tori piše: „Znaj danas i usadi u srce svoje da je Gospod Bog gore na nebesima i dole na zemlji, nema drugog.”

Stoga nadu svoju u Tebe polažemo, Gospode Bože naš, da ćemo uskoro ugledati sjaj snage Tvoje kada ukloniš kumire sa zemlje, kada lažni bogovi budu potpuno uništeni, kako bi se svet usavršio u kraljevstvu Svemogućeg, kako bi svi ljudi Tvoje Ime zazivali, a svi koji na zemlji zlo čine, Tebi se obratili. Spoznaće i saznaće svi stanovnici sveta da se pred Tobom svako koleno pregiba, da se Tobom svaki jezik zaklinje. Pred Tobom, Gospode Bože naš, će se klanjati i kolena pregibati i ničice padati i veličanstvu Imena Tvog slavu odavati i svi oni će na sebe primiti jaram kraljevstva Tvog,

וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. פִּי הַמַּלְכוּת
 שְׁלֶךְ הֵיא. וְלְעוֹלָמֵי עֵד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. בְּפִתּוּב
 בְּתוֹרַתְךָ. יְהוֹה יִמְלֶךְ לְעַלְמֵם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה
 יְהוֹה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה
 יְהוֹה אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

סדר הבדלה למוצאי יום-הכיפורים

א. מבדילים על הכוס. ואין מברכים על הכשמים אפילו אם חל יום
 כיפור בשבת. ואין לברך ברכת "בורא מאורי האש" על נר שהודלק
 במוצאי יום כיפור, רק אם נמצא שם נר ששבת, שהוא נר הדולק מערב
 יום כיפור. ולכן אם אין נר ששבת, או נר שהודלק מנר ששבת, לא
 יכרכו ברכת "מאורי האש" כלל. ומכל מקום במוצאי יום כיפור שחל
 בשבת, אם אין נר ששבת יש להודות לברך על נר שהודלק במוצאי יום
 כיפור, ורק אם יש לפניו נר ששבת, או שיכול להשיג בנקל נר ששבת,
 עדיף שיברך על נר ששבת. ואין לאכול בלי הבדלה. ויש מתירים למי
 עצמא לשתות מים במוצאי יום כיפור אפילו לא התפלל חפלת ערבית.

ב. ראוי לכל אדם בריא להזהר שלא לאכול במוצאי יום כיפור עד
 שיעבור שיעור ד' מילין (בשעות זמניות) מהשקיעה, שהוא שעה ורביע,
 נרעת רבינו תם וכדעת מרן השולחן ערוך שקבלנו הוראותיו. ובפרט
 במוצאי יום כיפור שהוא יום מחילה וסליחה.

לוקחים הכוס ביד ואומרים:

בּוֹסֵי-יְשׁוּעוֹת אֱשָׂא. וּבִשְׁם יְהוֹה אֶקְרָא:

אֲנֵא יְהוֹה הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנֵא יְהוֹה הוֹשִׁיעָה נָא:

אֲנֵא יְהוֹה הַצְּלִיחָה נָא. אֲנֵא יְהוֹה הַצְּלִיחָה נָא:

a Ti ćeš uskoro zakraljevati nad njima za-
uvek i zanavek. Jer je kraljevanje Tvoje i
Ti ćeš doveka u slavi vladati, kao što je
napisano u Tori Tvojjoj: “Gospod će kra-
ljevati doveka.” I rečeno je: “I Gospod će
biti Kralj nad svom zemljom, u taj dan
biće Gospod Jedan i Ime Njegovo Jedan
Jedini.”

AVDALA NA KRAJU DANA ISKUPLJENJA



Podignuću pehar spasenja i prizvaću
Ime Gospodnje.

O, Gospode, izbavi nas! O, Gospode, Izbavi nas!

O, Gospode, neka bude na uspeh! O, Gospode,
neka bude na uspeh!

הבדלה

הַצְּלִיחֵנוּ. הַצְּלִיחַ דְּרַבֵּינוּ. הַצְּלִיחַ לְמוֹדֵינוּ. וְשַׁלַּח
בְּרָכָה רוּחָה וְהַצְּלַתָּה בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ.
קְדַכְתִּיב: יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יְהוָה וְצַדִּיקָה מֵאֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל: לַיהוּדִים הֵיחָה אוֹרָה וְשִׁמְחָה. וְשִׁשְׁן וַיִּקָּר:
וּכְתִיב וַיְהִי רוּד לְכָל־דְּרַכָיו מִשְׁפִּיל. וַיְהוֹה עֲמוֹ: בֵּן
יְהִיָּה עֲמָנוּ:

סְבָרֵי מְרַנֵּן. וְעוֹנִים: לְחַיִּים.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרָא
פְּרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרָא
מֵאוּרֵי הָאֵשׁ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמְּבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ
וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים וּבֵין יוֹם הַשְּׂבִיעִי לְשֵׁשֶׁת
יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַמְּבַדִּיל בֵּין
קֹדֶשׁ לְחוֹל:

חֲשׂוֹתָ רַבִּיעִית מְבֹרַכַת "עַל חֲגוּפֵינוּ".

Pospeši nas, donesi uspeh poduhvatima našim, neka bi nam učenje bilo uspešno. Pošalji blagoslov, blagostanje i uspeh svim nastojanjima našim, kao što je pisano: „On će dobiti blagoslov od Gospoda i pravdu od Boga, spasa svog. Jevrejima beše svetlost i veselje, radost i čast.“ I pisano je: „I David beše uspešan na svim putevima svojim i Gospod beše sa njim.“ Tako će s nama biti.

**Svašim dopuštenjem, gospodo!
Odgovaramo: LEHAJIM!**

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara plod vinove loze.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji stvara svetlost vatre.

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, Koji odvaja sveto od svetovnog, svetlo od tame, Izrael od naroda i dan sedmi od šest dana radnih. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji odvaja sveto od svetovnog.

הבדלה

ברוך אתה יהוה, אלהינו מלך העולם, על הגפן ועל פרי הגפן,
ועל תנובת השדה, ועל ארץ חמדה טובה ורחבה שרצית
והנחלת לאבותינו לאכול מפרותיה ולשבוע משופרה. רחם יהוה
אלהינו עלינו, ועל ישראל עמך, ועל ירושלים עירך, ועל הר
ציון משכן כבודך, ועל מנחתך, ועל היכלך, ובנה ירושלים
עיר הקודש במהרה בימינו, ותעלנו לתוכה, ושמחנו בכנינה
כי אתה טוב ומטיב לכל ונודה לך על הארץ ועל פרי הגפן.
ברוך אתה יהוה, על הארץ ועל פרי הגפן.

AVDALA

Blagoslovljen da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vaseljene, za vino i za plod vinove loze i za rod njive, i za zemlju milu, dobru i prostranu koju si izabrao i dao u baštinu očevima našim da jedu od njenih plodova i da se nasite njenog dobra. Milostiv budi, Gospode, Bože naš, prema Izraelu, narodu Tvome, i prema Jerusalmu, gradu Tvome, i prema brdu Sion, staništu Veličanstva Tvoga, i žrtveniku Tvom, i Svetinji Tvoj. I sazidaj iznova Jerusalm, grad Svetinje, ubrzo i u dane naše, i uzdigni nas u njegovo središte i obraduj nas njegovom izgradnjom jer si Ti dobar i dobro činiš svakom, i mi ti odajemo hvalu za zemlju, i za vino, i za plod vinove loze. Blagosloven da si Ti, Gospode, za zemlju, i za vino, i za plod vinove loze.

KAL NIDRE – SVI ZAVETI¹

Na Nebeskom sudu, i na zemaljskom sudu,² uz pristanak Sveprisutnog, blagoslovljen On, i uz pristanak ove svete zajednice, dozvoljavamo grešnicima³ da se mole sa nama.

Svi zaveti, zabrane, zakletve, osude, *harame*,⁴ *kuname*, *kunah* i *kunas*⁵ na koje smo se zavetova-

¹Običaj da se ponište svi zaveti i zakletve pre Jom kipura potiče iz antičkih vremena (*Nedarim*, 23b). Međutim, prema nekima ovaj običaj potiče iz vremena španske inkvizicije. Jevreji, koji su bili prisiljeni da javno izjave svoju odanost Crkvi, bi se u tajnosti sakupljali da se mole u predvečerje Jom kipura. Možemo samo da zamislimo koliko je veika bila njihova tuga priilikom kazivanja *Kal nidre*, kada su poništavali sva obećanja koja su im silom bila nametana (*Likute Cevi*).

²Tražimo pristanak Nebeskog suda da poništi sve zavete koji se tiču čoveka i Tvorca. Takođe, tražimo pristanak zemaljskog suda da poništi zavete koji se tiču čoveka i njegovog bližnjeg.

³Ovo se odnosi na one koji su bili izopšteni iz zajednice zbog svojih zlih puteva.

⁴Tj. kada neko proglašuje da mu je neka stvar zabranjena, kao npr. *herem*, predmet koji je posvećen Hramu. Iz takvog predmeta se ne može izvući nikakva korist.

⁵*Kunam*, *kunah* i *kunas*, su bili zamenica za reč *korban* – žrtva. Ako neko odredi da je predmet *kunam* za njega (tj. poput svete žrtve), iz takvog predmeta ne može da izvuče nikakvu korist.

DODATAK I

li, ili ćemo se zavetovati, na koje smo se zakleli, ili ćemo se zakleti, na koje smo osuđeni, ili ćemo biti osuđeni, ili prihvatili kao *herem*, ili ćemo prihvatiti kao herem, ili nametnuli sami sebi kao zabrane, ili ćemo ih nametnuti sami sebi kao zabrane, od Dana iskupljenja koji je prošao do ovog Dana iskupljenja, koji nam dolazi u miru, i od ovog Dana iskupljenja do Dana iskupljenja koji će nam doći u miru: naši zaveti nisu više zaveti, i naše zakletve nisu više zakletve, i naše osude nisu više osude, i naše *harame* nisu više *harame*, i naše zabrane nisu više zabrane. Nad svima njima mi žalimo. Neka bude Voijsa Tvoja da one budu poništene i oprostene, nemajući punovažnost i valjanost.

Neka bi bilo oprošteno svemu zboru sinova Izraela i došijaku koji boravi među njima, jer je sav narod (zgrešio) nenamerno (**Kaže se tri puta.**)

Uz dopuštenje mojih učitelja i vaše gospodo!
Uz dopuštenje Nebesa!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kraju vasseljene, Koji nas je poživeo i uzdržao i doveo do toga da doživimo ovaj trenutak. *Amen.*

GODIŠNJI POMEN RABINIMA POSLE ČITANJA KAL NIDRE⁶

Rabin Jisraeĭl Aba

Rabin Azrieĭ ben Meir Segal

Rabin Meir ben Avraham Anđel

Rabin Jehuda ben Šemuel Lerma

Rabin Simha ben Geršon Hakoen

Rabin Josef ben Jichak Almosnino

Rabin Šemuel Pinto

Rabin Jichak Behar-Mošė

Rabin Benjamin Zeev Jafe Margalioĭt Šiezinger

Rabin Levi ben Jichak Jerušaĭmi

Rabin Morenu

Rabin Natan Gincburg

Rabin Šeĭlomo ben Jehieĭ Salem

V/d rabina David ben Jakov Pardo

Rabin Isahar ben Hajim Abulafija

Rabin Azrieĭ ben Jehieĭ Magreso

Rabin Jehošuua ben Azrieĭl Magreso

Rabin Hajim David ben Avraham Pinto

Rabin Avraham ben Jichak Pardo

Rabin Reuven Baruh

⁶Izvor *Ženi Lebl*. Takođe videti *Jevreju u Beogradu*, napisao rabini Igњat Šlang, Beograd 1926. str. 138-143.

DODATAK II

Rabin Josef ben Jichak Finci
Rabin Refael Josef ben Meir Sason
Rabin Jehuda Zeev Vajnberger
V/d rabina Jakov ben Šalom Kalderon
V/d rabina Avraham ben Jakov Elija
V/d rabina Josef ben Aharon Hamodaj
V/d rabina Moše ben David Alkalaj
V/d rabina Benjamin Hamoj
Rabin dr Šlomo Mandeikern
Rabin dr Šimon Bernfeld – Dvaš
Rabin Avraham ben Jisrael Bežerano – Ha'Aviv
Rabin dr Jichak ben Avraham Alkalaj
Rabin Jichak / Ignjat ben Šraga Hakoen Šiang
Rabin dr Cvi / Henrik Kaufman
Rabin Menahem Romano
Rabin Juda Haj Alkalaj, Zemun
Dr Moric Levi, nadrabin, Sarajevo
Dr Hinko Urbah, nadrabin, Zemun i Sarajevo
Haham ameromam Moše Nisim Papo, rabin, Sarajevo
Haham Jakov Levi
Haham Daniel Isak Danon, Sarajevo
Rabin Josef ben Zeharja Halevi, Višegrad, Priština i Beograd
Rabin Cadik Daniel Danon, Priština, Kosovska Mitrovica, Split, Beograd

ANENU

Respondemos, Djo de Avraam – Respondemos.

Respondemos, Respondjen en ora de Veluntad – Respondemos.

Respondemos, Pavor de Jichak – Respondemos.

Respondemos, Respondjen en ora de Angustja – Respondemos.

Respondemos, Fuerte de Jaakov – Respondemos.

Respondemos, Respondjen en ora de Pijadades – Respondemos.

Respondemos, Mamparo de David – Respondemos.

Respondemos, Djo del Univerzo – Respondemos.

Kazivač: rabin Josif Levi

BERIH ŠEME

BENDIČO SU NOMBRE DEL SENJOR DEL MUNDO, BENDIČA SU KORONA I SU LOGAR, SEJA TU VE-
LUNTAD KON TU PUEVLO JISRAEL PARA SJEMPRES, I
REHMISJON DE TU DEREČA AMOSTRA A TU PUEVLO
EN KAZA DE TU SANTIDAD, I POR TRAJER A NOS DE
BUNDAD DE TU KLARIDAD, I POR RESEVIR MUE-
STRAS TEFILOT KON PIJADADES, SEA VELUNTAD DE-
LANTRE DE TI, KE ALARGES ANOS VIDAS KON BJEN,
POR APIJADAR SOVRENOS I POR GUARDAR A NOS I
ATODO LOKE ANOS I LOKE ATU PUEVLO JISRAEL, TU
SOS EL KE MANTJENE ATODOS I EL GOVERNA ATO-
DOS, TU SOS EL PODESTAN SOVRE TODOS, TU SOS
EL KE PODESTA SOVRE LOS REJES, I EL REJNADO
TUJO ES, KE ME OMILJO DELANTRE DE EL, I DELAN-
TRE LA ONRA DE SU LEJ, EN KADA ORA I ORA: NON
SOVRE VARON MOS ENFEUZJAMOS, SALVO EN EL
DJO DE LOS SJELOS, KE EL DJO DE VERDAD I SU LEJ
VERDAD I SUS PROFETAS VERDAD I MUNČIGUA POR
AZER BJENES I VERDADES, EN EL JO ME ENFEUZJO
A SU NOMRE ONRADO I SANTO, JO DIGO ALAVASJO-
NES, SEA VELUNTAD DELANTRE DETI, KE AVRAS MI
KORASON EN TU LEJ I KUMPLAS DEMANDAS DE MI
KORASON, I KORASON DE TODO TU PUEVLO JISRA-
EL, POR BJEN I POR VIDAS I POR PAS AMEN.

Kazivač: rabin Josif Levi

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בְּרוּךְ אֹמֵר וְעָשָׂה. בְּרוּךְ
 גּוֹזֵר וְמִקְנִים. בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית. בְּרוּךְ מְרַחֵם
 עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שֶׁכָּר
 טוֹב לִירֵאָיו. בְּרוּךְ מַעֲבִיר אֶפְלָה וּמְבִיא אֹרֶחַ. בְּרוּךְ
 אֵל חַי לְעַד וְנִקְיָם לְנֶצַח. בְּרוּךְ שֶׁאֵין לְסָגִיו עֲוֹלָה. וְלֹא
 שִׁבְחָה. וְלֹא מִשְׁוֹא פָּגִים. וְלֹא מִקַּח שֹׁחַד. צַדִּיק הוּא
 בְּכָל דְּרָבָיו. וְחֹסֵד בְּכָל מַעֲשָׂיו. בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל.
 בְּרוּךְ שֶׁנִּתְּנָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת חַוָּה וְאֵת יוֹם
 הַכַּפּוּרִים הַזֶּה אֶת יוֹם סְלִיחַת הָעוֹן הַזֶּה

אֶת יוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה: בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ. וּבְרוּךְ
 וְזָרוּ לְעוֹלָמֵי עַד: בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ. אֵב הַרְחֵמֵן מְהֵלֵל בְּפִי עַמּוֹ מְשַׁבַּח
 וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן כָּל חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי רֹד עַבְדֶּךָ.
 הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁבְחֹת וּבְזִמְרוֹת. הַהוֹדָה וְגִדְלוֹךָ.
 לְשִׁבְחֶךָ וּנְפִאָרְךָ. נְרוֹמְמֶךָ. וְנַמְלִיכֶךָ. וְנַקְדִּישֶׁךָ. וְנַעֲרִיבֶךָ.
 וְנַזְבִּיר שִׁמְךָ מִלִּבֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מְשַׁבַּח
 וּמְפָאֵר שְׁמוֹ עַד עַד: בְּרוּךְ אֲתָה יְהוָה מֶלֶךְ מְהֵלֵל
 בְּמִשְׁבְּחוֹת:

BARUH ŠEAMAR

Blagosloven da je On Koji reče i svet postade! Blagosloven da je On Koji govori i čini! Blagosloven da je On Koji presuđuje i izvršava! Blagosloven da je On Koji čini deo stvaranja! Blagosloven da je On Koji je milostiv zemlji! Blagosloven da je On Koji je milostiv stvorenjima! Blagosloven da je On Koji dobrim nagrađuje one koji Ga se boje!⁷ Blagosloven da je On Koji odnosi tamu i donosi svetlost! Blagosloven da je On Koji živi doveka i večno postoji! Blagosloven da je On u Čijem prisustvu nema nepravde, ni zaborava, ni povlađivanja, ni potkupljivanja jer je pravedan On na svim putevima Svojim i prepun milosti u svim delima Svojim! Blagosloven da je On Koji iskupljuje i izbavlja! Blagosloven da je On Koji je narodu Svom dao ovaj **(subotom: dan subotnji i ovaj)** Dan iskupljenja, dan oprosta prestupa, dan ovog svetog sabora! Blagosloven da je On i blagosloveno da je Ime Njegovo! Blagosloven da je spomen Njegov na veke vekova! Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasseljene, Kralju veliki i Sveti, Oče milostivi, slavljen ustima naroda Svog, hvaljen i veličan jezikom pobožnih koji se u Njega uzdaju i slugama Njegovim! Pesmama Davida, sluge Tvog, Tebe ćemo slaviti, Gospode Bože naš, sa hvalospevima i pesmama - zahvalnicama Tebi ćemo slavu odavati, veličaćemo Te i hvaliti, opevati i kao Kralja uzdizati, i u strahopoštovanju Te posvećivati! Ime ćemo Tvoje spominjati, Kralju naš, Bože naš, o, jedini! Živote vasseljene, Čije je Ime slavljeno i doveka hvaljeno! Blagosloven da si Ti, Gospode, Kralju u hvalospevima opevan!

⁷Doslovno *Koji plaća dobru nagradu*, krajnja nagrada postoji samo u Svetu koji dolazi jer *sehar micva bea alma leka* – nema nagrade za ispunjavanje zapovesti u ovom svetu.

ADONAJ ŠAMATI

Adonaj, oji i me estremesi dija ke en el mevižitas,
tembli i me adolori dija ke en el međuzgas,
me espanti i me atorsi de kuinto kon
tu ƒolor me apokas: Ki gadol jom Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, ken no se espanta de el dija de el din,
el temerozo, ke a ti konvjene, lagrandeza i la baraganija,
en logar de flamas de fuego: Mi jaamod besod Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rej asentado sovre sija de el din el temerozo.
A sus diridores, anđeles pasados sovre đuisjo, ke ansi es
la palavra de rej delante todo savjente lej i đuzgo.
Leagid ki jašar Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rej fuerte azjen abašar i azjen enalteser,
kon dičas de santos i kon sentensjas de anđeles,
despedasan penjas i rompjen montes: Kol moca pi Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, delante du fonsado aprigona kon fuersa,
ken ke kere droga de vida,
i el ižo de vertud, sealevante antes
ke se amatureskan varones de el fonsado:
Vejašov El Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

DODATAK VI

Adonaj, mi korason de flamas de fuego
de tu braza se fuje, fuego en puevlio alto,
kon amargura esklaman komo
suvira i verna peiado. Ei mekom šalevet Ja Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, responde meskino ei parado delantre de ti,
komo ei prove ke demanda i buška tu perdonansa,
konfronta su korason eskuča tu oreža:
Nesa aïenu or paneha Adonaj
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, rios de mis lagrimas mis estentinas
van bojendo, brazas de mis pekados
mis renjones van ensendjendo, ios ðuezes
se asentaron i ios ðivros estan avjertos:
Lifne ameieh Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Adonaj, ðivros de bivos i muertos delantre de
ti estan avjertos, en mersed de muestros padres
ios primeros nozotros enfeuzjados, kompone nuestras
orasjones komo guezmo resevivle:
Adonaj paoĽha bekerev šanim hajeu Adonaj.
Adonaj, šamati šimaha jareti Adonaj.

Kazivač: rabin Josif Levi

DODATAK VII

מגביה ספר התורה ומראה הכתב לקדול ואומרים:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.

תּוֹרָה צְדָה לְנוּ מֹשֶׁה, מוֹדְרָשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב.

הָאֵל תָּמִים וְדָכוּ, אֲמֵרַת יְהוָה צְרוּפָה

מִגֵּן הוּא לְכָל הַחַוְסִים בּוֹ.

ברכות התורה

העולה אומר: בְּרַכּוּ אֶת יְהוָה הַמְּבַרֵךְ.

ועונים הקהל: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

והעולה חוזר: בְּרוּךְ יְהוָה הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

העולה מברך: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אֲשֶׁר בָּחַר בְּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

לאחר הקריאה

מברך: בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ וְחַי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

BLAGOSLOVI ZA TORU

Podići Sefer Toru i zajednici pokazati mesto koje se čita i reći:

Ovo je Tora koju postavi Mojsije sinovima Izraela.

Tora koju nam Mojsije zapovedi, nasledstvo je zboru Jakovljevom.

Kada se svitak Tore spusti na teva, predmolitelj kaže:

Savršen je put Božiji, reč je Gospodnja čista.

On je štit svima koji se u Njega uzdaju.

K Tori pozvani kaže: Gospod s vama!

Hazan mu odgovara: Blagosiovio te Gospod!

K Tori pozvani kaže: Blagoslovite Gospoda blagoslovenoga!

Zajednica odgovara: Blagosloven da je Gospod
blagosloveni zauvek i zanavek!

K Tori pozvani kaže: Blagosloven da je Gospod
blagosloveni zauvek i zanavek!

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Kralju vasiljene, Koji nas je izabrao između naroda i dao nam Toru Svoju. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji daje Toru.

Nakon čitanja Tore kaže se sledeći blagoslov:

Blagosloven da si Ti, Gospode Bože naš, Koji nam je dao Toru Svoju, Toru istinitu, i život večni usadio u nas. Blagosloven da si Ti, Gospode, Koji Toru daje.

UNETANE TOKEF

I rekontaremos la fortaleza de santidad de el dia, por ke el temerozo i pavorozo azjen maravia, en el se enšaišara tu Rejnado i kon la mersed se komporna tu sia, i kon la verdad te asentaras en eja. Verdad ke tu solo sos el |đuzgador verdadero, kastigador asigun las ečas i savjen lo seguro, i ekrives, todo lo ulvidado, avris el livro de las membrasjones i desujo es maldado, firma de mano del propjo pekador en el es aljado. En el ultimo dia de el anjo kon gran šofar sera tanjido, i đimido de selensja delgada sera oido, i los Malahim se atorvaran, tembla i pavor les aferara. Diran eg ajego dia de el đuzgo pavorozo por sekutar i đuzgar tambjen a fonsado de ariva kon todo el universo, por ke ni ejos no salen ezmirados delante de ti en đuzgandolos kon tu pezo. Komo pastor ke revedeja su revanjo, debašo de su vara los pasa i los konta, ansi los azes pasar a todos por kuenta, i sekutas alma de todo bivo por nota. I kortas fin i taksa a kada kreansa i eskrides a setensja de sus đuzgo: En Roš Ašana son eskritos i en Jom Akipurim son sijados, koantos sarlan de este mundo kon la nuerte i kuantos nasidos entraran enfrente. Ken bivira aun ke sus anjos se eska-

DODATAK VIII

paron, i ken murira antes de loke ie taksaron. Ken el fuego, ken en las aguas, ken kon la espada, i ken kon dente da la ailemanja, ken kon muerte supitajnja. Ken en la ambre, ken en la sed, ken en el tere-temblo, ken en la mortalidad. Ken sera augado, ken sera apjedregado. Ken arepozara, i ken se ezmove-
ra. Ken se enprovesira i ken se enrekesira, ken sera arebašado, i ken sera enaitesido. Kon todo, kon la Tešuva i la Tefila i la Cedaka azen pasar, a furja de ia setensja. Ke asegun tu nombre piadozo ansi es tu loor. Fuerte por ensanjar i ležero por afalagar. No enveluntas por matar a el malo, ke salvo en tornar de su karera la mala i biva. I asta dia de su muerte lo esperas, si tal torno en Tešuva lo aresives. Verdadamente ke sos nuestro santo Kreador i no afue-
ras de Ti. Por tanto konoses tambjen el sombajo de nuestro mal - appetite, ke trava de lo negro de la karne i sangre, ombre ke su simjento del polvo i tjera i su fin para tornar a la tjera. Kon reziko de su alma traje su pan. Enšemplado al tjesto kevrado, a la jer-
va sekada, a la flor amorčada, a solombra pasada, a nuvi dezazida, a el ajre pasado, a el polvo pasado, a un suenjo pasado. Triste de nuestra valor i nuestro grado. Empero, tu nuestro santo kreador sos Rej i

DODATAK VIII

Djo poderozo! bivo i firme i piadozo! no taksa i mezura para tus anjos, no es posible por dar mezura a kuartregua de tu onra. No aj kreansa ke deklare sekreto de tu nombre el santo. – Kual a ti te konvjene i dinjo de tu nombre. A nos ižos de tu kisto Jisrael akerensjates, por tanto kon tu nombre nos entitulastes. Salvamos, por tu nombre el santo, santifika a tu nombre sovre santifikantes tu nombre por amor de tu nombre el temerozo, i el santifikado en sekreto de avla de los Serafim (anđeles) los santos, los atersejantes a ti santidad atersejada de los moradores de los sjelos i moradores de la tjera. (Aki dize el Hazan Kadiš i dopo dize la amida).

Izvor: Mahazor de Roš-ašana, Menora, Sarajevo.
Iz zbirke Jevrejskog istorijskog muzeja, Beograd.

IMENA ZA MAZKIR

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

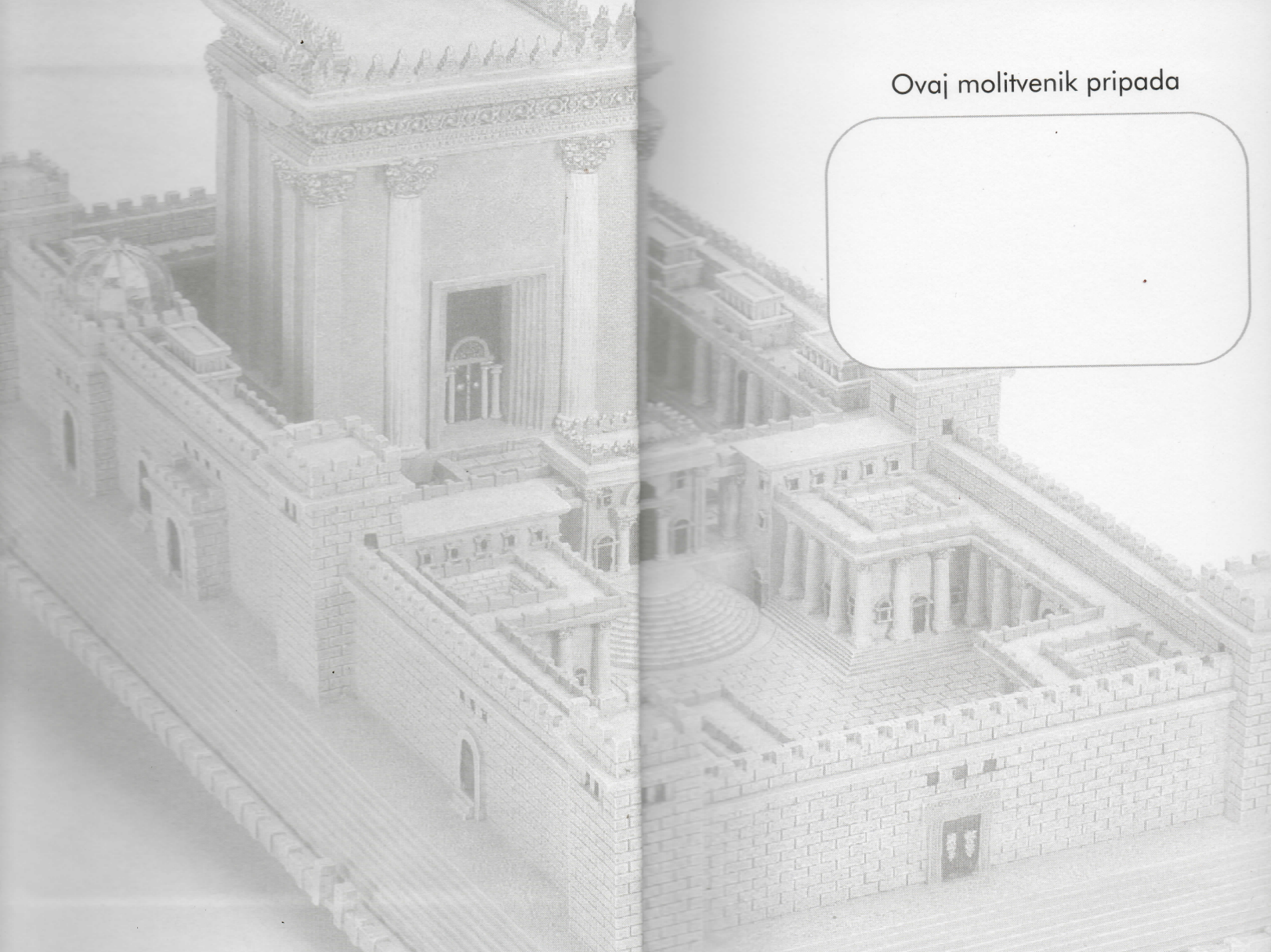
6. _____

7. _____

8. _____

9. _____

Ovaj molitvenik pripada





**JOM
KIPUR**

